叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000001

2. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000002

3. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000003

4. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000004

5. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000005

6. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000006

7. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000007

8. 一个可爱的小女孩的暑假(a Dear Little Girl's Summer Holidays) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz]
A **Dear** **Little** **Girl's** **Summer** **Holidays**
一个 亲爱的 小的 女孩们 夏天 假期

一个可爱的小女孩的暑假

['eɪmi] [i:] . ['blæntʃəd]
AMY **E** **.** **BLANCHARD**
艾米 E . 布兰查德

艾米·E·布兰查德

['(h)witmən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Whitman **Publishing** **Co** **.**
惠特曼 出版 合作 .

惠特曼出版公司

['rɑ'si:n] , [wɪs'kɑ:nsɪn]
RACINE **,** **WISCONSIN**
种族 , 威斯康星州

威斯康辛市

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright **1911** **by** **George** **W** **.** **Jacobs** **&** **Co** **.**
版权 - 经过 乔治 W . 雅各布斯 & 合作 .

版权所有 © 1911 George W. Jacobs & Co.

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪz]
A **Dear** **Little** **Girl's** **Summer** **Holidays**
一个 亲爱的 小的 女孩们 夏天 假期

一个可爱的小女孩的暑假

['prɪntɪd] [ɪn] - [baɪ] ['westərn] ['prɪntɪŋ] & ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [ˌsi: 'oʊ] .
Printed **in** **1924** **by** **Western** **Printing** **&** **Lithographing** **Co** **.**
打印 在 - 经过 西 印刷 & 石版印刷 合作 .

由西部印刷石印公司于 1924 年印刷。

['rɑ'si:n] , [wɪs] .
Racine **,** **Wis** **.**
拉辛 , 威斯 .

威斯康星州拉辛市

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -

I	THE	INVITATION	11
我	这	邀请	-

邀请函 11

[iː][ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] -

II	THE	ARRIVAL	24
二	这	到达	-

二、抵达 24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] -

III	MISS	ELOISE	39
三、	错过	埃洛伊斯	-

III 埃洛伊斯小姐 39

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti] -

IV	THE	PORCH	PARTY	54
第四	这	门廊	派对	-

第四章 门廊派对 54

[viː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] -

V	THE	LITTLE	BUNGALOW	70
V	这	小的	平房	-

V 小平房 70

['vaɪ, 'viː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] -

VI	IN	THE	FOG	84
六年级	在	这	多雾路段	-

迷雾中的第六章 84

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] -

VII	A	SAILING	PARTY	98
七	一个	帆船	派对	-

第七章 航海队 98

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['faɪər] -

VIII	THE	FIRE	114
八	这	火	-

第八章 火 114

[ˌaɪ'ɛks][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] -

IX	TO	BOSTON	128
第九章	到	波士顿	-

IX 至波士顿 128

[eks][ðə; ði] [bə'zɑːr] -

X	THE	BAZAR	143
X	这	集市	-

X 集市 143

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] -

XI	OLD	NORTH	CHURCH	159
十一	老的	北	教会	-

XI 老北教堂 159

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [hoʊm] [ə'gen] -

XII	HOME	AGAIN	17411
十二	家	再次	-

XII 回家 17411

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz]

A	Dear	Little	Girl's	Summer	Holidays
一个	亲爱的	小的	女孩们	夏天	假期

一个可爱的小女孩的暑假

[ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

THE	**INVITATION**
这	邀请

邀请函

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] .

It	**was**	**a**	**very**	**warm**	**morning**	**in**	**June**	**.**
它	曾是	一个	非常	温暖的	早晨	在	六月	.

六月的一个早晨非常温暖。

['ednə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['dɔːrəθi] ['evənz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [triːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Edna	**and**	**her**	**friend**	**Dorothy**	**Evans**	**were**	**sitting**	**under**	**the**	**trees**	**trying**	**to**
埃德娜	和	她	朋友	多萝西	埃文斯	是	坐着	在下面	这	树木	尝试	到

[kiːp] [kuːl] .

keep	**cool**	**.**
保持	凉爽的	.

埃德娜和她的朋友多萝西·埃文斯坐在树下乘凉。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] [ðer; ðər] ['θɪnɪst] ['mɔːrnɪŋ] [frɑːks] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɪnd] [ðer; ðər] [her] [ʌp][ɪn]

They	**both**	**wore**	**their**	**thinnest**	**morning**	**frocks**	**and**	**had**	**pinned**	**their**	**hair**	**up**	**in**
他们	两个都	穿着	他们的	最薄	早晨	连衣裙	和	有	已置顶	他们的	头发	向上	在

['lɪt(ə)l] [pʌg] [nɑːts] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

little	**pug**	**knots**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**heads**	**.**
小的	哈巴狗	绳结	在	这	最高额	的	他们的	头部	.

她们俩都穿着最薄的晨衣，头发在头顶扎成小小的发髻。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ]

They	**had**	**their**	**boxes**	**of**	**pieces**	**and**	**were**	**trying**	**to**	**make**	**something**
他们	有	他们的	盒子	的	件	和	是	尝试	到	制作	某物

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['dɑːlz][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] ['weðər] .

suitable	**for**	**their**	**dolls**	**to**	**wear**	**in**	**the**	**hot**	**weather**	**.**
合适的	为了	他们的	娃娃	到	穿	在	这	热的	天气	.

他们带着零件盒，试图为他们的娃娃制作一些适合在炎热天气穿的衣服。

" [its] [tuː] ['stɪki] [tuː; tə] [soʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	**It's**	**too**	**sticky**	**to**	**sew**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**,**	**throwing**	**down**	**her**	**work**	**.**
"	它是	也	黏	到	缝	,	"	说	多萝西	,	投掷	向下	她	工作	.

“太粘了，没法缝，”多萝西说着，把手里的活儿扔到一边。

" [ˌmɑːrgə'riːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frɑːk] [ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][skɪn] . "

"	**Marguerite**	**will**	**have**	**to**	**go**	**without**	**a**	**frock**	**and**	**sit**	**around**	**in**	**her**	**skin**	**.**	**"**
"	玛格丽特	将要	有	到	去	没有	一个	连衣裙	和	坐	大约	在	她	皮肤	.	"

“玛格丽特只能光着身子，穿着她原本的皮肤待着了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][hɜːr; hər][kɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

"	**You**	**mean**	**in**	**her**	**kid**	**,**	**"**	**returned**	**Edna**	**.**
"	你	意思是	在	她	孩子	,	"	返回	埃德娜	.

“你是说在她孩子身上吗？”埃德娜回答道。

" [wel] , ['iznt] [kɪd] [skɪn] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	**Well**	**,**	**isn't**	**kid**	**skin**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	出色地	,	不是	孩子	皮肤	?	"	问	多萝西	.

“那不就是孩子的皮肤吗？”多萝西问道。

['ednə] [læft] .

Edna	**laughed**	**.**
埃德娜	笑了	.

埃德娜笑了。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ben] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][kɪdz] ,

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**,**	**and**	**Ben**	**says**	**we**	**are**	**kids**	**,**
"	为什么	,	是的	,	我	认为	它	是	,	和	本	说道	我们	是	孩子们	,

“嗯，是的，我想是这样，本说我们还是孩子。”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] [skɪn] [ɪz] [kɪd] [skɪn] .

so	our	skin	is	kid	skin	.
所以	我们的	皮肤	是	孩子	皮肤	.

所以我们拥有的是孩童般的肌肤。

[oʊ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːt] .

Oh	,	dear	,	it	is	hot	.
哦	,	亲爱的	,	它	是	热的	.

哦，天哪，好热啊。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;

I	wish	I	were	a	fish	;
我	希望	我	是	一个	鱼	;

我希望自己是一条鱼；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [goʊ] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] . " -

it	would	be	so	nice	to	go	slipping	through	the	cool	water	.	"	12
它	会	是	所以	好的	到	去	滑倒	通过	这	凉爽的	水	.	"	-

能滑过清凉的水面该有多舒服啊。”12

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['sɪzlɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ]

"	Yes	,	but	it	wouldn't	be	so	nice	to	be	in	a	frying	pan	sizzling	over	a
"	是的	,	但	它	不会	是	所以	好的	到	是	在	一个	煎炸	平底锅	炙热	超过	一个

['faɪər] . "

fire	.	"
火	.	"

“是啊，但是待在火上滋滋作响的煎锅里可就不好受了。”

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

"	I	feel	almost	as	if	I	were	doing	that	now	.
"	我	感觉	几乎	作为	如果	我	是	正在做	那	现在	.

“我感觉我现在好像就在做这件事一样。”

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['poʊstmən] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒini,'dʒeni] .

There	comes	the	postman	,	I	wonder	if	he	has	a	letter	from	Jennie	.
那里	来	这	邮差	,	我	想知道	如果	他	有	一个	信	从	珍妮	.

邮递员来了，不知道他有没有珍妮的来信。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ɑːn] [bluː] ['peɪpər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bluː] [ɪz] [truː]

We	promised	one	another	we	would	always	write	on	blue	paper	because	blue	is	true
我们	承诺	一	其他	我们	会	总是	写	在	蓝色的	纸	因为	蓝色的	是	真的

, [juː; jʊ] [noʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

我们彼此承诺要永远用蓝色的纸写字，因为蓝色代表真理，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bluː] ['letər] [ðə; ði] ['poʊstmən] [hæz; həz] [ɑːn] [tɑːp] .

and	that	looks	as	if	it	might	be	a	blue	letter	the	postman	has	on	top	.
和	那	看起来	作为	如果	它	可能	是	一个	蓝色的	信	这	邮差	有	在	顶部	.

看起来上面好像是一封邮递员放在上面的蓝色信件。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "

I'm	going	to	see	.	"
我是	去	到	看	.	"

我打算去看看。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] .

"	I'll	wait	here	,	"	returned	Dorothy	.
"	患病的	等待	这里	,	"	返回	多萝西	.

“我就在这里等，”多萝西回答道。

" [its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [muːv] .
" It's too hot to move .
" 它是 也 热的 到 移动 .

“太热了，动都动不了。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] [bɑːks] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] [waɪl] .
" She sat fanning herself with the lid of her piece box , watching her friend the while .
" 她 卫星 扇形 她自己 和 这 盖 的 她 片 盒子 , 观看 她 朋友 这 尽管 .

她坐在那里，用首饰盒的盖子给自己扇风，同时看着她的朋友。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['ednə] [stɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] ,
Once or twice Edna stopped on her way back ,
一次 或者 两次 埃德娜 停止 在 她 方式 后退 ,

埃德娜在回来的路上停过一两次车。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ræn] [tɔːrd] ['dɔːrəθi] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
and finally she began to dance up and down , then ran toward Dorothy , calling out ,
和 最后 她 开始 到 舞蹈 向上 和 向下 , 然后 跑 朝向 多萝西 , 呼叫 出去 ,

最后她开始上下跳舞，然后朝着多萝西跑去，边跑边喊：

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , there's a lovely something to tell you .
" 哦 , 有 一个 迷人的 某物 到 告诉 你 .

“哦，我有个好消息要告诉你。”

[oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌm] [truː] . "
Oh , I do hope it can come true . "
哦 , 我 做 希望 它 能 来 真的 . "

哦，我真希望它能成真。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪstləsnəs] .
" What is it ? " cried Dorothy , roused out of her listlessness .
" 什么 是 它 ? " 哭 多萝西 , 唤醒 出去 的 她 倦怠 .

“什么事？”多萝西惊叫道，从昏昏欲睡的状态中回过神来。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
" Just listen .
" 只是 听 .

你听着。

" ['ednə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
" Edna sat down and spread out the letter on her knee .
" 埃德娜 卫星 向下 和 传播 出去 这 信 在 她 膝盖 .

埃德娜坐了下来，把信摊在膝盖上。

" - [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .
" ' We want you and Dorothy to come down to make me a nice long visit .
" - 我们 想 你 和 多萝西 到 来 向下 到 制作 我 一个 好的 长的 访问 .

“我们希望你和多萝西能过来陪我好好待一段时间。”

['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
Mamma is writing to your mothers about it and I do so hope you can come .
妈妈 是 写作 到 你的 母亲们 关于 它 和 我 做 所以 希望 你 能 来 .

妈妈正在写信给你们的妈妈们，告诉她们这件事，我真心希望你们能来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

I	shall	be	so	awfully	disappointed	if	you	don't	.
我	将	是	所以	非常	失望的	如果	你	不	.

如果你不这样做，我会非常失望的。

[oʊ] , ['ednə] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

Oh	,	Edna	,	we	shall	have	such	fun	.
哦	,	埃德娜	,	我们	将	有	这样的	乐趣	.

哦，埃德娜，我们一定会玩得很开心。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] . - "

I	can	scarcely	wait	to	hear	.	'	"
我	能	几乎	等待	到	听到	.	-	"

我简直迫不及待地想知道结果。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ?

"	Do	you	suppose	our	mothers	have	their	letters	from	Mrs	.	Ramsey	?
"	做	你	认为	我们的	母亲们	有	他们的	信件	从	太太	.	拉姆齐	?

“你认为我们的母亲们还留有拉姆齐太太的来信吗？”

" [æskt] ['dɔːrəθi] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]['ednə] . -

"	asked	Dorothy	now	as	much	excited	as	Edna	.	13
"	问	多萝西	现在	作为	很多	兴奋的	作为	埃德娜	.	-

“多萝西现在和埃德娜一样兴奋地问道。”13

" [duː] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

"	Do	let's	go	and	see	,	"	returned	Edna	.
"	做	我们来吧	去	和	看	,	"	返回	埃德娜	.

“那我们去看看吧，”埃德娜回答道。

" [wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk][maɪ] ['mʌðər] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd]

"	We'll	go	up	and	ask	my	mother	first	because	that	will	be	the	nearest	and
"	出色地	去	向上	和	问	我的	母亲	第一的	因为	那	将要	是	这	最近的	和

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['letər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrz] .

if	she	has	her	letter	your	mother	is	pretty	sure	to	have	hers	.
如果	她	有	她	信	你的	母亲	是	漂亮的	当然	到	有	她的	.

“我们先上去问问我妈妈，因为她离我们最近，如果她有她的信，那你妈妈肯定也有她的信。”

" [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə]

"	All	thought	of	the	hot	sun	was	forgotten	as	they	sped	across	the	lawn	to
"	全部	想法	的	这	热的	太阳	曾是	被遗忘的	作为	他们	加速	穿过	这	草地	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“他们飞快地穿过草坪向房子跑去，完全忘记了炎热的太阳。”

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][hɑːt]['feɪsɪz] , ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	two	little	girls	with	hot	faces	,	panting	as	they	came	,
和	二	小的	女孩们	和	热的	面孔	,	喘息	作为	他们	来了	,

还有两个脸颊滚烫的小女孩，气喘吁吁地走了过来。

[bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] .

burst	into	the	room	where	Mrs	.	Conway	was	reading	her	letters	.
爆裂	进入	这	房间	在哪里	太太	.	康威	曾是	阅读	她	信件	.

冲进房间，康威太太正在那里读信。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn]['ednə] , " [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ? "

"	Oh	,	Mother	,	"	began	Edna	,	"	did	you	get	a	letter	from	Mrs	.	Ramsey	?	"
"	哦	,	母亲	,	"	开始	埃德娜	,	"	做过	你	得到	一个	信	从	太太	.	拉姆齐	?	"

“哦，妈妈，”埃德娜开口问道，“您收到拉姆齐太太的来信了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ?
" Mrs . Ramsay ?
" 太太 . 拉姆齐 ?

拉姆齐夫人?

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I will see in a moment .
我 将要 看 在 一个 片刻 .

我马上就看。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] ['kɪti] .
Just wait till I have finished this from your Aunt Kitty .
只是 等待 直到 我 有 完成的 这 从 你的 阿姨 猫咪 .

你等我把凯蒂阿姨的这事办完再说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə]['ednə] [ðæt] ['eni] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
" It seemed incredible to Edna that any letter should be of more importance
" 它 似乎 极好的 到 埃德娜 那 任何 信 应该 是 的 更多的 重要性
[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] ,
than Mrs . Ramsey's ,
比 太太 . 拉姆齐的 ,

“在埃德娜看来，任何一封信竟然比拉姆齐太太的信更重要，这简直不可思议。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] ['faɪnəli] [pʊt]
and the two little girls danced around so impatiently that Mrs . Conway finally put
和 这 二 小的 女孩们 跳舞 大约 所以 不耐烦地 那 太太 . 康威 最后 放
[daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
down the sheet she was reading and said ,
向下 这 床单 她 曾是 阅读 和 说 ,

两个小女孩焦躁地跳来跳去，康威太太终于放下手中的报纸，说道：

" [haʊ] [wɔːrm][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [lʊk] .
" How warm you children look .
" 如何 温暖的 你 孩子们 看 .

孩子们，你们看起来好暖和啊。

[duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .
Do sit down and cool off .
做 坐 向下 和 凉爽的 离开 .

请坐下来休息一下，凉快凉快。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪts] . "
I never saw such little fidgets . "
我 绝不 锯 这样的 小的 小动作 . "

我从没见过这么小的动静。

" [wiː; wi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊk] [triː] , " [ɪk'spleɪnd] ['ednə] .
" We ran all the way from the oak tree , " explained Edna .
" 我们 跑 全部 这 方式 从 这 橡木 树 , " 解释 埃德娜 .

“我们从橡树那里一路跑过来，”埃德娜解释说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" We were in such a hurry . "
" 我们 是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“我们当时太着急了。”

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [red] .

"	No	wonder	your	faces	are	red	.
"	不	想知道	你的	面孔	是	红色的	.

难怪你们的脸都红了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['sʌmbɑːdi] , ['ednə] .

You	are	such	an	impetuous	little	somebody	,	Edna	.
你	是	这样的	一个	浮躁	小的	某人	,	埃德娜	.

艾德娜，你真是个冲动的小家伙。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [fər'get] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]

You	shouldn't	forget	that	mother	has	so	often	told	you	not	to	run	in	the	hot
你	不应该	忘记	那	母亲	有	所以	经常	讲述	你	不是	到	跑步	在	这	热的

[sʌn] . "

sun	.	"
太阳	.	"

你别忘了妈妈经常叮嘱你不要在烈日下奔跑。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ræmziːz] ['letər] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə]

"	But	we	did	so	want	to	hear	about	Mrs	.	Ramsey's	letter	,	"	replied	Edna
"	但	我们	做过	所以	想	到	听到	关于	太太	.	拉姆齐的	信	,	"	回复	埃德娜

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“但我们真的很想知道拉姆齐太太的信的内容，”埃德娜焦急地回答道。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['kuːlli] ? -

How	could	her	mother	take	things	so	coolly	?	14
如何	可以	她	母亲	拿	事物	所以	冷静地	?	-

她母亲怎么能如此冷静地看待这件事？14

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðen] ? "

"	Is	it	so	very	important	,	then	?	"
"	是	它	所以	非常	重要的	,	然后	?	"

“那它真的那么重要吗？”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] . "

"	Oh	,	Mother	,	it	is	so	exciting	we	can	scarcely	stand	it	till	we	know	.	"
"	哦	,	母亲	,	它	是	所以	激动人心	我们	能	几乎	站立	它	直到	我们	知道	.	"

“哦，妈妈，这太令人兴奋了，我们简直迫不及待想知道结果。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] ['læfɪŋ]

"	Then	there	is	nothing	to	do	but	relieve	the	strain	,	"	said	Mrs	.	Conway	laughing
"	然后	那里	是	没有什么	到	做	但	缓解	这	拉紧	,	"	说	太太	.	康威	笑

.

:
.

“那除了缓解压力别无他法了，”康威太太笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

She	turned	over	the	letters	at	her	side	.
她	转向	超过	这	信件	在	她	边	.

她翻开了放在身旁的信件。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresmeɪkər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] [greɪs] .

This	is	from	the	dressmaker	,	and	this	one	from	cousin	Grace	.
这	是	从	这	裁缝	,	和	这	一	从	表哥	优雅	.

这是裁缝送的，这件是表妹格蕾丝送的。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .
This must be it .
这 必须 是 它 .

一定是这样。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] [heɪst]
" She opened the letter with what seemed to the children a great lack of haste
" 她 打开 这 信 和 什么 似乎 到 这 孩子们 一个 伟大的 缺少 的 匆忙
,
,
,

“孩子们觉得她打开信时非常不慌不忙。”

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][skæn][ðə; ði][laɪnz] , [tuː] [pɜrz] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and began to scan the lines , two pairs of eager eyes watching her the
和 开始 到 扫描 这 线条 , 二 对 的 渴望的 眼睛 观看 她 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

她开始扫视线路，同时有两双渴望的眼睛注视着她。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Ah , now I begin to understand , " she remarked as she turned the page .
" 啊 , 现在 我 开始 到 理解 , " 她 评论 作为 她 转向 这 页 .

“啊，我现在开始明白了，”她一边翻页一边说道。

" [wel] , " [sed] ['ednə] ['breθləsli] .
" Well , " said Edna breathlessly .
" 出色地 , " 说 埃德娜 气喘吁吁 .

“嗯，”埃德娜气喘吁吁地说。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dɪr] .
" Wait a moment , dear .
" 等待 一个 片刻 , 亲爱的 .

“亲爱的，请稍等片刻。”

" [ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [laɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
" And Edna was obliged to be patient till the last line was reached .
" 和 埃德娜 曾是 有义务 到 是 病人 直到 这 最后的 线 曾是 达到 .

“埃德娜不得不耐心等待，直到最后一行写完。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['pliːdɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [ɑːnt]
" Oh , Mother , " said the child pleadingly , " you are going to let me go , aren't
" 哦 , 母亲 , " 说 这 孩子 恳求地 , " 你 是 去 到 让 我 去 , 不是
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“哦，妈妈，”孩子哀求道，“你会放我走的，对吗？”

" [waɪ] , ['dɪri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Why , dearie , I shall have to think about it a little .
" 为什么 , 亲爱的 , 我 将 有 到 思考 关于 它 一个 小的 .

“哎呀，亲爱的，我得好好想想。”

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
I can't say just on the instant ,
我 不能 说 只是 在 这 立即的 ,

我无法立即给出答案。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and I shall have to see what your father thinks about it . "
和 我 将 有 到 看 什么 你的 父亲 思考 关于 它 . "

我得看看你父亲对此有何看法。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] ?

"	But	,	Mother	,	won't	you	say	that	maybe	I	can	?
"	但	,	母亲	,	惯于	你	说	那	或许	我	能	?

“但是，母亲，您难道不觉得也许我可以吗？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

That	will	be	better	than	nothing	at	all	.
那	将要	是	更好的	比	没有什么	在	全部	.

那总比什么都没有强。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Conway	smiled	.
"	太太	.	康威	微笑	.

康威夫人笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

"	I	think	I	can	venture	to	say	that	much	or	even	a	little	more	.
"	我	思考	我	能	风险投资	到	说	那	很多	或者	甚至	一个	小的	更多的	.

“我想我可以大胆地说出这么多，甚至更多。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] . "

I	can	say	that	I	should	like	very	much	to	have	you	go	.	"
我	能	说	那	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	你	去	.	"

我可以说，我非常希望你离开。

" ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['ednə] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Goody	!	Goody	!	"	cried	Edna	clapping	her	hands	.
"	古迪	!	古迪	!	"	哭	埃德娜	鼓掌	她	双手	.

“太好了！太好了！”埃德娜拍着手喊道。

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] .

"	That	is	almost	as	if	you	said	I	really	could	.
"	那	是	几乎	作为	如果	你	说	我	真的	可以	.

“这就好像你在说我真的可以。”

[aɪ] had15

I	had15
我	had15

我有15

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['kreɪzi][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] .

a	letter	from	Jennie	,	Mother	,	and	she	is	just	crazy	for	us	to	come	.
一个	信	从	珍妮	,	母亲	,	和	她	是	只是	疯狂的	为了	我们	到	来	.

珍妮（妈妈）来信说，她非常希望我们能来。

[juː; jʊ] [noʊ] ['dɔːrəθi] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] .

You	know	Dorothy	is	invited	,	too	.
你	知道	多萝西	是	受邀	,	也	.

你知道多萝西也被邀请了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['dʒɛniz] ['letər] ? "

Would	you	like	to	see	Jennie's	letter	?	"
会	你	喜欢	到	看	珍妮的	信	?	"

你想看看珍妮的信吗?

" ['veri] [mʌtʃ] .

"	Very	much	.
"	非常	很多	.

“非常。

" ['ednə] ['prɑ:mptli] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

"	Edna	promptly	handed	over	the	blue	envelope	,	and	was	not	disappointed	to
"	埃德娜	及时	递交	超过	这	蓝色的	信封	,	和	曾是	不是	失望的	到

[hæv; həv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [seɪ] ,

have	her	mother	say	,
有	她	母亲	说	,

埃德娜立即递上了蓝色信封，听到母亲说的话，她并没有失望。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['kɔ:rdʒəl] ['letər] , ['ednə] ,

"	That	is	a	very	nice	cordial	letter	,	Edna	,
"	那	是	一个	非常	好的	亲切	信	,	埃德娜	,

“埃德娜，这是一封非常亲切友好的信。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [bəuθ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni]

and	I	am	sure	the	invitation	shows	that	both	Mrs	.	Ramsey	and	Jennie
和	我	是	当然	这	邀请	演出	那	两个都	太太	.	拉姆齐	和	珍妮

['ri:əli] [wɑ:nt][ju:; jʊ] .

really	want	you	.
真的	想	你	.

我相信这份邀请函表明拉姆齐夫人和珍妮都非常希望你来。

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

I	will	talk	it	over	with	your	father	this	evening	.
我	将要	讲话	它	超过	和	你的	父亲	这	晚上	.

我今晚会和你父亲谈谈这件事。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][dəunt]['eksərsaɪz] [tu:] ['vɪgərəsli] [ðɪs] [wɔ:rm] [deɪ] ,

Now	run	along	,	and	don't	exercise	too	vigorously	this	warm	day	,
现在	跑步	沿着	,	和	不	锻炼	也	大力	这	温暖的	天	,

快去跑吧，今天天气这么热，别运动太剧烈。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	don't	forget	what	I	said	about	being	in	the	sun	.
和	不	忘记	什么	我	说	关于	存在	在	这	太阳	.

别忘了我说过要晒太阳的话。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['letərz] [ænd; ənd]['ednə][wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	She	returned	to	her	letters	and	Edna	with	Dorothy	left	the	room	.
"	她	返回	到	她	信件	和	埃德娜	和	多萝西	左边	这	房间	.

她继续看信，埃德娜和多萝西离开了房间。

" [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , " [dɪ'klerd] ['dɔ:rəθi] .

"	Now	we	must	go	to	my	mother	,	"	declared	Dorothy	.
"	现在	我们	必须	去	到	我的	母亲	,	"	声明	多萝西	.

“现在我们必须去找我妈妈了，”多萝西说道。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] ['sloʊli] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [æn; ən]

"	Yes	,	but	we	must	walk	slowly	and	I	think	we	had	better	take	an
"	是的	,	但	我们	必须	走	缓慢地	和	我	思考	我们	有	更好的	拿	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

“是的，但是我们必须慢慢走，而且我觉得我们最好带把伞。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] .

"	returned	Edna	,	fresh	from	her	mother's	advice	.
"	返回	埃德娜	,	新鲜的	从	她	母亲的	建议	.

“埃德娜听从了母亲的建议后，回答道。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ,

"	All	right	,	"	said	Dorothy	,	"	I	think	it	would	be	better	,
"	全部	正确的	,	"	说	多萝西	,	"	我	思考	它	会	是	更好的	,

“好吧，”多萝西说，“我想这样会更好。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðæt] [lɔːŋ] ['sʌni] [stretʃ] [ə'lɔːŋ][ðə; ði][roʊd] ,

for	there	is	that	long	sunny	stretch	along	the	road	,
为了	那里	是	那	长的	阳光明媚	拉紧	沿着	这	路	,

因为沿着这条路有一段阳光明媚的长路，

[ðoʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] ['ʃeɪdi] .

though	the	rest	of	the	way	is	shady	.
尽管	这	休息	的	这	方式	是	阴凉	.

但剩下的路段就比较阴暗了。

" [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] .

"	They	set	forth	talking	eagerly	.
"	他们	放	前进	说	急切地	.

他们开始热烈地交谈起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ? " [æskt] ['ednə] .

"	Don't	you	think	it	sounded	as	if	I	might	go	?	"	asked	Edna	.
"	不	你	思考	它	听起来	作为	如果	我	可能	去	?	"	问	埃德娜	.

“你不觉得我好像要走了吗？”埃德娜问道。

" [waɪ] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , " ['oʊnli][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

"	Why	yes	,	"	replied	Dorothy	,	"	only	I	don't	see	how	we	can	wait	till	evening	to
"	为什么	是的	,	"	回复	多萝西	,	"	仅有的	我	不	看	如何	我们	能	等待	直到	晚上	到

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“是啊，”多萝西回答说，“只是我不明白我们怎么能等到晚上才知道。”

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ? "

"	Do	you	believe	your	mother	will	say	positively	that	you	can	or	that	you	can't	?	"
"	做	你	相信	你的	母亲	将要	说	积极地	那	你	能	或者	那	你	不能	?	"

-

16

-

“你认为你妈妈会肯定地说你能做到，还是肯定地说你不能做到？”16

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] ;

"	I	think	she	will	say	just	what	your	mother	did	;
"	我	思考	她	将要	说	只是	什么	你的	母亲	做过	;

“我想她会说出你母亲说过的话；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['pɑːpə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [oʊ] , ['ednə] ,

that	she	will	have	to	talk	to	papa	about	it	,	but	—	oh	,	Edna	,
那	她	将要	有	到	讲话	到	爸爸	关于	它	,	但	—	哦	,	埃德娜	,

她得跟爸爸谈谈这件事，但是——哦，埃德娜，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "

I	know	what	I	shall	do	.	"
我	知道	什么	我	将	做	.	"

我知道我该怎么做了。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['telɪfoʊn] [ɪn][tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ,

"	I	shall	ask	mother	if	she	can't	telephone	in	to	father	and	find	out	,
"	我	将	问	母亲	如果	她	不能	电话	在	到	父亲	和	寻找	出去	,

“我会问问妈妈能不能打电话给爸爸打听一下。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ['ægnəs] [wɪl] . "

and	if	she	says	she	can't	take	the	time	to	do	it	,	I	know	Agnes	will	.	"
和	如果	她	说道	她	不能	拿	这	时间	到	做	它	,	我	知道	艾格尼丝	将要	.	"

如果她说她没时间做，我知道艾格尼丝会做的。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] .

"	What	a	lovely	idea	!	"	exclaimed	Edna	.
"	什么	一个	迷人的	主意	!	"	惊呼	埃德娜	.

“真是个好主意！”埃德娜惊叹道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [hoʊm] . "

"	I	shall	do	that	very	same	thing	as	soon	as	I	get	home	.	"
"	我	将	做	那	非常	相同的	事物	作为	很快	作为	我	得到	家	.	"

“我一到家就照做。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	And	if	he	says	yes	,	you	can	telephone	over	to	me	.	"
"	和	如果	他	说道	是的	,	你	能	电话	超过	到	我	.	"

“如果他同意，你可以打电话告诉我。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	That's	just	what	I'll	do	.
"	那就是	只是	什么	患病的	做	.

“我就是要这么做。”

[oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

Oh	,	isn't	it	exciting	?
哦	,	不是	它	激动人心	?

哦，是不是很令人兴奋?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] ,

"	In	spite	of	their	determination	to	walk	slowly	,
"	在	尽管如此	的	他们的	决心	到	走	缓慢地	,

尽管他们决心慢慢走，

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [riːtʃt]

they	covered	the	ground	very	quickly	and	in	a	few	minutes	had	reached
他们	涵盖	这	地面	非常	迅速地	和	在	一个	很少	分钟	有	达到

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hoʊm] .

Dorothy's	home	.
多萝西的	家	.

他们迅速赶路，几分钟就到达了多萝西家。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ?

"	Where's	mother	?
"	在哪里?	母亲	?

“妈妈在哪儿？”

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ]

"	cried	Dorothy	as	she	came	upon	her	sister	who	was	sitting	on	the	back	porch
"	哭	多萝西	作为	她	来了	之上	她	姐姐	WHO	曾是	坐着	在	这	后退	门廊

.

:

.

“多萝西喊道，她看到妹妹正坐在后廊上。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mək'dɑːnəldz] , " ['ægnəs][toʊld][hɜːr; hər] .

"	She	has	gone	over	to	Mrs	.	MacDonald's	,	"	Agnes	told	her	.
"	她	有	已消失	超过	到	太太	.	麦当劳	,	"	艾格尼丝	讲述	她	.

“她去麦克唐纳太太家了，”艾格尼丝告诉她。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['dɔːrəθi] [dɪ'sperɪŋli] , " [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['veri] , ['veri]
" Oh , dear , " said Dorothy despairingly , " just when I wanted her so very , very
" 哦 , 亲爱的 , " 说 多萝西 绝望地 , " 只是 什么时候 我 通缉 她 所以 非常 , 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“哦，天哪，”多萝西绝望地说，“就在我那么非常非常想要她的时候。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , ['ægnəs] ? "
Will she be gone long , Agnes ? "
将要 她 是 已消失 长的 , 艾格尼丝 ? "

艾格尼丝，她会离开很久吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['hʌni] .
" I don't know , honey .
" 我 不 知道 , 蜂蜜 .

“我不知道，亲爱的。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [heɪst] ?
What is the particular haste ?
什么 是 这 特别的 匆忙 ?

究竟是什么特别着急?

[kæn; kən] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
Can I help you out ? "
能 我 帮助 你 出去 ? "

我能帮您什么忙吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ə; eɪ] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [vɔɪs] .
" I'm afraid not , " answered Dorothy in a woe - begone voice .
" 我是 害怕的 不是 , " 回答 多萝西 在 一个 悲哀 - 走开 嗓音 .

“恐怕不行，”多萝西用悲伤的声音回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ðɪs]
" Do you know whether mother has had a letter from Mrs . Ramsey this
" 做 你 知道 无论 母亲 有 有 一个 信 从 太太 . 拉姆齐 这
['mɔːrnɪŋ] ? " -
morning ? " 17
早晨 ? " -

“你知道母亲今天早上有没有收到拉姆齐太太的来信吗？”17

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['iːðər] .
" I don't know that , either .
" 我 不 知道 那 , 任何一个 .

“我也不知道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [meɪl] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] .
She took her mail and said she would read it while she was driving over .
她 采取 她 邮件 和 说 她 会 读 它 尽管 她 曾是 驾驶 超过 .

她拿着邮件说，她会在开车过来的路上阅读。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ? "
What is it about Mrs . Ramsey , and why are you so interested ? "
什么 是 它 关于 太太 . 拉姆齐 , 和 为什么 是 你 所以 感兴趣的 ? "

拉姆齐夫人究竟有什么特别之处，为什么你对她如此感兴趣?

" [wiːl] [ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .
" We'll explain , " replied Dorothy .
" 出色地 解释 , " 回复 多萝西 .

“我们会解释的，”多萝西回答道。

" [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [riːd] ['dʒɛniz] ['letər] ['ednə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [tel] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	let	her	read	Jennie's	letter	Edna	,	and	that	will	tell	most	of	it	.
"	你	让	她	读	珍妮的	信	埃德娜	,	和	那	将要	告诉	最多	的	它	.

“艾德娜，你让她读读珍妮的信，信里就会知道大部分内容了。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ednə] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] ['ægnəs]

"	A	second	time	Edna	handed	over	the	letter	to	be	read	,	and	when	Agnes
"	一个	第二	时间	埃德娜	递交	超过	这	信	到	是	读	,	和	什么时候	艾格尼丝

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“埃德娜第二次把信递给艾格尼丝让人读，艾格尼丝读完后，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['letər] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

she	told	her	about	the	letter	Mrs	.	Conway	had	received	.
她	讲述	她	关于	这	信	太太	.	康威	有	已收到	.

她把康威太太收到的那封信告诉了她。

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , " ['dɔːrəθi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [teɪl] ,

"	And	so	you	see	,	"	Dorothy	took	up	the	tale	,
"	和	所以	你	看	,	"	多萝西	采取	向上	这	故事	,

“所以你看，”多萝西接着讲道说，“

" ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [dɪd] ,

"	mother	is	sure	to	say	just	what	Mrs	.	Conway	did	,
"	母亲	是	当然	到	说	只是	什么	太太	.	康威	做过	,

“母亲肯定会像康威太太那样说，”

['oʊnli] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['suːnər] [wʌt] ['pɑːpə] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə]

only	I	thought	we	might	find	out	sooner	what	papa	thought	if	we	talked	to
仅有的	我	想法	我们	可能	寻找	出去	很快	什么	爸爸	想法	如果	我们	谈话	到

[hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn] . "

him	over	the	'	phone	.	"
他	超过	这	-	电话	.	"

我只是觉得，如果我们打电话给爸爸，或许能更快地知道他的想法。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [get] [ðæt] [mʌtʃ] ['setld] , " [sed]

"	I	don't	see	why	we	can't	do	that	anyhow	,	and	get	that	much	settled	,	"	said
"	我	不	看	为什么	我们	不能	做	那	无论如何	,	和	得到	那	很多	定居	,	"	说

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

“我不明白为什么我们不能这样做，把这些事情都解决掉，”艾格尼丝说。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Suppose	I	call	him	up	and	tell	him	about	it	,
"	认为	我	称呼	他	向上	和	告诉	他	关于	它	,

“假设我打电话告诉他这件事，

[ðen] [wen] ['mʌðər] [kʌmz] [ɪn] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

then	when	mother	comes	in	we	will	tell	her	what	he	says	,
然后	什么时候	母亲	来	在	我们	将要	告诉	她	什么	他	说道	,

等妈妈进来后，我们会把他说的话告诉她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['ræmziːz] ['letər] . "

for	she	is	pretty	sure	to	have	had	Mrs	.	Ramsey's	letter	.	"
为了	她	是	漂亮的	当然	到	有	有	太太	.	拉姆齐的	信	.	"

因为她几乎可以肯定自己收到了拉姆齐太太的信。

" [oʊ] , ['ægnəs] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Oh	,	Agnes	,	that	will	be	lovely	,	"	cried	Dorothy	,	clasping	her	hand	.
"	哦	,	艾格尼丝	,	那	将要	是	迷人的	,	"	哭	多萝西	,	紧握	她	手	.

“哦，艾格尼丝，那太好了，”多萝西一边说着，一边紧紧握住她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	is	awfully	good	of	you	to	think	of	doing	it	.	"
"	它	是	非常	好的	的	你	到	思考	的	正在做	它	.	"

“你能想到这样做，真是太好了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	Let	me	see	,	"	said	Agnes	,
"	让	我	看	,	"	说	艾格尼丝	,

“让我看看，”艾格尼丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ;

"	I	think	father	is	pretty	sure	to	be	in	his	office	about	this	time	;
"	我	思考	父亲	是	漂亮的	当然	到	是	在	他的	办公室	关于	这	时间	;

“我想父亲这个时候应该会在办公室里；

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

we	might	as	well	go	and	get	it	over	.
我们	可能	作为	出色地	去	和	得到	它	超过	.

我们不如干脆把它办完。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]

"	She	went	to	the	'	phone	,	the	two	little	girls	standing	by	while	she	carried	on	the
"	她	去	到	这	-	电话	,	这	二	小的	女孩们	常设	经过	尽管	她	携带	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

她走到电话旁，两个小女孩站在一旁，她开始通话。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

and	once	in	a	while	one	of	them	would	put	in	a	word	of	argument	,
和	一次	在	一个	尽管	一	的	他们	会	放	在	一个	单词	的	争论	,

偶尔，他们之中会有人插上一句反驳的话。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] last18

so	that	they	could	be	sure	the	last18
所以	那	他们	可以	是	当然	这	last18

这样他们就能确定最后18

[wɜːrd][bæd] [bɪn] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

word	bad	been	said	on	the	subject	.
单词	坏的	到过	说	在	这	主题	.

关于这个话题，人们说了些不好的话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['ægnəs] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

After	a	while	Agnes	hung	up	the	receiver	and	looked	down	with	a	smile	.
后	一个	尽管	艾格尼丝	悬挂	向上	这	接收者	和	看起来	向下	和	一个	微笑	.

过了一会儿，艾格尼丝挂断了电话，低头微笑着。

" [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['setld] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

"	That	much	is	settled	,	"	she	told	them	.
"	那	很多	是	定居	,	"	她	讲述	他们	.

“这件事就这么定了，”她告诉他们。

" ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə]

"	Father	says	he	hasn't	the	slightest	objection	and	leaves	it	all	to	mother	to
"	父亲	说道	他	还没有	这	丝毫	异议	和	树叶	它	全部	到	母亲	到

[dɪ'saɪd] . "

decide	.	"
决定	.	"

“父亲说他一点也不反对，一切都由母亲决定。”

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
" **Then** **there** **is** **nothing** **to** **do** **but** **wait** **,** **I** **suppose** **,** " **said** **Dorothy** **with** **a** **sigh**
" 然后 那里 是 没有什么 到 做 但 等待 , 我 认为 , " 说 多萝西 和 一个 叹
.
.

“看来除了等待别无他法了。”多萝西叹了口气说道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ægnəs]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .
" **Why** **,** **I** **don't** **know** **,** " **said** **Agnes** **after** **a** **moment's** **thought** **.**
" 为什么 , 我 不 知道 , " 说 艾格尼丝 后 一个 瞬间 想法 .

“为什么，我也不知道，”艾格尼丝想了一会儿后说道。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌp]['mɪsɪz] . [mək'dɑ:nəldz] [ænd; ənd][get] ['mʌðər] [ðer; ðər] ?
" **Why** **can't** **you** **call** **up** **Mrs** **.** **MacDonald's** **and** **get** **mother** **there** **?**
" 为什么 不能 你 称呼 向上 太太 . 麦当劳 和 得到 母亲 那里 ?

你为什么不给麦克唐纳太太打个电话，把妈妈叫过去呢?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [freʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
She **will** **have** **read** **the** **letter** **,** **you** **see** **,** **and** **it** **will** **be** **fresh** **in** **her** **mind** **.**
她 将要 有 读 这 信 , 你 看 , 和 它 将要 是 新鲜的 在 她 头脑 .
"
"
"

你看，她肯定读过那封信，而且信的内容在她脑海里还记忆犹新。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **Why** **,** **of** **course** **,** " **said** **Dorothy** **delightedly** **.**
" 为什么 , 的 课程 , " 说 多萝西 欣喜地 .

“当然可以，”多萝西高兴地说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['ægnəs] ? "
" **Shall** **I** **do** **it** **myself** **,** **Agnes** **?** **"**
" 将 我 做 它 我 , 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝，要我自己来吗？”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pli:d] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔ:z] .
" **You** **might** **as** **well** **plead** **your** **own** **cause** **.**
" 你 可能 作为 出色地 恳求 你的 自己的 原因 .

你最好还是亲自为自己辩护。

" [soʊ] ['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" **So** **Dorothy** **was** **soon** **discussing** **the** **matter** **with** **her** **mother** **,**
" 所以 多萝西 曾是 很快 讨论 这 事情 和 她 母亲 ,

于是，多萝西很快就和她母亲讨论了这件事。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
and **finally** **won** **from** **her** **the** **assurance** **that** **she** **did** **not** **see** **anything** **to**
和 最后 韩元 从 她 这 保证 那 她 做过 不是 看 任何事物 到
[prɪ'vent] ,
prevent **,**
防止 ,

最终，她向他保证，她认为没有什么需要阻止的。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kɑ:nˌweɪ]
though **she** **would** **not** **say** **positively** **until** **she** **had** **discussed** **it** **with** **Mrs** **.** **Conway**
尽管 她 会 不是 说 积极地 直到 她 有 讨论 它 和 太太 . 康威
.
.

不过，在和康威太太商量之前，她不会给出肯定的答复。

" [ðen] , ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːp][ðer; ðər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] ? " [wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]
" Then , Mother , will you please stop there on your way home ? " was Dorothy's
" 然后 , 母亲 , 将要 你 请 停止 那里 在 你的 方式 家 ? " 曾是 多萝西的
['faɪn(ə)l] [prer] .
final prayer .
最终的 祷告 .

“那么，妈妈，您回家途中能不能在那里停留一下？”这是多萝西最后的祈祷。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm]
" She's going to stop and talk it over with your Mother on her way home
" 她是 去 到 停止 和 讲话 它 超过 和 你的 母亲 在 她 方式 家
,
,
,

“她会在回家的路上停下来和你妈妈谈谈这件事。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ednə] .
" was the news she gave Edna .
" 曾是 这 消息 她 给予 埃德娜 .

这是她告诉埃德娜的消息。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" Now I suppose that is all that we can do .
" 现在 我 认为 那 是 全部 那 我们 能 做 .

“现在我想我们能做的也就只有这些了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ægnəs] ?
Do you think it is , Agnes ?
做 你 思考 它 是 , 艾格尼丝 ?

你觉得是这样吗，艾格尼丝?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['ednə] ['kudnt] [kɔːl] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [jɔːrz] ,
" I don't see why Edna couldn't call up her father just as you did yours ,
" 我 不 看 为什么 埃德娜 不能 称呼 向上 她 父亲 只是 作为 你 做过 你的 ,

我不明白为什么埃德娜不能像你一样给她父亲打电话。

" [rɪ'tɜːrnd] ['ægnəs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
" returned Agnes , " and then there would be only the mothers to deal with .
" 返回 艾格尼丝 , " 和 然后 那里 会 是 仅有的 这 母亲们 到 交易 和 .
" -
" 19
" -

“艾格尼丝回答说，‘那样的话，就只需要应付那些母亲们了。’”19

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] .
" Why , of course , " agreed Dorothy , with a pleased look .
" 为什么 , 的 课程 , " 同意 多萝西 , 和 一个 高兴 看 .

“当然可以，”多萝西满意地说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['ednə] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
" Come on , Edna , and see what he says .
" 来 在 , 埃德娜 , 和 看 什么 他 说道 .

“来吧，埃德娜，看看他怎么说。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" But here they met with a disappointment ,
" 但 这里 他们 遇见 和 一个 失望 ,

但他们在这里却遭遇了失望。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen]

for	Mr	.	Conway	was	not	at	his	office	and	it	was	uncertain	when
为了	先生	.	康威	曾是	不是	在	他的	办公室	和	它	曾是	不确定	什么时候

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

he	would	be	,
他	会	是	,

康威先生不在办公室，也不知道他什么时候会来。

[soʊ][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][left] [tɪl] ['leɪtər] .

so	his	word	on	the	subject	must	be	left	till	later	.
所以	他的	单词	在	这	主题	必须	是	左边	直到	之后	.

所以，关于这个问题，他的意见只能留待以后再说。

[æt; ət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] ['ednə] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['evənz] - [rɪ'tɜːrn] ,

At	Dorothy's	urgent	request	Edna	stayed	until	Mrs	.	Evans	'	return	,
在	多萝西的	紧迫的	要求	埃德娜	入住	直到	太太	.	埃文斯	-	返回	,

应多萝西的紧急请求，埃德娜一直待到埃文斯太太回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	the	two	spent	most	of	the	intervening	time	in	watching	for	the	carriage	.
和	这	二	花费	最多	的	这	介入	时间	在	观看	为了	这	运输	.

两人随后的大部分时间都用来等待马车的到来。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] ,

At	last	it	was	seen	slowly	coming	up	the	drive	,
在	最后的	它	曾是	已见	缓慢地	未来	向上	这	驾驶	,

最后，人们看到它缓缓地沿着车道驶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	two	little	girls	rushed	out	to	meet	it	.
和	这	二	小的	女孩们	匆忙	出去	到	见面	它	.

两个小女孩冲出去迎接它。

" [goʊ][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

"	Go	in	out	of	the	hot	sun	,	"	called	Mrs	.	Evans	,
"	去	在	出去	的	这	热的	太阳	,	"	称为	太太	.	埃文斯	,

“快进屋里，别晒太阳了，”埃文斯太太喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	the	little	figures	took	up	a	place	either	side	of	the	carriage	.
作为	这	小的	数据	采取	向上	一个	地方	任何一个	边	的	这	运输	.

小人偶们占据了马车两侧的位置。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	What	are	you	thinking	of	?
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] ? "

Do	you	want	to	have	a	sunstroke	?	"
做	你	想	到	有	一个	中暑	?	"

你想中暑吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [pliːz] [stɑːp][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][get][ɪn] ; [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ɪn]

"	Oh	,	but	,	Mother	,	please	stop	and	let	us	get	in	;	then	we	won't	be	in
"	哦	,	但	,	母亲	,	请	停止	和	让	我们	得到	在	;	然后	我们	惯于	是	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

“哦，妈妈，请停下来让我们进去吧；这样我们就不用晒太阳了。”

" [sed] ['dɔːrəθi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

“多萝西说道。”

" [stɑːp] [ðen] , ['wɪljəm] , " ['mɪsɪz] . ['evənz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]
" Stop then , William , " Mrs . Evans ordered the driver , and the two children
" 停止 然后 , 威廉 , " 太太 . 埃文斯 订购 这 司机 , 和 这 二 孩子们
['klæmbəd] [ɪn] .
clambered in .
攀爬 在 .

“那就停车吧，威廉，”埃文斯太太命令司机，两个孩子爬进了车里。

" [wiː; wi][dʒʌst][kɑːnt] [weɪt] , " [bɪ'gæn] ['dɔːrəθi] .
" We just can't wait , " began Dorothy .
" 我们 只是 不能 等待 , " 开始 多萝西 .

“我们真是等不及了，”多萝西开口说道。

" ['mʌðər] , [duː] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [dɪ'saɪdɪd] . "
" Mother , do please tell us what you and Mrs . Conway decided . "
" 母亲 , 做 请 告诉 我们 什么 你 和 太太 . 康威 决定 . "

“母亲，请您告诉我们您和康威太太的决定吧。”

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz]
" We decided that we would not decide until we found out what our husbands
" 我们 决定 那 我们 会 不是 决定 直到 我们 成立 出去 什么 我们的 丈夫们
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . "
had to say . "
有 到 说 . "

“我们决定先听听我们丈夫的意见，再做决定。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi]
" Oh , but we know what your husband has to say , " returned Dorothy
" 哦 , 但 我们 知道 什么 你的 丈夫 有 到 说 , " 返回 多萝西
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“哦，但我们知道你丈夫要说什么，”多萝西得意洋洋地回答道。

" ['ægnəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
" Agnes called him up on the ' phone and he said he had no objection
" 艾格尼丝 称为 他 向上 在 这 - 电话 和 他 说 他 有 不 异议
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . " -
as far as he was concerned and he would leave it all to you . " 20
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 和 他 会 离开 它 全部 到 你 . " -

“艾格尼丝给他打了个电话，他说就他而言他没有任何异议，一切都交给你了。”20

['mɪsɪz] . ['evənz] [læft] .
Mrs . Evans laughed .
太太 . 埃文斯 笑了 .

埃文斯太太笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt] ['weɪstɪd] ['eni] [taɪm] . "
" Well , you certainly have not wasted any time . "
" 出色地 , 你 当然 有 不是 浪费 任何 时间 . "

“嗯，你确实没有浪费任何时间。”

" [ðen] , [pliːz] , [pliːz] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Then , please , please say what you think . "
" 然后 , 请 , 请 说 什么 你 思考 . "

那么，请您说说您的想法吧。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	Why	,	my	dear	,	you	haven't	given	me	time	to	think	.	"
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	你	还没有	给定	我	时间	到	思考	.	"

“哎呀，亲爱的，你根本没给我时间思考。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

"	How	long	will	it	take	,	then	,	"	continued	Dorothy	,	pressing	the	matter	.
"	如何	长的	将要	它	拿	,	然后	,	"	持续	多萝西	,	紧迫	这	事情	.

“那还要多久呢？”多萝西继续追问。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	will	try	to	decide	by	this	evening	.
"	我	将要	尝试	到	决定	经过	这	晚上	.

“我争取在今晚之前做出决定。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

There	is	no	great	hurry	,	is	there	?	"
那里	是	不	伟大的	匆忙	,	是	那里	?	"

没什么急事，对吧?

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] .

"	Why	,	Mother	,	of	course	there	is	.
"	为什么	,	母亲	,	的	课程	那里	是	.

“母亲，当然有。”

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ən'les] [aɪ] [nuː] . "

I	don't	think	I	could	sleep	unless	I	knew	.	"
我	不	思考	我	可以	睡觉	除非	我	知道	.	"

如果我不知道答案，我想我睡不着觉。

" [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [baɪ] ['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

"	Then	,	I	shall	try	to	prevent	such	a	catastrophe	by	settling	it	before	bedtime	.
"	然后	,	我	将	尝试	到	防止	这样的	一个	灾难	经过	安顿	它	前	就寝时间	.

“那么，我会在睡前解决这个问题，以避免这样的灾难发生。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Here	we	are	.
这里	我们	是	.

我们到了。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ednə] ? "

You	will	stay	to	lunch	won't	you	,	Edna	?	"
你	将要	停留	到	午餐	惯于	你	,	埃德娜	?	"

你会留下来吃午饭，对吧，埃德娜?

" [waɪ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['evənz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ,

"	Why	,	no	,	Mrs	.	Evans	,	thank	you	,	I	don't	think	I	ought	,
"	为什么	,	不	,	太太	.	埃文斯	,	感谢	你	,	我	不	思考	我	应该	,

“不，埃文斯夫人，谢谢您，我想我不应该……”

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [steɪ] . "

for	I	didn't	tell	mother	I	would	stay	.	"
为了	我	没有	告诉	母亲	我	会	停留	.	"

因为我没告诉妈妈我会留下来。

" [ðen] [let] ['wɪljəm] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	Then	let	William	take	you	home	;	it	is	too	warm	to	walk	.
"	然后	让	威廉	拿	你	家	;	它	是	也	温暖的	到	走	.

“那就让威廉送你回家吧；天气太热，不适合走路。”

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kæn; kən] [draɪv] ['sloʊli] .

The	horses	haven't	been	very	far	,	and	William	can	drive	slowly	.
这	马匹	还没有	到过	非常	远的	,	和	威廉	能	驾驶	缓慢地	.

马匹没有走很远，威廉可以慢速驾驶。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['ednə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

"	So	the	two	little	girls	parted	and	Edna	returned	to	her	own	home	.
"	所以	这	二	小的	女孩们	分手了	和	埃德娜	返回	到	她	自己的	家	.

于是两个小女孩就此分别，埃德娜回到了自己的家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	was	not	long	in	finding	her	mother	,
她	曾是	不是	长的	在	寻找	她	母亲	,

她很快就找到了母亲。

[ænd; ənd][ɪn] [plaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

and	in	plying	her	with	questions	upon	the	all	-	important	subject	,
和	在	合奏	她	和	问题	之上	这	全部	-	重要的	主题	,

并就这个至关重要的问题向她抛出一连串问题，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

but	she	received	no	further	assurance	than	had	been	given	her	in	the
但	她	已收到	不	更远	保证	比	有	到过	给定	她	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr'self]

beginning	and	was	fain	to	exercise	her	patience	and	unburden	herself
开始	和	曾是	欣然	到	锻炼	她	耐心	和	表白	她自己

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['siːljə] ,

to	her	sister	Celia	,
到	她	姐姐	西莉亚	,

但她没有得到任何进一步的保证，和一开始一样，只好耐心地向姐姐西莉亚倾诉。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

who	was	interested	and	sympathetic	.
WHO	曾是	感兴趣的	和	交感神经	.

他很感兴趣，也很同情他。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['iːv(ə)n]['siːljə] [bɪ'keɪm] ['tɑɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪk][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

But	at	last	even	Celia	became	tired	of	the	topic	and	went	off	to	take	a
但	在	最后的	甚至	西莉亚	成为	疲劳的	的	这	话题	和	去	离开	到	拿	一个

[næp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

nap	in	her	own	room	.
午睡	在	她	自己的	房间	.

但最后连西莉亚也对这个话题感到厌倦了，回自己房间睡午觉去了。

[soʊ]['ednə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [spɑːt][æt; ət] the21

So	Edna	went	down	to	a	cool	spot	at	the21
所以	埃德娜	去	向下	到	一个	凉爽的	点	在	the21

于是埃德娜去了21号附近一个凉爽的地方。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

back	of	the	house	where	there	was	a	little	stream	,
后退	的	这	房子	在哪里	那里	曾是	一个	小的	溪流	,

房子后面有一条小溪，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .

and	tried	to	amuse	herself	with	a	book	.
和	尝试	到	娱乐	她自己	和	一个	书	.

她试图通过读书来消磨时间。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [feɪld] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	even	her	favorite	fairy	tales	failed	to	fix	her	attention	,
但	甚至	她	最喜欢的	仙女	故事	失败的	到	使固定	她	注意力	,

但就连她最喜欢的童话故事也无法吸引她的注意力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] ['evriwʌn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['næpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	she	returned	to	the	house	to	find	everyone	given	up	to	napping	and	the
所以	她	返回	到	这	房子	到	寻找	每个人	给定	向上	到	打盹	和	这

[pleɪs] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz]

place	so	still	that	finally	in	the	coolest	corner	of	the	library	where	a	little	breeze
地方	所以	仍然	那	最后	在	这	最酷	角落	的	这	图书馆	在哪里	一个	小的	微风

[faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

found	its	way	through	the	open	windows	,
成立	它是	方式	通过	这	打开	视窗	,

于是她回到家，发现大家都睡着了，屋里静悄悄的，最后她来到图书馆最凉爽的角落，那里有一丝微风从敞开的窗户吹进来。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [fel] [ə'sliːp] .

she	herself	fell	asleep	.
她	她自己	跌倒	睡着了	.

她自己也睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [hə'ləu] !

When	she	awoke	it	was	to	hear	her	father's	voice	saying	:	"	Hallo	!
什么时候	她	醒来	它	曾是	到	听到	她	父亲的	嗓音	说	:	"	你好	!

她醒来时，听到父亲的声音说："你好！"

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?

who	is	this	?
WHO	是	这	?

这是谁?

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ? "

The	Sleeping	Beauty	?	"
这	睡眠	美丽	?	"

《睡美人》？

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['ednə] , [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Oh	,	Papa	,	"	cried	Edna	,	awake	in	a	moment	,	"	how	nice	and	early	you	have
"	哦	,	爸爸	,	"	哭	埃德娜	,	醒	在	一个	片刻	,	"	如何	好的	和	早期的	你	有

[kʌm] [hoʊm] . "

come	home	.	"
来	家	.	"

"哦，爸爸，"埃德娜突然醒来，喊道，"您回家得真早啊。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] ,

"	It	was	too	hot	to	stay	in	the	city	any	longer	than	necessary	,
"	它	曾是	也	热的	到	停留	在	这	城市	任何	更长	比	必要的	,

"天气太热了，不宜在城里久待。"

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	her	father	told	her	.
"	她	父亲	讲述	她	.

她父亲告诉她。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [hɪr] . "

"	There	wasn't	much	doing	,	so	I	thought	I	would	be	better	off	here	.	"
"	那里	不是	很多	正在做	,	所以	我	想法	我	会	是	更好的	离开	这里	.	"

"没什么事可做，所以我觉得待在这里会更好。"

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ednə] ,

"	I	called	you	up	on	the	'	phone	this	morning	,	"	said	Edna	,
"	我	称为	你	向上	在	这	-	电话	这	早晨	,	"	说	埃德娜	,

"我今天早上给你打过电话，"埃德娜说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

"	but	you	weren't	at	the	office	.	"
"	但	你	不是	在	这	办公室	.	"

但你当时不在办公室。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	And	what	did	you	want	of	me	?	"
"	和	什么	做过	你	想	的	我	?	"

“你想要我做什么？”

" ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['ednə] , ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

"	Mother	will	tell	you	,	"	answered	Edna	,	suddenly	shy	of	meeting	a	decision	which
"	母亲	将要	告诉	你	,	"	回答	埃德娜	,	突然	害羞的	的	会议	一个	决定	哪个

[maɪt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

might	disappoint	her	.
可能	辜负	她	.

“妈妈会告诉你的，”埃德娜回答道，突然有些不好意思面对一个可能会让她失望的决定。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

"	Then	I'd	better	find	mother	and	see	what	it	is	all	about	.
"	然后	ID	更好的	寻找	母亲	和	看	什么	它	是	全部	关于	.

“那我最好去找找妈妈，看看究竟是怎么回事。”

" [left] [tuː; tə][hɜːr'self]['ednə] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Left	to	herself	Edna	waited	for	what	seemed	to	her	a	very	long	time	,
"	左边	到	她自己	埃德娜	等待	为了	什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	,

“独自一人的埃德娜等待着，在她看来，那段时间似乎非常漫长。”

[kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['setld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

quite	long	enough	for	the	affairs	of	a	nation	to	be	settled	,	and	then	she
相当	长的	足够的	为了	这	事务	的	一个	国家	到	是	定居	,	和	然后	她

went22

went22
went22

时间足够长，足以让一个国家的事务尘埃落定，然后她就走了。22

['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] .

slowly	up	the	stairs	,	and	paused	before	the	open	door	of	her	mother's	room	.
缓慢地	向上	这	楼梯	,	和	暂停	前	这	打开	门	的	她	母亲的	房间	.

她缓缓走上楼梯，在她母亲房间敞开的房门前停了下来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

To	her	surprise	her	parents	were	talking	about	something	quite	different
到	她	惊喜	她	父母	是	说	关于	某物	相当	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

from	the	subject	uppermost	in	her	own	mind	.
从	这	主题	最上层	在	她	自己的	头脑	.

令她惊讶的是，父母谈论的事情与她最关心的事情完全不同。

" ['ednə] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

"	Edna	,	dear	,	"	said	her	mother	,	catching	sight	of	the	little	figure	,
"	埃德娜	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	捕捉	视线	的	这	小的	数字	,

“埃德娜，亲爱的，”她母亲看到那个小小的身影，说道。

" [juːd] ['betər] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	you'd	better	get	ready	for	dinner	.
"	你会	更好的	得到	准备好	为了	晚餐	.

你最好准备吃晚饭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] ,

We	shall	have	it	a	little	earlier	,
我们	将	有	它	一个	小的	早些时候	,

我们会提前一点拿到。

[soʊ] ['suːzn] [wəʊnt][biː; bi] [kept] [soʊ] [leɪt] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːt]['faɪər] .

so	Susan	won't	be	kept	so	late	over	the	hot	fire	.
所以	苏珊	惯于	是	保留	所以	晚的	超过	这	热的	火	.

这样苏珊就不会在熊熊燃烧的炉火旁待到很晚了。

" ['ednə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Edna	took	a	step	into	the	room	.
"	埃德娜	采取	一个	步	进入	这	房间	.

埃德娜走进了房间。

" [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ?

"	Did	you	ask	him	?
"	做过	你	问	他	?

你问过他吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	she	said	wistfully	.
"	她	说	怅然地	.

她怅然地说道。

" [æsk] [wʌt] ?

"	Ask	what	?
"	问	什么	?

问什么?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [fər'gɑːt] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Oh	,	yes	,	I	forgot	dear	,	"	she	said	turning	to	her	husband	.
哦	,	是的	,	我	忘了	亲爱的	,	"	她	说	转弯	到	她	丈夫	.

“哦，是的，亲爱的，我忘了，”她转过身对丈夫说。

" ['ednə] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə] [spend]

"	Edna	has	had	a	very	cordial	invitation	from	Mrs	.	Ramsey	to	spend
"	埃德娜	有	有	一个	非常	亲切	邀请	从	太太	.	拉姆齐	到	花费

[sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræmziːz] ['sʌmər] [hoʊm] .

some	weeks	at	the	Ramsey's	summer	home	.
一些	周	在	这	拉姆齐的	夏天	家	.

“拉姆齐太太热情地邀请埃德娜去拉姆齐家的避暑别墅住几个星期。”

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['evənz] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪn'vaɪtɪd] ,

She	and	Dorothy	Evans	are	both	invited	,
她	和	多萝西	埃文斯	是	两个都	受邀	,

她和多萝西·埃文斯都受邀参加。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ræmzi] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] ['ednə] [tuː; tə] [goʊ] .

and	I	think	the	Ramseys	really	will	be	disappointed	if	we	do	not	allow	Edna	to	go	.
和	我	思考	这	拉姆齐	真的	将要	是	失望的	如果	我们	做	不是	允许	埃德娜	到	去	.

我认为，如果我们不让埃德娜离开，拉姆齐一家一定会非常失望。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ? [θɔːt] ['ednə] .

"	Wasn't	it	just	like	mother	to	put	it	that	way	?	thought	Edna	.
"	不是	它	只是	喜欢	母亲	到	放	它	那	方式	?	想法	埃德娜	.

“妈妈不就是这样的人吗？”埃德娜心想。

['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['hɑːrtləs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['æftər]
Surely **her** **father** **could** **not** **be** **so** **heartless** **as** **to** **refuse** **his** **consent** **after**
一定 她 父亲 可以 不是 是 所以 狠心 作为 到 拒绝 他的 同意 后
[ðæt] .
that **.**
那 .

她父亲肯定不会如此冷酷无情，在那之后还拒绝他的请求。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tækt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] : "
Her **faith** **in** **her** **mother's** **tact** **was** **not** **misplaced** **for** **her** **father** **replied** **:** **"**
她 信仰 在 她 母亲的 策略 曾是 不是 放错地方了 为了 她 父亲 回复 : "
[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

她对母亲的机智的信任没有错付，因为她父亲回答说："为什么，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fɔːr; fər]['ednə] .
I **think** **that** **will** **be** **great** **for** **Edna** **.**
我 思考 那 将要 是 伟大的 为了 埃德娜 .

我觉得这对埃德娜来说是件好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [let][hɜːr; hər][goʊ] . "
Of **course** **let** **her** **go** **.** **"**
的 课程 让 她 去 . "

当然要放她走。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ] ?
" **Oh** **,** **Mother** **,** **Mother** **,** **may** **I** **?**
" 哦 , 母亲 , 母亲 , 可能 我 ?

"哦，妈妈，妈妈，我可以吗？"

[meɪ] [aɪ] ? " [kraɪd] ['ednə][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] .
May **I** **?** **"** **cried** **Edna** **with** **clasped** **hands** **and** **beseeching** **eyes** **.**
可能 我 ? " 哭 埃德娜 和 紧握 双手 和 恳求 眼睛 .

"我可以吗？"埃德娜双手合十，眼神恳求地喊道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
Her **mother** **turned** **from** **the** **mirror** **before** **which** **she** **was** **standing** **to** **arrange**
她 母亲 转向 从 这 镜子 前 哪个 她 曾是 常设 到 安排
[hɜːr; hər] [her] .
her **hair** **.**
她 头发 .

她母亲转过身，离开她面前的镜子，去整理头发。

" [wel] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well** **,** **honey** **,** **"** **she** **said** **.**
" 出色地 , 蜂蜜 , " 她 说 .

"嗯，亲爱的，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] . " -
" **I** **think** **it** **is** **decided** **that** **you** **may** **.** **"** **23**
" 我 思考 它 是 决定 那 你 可能 . " -

"我认为已经决定你可以这么做了。"23

['ednə] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] ,
Edna **flew** **to** **her** **to** **bestow** **a** **rapturous** **hug** **and** **kiss** **,**
埃德娜 飞翔 到 她 到 赐给 一个 欣喜若狂 拥抱 和 吻 ,

埃德娜飞奔到她身边，给了她一个热情洋溢的拥抱和亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
and **then** **sped** **out** **of** **the** **room** **and** **downstairs** **to** **the** **telephone** **.**
和 然后 加速 出去 的 这 房间 和 楼下 到 这 电话 .

然后迅速跑出房间，下楼去打电话。

" [wʌn] , [sɪks] , ['sev(ə)n] ; [rɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] .

"	One	,	six	,	seven	;	ring	two	,	"	she	called	in	an	excited	voice	.
"	一	,	六	,	七	;	戒指	二	,	"	她	称为	在	一个	兴奋的	嗓音	.

“一、六、七；二号铃响！”她兴奋地喊道。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] " [hə'ləu] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Presently	there	was	an	answering	"	Hallo	,	"	from	the	other	end	.
目前	那里	曾是	一个	回答	"	你好	,	"	从	这	其他	结尾	.

这时，电话那头传来一声回应：“你好。”

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dɔːrəθi] ? " [kɔːld] ['ednə] .

"	Is	that	you	,	Dorothy	?	"	called	Edna	.
"	是	那	你	,	多萝西	?	"	称为	埃德娜	.

“是你吗，多萝西？”埃德娜问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[oʊ] , ['ednə] , [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

Oh	,	Edna	,	I	hoped	it	was	you	.
哦	,	埃德娜	,	我	希望	它	曾是	你	.

哦，埃德娜，我希望是你。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] ? "

Do	tell	me	,	is	there	any	news	?	"
做	告诉	我	,	是	那里	任何	消息	?	"

告诉我，有什么消息吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	going	,	"	came	the	triumphant	reply	.
"	我是	去	,	"	来了	这	凯	回复	.

“我要走了，”他得意洋洋地回答道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [keɪm] ['prɑːmptli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

"	So	am	I	,	"	came	promptly	back	to	her	.	24
"	所以	是	我	,	"	来了	及时	后退	到	她	.	-

“我也是，”她立刻回答道。24

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

THE	ARRIVAL
这	到达

到货

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] , [ʌv; əv]

For	the	next	few	days	there	was	much	talk	of	clothes	and	packing	,	of
为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	很多	讲话	的	衣服	和	包装	,	的

[treɪnz] [ænd; ənd] [taɪm] - [teiblz] ,

trains	and	time	-	tables	,
火车	和	时间	-	表格	,

接下来的几天里，大家都在谈论衣服、行李打包、火车和时刻表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər]

and	it	was	a	matter	of	some	discussion	as	to	the	best	way	for
和	它	曾是	一个	事情	的	一些	讨论	作为	到	这	最好的	方式	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

the	little	girls	to	make	their	journey	of	some	hundreds	of	miles	.
这	小的	女孩们	到	制作	他们的	旅行	的	一些	数百	的	英里	.

于是，大家讨论了一下，怎样才能最好地帮助这些小女孩完成数百英里的旅程。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Dorothy	had	never	been	so	far	away	from	home	,
多萝西	有	绝不	到过	所以	远的	离开	从	家	,

多萝西从未离家这么远过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	was	therefore	the	more	excited	of	the	two	.
和	曾是	所以	这	更多的	兴奋的	的	这	二	.

因此，他比另一个人更加兴奋。

['æftər][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]

After	some	writing	back	and	forth	it	was	decided	that	the	two	children	should
后	一些	写作	后退	和	前进	它	曾是	决定	那	这	二	孩子们	应该

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['kɑːnweɪz] [ker] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

go	to	the	city	under	Mr	.	Conway's	care	and	there	he	turned	them	over
去	到	这	城市	在下面	先生	.	康威的	关心	和	那里	他	转向	他们	超过

[tuː; tə]['mɪstər] . ['ræmzi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

to	Mr	.	Ramsey	who	was	to	join	his	family	at	the	seashore	in	about	a
到	先生	.	拉姆齐	WHO	曾是	到	加入	他的	家庭	在	这	海滨	在	关于	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

经过一番书信往来，最终决定将这两个孩子送到城里，由康威先生照顾。康威先生随后将他们交给拉姆齐先生，拉姆齐先生大约一周后将前往海边与家人团聚。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['hoʊmsɪk] ?

"	Do	you	suppose	we	shall	get	homesick	?
"	做	你	认为	我们	将	得到	想家	?

你觉得我们会想家吗?

" [æskt] ['dɔːrəθi] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][stɑːrt] .

"	asked	Dorothy	as	the	time	drew	near	for	them	to	make	their	start	.
"	问	多萝西	作为	这	时间	画	靠近	为了	他们	到	制作	他们的	开始	.

“多萝西问道，此时他们即将出发。”

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ['fɜːrvəntli] .

"	Oh	,	I	hope	not	,	"	returned	Edna	fervently	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	返回	埃德娜	热切地	.

“哦，我希望不会，”埃德娜热切地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

"	I	was	awfully	homesick	at	Aunt	Elizabeth's	,	but	this	will	be	quite	different	,
"	我	曾是	非常	想家	在	阿姨	伊丽莎白的	,	但	这	将要	是	相当	不同的	,

“我在伊丽莎白阿姨家的时候非常想家，但这次的情况会完全不同。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðər] ;

for	there	will	be	Jennie	,	and	Mrs	.	Ramsey	is	a	real	mother	;
为了	那里	将要	是	珍妮	,	和	太太	.	拉姆齐	是	一个	真实的	母亲	;

因为会有珍妮，而且拉姆齐太太是一位真正的母亲；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [ə'nʌðər] . "

besides	we	shall	have	one	another	.	"
除了	我们	将	有	一	其他	.	"

此外，我们还有彼此。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːrəθi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəsli] ,
" I know all that , " returned Dorothy a little dubiously ,
" 我 知道 全部 那 , " 返回 多萝西 一个 小的 可疑地 ,

“这些我都知道，”多萝西有些怀疑地回答道。

" [bʌt; bət] [ˈdʒɛniz] [ˈmʌðər] [wəʊnt][biː; bi] [maɪn] [nɔːr] [jɔːrz] .
" but Jennie's mother won't be mine nor yours .
" 但 珍妮的 母亲 惯于 是 矿 也不 你的 .

“但是珍妮的母亲既不是我的，也不是你的。”

" [ˈednə][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌm; səm] [ˈræðər]
" Edna was willing to admit this , but she had gone through some rather
" 埃德娜 曾是 愿意的 到 承认 这 , 但 她 有 已消失 通过 一些 相当
[ˈtraɪɪŋ] [iksˈpiəriənsiz] [ænd; ənd] was25
trying experiences and was25
尝试 经历 和 was25

埃德娜愿意承认这一点，但她确实经历过一些相当艰难的事情，而且当时她25岁。

[nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [taɪmz] [əˈweitid] [ðem; ðəm] .
not disposed to think that anything but pleasant times awaited them .
不是 处置 到 思考 那 任何事物 但 令人愉快的 时代 等待中 他们 .

他们觉得等待他们的必将是美好的时光。

[æz; əz][ˈdʒini,ˈdʒeni][hæd; həd] [ˈpiktʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv]
As Jennie had pictured it the visit was to be one long season of
作为 珍妮 有 如图所示 它 这 访问 曾是 到 是 一 长的 季节 的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

正如珍妮所设想的那样，这次访问将会是一段漫长而愉快的时光。

[soʊ][ˈednə] [sed] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
so Edna said determinedly .
所以 埃德娜 说 坚定地 .

埃德娜坚定地说。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] . "
" Well , I don't intend to be homesick . "
" 出色地 , 我 不 打算 到 是 想家 . "

“嗯，我并不打算想家。”

" [ðen] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːrəθi] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] .
" Then I'll try not to be , " returned Dorothy , not to be outdone in courage .
" 然后 患病的 尝试 不是 到 是 , " 返回 多萝西 , 不是 到 是 胜过 在 勇气 .

“那我尽量不这样，”多萝西回答道，不甘示弱，勇敢地说道。

[haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [stʊd] [ˈredi] [pækt] ,
However , when the trunks stood ready packed ,
然而 , 什么时候 这 树干 站立 准备好 包装 ,

然而，当行李箱已经打包完毕后，

[ænd; ənd][ˈednə] [sed] [gʊd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
and Edna said good night for the last time before undertaking the journey ,
和 埃德娜 说 好的 夜晚 为了 这 最后的 时间 前 承诺 这 旅行 ,

埃德娜在启程前最后一次道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
she held her mother very tightly around the neck and whispered : " I wish you
她 握住 她 母亲 非常 紧紧 大约 这 脖子 和 低声说道 : " 我 希望 你
[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː] ,
were going too ,
是 去 也 ,

她紧紧地搂着母亲的脖子，低声说：“我也希望你能一起去。”

['mʌðər] . "
Mother . "
母亲 . "

母亲。”

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" That can't be , darling , " said her mother .
" 那 不能 是 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 .

“那不可能，亲爱的，”她母亲说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" You will have such a fine time that you will not miss your mother at all . "
" 你 将要 有 这样的 一个 美好的 时间 那 你 将要 不是 错过 你的 母亲 在 全部 . "

“你会过得很开心，根本不会想念你的母亲。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] , [hæf] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] .
" Oh , but I shall , " returned Edna , half wishing she were not going after all .
" 哦 , 但 我 将 , " 返回 埃德娜 , 一半 祝 她 是 不是 去 后 全部 .

“哦，但我一定会去的，”埃德娜回答道，心里却又有点后悔要走了。

" [aɪ] - [moʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] .
" I ' most wish it was time to come back instead of time to go .
" 我 - 最多 希望 它 曾是 时间 到 来 后退 反而 的 时间 到 去 .

“我最希望的是回来的时候，而不是离开的时候。”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [læft] .
" Her mother laughed .
" 她 母亲 笑了 .

她母亲笑了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [toʊld] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
" And this is the little girl who could scarcely wait to be told she could go .
" 和 这 是 这 小的 女孩 WHO 可以 几乎 等待 到 是 讲述 她 可以 去 .

“而这个小女孩，简直迫不及待地想知道她是否可以走了。”

['nevər] [maɪnd] , ['dɪri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Never mind , dearie , you will feel quite differently to - morrow morning .
绝不 头脑 , 亲爱的 , 你 将要 感觉 相当 不同 到 - 明天 早晨 .

别担心，亲爱的，明天早上你的感觉就会完全不一样了。

[naʊ] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Now go to sleep , for you must get up bright and early , you know .
现在 去 到 睡觉 , 为了 你 必须 得到 向上 明亮的 和 早期的 , 你 知道 .

快去睡觉吧，因为你明天要早起，你知道的。

" ['ednə] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,
" Edna settled down with a sigh , but , in spite of her excitement ,
" 埃德娜 定居 向下 和 一个 叹 , 但 , 在 尽管如此 的 她 激动 ,

埃德娜叹了口气，平静下来，但尽管她很兴奋，

[ʃi:; ʃi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] [tu:; tə] ['weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
she soon fell asleep to waken in the morning with the feeling that something very
她 很快 跌倒 睡着了 到 唤醒 在 这 早晨 和 这 感觉 那 某物 非常
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hæpən] .
important was to happen .
重要的 曾是 到 发生 .

她很快睡着了，早上醒来时感觉会有非常重要的事情发生。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [drest] [ænd; ənd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]

Her	mother	came	in	to	see	that	she	was	properly	dressed	and	to	tie	the
她	母亲	来了	在	到	看	那	她	曾是	适当地	穿着	和	到	领带	这

['baʊz, 'boʊz][ɑːn][hɜːr; hər] [her] .

bows	on	her	hair	.
弓	在	她	头发	.

她的母亲进来查看她是否穿着得体，并帮她系好头发上的蝴蝶结。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] about26

Then	just	as	they	were	about26
然后	只是	作为	他们	是	about26

然后，就在他们大约26岁的时候

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][nekst]

to	sit	down	to	breakfast	,	the	expressman	came	for	the	trunk	,	and	next
到	坐	向下	到	早餐	,	这	快递员	来了	为了	这	树干	,	和	下一个

['dɔːrəθi] [ə'raɪvd] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Dorothy	arrived	all	impatience	.
多萝西	到达的	全部	不耐烦	.

正要坐下来吃早餐时，快递员来取行李箱了，接着多萝西焦急地赶来。

" [waɪ] , ['ednə] , ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] [jet] ?

"	Why	,	Edna	,	haven't	you	had	breakfast	yet	?
"	为什么	,	埃德娜	,	还没有	你	有	早餐	然而	?

“埃德娜，你还没吃早饭吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] ? "

"	Aren't	you	afraid	we	shall	be	late	?	"
"	不是	你	害怕的	我们	将	是	晚的	?	"

“你不怕我们迟到吗？”

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tɪl] ['pɑːpə] [dʌz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [hæf] ['fɪnɪʃt] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	don't	have	to	go	till	papa	does	,	and	he	hasn't	half	finished	,	"	replied
"	我们	不	有	到	去	直到	爸爸	做	,	和	他	还没有	一半	完成的	,	"	回复

['ednə] .

Edna	.
埃德娜	.

“爸爸走之前我们不用走，而且他还没做完一半呢。”埃德娜回答说。

[soʊ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

So	Dorothy	had	to	possess	her	soul	in	patience	for	there	was	no
所以	多萝西	有	到	具有	她	灵魂	在	耐心	为了	那里	曾是	不

[geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['kɑːn͵weɪ] .

gainsaying	the	fact	that	they	could	not	go	without	Mr	.	Conway	.
反驳	这	事实	那	他们	可以	不是	去	没有	先生	.	康威	.

所以多萝西不得不强忍着悲痛，因为没有康威先生，他们就走不了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ,

At	last	the	good	-	byes	were	said	,
在	最后的	这	好的	-	轮空	是	说	,

最后，大家道别了。

[ænd; ənd]['ednə] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər]

and	Edna	waved	to	her	mother	till	she	could	no	longer	see	the	white	figure
和	埃德娜	挥手	到	她	母亲	直到	她	可以	不	更长	看	这	白色的	数字

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

on	the	porch	.
在	这	门廊	.

埃德娜向她的母亲挥手，直到再也看不到门廊上的白色身影为止。

['ægnəs][ænd; ənd]['siːljə] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Agnes	and	Celia	had	gone	on	ahead	to	the	station	and	the	boys	were
艾格尼丝	和	西莉亚	有	已消失	在	前方	到	这	车站	和	这	男孩们	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

艾格尼丝和西莉亚先到了车站，男孩们也在那里。

[tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

too	,	to	see	them	off	.
也	,	到	看	他们	离开	.

也去送他们离开。

[suːn] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [ə'bɔːrd] ,

Soon	the	train	came	in	sight	;	in	another	moment	they	had	been	helped	aboard	,
很快	这	火车	来了	在	视线	;	在	其他	片刻	他们	有	到过	帮助	船上	,

很快，火车出现在视野中；片刻之后，他们就被扶上了车。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

and	the	next	they	were	off	.
和	这	下一个	他们	是	离开	.

然后他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	but	a	short	ride	to	the	city	,
它	曾是	但	一个	短的	骑	到	这	城市	,

到市区只需很短的车程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	this	part	of	the	journey	was	not	exciting	,
和	这	部分	的	这	旅行	曾是	不是	激动人心	,

这段旅程并不令人兴奋。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fə'mɪliər] .

as	it	was	one	with	which	they	were	very	familiar	.
作为	它	曾是	一	和	哪个	他们	是	非常	熟悉的	.

因为那是他们非常熟悉的事物。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['ræmziːz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

But	when	they	were	ushered	into	Mr	.	Ramsey's	private	office	,
但	什么时候	他们	是	引导	进入	先生	.	拉姆齐的	私人的	办公室	,

但当他们被带进拉姆齐先生的私人办公室时，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hɪr] [bɪ'gæn][ðer; ðər][ʌn'trɑːd] [weɪ] .

they	felt	that	here	began	their	untrod	way	.
他们	毛毡	那	这里	开始	他们的	未开发的	方式	.

他们觉得，从这里开始，他们踏上了未知的道路。

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	sat	for	some	time	,
他们	卫星	为了	一些	时间	,

他们坐了一会儿。

[ðer; ðər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ] [tʃerz] [waɪl] ['mɪstər] . ['ræmzi] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ]

their	feet	dangling	from	their	high	chairs	while	Mr	.	Ramsey	conferred	with
他们的	脚	悬挂	从	他们的	高的	椅子	尽管	先生	.	拉姆齐	授予	和

[hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

his	clerks	in	the	outer	office	.
他的	职员	在	这	外	办公室	.

孩子们双脚悬在高脚椅上，而拉姆齐先生则在外面的办公室里与他的职员们商议。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['hwispəz] ,

Their	talk	was	carried	on	in	whispers	,
他们的	讲话	曾是	携带	在	在	低语	,

他们低声交谈着。

[ðoʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['gɪg(ə)l] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

though	once	in	a	while	a	stifled	giggle	told	that	they	were	in	good	spirits	.
尽管	一次	在	一个	尽管	一个	窒息	傻笑	讲述	那	他们	是	在	好的	烈酒	.

不过，偶尔传来一阵压抑的笑声，表明他们心情不错。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['ræmzi] [ə'pɪrd] .

At	last	Mr	.	Ramsey	appeared	.
在	最后的	先生	.	拉姆齐	出现	.

拉姆齐先生终于出现了。

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	,	"	I	am	sorry	I	had	to	leave	you	so	long	,
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	"	我	是	对不起	我	有	到	离开	你	所以	长的	,

“好了，各位小姑娘，”他说，“很抱歉我不得不离开你们这么久。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

but	when	a	man	is	about	to	take	a	holiday	,
但	什么时候	一个	男人	是	关于	到	拿	一个	假期	,

但当一个男人准备休假时，

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] -

he	has	so	many	things	to	see	about	that	he	doesn't27
他	有	所以	许多	事物	到	看	关于	那	他	-

他有太多事情要看，以至于他没有27

[noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

know	which	way	to	turn	.
知道	哪个	方式	到	转动	.

知道该往哪个方向走。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	He	looked	at	his	watch	.
"	他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ðæt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

"	I	think	we	have	just	about	time	enough	to	get	that	ten	o'clock	train	.
"	我	思考	我们	有	只是	关于	时间	足够的	到	得到	那	十	点钟	火车	.

“我想我们应该有足够的时间赶上十点钟的火车。”

" [hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	He	pressed	an	electric	button	and	a	boy	in	a	grey	uniform	came	to	the
"	他	按下	一个	电的	按钮	和	一个	男生	在	一个	灰色的	制服	来了	到	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他按下一个电按钮，一个身穿灰色制服的男孩来到门口。

" [teɪk] [ðiːz] [bægz] , ['edwərd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ræmzi] ,
" Take these bags , Edward , " said Mr . Ramsey ,
" 拿 这些 包 , 爱德华 , " 说 先生 . 拉姆齐 ,

“爱德华，拿着这些袋子，”拉姆齐先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætʃəl] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [pleɪst] ['kerfəli] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃer] .
pointing to the satchels each little girl had placed carefully by her chair .
指向 到 这 书包 每个 小的 女孩 有 放置 小心 经过 她 椅子 .

指着每个小女孩都精心放在椅子旁的书包。

[ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr]
The boy led the way to the elevator and down they went to the first floor
这 男生 引领 这 方式 到 这 电梯 和 向下 他们 去 到 这 第一的 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
of the big office building ,
的 这 大的 办公室 建筑 ,

男孩带头走向电梯，他们下到这座大型办公楼的一楼。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stʊd] [tuː; tə] [wɪz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
then to the street where an automobile stood to whizz them off to the
然后 到 这 街道 在哪里 一个 汽车 站立 到 呼啸 他们 离开 到 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

然后他们走到街上，那里停着一辆汽车，会把他们迅速送到车站。

['mɪstər] . ['ræmzi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [waɪl] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd]
Mr . Ramsey directed the chauffeur to see about the trunks while he conducted
先生 . 拉姆齐 指导 这 司机 到 看 关于 这 树干 尽管 他 实施
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wer] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
the little girls to the waiting - room where he left them ,
这 小的 女孩们 到 这 等待 - 房间 在哪里 他 左边 他们 ,

拉姆齐先生吩咐司机去照看行李箱，自己则带着小女孩们去了候车室，把她们留在那里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['hɜːri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
returning in a moment to hurry them to the train ,
返回 在 一个 片刻 到 匆忙 他们 到 这 火车 ,

马上回来催促他们赶火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] .
and the second part of their journey began .
和 这 第二 部分 的 他们的 旅行 开始 .

他们的旅程第二部分开始了。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr] [bɪ'fɔːr] ,
" I never was in a parlor car before ,
" 我 绝不 曾是 在 一个 客厅 车 前 ,

我以前从没坐过豪华车厢，

" ['wɪspəd] ['dɔːrəθi] [tuː; tə]['ednə][æz; əz][ðə; ði] ['potər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [siːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]
" whispered Dorothy to Edna as the porter turned their seat to a proper
" 低声说道 多萝西 到 埃德娜 作为 这 搬运工 转向 他们的 座位 到 一个 恰当的
['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] ['fʊtstuːl] .
angle and adjusted their footstools .
角度 和 调整 他们的 脚凳 .

“多萝西悄悄地对埃德娜说，这时门房把她们的座椅调整到合适的角度，并调整了她们的脚凳。”

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .
" I was once , " replied Edna .
" 我 曾是 一次 , " 回复 埃德娜 .

“我曾经是，”埃德娜回答道。

[hɪr] ['mɪstər] . ['ræmzi] ['hændɪd]['oʊvər][sʌm; səm] ['pɪktʃər] ['pepərz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]

Here	Mr	.	Ramsey	handed	over	some	picture	papers	to	them	and	a	box
这里	先生	.	拉姆齐	递交	超过	一些	图片	文件	到	他们	和	一个	盒子

[ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] .

of	chocolates	.
的	巧克力	.

拉姆齐先生递给他们一些照片纸和一盒巧克力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	going	into	the	smoking	-	car	,	"	he	said	.
"	我	是	去	进入	这	吸烟	-	车	,	"	他	说	.

“我要去吸烟车里，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	think	you	young	ladies	can	get	along	a	little	while	without	me	?	"
"	做	你	思考	你	年轻的	女士们	能	得到	沿着	一个	小的	尽管	没有	我	?	"

“你们这些小姑娘觉得没有我，能自己过一阵子吗？”

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] [pə'laɪtli] .

"	We'll	try	to	,	"	replied	Edna	politely	.
"	出色地	尝试	到	,	"	回复	埃德娜	礼貌地	.

“我们会尽力的，”埃德娜礼貌地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][kɔːl][ðə; ði] ['potər] ,

"	If	you	want	a	glass	of	water	or	anything	,	just	call	the	porter	,
"	如果	你	想	一个	玻璃	的	水	或者	任何事物	,	只是	称呼	这	搬运工	,

“如果您想要一杯水或其他任何东西，只需叫服务员就行了。”

" ['mɪstər] . ['ræmzi] [toʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Ramsey	told	them	and	then	he	left	them	.
"	先生	.	拉姆齐	讲述	他们	和	然后	他	左边	他们	.

拉姆齐先生告诉了他们这些，然后就离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

There	were	not	so	very	many	persons	in	the	car	to	interest	them	and
那里	是	不是	所以	非常	许多	人	在	这	车	到	兴趣	他们	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] gave28

for	a	time	the	children	gave28
为了	一个	时间	这	孩子们	gave28

车里人不多，不足以引起他们的兴趣，孩子们有一段时间就安静了下来。28

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] ,

their	attention	to	the	newspapers	and	the	box	of	chocolates	,
他们的	注意力	到	这	报纸	和	这	盒子	的	巧克力	,

他们把注意力集中在报纸和那盒巧克力上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]

but	after	a	while	they	wearied	of	these	,	and	began	to	look	at	their
但	后	一个	尽管	他们	疲惫	的	这些	,	和	开始	到	看	在	他们的

['feloʊ] ['trævələz] .

fellow	travellers	.
同伴	旅行者	.

但过了一段时间，他们对这些感到厌倦，开始观察他们的旅伴。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,

A	very	pretty	young	lady	smiled	at	them	from	across	the	aisle	,
一个	非常	漂亮的	年轻的	女士	微笑	在	他们	从	穿过	这	走道	,

一位非常漂亮的年轻女士从过道对面朝他们微笑。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər] ['wʊmən] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

and	an	older	woman	back	of	her	looked	interested	in	their	movements	.
和	一个	老	女士	后退	的	她	看起来	感兴趣的	在	他们的	移动	.

她身后一位年纪稍长的妇女似乎对她们的举动很感兴趣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['lætər] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli]

After	a	while	this	latter	person	came	over	and	took	the	place	directly
后	一个	尽管	这	后者	人	来了	超过	和	采取	这	地方	直接地

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wer] ['mɪstər] . ['ræmzi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

behind	them	where	Mr	.	Ramsey	had	been	sitting	.
在后面	他们	在哪里	先生	.	拉姆齐	有	到过	坐着	.

过了一会儿，这个人走了过来，坐在了拉姆齐先生刚才坐的正后方的位置上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Are	you	children	all	alone	?	"	she	began	the	conversation	.
"	是	你	孩子们	全部	独自的	?	"	她	开始	这	对话	.

“你们是独自一人吗？”她开口问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

"	No	,	"	replied	Dorothy	.
"	不	,	"	回复	多萝西	.

“不，”多萝西回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪstər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	Are	you	sisters	?	"	was	the	next	question	.
"	是	你	姐妹	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“你们是姐妹吗？”这是下一个问题。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [frendz] , " ['ednə] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] .

"	No	,	we	are	only	friends	,	"	Edna	answered	this	time	.
"	不	,	我们	是	仅有的	朋友们	,	"	埃德娜	回答	这	时间	.

“不，我们只是朋友，”埃德娜这次回答道。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	And	is	the	gentleman	who	came	with	you	your	father	?	"
"	和	是	这	绅士	WHO	来了	和	你	你的	父亲	?	"

“那位和你一起来的先生是你的父亲吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	No	,	he	is	just	taking	us	to	his	house	where	we	are	going	to	make	a
"	不	,	他	是	只是	采取	我们	到	他的	房子	在哪里	我们	是	去	到	制作	一个

['vɪzɪt] . "

visit	.	"
访问	.	"

“不，他只是带我们去他家，我们要去他家拜访一下。”

" [ɪz][hiː; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [keɪm] [nekst] .

"	Is	he	any	relation	to	you	?	"	came	next	.
"	是	他	任何	关系	到	你	?	"	来了	下一个	.

接下来问道：“他跟你有什么关系吗？”

" [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	relation	at	all	.
"	不	关系	在	全部	.

“完全没有关系。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] .

He	is	the	father	of	the	friend	we	are	going	to	visit	.
他	是	这	父亲	的	这	朋友	我们	是	去	到	访问	.

他是我们即将拜访的那位朋友的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	was	Dorothy's	turn	this	time	.
"	它	曾是	多萝西的	转动	这	时间	.

这次轮到多萝西了。

" [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['mʌðərz] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['membər]
" And do your mothers approve of your going off this way without a member
" 和 做 你的 母亲们 批准 的 你的 去 离开 这 方式 没有 一个 成员
[ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ?
of your family ?
的 你的 家庭 ?

“你们的母亲会同意你们在没有家人陪伴的情况下独自离开吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .
" This question the children thought a very disagreeable one .
" 这 问题 这 孩子们 想法 一个 非常 令人不快的 一 .

孩子们觉得这个问题非常令人不快。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrəθi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
They looked at one another before Dorothy made reply .
他们 看起来 在 一 其他 前 多萝西 制成 回复 .

他们互相看了一眼，然后多萝西才回答。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" If it wasn't exactly right our parents wouldn't let us do it .
" 如果 它 不是 确切地 正确的 我们的 父母 不会 让 我们 做 它 .

“如果事情不完全正确，我们的父母就不会让我们做。”

[ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli] [raɪt] . " -
They never let us do a thing that isn't exactly right . " 29
他们 绝不 让 我们 做 一个 事物 那 不是 确切地 正确的 . " -

他们从来不让我们做任何不完全正确的事情。”29

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , " ['ednə] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" And nobody knows what is right so well as my mother , " Edna chimed in .
" 和 无人 知道 什么 是 正确的 所以 出色地 作为 我的 母亲 , " 埃德娜 齐声说道 在 .

“没有人比我母亲更清楚什么是对的，”埃德娜插嘴道。

" [maɪn] , [tuː] , " [pʊt][ɪn] ['dɔːrəθi] .
" Mine , too , " put in Dorothy .
" 矿 , 也 , " 放 在 多萝西 .

“我也是，”多萝西插嘴道。

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðer; ðər] ['kwestʃənər] .
" How far did you say you were going ? " asked their questioner .
" 如何 远的 做过 你 说 你 是 去 ? " 问 他们的 提问者 .

“你们刚才说要去多远？”提问者问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" We didn't say , " answered Dorothy , " but we are going to New York .
" 我们 没有 说 , " 回答 多萝西 , " 但 我们 是 去 到 新的 约克 .

“我们没说，”多萝西回答说，“但我们要去纽约。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [tuː; tə]['ednə] ,
" She gave a little frown to Edna ,
" 她 给予 一个 小的 皱眉 到 埃德娜 ,

她微微皱了皱眉，朝埃德娜看了一眼。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
who understood that she was not to vouchsafe any further information .
WHO 理解 那 她 曾是 不是 到 vouchsafe 任何 更远 信息 .

她明白自己不能透露任何进一步的信息。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
" I just wasn't going to tell her where we were really going from New York
" 我 只是 不是 去 到 告诉 她 在哪里 我们 是 真的 去 从 新的 约克
,
,
,

“我就是不想告诉她我们离开纽约的真正目的地。”

" ['dɔːrəθi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ['æftərwərd] .
" Dorothy said to her friend afterward .
" 多萝西 说 到 她 朋友 之后 .

“多萝西事后对她的朋友说。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] . "
" It wasn't any of her business . "
" 它 不是 任何 的 她 商业 . "

“这不关她的事。”

" [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['sɪti] , " [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" New York is a very wicked city , " their acquaintance informed them .
" 新的 约克 是 一个 非常 邪恶 城市 , " 他们的 熟人 知情的 他们 .

“纽约是个非常邪恶的城市，”他们的熟人告诉他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
" You must be very careful not to be alone in the streets .
" 你 必须 是 非常 小心 不是 到 是 独自的 在 这 街道 .

“你一定要非常小心，不要独自一人在街上。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I would advise you never to lose sight of your escort for a moment .
我 会 建议 你 绝不 到 失去 视线 的 你的 护送 为了 一个 片刻 .

我建议你片刻都不要让你的护送人员离开你的视线。

" [bəuθ] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [felt] ['rɑːðər] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" Both little girls felt rather glad that they were not to remain in such a dreadful
" 两个都 小的 女孩们 毛毡 相当 高兴的 那 他们 是 不是 到 保持 在 这样的 一个 可怕
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

两个小女孩都感到很庆幸，她们不必继续待在那个可怕的地方了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [wɪʃt] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræmzi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]
but they made no reply and wished most heartily that Mr . Ramsey would return
但 他们 制成 不 回复 和 希望 最多 衷心地 那 先生 . 拉姆齐 会 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
to his seat and rid them of this undesirable companion .
到 他的 座位 和 摆脱 他们 的 这 不理想的 伴侣 .

但他们没有回答，并衷心希望拉姆齐先生能回到他的座位上，让他们摆脱这个不受欢迎的同伴。

['prez(ə)ntli] ['ednə][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
Presently Edna had a bright idea .
目前 埃德娜 有 一个 明亮的 主意 .

这时，埃德娜突然想到一个好主意。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pepərz] ?
" Would you like to look at some of our papers ?
" 会 你 喜欢 到 看 在 一些 的 我们的 文件 ?

您想看看我们的一些论文吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .
" What have you ? " asked the lady putting up her lorgnette .
" 什么 有 你 ? " 问 这 女士 推杆 向上 她 望远镜 .

“你有什么？”那位女士一边架起望远镜一边问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [pʌk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] — "
" We have Life and Puck and Judge and — "
" 我们 有 生活 和 冰球 和 法官 和 — "

“我们有生命、帕克、法官，还有——”

" [aɪl] [teɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [pʌk] .
" I'll take Life and Puck .
" 患病的 拿 生活 和 冰球 .

“我要生命和帕克。”

" [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['pepərz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] seat30
" She accepted the papers handed to her and settled back in the seat30
" 她 公认 这 文件 递交 到 她 和 定居 后退 在 这 seat30

她接过递给她的文件，然后重新坐回座位上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
she had behind them .
她 有 在后面 他们 .

她就在他们身后。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃənz] .
The two children looked at each other with relieved expressions .
这 二 孩子们 看起来 在 每个 其他 和 松了口气 表达式 .

两个孩子面面相觑，脸上露出如释重负的表情。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['ræmzi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ? " ['wɪspəd] ['ednə] .
" Don't you wish Mr . Ramsey would come back ? " whispered Edna .
" 不 你 希望 先生 . 拉姆齐 会 来 后退 ? " 低声说道 埃德娜 .

“你不希望拉姆齐先生回来吗？”埃德娜低声说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [hiː; hi][sɪt] ?
" Yes , but where will he sit ?
" 是的 , 但 在哪里 将要 他 坐 ?

“是啊，但他坐哪儿呢？”

" ['dɔːrəθi] ['wɪspəd] [bæk] .
" Dorothy whispered back .
" 多萝西 低声说道 后退 .

“多萝西低声回应道。”

[ðeɪ] [bəuθ] ['smʌðəd] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ,
They both smothered a giggle at this ,
他们 两个都 窒息 一个 傻笑 在 这 ,

他们俩都忍不住笑出了声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ednə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
and looking up Edna caught sight of the pretty young lady looking at them
和 寻找 向上 埃德娜 捕捉 视线 的 这 漂亮的 年轻的 女士 寻找 在 他们
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with an amused expression .
和 一个 觉得好笑 表达 .

埃德娜抬头望去，看到那位漂亮的年轻女士正带着戏谑的表情看着她们。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] ['bekən] ['ednə]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She made a little movement with her hand to beckon Edna over to her .
她 制成 一个 小的 移动 和 她 手 到 招手 埃德娜 超过 到 她 .

她微微挥了挥手，示意埃德娜过来。

" [ɪz] [ðæt] [oʊld]['tɜːrt(ə)l] ['kwɪzɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Is	that	old	turtle	quizzing	you	?
"	是	那	老的	龟	测验	你	?

“那只老乌龟是在考你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	she	asked	in	a	low	tone	.
"	她	问	在	一个	低的	语气	.

她低声问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɔːr] .

"	She	is	a	perfect	bore	.
"	她	是	一个	完美的	钻孔	.

她真是个十足的无聊鬼。

[ʃiː; ʃi] ['tækld] [ˌem 'iː][fɜːrst][bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	tackled	me	first	but	I	wouldn't	talk	to	her	.
她	已解决	我	第一的	但	我	不会	讲话	到	她	.

她先扑向我，但我没理她。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [siːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	you	wondering	if	she	is	going	to	take	that	seat	and	keep	it	?	"
是	你	好奇	如果	她	是	去	到	拿	那	座位	和	保持	它	?	"

你是不是在想她会不会坐上那个位置并且一直坐下去?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['ræmzi] [wʊd] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

"	We	were	wondering	what	Mr	.	Ramsey	would	do	,	"	returned	Edna	.
"	我们	是	好奇	什么	先生	.	拉姆齐	会	做	,	"	返回	埃德娜	.

“我们当时就在想拉姆齐先生会怎么做，”埃德娜回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

"	I'll	tell	you	what	to	do	;	you	take	her	seat	and	see	what	will	happen	.
" 患病的		告诉	你	什么	到	做	;	你	拿	她	座位	和	看	什么	将要	发生	.

“我告诉你该怎么做；你坐到她的位置上，看看会发生什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	is	just	here	in	front	of	me	.
它	是	只是	这里	在	正面	的	我	.

它就在我眼前。

" ['ednə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]

"	Edna	took	possession	and	in	a	few	moments	the	inquisitive	lady	looked	up	and
"	埃德娜	采取	拥有	和	在	一个	很少	时刻	这	好奇	女士	看起来	向上	和

[sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

saw	her	there	.
锯	她	那里	.

“埃德娜占据了位置，过了一会儿，那位好奇的女士抬起头，看到了她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] ['oʊvər] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

She	at	once	hurried	over	,	dropping	the	papers	by	the	way	.
她	在	一次	慌忙	超过	,	下降	这	文件	经过	这	方式	.

她立刻匆匆赶过去，不小心把文件掉在了地上。

" [hɪr] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] [siːt] ?

"	Here	here	,	"	she	cried	,	"	what	are	you	doing	in	my	seat	?
"	这里	这里	,	"	她	哭	,	"	什么	是	你	正在做	在	我的	座位	?

“喂，喂，”她喊道，“你坐在我的座位上干什么？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [raɪt] [ʌp] .

You	must	get	right	up	.
你	必须	得到	正确的	向上	.

你必须马上起来。

[ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

All	my	things	are	here	,	and	I	don't	want	anyone	to	meddle	with	them	.
全部	我的	事物	是	这里	,	和	我	不	想	任何人	到	插手	和	他们	.

我的东西都在这里，我不希望任何人动它们。

[get] [raɪt] [ʌp] .

Get	right	up	.
得到	正确的	向上	.

快起来。

" ['ednə] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sed] :

"	Edna	arose	with	alacrity	while	the	pretty	young	lady	leaned	over	and	said	:
"	埃德娜	出现	和	敏捷	尽管	这	漂亮的	年轻的	女士	倾斜	超过	和	说	:

埃德娜迅速起身，这时那位漂亮的年轻女士俯身说道：

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [siːt] .

"	I	asked	her	to	sit	there	while	you	occupied	her	friend's	seat	.
"	我	问	她	到	坐	那里	尽管	你	占领	她	朋友们	座位	.

“我让她坐在那里，而你则坐在她朋友的座位上。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] to31

I	wanted	to31
我	通缉	to31

我想31

[tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː] .

talk	to	her	,	too	.
讲话	到	她	,	也	.

也跟她谈谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	a	poor	rule	that	doesn't	work	both	ways	,	you	know	.
它	是	一个	贫穷的	规则	那	不	工作	两个都	方式	,	你	知道	.

你知道，这是一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况。

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	The	inquisitive	lady	gave	the	speaker	a	withering	look	and	sank	to	her
"	这	好奇	女士	给予	这	扬声器	一个	枯萎	看	和	沉没	到	她

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] [waɪl] ['ednə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ]

place	with	an	air	of	great	dignity	while	Edna	returned	to	her	place	by
地方	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	尽管	埃德娜	返回	到	她	地方	经过

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“那位好奇的女士狠狠地瞪了说话者一眼，然后带着极大的尊严坐回了自己的位置，而埃德娜则回到了多萝西身边。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['ræmzi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	Mr	.	Ramsey	returned	and	both	children	gave	a	sigh	of
在	一个	很少	分钟	先生	.	拉姆齐	返回	和	两个都	孩子们	给予	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

几分钟后，拉姆齐先生回来了，两个孩子都松了一口气。

[ðoʊ] [bəuθ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmwʌn]

though	both	kept	wondering	what	would	have	happened	if	he	had	found	someone
尽管	两个都	保留	好奇	什么	会	有	发生	如果	他	有	成立	某人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

in	his	place	,
在	他的	地方	,

虽然两人都一直在想，如果他找到了别人代替他，会发生什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['leɪdi]

and	what	more	would	have	happened	if	he	had	taken	the	place	the	lady
和	什么	更多的	会	有	发生	如果	他	有	已采取	这	地方	这	女士

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd] .

now	occupied	.
现在	占领	.

如果他占据了这位女士现在的位置，又会发生什么呢?

[ðeɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

They	soon	forgot	all	this	,	however	,
他们	很快	忘了	全部	这	,	然而	,

然而，他们很快就把这一切都忘了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ræmzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	Mr	.	Ramsey	began	to	talk	to	them	about	the	place	to	which	they
为了	先生	.	拉姆齐	开始	到	讲话	到	他们	关于	这	地方	到	哪个	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

were	going	and	before	they	knew	it	they	had	reached	New	York	.
是	去	和	前	他们	知道	它	他们	有	达到	新的	约克	.

拉姆齐先生开始和他们谈论他们要去的地方，不知不觉中，他们就到了纽约。

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] ,

The	pretty	young	lady	gave	them	a	nod	and	a	smile	as	she	passed	out	,
这	漂亮的	年轻的	女士	给予	他们	一个	点头	和	一个	微笑	作为	她	通过了	出去	,

那位漂亮的年轻女子昏过去的时候，朝他们点了点头，笑了笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði]

but	the	inquisitive	lady	did	not	look	their	way	at	all	though	she	still	retained	the
但	这	好奇	女士	做过	不是	看	他们的	方式	在	全部	尽管	她	仍然	保留	这

['kɑːpi][ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] .

copy	of	Life	they	had	lent	her	.
复制	的	生活	他们	有	借出的	她	.

但这位好奇的女士丝毫没有看他们一眼，尽管她仍然保留着他们借给她的那本《生活》杂志。

[ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [wɜːrl] [ðem; ðəm][ʌp] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʌntʃ]

A	taxi	-	cab	whirled	them	up	-	town	to	the	hotel	where	they	were	to	lunch
一个	出租车	-	出租车	旋转	他们	向上	-	镇	到	这	酒店	在哪里	他们	是	到	午餐

.

:
.

出租车飞驰而去，将他们送到市中心的酒店，他们要在那里吃午饭。

['mɪstər] . ['ræmzi] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ,

Mr	.	Ramsey	sent	them	upstairs	to	a	pretty	room	,
先生	.	拉姆齐	发送	他们	楼上	到	一个	漂亮的	房间	,

拉姆齐先生把他们送到楼上一个漂亮的房间。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] [meɪd] [huː] ['taidid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn]

in	charge	of	a	neat	maid	who	tidied	them	up	and	then	took	them	down
在	收费	的	一个	整洁的	女佣	WHO	整理好	他们	向上	和	然后	采取	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['ræmzi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

to	the	dining	-	room	where	Mr	.	Ramsey	was	already	seated	waiting	for
到	这	用餐	-	房间	在哪里	先生	.	拉姆齐	曾是	已经	坐着	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位爱干净的女佣负责把他们收拾干净，然后带他们下楼到餐厅，拉姆齐先生已经坐在那里等着他们了。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kwaɪt]

They	felt	very	grand	to	be	in	so	fine	a	place	lunching	with	a	gentleman	quite
他们	毛毡	非常	盛大	到	是	在	所以	美好的	一个	地方	午餐	和	一个	绅士	相当

[laɪk] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

like	grown	-	up	young	ladies	,
喜欢	生长	-	向上	年轻的	女士们	,

她们感觉自己像两个成熟的年轻女士，能在如此优雅的地方与一位绅士共进午餐，真是无比荣幸。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	both	wished	their	sisters	could	see	them	.
和	两个都	希望	他们的	姐妹	可以	看	他们	.

她们都希望自己的姐妹能够看到她们。

[lʌntʃ] ['oʊvər] ,

Lunch	over	,
午餐	超过	,

午餐结束。

['mɪstər] . ['ræmzi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [wer] [hiː; hi] ['steɪʃənd] [ðem; ðəm]

Mr	.	Ramsey	took	them	to	a	large	reception	room	where	he	stationed	them
先生	.	拉姆齐	采取	他们	到	一个	大的	接待	房间	在哪里	他	驻	他们

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

at	a	window	so	they	could	look	out	on	the	street	.
在	一个	窗户	所以	他们	可以	看	出去	在	这	街道	.

拉姆齐先生把他们带到一个大接待室，让他们站在窗边，这样他们就可以向街上看去。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	will	be	entertained	here	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	将要	是	娱乐	这里	,	"	他	说	.

“我想你会在这里玩得很开心，”他说。

" [aɪ] am32

"	I	am32
"	我	am32

我32岁

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

obliged	to	meet	a	business	appointment	,	but	I	will	be	back	as	soon	as	I
有义务	到	见面	一个	商业	预约	,	但	我	将要	是	后退	作为	很快	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我必须赴约参加一个商务会议，但我会尽快回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][dəunt] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

In	the	meantime	amuse	yourselves	as	you	like	,	but	don't	leave	the	hotel	.
在	这	与此同时	娱乐	你们自己	作为	你	喜欢	,	但	不	离开	这	酒店	.

在此期间，你们可以随意消遣，但不要离开酒店。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] .

Here	is	the	key	of	your	room	.
这里	是	这	钥匙	的	你的	房间	.

这是您房间的钥匙。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	elevator	boy	or	one	of	the	chambermaids	will	show	you	where	it	is	,
这	电梯	男生	或者	一	的	这	女佣	将要	展示	你	在哪里	它	是	,

电梯服务员或客房服务员会告诉你它在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][ðer; ðər] .

if	you	would	rather	go	there	.
如果	你	会	相当	去	那里	.

如果你更愿意去那里的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ][wʌn]

I	am	glad	there	are	two	of	you	,	for	you	can't	be	lonesome	with	one
我	是	高兴的	那里	是	二	的	你	,	为了	你	不能	是	寂寞	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我很高兴你们有两个，因为有彼此相伴，你们就不会感到孤独。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

"	He	was	off	and	the	two	little	girls	,
"	他	曾是	离开	和	这	二	小的	女孩们	,

他离开了，还有那两个小女孩，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ['frɑːgz][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['pʌd(ə)l] ,

feeling	that	they	were	very	small	frogs	in	an	immense	puddle	,
感觉	那	他们	是	非常	小的	青蛙	在	一个	巨大	水坑	,

感觉自己就像是巨大水坑里的小青蛙。

[sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

sat	by	the	window	looking	out	on	the	street	.
卫星	经过	这	窗户	寻找	出去	在	这	街道	.

坐在窗边，望着街景。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

Although	it	was	not	so	warm	as	it	had	been	earlier	in	the	week	,
虽然	它	曾是	不是	所以	温暖的	作为	它	有	到过	早些时候	在	这	星期	,

虽然天气不如本周早些时候那么暖和，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [lʊkt] [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] ,

still	it	was	warm	enough	,	and	the	passers	-	by	looked	hot	and	tired	,
仍然	它	曾是	温暖的	足够的	,	和	这	过路人	-	经过	看起来	热的	和	疲劳的	,

天气依然很暖和，路人看起来又热又累。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['wɪrid] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənt]

and	after	a	while	the	two	little	girls	wearied	at	looking	at	the	constant
和	后	一个	尽管	这	二	小的	女孩们	疲惫	在	寻找	在	这	持续的

[striːm] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

stream	of	people	.
溪流	的	人们	.

过了一会儿，两个小女孩看着络绎不绝的人群，也感到厌倦了。

" [lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Let's	go	upstairs	,	"	suggested	Dorothy	.
"	我们来吧	去	楼上	,	"	建议	多萝西	.

“我们上楼吧，”多萝西提议道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[lets] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

Let's	,	"	returned	Edna	.
我们来吧	,	"	返回	埃德娜	.

“我们走吧，”埃德娜回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['tɪmɪdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

But	just	as	they	were	standing	timidly	looking	up	and	down	the	corridor
但	只是	作为	他们	是	常设	胆怯地	寻找	向上	和	向下	这	走廊

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

trying	to	determine	in	which	direction	to	go	to	find	the	elevator	,
尝试	到	决定	在	哪个	方向	到	去	到	寻找	这	电梯	,

但就在他们胆怯地站在那里，上下张望走廊，试图确定该往哪个方向走才能找到电梯的时候，

[ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] ['meni] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	man	wearing	many	brass	buttons	on	his	coat	,	came	up	to	them	.
一个	男人	穿着	许多	黄铜	按钮	在	他的	外套	,	来了	向上	到	他们	.

一个穿着缀满黄铜纽扣外套的男人向他们走来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['nʌmbər] - ?

"	Are	you	the	young	ladies	in	Number	136	?
"	是	你	这	年轻的	女士们	在	数字	-	?

“你们是136号的两位年轻女士吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['wʊd(ə)n] [tæg][ʃiː; ʃi] [riːd]

Dorothy	looked	at	the	key	she	was	holding	and	on	its	wooden	tag	she	read
多萝西	看起来	在	这	钥匙	她	曾是	保持	和	在	它是	木制的	标签	她	读

[ðə; ði] ['nʌmbər] - .

the	number	136	.
这	数字	-	.

多萝西看着手里拿着的钥匙，在木牌上看到了数字 136。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	that	is	the	number	,	"	she	told	the	man	.
"	是的	,	那	是	这	数字	,	"	她	讲述	这	男人	.

“是的，就是这个号码，”她告诉那名男子。

" [ðen] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː]

"	Then	here's	something	that's	come	for	you	,	"	he	said	holding	out	two
"	然后	这里是	某物	那就是	来	为了	你	,	"	他	说	保持	出去	二

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	.
包裹	.

“那么，这是给你的东西，”他一边说着，一边递出两个包裹。

" [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

"	I	knocked	at	your	door	,	but	you	wasn't	there	,
"	我	敲门	在	你的	门	,	但	你	不是	那里	,

我敲了你的门，但你不在家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [hɪr] . " -

and	the	chambermaid	said	you	might	be	in	here	.	"	33
和	这	女佣	说	你	可能	是	在	这里	.	"	-

女仆说你可能在这里。”33

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	children	thanked	him	and	looked	at	the	packages	which	were
这	孩子们	谢谢	他	和	看起来	在	这	包裹	哪个	是

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] [æz; əz]

quite	distinctly	marked	with	their	names	and	the	number	of	their	room	as
相当	明显地	标记	和	他们的	姓名	和	这	数字	的	他们的	房间	作为

[wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

well	as	with	the	name	of	the	hotel	.
出色地	作为	和	这	姓名	的	这	酒店	.

孩子们向他道谢，然后查看包裹，包裹上清楚地标有他们的名字、房间号以及酒店名称。

[ðeɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

They	inquired	their	way	to	the	elevator	and	had	soon	closed	the	door	of
他们	询问	他们的	方式	到	这	电梯	和	有	很快	关闭	这	门	的

[ðer; ðər] [ruːm] ['æftər][ðem; ðəm] .

their	room	after	them	.
他们的	房间	后	他们	.

他们打听了一下通往电梯的路，然后很快就关上了房门。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [biː; bi][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['ednə] ,

"	I'd	a	great	deal	rather	be	in	here	to	ourselves	,	"	said	Edna	,
"	ID	一个	伟大的	交易	相当	是	在	这里	到	我们自己	,	"	说	埃德娜	,

“我宁愿我们俩单独待在这里，”埃德娜说。

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][duː][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .

"	so	we	can	do	just	what	we	like	.
"	所以	我们	能	做	只是	什么	我们	喜欢	.

“所以我们可以随心所欲。”

[juː; jʊ]['oʊpən][wʌn] ['pækɪdʒ] , ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	open	one	package	,	Dorothy	,	and	I	will	open	the	other	.
你	打开	一	包裹	,	多萝西	,	和	我	将要	打开	这	其他	.

多萝西，你打开一个包裹，我打开另一个。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['ræmzi] [sent] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	suppose	Mr	.	Ramsey	sent	them	?	"
做	你	认为	先生	.	拉姆齐	发送	他们	?	"

你觉得是拉姆齐先生派他们来的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	Of	course	,	because	no	one	else	knows	where	we	are	.
"	的	课程	,	因为	不	一	别的	知道	在哪里	我们	是	.

“当然，因为没有人知道我们在哪里。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ['ednə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?

Isn't	it	funny	,	Edna	,	to	think	that	even	our	mothers	don't	know	where	we	are	?
不是	它	有趣的	,	埃德娜	,	到	思考	那	甚至	我们的	母亲们	不	知道	在哪里	我们	是	?

埃德娜，想想就觉得好笑，连我们的母亲都不知道我们在哪里?

[duː] ['hɜːri] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] ['pækɪdʒ] .

Do	hurry	and	open	your	package	.
做	匆忙	和	打开	你的	包裹	.

请尽快打开包裹。

[maɪn] ['iznt] [taɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Mine	isn't	tied	,	and	I	know	what	it	is
矿	不是	系	,	和	我	知道	什么	它	是

我的没绑住，我知道是什么原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrz] ['redi] . "

but	**I**	**don't**	**want**	**to**	**tell**	**till**	**you**	**have**	**yours**	**ready**	**.**	**"**
但	我	不	想	到	告诉	直到	你	有	你的	准备好	.	"

但我不想在你准备好之前告诉你。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [strɪŋ] , " [sed] ['ednə] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] .

"	**This**	**is**	**such**	**a**	**heavy**	**string**	**,**	**"**	**said**	**Edna**	**fumbling**	**at**	**the**	**knot**	**.**
"	这	是	这样的	一个	重的	细绳	,	"	说	埃德娜	笨拙	在	这	结	.

“这条绳子好重啊，”埃德娜一边笨拙地解着绳结一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ;

"	If	I	had	a	knife	I	would	cut	it	,	but	I	think	I	know	what	this	is	;
"	如果	我	有	一个	刀	我	会	切	它	,	但	我	思考	我	知道	什么	这	是	;

“如果我有一把刀，我会把它切开，但我认为我知道这是什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

it	is	a	book	,	I	am	sure	.
它	是	一个	书	,	我	是	当然	.

我确定那是一本书。

" ['æftər] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] [nuː]

"	After	much	to	-	do	they	managed	to	unfasten	the	package	to	disclose	a	new
"	后	很多	到	-	做	他们	管理	到	解开	这	包裹	到	透露	一个	新的

[bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

book	of	fairy	tales	.
书	的	仙女	故事	.

经过一番折腾，他们终于打开了包裹，里面是一本新的童话故事书。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	How	perfectly	lovely	!	"	cried	Dorothy	.
"	如何	完美	迷人的	!	"	哭	多萝西	.

“真是太可爱了！”多萝西惊呼道。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðoʊz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ]

"	I	have	wanted	to	read	those	ever	since	I	took	a	peep	at	them	one	day
"	我	有	通缉	到	读	那些	曾经	自从	我	采取	一个	窥视	在	他们	一	天

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['helən] ['dɑːrbiːz] . "

when	we	were	at	Helen	Darby's	.	"
什么时候	我们	是	在	海伦	达比	.	"

“自从有一天我们在海伦·达比家时，我瞥了一眼那些书之后，我就一直想读它们。”

" [naʊ] [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['sloʊli] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]

"	Now	we'll	look	at	the	other	package	,	"	said	Dorothy	,	slowly	unfolding	the	paper
"	现在	出色地	看	在	这	其他	包裹	,	"	说	多萝西	,	缓慢地	展开	这	纸

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] .

which	enclosed	this	.
哪个	内	这	.

“现在我们来看看另一个包裹，”多萝西说着，慢慢地展开包裹着它的纸。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tuː] ['peɪpər] - ['dɑːlz][ænd; ənd] [tuː] ['pʌzlz] .

The	second	package	was	found	to	contain	two	paper	-	dolls	and	two	puzzles	.
这	第二	包裹	曾是	成立	到	包含	二	纸	-	娃娃	和	二	谜题	.

第二个包裹里装着两个纸娃娃和两个拼图。

['æftər][ðə; ði]['peɪpər] - ['dɑːlz][wɜːr; wər]['duːli] [əd'maɪəd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'saɪd] .

After	the	paper	-	dolls	were	duly	admired	they	were	laid	aside	.
后	这	纸	-	娃娃	是	正式地	钦佩	他们	是	铺设	旁边	.

纸娃娃们被人们欣赏一番后，就被放到了一边。

" [fɔːr; fər] , " -
" For , " 34
" 为了 , " -

“对于，“34

[sed] ['dɔːrəθi] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['sɪzərz] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [kʌt] [aʊt] [ðer; ðər] [frɑːks] . "
said Dorothy , " we haven't any scissors , so we can't cut out their frocks . "
说 多萝西 , " 我们 还没有 任何 剪刀 , 所以 我们 不能 切 出去 他们的 连衣裙 . "

多萝西说：“我们没有剪刀，所以我们没法剪她们的裙子。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ræmzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ]
" I think it was perfectly lovely of Mr . Ramsey to think of getting such
" 我 思考 它 曾是 完美 迷人的 的 先生 . 拉姆齐 到 思考 的 获得 这样的
[naɪs] [θɪŋz] ,
nice things ,
好的 事物 ,

“我觉得拉姆齐先生能想到要买这么好的东西，真是太贴心了。”

" [sed] ['ednə] ['wɔːrmli] .
" said Edna warmly .
" 说 埃德娜 热情地 .

“埃德娜热情地说。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [get] ['loʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .
" I suppose he thought we might get lonely if he stayed so long away .
" 我 认为 他 想法 我们 可能 得到 孤独 如果 他 入住 所以 长的 离开 .

“我猜他是觉得如果他离开这么久，我们会感到孤独。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['ednə] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['evər] [kʌm] [bæk] ?
What would you do , Edna , if something happened that he didn't ever come back ?
什么 会 你 做 , 埃德娜 , 如果 某物 发生 那 他 没有 曾经 来 后退 ?

埃德娜，如果他再也回不来了，你会怎么办?

" ['ednə] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" Edna considered for awhile before she answered :
" 埃德娜 经过考虑的 为了 一会儿 前 她 回答 :

埃德娜沉思了一会儿才回答：

" [aɪ'd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə]['pɑːpə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] . "
" I'd send a telegram to papa to come and get us . "
" ID 发送 一个 电报 到 爸爸 到 来 和 得到 我们 . "

“我会给爸爸发个电报，让他来接我们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] .
" It would be better to telephone , " returned Dorothy .
" 它 会 是 更好的 到 电话 , " 返回 多萝西 .

“最好打电话，”多萝西回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ðiː] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] - [foʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We could use the long - distance ' phone and tell them all about it . "
" 我们 可以 使用 这 长的 - 距离 - 电话 和 告诉 他们 全部 关于 它 . "

“我们可以用长途电话把事情的来龙去脉告诉他们。”

" [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] .
" So we could .
" 所以 我们 可以 .

所以我们可以。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I didn't think of that .
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel][æt; ət][ɔːl] ,

We	could	stay	right	here	and	not	leave	the	hotel	at	all	,
我们	可以	停留	正确的	这里	和	不是	离开	这	酒店	在	全部	,

我们可以一直待在这里，完全不用离开酒店。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwʊmən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts]

because	that	woman	said	it	wouldn't	do	for	us	to	go	alone	in	the	streets
因为	那	女士	说	它	不会	做	为了	我们	到	去	独自的	在	这	街道

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

因为那个女人说我们单独走在纽约街头是不行的。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [dɪd][nɑːt][əˈraɪz] , [ðoʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

"	But	such	an	emergency	did	not	arise	,	though	as	the	afternoon	wore	on	,
"	但	这样的	一个	紧急情况	做过	不是	出现	,	尽管	作为	这	下午	穿着	在	,

“但是，随着下午时间的推移，这样的紧急情况并没有发生，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] .

the	little	girls	began	to	get	somewhat	anxious	.
这	小的	女孩们	开始	到	得到	有些	焦虑的	.

小女孩们开始变得有些焦虑。

[ðeɪ] [riːd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpʌzlz] ; [ðeɪ]

They	read	several	of	the	fairy	tales	;	they	worked	over	their	puzzles	;	they
他们	读	一些	的	这	仙女	故事	;	他们	工作	超过	他们的	谜题	;	他们

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] ,

watched	from	the	windows	,
观看	从	这	视窗	,

他们读了好几个童话故事；他们一起拼拼图；他们从窗户往外看。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	finally	decided	to	put	on	their	hats	and	pack	up	such	of	their
和	最后	决定	到	放	在	他们的	帽子	和	盒	向上	这样的	的	他们的

[bɪˈlɔːŋɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsætʃəl] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ˈredi]

belongings	as	they	had	taken	from	their	satchels	so	they	might	be	all	ready
财物	作为	他们	有	已采取	从	他们的	书包	所以	他们	可能	是	全部	准备好

.

:
.

最后，他们决定戴上帽子，收拾好从书包里拿出的物品，以便做好准备。

[ðə; ðɪ] [nuː] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [gɪfts] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] , [tuː] ,

The	new	book	and	other	gifts	were	stowed	away	,	too	,
这	新的	书	和	其他	礼物	是	已存放	离开	,	也	,

新书和其他礼物也被收了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

and	this	was	hardly	done	before	there	came	a	quick	knock	at	the	door	,
和	这	曾是	几乎	完毕	前	那里	来了	一个	快的	敲	在	这	门	,

事情还没办完，就有人急促地敲门。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [hɪmˈself] . -

and	it	was	opened	to	Mr	.	Ramsey	himself	.	35
和	它	曾是	打开	到	先生	.	拉姆齐	他自己	.	-

而且，拉姆齐先生本人也收到了邀请。35

" [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈredi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You're	all	ready	?	"	he	cried	.
"	你是	全部	准备好	?	"	他	哭	.

“你们都准备好了吗？”他喊道。

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

“好的!

[kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Come **right** **along** **as** **fast** **as** **you** **can** **.**
来 正确的 沿着 作为 快速地 作为 你 能 .

快点过来，越快越好。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [snætʃt] [ʌp][ðer; ðər][hænd] - [bægz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɔːf]
" **A** **boy** **had** **already** **snatched** **up** **their** **hand** **-** **bags** **and** **was** **hurrying** **off**
" 一个 男生 有 已经 抢夺 向上 他们的 手 - 包 和 曾是 匆忙 离开
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

“一个男孩已经抢走了他们的手提包，正匆匆忙忙地拿着它们离开。”

['mɪstər] . ['ræmzi] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
Mr **.** **Ramsey** **rushed** **them** **along** **the** **hall** **and** **into** **the** **elevator** **,**
先生 . 拉姆齐 匆忙 他们 沿着 这 大厅 和 进入 这 电梯 ,

拉姆齐先生催促他们沿着走廊走进电梯。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .
then **they** **were** **hurried** **into** **a** **taxi** **-** **cab** **which** **stood** **waiting** **and** **off** **they** **went** **.**
然后 他们 是 慌忙 进入 一个 出租车 - 出租车 哪个 站立 等待 和 离开 他们 去 .

然后他们被匆匆送上一辆等候在那里的出租车，然后就出发了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , ['mɪstər] . ['ræmzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
As **soon** **as** **they** **had** **started** **,** **Mr** **.** **Ramsey** **looked** **at** **his** **watch** **.**
作为 很快 作为 他们 有 开始 , 先生 . 拉姆齐 看起来 在 他的 手表 .

一开始，拉姆齐先生就看了看手表。

" [its] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **close** **shave** **,** **but** **I** **think** **we** **can** **make** **it** **,** " **he** **said** **.**
" 它是 一个 关闭 刮胡子 , 但 我 思考 我们 能 制作 它 , " 他 说 .

“情况很危急，但我认为我们能成功，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
Then **he** **leaned** **over** **to** **speak** **to** **the** **driver** **.**
然后 他 倾斜 超过 到 说话 到 这 司机 .

然后他俯身和司机说话。

" [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][tɪp] ,
" **Get** **us** **to** **the** **Fall** **River** **boat** **in** **time** **and** **you** **shall** **have** **an** **extra** **tip** **,**
" 得到 我们 到 这 落下 河 船 在 时间 和 你 将 有 一个 额外的 提示 ,

“如果你能及时把我们送到福尔里弗的船边，我会额外给你小费。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] , ['wəːmiŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hevi] [tiːmz] ,
So **through** **the** **crowded** **streets** **,** **worming** **their** **way** **among** **lines** **of** **heavy** **teams** **,**
所以 通过 这 挤 街道 , 驱虫 他们的 方式 之中 线条 的 重的 团队 ,
[ə'krɔːs] [kɑːr] - [træks] ,
across **car** **-** **tracks** **,**
穿过 车 - 轨道 ,

于是，他们穿过拥挤的街道，在成排的重型车队中穿行，越过汽车轨道，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['neɪbɔːhʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

and	into	queer	-	looking	neighborhoods	they	were	taken	,
和	进入	酷儿	-	寻找	社区	他们	是	已采取	,

他们被带到了看起来很怪异的街区，

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɔːf] .

arriving	just	in	time	to	be	taken	on	board	the	boat	before	she	should	move	off	.
抵达	只是	在	时间	到	是	已采取	在	木板	这	船	前	她	应该	移动	离开	.

她及时赶到，在她出发前被接上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ]

It	was	all	very	exciting	,	but	not	unpleasant	,	for	they	felt	quite	safe	with
它	曾是	全部	非常	激动人心	,	但	不是	令人不快的	,	为了	他们	毛毡	相当	安全的	和

['mɪstər] . ['ræmzi] .

Mr	.	Ramsey	.
先生	.	拉姆齐	.

这一切都令人兴奋，但并不令人不快，因为他们觉得和拉姆齐先生在一起很安全。

[hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

He	smiled	down	at	them	as	he	led	the	way	to	the	deck	.
他	微笑	向下	在	他们	作为	他	引领	这	方式	到	这	甲板	.

他面带微笑地俯视着他们，领着他们走向甲板。

" [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

"	We	did	make	it	,	didn't	we	?
"	我们	做过	制作	它	,	没有	我们	?

我们成功了，不是吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl] ['redi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔːnər] . "

"	If	you	children	had	not	been	all	ready	we	should	have	been	goners	.	"
"	如果	你	孩子们	有	不是	到过	全部	准备好	我们	应该	有	到过	消失者	.	"

“如果你们这些孩子没有做好准备，我们就完了。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Suppose	we	had	been	too	late	for	the	boat	what	would	you	have	done	?	"
"	认为	我们	有	到过	也	晚的	为了	这	船	什么	会	你	有	完毕	?	"

[æskt] ['ednə] .

asked	Edna	.
问	埃德娜	.

“假设我们错过了船，你会怎么办？”埃德娜问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [naɪt] [treɪn] ,

"	We	could	have	taken	a	night	train	,
"	我们	可以	有	已采取	一个	夜晚	火车	,

我们本来可以坐夜班火车的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] .

but	it	would	not	have	been	so	pleasant	this	warm	evening	.
但	它	会	不是	有	到过	所以	令人愉快的	这	温暖的	晚上	.

但在这样一个温暖的夜晚，情况就不会那么愉快了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

Now	you	can	sit	here	while	I	get	the	keys	of	our	staterooms	,
现在	你	能	坐	这里	尽管	我	得到	这	钥匙	的	我们的	客舱	,

您现在可以坐在这里，我去拿我们船舱的钥匙。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

then	we	will	go	on	deck	and	see	the	harbor	.
然后	我们	将要	去	在	甲板	和	看	这	港口	.

然后我们会到甲板上去看看港口。

['aʊər; ɑːr]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]['oʊpən]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] , so36

Our	staterooms	open	into	one	another	,	so36
我们的	客舱	打开	进入	一	其他	,	so36

我们的客舱彼此连通，所以36

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

you	needn't	be	afraid	,	but	you	will	have	to	draw	lots	for	the	upper	berth	.
你	不必	是	害怕的	,	但	你	将要	有	到	画	很多	为了	这	上	泊位	.

你不必害怕，但你需要抽签决定上铺的位置。

" [ðɪs] [læst] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

"	This	last	matter	was	easily	adjusted	for	Dorothy	begged	to	be	allowed	to
"	这	最后的	事情	曾是	容易地	调整	为了	多萝西	乞求	到	是	允许	到

[klaɪm] [ʌp] [waɪl] ['ednə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] .

climb	up	while	Edna	thought	she	would	prefer	to	be	below	.
爬	向上	尽管	埃德娜	想法	她	会	更喜欢	到	是	以下	.

“最后一个问题很容易解决，因为多萝西恳求允许她爬上去，而埃德娜则认为她更喜欢待在下面。”

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['setld] ,

After	all	this	was	talked	over	and	settled	,
后	全部	这	曾是	谈话	超过	和	定居	,

经过一番讨论和讨论后，这些问题都解决了。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [dek] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

they	sat	on	deck	till	they	had	seen	the	Statue	of	Liberty	,
他们	卫星	在	甲板	直到	他们	有	已见	这	雕像	的	自由	,

他们坐在甲板上，直到看到自由女神像为止。

[hæd; həd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

had	passed	under	the	Brooklyn	bridges	,	and	had	gone	beyond	the
有	通过了	在下面	这	布鲁克林	桥梁	,	和	有	已消失	超过	这

['baʊndriz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

boundaries	of	New	York	.
边界	的	新的	约克	.

已经穿过布鲁克林大桥，并越过了纽约州的边界。

['mɪstər] . ['ræmzi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [ðeɪ] [wʊd]

Mr	.	Ramsey	pointed	out	all	the	things	of	interest	and	at	last	said	they	would
先生	.	拉姆齐	尖	出去	全部	这	事物	的	兴趣	和	在	最后的	说	他们	会

['betər] [hæv; həv] ['sʌpər] .

better	have	supper	.
更好的	有	晚餐	.

拉姆齐先生指出了所有有趣的事情，最后说他们最好吃晚饭。

[ðɪs] ['oʊvər] ,

This	over	,
这	超过	,

事情结束了。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [tɪl] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn]

they	returned	to	the	deck	till	sleep	overcame	them	and	they	were	put	in
他们	返回	到	这	甲板	直到	睡觉	克服	他们	和	他们	是	放	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərdəs] [waɪl] ['mɪstər] . ['ræmzi] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

charge	of	the	stewardess	while	Mr	.	Ramsey	remained	above	to	smoke	a	final
收费	的	这	空中小姐	尽管	先生	.	拉姆齐	剩余	多于	到	抽烟	一个	最终的

[sɪ'gɑːr] .

cigar	.
雪茄	.

他们回到甲板上，直到睡意袭来，便将他们交给女乘务员照看，而拉姆齐先生则留在上面抽最后一支雪茄。

['ednə][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['tɪk(ə)l]

Edna	was	awakened	the	next	morning	by	Dorothy's	leaning	over	to	tickle
埃德娜	曾是	觉醒	这	下一个	早晨	经过	多萝西的	倾斜	超过	到	痒痒

[hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

her	ear	with	a	slip	of	paper	.
她	耳朵	和	一个	滑	的	纸	.

第二天早上，多萝西俯身用一张纸条挠埃德娜的耳朵，把她弄醒了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	know	where	you	are	?	"	she	asked	.
"	做	你	知道	在哪里	你	是	?	"	她	问	.

她问："你知道你在哪里吗？"

['ednə][sæt][ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Edna	sat	up	rubbing	her	eyes	.
埃德娜	卫星	向上	擦	她	眼睛	.

埃德娜坐起身来，揉了揉眼睛。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .

"	I	didn't	at	first	,	"	she	answered	,	"	but	I	do	now	.
"	我	没有	在	第一的	,	"	她	回答	,	"	但	我	做	现在	.

"我一开始没有，"她回答说，"但我现在有了。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dɔːrəθi] ? "

Is	it	time	to	get	up	,	Dorothy	?	"
是	它	时间	到	得到	向上	,	多萝西	?	"

多萝西，该起床了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ['iznt] ['goʊɪŋ] .

"	I	don't	know	,	but	I	should	think	so	,	for	the	boat	isn't	going	.
"	我	不	知道	,	但	我	应该	思考	所以	,	为了	这	船	不是	去	.

我不知道，但我认为应该是这样，因为船不会走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

I	think	it	has	stopped	for	good	,	for	there	is	a	great	noise	of	taking	off
我	思考	它	有	停止	为了	好的	,	为了	那里	是	一个	伟大的	噪音	的	采取	离开

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我认为它已经彻底停止了，因为外面传来很大的拆卸物品的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	I	hear	people	talking	outside	.
和	我	听到	人们	说	外部	.

我听到外面有人说话。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ræmziːz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm]

"	In	a	few	minutes	there	came	a	knock	from	Mr	.	Ramsey's	stateroom
"	在	一个	很少	分钟	那里	来了	一个	敲	从	先生	.	拉姆齐的	客舱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [in'kwaiəd] :

and	his	voice	inquired	:
和	他的	嗓音	询问	:

几分钟后，拉姆齐先生的船舱里传来敲门声，他问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ? "

"	Are	you	getting	up	,	young	ladies	?	"
"	是	你	获得	向上	,	年轻的	女士们	?	"

“姑娘们，你们起床了吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [drest] [jet] . " -

"	We	are	up	,	"	replied	Edna	,	"	but	we	aren't	dressed	yet	.	"	37
"	我们	是	向上	,	"	回复	埃德娜	,	"	但	我们	不是	穿着	然而	.	"	-

“我们已经起床了，”埃德娜回答说，“但是我们还没穿衣服。”37

" [kʌm] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]

"	Come	out	when	you	are	and	we'll	have	some	breakfast	before	we	take	the
"	来	出去	什么时候	你	是	和	出色地	有	一些	早餐	前	我们	拿	这

[treɪn] ,

train	,
火车	,

“你准备好了就出来吧，我们先吃点早餐再坐火车。”

" [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	came	the	response	.
"	来了	这	回复	.

对方回应道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['ednə][toʊld] ['dɔːrəθi] .

"	I	should	think	we'd	better	hurry	a	little	,	"	Edna	told	Dorothy	.
"	我	应该	思考	我们会	更好的	匆忙	一个	小的	,	"	埃德娜	讲述	多萝西	.

“我想我们最好快点儿，”埃德娜对多萝西说。

" [aɪl] [duː][jʊr; jər] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [maɪn] .

"	I'll	do	your	ribbons	and	buttons	if	you	will	do	mine	.
"	患病的	做	你的	丝带	和	按钮	如果	你	将要	做	矿	.

“如果你帮我做丝带和纽扣，我就帮你做。”

" [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [help] ['heɪsnd] ['mætərz] [dɪ'saɪdɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['redi] ,

"	This	mutual	help	hastened	matters	decidedly	and	they	were	very	soon	ready	,
"	这	相互的	帮助	加快	事情	绝对地	和	他们	是	非常	很快	准备好	,

这种互助极大地加快了进程，他们很快就准备就绪。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][hæts] ,

deciding	that	they	would	be	on	the	safe	side	in	putting	on	their	hats	,
决定	那	他们	会	是	在	这	安全的	边	在	推杆	在	他们的	帽子	,

他们决定戴上帽子以确保安全。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [miːl] ,

but	after	all	breakfast	was	rather	a	hurried	meal	,
但	后	全部	早餐	曾是	相当	一个	慌忙	一顿饭	,

但总的来说，早餐是一顿比较匆忙的饭。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	next	thing	they	knew	they	were	on	the	train	for	Boston	.
和	下一个	事物	他们	知道	他们	是	在	这	火车	为了	波士顿	.

然后他们就发现自己坐上了开往波士顿的火车。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [treɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði]

Here	they	crossed	the	city	to	take	another	train	which	should	bear	them	over	the
这里	他们	交叉	这	城市	到	拿	其他	火车	哪个	应该	熊	他们	超过	这

[læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

last	stage	of	their	journey	.
最后的	阶段	的	他们的	旅行	.

在这里，他们穿过城市，搭乘另一列火车，这列火车将载着他们完成旅程的最后一程。

" ['dʒini,'dʒeni] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

"	Jennie	is	sure	to	be	there	to	meet	us	.
"	珍妮	是	当然	到	是	那里	到	见面	我们	.

“珍妮一定会来和我们见面。”

" ['mɪstər] . ['ræmzi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	Mr	.	Ramsey	told	them	.
"	先生	.	拉姆齐	讲述	他们	.

拉姆齐先生告诉了他们。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] ['feɪməs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	I	shall	let	her	know	what	famous	travelers	you	are	.
"	我	将	让	她	知道	什么	著名的	旅行者	你	是	.

“我会让她知道你是一位多么著名的旅行家。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] ['betər] .

I	shouldn't	want	better	.
我	不应该	想	更好的	.

我不应该想要更好的。

[noʊ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [prɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

No	stopping	to	prink	at	the	last	moment	,
不	停止	到	普林克	在	这	最后的	片刻	,

不要在最后一刻停下来洒水，

[noʊ] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

no	forgetting	something	when	it	is	too	late	to	go	back	for	it	.
不	遗忘	某物	什么时候	它	是	也	晚的	到	去	后退	为了	它	.

不要等到为时已晚才想起要拿东西。

['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Always	smiling	and	in	good	spirits	.
总是	微笑	和	在	好的	烈酒	.

总是面带微笑，精神饱满。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

You	are	models	,	I	tell	you	.
你	是	模型	,	我	告诉	你	.

我跟你们说，你们都是模范。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['kɑːmpləmɛnts] ,

"	The	girls	felt	very	much	flattered	at	such	high	compliments	,
"	这	女孩们	毛毡	非常	很多	受宠若惊	在	这样的	高的	赞美	,

“女孩们对如此高的评价感到非常荣幸，”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	were	glad	they	had	given	heed	to	the	careful	instructions	they	had
和	是	高兴的	他们	有	给定	注意	到	这	小心	指示	他们	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

received	from	their	mothers	.
已收到	从	他们的	母亲们	.

他们很高兴自己听从了母亲们的悉心教导。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	**at**	**last**	**the**	**train**	**did**	**stop**	**at**	**the**	**station**	**,**
什么时候	在	最后的	这	火车	做过	停止	在	这	车站	,

火车终于停靠在车站时

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒini,'dʒeni] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

sure	**enough**	**there**	**was**	**Jennie**	**the**	**first**	**one**	**to**	**greet**	**them**	**.**
当然	足够的	那里	曾是	珍妮	这	第一的	一	到	迎接	他们	.

果然，第一个迎接他们的是珍妮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**was**	**so**	**eager**	**to**	**welcome**	**her**	**friends**	**that**	**her**	**father**	**complained**	**that**	**she**
她	曾是	所以	渴望的	到	欢迎	她	朋友们	那	她	父亲	抱怨	那	她

[hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

had	**no**	**eyes**	**for**	**him**	**.**
有	不	眼睛	为了	他	.

她热情地迎接朋友，以至于她父亲抱怨说她根本没把他放在眼里。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['ednə]

At	**this**	**she**	**gave**	**him**	**a**	**hasty**	**kiss**	**,**	**but**	**at**	**once**	**turned**	**back**	**to**	**Edna**
在	这	她	给予	他	一个	仓促	吻	,	但	在	一次	转向	后退	到	埃德娜

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

and	**Dorothy**	**.**
和	多萝西	.

于是她匆匆吻了他一下，但随即转身回到埃德娜和多萝西身边。

" [aɪ] am38

"	**I**	**am38**
"	我	am38

我38岁

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] [kɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

going	**to**	**take**	**you**	**home**	**myself**	**in**	**the**	**pony**	**cart**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
去	到	拿	你	家	我	在	这	小马	大车	,	"	她	说	.

“我亲自驾着马车送你回家，”她说。

" ['pɑːpə] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] . "

"	**Papa**	**can**	**go**	**in**	**the**	**motor**	**-**	**car**	**.**	**"**
"	爸爸	能	去	在	这	发动机	-	车	.	"

“爸爸可以坐汽车去。”

" [ɔːl] [ə'loʊn] ? " ['kwiərid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] .

"	**All**	**alone**	**?**	**"**	**queried**	**her**	**father**	**in**	**pretended**	**dismay**	**.**
"	全部	独自的	?	"	查询	她	父亲	在	假装	沮丧	.

“一个人？”她父亲假装惊愕地问道。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] . "

"	**I**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	我	喜欢	那	.	"

“我喜欢这个。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mæk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒini,'dʒeni] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] .

"	**Oh**	**,**	**but**	**you**	**will**	**have**	**Mack**	**,**	**"**	**returned**	**Jennie**	**,**	**"**	**and**	**it**	**isn't**	**far**	**.**
"	哦	,	但	你	将要	有	麦克	,	"	返回	珍妮	,	"	和	它	不是	远的	.

“哦，但是你会有麦克，”珍妮回答说，“而且也不远。”

" ['mɪstər] . ['ræmzi] [læft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [gests] ['klæmbəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	**Mr**	**.**	**Ramsey**	**laughed**	**and**	**the**	**two**	**delighted**	**guests**	**clambered**	**into**	**the**	**little**
"	先生	.	拉姆齐	笑了	和	这	二	高兴极了	客人	攀爬	进入	这	小的

['poʊni] - [kɑːrt] , ['dʒini,'dʒeni] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ,

pony	**-**	**cart**	**,**	**Jennie**	**took**	**her**	**seat**	**,**
小马	-	大车	,	珍妮	采取	她	座位	,

拉姆齐先生笑了，两位高兴的客人爬进小马车，珍妮坐了下来。

[tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['poʊni] ['veri] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [biː; bi] - ['rɪbən] [wɪp] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ]

touched	up	the	pony	very	lightly	with	her	be	-	ribboned	whip	and	off	they
感动	向上	这	小马	非常	轻轻	和	她	是	-	丝带	鞭	和	离开	他们

[went] [fʊl] [ʌv; əv] [pliːzd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] . -

went	full	of	pleased	anticipations	.	39
去	满的	的	高兴	预期	.	-

她用系着丝带的鞭子轻轻地抽打了一下小马，然后他们就满怀期待地出发了。39

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz]

MISS	ELOISE
错过	埃洛伊斯

艾洛伊斯小姐

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wɪtʃ]

It	was	quite	a	different	looking	country	from	that	they	had	left	which
它	曾是	相当	一个	不同的	寻找	国家	从	那	他们	有	左边	哪个

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['ednə] [naʊ] [droʊv] [θruː] .

Dorothy	and	Edna	now	drove	through	.
多萝西	和	埃德娜	现在	驾驶	通过	.

多萝西和埃德娜现在正驾车穿过这片与她们离开的国度截然不同的土地。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [medəuz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [mɑːrʃ] ,

Instead	of	rolling	meadows	,	hills	and	dales	,	were	long	stretches	of	salt	marsh	,
反而	的	滚动	草地	,	丘陵	和	戴尔斯	,	是	长的	伸展	的	盐	沼泽	,

取而代之的是大片的盐沼，而不是连绵起伏的草地、丘陵和山谷。

[sænd] [djʊn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] .

sand	dunes	and	beyond	all	the	great	expanse	of	ocean	.
沙	沙丘	和	超过	全部	这	伟大的	广阔	的	海洋	.

沙丘，以及更远处浩瀚的海洋。

[æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmziːz] [hoʊm] ,

An	avenue	of	trees	led	up	to	the	Ramsey's	home	,
一个	大街	的	树木	引领	向上	到	这	拉姆齐的	家	,

一条绿树成荫的大道通往拉姆齐家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	there	was	a	broad	lawn	in	front	,	but	on	the	east	side	was	a
和	那里	曾是	一个	广阔	草地	在	正面	,	但	在	这	东方	边	曾是	一个

['prɪti] [biːtʃ] ,

pretty	beach	,
漂亮的	海滩	,

前面是一片宽阔的草坪，东侧则是一片美丽的海滩。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] .

a	view	of	the	harbor	and	the	sparkling	water	.
一个	看法	的	这	港口	和	这	闪闪发光	水	.

可以欣赏到港口和波光粼粼的海水的景色。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Isn't	it	beautiful	?
"	不是	它	美丽的	?

“它不美吗？”

" ['wɪspəd] ['ednə][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] ['dʒini,'dʒeni][ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə]

"	whispered	Edna	to	Dorothy	as	the	two	followed	Jennie	up	the	steps	to
"	低声说道	埃德娜	到	多萝西	作为	这	二	随后	珍妮	向上	这	步骤	到

[wer] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

where	Mrs	.	Ramsey	stood	on	the	porch	to	meet	them	.
在哪里	太太	.	拉姆齐	站立	在	这	门廊	到	见面	他们	.

“埃德娜悄悄地对多萝西说，然后两人跟着珍妮走上台阶，来到拉姆齐太太站在门廊上迎接她们的地方。

" [faɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Fine	,	"	returned	Jennie	.
" 美好的	,	"	返回	珍妮	.	

“好吧，”珍妮回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

She	had	time	to	say	no	more	than	this	,
她	有	时间	到	说	不	更多的	比	这	,

她只来得及说这些。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['æskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

for	here	was	Mrs	.	Ramsey	asking	how	they	had	stood	the	journey	,
为了	这里	曾是	太太	.	拉姆齐	问	如何	他们	有	站立	这	旅行	,

拉姆齐太太在这里询问他们旅途是否辛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ,

and	how	they	had	left	all	at	home	,
和	如何	他们	有	左边	全部	在	家	,

他们把所有人都留在了家里。

[soʊ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

so	their	attention	must	be	given	to	answering	questions	and	not	to
所以	他们的	注意力	必须	是	给定	到	回答	问题	和	不是	到

[dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

discussing	what	they	saw	around	them	.
讨论	什么	他们	锯	大约	他们	.

因此，他们的注意力必须集中在回答问题上，而不是讨论他们周围看到的东西。

['mɪstər] . ['ræmzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ['hævɪŋ] [fɑːr] [ˌaʊt'dʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Ramsey	had	already	arrived	,	the	motor	-	car	having	far	outdone	the	little
先生	.	拉姆齐	有	已经	到达的	,	这	发动机	-	车	拥有	远的	胜过	这	小的

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

拉姆齐先生已经到了，汽车比小马快得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['leɪdiz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	was	now	talking	to	two	ladies	who	sat	at	the	further	end	of	the
和	他	曾是	现在	说	到	二	女士们	WHO	卫星	在	这	更远	结尾	的	这

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

他现在正和坐在门廊另一头的两位女士说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [gests] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz]

They	were	hidden	by	his	figure	so	the	little	newly	-	arrived	guests	did	not	recognize
他们	是	隐	经过	他的	数字	所以	这	小的	新	-	到达的	客人	做过	不是	认出

[ðem; ðəm] [ðen] . -

them	then	.	40
他们	然后	.	-

他们被他的身影遮挡住了，所以新来的小客人们当时并没有认出他们。40

" [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] , ['dʒini,'dʒeni] , " [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	Take	the	little	girls	up	to	their	room	,	Jennie	,	"	directed	Mrs	.	Ramsey	.
"	拿	这	小的	女孩们	向上	到	他们的	房间	,	珍妮	,	"	指导	太太	.	拉姆齐	.

“珍妮，带小女孩们回她们的房间去，”拉姆齐太太吩咐道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [taɪm] .

"	You	will	all	have	time	for	a	nice	dip	in	the	sea	before	lunch	time	.
"	你	将要	全部	有	时间	为了	一个	好的	蘸	在	这	海	前	午餐	时间	.

“午饭前，你们都有时间在海里好好游个泳。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prɑːspekt] ,

"	This	was	a	very	exciting	prospect	,
"	这	曾是	一个	非常	激动人心	前景	,

“这真是一个令人兴奋的前景，”

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ]

for	neither	of	the	two	had	ever	gone	through	the	experience	of	sea	-	bathing
为了	两者都不	的	这	二	有	曾经	已消失	通过	这	经验	的	海	-	洗澡

.

:

.

因为两人之前都没有体验过海水浴。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nuː] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] , " [ðeɪ] [toʊld]['dʒini,'dʒeni][wɪð; wɪθ][praɪd] .

"	We	have	new	bathing	-	suits	,	"	they	told	Jennie	with	pride	.
"	我们	有	新的	洗澡	-	西装	,	"	他们	讲述	珍妮	和	自豪	.

“我们有新的泳衣了，”他们自豪地告诉珍妮。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [ðoʊz]

"	But	they	are	in	our	trunks	,	"	suddenly	exclaimed	Dorothy	,	"	and	those
"	但	他们	是	在	我们的	树干	,	"	突然	惊呼	多萝西	,	"	和	那些

['hævnt] [kʌm] [jet] . "

haven't	come	yet	.	"
还没有	来	然而	.	"

“可是它们还在我们的箱子里呢，”多萝西突然惊呼道，“箱子还没到呢。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][weɪt] .

"	Never	mind	,	"	replied	Jennie	,	"	I	have	two	or	three	,	so	we	need	not	wait	.
"	绝不	头脑	,	"	回复	珍妮	,	"	我	有	二	或者	三	,	所以	我们	需要	不是	等待	.

“没关系，”珍妮回答说，“我有两三个，所以我们不用等了。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [trʌŋks] [dɪd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

"	However	,	the	trunks	did	arrive	before	they	had	need	to	borrow	,
"	然而	,	这	树干	做过	到达	前	他们	有	需要	到	借	,

“然而，箱子在他们需要借用之前就送到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['suːts][wɜːr; wər] ['iːzəli] [faʊnd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊt][ɑːn][ə'mɪdst] [mʌtʃ]

and	the	bathing	-	suits	were	easily	found	and	hastily	put	on	amidst	much
和	这	洗澡	-	西装	是	容易地	成立	和	草草	放	在	在……之中	很多

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

giggling	and	many	exclamations	,
咯咯笑	和	许多	感叹词	,

泳衣很快就找到了，大家一边咯咯笑着，一边惊呼着，匆匆穿上了泳衣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

for	it	was	such	a	new	excitement	it	was	impossible	to	do	anything
为了	它	曾是	这样的	一个	新的	激动	它	曾是	不可能的	到	做	任何事物

['soʊbərli] .

soberly	.
清醒地	.

因为这是一种全新的兴奋，所以根本无法冷静地做任何事。

[ðen] ['dʒini,'dʒeni] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr]

Then	Jennie	led	the	way	down	the	back	stairs	and	over	a	path	at	the	rear
然后	珍妮	引领	这	方式	向下	这	后退	楼梯	和	超过	一个	小路	在	这	后部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

of	the	house	to	the	little	stretch	of	beach	.
的	这	房子	到	这	小的	拉紧	的	海滩	.

然后珍妮带头走下后楼梯，穿过房子后面的小路，来到那片小小的海滩上。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðə; ði] [tuː] [huː] [lækt] [ɪk'spɪriəns] ,

With	many	little	squeals	of	apprehension	,	the	two	who	lacked	experience	,
和	许多	小的	尖叫	的	忧虑	,	这	二	WHO	缺乏	经验	,

带着许多不安的细小尖叫声，这两个缺乏经验的人，

['ventʃərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] ['dʒini,'dʒeni] [dæʃt] [ɪn] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

ventured	to	the	edge	of	the	water	,	but	Jennie	dashed	in	,	letting	the	waves
冒险	到	这	边缘	的	这	水	,	但	珍妮	虚线	在	,	出租	这	波浪

[kəm'pliːtli] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ,

completely	cover	her	,
完全地	覆盖	她	,

她冒险走到水边，但珍妮冲进了水里，任由海浪将她完全淹没。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['breɪvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	with	such	an	example	the	other	two	soon	became	braver	and	began
和	和	这样的	一个	例子	这	其他	二	很快	成为	更勇敢	和	开始

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

to	enjoy	themselves	hugely	.
到	享受	他们自己	非常	.

有了这样的榜样，另外两人很快也变得更加大胆，开始玩得非常开心。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

Indeed	they	were	fain	to	remain	longer	than	they	should	,
的确	他们	是	欣然	到	保持	更长	比	他们	应该	,

事实上，他们很想待得比应该待的时间更长。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər]

but	at	last	a	maid	came	to	say	they	must	not	stay	in	a	moment	longer
但	在	最后的	一个	女佣	来了	到	说	他们	必须	不是	停留	在	一个	片刻	更长

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

as	it	was	nearing	time	for	lunch	.
作为	它	曾是	临近	时间	为了	午餐	.

但最后，一个女佣过来告诉他们，他们不能再待下去了，因为快到午饭时间了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [sed] ['ednə] [æz; əz] ,

"	I	think	it	is	perfectly	lovely	,	"	said	Edna	as	,
"	我	思考	它	是	完美	迷人的	,	"	说	埃德娜	作为	,

“我觉得它真是太可爱了，”埃德娜说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ber] [legz] , [ʃiː; ʃi] entered41

with	the	water	dripping	down	her	bare	legs	,	she	entered41
和	这	水	滴落	向下	她	裸	腿	,	她	entered41

水顺着她裸露的双腿滴落，她走了进去41

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæθ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] [wet] ['suːts] [fɔːr; fər] [draɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ]

the	little	bath	house	where	they	exchanged	their	wet	suits	for	dry	clothing	which
这	小的	洗澡	房子	在哪里	他们	交换	他们的	湿的	西装	为了	干燥	衣服	哪个

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] .

the	maid	had	brought	down	.
这	女佣	有	带来	向下	.

他们在那间小澡堂里换下了湿漉漉的泳衣，穿上了女仆送下来的干衣服。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn] ['evri] [deɪ] , ['dʒini,'dʒeni] ? "

"	Do	you	go	in	every	day	,	Jennie	?	"
"	做	你	去	在	每一个	天	,	珍妮	?	"

珍妮，你每天都去吗?

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Just	about	,	"	she	replied	.
"	只是	关于	,	"	她	回复	.

“差不多吧，”她回答道。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? "

"	Even	when	it	rains	?	"
"	甚至	什么时候	它	雨	?	"

即使下雨也一样吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðen] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][reɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [koʊld] .

"	Oh	,	no	,	not	then	,	unless	it	is	a	very	gentle	rain	and	it	is	not	too	cold	.
"	哦	,	不	,	不是	然后	,	除非	它	是	一个	非常	温和的	雨	和	它	是	不是	也	寒冷的	.

“哦，不，那就不会了，除非是小雨，而且天气不太冷。”

" ['ednə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Edna	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
"	埃德娜	给予	一个	叹	的	满意	.

埃德娜满意地叹了口气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ? "

"	And	what	do	you	do	in	the	afternoons	?	"
"	和	什么	做	你	做	在	这	下午	?	"

“那你下午都做什么呢？”

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːz] .

"	Oh	,	anything	I	please	.
"	哦	,	任何事物	我	请	.

“哦，只要我愿意。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Sometimes	I	take	the	pony	and	drive	up	to	the	rocks	,
有时	我	拿	这	小马	和	驾驶	向上	到	这	岩石	,

有时我会骑着小马到岩石边去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [graʊndz] .

and	sometimes	I	just	stay	around	the	house	or	the	grounds	.
和	有时	我	只是	停留	大约	这	房子	或者	这	理由	.

有时我就待在房子附近或院子里。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ?

What	should	you	like	to	do	?
什么	应该	你	喜欢	到	做	?

你应该喜欢做什么?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "

Would	you	like	to	go	to	the	village	?	"
会	你	喜欢	到	去	到	这	村庄	?	"

你想去村子里吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Why	,	I	don't	know	.
"	为什么	,	我	不	知道	.

“为什么，我不知道。”

" ['ednə] [lʊkt] [æt; ət] ['dɔːrəθi] .

"	Edna	looked	at	Dorothy	.
"	埃德娜	看起来	在	多萝西	.

埃德娜看着多萝西。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk] . "

"	I'd	like	to	do	whatever	you	two	would	like	.	"
"	ID	喜欢	到	做	任何	你	二	会	喜欢	.	"

“我愿意做你们两个想做的任何事。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	That's	just	like	you	,	"	said	Jennie	.
"	那就是	只是	喜欢	你	,	"	说	珍妮	.

“这很像你，”珍妮说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [ɔːr]

"	You	always	want	to	have	other	people	have	a	good	time	whether	you	do	or
"	你	总是	想	到	有	其他	人们	有	一个	好的	时间	无论	你	做	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“无论自己是否开心，你总是希望别人玩得开心。”

[wiː; wi] [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] ['klærə] ['ædəmz] , [duː] [wiː; wi] , ['dɔːrəθi] ? "

We	don't	forget	about	Clara	Adams	,	do	we	,	Dorothy	?	"
我们	不	忘记	关于	克拉拉	亚当斯	,	做	我们	,	多萝西	?	"

我们不会忘记克拉拉·亚当斯吧，多萝西?

" [oʊ] , [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

"	Oh	,	that	wasn't	anything	,	"	returned	Edna	.
"	哦	,	那	不是	任何事物	,	"	返回	埃德娜	.

“哦，那没什么，”埃德娜回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] . "

"	Besides	,	I	had	the	very	finest	sort	of	a	time	.	"
"	除了	,	我	有	这	非常	最好的	种类	的	一个	时间	.	"

“此外，我度过了一段非常美好的时光。”

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['æftər] [lʌntʃ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] , " ['dʒini,'dʒeni] [went]

"	Well	,	we	can	decide	after	lunch	what	we	would	like	to	do	,	"	Jennie	went
"	出色地	,	我们	能	决定	后	午餐	什么	我们	会	喜欢	到	做	,	"	珍妮	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“嗯，我们可以午饭后再决定做什么，”珍妮继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['hʌntərz] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	but	now	I	daresay	you	are	as	hungry	as	hunters	;	I	know	I	am	.	"
"	但	现在	我	敢说	你	是	作为	饥饿的	作为	猎人	;	我	知道	我	是	.	"

“但我现在敢说你们和猎人一样饥饿；我知道我就是。”

" [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] . -

"	Who	were	the	two	ladies	sitting	on	the	porch	?	"	asked	Dorothy	.	42
"	WHO	是	这	二	女士们	坐着	在	这	门廊	?	"	问	多萝西	.	-

“坐在门廊上的那两位女士是谁？”多萝西问道。[42]

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] ['dʒini,'dʒeni] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	Oh	,	didn't	you	know	?	"	said	Jennie	in	a	tone	of	surprise	.
"	哦	,	没有	你	知道	?	"	说	珍妮	在	一个	语气	的	惊喜	.

“哦，你不知道吗？”珍妮惊讶地说。

" [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [tel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] .

"	Then	I	won't	tell	,	and	you	can	find	out	when	we	go	in	.
"	然后	我	惯于	告诉	,	和	你	能	寻找	出去	什么时候	我们	去	在	.

“那我就不说了，等我们进去你就知道了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] .

I	know	you	will	be	awfully	pleased	.
我	知道	你	将要	是	非常	高兴	.

我知道你一定会非常高兴。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dresɪŋ] ,

"	The	mystery	of	this	made	the	other	two	hurry	with	their	dressing	,
"	这	神秘	的	这	制成	这	其他	二	匆忙	和	他们的	敷料	,

这件事的神秘感让另外两人加快了穿衣服的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	they	were	none	too	early	as	they	found	when	they	reached	the	house	,
但	他们	是	没有任何	也	早期的	作为	他们	成立	什么时候	他们	达到	这	房子	,

但他们来得正是时候，因为他们到达房子时发现：

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] .

for	the	rest	were	already	seated	at	table	.
为了	这	休息	是	已经	坐着	在	桌子	.

其余的人都已经入座了。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

To	the	surprise	of	both	the	visitors	the	two	ladies	were	well	known	to
到	这	惊喜	的	两个都	这	访客	这	二	女士们	是	出色地	已知	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,

them	for	one	was	their	teacher	,
他们	为了	一	曾是	他们的	老师	,

令两位来访者惊讶的是，这两位女士他们都很熟悉，其中一位是他们的老师。

[mɪs] ['njuːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd]['sɪstər] , [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

Miss	Newman	,	and	the	other	was	her	invalid	sister	,	Miss	Eloise	.
错过	纽曼	,	和	这	其他	曾是	她	无效的	姐姐	,	错过	埃洛伊斯	.

纽曼小姐，另一位是她体弱多病的妹妹埃洛伊斯小姐。

" [oʊ] , ['iznt] [ðɪs] ['lʌvli] ? " [kraɪd][ðə; ði]['lætər] .

"	Oh	,	isn't	this	lovely	?	"	cried	the	latter	.
"	哦	,	不是	这	迷人的	?	"	哭	这	后者	.

“哦，这不是很美吗？”后者喊道。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	We	knew	you	were	coming	,	but	you	didn't	know	we	were	here	,	did	you	?
"	我们	知道	你	是	未来	,	但	你	没有	知道	我们	是	这里	,	做过	你	?

"

"
"

“我们知道你们要来，但你们不知道我们在这里，对吧？”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

"	Indeed	we	did	not	,	"	replied	Edna	.
"	的确	我们	做过	不是	,	"	回复	埃德娜	.

“的确，我们没有，”埃德娜回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ? "

"	How	did	you	get	here	,	Miss	Eloise	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	,	错过	埃洛伊斯	?	"

“埃洛伊斯小姐，您是怎么到这儿来的？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][boʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

"	We	came	all	the	way	by	boat	,	and	I	did	enjoy	it	so	much	.
"	我们	来了	全部	这	方式	经过	船	,	和	我	做过	享受	它	所以	很多	.

“我们一路乘船而来，我非常享受这段旅程。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [lʌntʃ] . "

I'll	tell	you	all	about	it	after	lunch	.	"
患病的	告诉	你	全部	关于	它	后	午餐	.	"

午饭后我再详细跟你说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræmzi] ,

"	And	if	you	are	as	hungry	as	I	am	,	"	said	Mr	.	Ramsey	,
"	和	如果	你	是	作为	饥饿的	作为	我	是	,	"	说	先生	.	拉姆齐	,

“如果你也像我一样饿的话，”拉姆齐先生说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [klæm] - [ˈtʃaʊdər] [fɜːrst]

"	you	will	be	glad	to	give	your	undivided	attention	to	this	clam	-	chowder	first
"	你	将要	是	高兴的	到	给	你的	未分割的	注意力	到	这	蛤	-	浓汤	第一的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“你一定会很乐意在清晨第一时间全神贯注地享用这碗蛤蜊浓汤。”

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [mɪs] [ˈeloʊˌiːzɪz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [kæn; kən] [biː; bi] , [soʊ] [juːd] [ˈbetər] [seɪv]

We	all	know	how	entertaining	Miss	Eloise's	tales	can	be	,	so	you'd	better	save
我们	全部	知道	如何	娱乐	错过	艾洛伊丝的	故事	能	是	,	所以	你会	更好的	节省

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] .

them	for	dessert	.
他们	为了	甜点	.

我们都知道艾洛伊斯小姐的故事有多么精彩，所以最好把它们留到甜点时间再讲。

" [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ,

"	The	luncheon	was	so	good	that	the	children	did	not	need	a	second	bidding	,
"	这	午餐	曾是	所以	好的	那	这	孩子们	做过	不是	需要	一个	第二	投标	,

午餐太美味了，孩子们根本不需要第二次竞标。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt]

and	were	surprised	to	find	how	hungry	they	were	till	they	remembered	that
和	是	惊讶	到	寻找	如何	饥饿的	他们	是	直到	他们	记得	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːtn] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ðer; ðər] [nʌn] [tuː] [ˈhɑːrti] [ˈbrekfəst] .

they	had	not	eaten	anything	since	their	none	too	hearty	breakfast	.
他们	有	不是	吃	任何事物	自从	他们的	没有任何	也	爽朗	早餐	.

他们惊讶地发现自己有多饿，直到想起自从吃了一顿不太丰盛的早餐后，他们就没吃过任何东西了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ˈspeɪʃəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	was	certainly	delightful	to	be	there	in	the	cool	spacious	house	with	the
它	曾是	当然	愉快	到	是	那里	在	这	凉爽的	宽敞	房子	和	这

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈevər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] breeze43

noise	of	the	sea	ever	in	their	ears	and	the	cool	breeze43
噪音	的	这	海	曾经	在	他们的	耳朵	和	这	凉爽的	breeze43

待在那间凉爽宽敞的房子里，耳边始终萦绕着海浪声，凉爽的海风拂面，真是令人心旷神怡。43

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

coming	in	the	windows	,
未来	在	这	视窗	,

从窗户进来的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmər] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkʌlər] [ɪn] [mɪs] [ˈeloʊˌiːzɪz]

and	the	newcomers	felt	that	all	this	accounted	for	the	better	color	in	Miss	Eloise's
和	这	新来者	毛毡	那	全部	这	已记录	为了	这	更好的	颜色	在	错过	艾洛伊丝的

[tʃiːks] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braitə] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

cheeks	and	for	the	brighter	look	in	her	eyes	.
脸颊	和	为了	这	更亮	看	在	她	眼睛	.

新来的人都觉得，这一切都解释了为什么埃洛伊斯小姐的脸颊更加红润，眼睛更加明亮。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm]

They	all	gathered	around	her	on	the	porch	after	lunch	and	she	told	them
他们	全部	聚集	大约	她	在	这	门廊	后	午餐	和	她	讲述	他们

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

about	her	coming	.
关于	她	未来	.

午饭后，他们都聚集在门廊上，她向他们讲述了她即将到来的事情。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	You	see	it	was	this	way	,	"	she	began	.
"	你	看	它	曾是	这	方式	,	"	她	开始	.

“你看，事情就是这样，”她开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]

"	It	was	so	stifling	in	the	city	that	I	was	perfectly	exhausted	by	the	heat
"	它	曾是	所以	令人窒息	在	这	城市	那	我	曾是	完美	筋疲力尽的	经过	这	热

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][maɪ]['sɪstər][aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	doctor	told	my	sister	I	must	get	away	if	possible	,
和	这	医生	讲述	我的	姐姐	我	必须	得到	离开	如果	可能的	,

“城里太闷热了，我被热得筋疲力尽，医生告诉我姐姐，如果可能的话，我必须离开那里。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ɔːr] [haʊ] ,

but	neither	of	us	could	see	where	or	how	,
但	两者都不	的	我们	可以	看	在哪里	或者	如何	,

但我们俩都看不到哪里，也看不到该怎么做。

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	poor	sister	was	so	worried	she	didn't	know	what	to	do	.
和	贫穷的	姐姐	曾是	所以	担心	她	没有	知道	什么	到	做	.

可怜的妹妹担心极了，不知所措。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] ,

Then	all	of	a	sudden	,	just	as	if	she	knew	all	about	our	difficulties	,
然后	全部	的	一个	突然	,	只是	作为	如果	她	知道	全部	关于	我们的	困难	,

然后突然间，就好像她了解我们所有的困难一样，

[keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

came	a	letter	from	Mrs	.	Ramsey	asking	us	to	come	up	here	,
来了	一个	信	从	太太	.	拉姆齐	问	我们	到	来	向上	这里	,

拉姆齐太太来信邀请我们上来这里。

[ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [aɪ]

and	arranging	it	all	so	nicely	that	there	seemed	no	reason	in	the	world	why	I
和	安排	它	全部	所以	很好	那	那里	似乎	不	原因	在	这	世界	为什么	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

could	not	make	the	journey	comfortably	.
可以	不是	制作	这	旅行	舒适地	.

一切都安排得如此妥当，以至于我觉得没有任何理由让我无法舒适地完成这段旅程。

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	decided	that	we	would	try	it	.
所以	我们	决定	那	我们	会	尝试	它	.

所以我们决定试一试。

['mɪstər] . ['ræmzi] [sent] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm]

Mr	.	Ramsey	sent	the	automobile	that	took	us	to	the	wharf	and	we	came
先生	.	拉姆齐	发送	这	汽车	那	采取	我们	到	这	码头	和	我们	来了

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][boʊt][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [met] [ˌjuː 'es] ,

all	the	way	by	boat	to	Boston	where	Mrs	.	Ramsey	met	us	,
全部	这	方式	经过	船	到	波士顿	在哪里	太太	.	拉姆齐	遇见	我们	,

拉姆齐先生派了一辆汽车送我们到码头，然后我们乘船一路来到波士顿，拉姆齐太太在那里接我们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [tʊk] [əˈnʌðər] [boʊt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [hɪr]

and	from	there	we	took	another	boat	which	brought	us	to	the	wharf	here
和	从	那里	我们	采取	其他	船	哪个	带来	我们	到	这	码头	这里

.

:

.

然后我们从那里乘另一艘船来到这里的码头。

['sɪstər] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['siːsɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,

Sister	was	so	afraid	I	would	be	seasick	,	but	I	was	not	,
姐姐	曾是	所以	害怕的	我	会	是	晕船	,	但	我	曾是	不是	,

姐姐很担心我会晕船，但我没有。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [trɪp] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ,

in	fact	it	was	the	most	glorious	trip	I	ever	had	,
在	事实	它	曾是	这	最多	辉煌	旅行	我	曾经	有	,

事实上，那是我经历过的最棒的一次旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	we	can	go	back	the	same	way	.
和	我们	能	去	后退	这	相同的	方式	.

我们可以原路返回。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

It	is	all	so	wonderful	that	I	haven't	recovered	from	the	wonder	of	it	yet	.
它	是	全部	所以	精彩的	那	我	还没有	恢复	从	这	想知道	的	它	然而	.

这一切都太美好了，我至今仍沉浸在惊叹之中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

I	am	so	much	stronger	that	I	can	walk	about	a	very	little	,
我	是	所以	很多	更强	那	我	能	走	关于	一个	非常	小的	,

我现在身体强壮多了，可以稍微走动一下了。

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [tʃer] [ɔːl] [deɪ] .

and	don't	have	to	sit	in	a	rolling	chair	all	day	.
和	不	有	到	坐	在	一个	滚动	椅子	全部	天	.

而且不必整天坐在转椅上。

" [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [siːm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

"	All	this	did	seem	very	wonderful	to	the	little	girls	who	had	been	accustomed	to
"	全部	这	做过	似乎	非常	精彩的	到	这	小的	女孩们	WHO	有	到过	习惯	到

['siːɪŋ] [mɪs] Eloise44

seeing	Miss	Eloise44
看到	错过	Eloise44

对于习惯见到埃洛伊斯小姐的小女孩们来说，这一切似乎都非常奇妙。44

['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] [-] [tʃer] [wiːld] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

always	in	an	invalid's	chair	wheeled	from	room	to	room	.
总是	在	一个	无效的	椅子	带轮子的	从	房间	到	房间	.

总是坐在轮椅上，被从一个房间推到另一个房间。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ? " [æskt] ['ednə]

"	Do	you	think	you	will	be	able	to	walk	more	and	more	?	"	asked	Edna
"	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	走	更多的	和	更多的	?	"	问	埃德娜

['ɪntrəstɪdlɪ] .

interestedly	.
饶有兴趣地	.

“你觉得你能走的路会越来越多吗？”埃德娜饶有兴致地问道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] — ['mɪsɪz] . ['ræmziːz] ['dɑːktər] — [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æz; əz][aɪ] [get]

"	The	doctor	—	Mrs	.	Ramsey's	doctor	—	thinks	I	may	be	able	to	as	I	get
"	这	医生	—	太太	.	拉姆齐的	医生	—	思考	我	可能	是	有能力的	到	作为	我	得到

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

“拉姆齐太太的医生认为，随着我身体越来越强壮，我或许可以做到。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

He	has	encouraged	me	so	much	that	I	begin	to	think	anything	possible	.
他	有	鼓励	我	所以	很多	那	我	开始	到	思考	任何事物	可能的	.

他给了我很多鼓励，让我开始觉得一切皆有可能。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [nuːz] , [bʌt; bət] [hɪr] [mɪs] ['njuːmən] [ˌɪntə'fiəd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , "

"	All	this	was	very	pleasant	news	,	but	here	Miss	Newman	interfered	by	saying	,	"
"	全部	这	曾是	非常	令人愉快的	消息	,	但	这里	错过	纽曼	干扰	经过	说	,	"

['eli] , ['dɑːrlɪŋ] ,

Ellie	,	darling	,
艾莉	,	亲爱的	,

“这一切都是非常令人高兴的消息，但纽曼小姐却插嘴道：‘亲爱的艾莉，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ˌoʊvər'tæks][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

you	know	you	must	not	overtax	your	strength	and	now	you	must	be
你	知道	你	必须	不是	过度征税	你的	力量	和	现在	你	必须	是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] .

taking	a	rest	.
采取	一个	休息	.

你知道你不能过度消耗体力，现在你必须休息。

[ðə; ði][sɔːlt][bɑːðz][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] ,

The	salt	baths	are	doing	her	a	world	of	good	,
这	盐	浴室	是	正在做	她	一个	世界	的	好的	,

盐浴对她非常有益。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [seɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

"	she	turned	to	the	children	to	say	,	"	but	we	must	not	go	beyond	her
"	她	转向	到	这	孩子们	到	说	,	"	但	我们	必须	不是	去	超过	她

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

她转向孩子们说：“但是我们不能超出她的能力范围。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɔːf] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	So	she	bore	off	Miss	Eloise	and	the	little	girls	were	left	to	themselves	.
"	所以	她	钻孔	离开	错过	埃洛伊斯	和	这	小的	女孩们	是	左边	到	他们自己	.

于是她把埃洛伊斯小姐带走了，小女孩们就被留下了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['pleʒərz] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] ,

There	were	so	many	pleasures	in	sight	that	they	found	it	hard	to	choose	,
那里	是	所以	许多	快乐	在	视线	那	他们	成立	它	难的	到	选择	,

眼前有太多令人愉悦的东西，他们很难做出选择。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn]

but	finally	it	was	decided	among	them	that	each	should	take	her	turn	in
但	最后	它	曾是	决定	之中	他们	那	每个	应该	拿	她	转动	在

['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,

making	plans	for	the	afternoons	,
制作	计划	为了	这	下午	,

但最终她们决定轮流安排下午的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

and	that	they	would	draw	lots	for	first	choice	.
和	那	他们	会	画	很多	为了	第一的	选择	.

他们将通过抽签决定首选人选。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] .

This	they	did	with	three	slips	of	paper	.
这	他们	做过	和	三	滑倒	的	纸	.

他们用三张纸条完成了这项工作。

['dɔːrəθi] [druː] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fel] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

Dorothy	drew	the	longest	,	therefore	to	her	fell	the	choice	for	that	day	.
多萝西	画	这	最长	,	所以	到	她	跌倒	这	选择	为了	那	天	.

多萝西抽到的签最长，因此那天由她来签。

['dʒini,'dʒeni] [druː] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Jennie	drew	the	second	longest	and	she	was	to	take	the	next	day	.
珍妮	画	这	第二	最长	和	她	曾是	到	拿	这	下一个	天	.

珍妮抽到了第二长的签，她第二天就要抽签了。

[æz; əz] ['ɛdnəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [læst][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

As	Edna's	was	the	shortest	she	came	last	and	after	that	it	was	easy
作为	埃德娜的	曾是	这	最短	她	来了	最后的	和	后	那	它	曾是	简单的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

由于埃德娜的身高最矮，所以她排名垫底，之后的一切都变得容易多了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

for	they	were	to	keep	it	up	in	this	order	.
为了	他们	是	到	保持	它	向上	在	这	命令	.

因为他们必须按照这个顺序进行。

['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	much	discussion	,
后	很多	讨论	,

经过多次讨论，

['dɔːrəθi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][ænd; ənd][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi]

Dorothy	decided	that	the	very	nicest	and	most	unusual	thing	to	do	would	be
多萝西	决定	那	这	非常	最友善的	和	最多	异常	事物	到	做	会	是

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] . -

to	go	out	in	a	boat	for	a	row	.	45
到	去	出去	在	一个	船	为了	一个	排	.	-

多萝西觉得最美好、最特别的事情就是划船出去兜风。45

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , " [dɪ'klerd] ['ednə] ,

"	I	think	that	will	be	perfectly	lovely	,	"	declared	Edna	,
"	我	思考	那	将要	是	完美	迷人的	,	"	声明	埃德娜	,

“我觉得那真是太好了，”埃德娜说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər]

who	had	been	wavering	in	her	own	mind	between	a	preference	for	the	water
WHO	有	到过	摇摆不定	在	她	自己的	头脑	之间	一个	偏爱	为了	这	水

[ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] .

and	a	drive	behind	the	little	pony	.
和	一个	驾驶	在后面	这	小的	小马	.

她一直在犹豫是选择去水里玩，还是骑着小马兜风。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒini,'dʒeni] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]
" I'm sure I shall like it , " Jennie said , " and we shall have a good
" 我是 当然 我 将 喜欢 它 , " 珍妮 说 , " 和 我们 将 有 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我肯定会喜欢的，”珍妮说，“我们一定会玩得很开心。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː][goʊ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [oʊld]['kæpən][ˌes 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
Mother always lets me go when we can get old Cap'n Si to take us ,
母亲 总是 让我们 我 去 什么时候 我们 能 得到 老的 船长 硅 到 拿 我们 ,

只要老船长西带我们去，妈妈总是会让我走的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] ['feloʊ] .
for he is perfectly safe and is such a funny old fellow .
为了 他 是 完美 安全的 和 是 这样的 一个 有趣的 老的 同伴 .

因为他非常安全，而且是个很有趣的老家伙。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Who is he ? " asked the others .
" WHO 是 他 ? " 问 这 其他的 .

“他是谁？”其他人问道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [huː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" He is an old fisherman who used to have a fishing vessel of his own ,
" 他 是 一个 老的 渔夫 WHO 用过的 到 有 一个 钓鱼 血管 的 他的 自己的 ,

“他是一位老渔民，以前拥有一艘自己的渔船。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] ,
but now he is too old to go to the Banks ,
但 现在 他 是 也 老的 到 去 到 这 银行 ,

但他现在年纪太大了，去不了银行了。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['fɪʃɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
so he just fishes around a little ,
所以 他 只是 鱼 大约 一个 小的 ,

所以他就随便逛逛，

[ænd; ənd] [teɪks] ['piːp(ə)l] [aʊt] ['roʊɪŋ] [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] .
and takes people out rowing or sailing when they don't want to go too far .
和 需要 人们 出去 划船 或者 帆船 什么时候 他们 不 想 到 去 也 远的 .

当人们不想去太远的地方时，他们会带人们去划船或帆船。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
He lives in that little old house over on that point .
他 生活 在 那 小的 老的 房子 超过 在 那 观点 .

他住在岬角那边那栋老房子里。

" ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ednə] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [braʊn]
" Dorothy and Edna looked to where she indicated and saw a little low brown
" 多萝西 和 埃德娜 看起来 到 在哪里 她 表明的 和 锯 一个 小的 低的 棕色的
[haʊs] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
house very near the water .
房子 非常 靠近 这 水 .

“多萝西和埃德娜顺着她指的方向看去，看到水边有一座矮小的棕色房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

They	could	distinguish	someone	sitting	in	the	doorway	.
他们	可以	区分	某人	坐着	在	这	门口	.

他们能分辨出坐在门口的人。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	is	he	doing	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	他	正在做	?	"	问	多萝西	.

“他在做什么？”多萝西问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][nets] . "

"	He	is	mending	his	nets	.	"
"	他	是	修补	他的	网	.	"

“他正在修补渔网。”

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?

"	How	will	he	know	we	want	him	?
"	如何	将要	他	知道	我们	想	他	?

他怎么会知道我们想要他呢?

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

Do	we	have	to	go	over	and	tell	him	?	"
做	我们	有	到	去	超过	和	告诉	他	?	"

我们需要过去告诉他吗?

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] .

"	No	,	I	will	tell	you	how	we	manage	.
"	不	,	我	将要	告诉	你	如何	我们	管理	.

不，我会告诉你我们是如何做到的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] , [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]

"	The	two	followed	her	to	the	bath	-	house	,	one	side	of	which	was	used
"	这	二	随后	她	到	这	洗澡	-	房子	,	一	边	的	哪个	曾是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [boʊt] - [haʊs] .

as	a	boat	-	house	.
作为	一个	船	-	房子	.

两人跟着她来到澡堂，澡堂的一侧被用作船屋。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['dʒini,'dʒeni] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][tɪn][hɔːrn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bluː]

From	a	nail	inside	the	door	Jennie	took	down	a	tin	horn	,	which	she	blew
从	一个	指甲	里面	这	门	珍妮	采取	向下	一个	锡	喇叭	,	哪个	她	吹

['lʌstɪli] ,

lustily	,
热情地	,

珍妮从门内的钉子上取下一个锡喇叭，然后用力吹奏起来。

[ðen] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði] direction46

then	looked	intently	in	the	direction46
然后	看起来	专注地	在	这	direction46

然后专注地望向46号方向

[ʌv; əv]['kæpən] [sɪz] [haʊs] .

of	Cap'n	Si's	house	.
的	船长	si 的	房子	.

船长西家。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [bluː] [ə'nʌðər] [blæst] .

"	He	hasn't	heard	,	"	she	said	presently	,	and	blew	another	blast	.
"	他	还没有	听到	,	"	她	说	目前	,	和	吹	其他	爆炸	.

“他还没听到，”她过了一会儿说道，然后又吹了一口气。

[æt; ət] [ðɪs] ['kæpən][ˌes 'aɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

At	this	Cap'n	Si	shaded	his	eyes	,	and	then	waved	his	hand	.
在	这	船长	硅	阴影	他的	眼睛	,	和	然后	挥手	他的	手	.

这时，西船长用手遮了遮眼睛，然后挥了挥手。

" [hiː; hi] ['hiːrz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	He	hears	,	"	said	Jennie	.
"	他	听到	,	"	说	珍妮	.

“他听到了，”珍妮说。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði][taɪm] .

"	Now	I	must	let	him	know	the	time	.
"	现在	我	必须	让	他	知道	这	时间	.

现在我必须告诉他时间了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][flæg] - [poʊl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['penənt] .

"	She	went	to	where	a	flag	-	pole	displayed	a	blue	and	white	pennant	.
"	她	去	到	在哪里	一个	旗帜	-	极	显示	一个	蓝色的	和	白色的	三角旗	.

她走到一面旗杆前，旗杆上挂着一面蓝白相间的三角旗。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [θriː] [taɪmz] .

This	she	raised	and	lowered	three	times	.
这	她	提高	和	降低	三	时代	.

她将这个东西举起又放下，如此反复三次。

" [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Now	he	will	know	that	he	is	to	come	at	three	o'clock	,	"	she	told	the	others
"	现在	他	将要	知道	那	他	是	到	来	在	三	点钟	,	"	她	讲述	这	其他的

.

:
.

“现在他知道他三点钟要来，”她告诉其他人。

['kæpən][ˌes 'aɪ] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [θriː] [taɪmz] .

Cap'n	Si	evidently	understood	,	for	he	waved	his	hand	three	times	.
船长	硅	显然	理解	,	为了	他	挥手	他的	手	三	时代	.

船长西显然明白了，因为他挥了三下手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] , " [sed] ['ednə] .

"	I	think	that	is	a	fine	way	to	let	him	know	,	"	said	Edna	.
"	我	思考	那	是	一个	美好的	方式	到	让	他	知道	,	"	说	埃德娜	.

“我认为这是个很好的告知方式，”埃德娜说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	ever	think	of	it	?	"
"	如何	做过	你	曾经	思考	的	它	?	"

你是怎么想到这个主意的?

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæpən][ˌes 'aɪ][dɪd] .

"	Oh	,	I	didn't	think	of	it	,	Cap'n	Si	did	.
"	哦	,	我	没有	思考	的	它	,	船长	硅	做过	.

“哦，我没想到，是西船长想到的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [bentʃ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] ,

He	always	sits	out	there	on	that	bench	pleasant	afternoons	,
他	总是	坐着	出去	那里	在	那	长椅	令人愉快的	下午	,

他总是在美好的午后坐在那条长椅上。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	told	me	just	how	I	could	let	him	know	when	I	wanted	him	.
和	他	讲述	我	只是	如何	我	可以	让	他	知道	什么时候	我	通缉	他	.

他告诉我，如果我需要他，该如何告诉他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] ['ʃeli] [biːtʃ] ;

I	think	I	will	get	him	to	take	us	to	Shelly	Beach	;
我	思考	我	将要	得到	他	到	拿	我们	到	雪莉	海滩	;

我想我会让他带我们去谢利海滩；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] . "

it	is	such	a	nice	place	.	"
它	是	这样的	一个	好的	地方	.	"

这里真是个好地方。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli] ['ʃɛlz] [ðer; ðər] ? "

"	Are	there	really	shells	there	?	"
"	是	那里	真的	贝壳	那里	?	"

“那里真的有贝壳吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['evər][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] , ['taɪni]['lɪt(ə)l]

"	Oh	,	yes	,	ever	so	many	,	and	some	of	them	are	so	pretty	,	tiny	little
"	哦	,	是的	,	曾经	所以	许多	,	和	一些	的	他们	是	所以	漂亮的	,	微小的	小的

['pɪŋki] [wʌnz] .

pinky	ones	.
小指	一个	.

“哦，是的，有很多，其中一些非常漂亮，小小的粉红色的。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] ['ednə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

"	This	sounded	so	fascinating	that	Edna	declared	that	if	it	had	been	her
"	这	听起来	所以	迷人	那	埃德娜	声明	那	如果	它	有	到过	她

[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]

afternoon	to	choose	she	could	have	selected	nothing	more	to	her	mind
下午	到	选择	她	可以	有	已选	没有什么	更多的	到	她	头脑

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

than	this	expedition	.
比	这	远征	.

“这听起来太吸引人了，以至于埃德娜宣称，如果让她自己选择下午的安排，她最想做的就是这次探险。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [tel] ['mʌðər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [soʊ][ʃiː; ʃi]

"	We	must	go	tell	mother	where	we	are	going	,	"	said	Jennie	,	"	so	she
"	我们	必须	去	告诉	母亲	在哪里	我们	是	去	,	"	说	珍妮	,	"	所以	她

[wəʊnt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

won't	be	anxious	.
惯于	是	焦虑的	.

“我们必须去告诉妈妈我们要去哪里，”珍妮说，“这样她就不会担心了。”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ə; eɪ][desk] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

"	Mrs	.	Ramsey	was	in	the	library	at	a	desk	writing	letters	.
"	太太	.	拉姆齐	曾是	在	这	图书馆	在	一个	桌子	写作	信件	.

“拉姆齐夫人当时正在图书馆的桌子旁写信。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .

She	looked	up	as	the	children	came	in	.
她	看起来	向上	作为	这	孩子们	来了	在	.

孩子们进来时，她抬起头来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðərz] , ['diəri] , " -

"	I	am	just	sending	a	line	to	your	mothers	,	dearies	,	"	47
"	我	是	只是	发送	一个	线	到	你的	母亲们	,	亲爱的们	,	"	-

“我只是给你们的母亲们捎句话，亲爱的们，”47

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ednə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] .

she	said	to	Edna	and	Dorothy	.
她	说	到	埃德娜	和	多萝西	.

她对艾德娜和多萝西说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

"	I	thought	they	would	be	anxious	to	know	of	your	safe	arrival	.
"	我	想法	他们	会	是	焦虑的	到	知道	的	你的	安全的	到达	.

“我想他们会很想知道你平安到达的消息。”

[wʌt] [ɪz][ɑːn][hænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

What	is	on	hand	for	this	afternoon	?	"
什么	是	在	手	为了	这	下午	?	"

今天下午有什么安排?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['kæpən][ˌes 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ʃeli] [biːtʃ] , " ['dʒini,'dʒeni]

"	We	are	going	to	get	Cap'n	Si	to	take	us	to	Shelly	Beach	,	"	Jennie
"	我们	是	去	到	得到	船长	硅	到	拿	我们	到	雪莉	海滩	,	"	珍妮

[toʊld][hɜːr; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

“我们要让西船长带我们去雪莉海滩,”珍妮告诉她。

" [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wɔːrm] [ræps] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [sɪks] . "

"	Then	be	sure	to	take	some	warm	wraps	and	be	back	before	six	.	"
"	然后	是	当然	到	拿	一些	温暖的	卷饼	和	是	后退	前	六	.	"

“那记得带上保暖的毯子，六点前回来。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['kæpən][ˌes 'aɪ]['nevər] [kiːps] [ˌjuː 'es][aʊt] [leɪt] . "

"	Oh	,	you	know	Cap'n	Si	never	keeps	us	out	late	.	"
"	哦	,	你	知道	船长	硅	绝不	保持	我们	出去	晚的	.	"

“哦，你知道西船长从来不会让我们待到很晚。”

" [noʊ] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

"	No	,	I	realize	that	he	can	be	relied	upon	.
"	不	,	我	意识到	那	他	能	是	依赖	之上	.

“不，我知道他值得信赖。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	think	that	will	be	a	very	nice	expedition	for	you	.
我	思考	那	将要	是	一个	非常	好的	远征	为了	你	.

我觉得那对你来说会是一次非常棒的探险。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Would	you	like	to	take	along	some	biscuits	or	something	?
会	你	喜欢	到	拿	沿着	一些	饼干	或者	某物	?

你想带些饼干之类的东西吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['emə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	can	ask	Emma	to	give	you	something	of	that	kind	if	you	like	.	"
你	能	问	艾玛	到	给	你	某物	的	那	种类	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，可以请艾玛给你准备那样的东西。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [tuː] ? "

"	Could	we	have	some	hard	-	boiled	eggs	,	too	?	"
"	可以	我们	有	一些	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	也	?	"

“我们还能来点煮鸡蛋吗？”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm] .

"	If	there	is	time	to	boil	them	.
"	如果	那里	是	时间	到	熬	他们	.

“如果有时间的话，可以把它们煮熟。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][hæf][pæst] [tuː] .
Oh , yes , it is only half past two .
哦 , 是的 , 它 是 仅有的 一半 过去的 二 .

哦，是的，现在才两点半。

[wel] , [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
Well , run along and make your preparations .
出色地 , 跑步 沿着 和 制作 你的 准备工作 .

好了，快去准备吧。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
Have a good time . "
有 一个 好的 时间 . "

玩的很开心。”

" [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [dɪr] ? " [sed] [ˈdɔːrəθi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Isn't she dear ? " said Dorothy , when they were out of the room .
" 不是 她 亲爱的 ? " 说 多萝西 , 什么时候 他们 是 出去 的 这 房间 .

“她真是太可爱了！”她们走出房间后，多萝西说道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [laɪk] [ðæt] ? "
" Does she always let you have anything you want , like that ? "
" 做 她 总是 让 你 有 任何事物 你 想 , 喜欢 那 ? "

“她总是像这样，让你想要什么就有什么吗？”

" [oʊ] , [jes] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
" Oh , yes , generally .
" 哦 , 是的 , 一般来说 .

“哦，是的，一般来说。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] .
If she doesn't it is because there is some good reason why I shouldn't .
如果 她 不 它 是 因为 那里 是 一些 好的 原因 为什么 我 不应该 .

如果她不这么做，那是因为我不应该这么做是有正当理由的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ˈekstrə][sɔːlt][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈkæpən][ˌes ˈaɪ] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd]
I will take some extra salt and maybe Cap'n Si will get some fish and
我 将要 拿 一些 额外的 盐 和 或许 船长 硅 将要 得到 一些 鱼 和
[kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɑːn][hɑːt] [stoʊnz] .
cook them for us on hot stones .
厨师 他们 为了 我们 在 热的 石头 .

我会多带些盐，也许船长西会弄些鱼来，用热石给我们烤着吃。

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [teɪst] [soʊ] [gʊd] .
He does that sometimes , and they do taste so good .
他 做 那 有时 , 和 他们 做 品尝 所以 好的 .

他有时会这样做，而且味道确实很好。

[aɪl] [get] [ˈemə] [tuː; tə] [pæk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] . "
I'll get Emma to pack everything in a little basket . "
患病的 得到 艾玛 到 盒 一切 在 一个 小的 篮子 . "

我会让艾玛把所有东西都装进一个小篮子里。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] [ˈednə] .
" Where do we go to get in the boat ? " asked Edna .
" 在哪里 做 我们 去 到 得到 在 这 船 ? " 问 埃德娜 .

“我们去哪里上船？”埃德娜问道。

" [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɔːrf] ? " -
" Do we have to go to the steamboat wharf ? " 48
" 做 我们 有 到 去 到 这 汽船 码头 ? " -

“我们必须去汽船码头吗？”48

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [boʊt] -
" No , indeed , he will come right to our little landing there beyond the boat -
" 不 , 的确 , 他 将要 来 正确的 到 我们的 小的 降落 那里 超过 这 船 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“不，他肯定会径直来到船屋后面的那个小码头。”

" [ðɪs] [ɔːl] [siːmd] [moʊst] [kən'viːniənt] ,
" This all seemed most convenient ,
" 这 全部 似乎 最多 方便的 ,

这一切似乎都非常方便，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ['emə] [pæk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ræps]
and what with watching Emma pack the basket and with hunting up wraps
和 什么 和 观看 艾玛 盒 这 篮子 和 和 打猎 向上 卷饼
[ðə; ði] [taɪm] [went] ['veri] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [kɔːl]
the time went very rapidly and they were surprised to hear Mrs . Ramsey call
这 时间 去 非常 快速 和 他们 是 惊讶 到 听到 太太 . 拉姆齐 称呼
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

看着艾玛收拾篮子，又忙着找裹布，时间过得飞快，所以当他们听到拉姆齐太太叫他们时，都感到很惊讶。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] .
" Come along , children .
" 来 沿着 , 孩子们 .

孩子们，跟我来。

[hɪr] [kʌmz] ['kæpən][ˌes 'aɪ] .
Here comes Cap'n Si .
这里 来 船长 硅 .

西船长来了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət]
" Although the sun was hot it did not seem so intolerable as it did at
" 虽然 这 太阳 曾是 热的 它 做过 不是 似乎 所以 无法容忍 作为 它 做过 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“虽然太阳很热，但感觉没有在家里那么难以忍受。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [siː] - [briːz] ['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] ,
for here was the cool sea - breeze always blowing ,
为了 这里 曾是 这 凉爽的 海 - 微风 总是 吹 ,

因为这里总是吹着凉爽的海风，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔːk] .
and even the way to the beach did not seem an uncomfortable walk .
和 甚至 这 方式 到 这 海滩 做过 不是 似乎 一个 不舒服 走 .

甚至连去海滩的路走起来也并不觉得难受。

['kæpən][ˌes 'aɪ] , [ə; eɪ] ['grɪzli] ,
Cap'n Si , a grizzly ,
船长 硅 , 一个 灰熊 ,

西船长，一头灰熊，

['tuːθləs] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

toothless	old	man	with	a	pleasant	smile	and	twinkling	blue	eyes	had	already
无牙	老的	男人	和	一个	令人愉快的	微笑	和	闪烁	蓝色的	眼睛	有	已经

[drɔːn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

drawn	his	boat	up	on	the	sands	when	they	reached	him	.
绘制	他的	船	向上	在	这	沙子	什么时候	他们	达到	他	.

当他们到达时，那位没有牙齿、笑容和蔼、蓝眼睛闪闪发光的老人已经把他的船靠岸了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [keɪm] [ʌp] .

He	gave	a	quick	nod	of	greeting	as	the	three	came	up	.
他	给予	一个	快的	点头	的	问候	作为	这	三	来了	向上	.

三人走过来时，他迅速点头致意。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ['dɔːrəθi] ['evənz] [ænd; ənd]['ednə] ['kɑːnˌweɪ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	These	are	my	friends	Dorothy	Evans	and	Edna	Conway	,	"	said	Jennie	.
"	这些	是	我的	朋友们	多萝西	埃文斯	和	埃德娜	康威	,	"	说	珍妮	.

“这是我的朋友多萝西·埃文斯和埃德娜·康威，”珍妮说。

['kæpən][ˌes 'aɪ] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

Cap'n	Si	jerked	his	head	to	each	one	.
船长	硅	猛地一抖	他的	头	到	每个	一	.

西船长朝他们每个人猛地点了点头。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Glad	to	see	ye	,	"	he	said	.
"	高兴的	到	看	是的	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

" [wer] [biː; bi][jiː; ji]['goʊɪŋ] , ['dʒɪni] ? "

"	Where	be	ye	going	,	Jinny	?	"
"	在哪里	是	是的	去	,	金妮	?	"

“金妮，你要去哪儿？”

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃeli] [biːtʃ] .

"	We	thought	we	would	like	to	go	to	Shelly	Beach	.
"	我们	想法	我们	会	喜欢	到	去	到	雪莉	海滩	.

“我们想去谢利海滩。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [fɑːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	isn't	too	far	,	is	it	?	"
它	不是	也	远的	,	是	它	?	"

不算太远吧?

" [noʊ] , - [em] , - [teɪnt] .

"	No	,	'	m	,	'	tain't	.
"	不	,	-	米	,	-	污点	.

“不，不是，不是。”

[gʊd] ['weðər] , [tuː] .

Good	weather	,	too	.
好的	天气	,	也	.

天气也很好。

[hɑːt] [daʊn] [jʊr; jər] [weɪ] ?

Hot	down	your	way	?
热的	向下	你的	方式	?

你那边很热吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ednə][tuː; tə][æsk] .

"	He	turned	to	Edna	to	ask	.
"	他	转向	到	埃德娜	到	问	.

他转向埃德娜问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	It	has	been	scorching	hot	,	"	she	told	him	,
"	它	有	到过	灼热	热的	,	"	她	讲述	他	,

“天气真是热得要命，”她告诉他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt][soʊ] ['dredf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . "

"	but	it	wasn't	quite	so	dreadful	when	we	came	away	.	"
"	但	它	不是	相当	所以	可怕	什么时候	我们	来了	离开	.	"

“但我们离开的时候，情况并没有那么糟糕。”

" ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Ever	been	to	these	parts	before	?	"
"	曾经	到过	到	这些	部分	前	?	"

你以前来过这附近吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ðiˈ]['oʊʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ðiˈ]['riːəl]['oʊʃ(ə)n] [tɪl] [naʊ] . " -

"	No	,	and	we	never	saw	the	ocean	,	not	the	real	ocean	till	now	.	"	49
"	不	,	和	我们	绝不	锯	这	海洋	,	不是	这	真实的	海洋	直到	现在	.	"	-

“不，我们以前从未见过大海，直到现在才见过真正的大海。”49

['kæpən][ˌes 'aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

Cap'n	Si	looked	at	her	as	if	she	were	a	strange	species	of	animal	.
船长	硅	看起来	在	她	作为	如果	她	是	一个	奇怪的	物种	的	动物	.

西船长看着她，就像在看一种奇异的动物。

" ['wɔl] , [aɪ][swɑːn] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Wal	,	I	swan	,	"	he	ejaculated	.
"	沃尔	,	我	天鹅	,	"	他	射精	.

“沃尔，我天鹅，”他射精了。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [haʊ] [foʊks] [kɪn] [lɪv; laɪv] - - [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ðə; ðiˈ]['oʊʃ(ə)n] ,

"	Ain't	it	queer	how	folks	kin	live	'	slong	as	that	and	not	see	the	ocean	,
"	不是	它	酷儿	如何	各位	亲属	居住	-	-	作为	那	和	不是	看	这	海洋	,

“有些人活了那么久都没见过大海，这难道不奇怪吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

"	he	said	,	turning	to	Jennie	.
"	他	说	,	转弯	到	珍妮	.

他转过身对珍妮说。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][daɪ][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	guess	I'd	die	ef	you	was	to	take	me	out	of	sight	and	sound	of	the
"	我	猜测	ID	死	ef	你	曾是	到	拿	我	出去	的	视线	和	声音	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

“我想，如果你把我带离水的视线和声音之外，我就会死。”

[lɪvd] [raɪt] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

Lived	right	here	all	my	life	.
居住地	正确的	这里	全部	我的	生活	.

我一辈子都住在这里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ednə] [ə'gen] .

"	He	turned	to	Edna	again	.
"	他	转向	到	埃德娜	再次	.

他又转向埃德娜。

" [bɔːrn][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [eint] ['nevər] [lɪvd] ['noʊwer] [els] ,

"	Born	in	that	there	little	house	,	and	ain't	never	lived	nowhere	else	,
"	出生	在	那	那里	小的	房子	,	和	不是	绝不	居住地	无处	别的	,

“我出生在那间小屋里，也从未在其他地方生活过。”

[les] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

less	you	call	it	living	on	board	a	fishing	vessel	.
较少的	你	称呼	它	活的	在	木板	一个	钓鱼	血管	.

除非你把它称作住在渔船上。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['meni] [pɔːrts] ,

I've	seen	a	good	bit	of	towns	and	been	to	considerable	many	ports	,
我已经	已见	一个	好的	少量	的	城镇	和	到过	到	大量	许多	端口	,

我参观过不少城镇，也去过很多港口。

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [siːn] - - [aɪ'd] [swɑːp] [ðɪs] [pleɪs] [fɜːr] .

but	I	ain't	seen	nawthin	'	I'd	swop	this	place	fur	.
但	我	不是	已见	-	-	ID	串换	这	地方	毛皮	.

但我还没看到任何值得我去交换的东西。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

"	He	took	the	basket	and	stowed	it	safely	away	,	gave	directions	about	their
"	他	采取	这	篮子	和	已存放	它	安全	离开	,	给予	方向	关于	他们的

['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

getting	in	the	boat	,
获得	在	这	船	,

他接过篮子，小心地收好，并告诉他们如何上船。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'bɔːrd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

shoved	it	off	and	came	aboard	himself	without	seeming	to	mind	the	fact	that
推搡	它	离开	和	来了	船上	他自己	没有	似乎	到	头脑	这	事实	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

he	had	walked	through	two	feet	of	water	.
他	有	步行	通过	二	脚	的	水	.

他一把推开水，自己上了船，似乎并不在意自己刚刚趟过两英尺深的水。

['ednə] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ,

Edna	and	Dorothy	thought	him	a	most	interesting	person	with	his	red	face	,
埃德娜	和	多萝西	想法	他	一个	最多	有趣的	人	和	他的	红色的	脸	,

埃德娜和多萝西觉得他那张红扑扑的脸很有趣。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tʌft] [ʌv; əv] [bɪrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nɑːti] [hændz] .

his	white	tuft	of	beard	under	his	chin	and	his	great	knotty	hands	.
他的	白色的	簇	的	胡须	在下面	他的	下巴	和	他的	伟大的	棘手	双手	.

他下巴上有一撮白色的胡须，还有他那双粗糙的大手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	a	fund	of	stories	to	tell	them	about	the	sea	and	the
他	有	一个	基金	的	故事	到	告诉	他们	关于	这	海	和	这

['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

creatures	that	lived	in	it	,
生物	那	居住地	在	它	,

他有很多关于大海和生活在大海里的生物的故事可以讲给他们听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [soʊ] ['meni] [kwɪr] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ]

and	he	used	so	many	queer	expressions	that	they	thought	him	very	amusing
和	他	用过的	所以	许多	酷儿	表达式	那	他们	想法	他	非常	有趣

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz]

and	determined	to	remember	all	his	funny	sayings	that	they	might	tell	the	boys
和	决定	到	记住	全部	他的	有趣的	谚语	那	他们	可能	告诉	这	男孩们

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

when	they	returned	home	.
什么时候	他们	返回	家	.

他使用了许多古怪的表达方式，以至于他们觉得他非常滑稽，并决心记住他所有有趣的说法，以便在回家后讲给孩子们听。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['ʃeli] [biːtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri]

They	reached	Shelly	Beach	in	about	half	an	hour	,	and	found	it	a	very
他们	达到	雪莉	海滩	在	关于	一半	一个	小时	,	和	成立	它	一个	非常

[sər'praɪzɪŋ] [pleɪs] ,

surprising	place	,
奇怪	地方	,

他们大约半小时后到达了谢利海滩，发现这里是一个非常令人惊讶的地方。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['ʃɛlz] [bʌt; bət] ['siːwiːdz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['peblz] .

for	here	were	not	only	shells	but	seaweeds	and	pretty	pebbles	.
为了	这里	是	不是	仅有的	贝壳	但	海藻	和	漂亮的	鹅卵石	.

这里不仅有贝壳，还有海藻和漂亮的鹅卵石。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv] [wer] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Just	beyond	the	beach	was	a	small	grove	where	they	decided	they	would	have
只是	超过	这	海滩	曾是	一个	小的	树林	在哪里	他们	决定	他们	会	有

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] picnic50

their	little	picnic50
他们的	小的	picnic50

海滩不远处有一片小树林，他们决定在那里野餐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] .

after	they	had	satisfied	their	desire	for	shells	and	pebbles	.
后	他们	有	使满意	他们的	欲望	为了	贝壳	和	鹅卵石	.

在满足了他们对贝壳和鹅卵石的渴望之后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [went] [ɔːf] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

In	the	meantime	Cap'n	Si	went	off	promising	to	return	in	a	little	while	.
在	这	与此同时	船长	硅	去	离开	有前途	到	返回	在	一个	小的	尽管	.

与此同时，西船长离开了，并承诺过一会儿就回来。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːwiːdz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , " [sed] ['ednə] .

"	I	say	we	gather	some	of	these	seaweeds	for	Miss	Eloise	,	"	said	Edna	.
"	我	说	我们	收集	一些	的	这些	海藻	为了	错过	埃洛伊斯	,	"	说	埃德娜	.

“我说我们应该为艾洛伊斯小姐收集一些海藻，”埃德娜说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [tuː; tə]['ægnəs] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

"	I	am	going	to	take	some	home	to	Agnes	,	"	declared	Dorothy	.
"	我	是	去	到	拿	一些	家	到	艾格尼丝	,	"	声明	多萝西	.

“我要带一些回家给艾格尼丝，”多萝西说道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] ['siːljə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,

"	Then	I'll	take	some	to	Celia	,	but	there	is	plenty	for	everyone	,
"	然后	患病的	拿	一些	到	西莉亚	,	但	那里	是	很多	为了	每个人	,

“那我再带一些给西莉亚，不过足够大家吃了。”

[soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

so	we	needn't	be	afraid	that	anyone	will	have	to	be	left	out	.
所以	我们	不必	是	害怕的	那	任何人	将要	有	到	是	左边	出去	.

所以，我们不必担心会有人被排除在外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

I	think	I	shall	gather	some	shells	for	Uncle	Justus	.
我	思考	我	将	收集	一些	贝壳	为了	叔叔	贾斯图斯	.

我想我应该为贾斯图斯叔叔收集一些贝壳。

" [ðɪs] [frʌm; frəm]['ednə] .

"	This	from	Edna	.
"	这	从	埃德娜	.

这是埃德娜说的。

" [waɪ] , ['ednə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	Why	,	Edna	,	do	you	think	he	will	care	for	them	?	"
"	为什么	,	埃德娜	,	做	你	思考	他	将要	关心	为了	他们	?	"

“埃德娜，你觉得他会照顾他们吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Of	course	he	will	.
"	的	课程	他	将要	.

他当然会。

[hiː; hi] [laɪks] [ðoʊz] ['kæptɪn] ['doʊn] [hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] .

He	likes	those	Captain	Doane	has	very	much	.
他	点赞	那些	队长	多恩	有	非常	很多	.

他非常喜欢多恩船长拥有的那些东西。

[aɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pɪŋk] [wʌnz] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] ? "

I	haven't	found	any	of	the	tiny	pink	ones	yet	,	have	you	,	Jennie	?	"
我	还没有	成立	任何	的	这	微小的	粉色的	一个	然而	,	有	你	,	珍妮	?	"

我还没找到那些粉红色的小家伙呢，你找到了吗，珍妮?

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] . "

"	Not	yet	,	but	I	think	we	shall	find	some	further	along	.	"
"	不是	然而	,	但	我	思考	我们	将	寻找	一些	更远	沿着	.	"

“还没有，但我想我们稍后会找到一些。”

" [ðen] [lets] [goʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

"	Then	let's	go	further	along	.
"	然后	我们来吧	去	更远	沿着	.

那么，我们继续往下走吧。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz]

"	This	they	did	and	to	their	delight	found	some	of	the	delicate	little	shells
"	这	他们	做过	和	到	他们的	喜	成立	一些	的	这	精美的	小的	贝壳

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] .

they	were	so	anxious	for	.
他们	是	所以	焦虑的	为了	.

“他们照做了，并欣喜地找到了一些他们一直渴望的精致小贝壳。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wen] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

They	were	still	absorbed	in	their	search	for	these	when	Cap'n	Si	returned	.
他们	是	仍然	吸收	在	他们的	搜索	为了	这些	什么时候	船长	硅	返回	.

当船长西回来时，他们还在全神贯注地寻找这些东西。

" [oʊ] , [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Oh	,	see	what	he	has	,	"	cried	Jennie	.
"	哦	,	看	什么	他	有	,	"	哭	珍妮	.

“哦，看看他有什么！”珍妮喊道。

" [wʌt] , " [æskt] ['ednə] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] .

"	What	,	"	asked	Edna	,	turning	her	head	to	look	.
"	什么	,	"	问	埃德娜	,	转弯	她	头	到	看	.

“什么？”埃德娜转头问道。

" [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

"	A	string	of	fish	.
"	一个	细绳	的	鱼	.

一串鱼。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	he	got	them	for	us	and	if	he	is	going	to	cook	them	.
我	想知道	如果	他	得到	他们	为了	我们	和	如果	他	是	去	到	厨师	他们	.

我想知道这些食物是不是他给我们买的，以及他是否会把它们做成菜。

" [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

"	They	soon	found	that	this	was	what	Cap'n	Si	intended	to	do	,
"	他们	很快	成立	那	这	曾是	什么	船长	硅	故意的	到	做	,

他们很快发现，这正是西船长打算做的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] ['drɪftwʊd] for51

for	he	began	to	gather	driftwood	for51
为了	他	开始	到	收集	浮木	for51

因为他开始收集浮木，直到51岁。

[ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['hiːtɪŋ] [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

a	fire	,	and	while	the	stones	were	heating	he	cleaned	the	fish	,
一个	火	,	和	尽管	这	石头	是	加热	他	已清洗	这	鱼	,

他生起火，趁着石头加热的时候，他清理了鱼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [set] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [stoʊnz] .

which	he	finally	set	to	cook	on	the	heated	stones	.
哪个	他	最后	放	到	厨师	在	这	加热	石头	.

他最终决定把食材放在加热的石头上烹煮。

" ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	After	all	,	I	think	we'd	better	have	our	picnic	on	the	beach	,	"	said	Jennie	,
"	后	全部	,	我	思考	我们会	更好的	有	我们的	野餐	在	这	海滩	,	"	说	珍妮	,

“毕竟，我觉得我们最好还是在沙滩上野餐，”珍妮说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] [soʊ][fɑːr] .

"	for	we	won't	want	to	carry	fish	so	far	.
"	为了	我们	惯于	想	到	携带	鱼	所以	远的	.

因为我们不想把鱼运那么远。

[aɪl] [goʊ][get][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ðə; ði]['pɪknɪk] , [aɪ] [miːn] ,

I'll	go	get	the	basket	and	we	can	spread	it	out	,	the	picnic	,	I	mean	,
患病的	去	得到	这	篮子	和	我们	能	传播	它	出去	,	这	野餐	,	我	意思是	,

我去拿篮子，我们就可以铺开野餐垫了。

[ɑːn] [ðæt] [bɪg] [flæt] [rɑːk] . "

on	that	big	flat	rock	.	"
在	那	大的	平坦的	岩石	.	"

在那块平坦的大石头上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊdz] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ,

"	I	think	that	will	be	nicer	than	the	woods	,	"	declared	Dorothy	,
"	我	思考	那	将要	是	更漂亮	比	这	树林	,	"	声明	多萝西	,

“我觉得那比树林好多了，”多萝西说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['pikniks][ɪn] [wʊdz] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][hæd; həd][wʌn][ɑːn]

"	for	we	have	had	picnics	in	woods	often	,	but	we	never	had	one	on
"	为了	我们	有	有	野餐	在	树林	经常	,	但	我们	绝不	有	一	在

[ə; eɪ] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] .

a	beach	before	.
一个	海滩	前	.

“因为我们经常在树林里野餐，但我们从来没有在沙滩上野餐过。”

" ['dʒini,'dʒeni] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌsld]

"	Jennie	proceeded	to	open	the	basketful	of	supplies	and	the	other	bustled
"	珍妮	继续	到	打开	这	满篮	的	补给品	和	这	其他	熙熙攘攘

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['prɑːpərli] [pleɪst] .

about	getting	all	things	properly	placed	.
关于	获得	全部	事物	适当地	放置	.

珍妮打开装满物品的篮子，其他人则忙着把所有东西摆放整齐。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pleɪts] ,

They	wondered	how	they	would	be	served	with	fish	as	there	were	no	plates	,
他们	想知道	如何	他们	会	是	服务	和	鱼	作为	那里	是	不	盘子	,

他们很纳闷，既然没有盘子，该怎么盛鱼呢?

[bʌt; bət]['kæpən][ˌes 'aɪ] [suːn] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɑːn] [kliːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

but	Cap'n	Si	soon	solved	this	difficulty	by	handing	it	around	on	clean	pieces	of
但	船长	硅	很快	已解决	这	困难	经过	处理	它	大约	在	干净的	件	的

['drɪftwʊd] .

driftwood	.
浮木	.

但船长西很快就解决了这个难题，他把食物放在干净的浮木上传递。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪst] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	How	good	it	does	taste	,	"	said	Dorothy	.
"	如何	好的	它	做	品尝	,	"	说	多萝西	.

“味道真好啊！”多萝西说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [teɪst] [sʌtʃ] [gʊd] [fɪʃ] .

"	I	never	did	taste	such	good	fish	.
"	我	绝不	做过	品尝	这样的	好的	鱼	.

我从未尝过这么美味的鱼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk] .

I	think	this	is	the	finest	kind	of	picnic	.
我	思考	这	是	这	最好的	种类	的	野餐	.

我认为这是最棒的野餐方式。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] , ['ednə] ? "

Don't	you	wish	our	mothers	could	see	us	,	Edna	?	"
不	你	希望	我们的	母亲们	可以	看	我们	,	埃德娜	?	"

埃德娜，你难道不希望我们的母亲能看到我们吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ? " [ri'mɑːkt] ['ednə] .

"	I	don't	see	how	I	am	able	to	eat	so	much	?	"	remarked	Edna	.
"	我	不	看	如何	我	是	有能力的	到	吃	所以	很多	?	"	评论	埃德娜	.

“我不知道自己怎么能吃得这么多？”埃德娜说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen]

"	I	thought	I	was	as	hungry	as	I	could	be	at	lunch	time	and	when
"	我	想法	我	曾是	作为	饥饿的	作为	我	可以	是	在	午餐	时间	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ,

it	was	over	I	didn't	feel	as	if	I	ever	wanted	anything	to	eat	again	,
它	曾是	超过	我	没有	感觉	作为	如果	我	曾经	通缉	任何事物	到	吃	再次	,

“我午饭时觉得自己饿到极致了，吃完饭后，我感觉自己再也不想吃东西了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [lʌntʃ] .

but	now	I	am	just	as	hungry	as	if	there	had	never	been	any	lunch	.
但	现在	我	是	只是	作为	饥饿的	作为	如果	那里	有	绝不	到过	任何	午餐	.

但我现在却像没吃过午饭一样饿。

" ['kæpən][ˌes 'aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Cap'n	Si	laughed	at	this	.
"	船长	硅	笑了	在	这	.

“西船长对此哈哈大笑。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [er] [dʌz] [fɔːr; fər][foʊks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	what	the	sea	air	does	for	folks	,	"	he	said	.
"	那就是	什么	这	海	空气	做	为了	各位	,	"	他	说	.

“这就是海风对人们的作用，”他说。

" [aɪ] [ges] [juːl] [teɪk] a52
" I guess you'll take a52
" 我 猜测 你会 拿 a52

我想你会选择a52

[paʊnd] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] .
pound or two more home with you than you come with .
磅 或者 二 更多的 家 和 你 比 你 来 和 .

回家时身上带的钱要比来时多一两英镑。

" ['ednə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [self] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]
" Edna looked down at her chubby little self and came to the conclusion that
" 埃德娜 看起来 向下 在 她 胖乎乎的 小的 自己 和 来了 到 这 结论 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː] ['meni] [mɔːr] [paʊndz] ,
she would not care to take back too many more pounds ,
她 会 不是 关心 到 拿 后退 也 许多 更多的 磅 ,

埃德娜低头看着自己胖乎乎的小身子，心想她可不想再减掉太多体重了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['bʌtərˌbɔːl] ,
for she didn't like her brothers to call her Butterball ,
为了 她 没有 喜欢 她 兄弟 到 称呼 她 黄油球 ,

因为她不喜欢哥哥们叫她“小胖墩”。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .
as they were in the habit of doing when they wanted to tease her .
作为 他们 是 在 这 习惯 的 正在做 什么时候 他们 通缉 到 逗 她 .

他们以前经常这样做来戏弄她。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]
However , this did not prevent her from doing full justice to the biscuits and
然而 , 这 做过 不是 防止 她 从 正在做 满的 正义 到 这 饼干 和
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

然而，这并没有妨碍她把饼干和黄油做得尽善尽美。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['endɪd] [ðer; ðər] [miːl] .
the little cakes and the sweet chocolate with which they ended their meal .
这 小的 蛋糕 和 这 甜的 巧克力 和 哪个 他们 结束 他们的 一顿饭 .

他们用小蛋糕和甜巧克力结束了这顿饭。

[ðen] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [bæk] ,
Then Cap'n Si said it was about time they were starting back ,
然后 船长 硅 说 它 曾是 关于 时间 他们 是 开始 后退 ,

然后，西船长说，他们差不多该重新开始了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['gæðərd] [hæf]
so they did not have time to explore the grove and had not gathered half
所以 他们 做过 不是 有 时间 到 探索 这 树林 和 有 不是 聚集 一半
[ðə; ði] ['siːwiːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,
the seaweeds they had intended to ,
这 海藻 他们 有 故意的 到 ,

因此，他们没有时间探索这片树林，也没能采集到他们计划要采集的海藻的一半。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒini,'dʒeni] [sed] , " [oʊ]
though they were not so much disturbed at this lack because Jennie said , " Oh
尽管 他们 是 不是 所以 很多 不安 在 这 缺少 因为 珍妮 说 , " 哦
, [wel] ,
, well ,
, 出色地 ,

虽然他们并没有因为这种缺失而感到太不安，因为珍妮说：“哦，好吧，

[dəunt] ['bɑːðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] ['eni] [taɪm] ,

don't	bother	,	we	can	come	here	any	time	,
不	打扰	,	我们	能	来	这里	任何	时间	,

不用麻烦，我们随时都可以来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] .

and	there	will	be	just	as	many	things	as	there	are	now	.
和	那里	将要	是	只是	作为	许多	事物	作为	那里	是	现在	.

事物的数量将和现在一样多。

" ['ednə] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Edna	turned	this	over	in	her	mind	for	some	time	.
"	埃德娜	转向	这	超过	在	她	头脑	为了	一些	时间	.

埃德娜反复思考了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdz] [fər'evər] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ʃɛlz]

It	seemed	a	strange	fact	that	in	spite	of	the	tide's	forever	washing	away	shells
它	似乎	一个	奇怪的	事实	那	在	尽管如此	的	这	潮汐	永远	洗涤	离开	贝壳

[ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd] ['peblz] ,

and	weeds	and	pebbles	,
和	杂草	和	鹅卵石	,

尽管潮水不断冲刷贝壳、海藻和鹅卵石，但这似乎是一个奇怪的事实：

[ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] [wɑːʃt] [ɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'gen]

it	forever	washed	in	more	to	take	the	place	of	what	had	been	given	again
它	永远	洗过	在	更多的	到	拿	这	地方	的	什么	有	到过	给定	再次

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

它不断地涌入，取代那些重新归还给大海的东西。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː]['kæpən] [sɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni] [hænd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	smiled	up	into	Cap'n	Si's	face	as	she	clasped	his	horny	hand	when	they	were
她	微笑	向上	进入	船长	si 的	脸	作为	她	紧握	他的	好色	手	什么时候	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] .

about	to	land	.
关于	到	土地	.

飞机即将降落时，她握住船长勃起的手，仰头看着他，脸上带着微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	all	so	beautiful	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	全部	所以	美丽的	,	"	她	说	,

“我觉得这一切都太美了，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

"	and	I	don't	wonder	you	like	it	so	much	.
"	和	我	不	想知道	你	喜欢	它	所以	很多	.

“难怪你这么喜欢它。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .

Thank	you	for	telling	us	about	all	those	things	.
感谢	你	为了	讲述	我们	关于	全部	那些	事物	.

谢谢你告诉我们这些事。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] . " -

I	hope	you'll	take	us	out	again	.	"	53
我	希望	你会	拿	我们	出去	再次	.	"	-

我希望你下次还能带我们出去。”53

['kæpən][ˌes 'aɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] .

Cap'n	Si	gave	an	answering	smile	.
船长	硅	给予	一个	回答	微笑	.

西船长报以微笑。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] , [dʒʌst] - [ðə; ði] [flæg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Any	time	you	want	to	go	,	just	h'ist	the	flag	,	"	he	said	.
"	任何	时间	你	想	到	去	,	只是	-	这	旗帜	,	"	他	说	.

“你想什么时候走，只要把旗子挂起来就行了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [rəud] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] .

Then	he	rowed	off	in	his	boat	across	the	shining	waters	.
然后	他	划船	离开	在	他的	船	穿过	这	灼灼	水	.

然后他划着小船，驶过波光粼粼的水面。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['ednə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	Edna	with	a	sigh	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	埃德娜	和	一个	叹	.

“哦，天哪，”埃德娜叹了口气说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] . "

"	I	am	having	such	a	lovely	time	I	hate	the	day	to	be	over	.	"
"	我	是	拥有	这样的	一个	迷人的	时间	我	恨	这	天	到	是	超过	.	"

“我今天过得非常愉快，真希望这一天快点结束。”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒini,'dʒeni] ['tʃɪrfəli] . -

"	But	there's	to	-	morrow	,	"	replied	Jennie	cheerfully	.	54
"	但	有	到	-	明天	,	"	回复	珍妮	愉快地	.	-

“但还有明天呢，”珍妮愉快地回答道。54

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti]

THE	PORCH	PARTY
这	门廊	派对

门廊派对

[ðɪs] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] .

This	first	afternoon	was	followed	by	many	others	quite	as	happy	.
这	第一的	下午	曾是	随后	经过	许多	其他的	相当	作为	快乐的	.

第一个下午过后，又度过了许多同样愉快的下午。

['ʃeli] ['biːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [spɑːt] , [ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [iks'plɔːd] ,

Shelly	Beach	came	to	be	a	familiar	spot	,	the	grove	was	more	than	once	explored	,
雪莉	海滩	来了	到	是	一个	熟悉的	点	,	这	树林	曾是	更多的	比	一次	探索	,

谢利海滩渐渐成了人们熟悉的地方，那片树林也曾多次被探索过。

[ðə; ði] ['draɪvz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'keɪm] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

the	drives	up	and	down	the	coast	became	old	acquaintances	,
这	驱动	向上	和	向下	这	海岸	成为	老的	熟人	,

沿着海岸线来回驾车，就像老朋友一样。

[waɪl] ['kæpən][ˌes 'aɪ] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] ['dʒɛniz] ['fæməli]

while	Cap'n	Si	grew	to	be	as	well	known	as	any	member	of	Jennie's	family	.
尽管	船长	硅	生长	到	是	作为	出色地	已知	作为	任何	成员	的	珍妮的	家庭	.

而船长 Si 的名气也逐渐超过了 Jennie 家族的任何成员。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ][seɪl][boʊt][ænd; ənd]['nevər][wɜ:r; wər]

The	little	girls	were	never	allowed	to	go	out	in	a	sail	boat	and	never	were
这	小的	女孩们	是	绝不	允许	到	去	出去	在	一个	帆	船	和	绝不	是

[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] [tu:] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ræmzi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [sʌm; səm]

permitted	to	go	too	far	in	the	rowboat	though	Mr	.	Ramsey	promised	that	some
允许	到	去	也	远的	在	这	划艇	尽管	先生	.	拉姆齐	承诺	那	一些

[deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑ:rti] ,

day	they	should	all	go	on	a	sailing	party	,
天	他们	应该	全部	去	在	一个	帆船	派对	,

小女孩们从来不被允许乘坐帆船出海，也从来不被允许乘坐小船走太远，尽管拉姆齐先生承诺过总有一天她们都会一起去航海。

['i:v(ə)n] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] .

even	Miss	Eloise	.
甚至	错过	埃洛伊斯	.

甚至包括艾洛伊斯小姐。

[ðə; ði][sɔ:lt][bɑ:ðz][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [er] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt]

The	salt	baths	and	the	fine	air	were	doing	Miss	Eloise	so	much	good	that
这	盐	浴室	和	这	美好的	空气	是	正在做	错过	埃洛伊斯	所以	很多	好的	那

[wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmər]

one	might	expect	almost	anything	would	be	possible	for	her	before	the	summer
一	可能	预计	几乎	任何事物	会	是	可能的	为了	她	前	这	夏天

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

盐浴和清新的空气对艾洛伊斯小姐大有裨益，人们或许会认为，在夏天结束之前，她几乎可以做到任何事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

She	was	a	great	favorite	with	everybody	,
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	,

她深受大家喜爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['kɔnfidənsiz]

and	with	none	more	than	the	three	little	girls	to	whom	she	gave	confidences
和	和	没有任何	更多的	比	这	三	小的	女孩们	到	谁	她	给予	秘密

[ʃi:; ʃi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['oʊldər] ['pɝ:sənz] ,

she	withheld	from	older	persons	,
她	隐瞒	从	老	人	,

她只对三个小女孩倾诉衷肠，把对长辈隐瞒的秘密告诉了她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r'self]

and	they	came	to	know	a	great	deal	about	the	circumstances	of	herself
和	他们	来了	到	知道	一个	伟大的	交易	关于	这	情况	的	她自己

[ænd; ənd]['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

他们逐渐了解了她和她妹妹的境况。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	I	wish	we	could	do	something	about	it	,	"	said	Jennie	,
"	我	希望	我们	可以	做	某物	关于	它	,	"	说	珍妮	,

“我真希望我们能为此做点什么，”珍妮说。

[wʌn] [deɪ] [wer] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][sændz] .

one	day	where	the	three	children	were	sitting	in	a	row	on	the	warm	sands	.
一	天	在哪里	这	三	孩子们	是	坐着	在	一个	排	在	这	温暖的	沙子	.

有一天，三个孩子并排坐在温暖的沙滩上。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	About	what	?	"	asked	Dorothy	.
"	关于	什么	?	"	问	多萝西	.

“关于什么事？”多萝西问道。

" [ə'baʊt] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	About	Miss	Eloise	.
"	关于	错过	埃洛伊斯	.

关于艾洛伊斯小姐。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

You	know	she	told	us	about	the	mortgage	on	their	little	house	.
你	知道	她	讲述	我们	关于	这	抵押	在	他们的	小的	房子	.

你知道她跟我们说过他们那栋小房子的抵押贷款的事吗?

[aɪ] [æskt] ['pɑːpə] to55

I	asked	papa	to55
我	问	爸爸	to55

我问爸爸55

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [wʌz; wəz] .

tell	me	what	a	mortgage	was	.
告诉	我	什么	一个	抵押	曾是	.

请告诉我什么是抵押贷款。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ænd; ənd] [ðæt]

At	first	I	thought	it	was	something	that	had	been	built	on	and	that
在	第一的	我	想法	它	曾是	某物	那	有	到过	建造	在	和	那

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

had	to	be	lifted	off	in	some	way	,
有	到	是	抬起	离开	在	一些	方式	,

起初我以为它是已经建成的东西，需要以某种方式将其拆除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ;

but	it	isn't	that	at	all	;
但	它	不是	那	在	全部	;

但事实并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl]

it	is	money	that	has	to	be	paid	before	they	can	own	the	house	all
它	是	钱	那	有	到	是	有薪酬的	前	他们	能	自己的	这	房子	全部

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这是他们在完全拥有这栋房子之前必须支付的款项。

[aɪ] [æskt] ['pɑːpə] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	asked	papa	if	he	couldn't	give	them	the	money	,
我	问	爸爸	如果	他	不能	给	他们	这	钱	,

我问爸爸能不能把钱给他们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	said	it	would	never	do	to	offer	it	,
但	他	说	它	会	绝不	做	到	提供	它	,

但他表示，提供这种东西是绝对行不通的。

[fɔːr; fər][bəuθ] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [wʊd]

for	both	Miss	Eloise	and	Miss	Newman	were	very	proud	and	would
为了	两个都	错过	埃洛伊斯	和	错过	纽曼	是	非常	自豪的	和	会

[mʌtʃ] ['ræðər] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

much	rather	earn	the	money	themselves	even	if	it	took	a	long	time	.	"
很多	相当	赚	这	钱	他们自己	甚至	如果	它	采取	一个	长的	时间	.	"

埃洛伊斯小姐和纽曼小姐都非常骄傲，她们宁愿自己挣钱，即使要花很长时间。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [kɑ:nt] [ɜ:rn] ['mʌni] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] , " [pʊt][ɪn]['ednə] .

"	But	Miss	Eloise	can't	earn	money	;	she	is	an	invalid	,	"	put	in	Edna	.
"	但	错过	埃洛伊斯	不能	赚	钱	;	她	是	一个	无效的	,	"	放	在	埃德娜	.

“但是埃洛伊斯小姐不能挣钱；她是个残疾人，”埃德娜插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] : ['pɑ:pə] [sed] [aɪ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	,	but	I	wish	she	could	:	Papa	said	I	needn't	worry	about	it	,
"	我	知道	,	但	我	希望	她	可以	:	爸爸	说	我	不必	担心	关于	它	,

我知道，但我希望她能：爸爸说我不用担心，

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] [bɪg] ,

as	the	mortgage	was	not	so	very	big	,
作为	这	抵押	曾是	不是	所以	非常	大的	,

因为抵押贷款金额并不算很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [jɪr] [dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [sʌtʃ]

and	the	money	they	had	to	pay	on	it	every	year	did	not	amount	to	such
和	这	钱	他们	有	到	支付	在	它	每一个	年	做过	不是	数量	到	这样的

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

a	great	deal	,
一个	伟大的	交易	,

而且他们每年为此支付的费用并不算多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

but	I	know	from	what	Miss	Eloise	said	that	she	would	like	it	to	be
但	我	知道	从	什么	错过	埃洛伊斯	说	那	她	会	喜欢	它	到	是

[peɪd] ;

paid	;
有薪酬的	;

但从艾洛伊斯小姐的话里我知道，她希望这笔钱能被支付；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

she	said	she	would	feel	ever	so	much	more	comfortable	.	"
她	说	她	会	感觉	曾经	所以	很多	更多的	舒服的	.	"

她说她会感觉舒服多了。

" [oʊ] , [dɪr] ,

"	Oh	,	dear	,
"	哦	,	亲爱的	,

“哦亲爱的，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] ['eniwʌn] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

how	in	the	world	can	anyone	ever	understand	about	such	things	as	interest	and
如何	在	这	世界	能	任何人	曾经	理解	关于	这样的	事物	作为	兴趣	和

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?

mortgages	and	all	that	?
抵押贷款	和	全部	那	?

究竟怎样才能理解利息、抵押贷款之类的东西呢?

" [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	said	Dorothy	.
"	说	多萝西	.

“多萝西说道。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][get] [θru:] [f'rækʃnz] , [let] [ə'loʊn] ['ɪntrəst] . "

"	I	don't	believe	I	ever	shall	get	through	fractions	,	let	alone	interest	.	"
"	我	不	相信	我	曾经	将	得到	通过	分数	,	让	独自的	兴趣	.	"

“我觉得我永远也学不会分数，更别提利息了。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " ['dʒini,'dʒeni] [went] [ɑ:n] ,

"	You	see	,	"	Jennie	went	on	,
"	你	看	,	"	珍妮	去	在	,

“你看，”珍妮继续说道，“

" [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendləs] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" Miss Eloise isn't like a Home for the Friendless or anything like that ,
" 错过 埃洛伊斯 不是 喜欢 一个 家 为了 这 没有朋友 或者 任何事物 喜欢 那 ,

“埃洛伊斯小姐收容所可不是那种无家可归者收容所之类的机构。”

[ɔ:r][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bə'zɑ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
or we could have a bazar for her . "
或者 我们 可以 有 一个 集市 为了 她 . "

或者我们可以为她办个义卖会。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['frendləs] , " [sed] ['ednə][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . -
" Of course she isn't a Friendless , " said Edna with indignation . 56
" 的 课程 她 不是 一个 没有朋友 , " 说 埃德娜 和 愤慨 . -

“她当然不是无友者，”埃德娜愤愤不平地说。56

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][du:]
" That's just what I said she wasn't , and that is what makes it hard to do
" 那就是 只是 什么 我 说 她 不是 , 和 那 是 什么 制作 它 难的 到 做
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“我刚才说她不是那样的人，而这正是事情难以办成的原因。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [get] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
I am so fond of her that I would like to have her get anything she
我 是 所以 喜爱 的 她 那 我 会 喜欢 到 有 她 得到 任何事物 她
['wɒnts] . "
wants . "
想要 . "

我非常喜欢她，希望她想要什么都能得到。

" [ʃi:; ʃi] [telz] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['stɔ:riz] , " [sed] ['ednə] ['θɔ:tfəli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" She tells the most lovely stories , " said Edna thoughtfully , " but the trouble is ,
" 她 讲述 这 最多 迷人的 故事 , " 说 埃德娜 深思熟虑 , " 但 这 麻烦 是 ,

“她讲的故事真好听，”埃德娜若有所思地说，“但是问题是……”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
she hasn't the strength to write them down . "
她 还没有 这 力量 到 写 他们 向下 . "

她没有力气把它们写下来。

" [jes] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][sʌm; səm] [deɪ] , " ['dɔ:rəθi] [spoʊk] [ʌp] .
" Yes , but maybe she can some day , " Dorothy spoke up .
" 是的 , 但 或许 她 能 一些 天 , " 多萝西 辐 向上 .

“是的，但也许有一天她可以，”多萝西开口说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['i:v(ə)n][sɪt][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]
" Don't you remember when we first saw her she couldn't even sit up in her
" 不 你 记住 什么时候 我们 第一的 锯 她 她 不能 甚至 坐 向上 在 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

你难道不记得我们第一次见到她时，她甚至都无法在椅子上坐直吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wi:ld] ['evriwer] . "
and had to be wheeled everywhere . "
和 有 到 是 带轮子的 到处 . "

必须用轮椅推着到处走。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
" Yes , I know that ,
" 是的 , 我 知道 那 ,

“是的，我知道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst]['nevər][du:] ['eniθɪŋ]

but	the	doctor	says	she	must	be	very	careful	and	must	never	do	anything
但	这	医生	说道	她	必须	是	非常	小心	和	必须	绝不	做	任何事物

[tu:; tə]['taɪər][hɜ:r; hər] [bæk] ,

to	tire	her	back	,
到	胎	她	后退	,

但医生说她必须非常小心，绝对不能做任何会让背部疲劳的事情。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [dʌz] ['taɪər][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] .

and	writing	does	tire	it	;	she	said	so	.
和	写作	做	胎	它	;	她	说	所以	.

写作确实会让人疲惫；她说过。

" ['ednə] [geɪv] [ðɪs] [læst] [wɜ:rd] .

"	Edna	gave	this	last	word	.
"	埃德娜	给予	这	最后的	单词	.

“埃德娜说了最后一句话。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] .

They	were	all	very	thoughtful	for	a	little	while	after	this	.
他们	是	全部	非常	周到	为了	一个	小的	尽管	后	这	.

此后的一段时间里，他们都非常沉思。

['ednə] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv][sænd] , ['sku:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Edna	employed	herself	in	making	little	piles	of	sand	,	scooping	it	up	with	a
埃德娜	受雇	她自己	在	制作	小的	堆	的	沙	,	舀取	它	向上	和	一个

['pɜ:rp(ə)l] ['mʌsl] [ʃel] .

purple	mussel	shell	.
紫色的	蚌	壳	.

埃德娜用紫色的贻贝壳舀起沙子，堆成一小堆一小堆的沙丘。

['dɔ:rəθi] ['mɪrli] [let][ðə; ði][sænd][slaɪd] [θru:] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ,

Dorothy	merely	let	the	sand	slide	through	her	fingers	,
多萝西	仅仅	让	这	沙	滑动	通过	她	手指	,

多萝西只是任由沙子从指缝间滑落。

[waɪl] ['dʒini,'dʒeni] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

while	Jennie	amused	herself	by	covering	up	one	hand	with	sand	and	suddenly
尽管	珍妮	觉得好笑	她自己	经过	覆盖	向上	一	手	和	沙	和	突然

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] .

pulling	it	out	of	its	covering	.
拉	它	出去	的	它是	覆盖	.

Jennie 则自娱自乐地将一只手埋入沙子中，然后突然把它抽出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] ['emə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][faɪnd]

It	was	while	they	were	thus	occupied	that	Emma	came	down	the	beach	to	find
它	曾是	尽管	他们	是	因此	占领	那	艾玛	来了	向下	这	海滩	到	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就在他们忙于此事的时候，艾玛沿着海滩来找他们。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Your	mother	says	you	are	to	come	up	to	the	house	and	bring	the	others
"	你的	母亲	说道	你	是	到	来	向上	到	这	房子	和	带来	这	其他的

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你妈妈说你要到房子里去，还要把其他人也带上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

"	she	said	to	Jennie	.
"	她	说	到	珍妮	.

她对珍妮说。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][juː 'es][fɔːr; fər] , ['emə] ? "

"	What	does	she	want	us	for	,	Emma	?	"
"	什么	做	她	想	我们	为了	,	艾玛	?	"

“艾玛，她找我们做什么？”

" [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] . " -

"	To	see	some	company	that	has	come	.	"	57
"	到	看	一些	公司	那	有	来	.	"	-

“看到一些公司的人来了。”57

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	Oh	,	very	well	,	I	suppose	we	shall	have	to	go	.
"	哦	,	非常	出色地	,	我	认为	我们	将	有	到	去	.

“哦，好吧，看来我们得走了。”

[kʌm] [ɑːn]['gɝːlz] .

Come	on	girls	.
来	在	女孩们	.

加油，姑娘们。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər]

"	They	all	arose	and	followed	Emma	to	the	house	to	find	that	a	neighbor
"	他们	全部	出现	和	随后	艾玛	到	这	房子	到	寻找	那	一个	邻居

[hæd; həd] ['drɪvn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

had	driven	over	with	her	two	children	,
有	驱动	超过	和	她	二	孩子们	,

“他们都起身跟着艾玛来到房子前，发现邻居带着她的两个孩子开车过来了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

a	little	girl	somewhat	younger	than	either	of	the	three	,	and	a	little	boy
一个	小的	女孩	有些	年轻	比	任何一个	的	这	三	,	和	一个	小的	男生

['sʌmwʌt] ['oʊldər] .

somewhat	older	.
有些	老	.

一个比这三个人都小一些的小女孩，和一个比他们大一些的小男孩。

['dʒini,'dʒeni][hæd; həd]['nevər] [met][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

Jennie	had	never	met	them	before	,
珍妮	有	绝不	遇见	他们	前	,

珍妮之前从未见过他们。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər]

but	at	her	mother's	suggestion	she	bore	them	off	to	a	corner
但	在	她	母亲的	建议	她	钻孔	他们	离开	到	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

of	the	porch	,
的	这	门廊	,

但在她母亲的建议下，她把他们带到了门廊的一个角落。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] .

leaving	the	ladies	to	talk	together	.
离开	这	女士们	到	讲话	一起	.

留下女士们单独交谈。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪv] ,

In	spite	of	there	being	a	company	of	five	,
在	尽管如此	的	那里	存在	一个	公司	的	五	,

尽管公司共有五人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] ,

the	children	did	not	seem	to	get	along	very	comfortably	,
这	孩子们	做过	不是	似乎	到	得到	沿着	非常	舒适地	,

孩子们似乎相处得不太融洽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

for	the	visitors	were	shy	and	had	very	little	to	say	.
为了	这	访客	是	害羞的	和	有	非常	小的	到	说	.

因为来访者都很腼腆，很少说话。

[mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

Miss	Eloise	from	her	chair	watched	them	all	for	awhile	.
错过	埃洛伊斯	从	她	椅子	观看	他们	全部	为了	一会儿	.

埃洛伊斯小姐坐在椅子上，观察了他们一会儿。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

She	could	see	that	very	little	headway	was	made	,
她	可以	看	那	非常	小的	进展	曾是	制成	,

她看得出进展甚微。

[ðoʊ] ['dʒini,'dʒeni][æz; əz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] .

though	Jennie	as	hostess	was	doing	her	best	to	entertain	.
尽管	珍妮	作为	女主人	曾是	正在做	她	最好的	到	招待	.

虽然作为主人的Jennie尽力招待客人。

['bɪli] ['pɑ:tər] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] ,

Billy	Potter	with	round	eyes	stared	straight	ahead	,
比利	波特	和	圆形的	眼睛	凝视	直的	前方	,

比利·波特圆圆的眼睛直直地盯着前方。

['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ves(ə)l] ; ['mɔli] ,

taking	interest	only	in	the	passing	of	an	occasional	vessel	;	Mallie	,
采取	兴趣	仅有的	在	这	通过	的	一个	偶然	血管	;	马利	,

只对偶尔经过的船只感兴趣；马利，

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] [ri'spɔndid] [jes] [ɔ:r][noʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

with	drooping	head	responded	yes	or	no	to	the	questions	put	to	her	,
和	下垂	头	回应	是的	或者	不	到	这	问题	放	到	她	,

她低着头，对提出的问题回答“是”或“否”。

[ænd; ənd][bəuθ] ['vɪzɪtər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [tʃerz] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] [ɔ:r] [si:]
['eniθɪŋ] .

and	both	visitors	refused	to	leave	their	chairs	to	go	anywhere	or	see	anything	.
和	两个都	访客	拒绝	到	离开	他们的	椅子	到	去	任何地方	或者	看	任何事物	.

两位游客都拒绝离开座位，不去任何地方，也不去看任何东西。

['prez(ə)ntli] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [kɔ:ld] ['dʒini,'dʒeni] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [ri'spɔndid] .

Presently	Miss	Eloise	called	Jennie	softly	and	she	immediately	responded	.
目前	错过	埃洛伊斯	称为	珍妮	轻轻	和	她	立即地	回应	.

这时，艾洛伊斯小姐轻声唤珍妮，珍妮立刻回应了她。

" [jʊə(r)] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [dɪr] ? " [sed] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z]

"	You're	having	rather	a	hard	time	of	it	,	aren't	you	dear	?	"	said	Miss	Eloise
"	你是	拥有	相当	一个	难的	时间	的	它	,	不是	你	亲爱的	?	"	说	错过	埃洛伊斯

.

:

.

“亲爱的，你最近过得很艰难，是吗？”埃洛伊斯小姐说。

" [oʊ] , [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [stɪks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	Oh	,	Miss	Eloise	,	you	don't	know	what	sticks	they	are	.
"	哦	,	错过	埃洛伊斯	,	你	不	知道	什么	棍子	他们	是	.

“哦，艾洛伊斯小姐，你不知道那是什么棍子。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [seɪ] ['eniθɪŋ]

I	can't	make	the	little	girl	say	anything
我	不能	制作	这	小的	女孩	说	任何事物

我无法让小女孩开口说话。

[bʌt; bət] [jes]

but	yes
但	是的

是的

[ænd; ənd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [traɪd] [hɪm; ɪm] .

and	no	,	and	the	boy	won't	even	say	that	much	;	we	have	all	tried	him	.
和	不	,	和	这	男生	惯于	甚至	说	那	很多	;	我们	有	全部	尝试	他	.

" -

"	58
"	-

不，那孩子连这点话都不肯说；我们都试过他了。”58

[mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [læft] .

Miss	Eloise	laughed	.
错过	埃洛伊斯	笑了	.

埃洛伊斯小姐笑了。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wi:l] [ˌem 'i:] [ʌp] ['kloʊzər] ? "

"	Do	you	think	you	could	wheel	me	up	closer	?	"
"	做	你	思考	你	可以	车轮	我	向上	更近	?	"

“你能推着轮椅把我推近一点吗？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] .

"	Why	,	of	course	I	shall	be	delighted	to	.
"	为什么	,	的	课程	我	将	是	高兴极了	到	.

“当然，我非常乐意。”

" ['ednə] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ræn] [tu:; tə] [help] .

"	Edna	seeing	what	was	taking	place	,	ran	to	help	.
"	埃德娜	看到	什么	曾是	采取	地方	,	跑	到	帮助	.

埃德娜看到眼前发生的一切，立即跑过去帮忙。

" [oʊ] , [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [aʊt] ? "

"	Oh	,	Miss	Eloise	,	"	she	cried	,	"	are	you	coming	to	help	us	out	?	"
"	哦	,	错过	埃洛伊斯	,	"	她	哭	,	"	是	你	未来	到	帮助	我们	出去	?	"

“哦，艾洛伊斯小姐，”她喊道，“您来帮我们吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	going	to	try	,	"	she	said	smiling	.
"	我	是	去	到	尝试	,	"	她	说	微笑	.

“我会试试的，”她笑着说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm]

And	presently	the	strangers	looked	up	to	see	a	sweet	face	smiling	at	them
和	目前	这	陌生人	看起来	向上	到	看	一个	甜的	脸	微笑	在	他们

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['sɪlkən] ['piləuz] .

from	a	nest	of	silken	pillows	.
从	一个	巢	的	丝	枕头	.

这时，陌生人抬头一看，只见一张甜美的脸庞从一堆丝绸枕头中向他们微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [tʃaɪld] [huːm] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] ,

It	would	be	a	rare	child	whom	Miss	Eloise	could	not	entertain	,
它	会	是	一个	稀有的	孩子	谁	错过	埃洛伊斯	可以	不是	招待	,

几乎没有哪个孩子是艾洛伊斯小姐无法取悦的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['bɪliːz] [raʊnd] [aɪz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ]

and	in	a	few	moments	Billy's	round	eyes	removed	their	gaze	from	the	passing
和	在	一个	很少	时刻	比利	圆形的	眼睛	已移除	他们的	目光	从	这	通过

[ʃɪps] [waɪl] ['mɔli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

ships	while	Mallie	was	a	delighted	listener	to	one	of	Miss	Eloise's	fascinating
船舶	尽管	马利	曾是	一个	高兴极了	听众	到	一	的	错过	艾洛伊丝的	迷人

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

片刻之后，比利圆圆的眼睛将目光从驶过的船只上移开，而马利则兴致勃勃地听着埃洛伊斯小姐讲述一个引人入胜的故事。

[taɪm] [pæst] [soʊ] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðɪs] ['triːtmənt] [ðæt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]

Time	passed	so	rapidly	under	this	treatment	that	when	,	in	the	course	of	half	an
时间	通过了	所以	快速	在下面	这	治疗	那	什么时候	,	在	这	课程	的	一半	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

在这种治疗下，时间过得如此之快，以至于在半小时内，

['mɪsɪz] . ['pɑːtər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gruːp] [sæt] ,

Mrs	.	Potter	and	Mrs	.	Ramsey	came	over	to	where	the	group	sat	,
太太	.	波特	和	太太	.	拉姆齐	来了	超过	到	在哪里	这	团体	卫星	,

波特太太和拉姆齐太太走到大家坐的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
they found no one ready to move until the tale was done ,
他们 成立 不 一 准备好 到 移动 直到 这 故事 曾是 完毕 ,

他们发现，在故事讲完之前，没有人愿意搬走。

[soʊ][bəuθ] ['leɪdiz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [hɪr] [ɪts] [kloʊz] .
so both ladies sat down to hear its close .
所以 两个都 女士们 卫星 向下 到 听到 它是 关闭 .

于是两位女士坐下来听它结束。

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] ['saɪlənt] ['bɪli] ,
but that was a fine story , " said the hitherto silent Billy ,
但 那 曾是 一个 美好的 故事 , " 说 这 迄今为止 沉默的 比利 ,

“但那真是一个精彩的故事，”一直沉默不语的比利说道。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] .
when the end of the story came .
什么时候 这 结尾 的 这 故事 来了 .

故事的结尾到来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] , ['mʌðər] . "
" I wish you could tell ' em like that , Mother . "
" 我 希望 你 可以 告诉 - 呃 喜欢 那 , 母亲 . "

“我真希望你能那样告诉他们，母亲。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:tər] .
" Oh , my dear , I wish I could , " returned Mrs . Potter .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 我 希望 我 可以 , " 返回 太太 . 波特 .

“哦，亲爱的，我真希望我能做到，”波特太太回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][gɪft][ju:; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] ['nju:mən] .
" What a gift you have , Miss Newman .
" 什么 一个 礼物 你 有 , 错过 纽曼 .

纽曼小姐，你真是天赋异禀。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] .
I wish more children could have the privilege of hearing you .
我 希望 更多的 孩子们 可以 有 这 特权 的 听力 你 .

我希望更多的孩子能有机会聆听您的演讲。

[aɪ] [kwaɪt] ['envi] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [self] - ['wɜ:rkɪŋ] [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv]
I quite envy Mrs . Ramsey such an institution as a self - working reciter of
[teɪlz; 'teɪˌliz] .
tales .
故事 .

我非常羡慕拉姆齐夫人能拥有这样一位自学成才的讲故事者。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔ:l] [læft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk]

"	The	ladies	all	laughed	and	Mrs	.	Ramsey	said	that	her	neighbors	need	not	think
"	这	女士们	全部	笑了	和	太太	.	拉姆齐	说	那	她	邻居	需要	不是	思考

[ðeɪ] [kʊd; kəd][send] over59

they	could	send	over59
他们	可以	发送	over59

女士们都笑了，拉姆齐太太说她的邻居们不必以为他们可以送超过59人。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ðɪs] [nu:] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

and	borrow	this	new	institution	,
和	借	这	新的	机构	,

并借用这个新机构，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

though	she	was	sure	the	institution	was	much	more	entertaining	than	any
尽管	她	曾是	当然	这	机构	曾是	很多	更多的	娱乐	比	任何

['foʊnəgræf] .

phonograph	.
留声机	.

不过她确信，这所机构比任何留声机都更有趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kwaɪt] ['meri] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ednə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri]

They	were	all	quite	merry	over	it	,	and	all	the	time	Edna	was	thinking	very
他们	是	全部	相当	欢乐	超过	它	,	和	全部	这	时间	埃德娜	曾是	思维	非常

[hɑ:rd] ,

hard	,
难的	,

他们都为此感到非常高兴，而埃德娜却一直在认真思考。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['soʊbər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	the	most	sober	one	of	the	company	.
和	曾是	这	最多	清醒	一	的	这	公司	.

他是公司里最清醒的人。

['æftər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [θɔ:d] [aʊt] ,

After	the	visitors	had	departed	,	the	two	younger	of	them	quite	thawed	out	,
后	这	访客	有	已离开	,	这	二	年轻	的	他们	相当	解冻	出去	,

访客离开后，他们两个年纪较小的孩子才彻底放松下来。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['redinəs] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

and	promising	with	great	readiness	to	come	again	,
和	有前途	和	伟大的	准备就绪	到	来	再次	,

并表示非常愿意再次光临。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .

the	three	little	girls	returned	to	their	place	on	the	sands	.
这	三	小的	女孩们	返回	到	他们的	地方	在	这	沙子	.

三个小女孩回到了沙滩上的位置。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tər] ['tʃɪldrən] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['ednə] [sæŋ] [aʊt] : " [aɪ] [si:]

They	were	discussing	the	two	Potter	children	when	suddenly	Edna	sang	out	:	"	I	see
他们	是	讨论	这	二	波特	孩子们	什么时候	突然	埃德娜	唱	出去	:	"	我	看

[ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] . "

a	boat	coming	.	"
一个	船	未来	.	"

他们正在讨论波特家的两个孩子，突然埃德娜喊道："我看到一艘船来了。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] ['dɔ:rəθi] ;

"	There	are	always	boats	coming	and	going	,	"	remarked	Dorothy	;
"	那里	是	总是	船	未来	和	去	,	"	评论	多萝西	;

"总是有船只来来往往，"多萝西说道；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] . "

"	I	don't	think	that	is	anything	very	unusual	.	"
"	我	不	思考	那	是	任何事物	非常	异常	.	"

“我觉得这没什么特别的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	But	they	don't	often	come	so	close	to	the	shore	,
"	但	他们	不	经常	来	所以	关闭	到	这	支撑	,

但它们很少会靠近海岸，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] , " [prəu'testid]['ednə] .

as	if	they	were	making	right	for	this	little	landing	,	"	protested	Edna	.
作为	如果	他们	是	制作	正确的	为了	这	小的	降落	,	"	抗议	埃德娜	.

“好像他们要为这个小小的着陆点做正事似的，”埃德娜抗议道。

['dʒini,'dʒeni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Jennie	sprang	to	her	feet	.
珍妮	弹簧	到	她	脚	.

珍妮猛地站了起来。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

"	I	do	believe	it	is	someone	coming	here	,	"	she	declared	,
"	我	做	相信	它	是	某人	未来	这里	,	"	她	声明	,

“我相信是有人要来这里，”她说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	but	I	don't	know	who	it	is	.
"	但	我	不	知道	WHO	它	是	.

但我不知道他是谁。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	think	it	is	one	of	the	boats	from	the	hotel	.
我	思考	它	是	一	的	这	船	从	这	酒店	.

我认为这是酒店的其中一艘船。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [bɔɪ] .

There	are	two	pretty	big	boys	in	it	and	a	smaller	boy	.
那里	是	二	漂亮的	大的	男孩们	在	它	和	一个	较小的	男生	.

里面有两个个头比较大的男孩和一个个头比较小的男孩。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .

Yes	,	they	are	going	to	land	.
是的	,	他们	是	去	到	土地	.

是的，他们要降落了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

Shall	we	stay	here	or	go	to	the	house	?
将	我们	停留	这里	或者	去	到	这	房子	?

我们是待在这里还是去房子里?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I	am	sure	I	don't	know	them	.
我	是	当然	我	不	知道	他们	.

我肯定我不认识他们。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [baɪ] [naʊ] .

"	The	other	two	were	standing	up	by	now	.
"	这	其他	二	是	常设	向上	经过	现在	.

“另外两人这时也站起来了。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] , [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

They	watched	the	boat	till	it	came	up	to	the	little	landing	,	saw	one	of	the	boys
他们	观看	这	船	直到	它	来了	向上	到	这	小的	降落	,	锯	一	的	这	男孩们

,

,

,

他们一直看着那艘船，直到它驶近小码头，看到了其中一个男孩。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] , ['skræmb(ə)l] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊ] [ɔːf] .

the	smaller	one	,	scramble	ashore	and	then	the	others	row	off	.
这	较小的	一	,	争夺	岸上	和	然后	这	其他的	排	离开	.

个头较小的那只爬上岸，然后其他的划船离开。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪ] [keɪm] [ɑːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] were60

The	smaller	boy	came	on	directly	to	where	the	little	girls	were60
这	较小的	男生	来了	在	直接地	到	在哪里	这	小的	女孩们	were60

个子较小的男孩径直走到小女孩们所在的地方。60

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

常设。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt]

As	soon	as	he	caught	sight	of	them	he	took	off	his	hat	and	walked
作为	很快	作为	他	捕捉	视线	的	他们	他	采取	离开	他的	帽子	和	步行

['fæstər] .

faster	.
快点	.

他一看到他们，就摘下帽子，加快脚步走近。

[ðen] ['ednə] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] : " [waɪ] [its] ['luːɪs] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Then	Edna	recognized	him	:	"	Why	it's	Louis	,	my	cousin	Louis	,	"	she	cried	,
然后	埃德娜	认可	他	:	"	为什么	它是	路易斯	,	我的	表哥	路易斯	,	"	她	哭	,

这时，埃德娜认出了他："哎呀，是路易，我的表弟路易！"她喊道。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	ran	to	meet	him	.
和	跑	到	见面	他	.

然后跑过去迎接他。

" [waɪ] , ['luːɪs] ['mɔːrɪsən] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

"	Why	,	Louis	Morrison	,	"	she	greeted	him	as	he	came	up	,
"	为什么	,	路易斯	莫里森	,	"	她	问候	他	作为	他	来了	向上	,

"嗨，路易斯·莫里森，"他走过来时，她向他打招呼。

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	where	in	the	world	did	you	come	from	?	"
"	在哪里	在	这	世界	做过	你	来	从	?	"

你来自世界上的哪个地方?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , " [ri'spɔndid] ['luːɪs] .

"	From	the	hotel	,	"	responded	Louis	.
"	从	这	酒店	,	"	回应	路易斯	.

"从酒店出发，"路易斯回答道。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

"	Mother	and	I	are	staying	there	and	mother	had	a	letter	from	your
"	母亲	和	我	是	入住	那里	和	母亲	有	一个	信	从	你的

['mʌðər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] ,

mother	telling	her	that	you	were	here	and	where	you	were	staying	,
母亲	讲述	她	那	你	是	这里	和	在哪里	你	是	入住	,

"我和妈妈住在那里，妈妈有一封你妈妈的信，信里告诉她你在这里，以及你住在哪里。"

[soʊ] [wen] [ɑːl][ænd; ənd] [fɪl] ['heɪnz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm]

so	when	Al	and	Phil	Haines	said	they	were	coming	out	in	a	boat	I	got	them
所以	什么时候	阿尔	和	菲尔	海恩斯	说	他们	是	未来	出去	在	一个	船	我	得到	他们

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

to	leave	me	here	.
到	离开	我	这里	.

所以当艾尔和菲尔·海恩斯说他们要乘船过来的时候，我就让他们把我留在这里。

[aɪ] [seɪ] , [its] [faɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	say	,	it's	fine	,	isn't	it	?
我	说	,	它是	美好的	,	不是	它	?

我说，没关系，对吧?

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [faɪn] , ['ednə] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Just	what	was	fine	,	Edna	did	not	stop	to	inquire	,	but	turned	to	her
"	只是	什么	曾是	美好的	,	埃德娜	做过	不是	停止	到	查询	,	但	转向	到	她

[frendz] [tuː; tə] [seɪ] ,

friends	to	say	,
朋友们	到	说	,

“到底是什么事没事？”埃德娜没有停下来询问，而是转身对朋友们说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['luːɪs] ['mɔːrɪsən] ; ['luːɪs] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒini,'dʒeni] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['dɔːrəθi]

"	This	is	my	cousin	Louis	Morrison	;	Louis	,	this	is	Jennie	Ramsey	and	this	is	Dorothy
"	这	是	我的	表哥	路易斯	莫里森	;	路易斯	,	这	是	珍妮	拉姆齐	和	这	是	多萝西

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

“这是我的表弟路易斯·莫里森；路易斯，这位是珍妮·拉姆齐，这位是多萝西·埃文斯，

[maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] . "

my	dearest	friends	.	"
我的	亲爱的	朋友们	.	"

我最亲爱的朋友们。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ? " [æskt] ['luːɪs] .

"	What	were	you	doing	when	I	came	up	?	"	asked	Louis	.
"	什么	是	你	正在做	什么时候	我	来了	向上	?	"	问	路易斯	.

路易斯问道：“我上来的时候你在做什么？”

" [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	We	weren't	doing	anything	in	particular	.
"	我们	不是	正在做	任何事物	在	特别的	.

“我们并没有做什么特别的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒɛniz] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] — [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [spend]

It	is	Jennie's	afternoon	to	choose	—	we	take	turns	in	choosing	how	we	will	spend
它	是	珍妮的	下午	到	选择	—	我们	拿	转弯	在	选择	如何	我们	将要	花费

['aʊər; ɑːr] [ˌæftər'nuːnz] ,

our	afternoons	,
我们的	下午	,

下午的安排由珍妮自己决定——我们轮流决定如何度过下午时光。

[juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪg'zæktli] .

you	see	—	and	she	hadn't	made	up	her	mind	exactly	.
你	看	—	和	她	之前没有	制成	向上	她	头脑	确切地	.

你看——她还没有完全下定决心。

" ['ednə] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [æt; ət]['dʒini,'dʒeni][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz]

"	Edna	looked	inquiringly	at	Jennie	as	if	to	ask	what	the	program	was
"	埃德娜	看起来	询问地	在	珍妮	作为	如果	到	问	什么	这	程序	曾是

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

埃德娜疑惑地看着珍妮，好像在问节目是什么内容。

['dʒini,'dʒeni] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːɪs] .

Jennie	,	like	the	little	lady	she	was	,	turned	to	Louis	.
珍妮	,	喜欢	这	小的	女士	她	曾是	,	转向	到	路易斯	.

珍妮像个小淑女一样，转向路易斯。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ?

"	What	would	you	like	to	do	?
"	什么	会	你	喜欢	到	做	?

你想做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

" ['luːɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] .

"	Louis	looked	a	little	embarrassed	at	being	thus	appealed	to	.
"	路易斯	看起来	一个	小的	尴尬的	在	存在	因此	上诉	到	.

路易斯被这样恳求时，显得有些尴尬。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː] ? " -

"	What	do	you	generally	do	?	"	61
"	什么	做	你	一般来说	做	?	"	-

你通常做什么? 61

" ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] ['kæpən][ˌes 'aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['roʊɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər]

"	Sometimes	we	get	Cap'n	Si	to	take	us	out	rowing	,	sometimes	we	go	for
"	有时	我们	得到	船长	硅	到	拿	我们	出去	划船	,	有时	我们	去	为了

[ə; eɪ] [draɪv] ,

a	drive	,
一个	驾驶	,

“有时候我们会请船长西带我们去划船，有时候我们会开车兜风。”

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	if	no	one	else	is	going	to	use	the	automobile	,
和	如果	不	一	别的	是	去	到	使用	这	汽车	,

如果没有其他人要使用这辆车，

['mʌðər] [wɪl] [let] [mæk] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ,

mother	will	let	Mack	take	us	out	in	that	,
母亲	将要	让	麦克	拿	我们	出去	在	那	,

妈妈会让麦克开那辆车带我们出去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	I	am	afraid	she	is	going	to	use	it	this	afternoon	.
但	我	是	害怕的	她	是	去	到	使用	它	这	下午	.

但我恐怕她今天下午就要用它了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['poʊni] , [ðoʊ] , [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . "

We	could	take	the	pony	,	though	,	or	we	could	go	out	in	the	boat	.	"
我们	可以	拿	这	小马	,	尽管	,	或者	我们	可以	去	出去	在	这	船	.	"

我们可以骑小马，也可以乘船出去。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	Have	you	a	boat	of	your	own	?
"	有	你	一个	船	的	你的	自己的	?

你有自己的船吗?

[aɪ][kæn; kən] [roʊ] , " ['luːɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

I	can	row	,	"	Louis	returned	.
我	能	排	,	"	路易斯	返回	.

“我会划船，”路易斯回答道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

"	No	,	I	haven't	a	boat	of	my	own	,
"	不	,	我	还没有	一个	船	的	我的	自己的	,

“不，我没有自己的船。”

[bʌt; bət]['pɑːpə] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] .

but	papa	says	I	shall	have	one	when	I	am	old	enough	.
但	爸爸	说道	我	将	有	一	什么时候	我	是	老的	足够的	.

但爸爸说等我长大些就会给我一个。

[hiː; hi] ['nevər] [lets] ['eniwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [bʌt; bət]['kæpən][ˌes 'aɪ] . "

He	never	lets	anyone	take	me	out	but	Cap'n	Si	.	"
他	绝不	让我们	任何人	拿	我	出去	但	船长	硅	.	"

除了船长西，他从来不让任何人带我出去。

" [hoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , " [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

"	Ho	,	"	exclaimed	Louis	,	"	I	could	take	you	as	well	as	not	.
"	何	,	"	惊呼	路易斯	,	"	我	可以	拿	你	作为	出色地	作为	不是	.

“嚯，”路易斯惊呼道，“我既可以接受你，也可以不接受你。”

" [hɪr] ['dʒini,'dʒeni] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] [haɪt] .

"	Here	Jennie	became	quite	dignified	and	drew	herself	up	to	her	small	height	.
"	这里	珍妮	成为	相当	凝重	和	画	她自己	向上	到	她	小的	高度	.

“这时，珍妮变得十分端庄，挺直了身子，保持她娇小的身高。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tʃuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ;

"	I	believe	it	is	my	afternoon	to	choose	,	"	she	said	turning	to	the	two	girls	;
"	我	相信	它	是	我的	下午	到	选择	,	"	她	说	转弯	到	这	二	女孩们	;

“我相信下午由我来决定，”她转过身对两个女孩说；

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] [draɪv] .

"	I	think	we'd	better	go	to	drive	.
"	我	思考	我们会	更好的	去	到	驾驶	.

“我想我们最好开车去。”

[aɪ] [wɪl] [tel] ['piːtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][kɑːrt][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

I	will	tell	Peter	to	bring	up	the	pony	and	cart	in	half	an	hour	.
我	将要	告诉	彼得	到	带来	向上	这	小马	和	大车	在	一半	一个	小时	.

我会告诉彼得半小时后把马车赶过来。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['steiblz] ,

"	She	walked	away	toward	the	stables	,
"	她	步行	离开	朝向	这	马厩	,

她朝马厩的方向走去，

['dɔːrəθi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ednə] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['fiːlɪŋ] [hæf] [ɪn'dɪgnənt]

Dorothy	joined	her	and	Edna	was	left	with	her	cousin	feeling	half	indignant
多萝西	加入	她	和	埃德娜	曾是	左边	和	她	表哥	感觉	一半	愤怒

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hæf] [mɪft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

with	Louis	and	half	miffed	with	the	girls	.
和	路易斯	和	一半	恼火	和	这	女孩们	.

多萝西加入了她，埃德娜则和她的表妹待在一起，她对路易斯既感到愤慨，又对女孩们感到恼火。

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ?

Why	couldn't	they	have	asked	her	and	Louis	to	go	to	the	stables	?
为什么	不能	他们	有	问	她	和	路易斯	到	去	到	这	马厩	?

为什么他们不能请她和路易去马厩呢?

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['luːɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

They	might	have	known	Louis	,	being	a	boy	,	would	be	interested	in	the	horses	.
他们	可能	有	已知	路易斯	,	存在	一个	男生	,	会	是	感兴趣的	在	这	马匹	.

他们可能知道，路易是个男孩，会对马感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [baɪ] ['luːɪs] [huː] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , ['ednə] ,

She	was	roused	from	her	thoughts	by	Louis	who	said	,	"	I	say	,	Edna	,
她	曾是	唤醒	从	她	想法	经过	路易斯	WHO	说	,	"	我	说	,	埃德娜	,

路易斯的话打断了她的思绪："我说，埃德娜，

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [draɪv] , [duː] [juː; jʊ] ?

you	don't	want	to	go	to	drive	,	do	you	?
你	不	想	到	去	到	驾驶	,	做	你	?

你不想开车，对吧?

[its] ['stuːpɪd] [tuː; tə] [dʒʌst] [goʊ] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] ;

It's	stupid	to	just	go	driving	up	and	down	the	roads	;
它是	愚蠢的	到	只是	去	驾驶	向上	和	向下	这	道路	;

只是开车在路上来回行驶是很愚蠢的;

[its] [lɑːts] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .

it's	lots	more	exciting	to	go	out	in	a	boat	.
它是	很多	更多的	激动人心	到	去	出去	在	一个	船	.

乘船出游要刺激得多。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] - [boʊt] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " -

I	like	a	sail	-	boat	,	don't	you	?	"	62
我	喜欢	一个	帆	-	船	,	不	你	?	"	-

我喜欢帆船，你不喜欢吗？"62

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [wʌn] , " [sed] ['ednə] ['truːθfəli] .

"	I've	never	been	in	one	,	"	said	Edna	truthfully	.
"	我已经	绝不	到过	在	一	,	"	说	埃德娜	说实话	.

"我从来没坐过，"埃德娜如实说道。

" ['mɪstər] . ['ræmzi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [seɪf] ,

"	Mr	.	Ramsey	doesn't	think	they	are	very	safe	,
"	先生	.	拉姆齐	不	思考	他们	是	非常	安全的	,

拉姆齐先生认为它们不太安全。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . "

but	he	says	we	shall	all	go	on	a	sailing	party	some	day	soon	.	"
但	他	说道	我们	将	全部	去	在	一个	帆船	派对	一些	天	很快	.	"

但他说我们不久后会一起去航海。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['luːɪs] .

"	I	hope	I	can	go	,	too	,	"	returned	Louis	.
"	我	希望	我	能	去	,	也	,	"	返回	路易斯	.

"我也希望能够去，"路易斯回答道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['greɪʃəs]
realizing that it would be best for himself if he tried to be more gracious
意识到 那 它 会 是 最好的 为了 他自己 如果 他 尝试 到 是 更多的 亲切
[tuː; tə] ['ɛdnəz] [frendz] ,
to Edna's friends ,
到 埃德娜的 朋友们 ,

他意识到，如果他对埃德娜的朋友们更友善一些，对他自己来说会更好。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['rekən] ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] .
he said , " I reckon after all , it will be nice to take a drive .
他 说 , " 我 估计 后 全部 , 它 将要 是 好的 到 拿 一个 驾驶 .

他说："我想，兜风总归是件好事。"

[pər'hæps] [ðə; ði] ['draɪvər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
Perhaps the driver will let me drive a little . "
也许 这 司机 将要 让 我 驾驶 一个 小的 . "

或许司机让我开一小段路。

" [ðə; ði] ['draɪvər] [ɪz] ['dʒini,'dʒeni] , " ['ednə] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" The driver is Jennie , " Edna told him .
" 这 司机 是 珍妮 , " 埃德娜 讲述 他 .

“司机是珍妮，”埃德娜告诉他。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
She began to be a little troubled about this new element which had suddenly
她 开始 到 是 一个 小的 麻烦 关于 这 新的 元素 哪个 有 突然
[kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .
come in to disturb the harmony of the days .
来 在 到 打扰 这 和谐 的 这 天 .

她开始对这个突然出现、扰乱平静生活的新因素感到有些不安。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
She knew that Jennie was rather tenacious of her rights in the matter of
她 知道 那 珍妮 曾是 相当 顽强 的 她 权利 在 这 事情 的
[hɜːr; hər] ['poʊni] ,
her pony ,
她 小马 ,

她知道珍妮在她的小马驹这件事上非常坚持自己的权利。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ɪt'self] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
though she was generosity itself in other things .
尽管 她 曾是 慷慨 本身 在 其他 事物 .

虽然她在其他方面也十分慷慨。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊni] - [kɑːrt]
She wished that they were going out with Cap'n Si instead of in the pony - cart
她 希望 那 他们 是 去 出去 和 船长 硅 反而 的 在 这 小马 - 大车
.
:
.

她希望他们是和船长西一起出去玩，而不是坐马车。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['wɑːntɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
She wasn't sure whether the girls wanted herself and cousin to follow them ,
她 不是 当然 无论 这 女孩们 通缉 她自己 和 表哥 到 跟随 他们 ,

她不确定那些女孩是否希望她和表妹跟着她们。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] .

and	yet	she	did	not	like	to	stand	as	if	waiting	.
和	然而	她	做过	不是	喜欢	到	站立	作为	如果	等待	.

但她不喜欢像等待一样站着。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Let's	go	up	to	the	house	,	"	she	said	suddenly	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	房子	,	"	她	说	突然	.

“我们上楼去房子吧，”她突然说道。

[ðɪs] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [muːv] ,

This	proved	an	excellent	move	,
这	已证实	一个	出色的	移动	,

事实证明，这是一个非常明智的举措。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

for	they	met	Mrs	.	Ramsey	just	as	they	were	going	up	the	steps	,
为了	他们	遇见	太太	.	拉姆齐	只是	作为	他们	是	去	向上	这	步骤	,

因为他们上台阶的时候正好遇到了拉姆齐太太。

[ænd; ənd] [wen] ['ednə] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] , " [waɪ] ,

and	when	Edna	explained	who	her	companion	was	,	Mrs	.	Ramsey	said	,	"	Why	,
和	什么时候	埃德娜	解释	WHO	她	伴侣	曾是	,	太太	.	拉姆齐	说	,	"	为什么	,

[ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

that	is	very	nice	.
那	是	非常	好的	.

当埃德娜解释了她的同伴是谁时，拉姆齐太太说：“那真是太好了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .

I	must	go	and	call	on	Mrs	.	Morrison	.
我	必须	去	和	称呼	在	太太	.	莫里森	.

我必须去拜访莫里森太太。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['enihaʊ] .

I	was	going	to	the	hotel	anyhow	.
我	曾是	去	到	这	酒店	无论如何	.

我本来就要去酒店。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ednə] ? "

Where	are	the	others	,	Edna	?	"
在哪里	是	这	其他的	,	埃德娜	?	"

其他人呢，埃德娜?

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ['piːtər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [kɑːrt] [soʊ]

"	They	went	to	the	stable	to	order	Peter	to	get	out	the	pony	and	cart	so
"	他们	去	到	这	稳定的	到	命令	彼得	到	得到	出去	这	小马	和	大车	所以

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [draɪv] . " -

we	could	all	go	to	drive	.	"	63
我们	可以	全部	去	到	驾驶	.	"	-

“他们去了马厩，命令彼得把马车牵出来，这样我们就可以去赶车了。”63

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] ?

"	Wouldn't	you	rather	go	in	the	motor	-	car	?
"	不会	你	相当	去	在	这	发动机	-	车	?

你难道不想坐汽车去吗?

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

There	is	plenty	of	room	,
那里	是	很多	的	房间	,

空间很充足。

[fɔːr; fər] [mɪs] [ˈnjuːmən] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [mɪs] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

for	Miss	Newman	thinks	it	better	Miss	Eloise	should	not	give	up	her
为了	错过	纽曼	思考	它	更好的	错过	埃洛伊斯	应该	不是	给	向上	她

[ˌæftərˈnuːn] [rest] ,

afternoon	rest	,
下午	休息	,

纽曼小姐认为，埃洛伊斯小姐最好不要放弃下午的休息时间。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːrˈself] .

and	will	not	leave	her	by	herself	.
和	将要	不是	离开	她	经过	她自己	.

不会让她独自一人待着。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [mæk] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

I	can	have	Mack	leave	me	at	the	hotel	,
我	能	有	麦克	离开	我	在	这	酒店	,

我可以让麦克把我留在酒店。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [kɔːlz] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	while	I	am	making	my	calls	he	can	take	you	children	around	by	the
和	尽管	我	是	制作	我的	呼叫	他	能	拿	你	孩子们	大约	经过	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

在我打电话的这段时间，他可以带你们孩子们在海角附近转转。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

and	you	can	pick	me	up	on	the	way	back	.
和	你	能	挑选	我	向上	在	这	方式	后退	.

回程的时候你可以顺路来接我。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [plæn] ? "

How	do	you	like	that	plan	?	"
如何	做	你	喜欢	那	计划	?	"

你觉得这个方案怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , " [sed] [ˈednə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈluːɪs] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	I	think	it	would	be	lovely	,	"	said	Edna	looking	at	Louis	for	confirmation	.
"	我	思考	它	会	是	迷人的	,	"	说	埃德娜	寻找	在	路易斯	为了	确认	.

“我觉得那会很棒，”埃德娜说着，看向路易斯寻求确认。

" ['suːts] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ˈluːɪs] .

"	Suits	me	down	to	the	ground	,	"	said	Louis	.
"	西装	我	向下	到	这	地面	,	"	说	路易斯	.

“简直太适合我了，”路易斯说。

" [ðen] [aɪl] ['telɪfoʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteiblz][ænd; ənd] [tel] ['piːtər] ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	Then	I'll	telephone	down	to	the	stables	and	tell	Peter	never	mind	about	the
"	然后	患病的	电话	向下	到	这	马厩	和	告诉	彼得	绝不	头脑	关于	这

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

“那我就会打电话到马厩告诉彼得，别管那匹小马的事了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˈdʒini,ˈdʒeni][ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	I'll	ask	him	to	send	Jennie	and	Dorothy	up	to	me	.
和	患病的	问	他	到	发送	珍妮	和	多萝西	向上	到	我	.

我会请他把珍妮和多萝西送到我这里来。

" ['ednə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Edna	was	much	relieved	at	this	outcome	of	the	difficulty	,
"	埃德娜	曾是	很多	松了口气	在	这	结果	的	这	困难	,

埃德娜对这个难题的最终结果感到非常欣慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr]

for	she	knew	there	could	be	no	attempt	made	to	drive	the	motor	-	car
为了	她	知道	那里	可以	是	不	试图	制成	到	驾驶	这	发动机	-	车

[wət'evər] ['luːɪs] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] .

whatever	Louis	might	want	to	do	in	the	matter	of	driving	the	pony	.
任何	路易斯	可能	想	到	做	在	这	事情	的	驾驶	这	小马	.

因为她知道，无论路易斯想如何驾驭小马，都不可能尝试驾驶汽车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [spɔɪld] [wʌn] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ]

He	was	an	only	child	and	rather	a	spoiled	one	,	having	had	his	way
他	曾是	一个	仅有的	孩子	和	相当	一个	被宠坏了	一	,	拥有	有	他的	方式

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他是独生子，而且被宠坏了，在家一直为所欲为。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['seldəm] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] .

and	being	seldom	thwarted	by	his	over	-	indulgent	parents	.
和	存在	很少	受挫	经过	他的	超过	-	放纵的	父母	.

很少受到溺爱他的父母的阻挠。

['ednə][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Edna	was	fond	of	him	in	a	way	,
埃德娜	曾是	喜爱	的	他	在	一个	方式	,

埃德娜在某种程度上很喜欢他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['mɑːplɒt] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

but	she	feared	he	would	prove	a	marplot	if	he	spent	much	time	at	the
但	她	害怕	他	会	证明	一个	马尔普洛特	如果	他	花费	很多	时间	在	这

['ræmziːz] ,

Ramsey's	,
拉姆齐的	,

但她担心，如果他在拉姆齐家待的时间太长，就会被证明是一个阴谋家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	she	began	to	wonder	how	long	he	and	his	mother	were	to	be
和	她	开始	到	想知道	如何	长的	他	和	他的	母亲	是	到	是

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

她开始琢磨他和他的母亲要在酒店待多久。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk] ,

She	did	not	like	to	ask	,
她	做过	不是	喜欢	到	问	,

她不喜欢问这个问题。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	just	then	the	automobile	appeared	with	the	other	two	in	it	.
和	只是	然后	这	汽车	出现	和	这	其他	二	在	它	.

就在这时，那辆汽车出现了，车里坐着另外两个人。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['poʊni][kɑːrt]['æftər][ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪni,'dʒeni] .

"	We're	not	going	in	the	pony	cart	after	all	,	"	explained	Jennie	.
"	是	不是	去	在	这	小马	大车	后	全部	,	"	解释	珍妮	.

“我们最终还是不坐小马车了，”珍妮解释道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ednə] ? " -

"	Did	you	know	,	Edna	?	"	64
"	做过	你	知道	,	埃德娜	?	"	-

“你知道吗，埃德娜？”64

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [soʊ] .

"	Yes	,	"	she	replied	,	"	your	mother	said	so	.
"	是的	,	"	她	回复	,	"	你的	母亲	说	所以	.

“是的，”她回答说，“你妈妈是这么说的。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːkwərdnəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['mɪsɪz] .

"	She	felt	that	the	situation	was	relieved	of	its	awkwardness	because	Mrs	.
"	她	毛毡	那	这	情况	曾是	松了口气	的	它是	尴尬	因为	太太	.

['ræmzi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Ramsey	would	be	with	them	,
拉姆齐	会	是	和	他们	,

她觉得拉姆齐太太在场，让尴尬的局面得以缓解。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪgˈzæktli] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

and	while	she	wasn't	exactly	offended	with	Jennie	and	Dorothy	,
和	尽管	她	不是	确切地	被冒犯了	和	珍妮	和	多萝西	,

虽然她并没有真的生珍妮和多萝西的气，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['luːɪs] ,

she	felt	that	she	ought	to	be	loyal	to	Louis	,
她	毛毡	那	她	应该	到	是	忠诚	到	路易斯	,

她觉得自己应该忠于路易。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['iːðər] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði]

and	now	there	would	be	no	need	of	straining	a	point	either	one	way	or	the
和	现在	那里	会	是	不	需要	的	紧张	一个	观点	任何一个	一	方式	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

这样一来，就没有必要在这个问题上纠结于任何一方了。

['ðerfɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['luːɪs] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɔːl]

Therefore	when	she	and	Louis	settled	down	on	the	seat	by	Mrs	.	Ramsey	all
所以	什么时候	她	和	路易斯	定居	向下	在	这	座位	经过	太太	.	拉姆齐	全部

['prɑːmɪst] [moʊst]['feivərəbli] ,

promised	most	favorably	,
承诺	最多	有利	,

因此，当她和路易斯在拉姆齐太太旁边的座位上坐下时，所有人都做出了非常有利的承诺。

[ænd; ənd] [sɪns] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frɪkʃ(ə)n] .

and	since	Louis	was	bound	to	enjoy	himself	there	was	no	friction	.
和	自从	路易斯	曾是	边界	到	享受	他自己	那里	曾是	不	摩擦	.

路易斯肯定会玩得很开心，所以没有发生任何摩擦。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][hoʊˈtel][sʌm; səm] ['dɪstəns] [brˈjɑːnd] ,

Leaving	Mrs	.	Ramsey	at	the	big	hotel	some	distance	beyond	,
离开	太太	.	拉姆齐	在	这	大的	酒店	一些	距离	超过	,

把拉姆齐太太留在不远处的那家大酒店里，

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][spɪn][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] .

they	enjoyed	a	spin	of	half	an	hour	and	then	returned	.
他们	享受	一个	旋转	的	一半	一个	小时	和	然后	返回	.

他们骑车骑了半个小时，然后就回来了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] ['ednə][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['luːɪs] [hiː; hi][hæd; həd][best]

Mrs	.	Morrison	came	out	to	greet	Edna	and	to	tell	Louis	he	had	best
太太	.	莫里森	来了	出去	到	迎接	埃德娜	和	到	告诉	路易斯	他	有	最好的

[rɪˈmeɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræmzi] .

remain	instead	of	continuing	the	drive	to	the	Ramseys	.
保持	反而	的	继续	这	驾驶	到	这	拉姆齐	.

莫里森太太出来迎接埃德娜，并告诉路易斯最好留下来，不要继续开车去拉姆齐家。

" [oʊ] , ['bɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] .

" Oh , bother , " exclaimed Louis , " I don't see why I can't go back .

" 哦 , 打扰 , " 惊呼 路易斯 , " 我 不 看 为什么 我 不能 去 后退 .

“哦，真麻烦，”路易斯惊呼道，“我不明白为什么我不能回去。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

I don't have to hang around here all the time . "

我 不 有 到 悬挂 大约 这里 全部 这 时间 . "

我没必要一直待在这里。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

" No , but Louis , you will have a long way to return ,

" 不 , 但 路易斯 , 你 将要 有 一个 长的 方式 到 返回 ,

“不，路易斯，你还有很长的路要走。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

and besides you have been away all the afternoon . "

和 除了 你 有 到过 离开 全部 这 下午 . "

而且你整个下午都不在。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " ['luːɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pɑːrli] .

" Oh , but that doesn't make any difference , " Louis continued to parley .

" 哦 , 但 那 不 制作 任何 不同之处 , " 路易斯 持续 到 谈判 .

“哦，但这没有任何区别，”路易斯继续辩解道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['ednə][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . "

" I haven't seen Edna for ages . "

" 我 还没有 已见 埃德娜 为了 年龄 . "

“我好久没见到艾德娜了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

" But you can see her again to - morrow .

" 但 你 能 看 她 再次 到 - 明天 .

但你明天还能再见到她。

[kʌm] [ɪn] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [plæn]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæz; həz] [bɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] . " -

Come in , dear , and I will tell you about a nice plan Mrs . Ramsey has been arranging . " 65

来 在 , 亲爱的 , 和 我 将要 告诉 你 关于 一个 好的 计划 太太 . 拉姆齐 有 到过 安排 . " -

进来吧，亲爱的，我来告诉你拉姆齐太太正在筹划的一个好计划。”65

[ðɪs] [brɔːt] ['luːɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

This brought Louis to a sense of propriety ,

这 带来 路易斯 到 一个 感觉 的 礼 ,

这使路易产生了一种礼仪感。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ʌn'plez(ə)nt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][naɪs] [plænz] ,

for if he showed himself unpleasant he might not be included in all the nice plans ,

为了 如果 他 显示 他自己 令人不快的 他 可能 不是 是 包括 在 全部 这 好的 计划 ,

因为如果他表现得令人不快，他就可能无法参与所有美好的计划。

[soʊ] [aʊt] [hiː; hi] ['klæmbəd] .

so out he clambered .

所以 出去 他 攀爬 .

于是他爬了出去。

" [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [fɔːr; fər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] , " ['wɪspəd]
" Thank Mrs . Ramsey for inviting you to go in her automobile , " whispered
" 感谢 太太 . 拉姆齐 为了 邀请 你 到 去 在 她 汽车 , " 低声说道
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

“谢谢拉姆齐太太邀请你坐她的车去，”他母亲低声说道。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ['hɑːrtɪli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , "
and Louis gave his thanks heartily , calling out as the automobile started off , "
和 路易斯 给予 他的 谢谢 衷心地 , 呼叫 出去 作为 这 汽车 开始 离开 , "
[gʊd] - [baɪ] , ['ednə] ,
Good - bye , Edna ,
好的 - 再见 , 埃德娜 ,

路易斯衷心地道谢，汽车启动时他喊道：“再见，埃德娜，

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll see you to - morrow .
患病的 看 你 到 - 明天 .

明天见。

" ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['miːnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" Jennie and Dorothy glanced at one another meaningly as he said this ,
" 珍妮 和 多萝西 瞥了一眼 在 一 其他 有意义的 作为 他 说 这 ,

他说这话的时候，珍妮和多萝西意味深长地对视了一眼。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][plæn] ,
and Mrs . Ramsey perceiving the look said , " I have thought of a nice plan ,
和 太太 . 拉姆齐 感知 这 看 说 , " 我 有 想法 的 一个 好的 计划 ,
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

拉姆齐太太察觉到孩子们的表情，说道：“孩子们，我想到一个好主意。”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] ['klæməd] .
" Tell us , tell us , " they clamored .
" 告诉 我们 , 告诉 我们 , " 他们 喧闹 .

“告诉我们，告诉我们！”他们大声喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" I am going to let you give a porch party to - morrow . "
" 我 是 去 到 让 你 给 一个 门廊 派对 到 - 明天 . "

“我明天会让你在门廊上举办派对。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" What is that , Mother ? " asked Jennie .
" 什么 是 那 , 母亲 ? " 问 珍妮 .

“妈妈，那是什么？”珍妮问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
" Why , it is just this :
" 为什么 , 它 是 只是 这 :

“原因很简单：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər]

I	have	been	thinking	how	very	hard	it	must	be	for	those	mothers	who	are
我	有	到过	思维	如何	非常	难的	它	必须	是	为了	那些	母亲们	WHO	是

['bɔːrdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['restləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

boarding	at	the	hotel	with	restless	children	and	who	must	find	it	difficult
登机	在	这	酒店	和	不安	孩子们	和	WHO	必须	寻找	它	难的

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .

to	entertain	them	.
到	招待	他们	.

我一直在想，那些带着躁动不安的孩子住在酒店的母亲们该有多么辛苦，她们一定很难让孩子们安静下来。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌðərz] [duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ,

Many	of	these	mothers	do	not	get	a	moment's	rest	,
许多	的	这些	母亲们	做	不是	得到	一个	瞬间	休息	,

这些母亲中许多人一刻也得不到休息。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	would	be	so	glad	of	a	little	time	when	they	knew	their	children	were
和	会	是	所以	高兴的	的	一个	小的	时间	什么时候	他们	知道	他们的	孩子们	是

[seɪf] ['sʌmwer] ,

safe	somewhere	,
安全的	某处	,

当他们知道孩子们安全无虞时，他们会非常高兴能有那么一点时间放松一下。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [wel] ,

and	were	having	a	good	time	as	well	,
和	是	拥有	一个	好的	时间	作为	出色地	,

他们玩得也很开心。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['gæðər] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	I	thought	I	would	gather	up	some	of	these	children	to	-	morrow	for	a
所以	我	想法	我	会	收集	向上	一些	的	这些	孩子们	到	-	明天	为了	一个

[pɔːrtʃ] ['pɑːrti][ænd; ənd][let] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

porch	party	and	let	Miss	Eloise	tell	them	some	of	her	stories	.
门廊	派对	和	让	错过	埃洛伊斯	告诉	他们	一些	的	她	故事	.

所以我打算明天把这些孩子聚在一起，在门廊上开个派对，让艾洛伊斯小姐给他们讲讲她的故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

You	know	there	is	nothing	she	loves	so	well	as	to	get	a	parcel	of	children
你	知道	那里	是	没有什么	她	爱	所以	出色地	作为	到	得到	一个	包裹	的	孩子们

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

你知道她最喜欢的就是一群孩子围在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðem; ðəm][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːrv(ə)l][tuː; tə]

and	the	way	she	keeps	them	as	still	as	mice	is	a	perfect	marvel	to
和	这	方式	她	保持	他们	作为	仍然	作为	小鼠	是	一个	完美的	奇迹	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她能让孩子们像老鼠一样一动不动，这在我看来简直是个奇迹。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] of66

I	want	to	do	something	of66
我	想	到	做	某物	of66

我想做一些66的事情

[ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

the	kind	for	her	before	she	goes	,
这	种类	为了	她	前	她	去	,

这是她临行前留给她的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [groʊn] - [ʌp] [ə'fer] .

and	I	am	sure	she	would	like	this	better	than	any	grown	-	up	affair	.
和	我	是	当然	她	会	喜欢	这	更好的	比	任何	生长	-	向上	事务	.

我相信她会更喜欢这种方式，而不是任何成年人的恋情。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	do	you	think	of	it	?	"
什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɪn] ['kɔ:rəs] .

"	It	would	be	fine	,	"	cried	the	little	girls	in	chorus	.
"	它	会	是	美好的	,	"	哭	这	小的	女孩们	在	合唱	.

“没事的，”小女孩们齐声喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mʌðər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [goʊz] .

"	But	what	do	you	mean	,	Mother	,	by	saying	before	Miss	Eloise	goes	.
"	但	什么	做	你	意思是	,	母亲	,	经过	说	前	错过	埃洛伊斯	去	.

“可是，妈妈，您说的‘在埃洛伊斯小姐离开之前’是什么意思呢？”

[ʃi:; ʃi] ['ʃʊrli] ['i:znt] ['goʊɪŋ] [su:n] ? "

She	surely	isn't	going	soon	?	"
她	一定	不是	去	很快	?	"

她肯定不会很快就走吧?

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ]

"	Why	,	I	am	afraid	she	and	her	sister	have	made	up	their	minds	that	they
"	为什么	,	我	是	害怕的	她	和	她	姐姐	有	制成	向上	他们的	思想	那	他们

[mʌst; məst] . "

must	.	"
必须	.	"

“恐怕她和她妹妹已经下定决心，她们一定要这么做。”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] ['naɪsli] .

"	Just	as	she	is	getting	along	so	nicely	.
"	只是	作为	她	是	获得	沿着	所以	很好	.

“她现在一切都进展得很顺利。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] .

What	a	shame	!	"	cried	Jennie	.
什么	一个	耻辱	!	"	哭	珍妮	.

“太可惜了！”珍妮喊道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] ? "

"	Can't	you	possibly	persuade	her	to	stay	?	"
"	不能	你	可能	说服	她	到	停留	?	"

“你难道就不能劝她留下来吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [best] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] ,

"	I	have	tried	my	best	,	my	dear	,	but	you	know	they	are	very	proud	,
"	我	有	尝试	我的	最好的	,	我的	亲爱的	,	但	你	知道	他们	是	非常	自豪的	,

“亲爱的，我已经尽力了，但你知道他们非常骄傲。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [steɪ]

and	have	said	that	while	they	are	very	grateful	for	the	invitation	to	stay
和	有	说	那	尽管	他们	是	非常	感激的	为了	这	邀请	到	停留

[lɔ:ŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]

longer	that	they	could	not	impose	upon	me	to	the	extent	of	more	than	the
更长	那	他们	可以	不是	强加	之上	我	到	这	程度	的	更多的	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] ;

original	time	for	which	I	invited	them	;
原来的	时间	为了	哪个	我	受邀	他们	;

他们表示，虽然他们非常感谢我邀请他们延长逗留时间，但他们无法占用我超过最初邀请他们的时间;

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ʌp] [læst] [wiːk] . "

that	was	for	a	month	,	and	the	month	was	up	last	week	.	"
那	曾是	为了	一个	月	,	和	这	月	曾是	向上	最后的	星期	.	"

那是一个月的期限，上周到期了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	Mother	,	why	didn't	you	say	all	summer	while	you	were	about	it	?	"
"	哦	,	母亲	,	为什么	没有	你	说	全部	夏天	尽管	你	是	关于	它	?	"

“哦，妈妈，你整个夏天都在忙这件事，为什么不早点说呢？”

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Why	didn't	I	?
"	为什么	没有	我	?

我为什么没那么做?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hoʊlseɪl] [ðeɪ] [wʊd]

I	think	it	was	because	I	was	afraid	if	I	made	it	so	wholesale	they	would
我	思考	它	曾是	因为	我	曾是	害怕的	如果	我	制成	它	所以	批发的	他们	会

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

decline	to	come	at	all	,
衰退	到	来	在	全部	,

我想是因为我担心如果我把事情搞得太彻底，他们会根本不来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʌns] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	I	thought	once	they	did	come	it	would	be	easy	to	persuade	them	to
和	我	想法	一次	他们	做过	来	它	会	是	简单的	到	说服	他们	到

[ɪk'stend][ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

extend	their	visit	,
延长	他们的	访问	,

我当时想，一旦他们来了，就很容易说服他们延长访问时间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] . "

if	it	proved	to	be	the	best	place	for	Miss	Eloise	.	"
如果	它	已证实	到	是	这	最好的	地方	为了	错过	埃洛伊斯	.	"

如果那里真的是埃洛伊斯小姐最好的去处的话。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	Oh	,	dear	,	"	sighed	Jennie	,
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	珍妮	,

“哦，天哪，”珍妮叹了口气。

" [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːt] ['sɪti] .

"	I	just	hate	to	think	of	her	going	back	to	that	hot	city	.
"	我	只是	恨	到	思考	的	她	去	后退	到	那	热的	城市	.

“我一想到她要回到那个炎热的城市就觉得难过。”

['iznt] [ðer; ðər] some67

Isn't	there	some67
不是	那里	some67

难道没有一些67

[wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [steɪ] ['sʌmwer] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]

way	we	could	manage	to	make	them	stay	somewhere	,	even	if	it	were	not
方式	我们	可以	管理	到	制作	他们	停留	某处	,	甚至	如果	它	是	不是

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

at	our	house	?
在	我们的	房子	?

我们有什么办法让他们找个地方待着，即使不是在我们家?

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ['bʌŋgəloʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [skuːl]
Why couldn't they take a little cottage or bungalow or something and stay till school
为什么 不能 他们 拿 一个 小的 小屋 或者 平房 或者 某物 和 停留 直到 学校
[bɪ'gɪnz] ? "
begins ? "
开始 ? "

为什么他们不能租个小木屋、平房之类的，一直住到开学呢?

" ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['bʌŋgələuz] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] ,
" Even little cottages and bungalows cost something ,
" 甚至 小的 小屋 和 平房 成本 某物 ,

“即使是小别墅和简易平房也需要花费一些钱，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] . "
and I am afraid they could not afford even the smallest of those . "
和 我 是 害怕的 他们 可以 不是 买得起 甚至 这 最小 的 那些 . "

恐怕他们连最小的那种也买不起。

" [oʊ] , [dɪr] , " ['dʒini,'dʒeni] [said] [ə'gen] .
" Oh , dear , " Jennie sighed again .
" 哦 , 亲爱的 , " 珍妮 叹了口气 再次 .

“哦，天哪，”珍妮又叹了口气。

" [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['wɑːntɪd] [skuːl] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] ,
" I never before wanted school in summer time ,
" 我 绝不 前 通缉 学校 在 夏天 时间 ,

我以前从来没想过要在暑假上学，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [ðæt] [mɪs] ['njuːmən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɪn][soʊ] [ðeɪ] [wʊd]
but now I wish there were one that Miss Newman could teach in so they would
但 现在 我 希望 那里 是 一 那 错过 纽曼 可以 教 在 所以 他们 会
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] . "
have to stay . "
有 到 停留 . "

但我现在希望有一间教室可以让纽曼小姐教书，这样他们就不得不留下来了。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Why , my dear , " exclaimed Mrs . Ramsey and then stopped suddenly .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 太太 . 拉姆齐 和 然后 停止 突然 .

“哎呀，亲爱的，”拉姆齐太太惊呼道，然后突然停了下来。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['mʌðər] ? "
" What were you going to say , Mother ? "
" 什么 是 你 去 到 说 , 母亲 ? "

“妈妈，您想说什么？”

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] .
" Nothing , only you have given me an idea .
" 没有什么 , 仅有的 你 有 给定 我 一个 主意 .

“没什么，只是你给了我一个想法。”

[mæk] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] ?
Mack , how much time have we ?
麦克 , 如何 很多 时间 有 我们 ?

麦克，我们还有多少时间?

" [mæk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Mack glanced at the clock in front of him .
" 麦克 瞥了一眼 在 这 钟 在 正面 的 他 .

麦克瞥了一眼面前的钟。

" [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	About	half	an	hour	,	Mrs	.	Ramsey	.
"	关于	一半	一个	小时	,	太太	.	拉姆齐	.

“大约半小时，拉姆齐夫人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [sɪks] . "

It	is	just	six	.	"
它	是	只是	六	.	"

只有六个。

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	Then	you	can	take	me	to	the	Point	.
"	然后	你	能	拿	我	到	这	观点	.

“然后你可以带我去那个地方。”

[duː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ?

Do	you	children	want	to	go	?
做	你	孩子们	想	到	去	?

孩子们想去吗?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl] ['oʊnli] .

I	shall	be	making	a	business	call	only	.
我	将	是	制作	一个	商业	称呼	仅有的	.

我只会打一个公务电话。

[pər'hæps] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [wɪl] [θɪŋk]

Perhaps	you'd	better	go	home	,	for	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	will	think
也许	你会	更好的	去	家	,	为了	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	将要	思考

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

we	have	deserted	them	.
我们	有	荒凉的	他们	.

你最好回家吧，因为纽曼小姐和艾洛伊斯小姐会以为我们抛弃了她们。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] .

I	will	be	back	to	dinner	.
我	将要	是	后退	到	晚餐	.

我一会儿就回来吃晚饭。

[dʒʌst] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] , [mæk] .

Just	go	as	far	as	the	gate	,	Mack	.
只是	去	作为	远的	作为	这	门	,	麦克	.

麦克，你就走到大门那里就行了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wəʊnt] [maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

The	children	won't	mind	walking	the	rest	of	the	way	.
这	孩子们	惯于	头脑	步行	这	休息	的	这	方式	.

孩子们不介意走完剩下的路程。

" [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] - [kɑːr] [went] [ɔːf] [ɪn]

"	So	the	children	were	set	down	at	the	gate	and	the	motor	-	car	went	off	in
"	所以	这	孩子们	是	放	向下	在	这	门	和	这	发动机	-	车	去	离开	在

[ə; eɪ] [rʌʃ] .

a	rush	.
一个	匆忙	.

于是孩子们被放在大门口，汽车便匆匆驶离了。

[ðɪs] ['leɪtɪst] [tɔːk] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['luːɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

This	latest	talk	had	driven	all	thoughts	of	Louis	out	of	mind	,
这	最新的	讲话	有	驱动	全部	想法	的	路易斯	出去	的	头脑	,

这次谈话让她完全忘记了路易斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] porch68

and	the	three	little	girls	began	to	discuss	the	porch68
和	这	三	小的	女孩们	开始	到	讨论	这	porch68

三个小女孩开始讨论门廊68

['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] .

party	with	great	eagerness	.
派对	和	伟大的	渴望	.

兴致勃勃地参加聚会。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [tel] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , " [sed] ['ednə] .

"	I	wonder	if	we	may	tell	Miss	Eloise	,	"	said	Edna	.
"	我	想知道	如果	我们	可能	告诉	错过	埃洛伊斯	,	"	说	埃德娜	.

“我想知道我们是否可以告诉埃洛伊斯小姐，”埃德娜说。

['dʒini,'dʒeni] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'gret] [ɪn] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] .

Jennie	thought	they	would	better	not	,	but	they	could	speak	of	their	regret	in	her	leaving	.
珍妮	想法	他们	会	更好的	不是	,	但	他们	可以	说话	的	他们的	后悔	在	她	离开	.

珍妮觉得他们最好不要这么做，但他们可以表达对她离开的遗憾。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] .

They	found	the	two	sisters	settled	in	their	favorite	corner	of	the	wide	porch	.
他们	成立	这	二	姐妹	定居	在	他们的	最喜欢的	角落	的	这	宽的	门廊	.

他们发现两姐妹正安顿在宽敞门廊她们最喜欢的一角。

" [oʊ] , [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	Oh	,	Miss	Eloise	,	"	cried	Jennie	,
"	哦	,	错过	埃洛伊斯	,	"	哭	珍妮	,

“哦，艾洛伊斯小姐，”珍妮喊道。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ] [suːn] .

"	we	think	it	is	just	dreadful	for	you	to	think	of	going	so	soon	.
"	我们	思考	它	是	只是	可怕	为了	你	到	思考	的	去	所以	很快	.

“我们觉得你这么快就要离开真是太糟糕了。”

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [driːmd] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] . "

Why	,	I	never	dreamed	but	that	you	were	going	to	stay	all	summer	.	"
为什么	,	我	绝不	梦见	但	那	你	是	去	到	停留	全部	夏天	.	"

我做梦也没想到你会留下来整个夏天。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .

"	But	,	my	dear	,	think	of	how	long	we	have	been	here	.
"	但	,	我的	亲爱的	,	思考	的	如何	长的	我们	有	到过	这里	.

“但是，亲爱的，想想我们在这里待了多久了。”

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][duː] [wʊd] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,

Nothing	we	could	ever	do	would	repay	your	dear	mother	for	all	her	kindness	,
没有什么	我们	可以	曾经	做	会	偿还	你的	亲爱的	母亲	为了	全部	她	仁慈	,

我们无论做什么都无法报答您亲爱的母亲的恩情。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [pruːv] [ɑːr'selvz] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [wiː; wi] [ɪm'poʊzd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] . "

and	we	certainly	would	prove	ourselves	very	ungrateful	if	we	imposed	ourselves	upon	her	to	such	an	extent	.	"
和	我们	当然	会	证明	我们自己	非常	忘恩负义	如果	我们	强加	我们自己	之上	她	到	这样的	一个	程度	.	"

如果我们如此强加于她，那无疑是忘恩负义。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪm'poʊzɪŋ] , " [prəu'testid]['dʒini,'dʒeni] .

"	It	wouldn't	be	imposing	,	"	protested	Jennie	.
"	它	不会	是	气势磅礴	,	"	抗议	珍妮	.

“那并不会显得咄咄逼人，”珍妮抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː]

"	It	might	not	be	if	we	could	return	the	hospitality	,	but	that	we	cannot	do
"	它	可能	不是	是	如果	我们	可以	返回	这	热情好客	,	但	那	我们	不能	做

,

,

,

“如果我们能回报他们的热情款待，或许情况就不同了，但我们做不到这一点。”

[ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] — "

and	so	,	you	see	—	"
和	所以	,	你	看	—	"

所以，你看——

" [aɪ][dəunt] [siː] [æt; ət][ɔːl] , " ['dʒini,'dʒeni] [pə'sistid] .

"	I	don't	see	at	all	,	"	Jennie	persisted	.
"	我	不	看	在	全部	,	"	珍妮	持续	.

“我什么也看不见，”珍妮坚持道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['nju:mən] .

"	But	we	do	,	"	put	in	Miss	Newman	.
"	但	我们	做	,	"	放	在	错过	纽曼	.

“但我们确实有，”纽曼小姐插话道。

" [wiː; wi] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ,

"	We	feel	very	much	gratified	that	you	don't	want	us	to	go	,
"	我们	感觉	非常	很多	满意	那	你	不	想	我们	到	去	,

“我们非常高兴您不希望我们离开。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] . "

and	we	shall	never	forget	how	happy	a	season	we	have	had	here	.	"
和	我们	将	绝不	忘记	如何	快乐的	一个	季节	我们	有	有	这里	.	"

我们永远不会忘记在这里度过的这段快乐时光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] , " [sed] [mɪs]

"	It	will	be	something	to	treasure	for	the	rest	of	my	days	,	"	said	Miss
"	它	将要	是	某物	到	宝藏	为了	这	休息	的	我的	天	,	"	说	错过

['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

Eloise	,
埃洛伊斯	,

“这将是我一生珍藏的记忆，”埃洛伊斯小姐说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] , [naʊ] ['gædərɪŋ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

her	eyes	fixed	on	the	glittering	sea	,	now	gathering	radiance	from	the	evening
她	眼睛	固定的	在	这	闪闪发光	海	,	现在	采集	辐射	从	这	晚上

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

她的目光凝视着波光粼粼的大海，大海此刻正沐浴着傍晚天空的光芒。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

"	Isn't	it	lovely	?
"	不是	它	迷人的	?

“它真漂亮，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

"	Don't	you	want	to	sit	down	here	and	enjoy	it	with	us	?	"
"	不	你	想	到	坐	向下	这里	和	享受	它	和	我们	?	"

“你不想坐下来和我们一起享受吗？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " ['dʒini,'dʒeni][toʊld][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət][wiː; wi]

"	We	must	go	and	dress	for	dinner	,	"	Jennie	told	her	,	"	but	we
"	我们	必须	去	和	裙子	为了	晚餐	,	"	珍妮	讲述	她	,	"	但	我们

[wɪl] ['hɜːri] . " -

will	hurry	.	"	69
将要	匆忙	.	"	-

“我们得去换衣服吃晚饭了，”珍妮告诉她，“不过我们会快点。”69

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi]

However	,	they	were	not	ready	till	dinner	was	announced	and	Mrs	.	Ramsey
然而	,	他们	是	不是	准备好	直到	晚餐	曾是	宣布	和	太太	.	拉姆齐

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

然而，直到晚餐开始，拉姆齐夫人回来后，他们才做好准备。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

Her	eyes	were	bright	and	there	was	a	little	excited	flush	on	her	cheeks
她	眼睛	是	明亮的	和	那里	曾是	一个	小的	兴奋的	冲洗	在	她	脸颊

.

:
.

她双眼明亮，脸颊上泛起一丝兴奋的红晕。

[ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	talk	at	the	table	was	of	the	porch	party	,	the	prospect	of	which
这	讲话	在	这	桌子	曾是	的	这	门廊	派对	,	这	前景	的	哪个

[dɪ'laɪtɪd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

delighted	Miss	Eloise	,
高兴极了	错过	埃洛伊斯	,

餐桌上大家都在谈论门廊派对，埃洛伊斯小姐对此感到非常高兴。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] : " [mɪs] ['njuːmən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

but	after	dinner	,	Mrs	.	Ramsey	said	:	"	Miss	Newman	,	I	want	to	have	a	talk
但	后	晚餐	,	太太	.	拉姆齐	说	:	"	错过	纽曼	,	我	想	到	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

但晚饭后，拉姆齐夫人说：“纽曼小姐，我想和你谈谈。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

"	So	she	and	Miss	Newman	took	themselves	to	the	further	corner	of	the	porch
"	所以	她	和	错过	纽曼	采取	他们自己	到	这	更远	角落	的	这	门廊

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]

while	the	little	girls	gathered	around	Miss	Eloise	till	the	stars	came	out	and
尽管	这	小的	女孩们	聚集	大约	错过	埃洛伊斯	直到	这	明星	来了	出去	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kuːl] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] [lɔːŋgər] . -

it	was	too	cool	to	sit	out	longer	.	70
它	曾是	也	凉爽的	到	坐	出去	更长	.	-

于是，她和纽曼小姐走到门廊更远的角落，小女孩们则围在埃洛伊斯小姐身边，直到星星出来，天气太凉，不宜再在外面坐了。70

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ]

THE	LITTLE	BUNGALOW
这	小的	平房

小平房

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [bɔːr] [ɔːf] [mɪs] ['njuːmən] [ɪn]

Immediately	after	breakfast	the	next	morning	Mrs	.	Ramsey	bore	off	Miss	Newman	in
立即地	后	早餐	这	下一个	早晨	太太	.	拉姆齐	钻孔	离开	错过	纽曼	在

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

the	automobile	,
这	汽车	,

第二天早上吃过早饭后，拉姆齐太太立刻开车送纽曼小姐离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	two	were	gone	most	of	the	morning	.
和	这	二	是	已消失	最多	的	这	早晨	.

两人上午大部分时间都不在。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	And	there	is	the	porch	party	this	afternoon	,	"	said	Jennie	.
"	和	那里	是	这	门廊	派对	这	下午	,	"	说	珍妮	.

“今天下午还有门廊派对呢，”珍妮说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr] ['mʌðər] ['wʊdnt] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	It	must	be	something	very	important	or	mother	wouldn't	stay	so	long	.	"
"	它	必须	是	某物	非常	重要的	或者	母亲	不会	停留	所以	长的	.	"

“一定是件非常重要的事，否则母亲不会待这么久。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ? " [æskt] ['ednə] .

"	What	do	you	think	it	could	be	?	"	asked	Edna	.
"	什么	做	你	思考	它	可以	是	?	"	问	埃德娜	.

“你觉得那会是什么呢？”埃德娜问道。

['luːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [ri'zjuːmd]

Louis	had	not	yet	made	his	appearance	and	the	little	girls	had	resumed
路易斯	有	不是	然而	制成	他的	外貌	和	这	小的	女孩们	有	恢复

[ðer; ðər][oʊld] [hɑːr'moʊniəs] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

their	old	harmonious	attitude	toward	one	another	.
他们的	老的	和谐	态度	朝向	一	其他	.

路易还没有出现，小女孩们又恢复了往日和谐的相处方式。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs]

"	I'm	sure	I	don't	know	,	but	I	think	it	must	be	something	about	Miss
"	我是	当然	我	不	知道	,	但	我	思考	它	必须	是	某物	关于	错过

['njuːmən] . "

Newman	.	"
纽曼	.	"

“我当然不知道，但我认为这肯定与纽曼小姐有关。”

" [lets] [æsk] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Let's	ask	Miss	Eloise	if	she	knows	,	"	suggested	Dorothy	.
"	我们来吧	问	错过	埃洛伊斯	如果	她	知道	,	"	建议	多萝西	.

“我们去问问艾洛伊斯小姐知不知道吧，”多萝西建议道。

[bʌt; bət] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	Miss	Eloise	could	give	them	no	satisfaction	.
但	错过	埃洛伊斯	可以	给	他们	不	满意	.

但埃洛伊斯小姐却无法让他们满意。

" ['sɪstər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Sister said they were going off on a little matter of business and that she
" 姐姐 说 他们 是 去 离开 在 一个 小的 事情 的 商业 和 那 她
[wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
would tell me when they came back ,
会 告诉 我 什么时候 他们 来了 后退 ,

“姐姐说她们要出去办点事，回来后会告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" she informed the children .
" 她 知情的 这 孩子们 .

她告诉孩子们。

" [wel] , [lʌntʃ] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['ednə] , " [soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ]
" Well , lunch is on the table , " said Edna , " so we won't have to wait very long
" 出色地 , 午餐 是 在 这 桌子 , " 说 埃德娜 , " 所以 我们 惯于 有 到 等待 非常 长的
.
:
.

“午饭已经准备好了，”埃德娜说，“所以我们不用等太久。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ə'raɪvd] .
" She was quite right for at this moment the two ladies arrived .
" 她 曾是 相当 正确的 为了 在 这 片刻 这 二 女士们 到达的 .

“她的判断完全正确，因为就在这时，两位女士到了。”

" [wʌt] [dɪd] [kiːp] [juː; jʊ] [soʊ] [fər'evər] , -
" What did keep you so forever , 71
" 什么 做过 保持 你 所以 永远 , -

是什么让你如此长久地留住你？71

['mʌðər] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
Mother ? " asked Jennie as her mother joined the others who were already
母亲 ? " 问 珍妮 作为 她 母亲 加入 这 其他的 WHO 是 已经
[æt; ət] ['teɪbl] .
at table .
在 桌子 .

“妈妈？”珍妮问道，这时她的母亲走到桌边，和其他人一起坐了下来。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Well , my dear , it is quite a story .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 它 是 相当 一个 故事 .

“嗯，亲爱的，这真是一个精彩的故事。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
We have had a great morning of it ,
我们 有 有 一个 伟大的 早晨 的 它 ,

我们今天上午过得很愉快。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and as soon as we get something to eat we will tell you all about it .
和 作为 很快 作为 我们 得到 某物 到 吃 我们 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

等我们吃上东西，就把事情的来龙去脉都告诉你们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mɪs] ['njuːmən] [ɪz] [hæf] [stɑːrvd] ,
I am sure Miss Newman is half starved ,
我 是 当然 错过 纽曼 是 一半 饥饿 ,

我敢肯定纽曼小姐饿得快要断气了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [dæn] [tuː; tə] [bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
for we have been from Dan to Beersheba this morning . "
为了 我们 有 到过 从 担 到 别是巴 这 早晨 . "

因为我们今天早上从但到了别是巴。

" [ðoʊz] [saʊnd] [laɪk] ['baɪb(ə)l] ['pleɪsɪz] , " [spoʊk] [ʌp] ['ednə] .
" Those sound like Bible places , " spoke up Edna .
" 那些 声音 喜欢 圣经 地方 , " 辐 向上 埃德娜 .

“听起来像是圣经里的地方，”埃德娜说道。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['læfɪŋ] ,
" So they are , " said Mrs . Ramsey laughing ,
" 所以 他们 是 , " 说 太太 . 拉姆齐 笑 ,

“的确如此，”拉姆齐太太笑着说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ednə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dʒʌst]
and though Edna was puzzled she did not stop to inquire further because just
和 尽管 埃德娜 曾是 困惑 她 做过 不是 停止 到 查询 更远 因为 只是
[hɪr] [mɪs] ['njuːmən] [sed] ,
here Miss Newman said ,
这里 错过 纽曼 说 ,

虽然埃德娜感到困惑，但她没有停下来进一步询问，因为纽曼小姐这时说道：

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" And what do you think we have been doing ?
" 和 什么 做 你 思考 我们 有 到过 正在做 ?

“那你觉得我们一直在做什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] , " [wiːv] [bɪn] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And then before anyone could guess , " We've been house - hunting , " she said .
" 和 然后 前 任何人 可以 猜测 , " 我们已经 到过 房子 - 打猎 , " 她 说 .

“然后还没等任何人猜到，她就说：‘我们一直在找房子。’”

" [haʊs] - ['hʌntɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .
" House - hunting , " repeated Miss Eloise .
" 房子 - 打猎 , " 重复 错过 埃洛伊斯 .

“找房子，”埃洛伊斯小姐重复道。

" ['sɪstər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Sister , what do you mean ?
" 姐姐 , 什么 做 你 意思是 ?

“姐姐，你是什么意思？”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" Then Mrs . Ramsey broke in with ,
" 然后 太太 . 拉姆齐 打破 在 和 ,

“然后拉姆齐太太插话道，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['hʌntɪd] [ɪn] [veɪn] .
" And the best of it is we have not hunted in vain .
" 和 这 最好的 的 它 是 我们 有 不是 猎杀 在 徒劳 .

“最棒的是，我们的狩猎没有白费。”

" [ðɪs] [ɔːl] ['saʊndɪd] [soʊ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] ['evriwʌn] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] .
" This all sounded so very mysterious that everyone began asking questions until Mrs .
" 这 全部 听起来 所以 非常 神秘 那 每个人 开始 问 问题 直到 太太 .
['ræmzi] [kraɪd] ,
Ramsey cried ,
拉姆齐 哭 ,

这一切听起来都非常神秘，大家都开始问问题，直到拉姆齐太太哭了起来。

" [duː] [biː; bi] ['kwaɪət] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Do be quiet all of you and we'll try to tell you .
" 做 是 安静的 全部 的 你 和 出色地 尝试 到 告诉 你 .

“你们都安静点，我们会试着告诉你们。”

" [soʊ] ['evriwʌn] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	So	everyone	subsided	into	expectancy	and	she	began	.
"	所以	每个人	平静下来	进入	预期	和	她	开始	.

于是，大家都进入了期待状态，她开始了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][fɔːr; fər] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

"	The	house	is	for	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	,	and	it	is	the
"	这	房子	是	为了	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	,	和	它	是	这

['dʌŋkənz] ['bʌŋgəloʊ] . "

Duncan's	bungalow	.	"
邓肯的	平房	.	"

“这栋房子是给纽曼小姐和埃洛伊斯小姐住的，也是邓肯家的平房。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , " ['dʒini,'dʒeni] [broʊk] [ɪn] , " [ðæt] [dɪr] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Oh	,	Mother	,	"	Jennie	broke	in	,	"	that	dear	cunning	little	place	at	the	edge	of
"	哦	,	母亲	,	"	珍妮	打破	在	,	"	那	亲爱的	狡猾	小的	地方	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] ?

the	woods	?
这	树林	?

“哦，妈妈，”珍妮插嘴道，“就是树林边缘那个可爱又狡猾的小地方？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] . "

You	don't	mean	that	.	"
你	不	意思是	那	.	"

你不是那个意思吧?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wei] ,

"	That	is	just	what	I	do	mean	and	it	has	all	come	about	in	the	loveliest	way	,
"	那	是	只是	什么	我	做	意思是	和	它	有	全部	来	关于	在	这	最可爱的	方式	,

“我的意思正是如此，而且这一切都以最美好的方式实现了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] to72

but	I	am	not	going	to72
但	我	是	不是	去	to72

但我不会去72

[tel] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] ['æftər] [lʌntʃ] .

tell	anything	more	till	after	lunch	.
告诉	任何事物	更多的	直到	后	午餐	.

午饭后再说吧。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɔːs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] . "

You	have	had	sauce	enough	for	your	curiosity	and	you	can	wait	.	"
你	有	有	酱	足够的	为了	你的	好奇心	和	你	能	等待	.	"

你的好奇心已经得到了足够的满足，你可以等了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ɔːr][nɑːt] ,

"	It	all	sounds	so	bewildering	that	I	am	not	sure	whether	I	am	awake	or	not	,
"	它	全部	声音	所以	扑朔迷离	那	我	是	不是	当然	无论	我	是	醒	或者	不是	,

“这一切听起来如此令人困惑，以至于我都不确定自己是否醒着。”

" [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	said	Miss	Eloise	.
"	说	错过	埃洛伊斯	.

“埃洛伊斯小姐说道。”

" ['iːðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .

"	Either	I	am	dreaming	or	I	shall	have	to	believe	in	fairies	.
"	任何一个	我	是	做梦	或者	我	将	有	到	相信	在	仙女	.

“要么我是在做梦，要么我就得相信有仙女存在。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ,
I think I would rather believe in fairies ,
我 思考 我 会 相当 相信 在 仙女 ,

我宁愿相信仙女的存在。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
for I am sure a very good one has been at work .
为了 我 是 当然 一个 非常 好的 一 有 到过 在 工作 .

因为我确信，一位非常优秀的程序员一直在工作。

" ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ðæt]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [dɪ'klerd] [ðæt]
" Luncheon was disposed of in such short order that Mrs . Ramsey declared that
" 午餐 曾是 处置 的 在 这样的 短的 命令 那 太太 . 拉姆齐 声明 那
['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['heɪsti] ['iːtɪŋ] ,
everyone would have an attack of indigestion on account of such hasty eating ,
每个人 会 有 一个 攻击 的 消化不良 在 帐户 的 这样的 仓促 吃 ,

“午餐很快就吃完了，拉姆齐夫人说，大家吃得这么快，肯定会消化不良。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][soʊ] ['veri] [ə'pærənt] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
but she agreed to gratify the curiosity so very apparent and led the way to
但 她 同意 到 满足 这 好奇心 所以 非常 明显 和 引领 这 方式 到
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [ɔːl]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ['æftər] [miːlz] .
the porch where they all usually settled for a little talk after meals .
这 门廊 在哪里 他们 全部 通常 定居 为了 一个 小的 讲话 后 餐 .

但她还是同意满足大家明显的好奇心，并带头来到门廊，饭后他们通常会在那里坐下来聊一会儿。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] , [mɪs] ['njuːmən] ?
" Shall I tell or will you , Miss Newman ?
" 将 我 告诉 或者 将要 你 , 错过 纽曼 ?

“我来说，还是你来说，纽曼小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] , [pliːz] ,
" You , please ,
" 你 , 请 ,

“请你……”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['fɜːrðər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [huː] [dɪd][nɑːt]
for you can begin further back of the facts than I can who did not
为了 你 能 开始 更远 后退 的 这 事实 比 我 能 WHO 做过 不是
[kʌm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
come into them till this morning . "
来 进入 他们 直到 这 早晨 . "

因为你掌握的事实比我来得更早，我今天早上才接触到这些事实。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] . "
" Well , then , " began Mrs . Ramsey , " it all began with Jennie . "
" 出色地 , 然后 , " 开始 太太 . 拉姆齐 , " 它 全部 开始 和 珍妮 . "

“那么，”拉姆齐太太开口说道，“这一切都是从珍妮开始的。”

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] .
" With me ? " came in a surprised voice from Jennie .
" 和 我 ? " 来了 在 一个 惊讶 嗓音 从 珍妮 .

“跟我一起吗？”珍妮惊讶地问道。

" [jes] , [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Yes , you , " Mrs . Ramsey nodded .
" 是的 , 你 , " 太太 . 拉姆齐 点头 .

“是的，就是你，”拉姆齐夫人点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

"	It	was	when	we	were	out	in	the	automobile	yesterday	afternoon	and
"	它	曾是	什么时候	我们	是	出去	在	这	汽车	昨天	下午	和

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [suːn] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][mʌst; məst][end][ðer; ðər]

were	talking	of	how	soon	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	must	end	their
是	说	的	如何	很快	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	必须	结尾	他们的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

“昨天下午我们开车外出时，正在谈论纽曼小姐和埃洛伊斯小姐的访问何时才能结束，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	you	said	you	wished	they	could	stay	and	wasn't	there	some	little
和	你	说	你	希望	他们	可以	停留	和	不是	那里	一些	小的

['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] .

cottage	they	could	take	.
小屋	他们	可以	拿	.

你说你希望他们能留下来，有没有一些小木屋可以让他们住?

[ðen] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [set] the73

Then	you	further	set	the73
然后	你	更远	放	the73

然后你进一步设置了73

[bɔːl] ['roʊlɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [kept] ['oʊpən][ɔːl]

ball	rolling	by	adding	that	you	wished	there	were	a	school	that	kept	open	all
球	滚动	经过	添加	那	你	希望	那里	是	一个	学校	那	保留	打开	全部

['sʌmər] [soʊ] [mɪs] ['njuːmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] .

summer	so	Miss	Newman	could	be	occupied	there	.
夏天	所以	错过	纽曼	可以	是	占领	那里	.

话题由此展开，你补充说，你希望有一所学校整个夏天都开学，这样纽曼小姐就可以在那里工作了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

That	was	the	very	beginning	,	for	it	set	me	thinking	.
那	曾是	这	非常	开始	,	为了	它	放	我	思维	.

那是一切的开端，因为它引发了我的思考。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

I	remembered	that	Mrs	.	Duncan	had	said	to	me	the	last	time	I	saw	her	,
我	记得	那	太太	.	邓肯	有	说	到	我	这	最后的	时间	我	锯	她	,

我记得上次见到邓肯太太时，她曾对我说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['ruːdɔlf] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər] ['kɑːlɪdʒ] [ðɪs] [fɔːl] [æz; əz][hiː; hi]

that	she	was	afraid	Rudolph	wouldn't	be	able	to	enter	college	this	fall	as	he
那	她	曾是	害怕的	鲁道夫	不会	是	有能力的	到	进入	大学	这	落下	作为	他

[hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [læst] [sprɪŋ] ,

had	lost	so	much	time	on	account	of	his	illness	last	spring	,
有	丢失的	所以	很多	时间	在	帐户	的	他的	疾病	最后的	春天	,

她担心鲁道夫今年秋季无法入学，因为他去年春天生病耽误了太多时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['eniwer] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	that	she	did	not	want	to	send	him	away	anywhere	to	prepare	for	his
但	那	她	做过	不是	想	到	发送	他	离开	任何地方	到	准备	为了	他的

[igˌzæmi'neiʃənz] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [siː] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [get][æt; ət]

examinations	as	he	needed	the	sea	air	and	the	attention	he	would	get	at
考试	作为	他	需要	这	海	空气	和	这	注意力	他	会	得到	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但她不想把他送到任何地方去准备考试，因为他需要海边的空气和在家里得到的关爱。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['tuːtər][fɔːr; fər] ['veriəs]

Moreover	**,**	**her**	**husband**	**objected**	**to**	**his**	**having**	**a**	**resident**	**tutor**	**for**	**various**
而且	,	她	丈夫	反对	到	他的	拥有	一个	居民	导师	为了	各种各样的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	**,**
原因	,

此外，她的丈夫出于各种原因反对他有住家家庭教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['ruːdɔlf] [wʊd] [ˌoʊvər'tæks][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]

and	**they**	**thought**	**Rudolph**	**would**	**overtax**	**his**	**strength**	**if**	**he**	**went**	**into**
和	他们	想法	鲁道夫	会	过度征税	他的	力量	如果	他	去	进入

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['evri] [deɪ] .

Boston	**every**	**day**	**.**
波士顿	每一个	天	.

他们认为如果鲁道夫每天都去波士顿，他会过度消耗体力。

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

All	**this**	**suddenly**	**came**	**up**	**to**	**me**	**and**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
全部	这	突然	来了	向上	到	我	和	我	说	到	我	,

这一切突然涌上心头，我对自己说：

[waɪ] ['ʃʊdənt] [mɪs] ['njuːmən] [biː; bi][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] ?

Why	**shouldn't**	**Miss**	**Newman**	**be**	**as**	**capable**	**of**	**coaching**	**him**	**as**	**a**	**tutor**	**?**
为什么	不应该	错过	纽曼	是	作为	有能力的	的	教练	他	作为	一个	导师	?

为什么纽曼小姐不能像辅导老师一样指导他呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] .

That	**was**	**the**	**first**	**thought**	**,**	**and**	**then**	**I**	**remembered**	**the**	**little**	**bungalow**	**.**
那	曾是	这	第一的	想法	,	和	然后	我	记得	这	小的	平房	.

那是我脑海中浮现的第一个念头，然后我又想起了那间小平房。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːsɪz] [ðɪs] [jɪr] , [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] ['eldɪst]

I	**knew**	**the**	**Duncans**	**had**	**met**	**with**	**some**	**losses**	**this**	**year**	**,**	**that**	**their**	**two**	**eldest**
我	知道	这	邓肯	有	遇见	和	一些	损失	这	年	,	那	他们的	二	长子

[sʌnz] ,

sons	**,**
儿子们	,

我知道邓肯一家今年遭遇了一些损失，他们的两个大儿子，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,

for	**whom**	**the**	**bungalow**	**was**	**built**	**,**	**had**	**gone**	**abroad**	**,**
为了	谁	这	平房	曾是	建造	,	有	已消失	国外	,

这栋平房是为某人建造的，而他已经出国了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [let] [mɪs] ['njuːmən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['koʊtʃɪŋ]

and	**that**	**maybe**	**they**	**would**	**let**	**Miss**	**Newman**	**have**	**it**	**in**	**exchange**	**for**	**coaching**
和	那	或许	他们	会	让	错过	纽曼	有	它	在	交换	为了	教练

['ruːdɔlf] .

Rudolph	**.**
鲁道夫	.

他们或许会把球送给纽曼小姐，以此换取她指导鲁道夫。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [tʊk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] [læst] ['iːvnɪŋ] .

That	**is**	**what**	**took**	**me**	**over**	**there**	**last**	**evening**	**.**
那	是	什么	采取	我	超过	那里	最后的	晚上	.

这就是我昨晚去那里的原因。

" [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz]
" Miss Eloise's face was lit up as with a flame and her lovely eyes
" 错过 艾洛伊丝的 脸 曾是 点燃向上 作为 和 一个 火焰 和 她 迷人的 眼睛
[wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] .
were like stars .
是 喜欢 明星 .

“艾洛伊斯小姐的脸庞像火焰般明亮，她那双美丽的眼睛如同繁星般闪耀。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] ? "
" Oh , " she breathed , " didn't I say I had to believe in a good fairy ? "
" 哦 , " 她 呼吸 , " 没有 我 说 我 有 到 相信 在 一个 好的 仙女 ? "

“哦，”她轻声说道，“我不是说过我必须相信有善良的仙女吗？”

" [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [went] [ɑːn] ,
" So , " Mrs . Ramsey went on ,
" 所以 , " 太太 . 拉姆齐 去 在 ,

“所以，”拉姆齐夫人继续说道，

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tɔːk]
" I had a most satisfactory interview with Mrs . Duncan who promised to talk
" 我 有 一个 最多 令人满意的 面试 和 太太 . 邓肯 WHO 承诺 到 讲话
['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
over the matter with her husband when he should come home last evening ,
超过 这 事情 和 她 丈夫 什么时候 他 应该 来 家 最后的 晚上 ,

“我与邓肯太太进行了一次非常令人满意的面谈，她承诺会在她丈夫昨晚回家后与他商量此事。”

[ænd; ənd] [aɪ] [went] away74
and I went away74
和 我 去 away74

我离开了74

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['njuːmən] .
promising to go over this morning with Miss Newman .
有前途 到 去 超过 这 早晨 和 错过 纽曼 .

答应今天上午和纽曼小姐一起去看看。

['mɪstər] . ['dʌŋkən] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
Mr . Duncan stayed at home to see her and we talked and talked ,
先生 . 邓肯 入住 在 家 到 看 她 和 我们 谈话 和 谈话 ,
[fɜːrst] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,
first with Mrs . Duncan ,
第一的 和 太太 . 邓肯 ,

邓肯先生留在家里看望她，我们聊了很久，先是和邓肯太太聊。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['ruːdɔlf] ,
then with Mr . Duncan and last of all with Rudolph ,
然后 和 先生 . 邓肯 和 最后的 的 全部 和 鲁道夫 ,

然后是邓肯先生，最后是鲁道夫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['setld] .
and before we came away it was all settled .
和 前 我们 来了 离开 它 曾是 全部 定居 .

在我们离开之前，一切都已安排妥当。

[mɪs] ['njuːmən] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
Miss Newman is to have the bungalow and Rudolph is to have the
错过 纽曼 是 到 有 这 平房 和 鲁道夫 是 到 有 这
['koʊtʃɪŋ] . "
coaching . "
教练 . "

纽曼小姐将住进那栋平房，鲁道夫将获得教练职位。

" [gʊd] ! [gʊd] ! " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Good	!	Good	!	"	cried	Jennie	clapping	her	hands	.
"	好的	!	好的	!	"	哭	珍妮	鼓掌	她	双手	.

“好！好！”珍妮拍着手喊道。

" [dɪd] [mɪs] ['nju:mən] [siː] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ? "

"	Did	Miss	Newman	see	the	bungalow	?	"
"	做过	错过	纽曼	看	这	平房	?	"

纽曼小姐看到那栋平房了吗?

" [jes] , [wiː; wi] [went] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	we	went	all	through	it	.	"
"	是的	,	我们	去	全部	通过	它	.	"

“是的，我们都经历过了。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?

"	Isn't	it	a	dear	little	place	?
"	不是	它	一个	亲爱的	小的	地方	?

“这真是个可爱的小地方啊！”

[aɪ] [went] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	went	all	through	it	,	too	.
我	去	全部	通过	它	,	也	.

我也经历过这一切。

[oʊ] , [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kʌnɪŋ] .

Oh	,	Miss	Eloise	,	it	is	so	cunning	.
哦	,	错过	埃洛伊斯	,	它	是	所以	狡猾	.

哦，艾洛伊斯小姐，这真是太狡猾了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] : [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['faɪərpleɪs] ,

There	are	just	four	rooms	:	a	living	room	with	a	big	fireplace	,
那里	是	只是	四	房间	:	一个	活的	房间	和	一个	大的	壁炉	,

只有四个房间：一个带大壁炉的客厅，

[tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɪtʃɪn] .

two	bedrooms	and	a	cunning	kitchen	.
二	卧室	和	一个	狡猾	厨房	.

两间卧室和一个设计精巧的厨房。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [spredz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʊk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mesiz] .

The	boys	used	to	have	spreads	there	,	and	would	cook	all	sorts	of	messes	.
这	男孩们	用过的	到	有	传播	那里	,	和	会	厨师	全部	排序	的	混乱	.

男孩们以前经常在那里摆摊，做各种各样的烂摊子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] , [tuː] .

There	is	a	bath	-	room	,	too	.
那里	是	一个	洗澡	-	房间	,	也	.

这里还有浴室。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['iːðər] [sɔːlt]['wɔːtər] , [ɔːr] [freʃ] ['wɔːtər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

You	can	have	either	salt	water	,	or	fresh	water	,	just	as	we	have	.
你	能	有	任何一个	盐	水	,	或者	新鲜的	水	,	只是	作为	我们	有	.

你可以选择使用海水，也可以选择使用淡水，就像我们一样。

" [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] .

"	Miss	Eloise	put	out	her	hand	to	clasp	her	sister's	.
"	错过	埃洛伊斯	放	出去	她	手	到	搭扣	她	姐妹	.

埃洛伊斯小姐伸出手，握住了她姐姐的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	It	sounds	too	good	to	be	true	,	"	she	whispered	.
"	它	声音	也	好的	到	是	真的	,	"	她	低声说道	.

“听起来太好了，简直难以置信，”她低声说道。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] ['sʌd(ə)nli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti] ?

"	But	,	Mamma	,	"	cried	Jennie	suddenly	,	"	have	you	forgotten	the	porch	party	?
"	但	,	妈妈	,	"	哭	珍妮	突然	,	"	有	你	被遗忘的	这	门廊	派对	?

“可是，妈妈，”珍妮突然喊道，“你忘了门廊派对吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] . "

It	is	almost	time	for	the	children	to	come	.	"
它	是	几乎	时间	为了	这	孩子们	到	来	.	"

孩子们快要来了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [aɪ] ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑːt] ,

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ramsey	,	"	I	very	nearly	forgot	,
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	太太	.	拉姆齐	,	"	我	非常	几乎	忘了	,

“哎呀！”拉姆齐太太惊呼道，“我差点忘了！”

[ðoʊ] [aɪ][toʊld] ['emə] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

though	I	told	Emma	what	preparations	to	make	,	and	I	am	sure	it	will	be
尽管	我	讲述	艾玛	什么	准备工作	到	制作	,	和	我	是	当然	它	将要	是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

虽然我已经告诉艾玛需要做哪些准备，但我相信一切都会没事的。

[stɪl] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd][best][goʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [frɑːks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

Still	,	you	little	girls	had	best	go	change	your	frocks	so	as	to	be	ready	.
仍然	,	你	小的	女孩们	有	最好的	去	改变	你的	连衣裙	所以	作为	到	是	准备好	.

不过，你们这些小女孩最好还是去换衣服，做好准备。

" [ðə; ði] [θriː] [fluː] [ˌʌp'sterz] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mægˌpaɪs] ,

"	The	three	flew	upstairs	chattering	like	magpies	,
"	这	三	飞翔	楼上	喋喋不休	喜欢	喜鹊	,

“三只鸟像喜鹊一样叽叽喳喳地飞上楼去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʌp] [ðeɪ] [fluː] [ə'raʊnd] [ɪk'saɪtɪdli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] get75

and	when	up	they	flew	around	excitedly	so	as	to	get75
和	什么时候	向上	他们	飞翔	大约	兴奋地	所以	作为	到	get75

飞起来后，它们兴奋地四处飞翔，以便获得75

[daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

down	again	to	ask	more	questions	,
向下	再次	到	问	更多的	问题	,

再次下来询问更多问题，

[ðoʊ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['riːleɪ] [ʌv; əv] [gests] [ə'raɪvd]

though	this	they	were	not	able	to	do	as	the	very	first	relay	of	guests	arrived
尽管	这	他们	是	不是	有能力的	到	做	作为	这	非常	第一的	中继	的	客人	到达的

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [drest] .

before	they	were	quite	dressed	.
前	他们	是	相当	穿着	.

但他们未能做到这一点，因为第一批客人到达时，他们还没来得及穿戴整齐。

[ðiːz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɑːtɝz] .

These	happened	to	be	the	Potters	.
这些	发生	到	是	这	陶工	.

这些人恰好是波特一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

They	were	followed	by	Louis	and	two	other	boys	from	the	hotel	,
他们	是	随后	经过	路易斯	和	二	其他	男孩们	从	这	酒店	,

他们后面跟着路易斯和酒店里的另外两个男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [dɪd][nɑːt] [siːs] [tɪl] ['twenti] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'raʊnd] [mɪs]

and	then	the	arrivals	did	not	cease	till	twenty	children	were	established	around	Miss
和	然后	这	到达	做过	不是	停止	直到	二十	孩子们	是	已确立的	大约	错过

['eləwiːz,,elə'wiːz] .

Eloise	.
埃洛伊斯	.

然后，直到埃洛伊斯小姐身边安定下来二十个孩子，来的孩子才停止到来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

For	an	hour	they	were	delighted	listeners	,
为了	一个	小时	他们	是	高兴极了	听众	,

他们兴致勃勃地听了一个小时。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts]

for	it	seemed	as	if	this	teller	of	tales	had	never	been	in	better	spirits
为了	它	似乎	作为	如果	这	出纳员	的	故事	有	绝不	到过	在	更好的	烈酒

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər][toʊld][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] ['stɔːri] ,

nor	had	she	ever	told	a	more	entrancing	story	,
也不	有	她	曾经	讲述	一个	更多的	迷人的	故事	,

因为这位讲故事的人似乎从未如此兴致勃勃，也从未讲过如此引人入胜的故事。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [lɔːŋ] [drɔːn] " ['ɑːz]

and	when	at	last	it	came	to	an	end	there	were	many	long	drawn	"	Ahs
和	什么时候	在	最后的	它	来了	到	一个	结尾	那里	是	许多	长的	绘制	"	啊

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][stɑːp] .

"	which	showed	that	no	one	was	ready	to	have	her	stop	.
"	哪个	显示	那	不	一	曾是	准备好	到	有	她	停止	.

最后，当一切结束时，现场响起了许多长长的“啊”声，这表明没有人愿意让她停下来。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

Then	the	carriages	and	automobiles	began	coming	up	and	the	children	were
然后	这	马车	和	汽车	开始	未来	向上	和	这	孩子们	是

[wɜːrl] [ə'weɪ] ,

whirled	away	,
旋转	离开	,

然后马车和汽车开始驶来，孩子们被卷走了。

[ðoʊ] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

though	in	several	cases	the	mothers	who	had	come	for	them	remained	to
尽管	在	一些	案例	这	母亲们	WHO	有	来	为了	他们	剩余	到

[spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

speak	to	Miss	Eloise	,
说话	到	错过	埃洛伊斯	,

虽然在一些情况下，前来接孩子的母亲们留下来与埃洛伊斯小姐交谈，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

and	one	or	two	remained	in	earnest	conversation	with	Mrs	.	Ramsey	long	after	the
和	一	或者	二	剩余	在	认真	对话	和	太太	.	拉姆齐	长的	后	这

['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

others	had	gone	.
其他的	有	已消失	.

其他人离开很久之后，还有一两个人继续和拉姆齐太太认真地交谈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ['veri]

It	had	been	such	an	exciting	day	for	Miss	Eloise	that	she	retired	very
它	有	到过	这样的	一个	激动人心	天	为了	错过	埃洛伊斯	那	她	退休	非常

['ɜːrli] ,

early	,
早期的	,

对埃洛伊斯小姐来说，那天真是令人兴奋的一天，所以她很早就休息了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][sæt][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [waɪl] ['mɪsɪz]

and	the	little	girls	sat	by	themselves	in	a	corner	of	the	living	-	room	while	Mrs
和	这	小的	女孩们	卫星	经过	他们自己	在	一个	角落	的	这	活的	-	房间	尽管	太太

. ['ræmzi] [ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['oʊpən]['faɪər] .

.	Ramsey	and	Miss	Newman	talked	in	a	low	tone	before	the	open	fire	.
.	拉姆齐	和	错过	纽曼	谈话	在	一个	低的	语气	前	这	打开	火	.

小女孩们独自坐在客厅的一角，拉姆齐太太和纽曼小姐在壁炉前低声交谈。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [tuː] ['tʃɪli] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,

The	evening	was	cool	and	it	was	not	only	too	chilly	to	sit	on	the	porch	,
这	晚上	曾是	凉爽的	和	它	曾是	不是	仅有的	也	寒冷	到	坐	在	这	门廊	,

傍晚天气凉爽，不仅太冷不适合坐在门廊上，

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] .

but	none	too	warm	for	the	fire	.
但	没有任何	也	温暖的	为了	这	火	.

但它们都太热，不适合生火。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	little	girls	themselves	,	though	animated	enough	at	first	,
这	小的	女孩们	他们自己	,	尽管	动画	足够的	在	第一的	,

小女孩们起初虽然很活泼，

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɛdnəz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] ['dʒɛniz] [læp] [waɪl]

soon	began	to	grow	drowsy	and	presently	Edna's	head	was	in	Jennie's	lap	while
很快	开始	到	生长	昏昏欲睡	和	目前	埃德娜的	头	曾是	在	珍妮的	膝	尽管

['dʒɛniz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ʃoʊldər] ,

Jennie's	head	was	on	Dorothy's	shoulder	,
珍妮的	头	曾是	在	多萝西的	肩膀	,

很快，两人都开始犯困，不一会儿，埃德娜的头枕在珍妮的腿上，而珍妮的头则靠在多萝西的肩膀上。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə] keep76

and	Dorothy	herself	was	propped	up	against	the	wall	trying	in	vain	to	keep76
和	多萝西	她自己	曾是	支撑	向上	反对	这	墙	尝试	在	徒劳	到	keep76

而多萝西本人则靠在墙上，徒劳地试图保持76

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .

her	eyes	open	.
她	眼睛	打开	.

她睁开了眼睛。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒɪni,'dʒeni] ,

The	murmur	of	voices	went	on	and	in	a	few	minutes	Jennie	,
这	低语	的	声音	去	在	和	在	一个	很少	分钟	珍妮	,

低语声持续了一会儿，几分钟后，珍妮……

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][prɑːp][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sweɪ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

finding	that	her	prop	was	beginning	to	sway	over	toward	a	chair	,
寻找	那	她	支柱	曾是	开始	到	摇摆	超过	朝向	一个	椅子	,

她发现支撑物开始向椅子倾斜，

[raʊzd] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] :

roused	up	to	hear	her	mother	say	:
唤醒	向上	到	听到	她	母亲	说	:

听到母亲的话，她被惊醒了：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] , [mɪs] ['njuːmən] ? "

"	Are	you	sure	she	will	not	find	it	too	much	of	a	task	,	Miss	Newman	?	"
"	是	你	当然	她	将要	不是	寻找	它	也	很多	的	一个	任务	,	错过	纽曼	?	"

“纽曼小姐，您确定她不会觉得这项任务太难吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ,
" I am quite sure she will not ,
" 我 是 相当 当然 她 将要 不是 ,

“我很确定她不会，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
for she has her Children's Hour every day in the city ,
为了 她 有 她 孩子们的 小时 每一个 天 在 这 城市 ,

因为她每天都会在城里举办儿童活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [riˈdʒɔist] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
and she will be so rejoiced at the idea of earning something that she will
和 她 将要 是 所以 欣喜若狂 在 这 主意 的 收入 某物 那 她 将要
[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['iːgər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
be more than ever eager to do it .
是 更多的 比 曾经 渴望的 到 做 它 .

她会因为能挣到钱而感到无比高兴，并且会比以往任何时候都更加渴望去挣钱。

[ðen] , [kənˈsɪdər] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [haʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Then , consider , Mrs . Ramsey , how much stronger she is .
然后 , 考虑 , 太太 . 拉姆齐 , 如何 很多 更强 她 是 .

拉姆齐夫人，想想她有多么坚强吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [mɪs] ['eləwiːz,,eləˈwiːz] ,
" Of course this must be about Miss Eloise ,
" 的 课程 这 必须 是 关于 错过 埃洛伊斯 ,

“这当然是关于艾洛伊斯小姐的事，”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ?
but what could she be going to do to enable her to earn money ?
但 什么 可以 她 是 去 到 做 到 使能够 她 到 赚 钱 ?

但她究竟要做什么才能赚钱呢?

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət][wʌns] .
Jennie was wide awake at once .
珍妮 曾是 宽的 醒 在 一次 .

珍妮立刻清醒了过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [hɜːrd] [mɪs] ['eləwiːz,,eləˈwiːz] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
She had more than once heard Miss Eloise long to be earning something
她 有 更多的 比 一次 听到 错过 埃洛伊斯 长的 到 是 收入 某物
,
,
,

她不止一次听到艾洛伊斯小姐渴望挣点钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and now she was going to do it .
和 现在 她 曾是 去 到 做 它 .

现在她就要这么做了。

['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɛdnəz] [hed] [wʌz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][læp][ænd; ənd]
Rather unceremoniously Edna's head was transferred to Dorothy's lap and
相当 不体面地 埃德娜的 头 曾是 转移 到 多萝西的 膝 和
['dʒini,'dʒeni][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Jennie got up to go to the two by the fire .
珍妮 得到 向上 到 去 到 这 二 经过 这 火 .

埃德娜的头被很不客气地放到了多萝西的腿上，珍妮起身走向火堆旁的两人。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" Oh , Mamma , " she said , " I do so want to know what you are talking about .
" 哦 , 妈妈 , " 她 说 , " 我 做 所以 想 到 知道 什么 你 是 说 关于 .

“哦，妈妈，”她说，“我真的很想知道您在说什么。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

Is	it	Miss	Eloise	and	what	is	she	going	to	do	?	"
是	它	错过	埃洛伊斯	和	什么	是	她	去	到	做	？	"

是艾洛伊斯小姐吗？她要做什么？

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	"	I	thought	you	children	had	gone	into	the
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	"	我	想法	你	孩子们	有	已消失	进入	这

['ʌðər] [ruːm] ,

other	room	,
其他	房间	,

“哎呀，”拉姆齐太太说，“我还以为你们孩子们都去了另一个房间呢。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['kwaɪət] . "

you	were	all	so	quiet	.	"
你	是	全部	所以	安静的	.	"

你们都好安静。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [hæf] [ə'sliːp] .

"	I	think	we	were	all	half	asleep	.
"	我	思考	我们	是	全部	一半	睡着了	.

“我想我们当时都半睡半醒的。”

[aɪ] [noʊ] ['ednə][ɪz][ɪn] ['driːmlænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dɔːrəθi] [ɪz] , [tuː] . "

I	know	Edna	is	in	Dreamland	,	and	I	think	Dorothy	is	,	too	.	"
我	知道	埃德娜	是	在	梦境	,	和	我	思考	多萝西	是	,	也	.	"

我知道艾德娜在梦境乐园，我想多萝西也在。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [spoʊk] [ʌp] [mɪs] ['njuːmən] ,

"	Well	,	my	dear	,	"	spoke	up	Miss	Newman	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	辐	向上	错过	纽曼	,

“嗯，亲爱的，”纽曼小姐开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] that77

"	I	am	sure	Eloise	will	not	object	to	your	knowing	that77
"	我	是	当然	埃洛伊斯	将要	不是	目的	到	你的	会心	that77

“我相信埃洛伊斯不会反对你了解这一点。”77

[wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti][ʌv; əv]

when	we	get	into	our	little	bungalow	she	is	to	have	a	porch	party	of
什么时候	我们	得到	进入	我们的	小的	平房	她	是	到	有	一个	门廊	派对	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['evri] [deɪ] .

her	own	every	day	.
她	自己的	每一个	天	.

当我们回到我们的小平房后，她每天都要在门廊上举办自己的派对。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Several	of	the	ladies	who	were	here	this	afternoon	,
一些	的	这	女士们	WHO	是	这里	这	下午	,

今天下午到场的几位女士，

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['aʊər] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə]

said	they	would	be	so	pleased	if	she	would	agree	to	give	an	hour	each	day	to
说	他们	会	是	所以	高兴	如果	她	会	同意	到	给	一个	小时	每个	天	到

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	telling	of	tales	to	a	certain	number	of	children	,
这	讲述	的	故事	到	一个	肯定	数字	的	孩子们	,

他们说，如果她能同意每天抽出一个小时给一定数量的孩子们讲故事，他们会非常高兴。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] ['veri] ['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	offered	to	pay	very	liberally	for	it	.
和	提供	到	支付	非常	慷慨地	为了	它	.

并提出支付非常丰厚的报酬。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪŋ] ,

Many	**of**	**the**	**ladies**	**are**	**boarding**	**,**
许多	的	这	女士们	是	登机	,

许多女士选择寄宿，

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['restləs] ['lɪt(ə)l]

and	**would**	**like**	**a**	**quiet**	**hour**	**when**	**they**	**could**	**be**	**sure**	**their**	**restless**	**little**
和	会	喜欢	一个	安静的	小时	什么时候	他们	可以	是	当然	他们的	不安	小的

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'nɔɪɪŋ] ['eniwʌn] [baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] ,

children	**were**	**not**	**annoying**	**anyone**	**by**	**their**	**noise**	**,**
孩子们	是	不是	恼人的	任何人	经过	他们的	噪音	,

他们希望有一个安静的小时，确保自己好动的小孩不会因为吵闹而打扰到别人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] . "

and	**when**	**this**	**plan**	**was**	**proposed**	**they**	**were**	**more**	**than**	**pleased**	**.**	**"**
和	什么时候	这	计划	曾是	建议的	他们	是	更多的	比	高兴	.	"

当这个方案提出时，他们非常高兴。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [seɪ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**And**	**what**	**did**	**Miss**	**Eloise**	**say**	**?**	**"**	**asked**	**Jennie**	**.**
"	和	什么	做过	错过	埃洛伊斯	说	?	"	问	珍妮	.

“艾洛伊斯小姐说了什么？”珍妮问道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ? "

"	**Does**	**she**	**know**	**?**	**"**
"	做	她	知道	?	"

她知道吗?

" [oʊ] , [jes] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**for**	**she**	**had**	**to**	**be**	**consulted**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	哦	,	是的	,	为了	她	有	到	是	咨询	,	的	课程	.

“哦，是的，当然要征求她的意见。”

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [pliːzd] . "

I	**have**	**seldom**	**seen**	**her**	**so**	**pleased**	**.**	**"**
我	有	很少	已见	她	所以	高兴	.	"

我很少见到她这么高兴。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**Then**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**.**
"	然后	我	是	非常	高兴的	,	"	说	珍妮	.

“那我非常高兴，”珍妮说。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ? "

"	**May**	**I**	**tell**	**the**	**other**	**girls**	**?**	**"**
"	可能	我	告诉	这	其他	女孩们	?	"

我可以告诉其他女孩吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] . "

"	**Certainly**	**you**	**may**	**.**	**"**
"	当然	你	可能	.	"

“当然可以。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['taɪərd][aʊt][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][bed] ,

"	**And**	**since**	**you**	**are**	**all**	**tired**	**out**	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**run**	**up**	**to**	**bed**	**,**
"	和	自从	你	是	全部	疲劳的	出去	我	思考	你会	更好的	跑步	向上	到	床	,

“既然你们都累了，我想你们最好赶紧上床睡觉。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	说	她	母亲	.

“她母亲说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] .

"	It	has	been	a	very	full	day	and	we	shall	all	turn	in	early	.
"	它	有	到过	一个	非常	满的	天	和	我们	将	全部	转动	在	早期的	.

“今天非常忙碌，我们都要早点休息了。”

" [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] ['dʒini,'dʒeni] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] , [ðoʊ] [stɪl] ['sliːpi] ,

"	Thus	charged	Jennie	went	over	to	rouse	the	others	who	,	though	still	sleepy	,
"	因此	带电	珍妮	去	超过	到	唤醒	这	其他的	WHO	,	尽管	仍然	困	,

于是，珍妮走过去叫醒其他人，虽然其他人仍然睡眼惺忪，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['dʒini,'dʒeni][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

were	ready	to	show	interest	in	what	Jennie	had	to	tell	them	,
是	准备好	到	展示	兴趣	在	什么	珍妮	有	到	告诉	他们	,

他们都准备对珍妮要告诉他们的事情表现出兴趣，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	were	heard	talking	of	it	all	the	way	up	the	stairs	.
和	是	听到	说	的	它	全部	这	方式	向上	这	楼梯	.

人们一路上都在谈论这件事。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

A	more	careful	examination	of	the	little	bungalow	showed	that	there	would	be
一个	更多的	小心	考试	的	这	小的	平房	显示	那	那里	会	是

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːmən] ['sɪstər] ,

some	things	wanted	for	the	entire	comfort	of	the	Newman	sisters	,
一些	事物	通缉	为了	这	全部的	舒适	的	这	纽曼	姐妹	,

仔细检查这间小平房后发现，为了让纽曼姐妹住得更舒适，还需要添置一些东西。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['fəːniʃɪŋ] , -

but	these	Mrs	.	Ramsey	insisted	upon	furnishing	,	78
但	这些	太太	.	拉姆齐	坚持	之上	家具	,	-

但拉姆齐夫人坚持要提供这些东西，78

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['lendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

or	at	least	lending	from	her	own	home	,
或者	在	至少	贷款	从	她	自己的	家	,

或者至少从她自己的家里借钱，

[soʊ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [sɔː] [ðə; ði] ['inmeits] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][nest] .

so	the	next	week	saw	the	inmates	happy	as	two	birds	in	a	nest	.
所以	这	下一个	星期	锯	这	囚犯	快乐的	作为	二	鸟类	在	一个	巢	.

所以接下来的一周，囚犯们过得非常开心。

['kæpən] [sɪz] [grænd] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ʌp]

Cap'n	Si's	grand	-	daughter	was	engaged	to	come	over	every	morning	to	do	up
船长	si 的	盛大	-	女儿	曾是	已订婚的	到	来	超过	每一个	早晨	到	做	向上

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [help] [get] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

the	dishes	and	help	get	dinner	and	the	rest	was	easy	enough	,
这	菜肴	和	帮助	得到	晚餐	和	这	休息	曾是	简单的	足够的	,

船长西的孙女被安排每天早上过来洗碗、帮忙准备晚餐，剩下的事情就很容易了。

[mɪs] ['njuːmən] [dɪ'klerd] .

Miss	Newman	declared	.
错过	纽曼	声明	.

纽曼小姐宣布。

['evriwʌn] [mɪst] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Everyone	missed	Miss	Eloise	from	her	place	on	the	porch	,
每个人	错过	错过	埃洛伊斯	从	她	地方	在	这	门廊	,

大家都想念坐在门廊上的埃洛伊斯小姐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [ɔ:l] [ri'dʒɔist] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

but	she	was	so	happy	in	her	new	surroundings	,	that	all	rejoiced	for	her	.
但	她	曾是	所以	快乐的	在	她	新的	周围环境	,	那	全部	欣喜若狂	为了	她	.

但她非常适应新环境，大家都为她感到高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [faʊnd] [ə'mju:zmənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ['veri] [wel]

The	little	girls	found	amusement	enough	and	managed	to	get	along	very	well
这	小的	女孩们	成立	娱乐	足够的	和	管理	到	得到	沿着	非常	出色地

[ɪn'di:d] [wen] ['oʊnli][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] ,

indeed	when	only	the	three	were	together	,
的确	什么时候	仅有的	这	三	是	一起	,

当只有她们三个在一起时，小女孩们玩得不亦乐乎，相处得也非常好。

[bʌt; bət] [wen] ['lu:ɪs] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['dɪskɔ:rd] .

but	when	Louis	appeared	there	was	nearly	always	sure	to	be	discord	.
但	什么时候	路易斯	出现	那里	曾是	几乎	总是	当然	到	是	Discord	.

但路易斯一出现，几乎总是会引发不和。

['ðerfɔ:r] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , ['dɔ:rəθi] [geɪv] [æn; ən]

Therefore	one	morning	when	Louis	was	seen	coming	in	the	gate	,	Dorothy	gave	an
所以	一	早晨	什么时候	路易斯	曾是	已见	未来	在	这	门	,	多萝西	给予	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [oʊ] , [ʃɔ:] !

impatient	"	Oh	,	pshaw	!
不耐烦	"	哦	,	呸	!

因此，一天早上，当路易斯走进大门时，多萝西不耐烦地说道：“哦，呸！

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] [taɪm][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

I	thought	we	were	going	to	have	a	nice	pleasant	time	to	-	day	,	and
我	想法	我们	是	去	到	有	一个	好的	令人愉快的	时间	到	-	天	,	和

[hɪr] [kʌmz] ['lu:ɪs] . "

here	comes	Louis	.	"
这里	来	路易斯	.	"

我原以为我们今天会过得很愉快，结果路易斯来了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['ednə] ,

"	I	wish	you	wouldn't	talk	that	way	about	my	cousin	,	"	said	Edna	,
"	我	希望	你	不会	讲话	那	方式	关于	我的	表哥	,	"	说	埃德娜	,

“我希望你不要那样说我表妹，”埃德娜说。

[hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

her	loyal	spirit	rising	within	her	.
她	忠诚	精神	上升	之内	她	.

她内心深处涌动着忠诚的精神。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ,

"	I	can't	help	it	if	he	is	your	cousin	,
"	我	不能	帮助	它	如果	他	是	你的	表哥	,

“如果他是你的表弟，我也没办法。”

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:r] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] [fʌs] .

he	is	always	doing	or	saying	something	to	stir	up	a	fuss	.
他	是	总是	正在做	或者	说	某物	到	搅拌	向上	一个	大惊小怪	.

他总是做一些事或说些什么来挑起事端。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] , ['enihaʊ] .

I	don't	see	why	he	likes	to	play	with	girls	,	anyhow	.
我	不	看	为什么	他	点赞	到	玩	和	女孩们	,	无论如何	.

我实在不明白他为什么喜欢和女孩子玩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] . "

I	should	think	he	would	much	rather	play	with	boys	.	"
我	应该	思考	他	会	很多	相当	玩	和	男孩们	.	"

我想他更喜欢和男孩子一起玩。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʌt; bət] ['veri] [bɪg] [bɔɪz] [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , " [ɪk'spleɪnd]
" There aren't any but very big boys or very little ones at the hotel , " explained
" 那里 不是 任何 但 非常 大的 男孩们 或者 非常 小的 一个 在 这 酒店 , " 解释
['ednə] .
Edna .
埃德娜 .

“酒店里除了几个大男孩和几个小孩子，没有其他小孩了，”埃德娜解释说。

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [goʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['pɑːtər] ? "
" Then why doesn't he go play with Billy Potter ? "
" 然后 为什么 不 他 去 玩 和 比利 波特 ? "

“那他为什么不去和比利·波特一起玩呢？”

" ['bɪli] ['pɑːtər] , [ðæt] [stɪk] ?
" Billy Potter , that stick ?
" 比利 波特 , 那 戳 ?

“比利·波特，那根棍子？”

" ['ednə] [spoʊk] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] .
" Edna spoke in great contempt .
" 埃德娜 辐 在 伟大的 鄙视 .

埃德娜说话时充满了轻蔑。

" [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] . " -
" Why he is such a lump that he couldn't play with anyone . " 79
" 为什么 他 是 这样的 一个 块 那 他 不能 玩 和 任何人 . " -

“他真是个笨蛋，谁都陪他玩。”79

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" Well , at least he wouldn't fuss with them .
" 出色地 , 在 至少 他 不会 大惊小怪 和 他们 .

“好吧，至少他不会跟他们闹别扭。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] . "
We were going to play dolls , this morning , and Louis will never do that . "
我们 是 去 到 玩 娃娃 , 这 早晨 , 和 路易斯 将要 绝不 做 那 . "

今天早上我们本来打算玩娃娃，但路易斯永远不会玩了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dɑːlz] , [wət'evər] ['luːɪs] [dʌz] [ɔːr] [sez] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒini,'dʒeni] .
" I'm going to play dolls , whatever Louis does or says , " spoke up Jennie .
" 我是 去 到 玩 娃娃 , 任何 路易斯 做 或者 说道 , " 辐 向上 珍妮 .

“不管路易斯做什么或说什么，我都会陪他玩娃娃，”珍妮开口说道。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðen] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .
" So am I then , " declared Dorothy .
" 所以 是 我 然后 , " 声明 多萝西 .

“那我也是，”多萝西说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['ednə] ? "
" What are you going to do , Edna ? "
" 什么 是 你 去 到 做 , 埃德娜 ? "

“你打算怎么办，埃德娜？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['ednə] ['daʊtfəli] .
" I don't know , " said Edna doubtfully .
" 我 不 知道 , " 说 埃德娜 怀疑地 .

“我不知道，”埃德娜犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ['dɑːlz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezərt] ['luːɪs] .
She dearly loved dolls , but she did not intend to desert Louis .
她 亲爱的 喜爱 娃娃 , 但 她 做过 不是 打算 到 沙漠 路易斯 .

她非常喜欢洋娃娃，但她并不打算抛弃路易斯。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɔːrəθi] ;

"	Well	,	if	you	want	to	play	with	Louis	you	can	,	"	continued	Dorothy	;
"	出色地	,	如果	你	想	到	玩	和	路易斯	你	能	,	"	持续	多萝西	;

“嗯，如果你想和路易斯一起玩，你可以的，”多萝西继续说道；

" [bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][hiː; hi] ['kænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	but	unless	he	will	play	with	dolls	he	cannot	come	with	us	.
"	但	除非	他	将要	玩	和	娃娃	他	不能	来	和	我们	.

“但是，除非他愿意玩娃娃，否则他不能和我们一起去。”

" ['ednə] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] ['luːɪs] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn]

"	Edna	turned	slowly	and	went	forward	to	meet	Louis	who	had	crossed	the	lawn
"	埃德娜	转向	缓慢地	和	去	向前	到	见面	路易斯	WHO	有	交叉	这	草地

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	nearly	up	to	them	.
和	曾是	几乎	向上	到	他们	.

“埃德娜缓缓转身，走向路易斯，路易斯已经穿过草坪，几乎走到了她们跟前。

" [hə'ləu] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Hallo	,	"	said	he	.
"	你好	,	"	说	他	.

“你好，”他说。

" [hə'ləu] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	Hallo	,	"	returned	Edna	rather	dejectedly	.
"	你好	,	"	返回	埃德娜	相当	沮丧地	.

“你好，”埃德娜有些沮丧地回应道。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ;

"	The	girls	say	they	are	going	to	play	with	the	dolls	out	in	the	summer	house	;
"	这	女孩们	说	他们	是	去	到	玩	和	这	娃娃	出去	在	这	夏天	房子	;

“女孩们说她们要去夏日小屋里玩娃娃；

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	don't	suppose	you	want	to	play	with	them	.	"
我	不	认为	你	想	到	玩	和	他们	.	"

我想你大概不想和他们一起玩吧。

" [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ?

"	With	dolls	?
"	和	娃娃	?

“用玩偶吗？”

[nɑːt][aɪ] .

Not	I	.
不是	我	.

不是我。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

If	that's	what	they	are	going	to	do	you	and	I	can	go	down	to	the
如果	那就是	什么	他们	是	去	到	做	你	和	我	能	去	向下	到	这

[biːtʃ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sændkæsl] [ɔːr][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

beach	and	build	a	sandcastle	or	go	fishing	or	something	.	"
海滩	和	建造	一个	沙堡	或者	去	钓鱼	或者	某物	.	"

如果他们真打算那样做，那我们俩就可以去海滩堆沙堡、钓鱼什么的了。

" [oʊ] , [nɑːt] ['fɪʃɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	not	fishing	,	"	replied	Edna	quickly	.
"	哦	,	不是	钓鱼	,	"	回复	埃德娜	迅速地	.

“哦，不是去钓鱼，”埃德娜赶紧回答道。

[hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] ['nevər] [stænd] [ðæt] .

Her	tender	heart	could	never	stand	that	.
她	投标	心	可以	绝不	站立	那	.

她那颗温柔的心绝对无法承受这样的事情。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [bɪld] ['kɑːslz] [ðoʊ] .

"	I'd	just	as	lief	build	castles	though	.
"	ID	只是	作为	利夫	建造	城堡	尽管	.

“不过，我同样也喜欢建造城堡。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['luːɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [kwaɪt]

"	She	followed	Louis	down	to	the	beach	and	for	a	while	they	played	quite
"	她	随后	路易斯	向下	到	这	海滩	和	为了	一个	尽管	他们	玩	相当

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

她跟着路易斯来到海滩，他们玩了一会儿，非常开心。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['luːɪs] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] .

After	a	while	Louis	tired	of	castles	and	proposed	that	they	go	further	along	.
后	一个	尽管	路易斯	疲劳的	的	城堡	和	建议的	那	他们	去	更远	沿着	.

过了一段时间，路易厌倦了城堡，提议他们去更远的地方。

" [aɪ] [noʊ] [wer] there80

"	I	know	where	there80
"	我	知道	在哪里	there80

我知道那里80

[ɪz][ə; eɪ] [keɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

is	a	cave	,	"	he	said	.
是	一个	洞穴	,	"	他	说	.

“那是一个山洞，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['rɔbəz] , [ɔːr] ['smʌg(ə)lərs] . "

"	We	can	play	at	being	robbers	,	or	smugglers	.	"
"	我们	能	玩	在	存在	强盗	,	或者	走私者	.	"

“我们可以扮演强盗或走私犯。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['ednə] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Edna	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	埃德娜	.

“还有多远？”埃德娜问道。

" [oʊ] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

"	Oh	,	not	very	far	.
"	哦	,	不是	非常	远的	.

哦，不远。

" ['luːɪs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kɜːrvd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

"	Louis	waved	his	hand	toward	the	point	which	curved	beyond	them	.
"	路易斯	挥手	他的	手	朝向	这	观点	哪个	弯曲	超过	他们	.

路易斯朝他们身后弯曲的点挥了挥手。

" [its] [dʒʌst] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

"	It's	just	down	that	way	.
"	它是	只是	向下	那	方式	.

“就在那边。”

" [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

"	They	set	off	together	along	the	beach	,
"	他们	放	离开	一起	沿着	这	海滩	,

他们一起沿着海滩出发了，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] [greɪt] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'raʊnd] ['skrægi] [ru:ts]

but	though	they	climbed	over	great	boulders	and	scrambled	around	scraggy	roots
但	尽管	他们	攀登	超过	伟大的	巨石	和	打乱	大约	瘦弱的	根

[ʌv; əv] [tri:z] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] .

of	trees	the	place	was	ever	beyond	them	.
的	树木	这	地方	曾是	曾经	超过	他们	.

虽然他们翻越了巨石，绕过了树木的粗壮根系，但这个地方始终超出了他们的掌控。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fli] [fɑ:r] , " [sed] ['ednə][æt; ət][læst] .

"	I	think	it	is	awfully	far	,	"	said	Edna	at	last	.
"	我	思考	它	是	非常	远的	,	"	说	埃德娜	在	最后的	.

“我觉得这太远了，”埃德娜最后说道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] [naʊ] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	Oh	,	it	can't	be	far	now	;	the	boys	told	me	it	was	this	side	of	the	point
"	哦	,	它	不能	是	远的	现在	;	这	男孩们	讲述	我	它	曾是	这	边	的	这	观点

. "

:	"
.	"

“哦，应该不远了；孩子们告诉我就在岬角这边。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

"	Oh	,	but	I	thought	you	knew	just	where	it	was	.	"
"	哦	,	但	我	想法	你	知道	只是	在哪里	它	曾是	.	"

“哦，我还以为你知道它在哪儿呢。”

" [soʊ][aɪ][du:] .

"	So	I	do	.
"	所以	我	做	.

我也是。

['dɪdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tel] [ˌem 'i:] ?

Didn't	the	boys	tell	me	?
没有	这	男孩们	告诉	我	?

那些男孩没告诉我吗?

" ['lu:ɪs] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['ednə] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli]

"	Louis	spoke	with	such	assurance	that	Edna	followed	on	and	was	presently
"	路易斯	辐	和	这样的	保证	那	埃德娜	随后	在	和	曾是	目前

[rɪ'li:vd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

relieved	to	hear	him	say	:
松了口气	到	听到	他	说	:

路易斯说话时信心满满，埃德娜也跟着说了起来，听到他说：

" [lʊk] [ðer; ðər] .

"	Look	there	.
"	看	那里	.

“看那里。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔləud] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ]

"	Sure	enough	just	ahead	of	them	was	a	hollowed	place	in	the	bank	which
"	当然	足够的	只是	前方	的	他们	曾是	一个	空心的	地方	在	这	银行	哪个

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [keɪv] .

might	easily	be	called	a	cave	.
可能	容易地	是	称为	一个	洞穴	.

“果然，就在他们前方不远处，河岸上有一个凹陷的地方，完全可以称之为洞穴。”

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][kwaɪt] [haɪ] [dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd] [stretʃt] [daʊn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [soʊ]

The	bank	was	quite	high	just	here	and	stretched	down	almost	to	the	sea	so
这	银行	曾是	相当	高的	只是	这里	和	拉伸	向下	几乎	到	这	海	所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

there	was	but	a	small	stretch	of	sand	in	front	of	the	cave	.
那里	曾是	但	一个	小的	拉紧	的	沙	在	正面	的	这	洞穴	.

这里的河岸很高，一直延伸到几乎海边，所以洞穴前面只有一小片沙滩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [tuː; tə][rest] ,

The	children	clambered	into	the	shelter	to	rest	,
这	孩子们	攀爬	进入	这	庇护所	到	休息	,

孩子们爬进避难所休息，

[bʌt; bət] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	Louis	was	not	content	to	sit	still	for	long	.
但	路易斯	曾是	不是	内容	到	坐	仍然	为了	长的	.

但路易斯并不甘心长时间静静地坐着。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	out	to	explore	,	"	he	said	.
"	我是	去	出去	到	探索	,	"	他	说	.

“我要出去探险，”他说。

" [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	You	sit	here	till	I	come	back	.
"	你	坐	这里	直到	我	来	后退	.

你坐在这里等我回来。

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] . " -

I	won't	stay	long	.	"	81
我	惯于	停留	长的	.	"	-

我不会久留。81

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

He	was	as	good	as	his	word	for	in	a	few	minutes	he	returned	.
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	为了	在	一个	很少	分钟	他	返回	.

他言而有信，几分钟后就回来了。

" [ges] [wʌt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Guess	what	,	"	he	began	.
"	猜测	什么	,	"	他	开始	.

“猜猜看，”他开口说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [aʊt][ðer; ðər] .

"	There's	a	boat	out	there	.
"	有	一个	船	出去	那里	.

“外面有一艘船。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	going	to	borrow	it
我是	去	到	借	它

我打算借用它

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['smʌg(ə)lər][ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]

and	then	we	can	pretend	you	are	a	female	smuggler	or	you	can	be
和	然后	我们	能	假装	你	是	一个	女性	走私者	或者	你	能	是

[ə; eɪ] ['rɑːbər] [meɪd][ænd; ənd] [wɪl] ['reskjuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

a	robber	maid	and	will	rescue	me	to	rob	me	.
一个	强盗	女佣	和	将要	救援	我	到	抢	我	.

然后我们可以假装你是女走私犯，或者你是女强盗，救我出来后再抢劫我。

[noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
No , I'd rather have it the other way .
不 , ID 相当 有 它 这 其他 方式 .

不，我宁愿反过来。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [siː] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]
I'll be the robber and will find you in this sea cave with a hoard of
患病的 是 这 强盗 和 将要 寻找 你 在 这 海 洞穴 和 一个 囤 的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ] ['ʃɪprek] .
jewels that were left with you after a shipwreck .
珠宝 那 是 左边 和 你 后 一个 海难 .

我将成为强盗，在这个海蚀洞里找到你，那里有你遭遇海难后留下的宝藏。

[aɪl] [goʊ][get][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][roʊ][ɪn] . "
I'll go get the boat and row in . "
患病的 去 得到 这 船 和 排 在 . "

我去把船划过来。

" [oʊ] , ['luːɪs] , [ɪn'diːd] [juːd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['ednə][ɪn] [fɪr] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [tuː] ['fuːlhɑːrdi] .
" Oh , Louis , indeed you'd better not , " said Edna in fear lest he be too foolhardy .
" 哦 , 路易斯 , 的确 你会 更好的 不是 , " 说 埃德娜 在 害怕 免得 他 是 也 蛮干 .

“哦，路易，你最好还是别这么做，”埃德娜担心他太鲁莽，说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['riːəli] .
" But I'm not going out to sea really .
" 但 我是 不是 去 出去 到 海 真的 .

“但我其实不会出海。”

[ðə; ði] [boʊt] [ɪz][dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bend] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
The boat is just round the little bend the other side of us .
这 船 是 只是 圆形的 这 小的 弯曲 这 其他 边 的 我们 .

船就在我们另一侧的小拐弯处。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't mean to steal it .
我 不 意思是 到 偷 它 .

我无意偷窃。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['pleɪɪŋ] . "
I'll take it back when we get through playing . "
患病的 拿 它 后退 什么时候 我们 得到 通过 玩耍 . "

等比赛结束了，我会把话收回去的。

" [pliːz] [dəunt] , ['luːɪs] .
" Please don't , Louis .
" 请 不 , 路易斯 .

“求你了，路易斯。”

[aɪm][soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌp'set] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
I'm so afraid you will upset or something ,
我是 所以 害怕的 你 将要 沮丧的 或者 某物 ,

我好怕你会不高兴什么的。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
besides I don't think you ought to take the boat even for a little while .
除了 我 不 思考 你 应该 到 拿 这 船 甚至 为了 一个 小的 尽管 .

此外，我认为你哪怕一小会儿都不应该乘船。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
Suppose the owner should come and want it . "
认为 这 所有者 应该 来 和 想 它 . "

假设房主过来想要回它呢。”

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] .
" **Oh** , **no** , **he** **won't** .
" 哦 , 不 , 他 惯于 .

“哦，不，他不会的。”

" ['luːɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][tuː; tə]
" **Louis** **was** **always** **very** **ready** **to** **believe** **things** **were** **going** **to** **happen** **just** **to**
" 路易斯 曾是 总是 非常 准备好 到 相信 事物 是 去 到 发生 只是 到
[suːt][hɪm; ɪm] .
suit **him** **.**
套装 他 .

“路易斯总是很容易相信事情的发生会完全符合他的意愿。”

" ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][get] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" **Isn't** **that** **just** **like** **a** **girl** **to** **get** **all** **worked** **up** **over** **a** **little** **thing** **like** **that** **?**
" 不是 那 只是 喜欢 一个 女孩 到 得到 全部 工作 向上 超过 一个 小的 事物 喜欢 那 ?

“这不就是女孩子才会为这种小事大惊小怪的样子吗？”

[waɪ] , [aɪ] [rəud] ['evər][soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] . "
Why **,** **I** **rowed** **ever** **so** **far** **the** **other** **day** **,** **and** **this** **is** **only** **a** **few** **yards** **.** **"**
为什么 , 我 划船 曾经 所以 远的 这 其他 天 , 和 这 是 仅有的 一个 很少 码 . "

“哎呀，我前几天划了那么远，这才几码远呢。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [liːk] .
" **But** **suppose** **,** **just** **suppose** **the** **boat** **should** **leak** **.**
" 但 认为 , 只是 认为 这 船 应该 泄露 .

“但是假设，假设这艘船漏水了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld][wʌn] . "
It **may** **be** **an** **old** **one** **.** **"**
它 可能 是 一个 老的 一 . "

这可能是个老物件了。

" [aɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .
" **I'll** **examine** **it** **first** **.**
" 患病的 检查 它 第一的 .

“我先检查一下。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You **don't** **have** **to** **come** **,** **you** **know** **.**
你 不 有 到 来 , 你 知道 .

你不用来，你知道的。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɑːbər] [meɪd] , [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ʃɪp] -
All **you** **have** **to** **do** **is** **to** **be** **the** **robber** **maid** **,** **no** **,** **I** **mean** **the** **ship** **-**
全部 你 有 到 做 是 到 是 这 强盗 女佣 , 不 , 我 意思是 这 船 -
[rekt] [wʌn] .
wrecked **one** **.**
损毁 一 .

你只需要扮演那个女强盗，不，我是说那个遭遇海难的女强盗。

[juː; jʊ] might82
You **might82**
你 might82

你可能82

[biː; bi] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['peblz] [fɔːr; fər] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
be **gathering** **some** **pebbles** **for** **make** **-** **believe** **jewels** **.**
是 采集 一些 鹅卵石 为了 制作 - 相信 珠宝 .

正在收集一些鹅卵石，用来制作假想的珠宝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðæt]['kɔːrnər][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [dɪ'skʌvər][ðem; ðəm] .

You	**can**	**hide**	**them**	**in**	**that**	**corner**	**and**	**I**	**will**	**discover**	**them**	**.**
你	能	隐藏	他们	在	那	角落	和	我	将要	发现	他们	.

你可以把它们藏在那个角落里，我会发现它们的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [kʌm] .

You	**must**	**be**	**asleep**	**when**	**I**	**come**	**.**
你	必须	是	睡着了	什么时候	我	来	.

我来的时候你肯定睡着了。

" ['siːɪŋ] [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv]['eni] [ə'veɪl] ,

"	**Seeing**	**no**	**persuasion**	**was**	**of**	**any**	**avail**	**,**
"	看到	不	劝说	曾是	的	任何	可用	,

“看来任何劝说都无济于事。”

['ednə] [wɑːtʃt] ['luːɪs] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [set][hɜːr'self][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]['gæðər] ['peblz] .

Edna	**watched**	**Louis**	**go**	**off**	**and**	**then**	**set**	**herself**	**to**	**work**	**to**	**gather**	**pebbles**	**.**
埃德娜	观看	路易斯	去	离开	和	然后	放	她自己	到	工作	到	收集	鹅卵石	.

埃德娜看着路易斯离开，然后开始捡鹅卵石。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,

This	**was**	**rather**	**a**	**pleasant**	**amusement**	**,**
这	曾是	相当	一个	令人愉快的	娱乐	,

这真是一件令人愉快的消遣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][paɪl][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['mɪlki] [waɪt] ,

and	**she**	**soon**	**had**	**a**	**nice**	**little**	**pile**	**of**	**those**	**which**	**were**	**either**	**milky**	**white**	**,**
和	她	很快	有	一个	好的	小的	桩	的	那些	哪个	是	任何一个	乳白色	白色的	,

很快，她就攒下了一堆漂亮的小东西，这些小东西要么是乳白色的，要么是.....

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [sʌm; səm][feɪnt]['kʌlər] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv]['maɪkə][ɔːr][kwɔːrts] .

which	**showed**	**some**	**faint**	**color**	**,**	**or**	**which**	**shone**	**with**	**spots**	**of**	**mica**	**or**	**quartz**	**.**
哪个	显示	一些	头晕的	颜色	,	或者	哪个	闪耀	和	地点	的	云母	或者	石英	.

呈现出淡淡的颜色，或者闪烁着云母或石英的斑点。

[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ]

Her	**jewels**	**in**	**order**	**,**	**she**	**began**	**to**	**think**	**it**	**high**	**time**	**to**	**be**	**expecting**
她	珠宝	在	命令	,	她	开始	到	思考	它	高的	时间	到	是	期待

[ðə; ði] ['rɑːbər] ,

the	**robber**	**,**
这	强盗	,

她把珠宝整理好后，开始觉得是时候提防强盗了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self][ɪn] [prɪ'tendɪd] ['slʌmbər] .

so	**she**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**sand**	**to**	**compose**	**herself**	**in**	**pretended**	**slumber**	**.**
所以	她	躺	向下	在	这	沙	到	撰写	她自己	在	假装	睡眠	.

于是她躺在沙滩上，假装睡着，让自己平静下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	**lay**	**there**	**for**	**some**	**time**	**,**
她	躺	那里	为了	一些	时间	,

她躺在那里有一段时间了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [sliːp] ,

and	**being**	**tired**	**could**	**almost**	**have**	**dropped**	**off**	**into**	**a**	**real**	**sleep**	**,**
和	存在	疲劳的	可以	几乎	有	掉落	离开	进入	一个	真实的	睡觉	,

疲惫不堪的他几乎就要睡着了。

['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .

only	**that**	**she**	**felt**	**anxious**	**about**	**her**	**cousin**	**.**
仅有的	那	她	毛毡	焦虑的	关于	她	表哥	.

只是她很担心她的表妹。

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [kʌm] ?

Why	**didn't**	**he**	**come**	**?**
为什么	没有	他	来	?

他为什么没来?

" [pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ɔ:r] ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði] [boʊt] .

"	**Perhaps**	**he**	**is**	**fishing**	**,**	**or**	**maybe**	**he**	**is**	**talking**	**to**	**the**	**man**	**that**	**owns**	**the**	**boat**	**.**
"	也许	他	是	钓鱼	,	或者	或许	他	是	说	到	这	男人	那	拥有	这	船	.

“他可能在钓鱼，也可能在和船主说话。”

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər]

The	**man**	**might**	**have**	**come**	**up**	**and**	**he**	**might**	**be**	**angry**	**with**	**Louis**	**for**
这	男人	可能	有	来	向上	和	他	可能	是	生气的	和	路易斯	为了

['medlɪŋ] .

meddling	**.**
干预	.

那个人可能走过来，可能因为路易斯多管闲事而生气。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pi:p] .

I	**think**	**I'll**	**go**	**and**	**peep**	**.**
我	思考	患病的	去	和	窥视	.

我想去偷看一眼。

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ]

"	**She**	**crawled**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**strip**	**of**	**beach**	**much**	**narrower**
"	她	爬行	出去	的	这	洞穴	惊讶	到	寻找	这	条	的	海滩	很多	较窄

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .

than	**she**	**remembered**	**it**	**.**
比	她	记得	它	.

她爬出山洞，惊讶地发现这片沙滩比她记忆中的要窄得多。

['ri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bi:tʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [naʊ] ,

Really	**there**	**was**	**no**	**beach**	**to**	**speak**	**of**	**now**	**,**
真的	那里	曾是	不	海滩	到	说话	的	现在	,

现在真的已经没什么海滩可言了。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['veri]

for	**just**	**as**	**she**	**was**	**venturing**	**out**	**a**	**wave**	**came**	**curling**	**up**	**to**	**her**	**very**
为了	只是	作为	她	曾是	冒险	出去	一个	海浪	来了	冰壶	向上	到	她	非常

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

就在她冒险外出的时候，一个浪头卷到了她的脚边。

[ʃi:; ʃi] [ri'tri:tid] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'lɑ:rmd] .

She	**retreated**	**,**	**a**	**good**	**deal**	**alarmed**	**.**
她	撤退	,	一个	好的	交易	惊慌	.

她退缩了，显得十分惊慌。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri]

The	**cave**	**was**	**high**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**stand**	**upright**	**,**	**but**	**was**	**not**	**very**
这	洞穴	曾是	高的	足够的	为了	她	到	站立	直立	,	但	曾是	不是	非常

[di:p] .

deep	**.**
深的	.

洞穴足够高，她可以直立行走，但并不深。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

She	stood	for	a	moment	watching	the	water	at	the	entrance	.
她	站立	为了	一个	片刻	观看	这	水	在	这	入口	.

她站在那里，凝视着入口处的水面。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,

It	didn't	come	so	far	in	the	next	time	,
它	没有	来	所以	远的	在	这	下一个	时间	,

下一次就没那么顺利了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə'lɑːrm] .

but	still	it	was	quite	far	enough	to	cause	alarm	.
但	仍然	它	曾是	相当	远的	足够的	到	原因	警报	.

但即便如此，这个距离也足以引起警觉。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [taɪd] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] very83

Suppose	the	tide	were	rising	and	it	should	come	up	,	up	into	the	very83
认为	这	潮	是	上升	和	它	应该	来	向上	,	向上	进入	这	very83

假设潮水正在上涨，它应该涨到很高的地方。

['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

furthest	corner	of	the	cave	.
最远	角落	的	这	洞穴	.

洞穴的最远角落。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sʌd(ə)n] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	thought	filled	her	with	terror	,	and	gave	sudden	purpose	to	her
这	想法	已填	她	和	恐怖	,	和	给予	突然	目的	到	她

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

这个念头让她感到恐惧，也让她的行动突然有了目的性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fliː] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

She	would	flee	while	there	was	yet	time	.
她	会	逃跑	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

她会在来得及之前逃走。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [aʊt] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [splæʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm]

She	dashed	out	,	unheeding	the	water	through	which	she	splashed	,	and	which	came
她	虚线	出去	,	不理会	这	水	通过	哪个	她	溅起	,	和	哪个	来了

['oʊvər][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

over	her	ankles	.
超过	她	脚踝	.

她冲了出去，全然不顾溅起的水花，水漫过了她的脚踝。

[hɜːr; hər] [meɪn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [get] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]

Her	main	thought	was	to	climb	up	the	bank	and	get	beyond	any	possibility
她	主要的	想法	曾是	到	爬	向上	这	银行	和	得到	超过	任何	可能性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪdz] ['oʊvər] - ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

of	the	tide's	over	-	taking	her	.
的	这	潮汐	超过	-	采取	她	.

她当时一心只想爬上河岸，彻底摆脱被潮水淹没的危险。

['skræmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beriˌberi] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz]

Scrambling	,	falling	,	clutching	at	the	bayberry	bushes	which	fastened	themselves
争抢	,	坠落	,	紧握	在	这	杨梅	灌木丛	哪个	系紧	他们自己

[sɪ'kjʊrli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] ,

securely	into	the	soil	,
安全地	进入	这	土壤	,

跌跌撞撞，紧紧抓住牢牢扎根于土壤中的杨梅灌木。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] .

she	managed	at	last	to	reach	the	top	.
她	管理	在	最后的	到	抵达	这	顶部	.

她最终成功登顶。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

From	here	she	believed	she	could	see	up	and	down	the	coast	.
从	这里	她	相信	她	可以	看	向上	和	向下	这	海岸	.

她相信从这里可以看到海岸线的上下方向。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,

But	all	at	once	it	was	made	evident	to	her	that	she	could	not	see	,
但	全部	在	一次	它	曾是	制成	明显	到	她	那	她	可以	不是	看	,

但她突然意识到自己看不见了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃɪl] [greɪ] [fɑːg] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [enˈveləpɪŋ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

for	a	chill	grey	fog	had	crept	in	,	and	was	enveloping	land	and	sea	.
为了	一个	寒意	灰色的	多雾路段	有	悄悄地爬	在	,	和	曾是	包围	土地	和	海	.

一阵寒冷的灰色雾气悄然袭来，笼罩了陆地和海洋。

[streɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [haʊs] ['vɪzəb(ə)l] ,

Strain	her	eyes	as	she	would	there	was	no	house	visible	,
拉紧	她	眼睛	作为	她	会	那里	曾是	不	房子	可见的	,

她眯起眼睛，却什么也没看到。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [nɔːr] [ðə; ði] [boʊt] . -

neither	was	there	sign	of	Louis	nor	the	boat	.	84
两者都不	曾是	那里	符号	的	路易斯	也不	这	船	.	-

路易和那艘船都没有出现。84

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]

IN	THE	FOG
在	这	多雾路段

在雾中

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ednə] [stʊd] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] ,

For	a	moment	Edna	stood	still	bewildered	,
为了	一个	片刻	埃德娜	站立	仍然	困惑	,

埃德娜愣在原地，一时不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ['kɔːlɪŋ] " ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

then	she	ran	a	little	way	along	the	bank	calling	"	Louis	!	Louis	!
然后	她	跑	一个	小的	方式	沿着	这	银行	呼叫	"	路易斯	!	路易斯	!

然后她沿着河岸跑了一小段路，一边跑一边喊：“路易斯！路易斯！”

" ['terəfaɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] .

"	terrified	at	receiving	no	answer	.
"	恐惧	在	接收	不	回答	.

“因为没有得到任何回复而感到恐惧。”

[ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] [hɪr] [riːtʃt] [ɪts] ['gretɪst] [haɪt] , [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

The	bank	which	here	reached	its	greatest	height	,	sloped	gently	down	on	the	north	side	,
这	银行	哪个	这里	达到	它是	最	高度	,	倾斜的	轻轻地	向下	在	这	北	边	,

这里河岸最高处，北侧则缓缓向下倾斜。

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni][koʊv][ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [siːn]

and	curved	away	from	the	sea	,	leaving	a	tiny	cove	in	which	Louis	had	seen
和	弯曲	离开	从	这	海	,	离开	一个	微小的	海湾	在	哪个	路易斯	有	已见

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

然后船身弯曲远离大海，留下了一个小小的海湾，路易斯就是在那里看到了那艘船。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [keɪv] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

There	might	be	another	cave	on	that	side	.
那里	可能	是	其他	洞穴	在	那	边	.

那边可能还有另一个洞穴。

[ˈednə] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

Edna	resolved	to	go	down	and	investigate	.
埃德娜	已解决	到	去	向下	和	调查	.

埃德娜决定下去一探究竟。

[ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	going	down	was	much	easier	than	the	coming	up	,
这	去	向下	曾是	很多	更轻松	比	这	未来	向上	,

下坡比上坡容易得多。

[fɔːr; fər][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ,

for	at	some	distance	away	the	shore	was	nearly	level	with	the	bank	,
为了	在	一些	距离	离开	这	支撑	曾是	几乎	等级	和	这	银行	,

因为在远处，海岸线几乎与河岸齐平。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ] [ˈskræmblɪŋ] [ˈnesəseri] .

and	one	had	but	to	walk	to	reach	it	,	no	scrambling	necessary	.
和	一	有	但	到	走	到	抵达	它	,	不	争抢	必要的	.

而且只需步行即可到达，无需攀爬。

[ðə; ði] [græs] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstʌbli] ,

The	grass	,	short	and	stubbly	,
这	草	,	短的	和	短茬	,

草又短又扎根，

[wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [mɪst] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ˈednə] [gruː] [ˈwetər] [ænd; ənd] [ˈwetər] ,

was	strung	with	fine	mist	and	at	each	step	Edna	grew	wetter	and	wetter	,
曾是	串	和	美好的	薄雾	和	在	每个	步	埃德娜	生长	更湿润	和	更湿润	,

周围弥漫着细密的雾气，埃德娜每走一步，身上就湿透得厉害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [ˈluːɪs] ,

but	she	did	not	heed	this	,	for	her	whole	thought	was	centered	upon	Louis	,
但	她	做过	不是	注意	这	,	为了	她	所有的	想法	曾是	居中	之上	路易斯	,

但她并未理会这些，因为她所有的心思都集中在路易身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	she	was	imagining	all	sorts	of	things	.
和	她	曾是	想象	全部	排序	的	事物	.

她当时脑子里浮现出各种各样的事情。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Perhaps	he	had	drifted	away	in	the	boat	far	out	of	sight	.
也许	他	有	漂移	离开	在	这	船	远的	出去	的	视线	.

或许他已经乘船漂流到很远的地方，消失在人们的视线之外了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['boʊts] ['oʊnər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][biː; bi]

Perhaps	the	boat's	owner	had	seen	him	and	had	borne	him	off	to	be
也许	这	船的	所有者	有	已见	他	和	有	出生	他	离开	到	是

[lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] ['prɑːpərti] .

locked	up	for	meddling	with	another's	property	.
已锁定	向上	为了	干预	和	另一个的	财产	.

或许是船主看到了他，把他带走关了起来，因为他擅自闯入了别人的财产。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɑːg] ,

Perhaps	he	was	really	out	there	now	on	the	water	,	hidden	by	the	fog	,
也许	他	曾是	真的	出去	那里	现在	在	这	水	,	隐	经过	这	多雾路段	,

或许他现在真的在水面上，被雾气遮蔽了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [ə'ʃɔːr] .

and	was	trying	to	row	ashore	.
和	曾是	尝试	到	排	岸上	.

他当时正试图划船上岸。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][læst] .

She	reached	the	beach	at	last	.
她	达到	这	海滩	在	最后的	.

她终于到达了海滩。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] around85

The	tide	was	coming	in	higher	and	higher	,	and	was	sweeping	around85
这	潮	曾是	未来	在	更高	和	更高	,	和	曾是	扫荡	around85

潮水越涨越高，大约有85英尺高。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

the	point	where	the	cave	was	,	rushing	in	and	out	with	a	great	noise	.
这	观点	在哪里	这	洞穴	曾是	,	匆忙	在	和	出去	和	一个	伟大的	噪音	.

洞穴所在之处，传来一阵急促的声响，进进出出，发出巨大的轰鸣声。

['ednə] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

Edna	shuddered	as	she	thought	;
埃德娜	颤抖	作为	她	想法	;

埃德娜想到这里，不禁打了个寒颤；

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

suppose	she	had	not	been	able	to	get	away	before	now	and	had	been
认为	她	有	不是	到过	有能力的	到	得到	离开	前	现在	和	有	到过

[hemd] [ɪn][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

hemmed	in	on	both	sides	by	the	waves	.
包边	在	在	两个都	侧面	经过	这	波浪	.

假设她之前一直没能逃脱，被海浪从两边围困住了。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] ,

Once	in	a	while	the	fog	lifted	slightly	,
一次	在	一个	尽管	这	多雾路段	抬起	轻微地	,

偶尔，雾气会稍稍散去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	she	strained	her	eyes	for	a	sight	of	the	boat	.
和	她	紧张	她	眼睛	为了	一个	视线	的	这	船	.

她眯起眼睛，想看看那艘船。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	she	was	sure	she	saw	it	,
一次	她	曾是	当然	她	锯	它	,

一旦她确定自己看到了，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [vjuː] [dis'kləuzd][ə; eɪ]['lɑːbstərmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['hɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɑːbstər] -

but	a	second	view	disclosed	a	lobsterman	coming	in	from	hauling	his	lobster	-
但	一个	第二	看法	披露	一个	龙虾渔民	未来	在	从	运输	他的	龙虾	-

[pɔts] .

pots	.
锅	.

但从另一个角度看，可以看到一位渔民正从收起龙虾笼回来。

[hiː; hi] [rəud] ['stedəli] , [bʌt; bət] [pæst] [baɪ] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

He	rowed	steadily	,	but	passed	by	too	far	out	for	the	little	girl	to	attract	his
他	划船	稳步	,	但	通过了	经过	也	远的	出去	为了	这	小的	女孩	到	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他稳步划桨，但划得太远，小女孩没能引起他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

It	had	grown	very	damp	and	chilly	,	and	the	east	wind	cut	like	a	knife	.
它	有	生长	非常	潮湿	和	寒冷	,	和	这	东方	风	切	喜欢	一个	刀	.

天气变得非常潮湿寒冷，东风像刀子一样刺骨。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst]

The	child's	clothing	was	wet	through	and	her	teeth	chattered	as	she	faced
这	孩子的	衣服	曾是	湿的	通过	和	她	牙齿	喋喋不休	作为	她	面对

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

孩子的衣服湿透了，她面朝大海，牙齿打颤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	was	not	quite	sure	where	she	was	,
她	曾是	不是	相当	当然	在哪里	她	曾是	,

她不太确定自己身在何处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔːkt] [soʊ][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	she	had	never	walked	so	far	along	the	shore	,
为了	她	有	绝不	步行	所以	远的	沿着	这	支撑	,

因为她从未沿着海岸线走过这么远的路，

[bʌt; bət][hæd; həd] [riːtʃt] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

but	had	reached	different	places	by	way	of	the	road	.
但	有	达到	不同的	地方	经过	方式	的	这	路	.

但他们通过公路到达了不同的地方。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [fɑːg] [hɪd] [ɔːl] ['lændmɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz]

Moreover	,	the	fog	hid	all	landmarks	,	and	there	was	not	even	a	fisherman's
而且	,	这	多雾路段	隐藏	全部	地标	,	和	那里	曾是	不是	甚至	一个	渔民的

[hʌt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .

hut	to	guide	her	.
小屋	到	指导	她	.

此外，浓雾遮蔽了所有地标，甚至连渔民的小屋都找不到，无法为她指引方向。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd]

At	last	she	made	up	her	mind	that	it	was	useless	to	stand	there	and
在	最后的	她	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	无用	到	站立	那里	和

[kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [best] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

concluded	that	she	would	best	turn	away	from	the	shore	and	try	to	find	the
结束	那	她	会	最好的	转动	离开	从	这	支撑	和	尝试	到	寻找	这

[roʊd] .

road	.
路	.

最后她下定决心，站在那里毫无用处，于是决定最好离开海岸，去找路。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] ['iziə] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

She	went	up	the	bank	again	by	the	easier	way	and	then	turned	at	right	angles	,
她	去	向上	这	银行	再次	经过	这	更轻松	方式	和	然后	转向	在	正确的	角度	,

她再次沿着较为平缓的路线上岸，然后直角转弯。

['stʌmbliŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbli] [græs] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['hʌməks] .

stumbling	through	the	stubbly	grass	and	over	hummocks	.
踉跄	通过	这	短茬	草	和	超过	小丘	.

跌跌撞撞地穿过长满茬的草地，越过小土丘。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

She	thought	she	was	going	in	a	straight	line	,
她	想法	她	曾是	去	在	一个	直的	线	,

她以为自己走的是直线，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

but	she	was	really	zig	-	zagging	across	the	field	and	bearing	toward	the	north	instead	of	the	south	.
但	她	曾是	真的	之字形	-	之字形	穿过	这	场地	和	轴承	朝向	这	北	反而	的	这	南	.

但她实际上是在田野上之字形行进，而且是朝着北方而不是南方前进。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [ə'hed] .

Suddenly	she	saw	through	the	veil	of	mist	,	a	small	building	ahead	.
突然	她	锯	通过	这	面纱	的	薄雾	,	一个	小的	建筑	前方	.

突然，她透过薄雾，看到前方有一座小房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [hʌt] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

"	It	must	be	a	fisherman's	hut	,	"	she	told	herself	.
"	它	必须	是	一个	渔民的	小屋	,	"	她	讲述	她自己	.

“那一定是渔民的小屋，”她心想。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [boʊt] .

"	Perhaps	it	belongs	to	the	man	who	owns	the	boat	.
"	也许	它	属于	到	这	男人	WHO	拥有	这	船	.

“也许它属于船的主人。”

[aɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] . " -

I'll	go	there	and	see	.	"	86
患病的	去	那里	和	看	.	"	-

我会去那里看看。”86

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

This	gave	her	a	new	impetus	and	she	hurried	on	,
这	给予	她	一个	新的	动力	和	她	慌忙	在	,

这给了她新的动力，她加快了脚步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	presently	was	surprised	to	see	that	it	was	not	a	fisherman's	house	at	all	,
和	目前	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	不是	一个	渔民的	房子	在	全部	,

然而，他随即惊讶地发现，那根本不是渔民的房子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌŋgəloʊ] ,

but	a	small	bungalow	,
但	一个	小的	平房	,

但只是一间小平房，

[set] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

set	with	back	to	a	grove	of	trees	and	facing	a	small	strip	of	beach	.
放	和	后退	到	一个	树林	的	树木	和	面向	一个	小的	条	的	海滩	.

背靠树林，面向一小片沙滩。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] , [dɪ'laɪtɪdli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [wer] [mɪs]

"	Why	,	"	exclaimed	Edna	,	delightedly	,	"	if	it	isn't	the	little	bungalow	where	Miss
"	为什么	,	"	惊呼	埃德娜	,	欣喜地	,	"	如果	它	不是	这	小的	平房	在哪里	错过

['eləwiːz,,elə'wiːz] [laɪvz; lɪvz] .

Eloise	lives	.
埃洛伊斯	生活	.

“哎呀，”埃德娜高兴地惊呼道，“这不是埃洛伊斯小姐住的小平房吗？”

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] .

Well	,	I	am	surprised	.
出色地	,	我	是	惊讶	.

嗯，我很惊讶。

[aɪ] ['hædnt] [æn; ən] [aɪ'diːə]

I	hadn't	an	idea
我	之前没有	一个	主意

我毫无头绪

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	anywhere	near	it	.
我	曾是	任何地方	靠近	它	.

我当时离它很远。

" [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['betər] [hɑːrt] .

"	On	she	went	with	better	heart	.
"	在	她	去	和	更好的	心	.

她心情好转，继续前行。

[hɪr] [wɜːr; wər] [frendz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [huː] [kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Here	were	friends	close	at	hand	who	could	advise	and	comfort	her	.
这里	是	朋友们	关闭	在	手	WHO	可以	建议	和	舒适	她	.

身边就有朋友可以给她建议和安慰。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['nɑːkər] .

She	reached	the	door	and	lifted	the	little	brass	knocker	.
她	达到	这	门	和	抬起	这	小的	黄铜	敲击器	.

她走到门前，拿起小小的黄铜门环。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [mɪs] ['njuːmən] .

The	door	was	opened	to	her	by	Miss	Newman	.
这	门	曾是	打开	到	她	经过	错过	纽曼	.

纽曼小姐为她开了门。

" [waɪ] , ['ednə] ['kɑːnˌweɪ] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɔːt] [juː; jʊ] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] ?

"	Why	,	Edna	Conway	,	what	in	the	world	brought	you	over	here	by	yourself	?
"	为什么	,	埃德娜	康威	,	什么	在	这	世界	带来	你	超过	这里	经过	你自己	?

“埃德娜·康威，你究竟是为什么独自一人来到这里呢？”

" [wʌz; wəz] [mɪs] ['nuːmənz] [sər'praɪzd] ['griːtɪŋ] .

"	was	Miss	Newman's	surprised	greeting	.
"	曾是	错过	纽曼的	惊讶	问候	.

这是纽曼小姐惊讶的问候。

" [waɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

"	Why	,	the	child	is	drenched	to	the	skin	.
"	为什么	,	这	孩子	是	湿透了	到	这	皮肤	.

“哎呀，孩子全身都湿透了。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Come	right	in	to	the	fire	.
来	正确的	在	到	这	火	.

直接走进火里去吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ]

"	She	ushered	her	into	the	tiny	living	-	room	where	a	cheerful	fire	was	blazing
"	她	引导	她	进入	这	微小的	活的	-	房间	在哪里	一个	快乐	火	曾是	炽烈

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

她领着她走进狭小的客厅，壁炉里燃着熊熊的炉火。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Before	this	Miss	Eloise	was	sitting	.
前	这	错过	埃洛伊斯	曾是	坐着	.

在此之前，艾洛伊斯小姐正坐着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ednə] , ['eli] , " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['soʊkɪŋ] [wet] .

"	It	is	Edna	,	Ellie	,	"	said	her	sister	,	"	and	the	child	is	soaking	wet	.
"	它	是	埃德娜	,	艾莉	,	"	说	她	姐姐	,	"	和	这	孩子	是	浸泡	湿的	.

“是艾德娜，艾莉，”她姐姐说，“孩子全身都湿透了。”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ['werɪŋ] [ðæt] ['flɪmzi] ['gɪŋəm] ?

My	dear	child	,	why	did	you	come	out	in	this	fog	wearing	that	flimsy	gingham	?
我的	亲爱的	孩子	,	为什么	做过	你	来	出去	在	这	多雾路段	穿着	那	脆弱的	格子布	?

我亲爱的孩子，你为什么穿着那件单薄的格子布衣服，在这样的雾天出来呢?

[ænd; ənd][noʊ] ['rʌbər] , [noʊ][koʊt] ?

And	no	rubbers	,	no	coat	?
和	不	橡胶	,	不	外套	?

没有橡胶制品，也没有外套?

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	were	you	thinking	of	?
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['ednə][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] ,

"	This	was	too	much	for	Edna	and	her	lip	quivered	,
"	这	曾是	也	很多	为了	埃德娜	和	她	唇	颤抖	,

这对埃德娜来说太过沉重，她的嘴唇颤抖起来。

[ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fər'lɔːrnli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

the	tears	filled	her	eyes	and	she	stood	forlornly	without	saying	a	word	.
这	眼泪	已填	她	眼睛	和	她	站立	凄凉地	没有	说	一个	单词	.

她泪眼婆娑，孤零零地站在那里，一言不发。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	You	poor	little	dear	,	"	said	Miss	Eloise	,	who	was	watching	her	.
"	你	贫穷的	小的	亲爱的	,	"	说	错过	埃洛伊斯	,	WHO	曾是	观看	她	.

“你这可怜的小家伙，”看着她的埃洛伊斯小姐说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][skoʊld][hɜːr; hər] , ['sɪstər] .

"	You	shall	not	scold	her	,	sister	.
"	你	将	不是	骂	她	,	姐姐	.

“姐姐，你不可责骂她。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] . -

You	do	not	know	what	accident	may	have	happened	.	87
你	做	不是	知道	什么	事故	可能	有	发生	.	-

你不知道可能发生了什么事故。87

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	over	here	,	darling	child	,	and	tell	me	all	about	it	.
来	超过	这里	,	亲爱的	孩子	,	和	告诉	我	全部	关于	它	.

过来，宝贝，把事情都告诉我。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛloʊˌiːzɪz] ['sɪmpəθi] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [mɪs] ['nuːmənz] ['senʃər] [bɪ'gæn]

"	The	effect	of	Miss	Eloise's	sympathy	finished	what	Miss	Newman's	censure	began
"	这	影响	的	错过	艾洛伊丝的	同情	完成的	什么	错过	纽曼的	谴责	开始

[ænd; ənd] ['ednə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

and	Edna	burst	into	tears	,
和	埃德娜	爆裂	进入	眼泪	,

“埃洛伊斯小姐的同情心最终化解了纽曼小姐责备所带来的后果，埃德娜嚎啕大哭起来。”

['sɔbiŋ] [aʊt] .

sobbing	out	.
啜泣	出去	.

泣不成声。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] — [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] —

"	It	—	it	was	all	—	all	nice	and	bright	when	we	came	away	from	the	—
"	它	—	它	曾是	全部	—	全部	好的	和	明亮的	什么时候	我们	来了	离开	从	这	—

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“当我们离开那栋房子时，一切都——一切都那么美好明亮。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][diː] — ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [fɑːg]

and	—	and	I	d	—	didn't	know	there	was	going	to	—	to	be	any	fog
和	—	和	我	d	—	没有	知道	那里	曾是	去	到	—	到	是	任何	多雾路段

. "

:	"
.	"

而且——而且我——我不知道会有雾。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ['suːðɪŋli] .

"	Of	course	you	didn't	,	"	said	Miss	Eloise	soothingly	.
"	的	课程	你	没有	,	"	说	错过	埃洛伊斯	舒缓地	.

“你当然没有，”埃洛伊斯小姐安慰道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ?

"	What	did	I	tell	you	,	sister	?
"	什么	做过	我	告诉	你	,	姐姐	?

“我跟你说过什么，姐姐？”

[goʊ][ɑːn] , [dɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] . "

Go	on	,	dear	,	and	tell	us	how	it	all	happened	.	"
去	在	,	亲爱的	,	和	告诉	我们	如何	它	全部	发生	.	"

亲爱的，快说说事情的经过吧。

" ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ][fɑːr] .

"	Louis	and	I	went	to	find	the	cave	,	and	it	was	ever	so	far	.
"	路易斯	和	我	去	到	寻找	这	洞穴	,	和	它	曾是	曾经	所以	远的	.

“路易斯和我去找那个山洞，它离我们非常远。”

" ['ednə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Edna	drew	a	long	breath	but	checked	her	tears	.
"	埃德娜	画	一个	长的	气息	但	已检查	她	眼泪	.

埃德娜长长地吸了一口气，但还是忍住了眼泪。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]['refju:dʒ]

The	fire	was	very	comforting	and	Miss	Eloise	was	a	tower	of	refuge
这	火	曾是	非常	令人感到安慰	和	错过	埃洛伊斯	曾是	一个	塔	的	避难所

.

:

.

那堆火让人感到很温暖，埃洛伊斯小姐就像一座避难所。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	Then	he	went	off	to	get	a	boat	and	was	coming	back	to	the	cave	.
"	然后	他	去	离开	到	得到	一个	船	和	曾是	未来	后退	到	这	洞穴	.

然后他去弄了条船，正要返回山洞。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][hi:; hi]

I	was	going	to	be	a	shipwrecked	maiden	with	jewels	and	he
我	曾是	去	到	是	一个	遭遇海难	少女	和	珠宝	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['rɑ:bər] ,

was	a	bold	robber	,
曾是	一个	大胆的	强盗	,

我原本要扮演一位带着珠宝的遇难少女，而他则是一位胆大妄为的强盗。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ,

but	—	but	he	didn't	come	,
但	—	但	他	没有	来	,

但是——但是他没来，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] — [ðə; ði][taɪd] — " [hɪr] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] [fɪt][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ]

and	the	tide	—	the	tide	—	"	Here	she	broke	down	into	a	second	fit	of	weeping
和	这	潮	—	这	潮	—	"	这里	她	打破	向下	进入	一个	第二	合身	的	哭泣

.

:

.

还有潮汐——潮汐——”说到这里，她又一次嚎啕大哭起来。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [tel] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [jet] .

"	There	,	there	,	don't	try	to	tell	any	more	just	yet	.
"	那里	,	那里	,	不	尝试	到	告诉	任何	更多的	只是	然而	.

“好了好了，暂时别再说下去了。”

[ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ɔ:l] [rɔ:t] [ʌp] .

You	see	,	"	she	said	to	her	sister	,	"	the	child	is	all	wrought	up	.
你	看	,	"	她	说	到	她	姐姐	,	"	这	孩子	是	全部	锻	向上	.

“你看，”她对妹妹说，“这孩子情绪很激动。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] .

There	is	no	knowing	what	she	may	have	been	through	.
那里	是	不	会心	什么	她	可能	有	到过	通过	.

我们无从得知她可能经历了什么。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][draɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , ['sɪstər] ,

She	ought	to	have	some	dry	shoes	and	stockings	,	sister	,
她	应该	到	有	一些	干燥	鞋	和	长筒袜	,	姐姐	,

她应该有双干爽的鞋袜，姐姐。

[ænd; ənd] [ʃi:d] ['betər] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] ['soʊkɪŋ] [frɑ:k] .

and	she'd	better	take	off	that	soaking	frock	.
和	棚	更好的	拿	离开	那	浸泡	连衣裙	.

她最好把那件湿透的裙子脱掉。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['flænl] [kɪ'moʊnoʊ][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

That	little	blue	flannel	kimono	of	mine	will	be	just	the	thing	.
那	小的	蓝色的	绒布	和服	的	矿	将要	是	只是	这	事物	.

我那件蓝色法兰绒和服正合适。

" [soʊ] [mɪs] ['nju:mən] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [draɪ] [θɪŋz] ,

"	So	Miss	Newman	went	off	to	bring	back	the	dry	things	,
"	所以	错过	纽曼	去	离开	到	带来	后退	这	干燥	事物	,

于是纽曼小姐就去取干货了。

[helpt] ['ednə] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wet] [frɑ:k] [ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz]

helped	Edna	off	with	the	wet	frock	and	on	with	the	dry	shoes	and	stockings
帮助	埃德娜	离开	和	这	湿的	连衣裙	和	在	和	这	干燥	鞋	和	长筒袜

,

,

,

帮埃德娜脱下湿裙子，穿上干鞋袜。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] time88

and	by	that	time88
和	经过	那	time88

到那时88

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] .

she	had	become	calmer	.
她	有	变得	更平静	.

她平静了下来。

[ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪ'moʊnoʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

The	shoes	were	not	very	much	too	big	,	and	the	kimono	was	not	much	too	long	,
这	鞋	是	不是	非常	很多	也	大的	,	和	这	和服	曾是	不是	很多	也	长的	,

鞋子大小适中，和服长度也刚刚好。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kri:tʃər] .

for	Miss	Eloise	was	a	tiny	creature	.
为了	错过	埃洛伊斯	曾是	一个	微小的	生物	.

因为艾洛伊斯小姐是个身材娇小的女子。

" [naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] [rest] ,

"	Now	do	you	think	you	could	tell	us	the	rest	,
"	现在	做	你	思考	你	可以	告诉	我们	这	休息	,

“现在你觉得你能把剩下的故事告诉我们吗？”

" [sed] [mɪs] ['nju:mən] ['teɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['veri] ['dʒentli] .

"	said	Miss	Newman	taking	example	from	her	sister	and	speaking	very	gently	.
"	说	错过	纽曼	采取	例子	从	她	姐姐	和	请讲	非常	轻轻地	.

纽曼小姐以她姐姐为榜样，轻声说道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['ednə] [mɔ:r] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] .

"	I'll	try	,	"	said	Edna	more	at	her	ease	.
"	患病的	尝试	,	"	说	埃德娜	更多的	在	她	舒适	.

“我会试试的，”埃德娜放松下来后说道。

" [aɪ] ['weɪtɪd] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] .

"	I	waited	ever	so	long	for	Louis	to	come	,	and	he	didn't	.
"	我	等待	曾经	所以	长的	为了	路易斯	到	来	,	和	他	没有	.

“我等了很久路易斯都没来。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] ,

I	was	inside	the	cave	,	you	know	,	and	I	was	pretending	to	be	asleep	,
我	曾是	里面	这	洞穴	,	你	知道	,	和	我	曾是	假装	到	是	睡着了	,

你知道，当时我在山洞里，假装睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ]

and	when	I	knew	it	was	too	much	of	a	long	time	I	thought	I	would	go
和	什么时候	我	知道	它	曾是	也	很多	的	一个	长的	时间	我	想法	我	会	去

[aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] ['luːɪs] ,

out	and	find	Louis	,
出去	和	寻找	路易斯	,

当我知道时间太长的时候，我就想出去找路易斯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][fæst] .

and	then	I	saw	the	fog	and	the	tide	was	coming	in	just	as	fast	.
和	然后	我	锯	这	多雾路段	和	这	潮	曾是	未来	在	只是	作为	快速地	.

然后我看到了雾，潮水也正迅速上涨。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

I	was	so	scared	,	for	I	knew	it	might	come	all	the	way	up	into	the	cave	,
我	曾是	所以	害怕的	,	为了	我	知道	它	可能	来	全部	这	方式	向上	进入	这	洞穴	,

我当时非常害怕，因为我知道它可能会一直爬到山洞里去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [tɔːr] [aʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	so	I	just	tore	out	as	hard	as	I	could	.
和	所以	我	只是	撕裂	出去	作为	难的	作为	我	可以	.

于是我就拼命地撕扯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] ['riːəl] [haɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [splæʃt] - [weɪ] ['oʊvər][maɪ] [fiːt] .

It	was	up	real	high	,	for	it	splashed	'	way	over	my	feet	.
它	曾是	向上	真实的	高的	,	为了	它	溅起	-	方式	超过	我的	脚	.

水花溅得很高，都漫过我的脚踝了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

I	had	to	scramble	up	the	bank	for	the	water	was	coming	up	all	over	the
我	有	到	争夺	向上	这	银行	为了	这	水	曾是	未来	向上	全部	超过	这

[biːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

beach	and	there	wasn't	any	other	way	.
海滩	和	那里	不是	任何	其他	方式	.

我不得不爬上河岸，因为海水已经漫过整个沙滩，没有其他办法了。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [daʊn] ['veri] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

When	I	got	to	the	top	I	saw	that	I	could	get	down	very	easily	on	the	other	side
什么时候	我	得到	到	这	顶部	我	锯	那	我	可以	得到	向下	非常	容易地	在	这	其他	边

.

:

.

到达顶端后，我发现从另一边下去非常容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

There	was	a	little	cove	there	,	a	tiny	little	one	,
那里	曾是	一个	小的	海湾	那里	,	一个	微小的	小的	一	,

那里有个小海湾，非常非常小。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['luːɪs] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ,

and	I	guessed	that	was	where	Louis	saw	the	boat	,
和	我	猜对了	那	曾是	在哪里	路易斯	锯	这	船	,

我猜想路易斯就是在那里看到了那艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

but	the	boat	wasn't	there	and	I	called	and	called	but	nobody	answered	.
但	这	船	不是	那里	和	我	称为	和	称为	但	无人	回答	.

但是船不在那里，我打了好几次电话，但没有人接。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['luːɪs] .

Then	I	went	down	as	far	as	I	dared	but	I	couldn't	find	Louis	.
然后	我	去	向下	作为	远的	作为	我	敢于	但	我	不能	寻找	路易斯	.

然后我尽可能地往下走，但还是没找到路易。

[oʊ] , [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][hi:; hi][ɪz] [draʊnd] .

Oh	,	Miss	Eloise	,	I	am	so	afraid	he	is	drowned	.
哦	,	错过	埃洛伊斯	,	我	是	所以	害怕的	他	是	溺水	.

哦，艾洛伊斯小姐，我好害怕他溺水了。

" [bəuθ] ['leɪdiz] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]

"	Both	ladies	looked	very	grave	,	for	there	seemed	likelihood	of	this	being	the	case
"	两个都	女士们	看起来	非常	严重	,	为了	那里	似乎	可能性	的	这	存在	这	案件

.

:

.

“两位女士神情都很严肃，因为这种情况似乎很有可能发生。”

['ɛdnəz] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [mɪs] ['ɛloʊˌi:zɪz][læp] .

Edna's	tears	began	to	flow	again	,	and	she	buried	her	head	in	Miss	Eloise's	lap	.
埃德娜的	眼泪	开始	到	流动	再次	,	和	她	埋葬	她	头	在	错过	艾洛伊丝的	膝	.

-

89

-

埃德娜的眼泪再次夺眶而出，她把头埋在埃洛伊斯小姐的腿上。89

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z]

"	Poor	little	girl	,	you	have	had	a	sorry	time	of	it	,	"	said	Miss	Eloise
"	贫穷的	小的	女孩	,	你	有	有	一个	对不起	时间	的	它	,	"	说	错过	埃洛伊斯

,

,

,

“可怜的小女孩，你过得太难过了，”埃洛伊斯小姐说。

['dʒentli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

gently	caressing	the	child's	head	.
轻轻地	爱抚	这	孩子的	头	.

轻轻抚摸孩子的头部。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [dʌn] , ['sɪstər] ?

"	What	do	you	think	had	better	be	done	,	sister	?
"	什么	做	你	思考	有	更好的	是	完毕	,	姐姐	?

“你觉得最好怎么做，姐姐？”

" [mɪs] ['nju:mən] [sæt] ['θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

"	Miss	Newman	sat	thoughtfully	looking	into	the	fire	for	a	few	minutes	before	she	answered	,
"	错过	纽曼	卫星	深思熟虑	寻找	进入	这	火	为了	一个	很少	分钟	前	她	回答	,

纽曼小姐若有所思地望着炉火看了几分钟才回答。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌŋkənz] .

then	she	said	:	"	I	think	I'd	better	go	up	to	the	Duncan's	.
然后	她	说	:	"	我	思考	ID	更好的	去	向上	到	这	邓肯的	.

然后她说：“我想我最好去邓肯家。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][let]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [noʊ] [wer]

They	have	a	telephone	,	you	know	,	and	can	let	Mrs	.	Ramsey	know	where
他们	有	一个	电话	,	你	知道	,	和	能	让	太太	.	拉姆齐	知道	在哪里

['ednə][ɪz] .

Edna	is	.
埃德娜	是	.

你知道，他们有电话，可以告诉拉姆齐太太埃德娜在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

She	**will**	**be**	**worried**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
她	将要	是	担心	,	我	是	当然	.

我确信她会很担心。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['luːɪs] [ɪz][ðer; ðər] .

Then	**we**	**can**	**telephone**	**to**	**the**	**hotel**	**and**	**find**	**out**	**if**	**Louis**	**is**	**there**	**.**
然后	我们	能	电话	到	这	酒店	和	寻找	出去	如果	路易斯	是	那里	.

然后我们可以打电话给酒店，问问路易斯是否在那里。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə'lɑːrm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

We	**need**	**not**	**necessarily**	**alarm**	**his**	**mother**	**,**
我们	需要	不是	一定	警报	他的	母亲	,

我们不必惊慌，他的母亲也不必过于担心。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [get] ['ruːdɔlf] ['dʌŋkən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]

but	**if**	**he**	**is**	**not**	**there**	**I**	**will**	**get**	**Rudolph**	**Duncan**	**to**	**go**	**out**	**and**	**inquire**
但	如果	他	是	不是	那里	我	将要	得到	鲁道夫	邓肯	到	去	出去	和	查询

[ə'baʊt] [huːz] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ['luːɪs] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] ,

about	**whose**	**boat**	**that**	**was**	**which**	**Louis**	**saw**	**by**	**the**	**cave**	**,**
关于	谁	船	那	曾是	哪个	路易斯	锯	经过	这	洞穴	,

但如果他不在那里，我会让鲁道夫·邓肯出去打听一下路易斯在洞穴附近看到的那艘船是谁的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] .

and	**we**	**may**	**discover**	**something**	**that**	**way**	**.**
和	我们	可能	发现	某物	那	方式	.

我们或许能通过这种方式有所发现。

['ruːdɔlf] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [sau'westə] [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] ,

Rudolph	**will**	**like**	**to**	**go**	**,**	**for**	**he**	**has**	**his**	**sou'wester**	**and**	**rubber**	**boots**	**,**
鲁道夫	将要	喜欢	到	去	,	为了	他	有	他的	西南风	和	橡皮	靴子	,

鲁道夫很想去，因为他有防风帽和橡胶靴。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['weðər] .

while	**as**	**for**	**me**	**I**	**am**	**used**	**to**	**going**	**out**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**weather**	**.**
尽管	作为	为了	我	我	是	用过的	到	去	出去	在	全部	排序	的	天气	.

至于我，我已经习惯了各种天气下外出。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] , [ænd; ənd] — [waɪ] ['ednə] ,

I	**will**	**not**	**be**	**gone**	**any**	**longer**	**than**	**I**	**can**	**help**	**,**	**and**	**—**	**why**	**Edna**	**,**
我	将要	不是	是	已消失	任何	更长	比	我	能	帮助	,	和	—	为什么	埃德娜	,

我不会离开太久，只要我能帮上忙就行，还有——为什么是埃德娜？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] .

you	**have**	**not**	**had**	**any**	**dinner**	**.**
你	有	不是	有	任何	晚餐	.

你还没吃晚饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] . "

Of	**course**	**you**	**haven't**	**.**	**"**
的	课程	你	还没有	.	"

当然你没有。

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪnər] [taɪm] ?

"	**Why**	**,**	**is**	**it**	**dinner**	**time**	**?**
"	为什么	,	是	它	晚餐	时间	?

“怎么，到晚饭时间了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [taɪm] .

"	It	is	past	our	dinner	time	.
"	它	是	过去的	我们的	晚餐	时间	.

“已经过了我们的晚餐时间。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

We	had	just	finished	when	you	came	in	,
我们	有	只是	完成的	什么时候	你	来了	在	,

我们刚忙完你进来的时候，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'miljə] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

or	at	least	Amelia	had	just	finished	washing	the	dishes	.
或者	在	至少	阿米莉亚	有	只是	完成的	洗涤	这	菜肴	.

或者至少艾米莉亚刚刚洗完碗。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	have	dinner	in	the	middle	of	the	day	,	you	know	,
我们	有	晚餐	在	这	中间	的	这	天	,	你	知道	,

我们中午吃晚饭，你知道的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'miljə] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

on	account	of	having	Amelia	come	to	do	the	dishes	.
在	帐户	的	拥有	阿米莉亚	来	到	做	这	菜肴	.

因为阿米莉亚来洗碗了。

['eli] , [dɪr] ,

Ellie	,	dear	,
艾莉	,	亲爱的	,

亲爱的艾莉

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	wonder	if	you	could	see	that	the	child	has	something	to	eat	while	I	am
我	想知道	如果	你	可以	看	那	这	孩子	有	某物	到	吃	尽管	我	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我不知道你能不能在我离开的这段时间里确保孩子有东西吃。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [bred]

Everything	is	in	the	refrigerator	,	but	I	am	afraid	there	is	not	much	beyond	bread
一切	是	在	这	冰箱	,	但	我	是	害怕的	那里	是	不是	很多	超过	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] . " -

and	milk	.	"	90
和	牛奶	.	"	-

冰箱里东西都齐全，但恐怕除了面包和牛奶就没什么别的了。”90

" [ðer; ðər][ɪz][paɪ] , " [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]

"	There	is	pie	,	"	Miss	Eloise	reminded	her	,	"	and	there	are	plenty	of
"	那里	是	馅饼	,	"	错过	埃洛伊斯	提醒	她	,	"	和	那里	是	很多	的

[tə'meɪtoʊz] .

tomatoes	.
西红柿	.

“有馅饼，”埃洛伊斯小姐提醒她，“还有很多西红柿。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['sɪstər] .

We	can	manage	,	I	am	sure	,	sister	.
我们	能	管理	,	我	是	当然	,	姐姐	.

我们肯定能应付，姐姐。

[juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

You	go	right	along	.
你	去	正确的	沿着	.

你继续往前走。

" [soʊ] [mɪs] [ˈnjuːmən] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,

"	So	Miss	Newman	did	not	waste	time	in	getting	ready	,
"	所以	错过	纽曼	做过	不是	浪费	时间	在	获得	准备好	,

所以纽曼小姐没有浪费时间做准备，

[bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

but	started	forth	in	a	very	few	minutes	,
但	开始	前进	在	一个	非常	很少	分钟	,

但仅仅几分钟后，它就开始出发了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈeləwiːz,,eləˈwiːz] [sent] [ˈednə] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [əˈpɑːn] [wʌt]

and	then	Miss	Eloise	sent	Edna	out	into	the	little	shed	to	report	upon	what
和	然后	错过	埃洛伊斯	发送	埃德娜	出去	进入	这	小的	棚	到	报告	之上	什么

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .

she	might	find	in	the	refrigerator	.
她	可能	寻找	在	这	冰箱	.

然后，埃洛伊斯小姐派埃德娜到小棚子里去，看看她在冰箱里发现了什么。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhʌŋgri] ,

The	child	realized	now	that	she	was	really	hungry	,
这	孩子	已实现	现在	那	她	曾是	真的	饥饿的	,

孩子这才意识到自己真的饿了。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ʃerd] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] ,

and	having	shared	her	anxieties	with	some	one	to	be	depended	upon	,
和	拥有	共享	她	焦虑	和	一些	一	到	是	取决于	之上	,

她把自己的焦虑告诉了一个可以依靠的人，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

she	felt	that	there	was	nothing	further	to	be	done	.
她	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	更远	到	是	完毕	.

她觉得已经无计可施了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bluː] [kɪˈmoʊnoʊ][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][dræg][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

Holding	up	the	blue	kimono	so	it	would	not	drag	on	the	floor	,
保持	向上	这	蓝色的	和服	所以	它	会	不是	拖	在	这	地面	,

托起蓝色和服，以免它拖到地上。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] , [ˈænɛkst, əˈnɛkst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] .

she	went	out	into	the	little	shed	,	annexed	to	the	back	of	the	bungalow	.
她	去	出去	进入	这	小的	棚	,	附件	到	这	后退	的	这	平房	.

她走到平房后面的小棚子里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .

She	looked	inside	the	refrigerator	.
她	看起来	里面	这	冰箱	.

她往冰箱里看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [fɪʃ] .

There	was	a	plate	of	cold	fish	.
那里	曾是	一个	盘子	的	寒冷的	鱼	.

有一盘冷鱼。

[nɑːt] [ˈveri] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

Not	very	appetizing	,	thought	she	.
不是	非常	令人垂涎的	,	想法	她	.

她心想，这看起来不太有食欲。

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] [beɪkt] [pə'tetoz] — ['niːðər] [dɪd] [ðiːz] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — , [ə; eɪ] [fjuː]

A	dish	of	cold	baked	potatoes	—	neither	did	these	appeal	to	her	—	,	a	few
一个	盘子	的	寒冷的	烘焙	土豆	—	两者都不	做过	这些	上诉	到	她	—	,	一个	很少

[tə'meɪtoʊz] , ['bʌtər] ,

tomatoes	,	butter	,
西红柿	,	黄油	,

一盘冷烤土豆——这些她也不喜欢——，几个西红柿，黄油，

[mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [stuːd] ['æplz] .

milk	,	and	a	little	saucer	of	stewed	apples	.
牛奶	,	和	一个	小的	碟子	的	炖	苹果	.

牛奶，还有一小碟炖苹果。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði] ['bʌtər] , [ðə; ði][tə'meɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stuːd] ['æplz] ,

She	took	out	the	milk	,	the	butter	,	the	tomato	and	the	stewed	apples	,
她	采取	出去	这	牛奶	,	这	黄油	,	这	番茄	和	这	炖	苹果	,

她拿出牛奶、黄油、西红柿和炖苹果。

[ænd; ənd] [set] [ðiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	set	these	on	the	table	.
和	放	这些	在	这	桌子	.

把这些东西放在桌子上。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	I've	found	something	,	"	she	called	out	.
"	我已经	成立	某物	,	"	她	称为	出去	.

“我找到东西了！”她喊道。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Bring	it	in	here	by	the	fire	,	"	said	Miss	Eloise	in	reply	.
"	带来	它	在	这里	经过	这	火	,	"	说	错过	埃洛伊斯	在	回复	.

“把它拿到火炉边来，”埃洛伊斯小姐回答道。

['ednə] ['kerfəli] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Edna	carefully	carried	the	things	into	the	front	room	.
埃德娜	小心	携带	这	事物	进入	这	正面	房间	.

埃德娜小心翼翼地把东西搬进了前厅。

" [ðer; ðər][ɪz][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] , " [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][toʊld][hɜːr; hər] .

"	There	is	salt	on	the	shelf	over	the	sink	,	"	Miss	Eloise	told	her	.
"	那里	是	盐	在	这	架子	超过	这	下沉	,	"	错过	埃洛伊斯	讲述	她	.

“水槽上方的架子上有盐，”埃洛伊斯小姐告诉她。

" [ðə; ði] [bred] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bred] - [bɑːks] ,

"	The	bread	is	in	the	bread	-	box	,
"	这	面包	是	在	这	面包	-	盒子	,

面包在面包盒里。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][lɪd] .

and	the	pie	is	on	the	kitchen	table	covered	with	a	tin	lid	.
和	这	馅饼	是	在	这	厨房	桌子	涵盖	和	一个	锡	盖	.

馅饼放在厨房桌子上，盖着锡盖。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sɑːgi] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] . -

It	gets	soggy	if	you	put	it	in	the	refrigerator	.	91
它	获得	湿漉漉的	如果	你	放	它	在	这	冰箱	.	-

放进冰箱里会变软。91

[ðə; ði] [naɪvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːks] [ðer; ðər] , [tuː] .

The	knives	are	in	the	table	drawer	,	and	I	think	there	are	forks	there	,	too	.
这	刀具	是	在	这	桌子	抽屉	,	和	我	思考	那里	是	叉子	那里	,	也	.

刀子在桌子抽屉里，我想叉子也在那里。

" ['ednə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Edna	returned	to	the	kitchen	to	get	these	things	.
"	埃德娜	返回	到	这	厨房	到	得到	这些	事物	.

埃德娜回到厨房去拿这些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bluːberi] [paɪ] ,

There	was	quite	a	large	section	of	blueberry	pie	,
那里	曾是	相当	一个	大的	部分	的	蓝莓	馅饼	,

蓝莓派的分量相当大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ɔːl'redi] [kʌt] .

and	there	were	some	slices	of	bread	already	cut	.
和	那里	是	一些	切片	的	面包	已经	切	.

而且已经切好了一些面包片。

[ðə; ði][paɪ] [lʊkt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ]

The	pie	looked	very	good	and	she	was	pleased	to	think	that	a	whole	pie
这	馅饼	看起来	非常	好的	和	她	曾是	高兴	到	思考	那	一个	所有的	馅饼

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['nuːmənz] [ænd; ənd] [ə'miljə] .

had	been	too	much	for	the	two	Newmans	and	Amelia	.
有	到过	也	很多	为了	这	二	纽曼斯	和	阿米莉亚	.

馅饼看起来非常好吃，她很高兴地想到，一整个馅饼对于纽曼一家三口和阿米莉亚来说都太多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɜːrst] ,

"	I	am	going	to	eat	the	tomato	and	some	bread	and	butter	first	,
"	我	是	去	到	吃	这	番茄	和	一些	面包	和	黄油	第一的	,

“我打算先吃点西红柿和涂了黄油的面包。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frend] ; " [ðen] [aɪ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	she	told	her	friend	;	"	then	I	will	eat	some	bread	and	milk	and	the
"	她	讲述	她	朋友	;	"	然后	我	将要	吃	一些	面包	和	牛奶	和	这

[stuːd] ['æplz] ,

stewed	apples	,
炖	苹果	,

她告诉朋友：“那我吃点面包、牛奶和炖苹果吧。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][paɪ] [tɪl] [ðə; ði][læst] .

and	keep	the	pie	till	the	last	.
和	保持	这	馅饼	直到	这	最后的	.

把馅饼留到最后吃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][paɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

I	am	very	glad	it	was	such	a	big	pie	that	you	could	not	eat	it	all	.	"
我	是	非常	高兴的	它	曾是	这样的	一个	大的	馅饼	那	你	可以	不是	吃	它	全部	.	"

我很高兴那块馅饼这么大，你吃不完。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	am	glad	,	too	,	"	said	Miss	Eloise	smiling	,
"	我	是	高兴的	,	也	,	"	说	错过	埃洛伊斯	微笑	,

“我也很高兴，”埃洛伊斯小姐笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [laɪkt] .

"	and	I	am	glad	you	could	find	something	else	you	liked	.
"	和	我	是	高兴的	你	可以	寻找	某物	别的	你	喜欢	.

“我很高兴你能找到其他你喜欢的东西。”

" ['ednə] [eɪt] [hɜːr; hər] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

"	Edna	ate	her	meal	with	a	good	appetite	,
"	埃德娜	吃	她	一顿饭	和	一个	好的	食欲	,

埃德娜胃口很好，吃得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	then	carried	the	empty	dishes	out	into	the	kitchen	.
和	然后	携带	这	空的	菜肴	出去	进入	这	厨房	.

然后把空盘子端到厨房。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ?

"	Shall	I	wash	them	?
"	将	我	洗	他们	?

“要我洗它们吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	Oh	,	no	,	I	wouldn't	try	,	"	said	Miss	Eloise	.
"	哦	,	不	,	我	不会	尝试	,	"	说	错过	埃洛伊斯	.

“哦，不，我不会尝试的，”埃洛伊斯小姐说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn][ænd; ənd] [rʌn] [sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ]

"	You	might	set	them	in	the	dish	pan	and	run	some	water	over	them	so
"	你	可能	放	他们	在	这	盘子	平底锅	和	跑步	一些	水	超过	他们	所以

[ðeɪ] [wəʊnt] [get][draɪ][ɔːr] [ə'trækt] [ðə; ði][flaɪz] .

they	won't	get	dry	or	attract	the	flies	.
他们	惯于	得到	干燥	或者	吸引	这	苍蝇	.

“你可以把它们放在洗碗盆里，用水冲洗一下，这样它们就不会变干或招来苍蝇。”

" ['ednə][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['njuːmən] .

"	Edna	did	as	she	was	told	and	then	returned	to	watch	for	Miss	Newman	.
"	埃德娜	做过	作为	她	曾是	讲述	和	然后	返回	到	手表	为了	错过	纽曼	.

“埃德娜照做了，然后回去监视纽曼小姐。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ]

She	had	not	long	to	wait	before	she	saw	her	coming	across	the	field	which
她	有	不是	长的	到	等待	前	她	锯	她	未来	穿过	这	场地	哪个

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] .

separated	the	Duncan's	house	from	the	little	bungalow	.
分开	这	邓肯的	房子	从	这	小的	平房	.

她没等多久就看到她穿过田野走来，田野将邓肯家的房子和那间小平房隔开。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

"	Here	she	comes	,
"	这里	她	来	,

她来了，

" [kraɪd] ['ednə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][hoʊld][ʌp]

"	cried	Edna	trying	to	get	to	the	door	in	such	haste	that	she	forgot	to	hold	up
"	哭	埃德娜	尝试	到	得到	到	这	门	在	这样的	匆忙	那	她	忘了	到	抓住	向上

[ðə; ði] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

the	blue	kimono	and	came	near	to	sprawling	at	full	length	.
这	蓝色的	和服	和	来了	靠近	到	蔓延	在	满的	长度	.

“埃德娜喊道，她急忙冲向门口，以至于忘记提着蓝色和服，差点四肢摊开摔倒在地。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][get][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] in92

However	,	she	did	get	to	the	door	in92
然而	,	她	做过	得到	到	这	门	in92

然而，她最终还是在92年到达了门口。

[taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['nju:mən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

time	to	open	it	before	Miss	Newman	should	turn	the	knob	,	and	to	be
时间	到	打开	它	前	错过	纽曼	应该	转动	这	旋钮	,	和	到	是

['redi] [tuː; tə][æsk] ,

ready	to	ask	,
准备好	到	问	,

在纽曼小姐转动门把手之前打开门，并准备好提问。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːɪs] ? "

"	Did	you	find	out	anything	about	Louis	?	"
"	做过	你	寻找	出去	任何事物	关于	路易斯	?	"

你找到路易斯的消息了吗?

" [wel] , [aɪ][dɪd][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , " [mɪs] ['nju:mən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Well	,	I	did	and	I	didn't	,	"	Miss	Newman	told	her	.
"	出色地	,	我	做过	和	我	没有	,	"	错过	纽曼	讲述	她	.

“嗯，我做了，我又没做，”纽曼小姐告诉她。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ɔːf] [ðɪs] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Let	me	get	off	this	waterproof	and	I	will	tell	you	.
"	让	我	得到	离开	这	防水的	和	我	将要	告诉	你	.

“等我把这件防水衣脱下来，我就告诉你。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['gɑːrmənt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	She	slipped	off	the	garment	and	hung	it	over	the	back	of	a	chair	,
"	她	滑倒了	离开	这	服装	和	悬挂	它	超过	这	后退	的	一个	椅子	,

她脱下衣服，把它挂在椅背上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [edʒ]

then	she	removed	her	rubbers	and	came	over	to	the	fire	to	dry	the	edge
然后	她	已移除	她	橡胶	和	来了	超过	到	这	火	到	干燥	这	边缘

[ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

of	her	skirt	.
的	她	裙子	.

然后她脱下橡胶裤，走到火堆旁烘干裙子的边缘。

" [wiː; wi] [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

"	We	called	up	Mrs	.	Ramsey	first	of	all	and	told	her	where	you	were	,
"	我们	称为	向上	太太	.	拉姆齐	第一的	的	全部	和	讲述	她	在哪里	你	是	,

“我们首先给拉姆齐太太打了电话，告诉她你在哪里，

[ðen] [wiː; wi] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

then	we	called	up	the	hotel	.
然后	我们	称为	向上	这	酒店	.

然后我们给酒店打了电话。

[aɪ] [let] ['ruːdɔlf] [duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] ,

I	let	Rudolph	do	the	asking	,
我	让	鲁道夫	做	这	问	,

我让鲁道夫去问。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌŋkənz] [huː] ['wɑːntɪd]

so	Mrs	.	Morrison	would	think	it	was	someone	at	the	Duncan's	who	wanted
所以	太太	.	莫里森	会	思考	它	曾是	某人	在	这	邓肯的	WHO	通缉

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['luːɪs] .

to	know	about	Louis	.
到	知道	关于	路易斯	.

所以莫里森太太会以为是邓肯家的某个人想打听路易斯的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	not	with	his	mother	,
他	曾是	不是	和	他的	母亲	,

他当时不在他母亲身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː]
and she said she had not seen him since he went out after breakfast to see
和 她 说 她 有 不是 已见 他 自从 他 去 出去 后 早餐 到 看
['ednə] . -
Edna . '
埃德娜 . -

她说自从他早餐后出去见埃德娜后，她就再也没见过他了。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] , - [ʃiː; ʃi][toʊld] ['ruːdɔlf] . "
He is probably at Mrs . Ramsey's , ' she told Rudolph . "
他 是 大概 在 太太 . 拉姆齐的 , - 她 讲述 鲁道夫 . "

“他可能在拉姆齐太太家，”她告诉鲁道夫。

" [oʊ] , [dɪr] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [said] ['ednə] , [æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]
" Oh , dear , where can he be ? " sighed Edna , anxiety written on her
" 哦 , 亲爱的 , 在哪里 能 他 是 ? " 叹了口气 埃德娜 , 焦虑 书面 在 她
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] [feɪs] .
usually happy face .
通常 快乐的 脸 .

“哦，天哪，他会在哪里呢？”埃德娜叹了口气，她平日里总是笑容满面的脸上写满了焦虑。

" [ðen] [aɪ][toʊld] ['ruːdɔlf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" Then I told Rudolph the circumstance of the boat .
" 然后 我 讲述 鲁道夫 这 环境 的 这 船 .

然后我把船的情况告诉了鲁道夫。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [huːz] [boʊt] [ðæt] [ɪz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛntən] .
' Oh , I know whose boat that is , ' he said , ' it belongs to Dick Fenton .
- 哦 , 我 知道 谁 船 那 是 , - 他 说 , - 它 属于 到 迪克 芬顿 .

“哦，我知道那是谁的船，”他说，“那是迪克·芬顿的船。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
He is a fisherman .
他 是 一个 渔夫 .

他是一名渔夫。

[aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['iːzəli] . -
I can get hold of him easily . '
我 能 得到 抓住 的 他 容易地 . -

我很容易就能联系到他。

[soʊ] [naʊ] ['ruːdɔlf] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [dɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
So now Rudolph has gone to hunt up Dick and he has promised to
所以 现在 鲁道夫 有 已消失 到 打猎 向上 迪克 和 他 有 承诺 到
[kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] .
come around this way and let us know .
来 大约 这 方式 和 让 我们 知道 .

现在鲁道夫已经去找迪克了，他答应会过来告诉我们。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['ruːdɔlf] [rɪ'tɜːrn] .
So now , my dear , all we can do is to wait till Rudolph returns .
所以 现在 , 我的 亲爱的 , 全部 我们 能 做 是 到 等待 直到 鲁道夫 返回 .

所以现在，亲爱的，我们只能等待鲁道夫回来了。

[dɪd][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
Did you get something to eat ? "
做过 你 得到 某物 到 吃 ? "

你吃东西了吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
" Yes , indeed , I did , and the pie was delicious .
" 是的 , 的确 , 我 做过 , 和 这 馅饼 曾是 可口的 .

“是的，我确实吃了，而且那馅饼很好吃。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bluːberi] [paɪ] .

I	am	so	very	fond	of	blueberry	pie	.
我	是	所以	非常	喜爱	的	蓝莓	馅饼	.

我非常喜欢蓝莓派。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['njuːmən] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [piːs] . " -

Thank	you	so	much	,	Miss	Newman	for	leaving	me	such	a	nice	big	piece	.	"	93
感谢	你	所以	很多	,	错过	纽曼	为了	离开	我	这样的	一个	好的	大的	片	.	"	-

纽曼小姐，非常感谢您留给我这么大一块布料。”93

[mɪs] ['njuːmən] [læft] .

Miss	Newman	laughed	.
错过	纽曼	笑了	.

纽曼小姐笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

"	I	am	glad	you	take	it	that	way	,	though	the	truth	is	,
"	我	是	高兴的	你	拿	它	那	方式	,	尽管	这	真相	是	,

“我很高兴你这么理解，不过事实是，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

we	didn't	know	we	were	leaving	it	for	you	.	"
我们	没有	知道	我们	是	离开	它	为了	你	.	"

我们不知道是留给你的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dræŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] , " ['ednə] [went] [ɑːn] .

"	I	am	afraid	I	drank	up	all	the	milk	,	"	Edna	went	on	.
"	我	是	害怕的	我	喝	向上全部		这	牛奶	,	"	埃德娜	去	在	.

“恐怕我把牛奶都喝光了，”埃德娜继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] . "

"	I	hope	you	will	not	need	it	for	your	supper	.	"
"	我	希望	你	将要	不是	需要	它	为了	你的	晚餐	.	"

“希望你晚饭不需要它。”

" [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

"	No	,	we	shall	not	,
"	不	,	我们	将	不是	,

不，我们不会，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [teɪks] [mɪlk] [ɪn] [tiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	neither	of	us	takes	milk	in	tea	and	they	will	bring	more	for	the
为了	两者都不	的	我们	需要	牛奶	在	茶	和	他们	将要	带来	更多的	为了	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我们俩都不在茶里加牛奶，而且他们明天早上还会再送来。

" [dɪd] ['ruːdɔlf] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['luːɪs] ? " [æskt] ['ednə]

"	Did	Rudolph	think	that	anything	dreadful	had	happened	to	Louis	?	"	asked	Edna
"	做过	鲁道夫	思考	那	任何事物	可怕	有	发生	到	路易斯	?	"	问	埃德娜

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

“鲁道夫觉得路易遭遇了什么可怕的事情吗？”埃德娜停顿了一下，问道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [wɪˈðaʊt] [dɪk] ['fɛntənz]

"	No	,	he	seemed	to	think	that	no	one	could	take	the	boat	without	Dick	Fenton's
"	不	,	他	似乎	到	思考	那	不	一	可以	拿	这	船	没有	迪克	芬顿的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

“不，他似乎认为，如果没有迪克·芬顿的允许，任何人都不可能开走那艘船。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['enihaʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	that	anyhow	there	were	no	oars	in	it	,
和	说	那	无论如何	那里	是	不	桨	在	它	,

他说，反正船上也没有桨。

[æz; əz] [dɪk] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	Dick	always	took	the	oars	up	to	the	house	.
作为	迪克	总是	采取	这	桨	向上	到	这	房子	.

迪克总是把桨带回房子里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ednə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [mɔːr]

"	It	was	a	great	relief	to	hear	this	,	and	Edna	began	to	feel	much	more
"	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	听到	这	,	和	埃德娜	开始	到	感觉	很多	更多的

['hoʊpf(ə)l] .

hopeful	.
充满希望	.

听到这个消息，埃德娜如释重负，也开始感到充满希望。

" ['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] . "

"	Only	,	"	she	said	,	"	I	don't	see	why	he	didn't	come	back	.	"
"	仅有的	,	"	她	说	,	"	我	不	看	为什么	他	没有	来	后退	.	"

“只是，”她说，“我不明白他为什么没回来。”

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [mɪs] ['njuːmən] .

"	That	is	where	the	mystery	is	,	"	acknowledged	Miss	Newman	.
"	那	是	在哪里	这	神秘	是	,	"	已确认	错过	纽曼	.

“这就是谜团所在，”纽曼小姐承认道。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːlvd] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [nɑːt]['oʊnli] ['ruːdɔlf] , [bʌt; bət] ['luːɪs]

The	mystery	was	not	solved	till	an	hour	later	when	not	only	Rudolph	,	but	Louis
这	神秘	曾是	不是	已解决	直到	一个	小时	之后	什么时候	不是	仅有的	鲁道夫	,	但	路易斯

[hɪm'self] [ə'pɪrd] .

himself	appeared	.
他自己	出现	.

直到一个小时后，谜团才得以解开，不仅鲁道夫出现了，路易本人也出现了。

[mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ednə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [nɑːt]

Miss	Eloise	was	entertaining	Edna	with	a	story	that	the	time	might	not
错过	埃洛伊斯	曾是	娱乐	埃德娜	和	一个	故事	那	这	时间	可能	不是

[hæŋ] [tuː] ['hevɪli] .

hang	too	heavily	.
悬挂	也	重度	.

埃洛伊斯小姐给埃德娜讲故事，让她觉得时间不会太难熬。

[ðə; ði][bæd] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['pɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	bad	weather	had	made	a	porch	party	out	of	the	question	,
这	坏的	天气	有	制成	一个	门廊	派对	出去	的	这	问题	,

恶劣的天气让在门廊举办派对成为不可能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['ednə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪsənər] .

and	this	afternoon	Edna	was	the	only	listener	.
和	这	下午	埃德娜	曾是	这	仅有的	听众	.

今天下午，只有埃德娜一个人在听。

[ðə; ði] ['feri] [prɪns] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði]

The	fairy	prince	had	but	just	entered	into	the	tale	when	a	knock	at	the
这	仙女	王子	有	但	只是	进入	进入	这	故事	什么时候	一个	敲	在	这

[dɔːr] ['skætərd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evər] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ]

door	scattered	all	hope	of	his	ever	being	recognized	as	the	little	bird	on	a
门	疏散	全部	希望	的	他的	曾经	存在	认可	作为	这	小的	鸟	在	一个

[baʊ] .

bough	.
买	.

童话故事里的小王子刚刚出现，一阵敲门声就打破了他被认出是树枝上那只小鸟的所有希望。

['ednə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Edna	flew	to	the	door	,
埃德娜	飞翔	到	这	门	,

埃德娜飞奔到门口，

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['klʌmzɪli] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [frɑːk] which94

reaching	it	less	clumsily	this	time	as	she	had	resumed	her	own	frock	which94
到达	它	较少的	笨拙地	这	时间	作为	她	有	恢复	她	自己的	连衣裙	which94

这次她够到它时不再那么笨拙了，因为她已经重新穿上了自己的连衣裙，94

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [draɪ] .

was	now	quite	dry	.
曾是	现在	相当	干燥	.

现在地面已经很干燥了。

" [its] ['luːɪs] !

"	It's	Louis	!
"	它是	路易斯	!

“是路易斯！”

[its] ['luːɪs] !

It's	Louis	!
它是	路易斯	!

是路易！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" [oʊ] , ['luːɪs] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Oh	,	Louis	,	why	didn't	you	come	?
"	哦	,	路易斯	,	为什么	没有	你	来	?

“哦，路易，你为什么没来？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	was	in	such	a	trouble	about	you	.	"
我	曾是	在	这样的	一个	麻烦	关于	你	.	"

我为你操碎了心。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['luːɪs] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Well	,	I'll	tell	you	how	it	was	,	"	said	Louis	,	entering	the	room	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	"	说	路易斯	,	进入	这	房间	.

“好吧，我来告诉你事情的经过，”路易斯说着走进了房间。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	wasn't	my	fault	at	all	.
"	它	不是	我的	过错	在	全部	.

“这根本不是我的错。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɔːrz; oʊrz] ,

I	went	down	and	got	into	the	boat	,	but	I	found	there	were	no	oars	,
我	去	向下	和	得到	进入	这	船	,	但	我	成立	那里	是	不	桨	,

我下去上了船，却发现船上没有桨。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	of	course	there	wasn't	any	use	for	me	to	try	to	go	out	in	it	.
所以	的	课程	那里	不是	任何	使用	为了	我	到	尝试	到	去	出去	在	它	.

所以，我当然没必要穿着它出去。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ; ['hiːz] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [boʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,

While	I	was	sitting	there	Dick	came	along	;	he's	the	man	the	boat	belongs	to	,
尽管	我	曾是	坐着	那里	迪克	来了	沿着	;	他是	这	男人	这	船	属于	到	,

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

我坐在那里的时候，迪克来了；你知道，那艘船是他的。

- [hə'ləu] , ['sʌni] , - [hiː; hi] [sed] , - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [siː] ? -

'	Hallo	,	sonny	,	'	he	said	,	'	Waiting	for	a	trip	to	sea	?	'
-	你好	,	桑尼	,	-	他	说	,	-	等待	为了	一个	旅行	到	海	?	-

“你好，孩子，”他说，“等着出海吗？”

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

I	said	I	was	just	sitting	there	pretending	I	was	out	at	sea	.
我	说	我	曾是	只是	坐着	那里	假装	我	曾是	出去	在	海	.

我说我只是坐在那里假装自己在海上。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [maɪ][pɔts] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? -

'	I'm	going	to	draw	my	pots	,	'	he	said	,	'	Want	to	come	along	?	'
-	我是	去	到	画	我的	锅	,	-	他	说	,	-	想	到	来	沿着	?	-

“我要去画我的陶罐，”他说，“你想一起来吗？”

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ednə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðæt] ,

Now	,	you	know	,	Edna	,	of	course	I	couldn't	miss	such	a	chance	as	that	,
现在	,	你	知道	,	埃德娜	,	的	课程	我	不能	错过	这样的	一个	机会	作为	那	,

你知道，埃德娜，我当然不会错过这样的机会。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [drɔː] ['lɑːbstər] - [pɔts] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [jes] ,

for	I	had	never	seen	anyone	draw	lobster	-	pots	,	so	of	course	I	said	yes	,
为了	我	有	绝不	已见	任何人	画	龙虾	-	锅	,	所以	的	课程	我	说	是的	,

因为我从未见过有人画龙虾笼，所以我当然答应了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] .

I'd	like	to	go	.
ID	喜欢	到	去	.

我想去。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] ,

I	didn't	think	we	would	be	gone	very	long	,
我	没有	思考	我们	会	是	已消失	非常	长的	,

我没想到我们会离开很久，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] .

and	I	knew	you	would	stay	until	we	got	back	.
和	我	知道	你	会	停留	直到	我们	得到	后退	.

我知道你会一直待到我们回来。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

I	never	thought	about	the	tide	coming	in	,
我	绝不	想法	关于	这	潮	未来	在	,

我从没想过潮水会涨上来。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dɪk] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] . "

or	would	have	made	Dick	wait	till	I	had	gone	to	tell	you	not	to	wait	.	"
或者	会	有	制成	迪克	等待	直到	我	有	已消失	到	告诉	你	不是	到	等待	.	"

或者会让迪克等到我走了之后再告诉你不用等了。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['enihaʊ] , " [sed] [mɪs] ['njuːmən] [sɪ'vɪrli] .

"	You	should	have	gone	to	tell	her	anyhow	,	"	said	Miss	Newman	severely	.
"	你	应该	有	已消失	到	告诉	她	无论如何	,	"	说	错过	纽曼	严重	.

“无论如何，你都应该去告诉她，”纽曼小姐严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl] [ðæt] [taɪm][baɪ][hɜːr'self] . "

"	It	was	inexcusable	to	leave	a	little	girl	all	that	time	by	herself	.	"
"	它	曾是	不可原谅	到	离开	一个	小的	女孩	全部	那	时间	经过	她自己	.	"

“把一个小女孩独自留在那里那么长时间，是不可原谅的。”

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['luːɪs] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dɪk] ['wʊdnt]

"	Well	,	but	you	see	,	"	said	Louis	in	self	-	defence	,	"	I	was	afraid	Dick	wouldn't
"	出色地	,	但	你	看	,	"	说	路易斯	在	自己	-	防御	,	"	我	曾是	害怕的	迪克	不会

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

wait	for	me	.	"
等待	为了	我	.	"

“可是，你知道，”路易斯辩解道，“我怕迪克不会等我。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] .

"	You	could	have	asked	him	whether	he	would	.
"	你	可以	有	问	他	无论	他	会	.

你本来可以问问他是否愿意。

" ['luːɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] ['hɜːrid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	Louis	did	not	reply	but	hurried	on	with	his	story	.
"	路易斯	做过	不是	回复	但	慌忙	在	和	他的	故事	.

路易斯没有回答，而是继续讲述他的故事。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][fɔːr; fər]

In	his	heart	of	hearts	he	was	conscious	of	having	neglected	his	cousin	for
在	他的	心	的	心	他	曾是	有意识的	的	拥有	被忽视的	他的	表哥	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

the	sake	of	his	own	amusement	,
这	清酒	的	他的	自己的	娱乐	,

他内心深处意识到，自己为了取乐而冷落了表弟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɔːfər] .

and	had	really	no	excuse	to	offer	.
和	有	真的	不	原谅	到	提供	.

而且他实在没有任何借口可以解释。

" [wel] , so95

"	Well	,	so95
"	出色地	,	so95

“嗯，所以95

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] .

I	got	in	the	boat	and	we	went	off	.
我	得到	在	这	船	和	我们	去	离开	.

我上了船，我们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][gɑːt] [bæk]

It	was	further	than	I	thought	,	but	just	the	minute	we	got	back
它	曾是	更远	比	我	想法	,	但	只是	这	分钟	我们	得到	后退

比我想象的要远，但我们刚回到家就.....

[aɪ] [went] [raɪt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

I	went	right	around	to	the	cave	,	or	at	least	I	tried	to	get	there	.
我	去	正确的	大约	到	这	洞穴	, 或者		在	至少	我	尝试	到	得到	那里	.

我绕到山洞那边去了，或者至少我尝试去那里。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['wɔznt] [aɪ] [skerd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

when	I	saw	it	was	full	of	water	,	wasn't	I	scared	for	a	minute	?
什么时候	我	锯	它	曾是	满的	的	水	,	不是	我	害怕的	为了	一个	分钟	?

当我看到它里面装满了水时，我有没有害怕过?

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['ɛdnəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [get] [draʊnd]

Then	I	said	to	myself	,	'	Edna's	not	such	a	fool	as	to	stay	and	get	drowned
然后	我	说	到	我	,	-	埃德娜的	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	停留	和	得到	溺水

.

:
.

然后我对自己说："埃德娜没那么傻，不会留下来等死。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [gɔːn] [hoʊm] , - [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [siː] ,

Of	course	she's	gone	home	,	'	but	just	the	same	I	thought	I'd	better	go	see	,
的	课程	她是	已消失	家	,	-	但	只是	这	相同的	我	想法	ID	更好的	去	看	,

她当然回家了，但我还是觉得最好去看看。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

so	I	went	back	to	Mrs	.	Ramsey's	,	or	at	least	I	started	to	go	,
所以	我	去	后退	到	太太	.	拉姆齐的	, 或者		在	至少	我	开始	到	去	,

所以我又回到了拉姆齐太太家，或者至少我开始打算回去。

[bʌt; bət][aɪ] [met] ['ruːdɔlf] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt]

but	I	met	Rudolph	and	he	told	me	where	you	were	and	that
但	我	遇见	鲁道夫	和	他	讲述	我	在哪里	你	是	和	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

everybody	was	kicking	up	a	fuss	about	me	,
大家	曾是	踢	向上	一个	大惊小怪	关于	我	,

但我遇到了鲁道夫，他告诉我你在哪里，还说大家都在议论我。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	I	came	back	with	him	,	and	here	I	am	.
所以	我	来了	后退	和	他	,	和	这里	我	是	.

所以我跟他回来了，然后我就在这里了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

"	It	was	all	so	little	of	a	tragedy	,
"	它	曾是	全部	所以	小的	的	一个	悲剧	,

"这一切根本算不上什么悲剧。"

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɛdnəz] [ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [duː] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv][wʌn]

and	all	Edna's	alarm	had	been	due	merely	to	the	thoughtlessness	of	one
和	全部	埃德娜的	警报	有	到过	到期的	仅仅	到	这	考虑不周	的	一

['kerləs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [bɔɪ] ,

careless	and	selfish	boy	,
粗心	和	自私	男生	,

而埃德娜所有的惊慌都仅仅是因为一个粗心自私的男孩的轻率之举。

[soʊ][noʊ][wʌn] [felt] [ðə; ði] [liːst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] .

so	no	one	felt	the	least	sympathy	with	Louis	when	he	said	.
所以	不	一	毛毡	这	至少	同情	和	路易斯	什么时候	他	说	.

所以当路易斯说出那番话时，没有人对他产生丝毫同情。

" [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['dɪnər] , [tuː] . "

"	I	missed	my	dinner	,	too	.	"
"	我	错过	我的	晚餐	,	也	.	"

“我也错过了晚餐。”

" [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] ['ruːdɔlf] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [mɪs] ['njuːmən] .

"	Serves	him	right	,	"	said	Rudolph	,	under	his	breath	to	Miss	Newman	.
"	服务	他	正确的	,	"	说	鲁道夫	,	在下面	他的	气息	到	错过	纽曼	.

“活该，”鲁道夫低声对纽曼小姐说。

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

"	Then	I	would	advise	you	to	go	straight	home	to	your	mother	,
"	然后	我	会	建议	你	到	去	直的	家	到	你的	母亲	,

“那么我建议你直接回家找你妈妈。”

" [sed] [mɪs] ['njuːmən] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['friːzɪŋ] ['mænər] ,

"	said	Miss	Newman	in	her	most	freezing	manner	,
"	说	错过	纽曼	在	她	最多	冷冻	方式	,

纽曼小姐用她最冷漠的语气说道：

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [læst] [taɪm] ['ednə] ['evər] [trʌsts] [hɜːr'self] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tendər] ['məːsiz]

"	and	I	hope	it	is	the	last	time	Edna	ever	trusts	herself	to	your	tender	mercies
"	和	我	希望	它	是	这	最后的	时间	埃德娜	曾经	信托	她自己	到	你的	投标	怜悯

.

:
.

“我希望这是埃德娜最后一次将自己托付给你的怜悯。”

" [hɪr] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ednə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

"	Here	Miss	Eloise	held	out	her	arms	and	gathered	Edna	to	her	with
"	这里	错过	埃洛伊斯	握住	出去	她	武器	和	聚集	埃德娜	到	她	和

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

kisses	and	caresses	,
吻	和	爱抚	,

“这时，埃洛伊斯小姐张开双臂，用亲吻和爱抚将埃德娜搂在怀里，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .

whispering	to	her	that	she	was	a	darling	child	.
耳语	到	她	那	她	曾是	一个	亲爱的	孩子	.

他轻声告诉她，她是个可爱的孩子。

['luːɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] ,

Louis	looked	a	little	ashamed	,
路易斯	看起来	一个	小的	羞愧	,

路易斯看起来有些羞愧。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]

but	was	evidently	so	much	more	sorry	for	himself	at	missing	his	dinner
但	曾是	显然	所以	很多	更多的	对不起	为了	他自己	在	丢失的	他的	晚餐

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['ednə] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔːr] ['bɑːdi] ,

than	for	Edna	in	any	state	of	mind	or	body	,
比	为了	埃德娜	在	任何	状态	的	头脑	或者	身体	,

但显然，他更在意的是自己错过了晚餐，而不是埃德娜的精神状态或身体状况。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [diˈteind] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] go96

that	no	one	detained	him	when	he	said	he	would	go96
那	不	一	被拘留	他	什么时候	他	说	他	会	go96

他说他要去的时候，没有人拦住他96

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

to	his	mother	.
到	他的	母亲	.

对他的母亲。

['ru:dɔlf] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ednə] [sed] ,

Rudolph	did	not	offer	to	see	him	on	his	way	,	but	turning	to	Edna	said	,
鲁道夫	做过	不是	提供	到	看	他	在	他的	方式	,	但	转弯	到	埃德娜	说	,

鲁道夫没有主动提出送他一程，而是转向埃德娜说：

" [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi:z] [æz; əz]

"	Whenever	you	are	ready	to	go	I	can	take	you	to	Mrs	.	Ramsey's	as
"	每当	你	是	准备好	到	去	我	能	拿	你	到	太太	.	拉姆齐的	作为

['i:zəli] [æz; əz][nɑ:t] .

easily	as	not	.
容易地	作为	不是	.

“只要你准备好了，我就可以很轻松地带你去拉姆齐太太家。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['aʊər; ɑ:r]['moʊtər] - [kɑ:r] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:ri] .

We	haven't	our	motor	-	car	this	year	,	but	I	can	drive	over	in	the	surrey	.
我们	还没有	我们的	发动机	-	车	这	年	,	但	我	能	驾驶	超过	在	这	萨里	.

我们今年没有汽车，但我可以开着四轮马车过去。

" ['ednə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

"	Edna	thanked	him	and	he	went	off	promising	to	return	in	half	an	hour	.
"	埃德娜	谢谢	他	和	他	去	离开	有前途	到	返回	在	一半	一个	小时	.

埃德娜向他道谢，他便离开了，并承诺半小时后回来。

['ni:ðər] [mɪs] ['nju:mən] [nɔ:r] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [meɪd] ['eni] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] ['lu:ɪs] ,

Neither	Miss	Newman	nor	Miss	Eloise	made	any	comment	upon	Louis	,
两者都不	错过	纽曼	也不	错过	埃洛伊斯	制成	任何	评论	之上	路易斯	,

纽曼小姐和埃洛伊斯小姐都没有对路易斯发表任何评论。

[bʌt; bət]['ednə][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	Edna	was	perfectly	aware	that	they	did	not	approve	of	him	.
但	埃德娜	曾是	完美	意识到的	那	他们	做过	不是	批准	的	他	.

但埃德娜非常清楚他们并不认可他。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['selfɪʃ] ,

She	wished	Louis	were	not	so	selfish	,
她	希望	路易斯	是	不是	所以	自私	,

她希望路易斯不要那么自私。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [tə'geðər]

and	she	looked	back	to	the	time	when	she	and	her	cousin	were	together
和	她	看起来	后退	到	这	时间	什么时候	她	和	她	表哥	是	一起

[æt; ət] [skʊ:l] ,

at	school	,
在	学校	,

她回想起和表妹一起上学的时光，

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

with	Uncle	Justus	and	Aunt	Elizabeth	.
和	叔叔	贾斯图斯	和	阿姨	伊丽莎白	.

和贾斯图斯叔叔和伊丽莎白阿姨一起。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['naɪsər] [ðen] , [ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Louis	was	really	nicer	then	,	though	more	than	once	,	even	at	that	time	,
路易斯	曾是	真的	更漂亮	然后	,	尽管	更多的	比	一次	,	甚至	在	那	时间	,

路易斯那时候确实友善得多，尽管不止一次，即使在那个时候也是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['ednə][æt; ət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

he	had	put	Edna	at	disadvantage	.
他	有	放	埃德娜	在	劣势	.

他让埃德娜处于不利地位。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['soʊbər] [ðæt] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

She	looked	so	sober	that	Miss	Eloise	asked	what	she	was	thinking	about	.
她	看起来	所以	清醒	那	错过	埃洛伊斯	问	什么	她	曾是	思维	关于	.

她看上去非常严肃，以至于埃洛伊斯小姐问她在想什么。

" ['luːɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

"	Louis	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	路易斯	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“路易斯，”对方简洁地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	I	wouldn't	think	about	him	,	"	said	Miss	Eloise	with	more	spirit	than	she
"	我	不会	思考	关于	他	,	"	说	错过	埃洛伊斯	和	更多的	精神	比	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] .

usually	displayed	.
通常	显示	.

“我不会去想他，”埃洛伊斯小姐比平时更有精神地说。

" [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , " [sed] [mɪs] ['njuːmən] ['fɜːrmli] .

"	What	that	boy	needs	is	to	go	to	boarding	school	,	"	said	Miss	Newman	firmly	.
"	什么	那	男生	需求	是	到	去	到	登机	学校	,	"	说	错过	纽曼	牢牢	.

“那个男孩需要去寄宿学校，”纽曼小姐坚定地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

"	He	ought	to	be	where	there	are	a	lot	of	other	boys	to	teach	him
"	他	应该	到	是	在哪里	那里	是	一个	很多	的	其他	男孩们	到	教	他

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] . "

he	is	of	no	importance	whatever	.	"
他	是	的	不	重要性	任何	.	"

“他应该被送到有很多其他男孩的地方，让他明白他根本无关紧要。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [skuːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

"	He	was	so	unhappy	at	Uncle	Justus's	school	that	his	mother	says	he	shall
"	他	曾是	所以	不开心	在	叔叔	-	学校	那	他的	母亲	说道	他	将

['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

never	go	away	to	school	again	,
绝不	去	离开	到	学校	再次	,

“他在贾斯图斯叔叔的学校里非常不开心，以至于他妈妈说他以后再也不许去外地上学了。”

" [riˈmɑːkt] ['ednə] .

"	remarked	Edna	.
"	评论	埃德娜	.

“埃德娜说道。”

" [pʊr] [bɔɪ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['njuːmən] . -

"	Poor	boy	,	then	there	is	no	hope	for	him	,	"	replied	Miss	Newman	.	97
"	贫穷的	男生	,	然后	那里	是	不	希望	为了	他	,	"	回复	错过	纽曼	.	-

“可怜的孩子，那他真是没救了。”纽曼小姐回答道。97

['ednə][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,

Edna	did	not	exactly	understand	what	this	meant	,	but	she	did	not	say	so	,
埃德娜	做过	不是	确切地	理解	什么	这	意思是	,	但	她	做过	不是	说	所以	,

埃德娜并不完全明白这意味着什么，但她没有说出来。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

but	seeing	she	still	looked	very	sober	,	Miss	Eloise	changed	the	subject	,
但	看到	她	仍然	看起来	非常	清醒	,	错过	埃洛伊斯	已更改	这	主题	,

但见她看起来仍然很清醒，埃洛伊斯小姐便转移了话题。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛdnəz] [frendz] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] .

and	began	talking	of	Edna's	friends	,	Dorothy	and	Jennie	.
和	开始	说	的	埃德娜的	朋友们	,	多萝西	和	珍妮	.

然后开始谈论埃德娜的朋友多萝西和珍妮。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [pleɪ] [tə'geðər] , ['ednə] ?
" Why didn't you all play together , Edna ?
" 为什么 没有 你 全部 玩 一起 , 埃德娜 ?

“埃德娜，你们为什么不一起玩呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .
" I thought you three little girls were inseparable .
" 我 想法 你 三 小的 女孩们 是 形影不离 .

“我以为你们三个小女孩形影不离呢。”

" ['ednə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Edna hung her head .
" 埃德娜 悬挂 她 头 .

埃德娜低下了头。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['luːɪs] ,
She wanted to shield Louis ,
她 通缉 到 盾 路易斯 ,

她想保护路易。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tuː]
but at the same time she did not want to say anything against her two
但 在 这 相同的 时间 她 做过 不是 想 到 说 任何事物 反对 她 二
[frendz] .
friends .
朋友们 .

但与此同时，她也不想说她两个朋友的坏话。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [bɔɪz] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɑːlz] . "
Finally she compromised by saying , " Boys don't like to play with dolls . "
最后 她 受损 经过 说 , " 男孩们 不 喜欢 到 玩 和 娃娃 . "

最后她妥协道：“男孩子不喜欢玩娃娃。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Oh , I see , " said Miss Eloise with a smile ,
" 哦 , 我 看 , " 说 错过 埃洛伊斯 和 一个 微笑 ,

“哦，我明白了，”埃洛伊斯小姐笑着说。

[fɔːr; fər] ['ɛdnəz] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
for Edna's words had given the key to the situation .
为了 埃德娜的 字 有 给定 这 钥匙 到 这 情况 .

因为埃德娜的话揭示了解决问题的关键。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ruːdɔlf] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːri] .
It was not long before Rudolph appeared with the surrey .
它 曾是 不是 长的 前 鲁道夫 出现 和 这 萨里 .

没过多久，鲁道夫就赶着四轮马车出现了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [koʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [tuː; tə] [ræp] ['ednə] [ʌp] [ɪn] ,
He brought a warm coat of his sister's to wrap Edna up in ,
他 带来 一个 温暖的 外套 的 他的 姐妹 到 裹 埃德娜 向上 在 ,

他拿来姐姐的一件厚外套，想把埃德娜裹起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ['æftər] ['ednə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɜːrnɪst] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌentə'teɪnəz] . -
and they set off after Edna had given earnest thanks to her entertainers . 98
和 他们 放 离开 后 埃德娜 有 给定 认真 谢谢 到 她 艺人 . -

埃德娜真诚地感谢了她的表演者们之后，他们便出发了。98

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti]
A SAILING PARTY
一个 帆船 派对

航海派对

" [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] [wen] ['ednə] [ə'pɪrd] .
" What a time you have been done ! " exclaimed Jennie when Edna appeared .
" 什么 一个 时间 你 有 到过 完毕 ! " 惊呼 珍妮 什么时候 埃德娜 出现 .

“你真是太落魄了！”埃德娜出现时，珍妮惊呼道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ?
" How did you happen to go to the bungalow ?
" 如何 做过 你 发生 到 去 到 这 平房 ?

你是怎么到那间平房去的?

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come in and tell us all about it .
来 在 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

进来跟我们详细说说吧。

['mʌðər] , [hɪəz] ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] .
Mother , here's Edna , " she sang out .
母亲 , 这里是 埃德娜 , " 她 唱 出去 .

“妈妈，埃德娜来了！”她唱道。

" [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
" Come in to the fire , " said Mrs . Ramsey from the door of the living -
" 来 在 到 这 火 , " 说 太太 . 拉姆齐 从 这 门 的 这 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“进来取暖吧，”拉姆齐太太从客厅门口说道。

" [ðiːz] [siː] - [tɜːrnz] [tʃɪl] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] .
" These sea - turns chill one to the marrow .
" 这些 海 - 转弯 寒意 一 到 这 骨髓 .

“这些海浪翻滚，让人彻骨寒冷。”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['ruːdɔlf] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ['oʊvər] ?
Was that Rudolph who brought you over ?
曾是 那 鲁道夫 WHO 带来 你 超过 ?

是鲁道夫把你带过来的吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
That was very nice of him .
那 曾是 非常 好的 的 他 .

他真是太好了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [mæk] ['hiːd] ['betər] [goʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I was just about to tell Mack he'd better go for you .
我 曾是 只是 关于 到 告诉 麦克 他会 更好的 去 为了 你 .

我正要告诉麦克，他最好去追你。

" ['ednə] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] .
" Edna entered the house and stood before the fire .
" 埃德娜 进入 这 房子 和 站立 前 这 火 .

埃德娜走进屋子，站在火堆前。

['dɔːrəθi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

Dorothy	who	was	established	near	at	hand	,	looked	up	from	the	book	she
多萝西	WHO	曾是	已确立的	靠近	在	手	,	看起来	向上	从	这	书	她

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

was	reading	.
曾是	阅读	.

就坐在附近的桃乐丝从正在读的书里抬起头来。

" [hə'ləu] , ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] .

"	Hallo	,	Edna	,	"	she	said	,	and	then	returned	to	her	book	.
"	你好	,	埃德娜	,	"	她	说	,	和	然后	返回	到	她	书	.

“你好，埃德娜，”她说，然后又低头看书。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ?

"	How	did	you	happen	to	go	to	the	bungalow	?
"	如何	做过	你	发生	到	去	到	这	平房	?

你是怎么到那间平房去的?

" ['dʒini,'dʒeni] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['ednə] [stʊd] .

"	Jennie	repeated	her	question	,	coming	over	to	where	Edna	stood	.
"	珍妮	重复	她	问题	,	未来	超过	到	在哪里	埃德娜	站立	.

珍妮重复了她的问题，走到埃德娜站立的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] , " ['ednə][toʊld][hɜːr; hər] ,

"	It	was	the	fog	,	"	Edna	told	her	,
"	它	曾是	这	多雾路段	,	"	埃德娜	讲述	她	,

“是雾造成的，”埃德娜告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] .

and	then	she	went	on	to	give	an	account	of	her	adventures	.
和	然后	她	去	在	到	给	一个	帐户	的	她	冒险	.

然后她继续讲述了她的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [went] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [bʊk] ,

She	had	not	proceeded	very	far	before	down	went	Dorothy's	book	,
她	有	不是	继续	非常	远的	前	向下	去	多萝西的	书	,

她还没走多远，多萝西的书就掉在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	she	was	as	interested	a	listener	as	Jennie	and	her	mother	.
和	她	曾是	作为	感兴趣的	一个	听众	作为	珍妮	和	她	母亲	.

她像珍妮和她妈妈一样，是个很投入的听众。

" [oʊ] , ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,

"	Oh	,	Edna	,	"	she	said	,	when	the	tale	was	ended	,	"	how	dreadful	it	all	was	,
"	哦	,	埃德娜	,	"	她	说	,	什么时候	这	故事	曾是	结束	,	"	如何	可怕	它	全部	曾是	,

“哦，埃德娜，”故事讲完后她说，“这一切真是太可怕了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] half99

and	here	we	were	half99
和	这里	我们	是	half99

而我们当时已经99%了。

[mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

mad	with	you	and	not	knowing	anything	about	what	was	happening	.
疯狂的	和	你	和	不是	会心	任何事物	关于	什么	曾是	发生	.

我当时很生你的气，却对发生的事情一无所知。

[sə'poʊz] , [dʒʌst] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ,

Suppose	,	just	suppose	,	that	the	tide	had	come	up	and	,
认为	,	只是	认为	,	那	这	潮	有	来	向上	和	,

假设，就假设，潮水上涨了，

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , ['ednə][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

oh	**dear**	**,**	**oh**	**dear**	**,**	**Edna**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**we**	**were**	**hateful**	**to**	**you**	**this**	**morning**	**.**	**"**
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	埃德娜	我	是	所以	对不起	我们	是	可恶	到	你	这	早晨	.	"

哦，天哪，哦，天哪，埃德娜，我很抱歉我们今天早上对你那么刻薄。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['heɪtfl] , " ['ednə][prəu'testid] ,

"	**But**	**you**	**were**	**not**	**hateful**	**,**	**"**	**Edna**	**protested**	**,**
"	但	你	是	不是	可恶	,	"	埃德娜	抗议	,

“但你并不令人憎恨，”埃德娜抗议道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]

"	**and**	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**gone**	**off**	**with**	**Louis**	**,**	**but**	**you**	**see**
"	和	我	不	认为	我	应该	到	有	已消失	离开	和	路易斯	,	但	你	看

— "

— "

— "

“我想我不应该和路易一起走，但是你知道——”

" [jes] , [wiː; wi][duː] [siː] , " ['dʒini,'dʒeni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**we**	**do**	**see**	**,**	**"**	**Jennie**	**interrupted**	**her**	**,**	**"**	**and**	**nobody**	**was**	**to**
"	是的	,	我们	做	看	,	"	珍妮	中断	她	,	"	和	无人	曾是	到

[bleɪm] [bʌt; bət] ['luːɪs] .

blame	**but**	**Louis**	**.**
责备	但	路易斯	.

“是的，我们看到了，”珍妮打断她，“除了路易之外，没有人应该为此负责。”

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ðɪ][wʌn] , ['mʌðər] ? "

Wasn't	**he**	**the**	**one**	**,**	**Mother**	**?**	**"**
不是	他	这	一	,	母亲	?	"

母亲，是不是他?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ðoʊ] [maɪ] [dɪr] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**so**	**,**	**"**	**responded**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**,**	**"**	**though**	**my**	**dear**	**,**
"	我	是	害怕的	所以	,	"	回应	太太	.	拉姆齐	,	"	尽管	我的	亲爱的	,

“恐怕是这样，”拉姆齐太太回答道，“虽然我亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [bəuθ]['ednə][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][jʊr; jər]

I	**think**	**you**	**should**	**have**	**remembered**	**that**	**both**	**Edna**	**and**	**Louis**	**were**	**your**
我	思考	你	应该	有	记得	那	两个都	埃德娜	和	路易斯	是	你的

[gests] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'poʊz] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

guests	**and**	**that**	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**propose**	**some**	**play**	**in**	**which**
客人	和	那	这	恰当的	事物	到	做	曾是	到	提出	一些	玩	在	哪个

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl][dʒɔɪn] .

you	**could**	**all**	**join**	**.**
你	可以	全部	加入	.

我认为你应该记住，埃德娜和路易斯都是你的客人，正确的做法是提议安排一些大家都能参与的戏剧。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Little	**boys**	**are**	**not**	**expected**	**to**	**play**	**with**	**dolls**	**,**	**you**	**know**	**.**
小的	男孩们	是	不是	预期的	到	玩	和	娃娃	,	你	知道	.

你知道，人们通常不会让小男孩玩洋娃娃。

" ['dʒini,'dʒeni] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət]['ednə] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] ,

"	**Jennie**	**hung**	**her**	**head**	**,**	**but**	**Edna**	**gave**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**a**	**grateful**	**look**	**,**
"	珍妮	悬挂	她	头	,	但	埃德娜	给予	太太	.	拉姆齐	一个	感激的	看	,

珍妮低下了头，但埃德娜感激地看了拉姆齐太太一眼。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] .

for	**what**	**she**	**said**	**was**	**very**	**true**	**.**
为了	什么	她	说	曾是	非常	真的	.

她说的都很有道理。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] [kwaɪt] ['daʊnkæst] ['ednə] [spoʊk] [ʌp] ['tʃɪrfəli] .

But	seeing	that	Jennie	looked	quite	downcast	Edna	spoke	up	cheerfully	.
但	看到	那	珍妮	看起来	相当	沮丧	埃德娜	辐	向上	愉快地	.

但看到珍妮看起来很沮丧，艾德娜便愉快地开口说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

"	Well	,	it	is	all	over	now	,	and	I	did	have	a	very	nice	time	at	the
"	出色地	,	它	是	全部	超过	现在	,	和	我	做过	有	一个	非常	好的	时间	在	这

['bʌŋgəloʊ] .

bungalow	.
平房	.

“好了，一切都结束了，我在小屋里度过了非常愉快的时光。”

[aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvli]

I	had	lunch	out	of	the	refrigerator	,	and	Miss	Eloise	told	me	a	lovely
我	有	午餐	出去	的	这	冰箱	,	和	错过	埃洛伊斯	讲述	我	一个	迷人的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

我从冰箱里拿出午餐吃了，艾洛伊斯小姐给我讲了一个很美的故事。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:ðər] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [bʌt; bət][hæf] [tel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

No	,	she	didn't	either	,	she	didn't	but	half	tell	it	for	Louis	came	before	it
不	,	她	没有	任何一个	,	她	没有	但	一半	告诉	它	为了	路易斯	来了	前	它

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

不，她也没有，她没有，但她只说了一半，因为路易斯在事情完成之前就来了。

[oʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [aɪ] [wɔ:r] [mɪs] ['ɛloʊˌi:zɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [waɪl] [maɪn] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ]

Oh	,	Jennie	,	I	wore	Miss	Eloise's	shoes	and	stockings	while	mine	were	getting
哦	,	珍妮	,	我	穿着	错过	艾洛伊丝的	鞋	和	长筒袜	尽管	矿	是	获得

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

哦，珍妮，我的鞋子和袜子晾干的时候，我穿了埃洛伊斯小姐的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	they	were	only	a	little	bit	too	big	for	me	.
和	他们	是	仅有的	一个	小的	少量	也	大的	为了	我	.

它们对我来说稍微有点大。

[aɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [blu:] [kɪ'moʊnoʊ] , [tu:] . "

I	wore	her	blue	kimono	,	too	.	"
我	穿着	她	蓝色的	和服	,	也	.	"

我也穿了她的蓝色和服。

" [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ['ɜ:rnɪstli] ,

"	I'm	awfully	glad	you	had	a	good	time	,	"	said	Jennie	earnestly	,
"	我是	非常	高兴的	你	有	一个	好的	时间	,	"	说	珍妮	切实	,

“你玩得开心我真高兴，”珍妮真诚地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] was100

"	but	if	I	had	known	what	was100
"	但	如果	我	有	已知	什么	was100

“但如果我知道100是什么的话

['goʊɪŋ][ɑ:n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] .

going	on	I	should	have	been	very	unhappy	.
去	在	我	应该	有	到过	非常	不开心	.

事情发展到今天，我本应该非常不高兴才对。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][wiː; wi] , ['dɔːrəθi] ? "

We	didn't	have	a	very	good	time	as	it	was	,	did	we	,	Dorothy	?	"
我们	没有	有	一个	非常	好的	时间	作为	它	曾是	,	做过	我们	,	多萝西	?	"

我们当时过得并不愉快，对吧，多萝西?

" [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] , " ['dɔːrəθi] [ə'griːd] .

"	No	,	we	didn't	,	"	Dorothy	agreed	.
"	不	,	我们	没有	,	"	多萝西	同意	.

“不，我们没有，”多萝西同意道。

" [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , ['ednə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	We	missed	you	,	Edna	,	and	we	were	out	of	sorts	all	the	time	.
"	我们	错过	你	,	埃德娜	,	和	我们	是	出去	的	排序	全部	这	时间	.

“我们很想念你，埃德娜，我们一直都心神不宁。”

[pliːz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][nekst] [taɪm] . "

Please	stay	with	us	next	time	.	"
请	停留	和	我们	下一个	时间	.	"

下次请继续入住我们酒店。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ednə] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['dʒentli] ,

"	I	think	Edna	will	do	that	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	gently	,
"	我	思考	埃德娜	将要	做	那	,	"	说	太太	.	拉姆齐	轻轻地	,

“我想埃德娜会那样做的，”拉姆齐太太温和地说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ]

"	for	I	think	we	must	make	a	rule	that	no	one	of	you	is	to	go
"	为了	我	思考	我们	必须	制作	一个	规则	那	不	一	的	你	是	到	去

['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɔːl][goʊ] ,

anywhere	that	you	cannot	all	go	,
任何地方	那	你	不能	全部	去	,

“因为我认为我们必须制定一条规则，你们任何人都不能去其他人不能去的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['seɪfər] .

and	then	you	will	all	be	safer	.
和	然后	你	将要	全部	是	更安全	.

这样你们都会更安全。

" ['ednə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] ,

"	Edna	felt	that	this	was	a	very	good	rule	,
"	埃德娜	毛毡	那	这	曾是	一个	非常	好的	规则	,

埃德娜觉得这条规则非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ,

and	was	sure	that	Mrs	.	Ramsey	had	made	it	for	her	protection	,
和	曾是	当然	那	太太	.	拉姆齐	有	制成	它	为了	她	保护	,

她确信拉姆齐夫人这样做是为了保护她。

[sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] ['luːɪs] , " [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt][goʊ] [ən'les] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

since	now	she	could	always	say	to	Louis	,	"	No	,	I	can't	go	unless	the	others	do	.
自从	现在	她	可以	总是	说	到	路易斯	,	"	不	,	我	不能	去	除非	这	其他的	做	.

从现在她总可以对路易斯说：“不，除非其他人去，否则我不能去。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [ðæt] [ruːl] .

"	So	she	looked	up	in	Mrs	.	Ramsey's	face	and	said	,	"	I	like	that	rule	.
"	所以	她	看起来	向上	在	太太	.	拉姆齐的	脸	和	说	,	"	我	喜欢	那	规则	.

于是她抬起头看着拉姆齐太太的脸说：“我喜欢这条规则。”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Ramsey	smiled	down	at	her	.
"	太太	.	拉姆齐	微笑	向下	在	她	.

拉姆齐夫人低头看着她，微微一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː] .

"	I	am	glad	you	do	.
"	我	是	高兴的	你	做	.

我很高兴你这么做。

" [haʊ'evər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['luːɪs] [went] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ruːlz] ,

"	However	,	so	far	as	Louis	went	,	there	was	little	need	of	rules	,
"	然而	,	所以	远的	作为	路易斯	去	,	那里	曾是	小的	需要	的	规则	,

“然而，就路易而言，规则似乎没什么必要。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] ,

for	he	kept	away	several	days	,
为了	他	保留	离开	一些	天	,

因为他躲了好几天。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː]

having	found	a	playmate	in	the	person	of	a	boy	of	about	his	own	age	who
拥有	成立	一个	玩伴	在	这	人	的	一个	男生	的	关于	他的	自己的	年龄	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

had	come	to	the	hotel	to	spend	a	few	weeks	.
有	来	到	这	酒店	到	花费	一个	很少	周	.

他找到了一个玩伴，对方是一个和他年龄相仿的男孩，这个男孩来到酒店住几个星期。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , [ə; eɪ] [seɪl] [boʊt] ,

"	The	boy's	father	had	a	boat	,	a	sail	boat	,
"	这	男孩们	父亲	有	一个	船	,	一个	帆	船	,

“男孩的父亲有一艘船，一艘帆船，

" ['luːɪs] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['gɝːlz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

"	Louis	informed	the	girls	when	he	saw	them	,
"	路易斯	知情的	这	女孩们	什么时候	他	锯	他们	,

路易斯见到女孩们时告诉了她们。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Louis	was	invited	to	go	out	every	day	in	it	,
和	路易斯	曾是	受邀	到	去	出去	每一个	天	在	它	,

路易斯每天都被邀请穿着它外出，

[soʊ] ['eni] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

so	any	other	amusement	which	they	could	offer	paled	before	this	.
所以	任何	其他	娱乐	哪个	他们	可以	提供	苍白	前	这	.

因此，他们所能提供的任何其他娱乐活动都黯然失色。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['mɪstər] . ['ræmzi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [steɪ] [ðæn; ðən]

At	the	end	of	the	week	Mr	.	Ramsey	came	up	for	a	longer	stay	than
在	这	结尾	的	这	星期	先生	.	拉姆齐	来了	向上	为了	一个	更长	停留	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

周末的时候，拉姆齐先生这次来住的时间比之前更长了。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bʌt; bət] ['ɛdnəz] [bɪg] boy101

and	who	should	appear	in	the	harbor	about	the	same	time	but	Edna's	big	boy101
和	WHO	应该	出现	在	这	港口	关于	这	相同的	时间	但	埃德娜的	大的	boy101

几乎同时出现在港口的，正是埃德娜的大儿子101。

['kʌz(ə)n] , [ben] ['bɑːrkər] .

cousin	,	Ben	Barker	.
表哥	,	本	巴克	.

表弟，本·巴克。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ben] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi]

Everybody	**liked**	**Ben**	**,**	**for**	**he**	**was**	**an**	**entirely**	**different**	**sort**	**of**	**somebody**
大家	喜欢	本	,	为了	他	曾是	一个	完全	不同的	种类	的	某人

[frʌm; frəm] ['luːɪs] .

from	**Louis**	**.**
从	路易斯	.

大家都喜欢本，因为他和路易斯完全是两种不同的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] , [bʌt; bət]

He	**had**	**come**	**up**	**with**	**some**	**of**	**his**	**college**	**friends**	**on**	**a**	**yacht**	**,**	**but**
他	有	来	向上	和	一些	的	他的	大学	朋友们	在	一个	游艇	,	但

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'ʃɔːr] .

was	**frequently**	**ashore**	**.**
曾是	频繁地	岸上	.

他和一些大学朋友乘游艇来到这里，但经常上岸。

" [aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	**I**	**thought**	**no**	**one**	**less**	**than**	**the**	**King**	**of**	**Spain**	**had**	**arrived**	**,**
"	我	想法	不	一	较少的	比	这	国王	的	西班牙	有	到达的	,

“我以为到场的正是西班牙国王。”

" [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['ræmzi] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] ['welkəm] ['gɪv(ə)n] [ben] [baɪ][ðə; ði]

"	**declared**	**Mr**	**.**	**Ramsey**	**when**	**he**	**beheld**	**the**	**tumultuous**	**welcome**	**given**	**Ben**	**by**	**the**
"	声明	先生	.	拉姆齐	什么时候	他	观看	这	动荡的	欢迎	给定	本	经过	这

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

three	**little**	**girls**	**.**
三	小的	女孩们	.

“拉姆齐先生看到三个小女孩对本的热烈欢迎时说道。”

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , " ['dʒini,'dʒeni][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**is**	**much**	**nicer**	**than**	**the**	**King**	**of**	**Spain**	**,**	**"**	**Jennie**	**told**	**him**	**.**
"	他	是	很多	更漂亮	比	这	国王	的	西班牙	,	"	珍妮	讲述	他	.

“他比西班牙国王和蔼多了，”珍妮告诉他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] [huːz] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , " [sed] ['mɪstər] .

"	**And**	**this**	**from**	**my**	**own**	**daughter**	**whose**	**father**	**has**	**just**	**arrived**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**
"	和	这	从	我的	自己的	女儿	谁	父亲	有	只是	到达的	,	"	说	先生	.

['ræmzi] ['læfɪŋ] .

Ramsey	**laughing**	**.**
拉姆齐	笑	.

“这是我女儿说的，她爸爸刚到，”拉姆齐先生笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [jʌŋ] [mæn] , ['mɪstər] . ['bɑːrkər] . "

"	**You**	**are**	**certainly**	**a**	**popular**	**young**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Barker**	**.**	**"**
"	你	是	当然	一个	受欢迎的	年轻的	男人	,	先生	.	巴克	.	"

“巴克先生，你真是个很受欢迎的年轻人。”

" [oʊ] , [dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['bɑːrkər] ; [kɔːl][hɪm; ɪm][ben] ; [wiː; wi][duː] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**Oh**	**,**	**don't**	**call**	**him**	**Mr**	**.**	**Barker**	**;**	**call**	**him**	**Ben**	**;**	**we**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**.**
"	哦	,	不	称呼	他	先生	.	巴克	;	称呼	他	本	;	我们	做	,	"	说	珍妮	.

“哦，别叫他巴克先生；叫他本；我们都这么叫他，”珍妮说。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , [maɪ] [dɪr] . "

"	**That**	**is**	**as**	**he**	**likes**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	那	是	作为	他	点赞	,	我的	亲爱的	.	"

“他喜欢这样，亲爱的。”

" [oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ben] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Oh**	**,**	**everybody**	**calls**	**me**	**Ben**	**,**	**"**	**the**	**young**	**man**	**told**	**him**	**.**
"	哦	,	大家	呼叫	我	本	,	"	这	年轻的	男人	讲述	他	.

“哦，大家都叫我本，”年轻人告诉他。

" [ben] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" **Ben** **be** **it** , **then** .
" 本 是 它 , 然后 .

“那就这样吧。”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] , [ben] ? "
And **where** **are** **you** **staying** , **Ben** **?** **"**
和 在哪里 是 你 入住 , 本 ? "

本，你住在哪儿?

" [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [sɜːr] .
" **On** **the** **yacht** **with** **the** **boys** , **sir** .
" 在 这 游艇 和 这 男孩们 , 先生 .

“先生，我和孩子们在游艇上。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kruːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] ,
We **are** **cruising** **up** **the** **coast** ,
我们 是 巡航 向上 这 海岸 ,

我们正在沿海岸线航行，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and **thought** **this** **would** **be** **a** **good** **place** **to** **anchor** **for** **a** **few** **days** **.**
和 想法 这 会 是 一个 好的 地方 到 锚 为了 一个 很少 天 .

觉得这里是个适合停泊几天的好地方。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃʌmz] ,
We're **not** **all** **boys** **,** **for** **the** **father** **of** **one** **of** **my** **chums** **,**
是 不是 全部 男孩们 , 为了 这 父亲 的 一 的 我的 朋友们 ,

我们并非都是男孩，正如我一位朋友的父亲所说：

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [jɑːt] , [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [soʊ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz]
the **fellow** **who** **owns** **the** **yacht** **,** **is** **with** **us** **,** **so** **is** **one** **of** **the** **college** **professors**
这 同伴 WHO 拥有 这 游艇 , 是 和 我们 , 所以 是 一 的 这 大学 教授们
,
,
,

游艇的主人和我们在一起，还有一位大学教授。

[ænd; ənd] ['ednə] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] . "
and **Edna** **,** **you** **will** **never** **guess** **who** **is** **one** **of** **the** **party** **.** **"**
和 埃德娜 , 你 将要 绝不 猜测 WHO 是 一 的 这 派对 . "

埃德娜，你绝对猜不到谁是派对成员之一。

" [huː] ? " -
" **Who** **?** **"** **102**
" WHO ? " -

“谁？”102

" [ges] . "
" **Guess** **.** **"**
" 猜测 . "

“猜测。”

" ['siːljə] , [maɪ] ['sɪstər] ['siːljə] . "
" **Celia** **,** **my** **sister** **Celia** **.** **"**
" 西莉亚 , 我的 姐姐 西莉亚 . "

“西莉亚，我的妹妹西莉亚。”

" [rɔːŋ] .
" **Wrong** **.**
" 错误的 .

“错误的。

[noʊ] ['leɪdiz] [ə'bɔːrd] . "

No	ladies	aboard	.	"
不	女士们	船上	.	"

船上没有女士。

" [ðen] , [let] [ˌem 'iː] [siː] — [nɑːt] ['pɑːpə] ?

"	Then	,	let	me	see	—	not	papa	?
"	然后	,	让	我	看	—	不是	爸爸	?

“那么，让我看看——不是爸爸吗？”

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ben	shook	his	head	.
"	本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrmər] . "

"	You're	a	little	warmer	.	"
"	你是	一个	小的	更温暖	.	"

“你暖和了一些。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [fræŋk] [ɔːr] ['tʃɑːrli] . "

"	One	of	the	boys	;	Frank	or	Charlie	.	"
"	一	的	这	男孩们	;	坦率	或者	查理	.	"

“其中一个男孩；弗兰克或查理。”

" [noʊ] [smɔːl] [fraɪ] . "

"	No	small	fry	.	"
"	不	小的	炒	.	"

“绝非小角色。”

" [ðen] , [pliːz] [tel] , [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ges] . "

"	Then	,	please	tell	,	I	can't	possibly	guess	.	"
"	然后	,	请	告诉	,	我	不能	可能	猜测	.	"

“那请告诉我吧，我实在猜不出来。”

" [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] . "

"	Your	Uncle	Justus	.	"
"	你的	叔叔	贾斯图斯	.	"

“你的叔叔贾斯图斯。”

" [oʊ] , [ben] , ['riːəli] ? "

"	Oh	,	Ben	,	really	?	"
"	哦	,	本	,	真的	?	"

“哦，本，真的吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['spiːkəθ] ['truːli] . "

"	Yes	,	ma'am	,	thy	servant	speaketh	truly	.	"
"	是的	,	女士	,	你的	仆人	说话	真的	.	"

“是的，夫人，您的仆人所言属实。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

and	why	didn't	he	come	up	with	you	?	"
和	为什么	没有	他	来	向上	和	你	?	"

他为什么没和你一起来?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

"	Because	I	wasn't	sure	how	far	it	might	be	to	this	house	,
"	因为	我	不是	当然	如何	远的	它	可能	是	到	这	房子	,

“因为我不确定到这所房子有多远，

[ɔːr] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][get] [hɪr] . "

or	how	difficult	it	might	be	to	get	here	.	"
或者	如何	难的	它	可能	是	到	得到	这里	.	"

或者说，到这里来有多难。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesər] ['hɔːnə(r)][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , " [sed]

"	You	don't	mean	that	it	is	Professor	Horner	of	whom	you	are	speaking	,	"	said
"	你	不	意思是	那	它	是	教授	霍纳	的	谁	你	是	请讲	,	"	说

['mɪstər] . ['ræmzi] .

Mr	.	Ramsey	.
先生	.	拉姆齐	.

“你指的应该不是霍纳教授吧？”拉姆齐先生说。

" [jes] , [sɜːr] , ['mɪstər] . ['dʒʌstəs]['hɔːnə(r)] . "

"	Yes	,	sir	,	Mr	.	Justus	Horner	.	"
"	是的	,	先生	,	先生	.	贾斯图斯	霍纳	.	"

“是的，先生，贾斯图斯·霍纳先生。”

" [wel] , [wel] , [wel] .

"	Well	,	well	,	well	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯，嗯。”

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] .

Certainly	we	must	have	him	over	here	.
当然	我们	必须	有	他	超过	这里	.

我们一定要把他带过来。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	go	speak	to	Mrs	.	Ramsey	about	it	.
我	将要	去	说话	到	太太	.	拉姆齐	关于	它	.

我会去和拉姆齐夫人谈谈这件事。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] , [ben] ? "

How	did	you	come	over	,	Ben	?	"
如何	做过	你	来	超过	,	本	?	"

本，你是怎么过来的?

" [aɪ] [rəud] ['oʊvər] . "

"	I	rowed	over	.	"
"	我	划船	超过	.	"

我划船过去了。

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl]

if	you	will	permit	me	to	take	an	oar	I	will	go	back	with	you	and	call
如果	你	将要	允许	我	到	拿	一个	桨	我	将要	去	后退	和	你	和	称呼

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['gʊdli] ['kʌmpəni] .

upon	your	goodly	company	.
之上	你的	很好	公司	.

如果允许我划桨，我将与你们一同返回，拜访你们的伙伴们。

[huːz] [ɪz][ðə; ði] [jɑːt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

Whose	is	the	yacht	,	did	you	say	?	"
谁	是	这	游艇	,	做过	你	说	?	"

你说这艘游艇是谁的?

" [klem] [mə'kæ,lɪstərz] . " -
" Clem McAllister's . " 103
" 克莱姆 麦卡利斯特的 . " -

“克莱姆·麦卡利斯特的。”103

" [sʌn] [ʌv; əv]['deivis][mə'kæləstɝ] ?
" Son of Davis McAllister ?
" 儿子 的 戴维斯 麦卡利斯特 ?

戴维斯·麦卡利斯特的儿子?

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
Why , I know his father well , and his father is on board , too , I believe you
为什么 , 我 知道 他的 父亲 出色地 , 和 他的 父亲 是 在 木板 , 也 , 我 相信 你
[sed] .
said .
说 .

“我跟他父亲很熟，而且我相信你也说过，他父亲也同意加入。”

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['goʊɪŋ] .
A double reason for my going .
一个 双倍的 原因 为了 我的 去 .

我去的原因有两个。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]
" He hurried off to speak to his wife while Ben and the three little girls
" 他 慌忙 离开 到 说话 到 他的 妻子 尽管 本 和 这 三 小的 女孩们
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
continued the conversation .
持续 这 对话 .

“他匆匆跑去和妻子说话，而本和三个小女孩则继续交谈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [læst] [naɪt] ?
" What do you think we saw in the water last night ?
" 什么 做 你 思考 我们 锯 在 这 水 最后的 夜晚 ?

“你觉得我们昨晚在水里看到了什么？”

" [ben] [æskt] [ðem; ðəm] .
" Ben asked them .
" 本 问 他们 .

“本问了他们。”

" [oʊ] [wʌt] ? " [ðeɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
" Oh what ? " they asked in a breath .
" 哦 什么 ? " 他们 问 在 一个 气息 .

“哦，什么？”他们一口气问道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪl] ? " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .
" Was it a whale ? " said Jennie .
" 曾是 它 一个 鲸 ? " 说 珍妮 .

“是鲸鱼吗？”珍妮问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ?
" Not a man ?
" 不是 一个 男人 ?

“不是男人？”

[oʊ] , [ben] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ? "

Oh	**,**	**Ben**	**,**	**was**	**it**	**,**	**and**	**had**	**he**	**fallen**	**overboard**	**?**	**"**
哦	,	本	,	曾是	它	,	和	有	他	倒下	落水	?	"

哦，是本吗？他是不是掉进水里了？

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] . "

"	**No**	**,**	**it**	**wasn't**	**a**	**man**	**.**	**"**
"	不	,	它	不是	一个	男人	.	"

“不，那不是个男人。”

" [ðen] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

"	**Then**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**shark**	**.**
"	然后	或许	它	曾是	一个	鲨鱼	.

“那也许是条鲨鱼。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] .

"	**This**	**from**	**Dorothy**	**.**
"	这	从	多萝西	.

这是多萝西说的。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sker] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . "

"	**I'd**	**hate**	**to**	**see**	**a**	**shark**	**;**	**it**	**would**	**scare**	**me**	**to**	**death**	**.**	**"**
"	ID	恨	到	看	一个	鲨鱼	;	它	会	吓	我	到	死亡	.	"

“我最怕看到鲨鱼了，它会把我吓死的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] . "

"	**It**	**wasn't**	**a**	**shark**	**.**	**"**
"	它	不是	一个	鲨鱼	.	"

“那不是鲨鱼。”

" [ðen] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] .

"	**Then**	**perhaps**	**it**	**was**	**only**	**a**	**porpoise**	**.**
"	然后	也许	它	曾是	仅有的	一个	海豚	.

“那么，它或许只是一只海豚。”

[ðeɪ] [duː] [kʌm] [ɪn] [kwaɪt] [nɪr] ['sʌmtaɪmz] , " ['dʒini,'dʒeni] ['ventʃərd] [ðɪs] .

They	**do**	**come**	**in**	**quite**	**near**	**sometimes**	**,**	**"**	**Jennie**	**ventured**	**this**	**.**
他们	做	来	在	相当	靠近	有时	,	"	珍妮	冒险	这	.

“他们有时会靠得很近，”珍妮大胆地说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃi] ['neɪtʃər] . "

"	**No**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**of**	**a**	**fishy**	**nature**	**.**	**"**
"	不	,	它	曾是	没有什么	的	一个	腥	自然	.	"

“不，这事一点也不蹊跷。”

" [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [ges] .

"	**Then**	**we**	**can't**	**guess**	**.**
"	然后	我们	不能	猜测	.

“那我们就没法猜测了。”

[tel] [ˌjuː 'es] , [ben] , " ['ednə] ['bɛgd] .

Tell	**us**	**,**	**Ben**	**,**	**"**	**Edna**	**begged**	**.**
告诉	我们	,	本	,	"	埃德娜	乞求	.

“告诉我们吧，本，”埃德娜恳求道。

" [ɔːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

"	**All**	**give**	**it**	**up**	**?**	**"**
"	全部	给	它	向上	?	"

“都放弃吗？”

" [jes] , [jes] , [jes] . "

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**.**	**"**
"	是的	,	是的	,	是的	.	"

“是，是，是。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'presɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] ,

"	It	was	a	—	"	he	paused	and	looked	impressively	at	each	one	,
"	它	曾是	一个	—	"	他	暂停	和	看起来	令人印象深刻	在	每个	一	,

“那真是——”他停顿了一下，目光炯炯地扫视着每一个人，

" [ə; eɪ] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , -

"	a	—	I	hardly	know	how	to	describe	it	,	104
"	一个	—	我	几乎	知道	如何	到	描述	它	,	-

“啊——我几乎不知道该如何描述它，104

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [æm'fɪbiəs] , ['hævɪŋ] [wʌns] [lɪvd] [ɑːn][lænd] ,

for	it	seemed	to	be	amphibious	,	having	once	lived	on	land	,
为了	它	似乎	到	是	水陆两用	,	拥有	一次	居住地	在	土地	,

因为它似乎是两栖动物，曾经生活在陆地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər]['evər] [ə'gen] . "

and	yet	I	doubt	if	it	will	live	there	ever	again	.	"
和	然而	我	怀疑	如果	它	将要	居住	那里	曾经	再次	.	"

但我怀疑它是否还能再次在那里生活。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɑːn][lænd] [ə'gen] ?

"	Do	you	mean	it	will	never	be	on	land	again	?
"	做	你	意思是	它	将要	绝不	是	在	土地	再次	?

你的意思是说它再也不会上岸了吗?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .

"	Dorothy	asked	.
"	多萝西	问	.

“多萝西问道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

我没说过那样的话。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪts] ['evər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][lænd] .

I	said	I	doubted	its	ever	living	on	land	.
我	说	我	怀疑	它是	曾经	活的	在	土地	.

我说我怀疑它是否真的能在陆地上生存过。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	really	don't	see	how	it	could	,	though	of	course	it	might	possibly	be	there	.
我	真的	不	看	如何	它	可以	,	尽管	的	课程	它	可能	可能	是	那里	.

我实在想不明白怎么会这样，当然，它也可能确实存在。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] . "

This	is	a	case	when	there	is	a	difference	between	being	and	living	.	"
这	是	一个	案件	什么时候	那里	是	一个	不同之处	之间	存在	和	活的	.	"

这是存在与生活之间存在区别的一个例子。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	was	it	doing	when	you	saw	it	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	曾是	它	正在做	什么时候	你	锯	它	?	"	问	珍妮	.

“你看到它的时候，它在做什么？”珍妮问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrbər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	It	was	headed	for	the	harbor	,	I	should	say	.	"
"	它	曾是	标题	为了	这	港口	,	我	应该	说	.	"

“应该说，它当时正驶向港口。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][boʊt] .

"	Then	it	might	have	been	a	ship	or	a	boat	.
"	然后	它	可能	有	到过	一个	船	或者	一个	船	.

“那它可能是一艘船或一艘小船。”

" ['dʒini,'dʒeni][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] .

"	Jennie	began	to	think	she	was	getting	some	light	.
"	珍妮	开始	到	思考	她	曾是	获得	一些	光	.

珍妮开始觉得她好像看到了些光亮。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [tʃaɪld] , [mɪs] ['ræmzi] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [feɪl][juː; jʊ][ə'pɑːn]
" You are a very clever child , Miss Ramsey , but your intuitions fail you upon
" 你 是 一个 非常 聪明的 孩子 , 错过 拉姆齐 , 但 你的 直觉 失败 你 之上
[ðɪs] [ə'keɪʒn] . "
this occasion . "
这 场合 . "

“拉姆齐小姐，你是个非常聪明的孩子，但这一次你的直觉却失灵了。”

" [ðen] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Then we give it up .
" 然后 我们 给 它 向上 .

“然后我们就放弃。”

[wiː; wi][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ben] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] ['gesɪŋ] [ə'gen] .
We did give it up , Ben , you know , and then you started us guessing again .
我们 做过 给 它 向上 , 本 , 你 知道 , 和 然后 你 开始 我们 猜测 再次 .

本，你知道，我们确实放弃了，然后你又让我们开始猜测了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [ben] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] ,
" It was about five feet long , I should judge , " Ben went on thoughtfully ,
" 它 曾是 关于 五 脚 长的 , 我 应该 法官 , " 本 去 在 深思熟虑 ,

“我估计它大概有五英尺长，”本若有所思地继续说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [stɑːpt] ['gesɪŋ] .
and as if he had no idea of their having stopped guessing .
和 作为 如果 他 有 不 主意 的 他们的 拥有 停止 猜测 .

仿佛他完全不知道他们已经停止猜测了。

" [ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [riəd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
" Its body was reared some distance above the water , but it was making
" 它是 身体 曾是 饲养 一些 距离 多于 这 水 , 但 它 曾是 制作
[ɪts] [wei] ['veri] [sək'sesfəli] ,
its way very successfully ,
它是 方式 非常 成功地 ,

“它的身体高高地露出水面，但它游得很顺利。”

[aɪ] [θɔːt] . "
I thought . "
我 想法 . "

我当时想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ! " [kraɪd] ['ednə] [traɪ'ʌmfəntli] .
" It was a dog ! " cried Edna triumphantly .
" 它 曾是 一个 狗 ! " 哭 埃德娜 凯旋而归 .

“原来是条狗！”埃德娜得意地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] . -
" Of course it was , " echoed the others . 105 -
" 的 课程 它 曾是 , " 回声 这 其他的 . -

“当然是这样，”其他人附和道。105

[ben] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
Ben heaved a long sigh .
本 喘息 一个 长的 叹 .

本长叹一口气。

" [haʊ] [mɪ'steɪkən] ['pɝːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	How	mistaken	persons	can	be	when	they	are	sure	they	are	right	.
"	如何	错误	人	能	是	什么时候	他们	是	当然	他们	是	正确的	.

“当人们确信自己是对的时候，他们可能会犯多么大的错误啊。”

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

I	admit	that	if	I	were	writing	about	this	object	you	might	think	I	was	writing
我	承认	那	如果	我	是	写作	关于	这	目的	你	可能	思考	我	曾是	写作

[ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] ,

about	a	dog	,
关于	一个	狗	,

我承认，如果我写的是这个物体，你可能会以为我是在写一条狗。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] . "

but	I	wouldn't	be	because	it	was	not	a	dog	.	"
但	我	不会	是	因为	它	曾是	不是	一个	狗	.	"

但我不会，因为它不是狗。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] .

"	Then	it	was	a	horse	or	some	kind	of	animal	.
"	然后	它	曾是	一个	马	或者	一些	种类	的	动物	.

“然后它就变成了一匹马或者某种动物。”

" ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Dorothy	was	very	sure	of	this	.
"	多萝西	曾是	非常	当然	的	这	.

“多萝西对此深信不疑。”

[ben] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ben	slowly	shook	his	head	.
本	缓慢地	摇晃	他的	头	.

本缓缓摇了摇头。

" [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] . "

"	On	the	wrong	track	,	my	dear	Dorothy	.	"
"	在	这	错误的	追踪	,	我的	亲爱的	多萝西	.	"

“你走错路了，我亲爱的多萝西。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][lænd] ,

"	But	you	said	it	had	lived	on	land	,
"	但	你	说	它	有	居住地	在	土地	,

但你说过它生活在陆地上，

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʊd] [duː][soʊ] [ə'gen] . "

though	you	doubted	if	it	ever	would	do	so	again	.	"
尽管	你	怀疑	如果	它	曾经	会	做	所以	再次	.	"

尽管你怀疑它是否还会再次发生。

" [jes] , ['verɪli] , [soʊ] [sed] [aɪ] . "

"	Yes	,	verily	,	so	said	I	.	"
"	是的	,	确实	,	所以	说	我	.	"

“是的，的确，我就是这么说的。”

" [ðen] [wiː; wi] [wəʊnt] [ges] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [wiː; wi]['gɝːlz] ?

"	Then	we	won't	guess	any	more	,	will	we	girls	?
"	然后	我们	惯于	猜测	任何	更多的	,	将要	我们	女孩们	?

“那我们就不用再猜了，对吧，姑娘们？”

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . "

We	gave	it	up	and	it	has	to	stay	given	up	.	"
我们	给予	它	向上	和	它	有	到	停留	给定	向上	.	"

我们已经放弃了，而且必须放弃。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
" Do you really want to know ? "
" 做 你 真的 想 到 知道 ? "

你真的想知道吗?

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" Oh , we're not particular , " replied Dorothy , with a little toss of her head .
" 哦 , 是 不是 特别的 , " 回复 多萝西 , 和 一个 小的 折腾 的 她 头 .

“哦，我们不挑剔，”多萝西说着，轻轻地甩了甩头。

" [oʊ] , [wel] , [ðen] , " [sed] [ben] , " [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , well , then , " said Ben , " I won't bother myself to tell you .
" 哦 , 出色地 , 然后 , " 说 本 , " 我 惯于 打扰 我 到 告诉 你 .

“哦，好吧，”本说，“我就不费心告诉你了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑːn][ðə; ði]
" He picked up the morning paper as if the last word had been said on the
" 他 挑选 向上 这 早晨 纸 作为 如果 这 最后的 单词 有 到过 说 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他拿起晨报，仿佛这件事已经尘埃落定。

" [ben] ['bɑːrkər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrst] [tiːz] , " [sed] ['ednə] , ['taʊzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" Ben Barker , you are just the worst tease , " said Edna , tousling his hair .
" 本 巴克 , 你 是 只是 这 最差 逗 , " 说 埃德娜 , 蓬乱 他的 头发 .

“本·巴克，你真是个十足的戏弄人者，”埃德娜一边说着，一边揉乱他的头发。

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]['æftər] ['raʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] . "
" You've just got to tell us after rousing our curiosity . "
" 你已经 只是 得到 到 告诉 我们 后 振奋人心的 我们的 好奇心 . "

“你只要先激起我们的好奇心，然后告诉我们就行了。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
" Oh , I am willing to tell you if you really want to know ,
" 哦 , 我 是 愿意的 到 告诉 你 如果 你 真的 想 到 知道 ,

“哦，如果你真的想知道，我很乐意告诉你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
but I thought you didn't .
但 我 想法 你 没有 .

但我以为你没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] . "
It was a large piece of driftwood . "
它 曾是 一个 大的 片 的 浮木 . "

那是一大块浮木。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] , [miːn] [θɪŋ] !
" Oh , you mean , mean thing !
" 哦 , 你 意思是 , 意思是 事物 !

“哦，你这个坏家伙！”

" ['ednə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːml] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] . -
" Edna began to pommel him with her fist and the others joined in . 106 -
" 埃德娜 开始 到 柄头 他 和 她 拳头 和 这 其他的 加入 在 . -

“埃德娜开始用拳头猛击他，其他人也加入了进来。106

" [siː] [hɪr] , " [kraɪd] [ben] , " [θriː] [ə'genst] [wʌn] ['iznt] [fer] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ræmzi] ?
" See here , " cried Ben , " three against one isn't fair , is it , Mr . Ramsey ?
" 看 这里 , " 哭 本 , " 三 反对 一 不是 公平的 , 是 它 , 先生 . 拉姆齐 ?

“你看，”本喊道，“三对一不公平，对吧，拉姆齐先生？”

" [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] .

"	he	appealed	to	that	gentleman	who	just	then	came	in	.
"	他	上诉	到	那	绅士	WHO	只是	然后	来了	在	.

他向这时进来的那位先生求助。

[ˈmɪstər] . [ˈræmzi] [læft] .

Mr	.	Ramsey	laughed	.
先生	.	拉姆齐	笑了	.

拉姆齐先生笑了。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈreskjuː] .

"	I	see	it	is	high	time	to	come	to	your	rescue	.
"	我	看	它	是	高的	时间	到	来	到	你的	救援	.

“看来是时候来救你了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .

If	so	,	I	am	at	your	service	.
如果	所以	,	我	是	在	你的	服务	.

如果是这样，我随时为您效劳。

" [ben] [ʃʊk] [hɪmˈself] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,

"	Ben	shook	himself	free	of	the	little	girls	,
"	本	摇晃	他自己	自由的	的	这	小的	女孩们	,

本挣脱了小女孩们的束缚，

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

picked	them	up	one	after	another	and	tossed	them	in	a	heap	among	the
挑选	他们	向上	一	后	其他	和	抛掷	他们	在	一个	堆	之中	这

[ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] ,

cushions	of	the	divan	,
靠垫	的	这	迪万	,

他把它们一个接一个地捡起来，扔到沙发垫子中间，堆成一堆。

[ðen] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈræmziːz] [weɪk] .

then	strode	off	in	Mr	.	Ramsey's	wake	.
然后	大步走	离开	在	先生	.	拉姆齐的	唤醒	.

然后大步跟在拉姆齐先生身后离开了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːlɪŋ] , [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər]

The	girls	,	laughing	and	squealing	,	crawled	out	from	the	cushions	to	run	after
这	女孩们	,	笑	和	尖叫	,	爬行	出去	从	这	靠垫	到	跑步	后

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪgjərz] ,

the	departing	figures	,
这	离开	数据	,

女孩们笑着、尖叫着，从垫子里爬出来，追着离去的背影跑去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvəˈteikən][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd]

but	these	had	already	gone	too	far	to	be	overtaken	and	they	returned
但	这些	有	已经	已消失	也	远的	到	是	被超越	和	他们	返回

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [roʊ] [ɔːf] .

to	watch	them	row	off	.
到	手表	他们	排	离开	.

但这些人已经划得太远，无法追赶，他们只好返回去看着他们划船离开。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

In	about	an	hour	they	were	back	again	,	bringing	a	third	person	.
在	关于	一个	小时	他们	是	后退	再次	,	带来	一个	第三	人	.

大约一个小时后，他们又回来了，还带了第三个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ednə] [huː] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .

It	was	Edna	who	first	caught	sight	of	the	approaching	boat	.
它	曾是	埃德娜	WHO	第一的	捕捉	视线	的	这	接近	船	.

最先发现驶近的船只的是埃德娜。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][boʊt] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['pɜːrsənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	the	boat	coming	,	"	she	sang	out	,	"	and	there	are	three	persons	in	it	.
"	我	看	这	船	未来	,	"	她	唱	出去	,	"	和	那里	是	三	人	在	它	.

“我看到船来了,”她唱道，“船上有三个人。”

[oʊ] , ['gɜːlz] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

Oh	,	girls	,	I	know	who	is	coming	;	it	is	Uncle	Justus	.
哦	,	女孩们	,	我	知道	WHO	是	未来	;	它	是	叔叔	贾斯图斯	.

哦，姑娘们，我知道谁要来了；是贾斯图斯叔叔。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

I	know	him	by	his	whiskers	and	his	eyebrows	,	though	he	isn't	wearing	a
我	知道	他	经过	他的	胡须	和	他的	眉毛	,	尽管	他	不是	穿着	一个

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

虽然他没戴帽子，但我通过他的胡须和眉毛认出了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [kæp] .

but	a	funny	cap	.
但	一个	有趣的	帽	.

但这是一顶很有趣的帽子。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "

Do	come	and	see	.	"
做	来	和	看	.	"

欢迎前来参观。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , " [prə'poʊzd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Let's	go	down	to	the	landing	and	meet	them	,	"	proposed	Jennie	.
"	我们来吧	去	向下	到	这	降落	和	见面	他们	,	"	建议的	珍妮	.

“我们下到楼梯平台去见见他们吧,”珍妮提议道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

This	was	at	once	agreed	upon	and	the	three	little	girls	went	flying	across	the
这	曾是	在	一次	同意	之上	和	这	三	小的	女孩们	去	飞行	穿过	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

她们立刻达成一致，三个小女孩飞快地跑过沙滩。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði][boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

so	as	to	be	on	hand	when	the	boat	should	come	up	.
所以	作为	到	是	在	手	什么时候	这	船	应该	来	向上	.

以便在船只上岸时能够及时赶到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ɪn] ['jɑːtɪŋ] [kæp][ænd; ənd] ['flænəlz] [wen] [hiː; hi]

It	seemed	very	queer	to	see	Uncle	Justus	in	yachting	cap	and	flannels	when	he
它	似乎	非常	酷儿	到	看	叔叔	贾斯图斯	在	游艇	帽	和	法兰绒	什么时候	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][moʊst] [sɪ'vɪr] [dres] ,

had	always	appeared	in	most	severe	dress	,
有	总是	出现	在	最多	严重	裙子	,

看到贾斯图斯叔叔戴着游艇帽、穿着法兰绒衬衫，感觉非常奇怪，因为他以前总是穿着非常严肃的衣服。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [wɔːr] [sʌtʃ] a107

and	never	on	any	occasion	wore	such	a107
和	绝不	在	任何	场合	穿着	这样的	a107

从未在任何场合穿过这样的a107

['frɪvələs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæp] .

frivolous	**thing**	**as**	**a**	**cap**	**.**
轻浮	事物	作为	一个	帽	.

像帽子一样无关紧要的东西。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [tuː] ,

He	**appeared**	**to**	**have**	**thrown**	**off**	**some**	**of**	**his**	**dignity**	**,**	**too**	**,**
他	出现	到	有	抛掷	离开	一些	的	他的	尊严	,	也	,

他似乎也抛弃了一些尊严。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd]

for	**he**	**stepped**	**ashore**	**with**	**much**	**agility**	**and**	**actually**	**ran**	**up**	**the**	**long**	**board**
为了	他	步	岸上	和	很多	敏捷	和	实际上	跑	向上	这	长的	木板

['lændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['ednə] .

landing	**to**	**meet**	**Edna**	**.**
降落	到	见面	埃德娜	.

因为他身手敏捷地踏上岸，然后跑上长板码头去迎接埃德娜。

" [wel] , [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi][kraɪd] , " ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**well**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**isn't**	**this**	**a**	**great**	**meeting**	**?**	**"**
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	小的	女孩	,	"	他	哭	,	"	不是	这	一个	伟大的	会议	?	"

“哟，哟，哟，小姑娘，”他喊道，“这难道不是一次很棒的聚会吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][faɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

"	**It**	**is**	**just**	**fine**	**,**	**"**	**returned**	**Edna**	**.**
"	它	是	只是	美好的	,	"	返回	埃德娜	.

“没关系，”埃德娜回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

"	**I**	**am**	**mighty**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Uncle**	**Justus**	**.**
"	我	是	强大的	高兴的	到	看	你	,	叔叔	贾斯图斯	.

“见到您我非常高兴，贾斯图斯叔叔。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Are	**you**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**"**
是	你	高兴的	到	看	我	?	"

见到我很高兴吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['spɔːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Did	**you**	**ever**	**expect**	**to**	**see**	**your**	**old**	**uncle**	**sporting**	**around**	**with**	**a**	**lot**	**of**
做过	你	曾经	预计	到	看	你的	老的	叔叔	体育	大约	和	一个	很多	的

['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] ?

college	**boys**	**?**
大学	男孩们	?

你有没有想过会看到你老叔叔和一群大学生在一起玩乐?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [sər'praɪzɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

I	**am**	**continually**	**surprising**	**myself**	**by**	**saying**	**or**	**doing**	**something**	**I**	**had**	**forgotten**	**,**
我	是	持续	奇怪	我	经过	说	或者	正在做	某物	我	有	被遗忘的	,

我经常会因为说了或做了一些自己已经忘记的事情而感到惊讶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [juːθ] .

and	**which**	**belongs**	**properly**	**to**	**youth**	**.**
和	哪个	属于	适当地	到	青年	.

这才是年轻人的特质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [set] , [ðoʊz] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .

They	are	a	great	set	,	those	college	boys	.
他们	是	一个	伟大的	放	,	那些	大学	男孩们	.

这群大学生真是太棒了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['hɑːrti]

"	By	this	time	Jennie	and	Dorothy	had	come	up	and	were	given	hearty
"	经过	这	时间	珍妮	和	多萝西	有	来	向上	和	是	给定	爽朗

[g'riːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

这时，珍妮和多萝西走了过来，受到了热烈的问候。

[prə'fesər] ['hɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɑːtmən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n]

Professor	Horner	in	the	character	of	a	yachtman	was	rather	a	different	person
教授	霍纳	在	这	特点	的	一个	游艇船员	曾是	相当	一个	不同的	人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['skuːlmæstər] [huːz] [skuːl] [ðeɪ] [ə'tendid] .

from	the	grave	and	severe	schoolmaster	whose	school	they	attended	.
从	这	严重	和	严重	校长	谁	学校	他们	参加	.

霍纳教授扮演的游艇爱好者角色，与他们就读的那所学校里严肃严厉的老师形象截然不同。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ednə] ,

As	for	Edna	,
作为	为了	埃德娜	,

至于埃德娜，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] [ben]

she	was	so	divided	between	her	desire	to	be	with	her	favorite	cousin	Ben
她	曾是	所以	分割	之间	她	欲望	到	是	和	她	最喜欢的	表哥	本

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ,

and	with	Uncle	Justus	,
和	和	叔叔	贾斯图斯	,

她内心非常纠结，既想和她最喜欢的表弟本在一起，又想和贾斯图斯叔叔在一起。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

of	whom	she	was	very	fond	,
的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,

她非常喜欢他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [dɪ'zaɪɚz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [tɪl] [ben] [kɔːt] [hɜːr; hər]

that	she	swung	between	her	two	desires	like	a	pendulum	till	Ben	caught	her
那	她	摇摆	之间	她	二	欲望	喜欢	一个	摆	直到	本	捕捉	她

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər]['oʊvərbɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	pretended	he	was	going	to	throw	her	overboard	because	she	would
和	假装	他	曾是	去	到	扔	她	落水	因为	她	会

[nɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

not	walk	with	him	up	to	the	house	.
不是	走	和	他	向上	到	这	房子	.

她像钟摆一样在两种欲望之间摇摆不定，直到本抓住了她，假装要把她扔下船，因为她不肯和他一起走到房子那里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['skwɑːb(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]

By	the	time	this	pretended	squabble	was	over	Uncle	Justus	was	well	ahead	with
经过	这	时间	这	假装	争吵	曾是	超过	叔叔	贾斯图斯	曾是	出色地	前方	和

['mɪstər] . ['ræmzi] ,

Mr	.	Ramsey	,
先生	.	拉姆齐	,

等这场假装的争吵结束后，贾斯图斯叔叔已经远远领先于拉姆齐先生了。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ə'tendid] [ben] [laɪk] ['sætl,laɪts] . -

so	the	three	little	girls	attended	Ben	like	satellites	.	108
所以	这	三	小的	女孩们	参加	本	喜欢	卫星	.	-

所以，这三个小女孩就像卫星一样围绕着本转。108

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] [sed] [soʊ] ,

"	You're	going	to	stay	to	dinner	,	Mr	.	Horner	said	so	,
"	你是	去	到	停留	到	晚餐	,	先生	.	霍纳	说	所以	,

“霍纳先生说了，你要留下来吃晚饭。”

" ['dʒini,'dʒeni][toʊld][ben][ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] .

"	Jennie	told	Ben	in	a	satisfied	voice	.
"	珍妮	讲述	本	在	一个	使满意	嗓音	.

珍妮满意地对本说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	And	do	you	know	what	we	are	going	to	do	to	-	morrow	?	"
"	和	做	你	知道	什么	我们	是	去	到	做	到	-	明天	?	"

“你知道我们明天要做什么吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

"	We	are	going	to	have	our	breakfast	on	the	yacht	.
"	我们	是	去	到	有	我们的	早餐	在	这	游艇	.

“我们将在游艇上享用早餐。”

" [ben] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .

"	Ben	gave	this	information	as	if	it	were	a	great	piece	of	news	.
"	本	给予	这	信息	作为	如果	它	是	一个	伟大的	片	的	消息	.

“本说这话的时候，好像这是个天大的好消息。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] . "

"	But	I	thought	you	always	did	that	.	"
"	但	我	想法	你	总是	做过	那	.	"

“但我以为你一直都是那样。”

" [soʊ][wiː; wi][duː] .

"	So	we	do	.
"	所以	我们	做	.

“所以我们这样做。”

" ['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['ednə] [læft] .

"	Jennie	looked	puzzled	,	but	Edna	laughed	.
"	珍妮	看起来	困惑	,	但	埃德娜	笑了	.

珍妮一脸困惑，但埃德娜却笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [ben] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wei] .

It	was	so	like	cousin	Ben	to	do	that	way	.
它	曾是	所以	喜欢	表哥	本	到	做	那	方式	.

真像本表哥会做的事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['ednə] , ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɜːrz] .

"	It	is	so	nice	to	have	you	here	,	"	said	Edna	,	fondling	the	hand	that	held	hers	.
"	它	是	所以	好的	到	有	你	这里	,	"	说	埃德娜	,	爱抚	这	手	那	握住	她的	.

“你在这里真是太好了，”埃德娜说着，抚摸着握着她的那只手。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æz; əz] [ben] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi]

She	and	the	others	had	settled	it	that	as	Ben	was	her	own	cousin	she
她	和	这	其他的	有	定居	它	那	作为	本	曾是	她	自己的	表哥	她

[hæd; həd] ['praɪər] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

had	prior	claim	to	his	right	hand	and	the	other	two	hung	on	his	left	arm	,
有	事先的	宣称	到	他的	正确的	手	和	这	其他	二	悬挂	在	他的	左边	手臂	,

她和其他人商定，由于本是她的表弟，她对他的右手拥有优先权，另外两个则挂在他的左臂上。

['getɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [wei] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['iːkwəl] [raɪt]

getting	in	one	another's	way	a	great	deal	in	an	effort	to	establish	an	equal	right
获得	在	一	另一个的	方式	一个	伟大的	交易	在	一个	努力	到	建立	一个	平等的	正确的

.

:

.

为了确立平等权利，双方经常互相掣肘。

['bɛnz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['gɪglz] ,

Ben's	presence	at	the	lunch	table	kept	the	little	girls	in	a	state	of	giggles	,
本的	在场	在	这	午餐	桌子	保留	这	小的	女孩们	在	一个	状态	的	咯咯笑	,

本在餐桌旁的出现让小女孩们咯咯直笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

which	was	aggravated	by	the	inquiring	look	Uncle	Justus	would	give	them	over
哪个	曾是	加重	经过	这	查询	看	叔叔	贾斯图斯	会	给	他们	超过

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

his	spectacles	once	in	a	while	,
他的	眼镜	一次	在	一个	尽管	,

尤斯图斯叔叔时不时会透过眼镜投来探究的目光，这让他们更加恼火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['merimənt] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'pærənt] [kɔːz] ?

as	if	he	would	say	,	Why	all	this	merriment	when	there	is	no	apparent	cause	?
作为	如果	他	会	说	,	为什么	全部	这	欢乐	什么时候	那里	是	不	明显	原因	?

仿佛他会说：既然没有明显的原因，为何要如此欢庆?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪbl] [ðæt] ['mɪstər] . ['ræmzi] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] [fɔːr; fər]

It	was	at	the	lunch	table	that	Mr	.	Ramsey	proposed	a	sailing	party	for
它	曾是	在	这	午餐	桌子	那	先生	.	拉姆齐	建议的	一个	帆船	派对	为了

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] .

the	next	afternoon	.
这	下一个	下午	.

正是在午餐桌上，拉姆齐先生提议第二天下午组织一次帆船聚会。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk]

"	I	have	been	promising	these	young	people	for	some	time	that	I	would	take
"	我	有	到过	有前途	这些	年轻的	人们	为了	一些	时间	那	我	会	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

“我早就答应过这些年轻人要带他们出去玩，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊld] ['kæpən] [ˌes 'aɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæz; həz] promised109

"	Old	Cap'n	Si	has	a	good	boat	,	and	Mrs	.	Ramsey	has	promised109
"	老的	船长	硅	有	一个	好的	船	,	和	太太	.	拉姆齐	有	promised109

“老船长西有一艘好船，拉姆齐太太也答应了109

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

we	shall	have	a	supper	to	take	with	us	.
我们	将	有	一个	晚餐	到	拿	和	我们	.

我们将带些晚餐过去。

['gɑːzlɪŋ] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː][seɪl] .

Gosling	Island	is	a	pretty	place	,	and	I	think	you	will	all	enjoy	the	sail	.
高斯林	岛	是	一个	漂亮的	地方	,	和	我	思考	你	将要	全部	享受	这	帆	.

戈斯林岛是个很漂亮的地方，我想你们都会喜欢这次航行的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] ?

What	do	you	say	,	Mr	.	Horner	?
什么	做	你	说	,	先生	.	霍纳	?

霍纳先生，您怎么看?

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ben][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

Will	you	and	Ben	go	with	us	?	"
将要	你	和	本	去	和	我们	?	"

你和本愿意和我们一起去吗?

" [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self]

"	I	cannot	speak	for	my	young	friend	,	"	replied	Mr	.	Horner	,	"	but	for	myself
"	我	不能	说话	为了	我的	年轻的	朋友	,	"	回复	先生	.	霍纳	,	"	但	为了	我

,

,

,

“我不能代表我的年轻朋友发言，”霍纳先生回答说，“但我可以代表我自己发言。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

I	should	be	delighted	to	go	,
我	应该	是	高兴极了	到	去	,

我应该很乐意去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] .

especially	as	you	and	your	good	lady	are	to	be	my	shipmates	.
尤其	作为	你	和	你的	好的	女士	是	到	是	我的	船友	.

尤其是你和你的夫人将是我的船友。

" [æt; ət][ðə; ðiː][wɜːrdz] " [gʊd] ['leɪdi] ,

"	At	the	words	"	good	lady	,
"	在	这	字	"	好的	女士	,

“当听到‘好女士’这句话时，

" [ben] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd][æt; ət]['ednə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk]

"	Ben	opened	his	eyes	very	wide	at	Edna	and	she	collapsed	into	a	fresh	attack
"	本	打开	他的	眼睛	非常	宽的	在	埃德娜	和	她	倒塌	进入	一个	新鲜的	攻击

[ʌv; əv] ['gɪglz] [waɪl] [ben] [tɜːrnd] ['greɪvli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræmzi] [tuː; tə] [seɪ] ,

of	giggles	while	Ben	turned	gravely	to	Mr	.	Ramsey	to	say	,
的	咯咯笑	尽管	本	转向	严重地	到	先生	.	拉姆齐	到	说	,

本睁大眼睛看着埃德娜，埃德娜又忍不住咯咯笑了起来。本严肃地转向拉姆齐先生说：

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , ['mɪstər] . ['ræmzi] .

"	And	I	shall	be	delighted	,	too	,	Mr	.	Ramsey	.
"	和	我	将	是	高兴极了	,	也	,	先生	.	拉姆齐	.

“我也会很高兴的，拉姆齐先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ðiː] [jɑːt] [ə; eɪ] [triːt] [ɪf] [aɪ] [sper] [ðem; ðəm][maɪ] ['prez(ə)ns]

I	think	it	will	give	the	boys	on	the	yacht	a	treat	if	I	spare	them	my	presence
我	思考	它	将要	给	这	男孩们	在	这	游艇	一个	对待	如果	我	空闲的	他们	我的	在场

[fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] . "

for	one	afternoon	.	"
为了	一	下午	.	"

我想，如果我能抽出一个下午的时间陪陪游艇上的小伙子们，他们会很开心的。

" [naʊ] , ['bendʒəmɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['mɑːdɪst] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] .

"	Now	,	Benjamin	,	you	are	entirely	too	modest	,	"	said	Mr	.	Horner	.
"	现在	,	本杰明	,	你	是	完全	也	谦虚的	,	"	说	先生	.	霍纳	.

“本杰明，你太谦虚了，”霍纳先生说。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['mɪstər] . ['ræmzi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	He	is	quite	the	life	of	the	party	,	Mr	.	Ramsey	,	I	assure	you	.
"	他	是	相当	这	生活	的	这	派对	,	先生	.	拉姆齐	,	我	保证	你	.

“拉姆齐先生，我向您保证，他绝对是派对上的焦点人物。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [æn; ən] [oʊld] ['foʊgi] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

They	will	not	miss	an	old	fogy	like	me	,
他们	将要	不是	错过	一个	老的	老顽固	喜欢	我	,

他们不会想念我这样的老古董。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [blʌd] [laɪk] ['bɛnz] ['gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

but	young	blood	like	Ben's	gives	a	great	infusion	of	spirits	.
但	年轻的	血	喜欢	本的	给予	一个	伟大的	输液	的	烈酒	.

但像本这样的年轻人的加入，能给球队注入新的活力。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ben] .

"	The	little	girls	stole	a	glance	at	Ben	.
"	这	小的	女孩们	偷窃	一个	瞥一眼	在	本	.

小女孩们偷偷瞥了本一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['miːkli] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	had	meekly	folded	his	hands	and	was	looking	down	with	such	an
他	有	温顺地	折叠	他的	双手	和	曾是	寻找	向下	和	这样的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd][tuː; tə]

expression	of	humility	that	not	only	the	little	girls	but	Mrs	.	Ramsey	had	to
表达	的	谦逊	那	不是	仅有的	这	小的	女孩们	但	太太	.	拉姆齐	有	到

[læf] .

laugh	.
笑	.

他温顺地双手抱胸，低头看着地面，脸上带着如此谦卑的表情，不仅小女孩们忍不住笑了，连拉姆齐太太也笑了。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [miːl] .

Truly	it	was	anything	but	a	solemn	meal	.
真的	它	曾是	任何事物	但	一个	庄严	一顿饭	.

这顿饭一点也不庄严肃穆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [drˈlaɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['ræðər] ['æŋkʃəs]

The	next	day	dawned	bright	and	fair	to	the	delight	of	three	rather	anxious
这	下一个	天	黎明	明亮的	和	公平的	到	这	喜	的	三	相当	焦虑的

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [lest] [greɪ] [skaɪz] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ['eni] [plænz][fɔːr; fər]

little	girls	who	were	fearful	lest	gray	skies	would	put	a	stop	to	any	plans	for
小的	女孩们	WHO	是	可怕	免得	灰色的	天空	会	放	一个	停止	到	任何	计划	为了

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] .

the	sailing	party	.
这	帆船	派对	.

第二天阳光明媚，天气晴朗，这让三个焦虑的小女孩欣喜不已，她们之前一直担心阴沉的天空会打乱她们的航海计划。

[bʌt; bət][ə'læs] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] whether110

But	alas	,	as	the	day	wore	on	it	became	more	and	more	doubtful	whether110
但	唉	,	作为	这	天	穿着	在	它	成为	更多的	和	更多的	疑	whether110

但是，随着时间推移，越来越让人怀疑110是否

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər]['ednə] ,

one	of	the	three	little	maids	would	be	able	to	go	,	for	Edna	,
一	的	这	三	小的	女佣	会	是	有能力的	到	去	,	为了	埃德娜	,

三个小女仆中可以有一个去，替埃德娜去。

[huː] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] , [bɪ'keɪm] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

who	waked	with	a	little	headache	,	became	worse	and	worse	,
WHO	醒来	和	一个	小的	头痛	,	成为	更糟	和	更糟	,

他早上醒来时只是有点头痛，后来情况越来越严重。

[ænd; ənd][baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

and	by	lunch	time	found	it	would	be	impossible	for	her	to	eat	anything	,
和	经过	午餐	时间	成立	它	会	是	不可能的	为了	她	到	吃	任何事物	,

到了午饭时间，她发现自己什么都吃不下了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊnli] [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

and	could	be	comfortable	only	when	lying	down	.
和	可以	是	舒服的	仅有的	什么时候	说谎	向下	.

只有躺下时才感觉舒适。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

She	was	so	disappointed	and	tried	to	persuade	herself	that	the	feeling	of
她	曾是	所以	失望的	和	尝试	到	说服	她自己	那	这	感觉	的

['dɪzinəs] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] ,

dizziness	would	pass	away	,
头晕	会	经过	离开	,

她非常失望，并试图说服自己眩晕感会消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	that	she	would	be	better	by	the	time	they	were	ready	to	start	.
和	那	她	会	是	更好的	经过	这	时间	他们	是	准备好	到	开始	.

等到他们准备出发的时候，她的身体状况就会好转。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [huː] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

However	,	it	was	Mrs	.	Ramsey	who	finally	decided	that	she	must	not	think	of
然而	,	它	曾是	太太	.	拉姆齐	WHO	最后	决定	那	她	必须	不是	思考	的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

然而，最终决定绝对不能去的却是拉姆齐夫人。

" ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] .

"	Dearie	,	"	she	said	,	"	I	am	much	afraid	you	would	be	worse	for	going	.
"	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	是	很多	害怕的	你	会	是	更糟	为了	去	.

“亲爱的，”她说，“我非常担心你去了情况会更糟。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] ,

It	isn't	everyone	who	can	go	in	a	sailing	vessel	without	being	seasick	,
它	不是	每个人	WHO	能	去	在	一个	帆船	血管	没有	存在	晕船	,

并非每个人都能乘坐帆船而不晕船。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ,

and	I	am	a	little	doubtful	for	Dorothy	and	Miss	Eloise	,
和	我	是	一个	小的	疑	为了	多萝西	和	错过	埃洛伊斯	,

我有点怀疑多萝西和艾洛伊斯小姐的安危。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	in	your	present	condition	I	am	very	sure	it	would	be	anything	but	a
但	在	你的	展示	状况	我	是	非常	当然	它	会	是	任何事物	但	一个

['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

pleasure	to	you	.
乐趣	到	你	.

但以你目前的状况，我非常肯定这对你来说绝非一件乐事。

" ['dʒini,'dʒeni] [huː] [stʊd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] , [spoʊk] [ʌp] .

"	Jennie	who	stood	by	listening	with	much	concern	,	spoke	up	.
"	珍妮	WHO	站立	经过	聆听	和	很多	忧虑	,	辐	向上	.

站在一旁关切地听着的珍妮开口说道。

" ['kudnt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , ['mʌðər] ? "

"	Couldn't	we	put	it	off	,	Mother	?	"
"	不能	我们	放	它	离开	,	母亲	?	"

“母亲，我们能不能推迟一下？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	think	we	can	promise	to	go	another	time	,	but	not	with	the	same
"	我	思考	我们	能	承诺	到	去	其他	时间	,	但	不是	和	这	相同的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“我想我们可以承诺下次再去，但不会再和同一个政党一起去了。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [kruːz] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] , [soʊ] [ben] [telz] [ˌem 'iː] ,

for	the	yacht	will	continue	her	cruise	up	the	coast	,	so	Ben	tells	me	,
为了	这	游艇	将要	继续	她	巡航	向上	这	海岸	,	所以	本	讲述	我	,

本告诉我，游艇将继续沿海岸线航行。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	will	not	be	here	after	to	-	morrow	morning	.
和	将要	不是	是	这里	后	到	-	明天	早晨	.

明天早上之后他就不会在这里了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] —

Your	father	wants	particularly	to	have	Mr	.	Horner	go	with	us	,	you	see	—
你的	父亲	想要	特别	到	有	先生	.	霍纳	去	和	我们	,	你	看	—

"

"
"

你父亲特别希望霍纳先生和我们一起去，你知道——”

" [ðen] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Then	I'm	not	going	,	"	said	Jennie	decidedly	.
"	然后	我是	不是	去	,	"	说	珍妮	绝对地	.

“那我就不去了。”珍妮斩钉截铁地说。

['ednə] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elboʊ] .

Edna	raised	herself	on	her	elbow	.
埃德娜	提高	她自己	在	她	弯头	.

埃德娜用手肘撑起身子。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Indeed	you	must	,	"	she	said	.
"	的确	你	必须	,	"	她	说	.

“你确实必须这样做，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['dʒini,'dʒeni] , [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	think	it	is	lovely	of	you	,	Jennie	,	to	want	to	stay	,	but	you	see	,
"	我	思考	它	是	迷人的	的	你	,	珍妮	,	到	想	到	停留	,	但	你	看	,

“珍妮，我觉得你想留下来真是太好了，但是你看，

[aɪ] ['kudnt] [pleɪ] [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] unhappy111

I	couldn't	play	or	do	anything	but	lie	still	,	and	I	should	be	very	unhappy111
我	不能	玩	或者	做	任何事物	但	说谎	仍然	,	和	我	应该	是	非常	unhappy111

我什么都做不了，只能躺着不动，我应该非常不开心才对。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

if	you	were	to	stay	on	my	account	.
如果	你	是	到	停留	在	我的	帐户	.

如果你继续使用我的账号的话。

[pliːz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

Please	say	she	must	go	,	Mrs	.	Ramsey	.
请	说	她	必须	去	,	太太	.	拉姆齐	.

拉姆齐夫人，请您让她走吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] ,

If	she	stays	,
如果	她	停留	,

如果她留下，

[ðen] ['dɔːrəθi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

then	Dorothy	will	think	she	must	and	it	will	spoil	it	for	so	many	that	it
然后	多萝西	将要	思考	她	必须	和	它	将要	剧透	它	为了	所以	许多	那	它

['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] . "

wouldn't	do	at	all	.	"
不会	做	在	全部	.	"

那样的话，多萝西就会觉得她必须这么做，这会毁了很多人的兴致，所以根本行不通。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒini,'dʒeni] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	I	think	Jennie	ought	to	go	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,	after	a	moment's	thought	,
"	我	思考	珍妮	应该	到	去	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,	后	一个	瞬间	想法	,

“我觉得珍妮应该去，”拉姆齐太太想了一会儿后说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [æskt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	for	we	have	asked	Mrs	.	Duncan	and	her	little	girl	,
"	为了	我们	有	问	太太	.	邓肯	和	她	小的	女孩	,

“因为我们已经询问过邓肯太太和她的小女儿，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	I	shall	stay	to	take	care	of	you	.
但	我	将	停留	到	拿	关心	的	你	.

但我会留下来照顾你。

" ['ednə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .

"	Edna	raised	her	head	again	.
"	埃德娜	提高	她	头	再次	.

埃德娜再次抬起头。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

"	Oh	,	but	Mrs	.	Ramsey	,	that	will	be	just	as	bad	.
"	哦	,	但	太太	.	拉姆齐	,	那	将要	是	只是	作为	坏的	.

“哦，拉姆齐夫人，那也一样糟糕。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ðæt] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	am	not	so	ill	as	that	,	indeed	I	am	not	.
我	是	不是	所以	患病的	作为	那	,	的确	我	是	不是	.

我并没有病得那么重，真的没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['dɪzi] [wen] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [hed] .

It	is	only	that	I	feel	dizzy	when	I	raise	my	head	.
它	是	仅有的	那	我	感觉	晕眩的	什么时候	我	增加	我的	头	.

只是我抬头时会感到头晕。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [bæk] .

If	I	keep	very	quiet	I	may	be	well	by	the	time	you	can	get	back	.
如果	我	保持	非常	安静的	我	可能	是	出色地	经过	这	时间	你	能	得到	后退	.

如果我保持安静，等你回来的时候，我可能已经康复了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]

Besides	**,**	**if**	**it**	**isn't**	**polite**	**for**	**Jennie**	**to**	**stay**	**home**	**because**	**you**	**have**
除了	,	如果	它	不是	有礼貌的	为了	珍妮	到	停留	家	因为	你	有

[ɪn'vaɪtɪd] [greɪs] ['dʌŋkən] ,

invited	**Grace**	**Duncan**	**,**
受邀	优雅	邓肯	,

此外，如果你邀请了格蕾丝·邓肯，珍妮待在家里就显得不礼貌了，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] .

then	**it**	**wouldn't**	**be**	**polite**	**for**	**you**	**because**	**you**	**have**	**invited**	**Mrs**	**.**	**Duncan**	**.**
然后	它	不会	是	有礼貌的	为了	你	因为	你	有	受邀	太太	.	邓肯	.

那么，既然你邀请了邓肯夫人，这样做就不礼貌了。

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**smiled**	**at**	**this**	**laying**	**down**	**of**	**the**	**law**	**,**	**but**	**continued**	**,**
"	太太	.	拉姆齐	微笑	在	这	躺下	向下	的	这	法律	,	但	持续	,

拉姆齐夫人对这条规定笑了笑，但继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**I**	**am**	**sure**	**our**	**friends**	**will**	**understand**	**why**	**I**	**am**	**not**	**going**	**when**	**it**	**is**
"	我	是	当然	我们的	朋友们	将要	理解	为什么	我	是	不是	去	什么时候	它	是

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

explained	**to**	**them**	**.**	**"**
解释	到	他们	.	"

“我相信，当我向朋友们解释清楚后，他们会理解我为什么不去的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " ['ednə] [went] [ɑːn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪkər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ,

"	**Oh**	**,**	**but**	**,**	**"**	**Edna**	**went**	**on**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**be**	**much**	**sicker**	**if**	**you**	**stay**	**,**
"	哦	,	但	,	"	埃德娜	去	在	,	"	我	将	是	很多	更病	如果	你	停留	,

“哦，但是，”埃德娜继续说道，“如果你留下来，我的病情会加重得多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

because	**I**	**shall**	**feel**	**as**	**if**	**it**	**were**	**all**	**on**	**my**	**account**	**.**
因为	我	将	感觉	作为	如果	它	是	全部	在	我的	帐户	.

因为我会觉得这一切都是我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sɪkər] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**makes**	**me**	**sicker**	**just**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它	制作	我	更病	只是	到	思考	的	它	.

光是想到这件事就让我感到恶心。

[pliːz] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [goʊ] .

Please	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**,**	**go**	**.**
请	,	亲爱的	太太	.	拉姆齐	,	去	.

拉姆齐夫人，请您走吧。

['emə] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə]

Emma	**can**	**take**	**care**	**of**	**me**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**anything**	**,**	**but**	**just**	**to**
艾玛	能	拿	关心	的	我	和	我	将	不是	想	任何事物	,	但	只是	到

[kiːp] [stɪl] .

keep	**still**	**.**
保持	仍然	.

艾玛会照顾我的，我什么都不需要，只想保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['weivəd]

"	**She**	**looked**	**so**	**imploring**	**and**	**was**	**really**	**so**	**distressed**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**wavered**
"	她	看起来	所以	恳求	和	曾是	真的	所以	苦恼	那	太太	.	拉姆齐	犹豫不决

.

.
.

“她看起来如此恳求，如此痛苦，以至于拉姆齐太太动摇了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " and112

"	I	am	sure	it	is	not	a	very	serious	illness	,	"	she	admitted	,	"	and112
"	我	是	当然	它	是	不是	一个	非常	严肃的	疾病	,	"	她	承认	,	"	and112

“我确信这不是什么很严重的疾病，”她承认道，“而且112

['emə] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːrs] .

Emma	is	really	a	very	good	nurse	.
艾玛	是	真的	一个	非常	好的	护士	.

艾玛真是一位非常优秀的护士。

[aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	could	leave	word	with	her	to	telephone	for	the	doctor	if	you	were
我	可以	离开	单词	和	她	到	电话	为了	这	医生	如果	你	是

[tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] ,

to	grow	worse	,
到	生长	更糟	,

我可以嘱咐她，如果你的病情恶化，就打电话给医生。

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。”

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	yes	,	that	will	be	all	right	,
"	哦	,	是的	,	那	将要	是	全部	正确的	,

“哦，是的，那没问题。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ən'les] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

and	I	shall	not	be	any	worse	unless	you	stay	at	home	.	"
和	我	将	不是	是	任何	更糟	除非	你	停留	在	家	.	"

“除非你待在家里，否则我的情况不会更糟。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['smaɪlɪŋ] ,

"	In	that	case	,	"	returned	Mrs	.	Ramsey	smiling	,
"	在	那	案件	,	"	返回	太太	.	拉姆齐	微笑	,

“既然如此，”拉姆齐太太笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

"	it	would	seem	the	wisest	plan	for	me	to	go	.
"	它	会	似乎	这	最明智的	计划	为了	我	到	去	.

“对我来说，去似乎是最明智的选择。”

[aɪ] [wɪl] [tel] ['emə] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

I	will	tell	Emma	to	keep	within	hearing	.
我	将要	告诉	艾玛	到	保持	之内	听力	.

我会告诉艾玛要待在我能听到的地方。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] ,

She	can	take	her	mending	in	the	next	room	and	sit	there	,
她	能	拿	她	修补	在	这	下一个	房间	和	坐	那里	,

她可以把缝补的工作拿到隔壁房间去，坐在那里做。

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ? "

or	would	you	rather	lie	on	the	divan	in	the	living	-	room	?	"
或者	会	你	相当	说谎	在	这	迪万	在	这	活的	-	房间	?	"

或者你更愿意躺在客厅的沙发上?

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] ['betər] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	I'll	stay	here	for	awhile	,	and	if	I	get	better	I	can	go	down	there	,
"	患病的	停留	这里	为了	一会儿	,	和	如果	我	得到	更好的	我	能	去	向下	那里	,

“我会在这里待一段时间，如果我的身体好转，我就可以下去了。”

" ['ednə] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Edna	decided	.
"	埃德娜	决定	.

埃德娜决定道。

[soʊ] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ænd; ənd]

So	,	in	due	course	of	time	they	all	left	her	,	with	many	protestations	,	and
所以	,	在	到期的	课程	的	时间	他们	全部	左边	她	,	和	许多	抗议	,	和

['lʌvɪŋ] ['fɛə'welz] .

loving	farewells	.
爱	告别	.

所以，过了一段时间，他们都离开了她，临别时都表达了许多歉意和深情的告别。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ,

"	If	you	can	get	to	sleep	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	,
"	如果	你	能	得到	到	睡觉	,	"	说	太太	.	拉姆齐	,

“如果你能睡着的话，”拉姆齐太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

"	I	think	you	will	wake	up	feeling	better	.
"	我	思考	你	将要	唤醒	向上	感觉	更好的	.

我想你醒来后会感觉好些。

['emə] [kæn; kən] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

Emma	can	darken	the	room	and	it	will	be	very	quiet	.
艾玛	能	变暗	这	房间	和	它	将要	是	非常	安静的	.

艾玛可以把房间调暗，那样房间里就会非常安静。

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

"	So	off	they	went	,
"	所以	离开	他们	去	,

于是他们就出发了。

[ænd; ənd] ['ednə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self]

and	Edna	turned	with	a	little	sigh	of	regret	and	tried	to	compose	herself
和	埃德娜	转向	和	一个	小的	叹	的	后悔	和	尝试	到	撰写	她自己

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

埃德娜带着一丝遗憾的叹息转过身，努力让自己平静下来，准备入睡。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] ['emə] [tɪp] - ['toʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['sɔːftli]

She	closed	her	eyes	and	presently	heard	Emma	tip	-	toeing	about	the	room	,	softly
她	关闭	她	眼睛	和	目前	听到	艾玛	提示	-	脚尖	关于	这	房间	,	轻轻

['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

drawing	down	the	shades	.
绘画	向下	这	色调	.

她闭上眼睛，随即听到艾玛踮着脚尖在房间里走来走去，轻轻地拉下窗帘。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɛðər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

After	all	it	was	rather	pleasant	and	restful	to	lie	there	undisturbed	,
后	全部	它	曾是	相当	令人愉快的	和	宁静	到	说谎	那里	未受干扰	,

毕竟，不受打扰地躺在那里相当惬意舒适。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

to	know	that	nothing	was	expected	of	her	,
到	知道	那	没有什么	曾是	预期的	的	她	,

她知道没有人对她有任何期望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	that	she	did	not	have	to	pretend	to	feel	better	than	she	really	was	.
和	那	她	做过	不是	有	到	假装	到	感觉	更好的	比	她	真的	曾是	.

她不必假装感觉比实际更好。

[hɜːr; hər] [hed] [dɪd][nɑːt] [eɪk] [soʊ]['bædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

Her	head	did	not	ache	so	badly	when	she	kept	perfectly	still	,
她	头	做过	不是	疼痛	所以	糟糕	什么时候	她	保留	完美	仍然	,

当她保持一动不动时，她的头痛就没那么严重了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['emə] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] .

and	there	was	Emma	near	at	hand	if	she	should	want	anything	.
和	那里	曾是	艾玛	靠近	在	手	如果	她	应该	想	任何事物	.

而且，如果她需要什么，艾玛就在附近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	heard	the	gentle	plash	of	the	water	on	the	beach	,
她	听到	这	温和的	水花	的	这	水	在	这	海滩	,

她听到海水轻轻拍打沙滩的声音。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] distant113

and	once	in	a	while	the	distant113
和	一次	在	一个	尽管	这	distant113

偶尔，遥远的113

" ['pʌtər] , ['pʌtər] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	Putter	,	putter	"	of	a	motor	-	boat	,	but	that	was	all	.
"	推杆	,	推杆	"	的	一个	发动机	-	船	,	但	那	曾是	全部	.

只听到了摩托艇“突突”的声音，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ben] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] .

She	wondered	if	Ben	would	miss	her	.
她	想知道	如果	本	会	错过	她	.

她想知道本会不会想念她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wʊd] .

She	was	sure	Uncle	Justus	would	.
她	曾是	当然	叔叔	贾斯图斯	会	.

她确信贾斯图斯叔叔会的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] , ['seɪlɪŋ] [ɔːf]

They	were	all	getting	in	the	boat	now	,	and	now	they	were	sailing	off	,	sailing	off
他们	是	全部	获得	在	这	船	现在	,	和	现在	他们	是	帆船	离开	,	帆船	离开

,

,

,

他们都上了船，然后他们扬帆起航，扬帆起航。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ednə][hɜːr'self] [seɪld] [ɔːf] , [tuː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [driːmz] . -

and	presently	Edna	herself	sailed	off	,	too	,	into	the	sea	of	Dreams	.	114
和	目前	埃德娜	她自己	航行	离开	,	也	,	进入	这	海	的	梦想	.	-

不久，埃德娜本人也驶入了梦境之海。[114]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði]['faɪər]

THE	FIRE
这	火

火灾

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] ['piːsfəli] .

For	about	half	an	hour	the	child	slept	peacefully	.
为了	关于	一半	一个	小时	这	孩子	睡着了	和平地	.

孩子安稳地睡了大约半个小时。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['emə] [stoʊl] ['sɔːftli] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃiːk] ,

Once	or	twice	Emma	stole	softly	in	to	find	her	with	hand	under	a	cheek	,
一次	或者	两次	艾玛	偷窃	轻轻	在	到	寻找	她	和	手	在下面	一个	脸颊	,

有一两次，艾玛悄悄溜进去，发现她正用手托着脸颊。

[naʊ] ['ræðər] [peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] [hæf] - ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

now	rather	pale	,	and	with	red	lips	half	-	smiling	as	if	in	a	pleasant	dream	.
现在	相当	苍白	,	和	和	红色的	嘴唇	一半	-	微笑	作为	如果	在	一个	令人愉快的	梦	.

现在脸色有些苍白，红唇微微上扬，带着一丝微笑，仿佛沉浸在美梦之中。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪts] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪk] - ['hedeɪk] , " ['wɪspəd] ['emə] .

"	Bless	the	child	,	it's	nothin	'	but	a	sick	-	headache	,	"	whispered	Emma	.
"	保佑	这	孩子	,	它是	什么也没有	-	但	一个	生病的	-	头痛	,	"	低声说道	艾玛	.

“孩子真可怜，不过是头疼而已。”艾玛低声说道。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] .

"	She'll	be	all	the	better	for	the	sleep	.
"	壳	是	全部	这	更好的	为了	这	睡觉	.

“她睡一觉肯定会好起来的。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['aʊər] ['ednə] [stɜːrd] , [said] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

"	At	the	end	of	the	half	hour	Edna	stirred	,	sighed	,	opened	her	eyes	and
"	在	这	结尾	的	这	一半	小时	埃德娜	搅拌	,	叹了口气	,	打开	她	眼睛	和

[ðen] [sæt][ʌp] .

then	sat	up	.
然后	卫星	向上	.

半小时后，埃德娜动了动，叹了口气，睁开眼睛，然后坐了起来。

[ðə; ði] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] .

The	dizzy	feeling	was	nearly	gone	.
这	晕眩的	感觉	曾是	几乎	已消失	.

眩晕感几乎消失了。

['emə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Emma	came	to	the	door	.
艾玛	来了	到	这	门	.

艾玛来到门口。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "

"	Well	,	"	she	said	,	"	and	how	are	you	feeling	?	"
"	出色地	,	"	她	说	,	"	和	如何	是	你	感觉	?	"

“嗯，”她说，“你感觉怎么样？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] , " [sed] ['ednə] ['tʃɪrfəli] .

"	A	good	deal	better	,	"	said	Edna	cheerfully	.
"	一个	好的	交易	更好的	,	"	说	埃德娜	愉快地	.

“好多了，”埃德娜高兴地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['emə] . "

"	I	think	I'll	get	up	and	go	down	to	the	living	-	room	,	Emma	.	"
"	我	思考	患病的	得到	向上	和	去	向下	到	这	活的	-	房间	,	艾玛	.	"

“我想我该起身去客厅了，艾玛。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['emə] .

"	Do	you	feel	equal	to	it	?	"	asked	Emma	.
"	做	你	感觉	平等的	到	它	?	"	问	艾玛	.

“你觉得自己能胜任吗？”艾玛问道。

" [oʊ] , [jes] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .

"	Oh	,	yes	I	think	I	do	.
"	哦	,	是的	我	思考	我	做	.

“哦，是的，我想我是的。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] ,

Besides	**the**	**sun**	**is**	**coming**	**in**	**here**	**now**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**here**	**all**	**day**	**,**
除了	这	太阳	是	未来	在	这里	现在	,	和	我已经	到过	这里	全部	天	,

而且现在太阳都照进来了，我已经在这儿待了一整天了。

[soʊ] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

so	**I'd**	**like**	**a**	**change**	**.**	**"**
所以	ID	喜欢	一个	改变	.	"

所以我想要改变。

" [ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [daʊn] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

"	**Then**	**I'll**	**tell**	**you**	**there's**	**someone**	**down**	**there**	**waiting**	**for**	**you**	**.**
"	然后	患病的	告诉	你	有	某人	向下	那里	等待	为了	你	.

“那我告诉你，下面有人在等你。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜ:rd] [wen]

He	**wouldn't**	**have**	**you**	**disturbed**	**,**	**but**	**said**	**I**	**was**	**to**	**bring**	**him**	**word**	**when**
他	不会	有	你	不安	,	但	说	我	曾是	到	带来	他	单词	什么时候

[ju:; jʊ] [weɪkt] [ʌp] .

you	**waked**	**up**	**.**
你	醒来	向上	.

他不想打扰你，但让我等你醒来后告诉他。

['hi:z] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He's	**been**	**there**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**
他是	到过	那里	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	我	应该	说	,

我应该说，他已经在那儿待了大约十五分钟了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ə'mju:z] himself115

but	**he**	**said**	**he**	**would**	**amuse**	**himself115**
但	他	说	他	会	娱乐	himself115

但他说他会自娱自乐。115

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

with	**the**	**papers**	**and**	**magazines**	**,**	**and**	**you**	**were**	**not**	**to**	**hurry**	**on**	**his**
和	这	文件	和	杂志	,	和	你	是	不是	到	匆忙	在	他的

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

你带着报纸杂志，不要因为他的缘故而着急。

" [ðɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lu:ɪs] , [æz; əz] ['ednə] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	**This**	**didn't**	**sound**	**as**	**if**	**it**	**could**	**be**	**Louis**	**,**	**as**	**Edna**	**at**	**first**	**supposed**
"	这	没有	声音	作为	如果	它	可以	是	路易斯	,	作为	埃德娜	在	第一的	据称

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

it	**might**	**be**	**.**
它	可能	是	.

“这听起来不像路易斯，就像埃德娜一开始猜测的那样。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['i:zəli]

He	**had**	**not**	**been**	**asked**	**to**	**go**	**on**	**the**	**sailing**	**party**	**,**	**and**	**could**	**easily**
他	有	不是	到过	问	到	去	在	这	帆船	派对	,	和	可以	容易地

[hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] .

have	**come**	**over**	**.**
有	来	超过	.

他并没有被邀请参加航行活动，但他完全可以过来。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['lu:ɪs] ['mɔ:rɪsən] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	**It**	**isn't**	**my**	**cousin**	**Louis**	**Morrison**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	它	不是	我的	表哥	路易斯	莫里森	,	是	它	?

“那不是我的表弟路易斯·莫里森吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , [its] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
" No , it's the owld gintleman with the eyebrows .
" 不 , 它是 这 猫头鹰 金特尔曼 和 这 眉毛 .

“不，是那个长着浓眉的猫头鹰绅士。”

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] . "
I don't just remember the name . "
我 不 只是 记住 这 姓名 . "

我不仅记得名字。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , " [kraɪd] ['ednə] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .
" Why , it must be Uncle Justus , " cried Edna getting up with alacrity .
" 为什么 , 它 必须 是 叔叔 贾斯图斯 , " 哭 埃德娜 获得 向上 和 敏捷 .

“哎呀，一定是贾斯图斯叔叔！”埃德娜说着，立刻起身。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He was to have gone sailing with the others .
" 他 曾是 到 有 已消失 帆船 和 这 其他的 .

他原本要和其他人一起去航海。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] .
I wonder why he didn't go .
我 想知道 为什么 他 没有 去 .

我很好奇他为什么没去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['jestərdeɪ] , ['emə] ? "
Is it the gentleman who was here to lunch yesterday , Emma ? "
是 它 这 绅士 WHO 曾是 这里 到 午餐 昨天 , 艾玛 ? "

艾玛，是昨天来这里吃午饭的那位先生吗?

" [ðæt] ['veri] [seɪm] . "
" That very same . "
" 那 非常 相同的 . "

“正是如此。”

" [oʊ] , [ðen] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] .
" Oh , then I'll go right down .
" 哦 , 然后 患病的 去 正确的 向下 .

“哦，那我就下去。”

" [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" She slowly descended the stairs .
" 她 缓慢地 下降 这 楼梯 .

她缓缓走下楼梯。

['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [hed] [dɪd] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ,
After all her head did still feel a little queer ,
后 全部 她 头 做过 仍然 感觉 一个 小的 酷儿 ,

毕竟，她还是觉得头有点怪怪的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædər] [feɪnt] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ,
and she was rather faint from eating nothing since breakfast ,
和 她 曾是 相当 头晕的 从 吃 没有什么 自从 早餐 ,

她从早餐后就没吃东西，所以有点虚弱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
so she did not enter the room with her usual animation ,
所以 她 做过 不是 进入 这 房间 和 她 通常 动画片 ,

所以她没有像往常那样神采奕奕地走进房间。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

and	Uncle	Justus	did	not	see	her	till	she	had	nearly	reached	his	side	.
和	叔叔	贾斯图斯	做过	不是	看	她	直到	她	有	几乎	达到	他的	边	.

直到她快走到他身边时，尤斯图斯叔叔才看到她。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

Then	he	looked	up	over	his	spectacles	.
然后	他	看起来	向上	超过	他的	眼镜	.

然后他抬起头，越过眼镜看向前方。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fiːlɪŋ] ?

"	Well	,	well	,	well	,	"	he	cried	,	"	how	is	my	little	girl	feeling	?
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	他	哭	,	"	如何	是	我的	小的	女孩	感觉	?

“哎呀，哎呀，哎呀，”他喊道，“我的小女儿感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['ednə] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	held	out	his	arms	and	Edna	went	to	him	.
"	他	握住	出去	他的	武器	和	埃德娜	去	到	他	.

他张开双臂，埃德娜走向他。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	feeling	a	little	better	,	"	she	said	,
"	我是	感觉	一个	小的	更好的	,	"	她	说	,

“我感觉好多了，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ]

as	he	took	her	on	his	knee	and	settled	her	comfortably	with
作为	他	采取	她	在	他的	膝盖	和	定居	她	舒适地	和

[hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . -

her	head	against	his	shoulder	.	116
她	头	反对	他的	肩膀	.	-

他把她抱到膝上，让她舒服地靠在自己的肩膀上。116

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] .

"	Poor	little	lamb	,	"	he	murmured	,	"	poor	little	lamb	.
"	贫穷的	小的	羊肉	,	"	他	低声说道	,	"	贫穷的	小的	羊肉	.

“可怜的小羊羔，”他喃喃自语，“可怜的小羊羔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedeɪk] . "

I	am	so	sorry	—	we	were	all	sorry	to	hear	about	the	headache	.	"
我	是	所以	对不起	—	我们	是	全部	对不起	到	听到	关于	这	头痛	.	"

我很抱歉——听到你头疼的消息，我们都很遗憾。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] . "

"	But	,	Uncle	Justus	,	I	thought	you	were	going	on	the	sailing	party	.	"
"	但	,	叔叔	贾斯图斯	,	我	想法	你	是	去	在	这	帆船	派对	.	"

“可是，贾斯图斯叔叔，我以为你要去参加航海聚会呢。”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] ,

"	So	I	was	,	my	dear	,
"	所以	我	曾是	,	我的	亲爱的	,

“我当时就是那样，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr]

but	I	couldn't	have	enjoyed	it	knowing	you	were	here	without	your	mother	or
但	我	不能	有	享受	它	会心	你	是	这里	没有	你的	母亲	或者

['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

any	of	your	family	.
任何	的	你的	家庭	.

但我知道你在这里，却没有你的母亲或任何家人陪伴，所以我无法享受这一切。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

I	know	little	folks	like	their	mothers	when	they	are	not	feeling	well	,
我	知道	小的	各位	喜欢	他们的	母亲们	什么时候	他们	是	不是	感觉	出色地	,

我知道小孩子在妈妈不舒服的时候会很喜欢她们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	though	I	couldn't	in	any	way	take	the	place	of	your	mother	,
和	尽管	我	不能	在	任何	方式	拿	这	地方	的	你的	母亲	,

虽然我无论如何都无法取代你母亲的位置，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	wanted	to	come	and	look	after	you	a	little	.
我	通缉	到	来	和	看	后	你	一个	小的	.

我想过来照顾你一会儿。

" ['ednə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [stroʊkt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜːrld] [greɪ] ['wɪskər] ,

"	Edna	put	up	a	hand	and	softly	stroked	the	cheek	above	the	curled	grey	whisker	,
"	埃德娜	放	向上	一个	手	和	轻轻	抚摸	这	脸颊	多于	这	卷曲	灰色的	胡须	,

埃德娜抬起一只手，轻轻抚摸着卷曲的灰色胡须上方的脸颊。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪskər] [ɪt'self] .

and	even	a	part	of	the	whisker	itself	.
和	甚至	一个	部分	的	这	胡须	本身	.

甚至包括胡须的一部分。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] ,

"	I	think	it	was	dear	of	you	to	do	that	,	but	Uncle	Justus	,
"	我	思考	它	曾是	亲爱的	的	你	到	做	那	,	但	叔叔	贾斯图斯	,

“我觉得你这么做很好，但是贾斯图斯叔叔，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['ræmzi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] ,

I	am	afraid	Mr	.	Ramsey	was	disappointed	not	to	have	you	go	,
我	是	害怕的	先生	.	拉姆齐	曾是	失望的	不是	到	有	你	去	,

恐怕拉姆齐先生对你没能去成感到失望了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .

and	I	did	not	mind	so	very	much	being	alone	.
和	我	做过	不是	头脑	所以	非常	很多	存在	独自的	.

我并不太介意独处。

[aɪ] [dɪd] [wɑːnt] ['mʌðər] ['ɔːfli] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkəst] ,

I	did	want	mother	awfully	,	when	I	was	feeling	the	sickest	,
我	做过	想	母亲	非常	,	什么时候	我	曾是	感觉	这	病态	,

在我最难受的时候，我非常想念妈妈。

[bʌt; bət] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

but	I	tried	to	think	how	lovely	everyone	was	to	me	,
但	我	尝试	到	思考	如何	迷人的	每个人	曾是	到	我	,

但我努力回想大家对我有多好，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [kuːl] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

and	of	how	nice	it	was	to	be	in	this	lovely	cool	place	by	the	sea	,
和	的	如何	好的	它	曾是	到	是	在	这	迷人的	凉爽的	地方	经过	这	海	,

以及身处海边这个凉爽宜人的地方是多么美好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [soʊ] .

instead	of	in	the	hot	city	,	and	I	didn't	feel	so	.
反而	的	在	这	热的	城市	,	和	我	没有	感觉	所以	.

而不是在炎热的城市里，我并没有这种感觉。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ednə] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ,

"	Uncle	Justus	murmured	something	which	Edna	couldn't	quite	make	out	,
"	叔叔	贾斯图斯	低声说道	某物	哪个	埃德娜	不能	相当	制作	出去	,

“贾斯图斯叔叔低声说了些什么，埃德娜没听清。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ]

something	about	babes	and	sucklings	which	really	did	not	appear	to	have	much
某物	关于	宝贝们	和	哺乳期	哪个	真的	做过	不是	出现	到	有	很多

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

to	do	with	the	subject	.
到	做	和	这	主题	.

一些关于婴儿和哺乳的内容，似乎与主题并没有什么关系。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] ?

"	Aren't	you	really	disappointed	about	not	going	on	the	sailing	party	?
"	不是	你	真的	失望的	关于	不是	去	在	这	帆船	派对	?

“你难道不为没能参加航海派对而感到失望吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

"	she	asked	presently	.
"	她	问	目前	.

她随即问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] .

I	prefer	to	be	here	.
我	更喜欢	到	是	这里	.

我更喜欢待在这里。

[bɪ'saɪdz] , [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [geɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] her117

Besides	,	do	you	remember	a	little	girl	who	gave	up	having	her117
除了	,	做	你	记住	一个	小的	女孩	WHO	给予	向上	拥有	her117

此外，你还记得那个放弃生育的小女孩吗？117

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃer] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ?

Thanksgiving	at	home	that	she	might	share	a	lonely	dinner	with	her	old	uncle	?
感恩	在	家	那	她	可能	分享	一个	孤独	晚餐	和	她	老的	叔叔	?

她可能会在家过感恩节，和年迈的叔叔一起吃顿孤零零的晚餐？

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] . "

If	you	have	forgotten	,	I	have	not	.	"
如果	你	有	被遗忘的	,	我	有	不是	.	"

如果你忘记了，我没有忘记。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , [kwaɪt] [ɪm'bærəst] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [nʌn]

"	Oh	,	but	,	"	returned	Edna	,	quite	embarrassed	,	for	the	little	girl	was	none
"	哦	,	但	,	"	返回	埃德娜	,	相当	尴尬的	,	为了	这	小的	女孩	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] ,

other	than	herself	,
其他	比	她自己	,

“哦，可是，”埃德娜尴尬地回答道，因为那个小女孩不是别人，正是她自己。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

"	you	see	you	were	quite	well	,	and	didn't	have	a	headache	.
"	你	看	你	是	相当	出色地	,	和	没有	有	一个	头痛	.

你看，你当时身体很好，也没有头疼。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstəs]

"	Just	what	this	had	to	do	with	it	was	rather	puzzling	and	Uncle	Justus
"	只是	什么	这	有	到	做	和	它	曾是	相当	令人费解	和	叔叔	贾斯图斯

[smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ɑːrgjumənt] .

smiled	at	the	attempted	argument	.
微笑	在	这	尝试过	争论	.

“这到底跟这件事有什么关系，真是令人费解。”贾斯图斯叔叔对这种试图辩解的做法笑了笑。

[ðen] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['veriəs] [θɪŋz] ,

Then	they	fell	into	talking	about	various	things	,
然后	他们	跌倒	进入	说	关于	各种各样的	事物	,

然后他们就开始聊起了各种各样的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ednə][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	in	the	course	of	the	conversation	Edna	told	of	her	adventure	in	the
和	在	这	课程	的	这	对话	埃德娜	讲述	的	她	冒险	在	这

[fɑːg] ,

fog	,
多雾路段	,

在谈话过程中，埃德娜讲述了她在雾中的奇遇。

[ʌv; əv] [haʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

of	how	scared	she	had	been	,	and	how	fearful	lest	Louis	were	drowned	.
的	如何	害怕的	她	有	到过	,	和	如何	可怕	免得	路易斯	是	溺水	.

她讲述了自己当时有多么害怕，多么担心路易斯会被淹死。

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [æskt] [sʌtʃ] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðoʊ] ['ednə]

Uncle	Justus	listened	attentively	,	and	asked	such	adroit	questions	that	though	Edna
叔叔	贾斯图斯	听着	认真地	,	和	问	这样的	灵巧	问题	那	尽管	埃德娜

[traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['luːɪs] ,

tried	to	shield	Louis	,
尝试	到	盾	路易斯	,

贾斯图斯叔叔认真地听着，并提出了一些非常巧妙的问题，尽管埃德娜试图保护路易斯，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

she	knew	that	Uncle	Justus	was	aware	of	everything	that	had	happened	.
她	知道	那	叔叔	贾斯图斯	曾是	意识到的	的	一切	那	有	发生	.

她知道贾斯图斯叔叔对发生的一切了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːɪsɪz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛdnəz] .

He	was	Louis's	Uncle	Justus	as	well	as	Edna's	.
他	曾是	路易斯的	叔叔	贾斯图斯	作为	出色地	作为	埃德娜的	.

他既是路易斯的叔叔贾斯图斯，也是埃德娜的叔叔。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

When	the	story	was	ended	Uncle	Justus	was	silent	for	a	time	,
什么时候	这	故事	曾是	结束	叔叔	贾斯图斯	曾是	沉默的	为了	一个	时间	,

故事讲完后，贾斯图斯叔叔沉默了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊkt] ['ɛdnəz] [her] ['θɔːtfəli] .

but	he	stroked	Edna's	hair	thoughtfully	.
但	他	抚摸	埃德娜的	头发	深思熟虑	.

但他若有所思地抚摸着埃德娜的头发。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [hæf][tuː; tə][hɪm'self] ,

At	last	he	said	half	to	himself	,
在	最后的	他	说	一半	到	他自己	,

最后他几乎是自言自语地说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

"	I	shall	have	to	have	a	talk	with	the	boy's	mother	.
"	我	将	有	到	有	一个	讲话	和	这	男孩们	母亲	.

“我得和男孩的母亲谈谈。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] .

He	will	be	ruined	if	something	is	not	done	.
他	将要	是	毁坏	如果	某物	是	不是	完毕	.

如果再不采取措施，他会完蛋的。

" [ænd; ənd] [ðen] ['emə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] ,

"	And	then	Emma	came	in	to	know	if	Mr	.	Horner	would	have	tea	,
"	和	然后	艾玛	来了	在	到	知道	如果	先生	.	霍纳	会	有	茶	,

“然后艾玛进来问霍纳先生是否愿意喝茶，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ednə] .

and	then	since	he	declined	this	,	she	asked	if	he	would	dine	with	Miss	Edna	.
和	然后	自从	他	拒绝	这	,	她	问	如果	他	会	用餐	和	错过	埃德娜	.

既然他拒绝了，她就问他是否愿意和埃德娜小姐共进晚餐。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] , [wəʊnt][juː; jʊ] , " ['bɛgd] ['ednə] .

"	Oh	,	you	will	,	Uncle	Justus	,	won't	you	,	"	begged	Edna	.
"	哦	,	你	将要	,	叔叔	贾斯图斯	,	惯于	你	,	"	乞求	埃德娜	.

“哦，你会的，贾斯图斯叔叔，对吧？”埃德娜恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	will	if	you	would	like	me	to	,	"	he	said	simply	.
"	我	将要	如果	你	会	喜欢	我	到	,	"	他	说	简单地	.

“如果你愿意，我会的。”他简单地说。

[soʊ]['ednə][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] , ['emə] ,

So	Edna	sat	up	straight	and	said	,	"	He	will	stay	,	Emma	,
所以	埃德娜	卫星	向上	直的	和	说	,	"	他	将要	停留	,	艾玛	,

于是埃德娜坐直了身子，说道：“他会留下的，艾玛。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] to118

but	you	must	give	him	more	than	I	am	to118
但	你	必须	给	他	更多的	比	我	是	to118

但你必须给他比我更多的118

[hæv; həv] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['hɑːrti] . "

have	,	for	Mrs	.	Ramsey	said	I'd	better	not	eat	anything	very	hearty	.	"
有	,	为了	太太	.	拉姆齐	说	ID	更好的	不是	吃	任何事物	非常	爽朗	.	"

因为拉姆齐太太说我最好不要吃太油腻的东西。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [brɔːθ] [ænd; ənd] [toʊst] , [mɪs] ['ednə] , " ['emə] [toʊld][hɜːr; hər]

"	You	were	to	have	some	broth	and	toast	,	Miss	Edna	,	"	Emma	told	her
"	你	是	到	有	一些	肉汤	和	吐司	,	错过	埃德娜	,	"	艾玛	讲述	她

,

,

,

“埃德娜小姐，你应该喝点肉汤，吃点烤面包，”艾玛告诉她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːt] [mɪlk]

"	and	if	you	wanted	more	before	bedtime	I	was	to	give	you	some	hot	milk
"	和	如果	你	通缉	更多的	前	就寝时间	我	曾是	到	给	你	一些	热的	牛奶

. "

: "

. "

“如果你睡前还想喝点东西，我可以给你一些热牛奶。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['bedtaɪm] , ['emə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	But	they	will	be	back	by	bedtime	,	Emma	,	I	am	sure	.	"
"	但	他们	将要	是	后退	经过	就寝时间	,	艾玛	,	我	是	当然	.	"

“但我相信，艾玛，他们肯定会在睡觉前回来的。”

" ['veri] [wel] , [mɪs] .

"	Very	well	,	miss	.
"	非常	出色地	,	错过	.

“好的，小姐。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːpər] .

I	will	see	that	the	gentleman	has	something	proper	.
我	将要	看	那	这	绅士	有	某物	恰当的	.

我会确保这位先生有合适的着装。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['ednə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɔdld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

"	She	went	out	and	Edna	,	feeling	that	she	had	been	coddled	long	enough	,
"	她	去	出去	和	埃德娜	,	感觉	那	她	有	到过	娇惯	长的	足够的	,

“她出去后，埃德娜觉得自己被娇惯得够久了，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

took	a	seat	on	a	low	chair	,	and	pretty	soon	dinner	was	announced	,
采取	一个	座位	在	一个	低的	椅子	,	和	漂亮的	很快	晚餐	曾是	宣布	,

她在一张矮椅上坐下，很快晚餐就开始宣布了。

[ðə; ði] [tuː] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

the	two	eating	it	very	happily	together	.
这	二	吃	它	非常	快乐地	一起	.

两人开心地一起吃着。

['ednə][hæd; həd][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [ænd; ənd] [toʊst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [baɪ]

Edna	had	her	chicken	broth	and	toast	for	which	she	was	quite	ready	by
埃德娜	有	她	鸡	肉汤	和	吐司	为了	哪个	她	曾是	相当	准备好	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

埃德娜已经准备好了鸡汤和烤面包，她当时已经完全准备好了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['getɪŋ]

declaring	that	she	was	actually	hungry	and	that	her	head	was	steadily	getting
声明	那	她	曾是	实际上	饥饿的	和	那	她	头	曾是	稳步	获得

['betər] .

better	.
更好的	.

她表示自己其实是饿了，而且头疼的情况正在逐渐好转。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bedtaɪm] [wen] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] ,

As	she	had	predicted	,	it	was	not	bedtime	when	the	sailing	party	returned	,
作为	她	有	预测	,	它	曾是	不是	就寝时间	什么时候	这	帆船	派对	返回	,

[fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

full	of	their	doings	.
满的	的	他们的	行为	.

正如她预料的那样，当航海队带着满满的见闻回来时，还不是睡觉时间。

['ednə][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [haʊ] [mɪs]

Edna	was	ready	with	plenty	of	questions	and	was	told	how	Miss
埃德娜	曾是	准备好	和	很多	的	问题	和	曾是	讲述	如何	错过

['eləwiːz,,elə'wiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] ,

Eloise	proved	to	be	a	good	sailor	,
埃洛伊斯	已证实	到	是	一个	好的	水手	,

埃德娜准备了很多问题，并被告知埃洛伊斯小姐是如何证明自己是一位优秀的航海家的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪ'mensli] , [ʌv; əv] [haʊ] [ben] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræmzi]

and	had	enjoyed	the	trip	immensely	,	of	how	Ben	and	Mr	.	Ramsey
和	有	享受	这	旅行	非常	,	的	如何	本	和	先生	.	拉姆齐

[hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] ['bɑːdɪli] ,

had	carried	her	ashore	bodily	,
有	携带	她	岸上	身体上的	,

她非常享受这次旅行，还记得本和拉姆齐先生是如何把她完整地抬上岸的。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l]

of	how	they	had	made	a	fire	and	cooked	their	supper	,	and	last	of	all
的	如何	他们	有	制成	一个	火	和	煮熟	他们的	晚餐	,	和	最后的	的	全部

,

,

,

他们讲述了如何生火、如何做晚饭，以及最后，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [mɪst] [hɜ:r; hər] .

how	they	had	all	missed	her	.
如何	他们	有	全部	错过	她	.

他们都非常想念她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ben][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɑ:t] [ðæt] ['ednə]

It	was	after	Ben	and	Uncle	Justus	had	departed	for	the	yacht	that	Edna
它	曾是	后	本	和	叔叔	贾斯图斯	有	已离开	为了	这	游艇	那	埃德娜

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

watching	the	lights	in	the	harbor	,
观看	这	灯	在	这	港口	,

本和贾斯图斯叔叔去游艇后，埃德娜开始望着港口的灯光。

[hɜ:rd] ['mɪstər] . ['ræmzi] [seɪ] , " [wi:; wi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['hɔ:nə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .

heard	Mr	.	Ramsey	say	,	"	We	saw	Mr	.	Horner	in	a	new	light	to	-	day	.
听到	先生	.	拉姆齐	说	,	"	我们	锯	先生	.	霍纳	在	一个	新的	光	到	-	天	.

听到拉姆齐先生说：“今天我们对霍纳先生有了新的认识。”

[hu:] [kʊd; kəd]['evər][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] little119

Who	could	ever	imagine	him	so	tenderly	anxious	about	his	little119
WHO	可以	曾经	想象	他	所以	温柔地	焦虑的	关于	他的	little119

谁能想到他会如此温柔地担心他的小宝贝呢?

[ni:s] ?

niece	?
侄女	?

侄女?

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ][koʊld] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	always	seemed	rather	a	cold	undemonstrative	person	to	me	.
他	总是	似乎	相当	一个	寒冷的	不善于表达的	人	到	我	.

在我看来，他一直是一个比较冷漠、不善表达情感的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

I	was	certainly	surprised	when	he	insisted	upon	returning	that	he	might	be
我	曾是	当然	惊讶	什么时候	他	坚持	之上	返回	那	他	可能	是

[wɪð; wɪθ]['ednə][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['æbsəns] . "

with	Edna	in	our	absence	.	"
和	埃德娜	在	我们的	缺席	.	"

他坚持说，在我们不在的时候，他可能会和埃德娜在一起，这让我非常惊讶。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [maɪ'self] , " [rɪ'spɔndɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [ðoʊ] [naʊ] [aɪ]

"	I	was	rather	surprised	myself	,	"	responded	Mrs	.	Ramsey	,	"	though	now	I
"	我	曾是	相当	惊讶	我	,	"	回应	太太	.	拉姆齐	,	"	尽管	现在	我

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,

remember	it	,
记住	它	,

“我自己也挺惊讶的，”拉姆齐太太回答说，“不过现在我想起来了。”

['dʒini,'dʒeni][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]['ednə] ,

Jennie	has	told	me	that	he	is	devoted	to	Edna	,
珍妮	有	讲述	我	那	他	是	奉献	到	埃德娜	,

珍妮告诉我，他非常爱埃德娜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	though	all	his	other	pupils	stand	in	awe	of	him	,
和	尽管	全部	他的	其他	学生	站立	在	敬畏	的	他	,

尽管他的其他学生都对他敬畏有加，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

that	she	alone	seems	to	have	no	fear	.
那	她	独自的	似乎	到	有	不	害怕	.

只有她似乎毫无畏惧。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['boʊʃi] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][stɜːrn]

He	must	have	a	tender	heart	,	for	all	his	bushy	eyebrows	and	stern
他	必须	有	一个	投标	心	,	为了	全部	他的	茂密的	眉毛	和	船尾

[ɪk'stɪriər] .

exterior	.
外部的	.

尽管他眉毛浓密，外表严肃，但他的心一定很温柔。

" [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [went] [tuː; tə]

"	The	twinkling	lights	in	the	harbor	were	still	shining	when	the	little	girls	went	to
"	这	闪烁	灯	在	这	港口	是	仍然	灼灼	什么时候	这	小的	女孩们	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

“小女孩们上床睡觉时，港口里闪烁的灯光依然亮着。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪldər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [oʊld]['kæpən]

but	before	morning	a	wilder	light	was	blazing	from	the	point	where	old	Cap'n
但	前	早晨	一个	更狂野	光	曾是	炽烈	从	这	观点	在哪里	老的	船长

[sɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] ,

Si's	little	house	stood	,
si 的	小的	房子	站立	,

但天亮之前，老船长西的小屋所在的地方已经亮起了一片更加耀眼的灯光。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	next	morning	when	the	children	looked	across	to	where	yesterday	they	had
这	下一个	早晨	什么时候	这	孩子们	看起来	穿过	到	在哪里	昨天	他们	有

[siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

seen	the	old	man	sitting	on	the	bench	outside	his	door	,
已见	这	老的	男人	坐着	在	这	长椅	外部	他的	门	,

第二天早上，孩子们望向昨天他们看到老人坐在门外长椅上的地方，

[ðə; ði] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

the	smoke	curling	from	the	chimney	and	the	flowers	in	his	little	garden
这	抽烟	冰壶	从	这	烟囱	和	这	花朵	在	他的	小的	花园

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃoʊɪŋ] ,

making	a	brave	showing	,
制作	一个	勇敢的	显示	,

烟囱里袅袅升起的炊烟，以及他小花园里勇敢绽放的花朵。

[ðeɪ] [bɪ'held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['blækənd] ['ruːɪnz] .

they	beheld	but	a	heap	of	blackened	ruins	.
他们	观看	但	一个	堆	的	变黑	废墟	.

他们看到的只是一堆焦黑的废墟。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd]

Jennie	was	the	first	to	see	it	and	ran	to	her	father	who	had
珍妮	曾是	这	第一的	到	看	它	和	跑	到	她	父亲	WHO	有

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] .

just	come	down	.
只是	来	向下	.

珍妮第一个发现了它，并跑向刚下楼的父亲。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] .

"	Oh	,	Papa	,	"	she	cried	,	"	just	come	here	.
"	哦	,	爸爸	,	"	她	哭	,	"	只是	来	这里	.

“哦，爸爸，”她哭着说，“快过来。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kæpən] [sɪz] [haʊs] ['eni] [mɔ:r] . "

There	isn't	any	Cap'n	Si's	house	any	more	.	"
那里	不是	任何	船长	si 的	房子	任何	更多的	.	"

“船长西的房子已经不存在了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

"	What's	that	?	"	said	her	father	joining	her	at	the	window	where	she	stood	.
"	是什么	那	?	"	说	她	父亲	加入	她	在	这	窗户	在哪里	她	站立	.

“那是什么？”她父亲走到她所在的窗边问道。

" [dʒʌst] [lʊk] .

"	Just	look	.
"	只是	看	.

瞧瞧。

" ['mɪstər] . ['ræmzi] [dɪd] [lʊk] [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]

"	Mr	.	Ramsey	did	look	but	he	saw	only	the	charred	bits	of	wood	from
"	先生	.	拉姆齐	做过	看	但	他	锯	仅有的	这	烧焦的	比特	的	木头	从

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] . -

which	a	slight	smoke	was	rising	.	120
哪个	一个	轻微	抽烟	曾是	上升	.	-

拉姆齐先生确实看了看，但他只看到一些烧焦的木头碎片，从那里冒出淡淡的烟。120

" [ðæts] [bæd] , ['veri] [bæd] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	That's	bad	,	very	bad	,	"	he	said	shaking	his	head	.
"	那就是	坏的	,	非常	坏的	,	"	他	说	摇晃	他的	头	.

“那太糟糕了，非常糟糕，”他摇着头说。

" [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]

"	Why	it	was	only	last	night	that	he	was	telling	us	that	he	was	born	in
"	为什么	它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	那	他	曾是	讲述	我们	那	他	曾是	出生	在

[ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	house	and	hoped	to	die	in	it	.
那	房子	和	希望	到	死	在	它	.

“就在昨晚，他还告诉我们他出生在那栋房子里，也希望死在那里。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

I	wonder	how	it	could	have	happened	.
我	想知道	如何	它	可以	有	发生	.

我想知道这到底是怎么发生的。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .

I	hope	no	one	was	hurt	.
我	希望	不	一	曾是	伤害	.

希望没有人受伤。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['dɔ:tər] ?

Who	lives	with	him	,	daughter	?
WHO	生活	和	他	,	女儿	?

和他一起住的是谁，女儿吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Do	you	remember	?	"
做	你	记住	?	"

你是否记得？ "

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] , [b\\:t] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ;

"	His	daughter	and	her	family	,	Bert	is	the	oldest	;
"	他的	女儿	和	她	家庭	,	伯特	是	这	最老	;

“他的女儿和她的家人，伯特是家中最大的孩子；

[hiː; hi][ɪz][ɔːf] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn] ['iːlaɪ] ['braʊnz] [boʊt] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] - , [bʌt; bət] [ʃiːz]

he	is	off	fishing	in	Captain	Eli	Brown's	boat	,	then	there	is	Louberta	,	but	she's
他	是	离开	钓鱼	在	队长	伊莱	布朗的	船	,	然后	那里	是	-	,	但	她是

['mærid] .

married	.
已婚	.

他乘着伊莱·布朗船长的船出海捕鱼了，还有卢伯塔，但她已经结婚了。

[ə'miljə] [kʌmz] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

Amelia	comes	next	,	and	then	there's	little	Si	,	and	Kitty	is	the	youngest	.
阿米莉亚	来	下一个	,	和	然后	有	小的	硅	,	和	猫咪	是	这	最小的	.

接下来是阿米莉亚，然后是小西，凯蒂是最小的。

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

They	haven't	any	father	,	for	he	was	lost	at	sea	two	years	ago	.	"
他们	还没有	任何	父亲	,	为了	他	曾是	丢失的	在	海	二	年	前	.	"

他们没有父亲，因为他两年前在海上失踪了。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	I	remember	,	I	remember	.
"	我	记住	,	我	记住	.

“我记得，我记得。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [sæd] .

It	is	all	very	sad	.
它	是	全部	非常	伤心	.

这一切都令人非常难过。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd][wiː; wi]

I	must	go	over	as	soon	as	I	have	had	some	breakfast	and	we
我	必须	去	超过	作为	很快	作为	我	有	有	一些	早餐	和	我们

[wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

will	see	what	is	to	be	done	.
将要	看	什么	是	到	是	完毕	.

我吃完早饭就得过去，看看接下来该怎么办。

" [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	As	one	after	another	came	down	the	news	of	the	fire	was	told	,
"	作为	一	后	其他	来了	向下	这	消息	的	这	火	曾是	讲述	,

“随着一个个消息传来，火灾的消息也随之传开。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl]

and	Mrs	.	Ramsey	declared	she	must	go	with	her	husband	to	find	out	all
和	太太	.	拉姆齐	声明	她	必须	去	和	她	丈夫	到	寻找	出去	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

拉姆齐太太宣布她必须和丈夫一起去了解事情的来龙去脉。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	they	started	off	in	the	automobile	as	soon	as	breakfast	was	over	,
所以	他们	开始	离开	在	这	汽车	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,

早餐过后，他们立刻开车出发了。

['liːvɪŋ]	[θriː]	['diːpli]	['ɪntrəstɪd]	['lɪt(ə)l]	['gɜːlz]	.
leaving	**three**	**deeply**	**interested**	**little**	**girls**	**.**
离开	三	深	感兴趣的	小的	女孩们	.

留下三个非常感兴趣的小女孩。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['kɔːlɪŋ]	['kæpən]	[ˌes 'aɪ]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,
There	**was**	**no**	**talk**	**of**	**calling**	**Cap'n**	**Si**	**that**	**morning**	**,**
那里	曾是	不	讲话	的	呼叫	船长	硅	那	早晨	,

那天早上根本没人提到要给西船长打电话。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[flæg]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rʌn]	[ʌp]	,
for	**he**	**would**	**not**	**be**	**looking**	**for**	**the**	**flag**	**to**	**be**	**run**	**up**	**,**
为了	他	会	不是	是	寻找	为了	这	旗帜	到	是	跑步	向上	,

因为他不会期待看到旗帜升起。

[ɪn'sted]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	['helpləs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kɑːt]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[swɔðd]	[ɪn]	['kɑːt(ə)n]	,
instead	**he**	**was**	**lying**	**helpless**	**on**	**a**	**cot**	**,**	**his**	**hands**	**swathed**	**in**	**cotton**	**,**
反而	他	曾是	说谎	无助	在	一个	婴儿床	,	他的	双手	裹挟着	在	棉布	,

他却无助地躺在简易床上，双手裹着棉花。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['stʌbli]	[bɪrd]	[sɪndʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['veɪnli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[aʊt]	.
and	**his**	**stubbly**	**beard**	**singed**	**by**	**the**	**fire**	**he**	**had**	**vainly**	**tried**	**to**	**put**	**out**	**.**
和	他的	短茬	胡须	已签名	经过	这	火	他	有	徒劳地	尝试	到	放	出去	.

他那短短的胡茬被他徒劳地试图扑灭的火焰烧焦了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['ræmzi]	[rɪ'tɜːrnd]	,
It	**was**	**two**	**hours**	**before**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**returned**	**,**
它	曾是	二	小时	前	先生	.	和	太太	.	拉姆齐	返回	,

拉姆齐夫妇过了两个小时才回来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	['sɑːroʊfl]	[teɪl]	.
and	**then**	**it**	**was**	**to**	**tell**	**a**	**sorrowful**	**tale**	**.**
和	然后	它	曾是	到	告诉	一个	悲伤	故事	.

然后，他要讲述一个悲伤的故事。

[ə; eɪ]	[læmp]	['bɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['lɪt(ə)l]	['ʌpər]	[ruːmz; rʊmz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌoʊvər'tɜːrnd]	[baɪ]
A	**lamp**	**burning**	**in**	**one**	**of**	**the**	**two**	**little**	**upper**	**rooms**	**had**	**been**	**overturned**	**by**
一个	灯	燃烧	在	一	的	这	二	小的	上	房间	有	到过	翻覆	经过

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	very121
one	**of**	**the**	**children**	**very121**
一	的	这	孩子们	very121

楼上两间小房间里的其中一间，一盏灯被其中一个孩子打翻了。

['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[fʊl]	['deɪndʒər]	[wʌz; wəz]	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]
early	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**before**	**the**	**full**	**danger**	**was**	**realized**	**the**	**house**	**was**
早期的	在	这	早晨	,	和	前	这	满的	危险	曾是	已实现	这	房子	曾是

[ɪn]	[fleɪmz]	.
in	**flames**	**.**
在	火焰	.

清晨，还没等人们意识到危险的严重性，房子就已经着火了。

['fɔːrtʃənətli]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	['veri]	['sɪriəsli]	[hɜːrt]	,	['kæpən]	[ˌes 'aɪ]	[wʌz; wəz]	['bædli]	[skɔːrtʃt]	,
Fortunately	**no**	**one**	**was**	**very**	**seriously**	**hurt**	**,**	**Cap'n**	**Si**	**was**	**badly**	**scorched**	**,**
幸运的是	不	一	曾是	非常	严重地	伤害	,	船长	硅	曾是	糟糕	烧焦的	,

所幸无人受重伤，只是船长西被严重烧伤。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ʃoʊd]	[sʌm; səm]	[bæd]	[bɜːrn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[prə'naʊnst]
and	**his**	**hands**	**showed**	**some**	**bad**	**burns**	**,**	**but**	**the**	**doctor**	**had**	**pronounced**
和	他的	双手	显示	一些	坏的	烧伤	,	但	这	医生	有	发音

[ðiːz]	[nɑːt]	[soʊ]	['veri]	[diːp]	.
these	**not**	**so**	**very**	**deep**	**.**
这些	不是	所以	非常	深的	.

他的双手有一些严重的烧伤，但医生说这些烧伤不是很深。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

Everything	**in**	**the**	**house**	**was**	**consumed**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**family**	**were**
一切	在	这	房子	曾是	消耗	,	然而	,	和	这	家庭	是

['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] .

destitute	**and**	**homeless**	**.**
贫困	和	无家可归者	.

然而，屋里的所有东西都被烧毁了，一家人变得一贫如洗，无家可归。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd]

The	**children**	**gathered**	**around**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ramsey**	**listening**	**with**	**absorbed**
这	孩子们	聚集	大约	先生	.	和	太太	.	拉姆齐	聆听	和	吸收

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

孩子们围在拉姆齐夫妇身边，全神贯注地听着。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	**What**	**will**	**they**	**do**	**,**	**Papa**	**?**	**"**	**asked**	**Jennie**	**.**
"	什么	将要	他们	做	,	爸爸	?	"	问	珍妮	.

“他们会怎么做，爸爸？”珍妮问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] .

"	**They**	**have**	**nowhere**	**to**	**go**	**and**	**no**	**clothes**	**and**	**no**	**furniture**	**.**
"	他们	有	无处	到	去	和	不	衣服	和	不	家具	.

他们无处可去，没有衣服，也没有家具。

[oʊ] , [dɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ? "

Oh	**,**	**dear**	**,**	**isn't**	**it**	**dreadful**	**?**	**"**
哦	,	亲爱的	,	不是	它	可怕	?	"

哦，天哪，真是太可怕了！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn] [ˌtempə'rerəli] ,

"	**Some**	**of**	**their**	**neighbors**	**have**	**taken**	**them**	**in**	**temporarily**	**,**
"	一些	的	他们的	邻居	有	已采取	他们	在	暂时地	,

“他们的一些邻居暂时收留了他们，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [niːdz] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ʌp] [wət'evər] [kæn; kən][biː; bi] [sperd]

and	**as**	**soon**	**as**	**needs**	**be**	**we**	**shall**	**gather**	**up**	**whatever**	**can**	**be**	**spared**
和	作为	很快	作为	需求	是	我们	将	收集	向上	任何	能	是	幸存

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	**the**	**way**	**of**	**clothing**	**for**	**them**	**.**
在	这	方式	的	衣服	为了	他们	.

一旦需要，我们将尽一切可能为他们收集衣物。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæn][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ][bə'zɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [fɔːr; fər]

Then	**there**	**is**	**a**	**plan**	**on**	**foot**	**to**	**get**	**up**	**a**	**bazar**	**in**	**order**	**to**	**collect**	**money**	**for**
然后	那里	是	一个	计划	在	脚	到	得到	向上	一个	集市	在	命令	到	收集	钱	为了

[ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [haʊs] . "

their	**furniture**	**when**	**they**	**shall**	**have**	**another**	**house**	**.**	**"**
他们的	家具	什么时候	他们	将	有	其他	房子	.	"

然后他们计划步行搭建一个集市，以便筹集资金购买家具，等他们有了新房子后再用。

" [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ?

"	**How**	**will**	**they**	**be**	**able**	**to**	**build**	**a**	**house**	**?**
"	如何	将要	他们	是	有能力的	到	建造	一个	房子	?

他们怎么可能盖得起房子呢?

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] . "

I	**know**	**they**	**are**	**very**	**poor**	**.**	**"**
我	知道	他们	是	非常	贫穷的	.	"

我知道他们很穷。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	We	hope	enough	money	will	be	subscribed	for	that	.
"	我们	希望	足够的	钱	将要	是	已订阅	为了	那	.

“我们希望能够筹集到足够的资金。”

['evriwʌn] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['kæpən][ˌes 'aɪ] ,

Everyone	respects	Cap'n	Si	,
每个人	尊重	船长	硅	,

大家都尊敬西船长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [sə'fɪʃntli]

and	we	think	there	will	be	enough	forthcoming	to	build	a	house	sufficiently
和	我们	思考	那里	将要	是	足够的	即将推出	到	建造	一个	房子	足够

[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] . "

large	for	their	needs	.	"
大的	为了	他们的	需求	.	"

我们认为，未来会有足够的资金来建造一栋足够大的房子，以满足他们的需求。”

" [hæz; həz]['pɑːpə] [səb'skraɪbd] ? "

"	Has	papa	subscribed	?	"
"	有	爸爸	已订阅	?	"

爸爸订阅了吗?

" [jes] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] . "

"	Yes	,	dear	;	it	was	he	who	started	the	subscription	paper	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	它	曾是	他	WHO	开始	这	订阅	纸	.	"

“是的，亲爱的；是他创办了这份订阅报纸。”

" [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] ['ednə] . -

"	Were	none	of	the	children	hurt	at	all	?	"	asked	Edna	.	122
"	是	没有任何	的	这	孩子们	伤害	在	全部	?	"	问	埃德娜	.	-

“孩子们一个都没受伤吗？”埃德娜问道。122

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bəːnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]

"	One	of	them	,	the	youngest	was	slightly	burned	,	for	she	was	asleep
"	一	的	他们	,	这	最小的	曾是	轻微地	烧伤	,	为了	她	曾是	睡着了

[wen] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] .

when	the	fire	broke	out	.
什么时候	这	火	打破	出去	.

“其中一个孩子，也是最小的孩子，被轻微烧伤，因为火灾发生时她正在睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kæpən][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] [bəːnd] . "

It	was	in	saving	her	that	Cap'n	Si	was	burned	.	"
它	曾是	在	保存	她	那	船长	硅	曾是	烧伤	.	"

为了救她，西船长被烧伤了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðoʊz] [jʌŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Are	they	going	to	ask	those	young	men	on	the	yacht	to	give	something	?	"
"	是	他们	去	到	问	那些	年轻的	男人	在	这	游艇	到	给	某物	?	"

[æskt] ['ednə] .

asked	Edna	.
问	埃德娜	.

“他们会要求游艇上的那些年轻人捐点东西吗？”埃德娜问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	They	are	not	going	off	till	this	afternoon	,	you	know	.	"
"	他们	是	不是	去	离开	直到	这	下午	,	你	知道	.	"

“他们要到今天下午才会出发，你知道的。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][wiː; wi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	We	didn't	think	of	them	,	did	we	?	"	said	Mrs	.	Ramsey	to	her	husband	.
"	我们	没有	思考	的	他们	,	做过	我们	?	"	说	太太	.	拉姆齐	到	她	丈夫	.

“我们都没考虑到他们，是吗？”拉姆齐太太对丈夫说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **That** **is** **true** **,** **we** **didn't** **and** **most** **of** **them** **can** **well** **afford** **to** **make** **a**
" 那 是 真的 , 我们 没有 和 最多 的 他们 能 出色地 买得起 到 制作 一个
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
contribution **.**
贡献 .

“没错，我们没有捐款，而且他们中的大多数人完全有能力捐款。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [mə'kæləstɚ] [maɪ'self] . "
I **will** **see** **McAllister** **myself** **.** **"**
我 将要 看 麦卡利斯特 我 . "

我会亲自去见麦卡利斯特。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ['wɪstfəli] .
" **What** **can** **we** **do** **?** **"** **asked** **Dorothy** **wistfully** **.**
" 什么 能 我们 做 ? " 问 多萝西 怅然地 .

“我们能做些什么呢？”多萝西怅然地问道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [help] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['dʒini,'dʒeni] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **we** **want** **to** **help** **,** **of** **course** **,** **"** **chimed** **in** **Jennie** **.**
" 哦 , 是的 , 我们 想 到 帮助 , 的 课程 , " 齐声说道 在 珍妮 .

“哦，是的，我们当然想帮忙，”珍妮插嘴道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌv; əv][maɪ] [ə'laʊəns] , ['mʌðər] ,
" **I** **will** **give** **all** **the** **money** **I** **have** **left** **of** **my** **allowance** **,** **Mother** **,**
" 我 将要 给 全部 这 钱 我 有 左边 的 我的 津贴 , 母亲 ,

“妈妈，我会把剩下的零花钱都给你。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . "
and **all** **that** **is** **coming** **to** **me** **for** **the** **rest** **of** **the** **time** **we** **are** **here** **.** **"**
和 全部 那 是 未来 到 我 为了 这 休息 的 这 时间 我们 是 这里 . "

而这一切，将在我们留在这里的余下时间里不断向我袭来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
" **I** **think** **you'd** **better** **allow** **yourself** **a** **little** **,** **dear** **child** **,**
" 我 思考 你会 更好的 允许 你自己 一个 小的 , 亲爱的 孩子 ,

“我觉得你最好允许自己放松一下，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pɑːpə] [wɪl] [æd'væns] [juː; jʊ] [wət'evər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
but **I** **am** **sure** **papa** **will** **advance** **you** **whatever** **he** **thinks** **is** **right** **for** **you** **to**
但 我 是 当然 爸爸 将要 进步 你 任何 他 思考 是 正确的 为了 你 到
[gɪv] . "
give **.** **"**
给 . "

但我相信爸爸会按照他认为你该奉献的方式，给你相应的报酬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ]['dɑːlər] , " [sed] ['ednə]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I** **think** **I** **could** **give** **a** **dollar** **,** **"** **said** **Edna** **after** **a** **pause** **.**
" 我 思考 我 可以 给 一个 美元 , " 说 埃德娜 后 一个 暂停 .

“我想我可以捐一块钱，”埃德娜停顿了一下后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ,
" **I** **have** **that** **much** **,**
" 我 有 那 很多 ,

我有那么多，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sɪks]['poʊstɪdʒ] [stæmps]
and **I** **am** **sure** **I** **don't** **have** **to** **spend** **it** **for** **I** **have** **six** **postage** **stamps**
和 我 是 当然 我 不 有 到 花费 它 为了 我 有 六 邮资 邮票
,
,
,

而且我肯定不用花掉它，因为我有六张邮票。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [hoʊm] .
that will make two a week till I get back home .
那 将要 制作 二 一个 星期 直到 我 得到 后退 家 .

到我回家之前，每周要送两次。

[wʊd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [duː] ['eni] [gʊd] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ? "
Would a dollar do any good , Mrs . Ramsey ? "
会 一个 美元 做 任何 好的 , 太太 . 拉姆齐 ? "

拉姆齐太太，一美元有用吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,
" It would do a great deal of good ,
" 它 会 做 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

这将产生很大的好处，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['aʊtraɪt] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [bai]
but instead of giving the money outright how would you children like to buy
但 反而 的 给予 这 钱 直接 如何 会 你 孩子们 喜欢 到 买
[mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [meɪk] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ?
materials to make fancy articles for the bazar ?
材料 到 制作 想要 文章 为了 这 集市 ?

但是，与其直接给钱，孩子们，你们更愿意购买材料来制作精美的商品拿到集市上去卖吗?

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt]
In that way I haven't a doubt
在 那 方式 我 还没有 一个 怀疑

在这方面，我毫不怀疑

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'tɜːrn] . " -
but you would get a better return . " 123
但 你 会 得到 一个 更好的 返回 . " -

但你会获得更高的回报。”123

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" I think that would be a fine plan , " said Dorothy , for , to tell the truth ,
" 我 思考 那 会 是 一个 美好的 计划 , " 说 多萝西 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,

“我觉得那会是个好主意，”多萝西说，“说实话，

[hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,
her savings were of small account ,
她 节省 是 的 小的 帐户 ,

她的积蓄微乎其微。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [ðæt] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri]
and as she calculated she told herself that thirty - five cents would be the very
和 作为 她 计算 她 讲述 她自己 那 三十 - 五 分 会 是 这 非常
['lɪmɪt] .
limit .
限制 .

她一边计算一边告诉自己，三十五美分就是极限了。

['mʌni] ['ɔːlweɪz] [bəːnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pɑːkɪt] ,
Money always burned a hole in Dorothy's pocket ,
钱 总是 烧伤 一个 洞 在 多萝西的 口袋 ,

多萝西总是花钱如流水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['kændi] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ]
and it was hard for her to pass a candy shop without spending
和 它 曾是 难的 为了 她 到 经过 一个 糖果 店铺 没有 开支
[hɜːr; hər] ['peniz] .
her pennies .
她 便士 .

她很难路过糖果店而不花掉自己的零钱。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [waɪl] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]

Mrs	.	Ramsey	knew	this	and	knew	also	that	while	Dorothy	was	quite	as
太太	.	拉姆齐	知道	这	和	知道	还	那	尽管	多萝西	曾是	相当	作为

['dʒenərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [les] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

generous	as	the	other	two	she	would	have	less	to	offer	.
慷慨的	作为	这	其他	二	她	会	有	较少的	到	提供	.

拉姆齐太太知道这一点，也知道虽然多萝西和其他两人一样慷慨，但她能提供的却少得多。

[bəuθ] ['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] ['ednə] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn]

Both	Jennie	and	Edna	agreed	with	Dorothy	that	it	was	a	very	good	plan
两个都	珍妮	和	埃德娜	同意	和	多萝西	那	它	曾是	一个	非常	好的	计划

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [wʌt] [ðeɪ]

to	spend	the	money	in	this	way	and	they	at	once	began	to	plan	what	they
到	花费	这	钱	在	这	方式	和	他们	在	一次	开始	到	计划	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [bai] .

should	buy	.
应该	买	.

珍妮和埃德娜都同意多萝西的看法，认为这样花钱是个非常好的计划，她们立刻开始计划要买些什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	think	we	all	might	make	a	trip	to	Boston	in	a	day	or	two	,
"	我	思考	我们	全部	可能	制作	一个	旅行	到	波士顿	在	一个	天	或者	二	,

“我想我们大家可能一两天内都会去波士顿一趟。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	said	Mrs	.	Ramsey	.
"	说	太太	.	拉姆齐	.

拉姆齐夫人说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	would	you	like	that	?
"	如何	会	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðer; ðər] . "

I	think	we	might	spend	our	money	to	better	advantage	there	.	"
我	思考	我们	可能	花费	我们的	钱	到	更好的	优势	那里	.	"

我认为我们或许可以把钱花在那里，效果会更好。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['pɜːrfɪkt] , " [kraɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

"	That	would	be	simply	perfect	,	"	cried	one	and	another	.
"	那	会	是	简单地	完美的	,	"	哭	一	和	其他	.

“那简直太完美了！”两人异口同声地喊道。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] ['evriwʌn] [ɪn'taɪərli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɛdnəz] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

All	this	had	made	everyone	entirely	lose	sight	of	Edna's	headache	and	it
全部	这	有	制成	每个人	完全	失去	视线	的	埃德娜的	头痛	和	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ben] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	till	Ben	came	in	to	say	good	-	bye	that	anyone	remembered	it	.
曾是	不是	直到	本	来了	在	到	说	好的	-	再见	那	任何人	记得	它	.

这一切让大家都完全忘记了埃德娜的头痛，直到本进来道别时，才有人想起这件事。

" [wel] , [ænd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['haʊz] [ðæt] [hed] ?

"	Well	,	Ande	,	"	he	said	,	"	how's	that	head	?
"	出色地	,	安德	,	"	他	说	,	"	怎么样	那	头	?

“安德，”他说，“你的头怎么样了？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] . "

A	pretty	trick	you	played	on	us	yesterday	.	"
一个	漂亮的	诡计	你	玩	在	我们	昨天	.	"

你昨天耍了我们一个漂亮的花招。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] ['eni] [trɪk] .
" I didn't play any trick .
" 我 没有 玩 任何 诡计 .

我没有耍任何花招。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hed] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] . "
It was my head played me a trick . "
它 曾是 我的 头 玩 我 一个 诡计 . "

是我的大脑在捉弄我。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that was the way , was it ?
" 哦 , 那 曾是 这 方式 , 曾是 它 ?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['trɪki] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Well , how is the tricky head to - day ? "
出色地 , 如何 是 这 棘手 头 到 - 天 ? "

今天这位棘手的头儿感觉怎么样?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] . " -
" Why , it is about well , I think . " 124
" 为什么 , 它 是 关于 出色地 , 我 思考 . " -

“嗯，我觉得挺好的。”124

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] .
" But you are not sure .
" 但 你 是 不是 当然 .

但你并不确定。

[aɪv] [noʊn] ['hedz] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .
I've known heads to act that way before .
我已经 已知 头部 到 行为 那 方式 前 .

我以前见过有这种行为的人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
Let me see how you look .
让 我 看 如何 你 看 .

让我看看你的样子。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" He turned her around to the light .
" 他 转向 她 大约 到 这 光 .

他把她转过身，面向光线。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" A little pale I should say .
" 一个 小的 苍白 我 应该 说 .

“脸色有点苍白。”

[dɪd] [juː; jʊ] [iːt] ['eni] ['brekfəst] ? "
Did you eat any breakfast ? "
做过 你 吃 任何 早餐 ? "

你吃早饭了吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [eɪt] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] - [toʊst] . "
" Oh , yes , I ate an egg and some milk - toast . "
" 哦 , 是的 , 我 吃 一个 蛋 和 一些 牛奶 - 吐司 . "

“哦，是的，我吃了一个鸡蛋和一些牛奶吐司。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

“足够好了。”

[aɪ] ['rekən] [juːl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	reckon	you'll	do	for	a	while	.
我	估计	你会	做	为了	一个	尽管	.

我觉得你暂时还能用。

[aɪ] [seɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

I	say	,	wasn't	it	great	for	Uncle	Justus	to	sneak	away	from	us	all	in	that	way	?
我	说	,	不是	它	伟大的	为了	叔叔	贾斯图斯	到	潜行	离开	从	我们	全部	在	那	方式	?

我说，贾斯图斯叔叔那样偷偷溜走，对我们所有人来说，难道不是很棒吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] .

I	didn't	think	it	was	in	the	old	chap	.
我	没有	思考	它	曾是	在	这	老的	小伙子	.

我没想到那老头子身上有这种病。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki] [mjuːl] .

He	wouldn't	budge	any	more	than	a	balky	mule	.
他	不会	预算	任何	更多的	比	一个	顽固的	骡子	.

他就像一头倔驴一样，纹丝不动。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ænd; ənd][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɔːf][hiː; hi] [mʌst; məst][trɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

Soon	as	he	heard	you	were	alone	and	laid	up	with	a	headache	off	he	must	trot	in	the	other	direction	.	"
很快	作为	他	听到	你	是	独自的	和	铺设	向上	和	一个	头痛	离开	他	必须	小跑	在	这	其他	方向	.	"

他一听说你一个人躺在床上头疼，就立马溜走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ednə] ['ɜːrnɪstli] .

"	I	think	it	was	perfectly	lovely	of	him	,	"	said	Edna	earnestly	.
"	我	思考	它	曾是	完美	迷人的	的	他	,	"	说	埃德娜	切实	.

“我觉得他这样做真是太好了，”埃德娜认真地说。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pɪŋki] [bluːmz] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['pɪŋki] [bluːmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	So	it	was	,	Pinky	Blooms	—	by	the	way	,	you	aren't	Pinky	Blooms	to	-	day	.
"	所以	它	曾是	,	小指	花朵	—	经过	这	方式	,	你	不是	小指	花朵	到	-	天	.

“原来如此，粉红花朵——顺便说一句，你今天可不是粉红花朵了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] [maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ,

To	tell	you	the	truth	if	Uncle	Justus	hadn't	made	up	his	sedate	mind	to	come	,
到	告诉	你	这	真相	如果	叔叔	贾斯图斯	之前没有	制成	向上	他的	稳重	头脑	到	来	,

说实话，如果尤斯图斯叔叔没有下定决心前来，

[jɔːrz] ['truːli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tɑː] - [tɑː][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] [hɪm'self] . "

yours	truly	intended	to	say	ta	-	ta	to	the	sailing	party	himself	.	"
你的	真的	故意的	到	说	ta	-	ta	到	这	帆船	派对	他自己	.	"

本人原本打算亲自向航海队伍道别。

" [oʊ] , [ben] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ? "

"	Oh	,	Ben	,	did	you	really	?	"
"	哦	,	本	,	做过	你	真的	?	"

“哦，本，你真的这么做了吗？”

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['boʊstfl] [vɔːnts] ,

"	Yes	,	my	lady	,	though	it	is	too	late	in	the	day	to	make	boastful	vaunts	,
"	是的	,	我的	女士	,	尽管	它	是	也	晚的	在	这	天	到	制作	自夸	吹嘘	,

“是的，夫人，虽然现在吹嘘已经太晚了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['ʌŋk(ə)l] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪf] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]

and	it	would	have	spoiled	Uncle	Justus's	little	game	if	both	of	us	had
和	它	会	有	被宠坏了	叔叔	-	小的	游戏	如果	两个都	的	我们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

如果我们两个都来，就会破坏贾斯图斯叔叔的小游戏。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [fled]

Moreover	,	it	wouldn't	have	been	polite	for	all	of	us	to	have	fled
而且	,	它	不会	有	到过	有礼貌的	为了	全部	的	我们	到	有	逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] .

from	the	sailing	party	.
从	这	帆船	派对	.

此外，我们所有人逃离航行队伍也是不礼貌的。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . [mə'kæləstɚ] [tʊk] ['ʌŋk(ə)l] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

You	see	Mr	.	McAllister	took	Uncle	Justus's	place	and	there	would	have	been	no
你	看	先生	.	麦卡利斯特	采取	叔叔	-	地方	和	那里	会	有	到过	不

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] . "

one	to	take	mine	.	"
一	到	拿	矿	.	"

你看，麦卡利斯特先生接替了贾斯图斯叔叔的位置，而我的位置就没人接替了。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] ?

"	Did	you	hear	about	the	fire	?
"	做过	你	听到	关于	这	火	?

你听说那场火灾了吗?

" ['ednə] [æskt] [nekst] . -

"	Edna	asked	next	.	125
"	埃德娜	问	下一个	.	-

埃德娜接着问道。125

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ,

"	Indeed	I	did	,
"	的确	我	做过	,

“的确如此，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][plæn][ɪz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr]

and	I	am	glad	enough	that	a	plan	is	on	foot	to	raise	money	for	those	poor
和	我	是	高兴的	足够的	那	一个	计划	是	在	脚	到	增加	钱	为了	那些	贫穷的

['fɪʃər] ['piːp(ə)l] .

fisher	people	.
渔夫	人们	.

我很高兴看到一项为那些贫困渔民筹款的计划正在实施中。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] .

I	wonder	who	is	receiving	subscriptions	.
我	想知道	WHO	是	接收	订阅	.

我想知道谁在订阅。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt][ə; eɪ][wɑːd] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd]

All	the	fellows	chipped	in	and	I	have	quite	a	wad	here	which	I	am	instructed
全部	这	伙伴们	缺口	在	和	我	有	相当	一个	瓦德	这里	哪个	我	是	指示

[tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] . "

to	turn	over	to	the	proper	authorities	.	"
到	转动	超过	到	这	恰当的	当局	.	"

大家凑了不少钱，我这里有一大笔，有人让我把这笔钱交给有关部门。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['ræmzi] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['peɪpər] . "

"	Oh	,	Mr	.	Ramsey	is	just	the	one	,	for	he	started	the	paper	.	"
"	哦	,	先生	.	拉姆齐	是	只是	这	一	,	为了	他	开始	这	纸	.	"

“哦，正是拉姆齐先生，因为是他创办了这份报纸。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I'll	get	rid	of	it	at	once	if	you	will	help	me	find	the	gentleman	.
患病的	得到	摆脱	的	它	在	一次	如果	你	将要	帮助	我	寻找	这	绅士	.

如果你能帮我找到那位先生，我立刻就处理掉它。

" ['ednə][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp]['mɪstər] .

"	Edna	was	only	too	ready	to	do	this	and	together	they	hunted	up	Mr	.
"	埃德娜	曾是	仅有的	也	准备好	到	做	这	和	一起	他们	猎杀	向上	先生	.

['ræmzi] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [desk] ,

Ramsey	whom	they	found	in	the	little	room	where	he	had	his	desk	,
拉姆齐	谁	他们	成立	在	这	小的	房间	在哪里	他	有	他的	桌子	,

“埃德娜非常乐意这样做，于是他们一起找到了拉姆齐先生，他当时就在他放书桌的小房间里。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

and	which	was	called	the	smoking	-	room	.
和	哪个	曾是	称为	这	吸烟	-	房间	.

而那里就被称为吸烟室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [wɪtʃ] [ben] ['hændɪd] ['oʊvər] .

It	was	indeed	quite	a	roll	of	bills	which	Ben	handed	over	.
它	曾是	的确	相当	一个	卷	的	账单	哪个	本	递交	超过	.

本递过来的那卷钞票确实不少。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['nevər] [maɪnd] ['spesifaiiŋ] [neɪmz] , [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪpɪn] .

The	boys	said	never	mind	specifying	names	,	just	say	it	is	from	the	Pippin	.
这	男孩们	说	绝不	头脑	指定	姓名	,	只是	说	它	是	从	这	皮平	.

男孩们说不用具体说出名字，只要说是出自《皮平》就行了。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['enibɑːdi] [geɪv] .

"	Nobody	knows	how	much	anybody	gave	.
"	无人	知道	如何	很多	任何人	给予	.

“没有人知道每个人捐了多少钱。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

We	just	passed	around	the	hat	and	this	is	the	result	.	"
我们	只是	通过了	大约	这	帽子	和	这	是	这	结果	.	"

我们只是随意募捐，结果就成了这样。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['hænsəm] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ræmzi] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	A	pretty	handsome	result	,	I	should	say	,	"	remarked	Mr	.	Ramsey	much	pleased	.
"	一个	漂亮的	英俊的	结果	,	我	应该	说	,	"	评论	先生	.	拉姆齐	很多	高兴	.

“我认为结果相当不错，”拉姆齐先生非常满意地说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [niːd] [biː; bi]

"	At	this	rate	we	shall	be	able	to	put	up	as	good	a	house	as	need	be
"	在	这	速度	我们	将	是	有能力的	到	放	向上	作为	好的	一个	房子	作为	需要	是

.

:

.

“照这个速度，我们就能盖出一栋足够好的房子了。”

[pliːz] [θæŋk] [ðə; ði] ['pɪpɪn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['kæpən][ˌes 'aɪ] .

Please	thank	the	Pippin	in	the	name	of	myself	and	the	family	of	Cap'n	Si	.
请	感谢	这	皮平	在	这	姓名	的	我	和	这	家庭	的	船长	硅	.

"

"

"

请代我和船长西的家人感谢皮平。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	I'll	do	it	,	sir	.
"	患病的	做	它	,	先生	.

“我愿意，先生。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [skrætʃ] . "

The	boys	were	glad	to	come	up	to	scratch	.	"
这	男孩们	是	高兴的	到	来	向上	到	划痕	.	"

孩子们很高兴自己达到了标准。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌki] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	think	it	is	very	lucky	the	fire	was	last	night	instead	of	to	-	night	,
"	我	思考	它	是	非常	幸运的	这	火	曾是	最后的	夜晚	反而	的	到	-	夜晚	,

“我认为非常幸运的是，火灾发生在昨晚而不是今晚。”

" [riˈmɑːkt] ['ednə] ['greɪvli] .

"	remarked	Edna	gravely	.
"	评论	埃德娜	严重地	.

“埃德娜严肃地说道。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ben] . -

"	And	why	?	"	asked	Ben	.	126
"	和	为什么	?	"	问	本	.	-

“为什么？”本问道。126

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðen]

"	Because	if	it	hadn't	been	till	to	-	night	you	all	would	be	gone	and	then
"	因为	如果	它	之前没有	到过	直到	到	-	夜晚	你	全部	会	是	已消失	和	然后

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hæt] .

you	wouldn't	have	passed	around	the	hat	.
你	不会	有	通过了	大约	这	帽子	.

“因为如果不是今晚，你们都已经走了，也就没机会募捐了。”

" [bəuθ]['mɪstər] . ['ræmzi] [ænd; ənd][ben] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

"	Both	Mr	.	Ramsey	and	Ben	laughed	at	this	subtle	reasoning	,
"	两个都	先生	.	拉姆齐	和	本	笑了	在	这	微妙的	推理	,

拉姆齐先生和本都对这种微妙的推理哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ben] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ,

and	then	Ben	said	he	must	say	good	-	bye	to	Mrs	.	Ramsey	,
和	然后	本	说	他	必须	说	好的	-	再见	到	太太	.	拉姆齐	,

然后本说他必须向拉姆齐太太道别了。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['ræmzi] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

so	they	went	out	leaving	Mr	.	Ramsey	to	other	matters	.
所以	他们	去	出去	离开	先生	.	拉姆齐	到	其他	事情	.

于是他们就出去了，留下拉姆齐先生处理其他事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [kɔːld] ['pɪpɪn] , " [sed] ['ednə] .

"	I	wish	you	would	tell	me	why	the	yacht	is	called	Pippin	,	"	said	Edna	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	为什么	这	游艇	是	称为	皮平	,	"	说	埃德娜	.

“我希望你能告诉我为什么这艘游艇叫皮平，”埃德娜说。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] ,

"	My	dearest	child	,	I	see	you	do	not	make	yourself	acquainted	with	slang	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	我	看	你	做	不是	制作	你自己	熟人	和	俚语	,

“我亲爱的孩子，看来你不太了解俚语，

[ænd; ənd][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['juːθfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	far	be	it	from	me	to	intrude	it	upon	your	youthful	attention	.
和	远的	是	它	从	我	到	侵入	它	之上	你的	青春	注意力	.

我绝不会打扰你们的青春时光。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [klem] [mə'kæləstɚ] [waɪ] [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

If	you	were	to	ask	Clem	McAllister	why	he	named	it	that	he	would	say	,
如果	你	是	到	问	克莱姆	麦卡利斯特	为什么	他	命名	它	那	他	会	说	,

如果你问克莱姆·麦卡利斯特为什么给它取这个名字，他会说：

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] , - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ,

'	Because	she	is	such	a	pippin	,	'	meaning	a	beauty	,
-	因为	她	是	这样的	一个	皮平	,	-	意义	一个	美丽	,

“因为她真是个美人儿”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	there	is	of	it	.
和	那	是	全部	那里	是	的	它	.

仅此而已。

" ['ednə] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]

"	Edna	understood	by	this	that	a	pippin	was	another	name	for	a	beauty	and
"	埃德娜	理解	经过	这	那	一个	皮平	曾是	其他	姓名	为了	一个	美丽	和

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

was	quite	satisfied	.
曾是	相当	使满意	.

“埃德娜由此明白，‘皮平’是美女的另一种说法，她非常满意。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	had	two	brothers	of	her	own	,
她	有	二	兄弟	的	她	自己的	,

她自己有两个兄弟。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ben] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] ;

and	cousin	Ben	had	passed	the	previous	year	at	her	home	;
和	表哥	本	有	通过了	这	以前的	年	在	她	家	;

她的表弟本去年在她家中去世了；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [slæŋ] .

therefore	she	was	not	at	all	unfamiliar	with	boyish	slang	.
所以	她	曾是	不是	在	全部	陌生	和	男孩气	俚语	.

因此，她对男孩间的俚语并不陌生。

[ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ben]

The	good	-	byes	to	Mrs	.	Ramsey	and	the	other	two	little	girls	being	made	Ben
这	好的	-	轮空	到	太太	.	拉姆齐	和	这	其他	二	小的	女孩们	存在	制成	本

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

took	his	departure	,
采取	他的	离开	,

本向拉姆齐太太和其他两个小女孩道别后，便离开了。

['telɪŋ] ['ednə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

telling	Edna	she	would	see	him	early	in	the	fall	,
讲述	埃德娜	她	会	看	他	早期的	在	这	落下	,

告诉埃德娜她会在秋季初见到他，

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wʊd] [nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['ednə]

and	as	Uncle	Justus	would	not	on	any	account	leave	without	learning	how	Edna
和	作为	叔叔	贾斯图斯	会	不是	在	任何	帐户	离开	没有	学习	如何	埃德娜

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且，贾斯图斯叔叔无论如何都不会在没打听埃德娜的情况之前离开。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][kɔːl] .

his	was	the	next	call	.
他的	曾是	这	下一个	称呼	.

下一个电话是他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

It	was	not	a	long	one	,
它	曾是	不是	一个	长的	一	,

时间不长。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːrbər] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

for	the	yacht	was	to	leave	the	harbor	early	and	there	was	not	much
为了	这	游艇	曾是	到	离开	这	港口	早期的	和	那里	曾是	不是	很多

[taɪm] [left] [ðoʊ] ['ednə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][bə'zɑːr] ,

time	left	though	Edna	managed	to	tell	about	the	fire	and	the	bazar	,
时间	左边	尽管	埃德娜	管理	到	告诉	关于	这	火	和	这	集市	,

因为游艇要提前离开港口，时间不多了，尽管埃德娜还是设法讲述了火灾和集市的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] to127

and	to	send	a	great	many	messages	to127
和	到	发送	一个	伟大的	许多	消息	to127

并向127发送大量信息

[ɔːl][æt; ət][hoʊm] [huːm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wʊd] [siː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] .

all	at	home	whom	Uncle	Justus	would	see	before	she	herself	would	.
全部	在	家	谁	叔叔	贾斯图斯	会	看	前	她	她自己	会	.

所有在家的人，贾斯图斯叔叔都会比她自己先见到。

['ednə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['æftər] [ðiːz] [tuː] ['relətɪvz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

Edna	felt	a	little	homesick	and	lonely	after	these	two	relatives	had	left	her	.
埃德娜	毛毡	一个	小的	想家	和	孤独	后	这些	二	亲属	有	左边	她	.

两位亲戚离开后，埃德娜感到有些想家和孤独。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

She	was	still	a	little	the	worse	for	her	yesterday's	illness	,	and	wished
她	曾是	仍然	一个	小的	这	更糟	为了	她	昨天的	疾病	,	和	希望

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['siːljə] ,

for	mother	and	Celia	,
为了	母亲	和	西莉亚	,

她昨天生病后身体仍然有些虚弱，想念妈妈和西莉亚。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	her	father	and	the	boys	.
为了	她	父亲	和	这	男孩们	.

为了她的父亲和孩子们。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi]['veri] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə'gen] ,

It	certainly	would	be	very	good	to	see	them	again	,
它	当然	会	是	非常	好的	到	看	他们	再次	,

如果能再次见到他们，那当然非常好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðæt][ɪn][tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd]

and	she	was	glad	that	in	two	weeks	she	would	be	turning	her	face	toward
和	她	曾是	高兴的	那	在	二	周	她	会	是	转弯	她	脸	朝向

[hoʊm] .

home	.
家	.

她很高兴两周后就能回到家乡了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

But	these	thoughts	did	not	last	long	,
但	这些	想法	做过	不是	最后的	长的	,

但这些想法并没有持续多久。

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

for	Jennie	called	her	to	come	and	see	the	pile	of	clothes	her	mother
为了	珍妮	称为	她	到	来	和	看	这	桩	的	衣服	她	母亲

[hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər]['kæpən] [sɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

had	laid	aside	for	Cap'n	Si's	grandchildren	,
有	铺设	旁边	为了	船长	si 的	孙辈	,

珍妮打电话让她过来看看她母亲为西船长的孙子孙女们准备的那堆衣服。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bə'zɑːr]

and	began	to	tell	of	the	many	things	which	they	could	make	for	the	bazar
和	开始	到	告诉	的	这	许多	事物	哪个	他们	可以	制作	为了	这	集市

,

,

,

于是开始讲述他们可以为集市制作的各种物品，

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

so	she	was	soon	interested	in	all	this	.
所以	她	曾是	很快	感兴趣的	在	全部	这	.

所以她很快就对这一切都产生了兴趣。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz]['æftər] [lʌntʃ] , "

"	We	are	going	to	see	Miss	Newman	and	Miss	Eloise	after	lunch	,	"
"	我们	是	去	到	看	错过	纽曼	和	错过	埃洛伊斯	后	午餐	,	"

['dʒini,'dʒeni][toʊld][hɜːr; hər] ,

Jennie	told	her	,
珍妮	讲述	她	,

“午饭后我们要去见纽曼小姐和艾洛伊斯小姐，”珍妮告诉她。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][bə'zɑːr] ,

"	for	we	want	to	tell	everyone	about	the	bazar	,
"	为了	我们	想	到	告诉	每个人	关于	这	集市	,

因为我们想把集市的事告诉所有人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'miljə] . "

and	they	will	be	so	interested	on	account	of	Amelia	.	"
和	他们	将要	是	所以	感兴趣的	在	帐户	的	阿米莉亚	.	"

他们会因为阿米莉亚而对她如此感兴趣。

" [wiː; wi] [maɪt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['ednə] ,

"	We	might	stop	at	the	hotel	,	too	,	"	suggested	Edna	,
"	我们	可能	停止	在	这	酒店	,	也	,	"	建议	埃德娜	,

“我们或许也可以在酒店稍作停留，”埃德娜建议道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [ænt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	I	can	tell	my	aunt	about	it	,
"	和	我	能	告诉	我的	阿姨	关于	它	,

“我可以把这件事告诉我的姑姑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]
then **she** **can** **tell** **the** **other** **people** **there** **and** **we** **might** **get** **a** **lot** **of** **things**
然后 她 能 告诉 这 其他 人们 那里 和 我们 可能 得到 一个 很多 的 事物
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
from **them** **.** **"**
从 他们 . "

然后她可以告诉其他人，我们或许能从他们那里得到很多信息。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , " [dɪ'klerd] ['dʒini,'dʒeni] .
" **That** **will** **be** **a** **fine** **plan** **,** **"** **declared** **Jennie** **.**
" 那 将要 是 一个 美好的 计划 , " 声明 珍妮 .

“那将是一个不错的计划，”珍妮说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
" **We** **will** **go** **with** **mother** **in** **the** **automobile** **for** **she** **wants** **to** **see** **Mrs** **.**
" 我们 将要 去 和 母亲 在 这 汽车 为了 她 想要 到 看 太太 .
['dʌŋkən] .
Duncan **.**
邓肯 .

“我们将和母亲一起开车去，因为她想见邓肯太太。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
A **lot** **of** **ladies** **are** **to** **meet** **here** **to** **-** **morrow** **to** **make** **all** **the** **arrangements**
一个 很多 的 女士们 是 到 见面 这里 到 - 明天 到 制作 全部 这 安排
,
,
,

明天很多女士要在这里聚会，商讨各种安排。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [tuː; tə] [kʌm] .
and **mother** **wants** **to** **tell** **Mrs** **.** **Duncan** **to** **come** **.**
和 母亲 想要 到 告诉 太太 . 邓肯 到 来 .

母亲想告诉邓肯太太过来。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['hoʊmsɪknəs] ,
" **So** **there** **was** **quite** **enough** **on** **hand** **to** **drive** **away** **homesickness** **,**
" 所以 那里 曾是 相当 足够的 在 手 到 驾驶 离开 思乡之情 ,

所以，手头上的一切都足以驱散思乡之情。

[ænd; ənd]['ednə] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and **Edna** **started** **out** **with** **the** **rest** **with** **no** **thought** **of** **anything** **but** **the**
和 埃德娜 开始 出去 和 这 休息 和 不 想法 的 任何事物 但 这
[bə'zɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [trɪp][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . -
bazar **and** **the** **promised** **trip** **to** **Boston** **.** **128**
集市 和 这 承诺 旅行 到 波士顿 . -

埃德娜和其他人一起出发了，她脑子里除了集市和去波士顿的旅行之外，什么也没想。[128]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən]
TO **BOSTON**
到 波士顿

前往波士顿

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tɑːpɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

The	trip	to	Boston	became	such	an	important	topic	that	you	would	have
这	旅行	到	波士顿	成为	这样的	一个	重要的	话题	那	你	会	有

[θɔːt] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [wʌz; wəz] [plænd] ['mɪrli] [ɑːn] [ɪts] [ə'kaʊnt] ,

thought	the	bazar	was	planned	merely	on	its	account	,
想法	这	集市	曾是	计划	仅仅	在	它是	帐户	,

去波士顿的行程成了如此重要的话题，以至于你会觉得集市的举办完全是为了这次旅行。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [plænd] [ɑːn] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] .

and	not	that	the	trip	was	planned	on	the	bazar's	account	.
和	不是	那	这	旅行	曾是	计划	在	这	-	帐户	.

并非这次旅行是由集市安排的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [bai] ,

Each	of	the	little	girls	made	a	careful	list	of	the	things	she	meant	to	buy	,
每个	的	这	小的	女孩们	制成	一个	小心	列表	的	这	事物	她	意思是	到	买	,

每个小女孩都仔细地列出了自己想买的东西。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [ðiːz] [lɪsts] ; ['iːv(ə)n] ['ɛməz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [æskt] .

and	everyone	was	consulted	about	these	lists	;	even	Emma's	advice	was	asked	.
和	每个人	曾是	咨询	关于	这些	列表	;	甚至	艾玛的	建议	曾是	问	.

所有人都参与了这些名单的讨论；甚至连艾玛的意见也被征询了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər]

They	were	to	make	an	early	start	so	as	to	have	plenty	of	time	for
他们	是	到	制作	一个	早期的	开始	所以	作为	到	有	很多	的	时间	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ment] [tuː; tə] [duː] .

their	own	shopping	and	that	which	Mrs	.	Ramsey	meant	to	do	.
他们的	自己的	购物	和	那	哪个	太太	.	拉姆齐	意思是	到	做	.

他们要早点出发，以便有充足的时间购物以及完成拉姆齐太太打算做的事情。

[soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ]

So	on	the	all	important	morning	there	was	much	bustling	about	and	comparing
所以	在	这	全部	重要的	早晨	那里	曾是	很多	繁华	关于	和	比较

[ʌv; əv] [noʊts] .

of	notes	.
的	笔记	.

因此，在那个至关重要的早晨，到处都熙熙攘攘，人们互相交流着心得。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] , ['ednə] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	are	you	going	to	wear	,	Edna	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	是	你	去	到	穿	,	埃德娜	?	"	问	多萝西	.

“艾德娜，你打算穿什么？”多萝西问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [greɪ] ['lɪnɪn] .

"	I	thought	I	would	put	on	my	gray	linen	.
"	我	想法	我	会	放	在	我的	灰色的	亚麻布	.

“我想穿上我的灰色亚麻衣服。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

What	are	you	?	"
什么	是	你	?	"

你是做什么的？ ”

" [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	White	,	of	course	.	"
"	白色的	,	的	课程	.	"

“当然是白色。”

" [naʊ] [waɪ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - ?

"	Now	why	'	of	course	'	?
"	现在	为什么	-	的	课程	-	?

那么，为什么是“当然”呢？

['piːp(ə)l] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [wer] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] . "

People	**don't**	**always**	**wear**	**white**	**when**	**they**	**are**	**traveling**	**.**	**"**
人们	不	总是	穿	白色的	什么时候	他们	是	旅行	.	"

人们旅行时并不总是穿白色衣服。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli] ['trævlɪŋ] ;

"	**But**	**this**	**isn't**	**exactly**	**traveling**	**;**
"	但	这	不是	确切地	旅行	;

但这算不上旅行;

[its] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] . "

it's	**just**	**going**	**to**	**the**	**city**	**and**	**we're**	**not**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**on**	**the**	**train**	**.**	**"**
它是	只是	去	到	这	城市	和	是	不是	更多的	比	一个	小时	在	这	火车	.	"

-

129

-

只是去城里，坐火车不超过一个小时。”129

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [ker] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**.**
"	出色地	,	我	不	关心	.

“嗯，我不在乎。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .

I	**am**	**going**	**to**	**wear**	**the**	**linen**	**.**
我	是	去	到	穿	这	亚麻布	.

我打算穿亚麻布衣服。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['dʒini,'dʒeni] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,

At	**least**	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**Jennie**	**what**	**she**	**is**	**going**	**to**	**put**	**on**	**,**
在	至少	我	是	去	到	问	珍妮	什么	她	是	去	到	放	在	,

至少我会问问珍妮她打算穿什么。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [nɑːt] . "

for	**of**	**course**	**I**	**shouldn't**	**want**	**both**	**of**	**you**	**to**	**wear**	**white**	**and**	**me**	**not**	**.**	**"**
为了	的	课程	我	不应该	想	两个都	的	你	到	穿	白色的	和	我	不是	.	"

我当然不希望你们两个都穿白色而我却不穿。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] , ['dʒini,'dʒeni] ?

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**wear**	**,**	**Jennie**	**?**
"	什么	是	你	去	到	穿	,	珍妮	?

珍妮，你打算穿什么?

" ['dɔːrəθi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

"	**Dorothy**	**called**	**out**	**to**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	多萝西	称为	出去	到	这	下一个	房间	.

多萝西朝隔壁房间喊了一声。

" [maɪ] [bluː] ['lɪnɪn] , [ðə; ði] [im'brɔidəd] [wʌn] . "

"	**My**	**blue**	**linen**	**,**	**the**	**embroidered**	**one**	**.**	**"**
"	我的	蓝色的	亚麻布	,	这	绣花	一	.	"

“我的那件蓝色亚麻布，绣着花纹的那件。”

" [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	**There**	**,**	**what**	**did**	**I**	**say**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Edna**	**in**	**triumph**	**.**
"	那里	,	什么	做过	我	说	?	"	惊呼	埃德娜	在	胜利	.

“瞧，我说得对吧？”埃德娜得意地喊道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dresi] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌləri] , [ænd; ənd]
" **Well** , **anyhow** , **it** **is** **much** **more** **dressy** **than** **yours** ; **it** **is** **more** **colory** , **and**
" 出色地 , 无论如何 , 它 是 很多 更多的 盛装 比 你的 ; 它 是 更多的 色彩 , 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'brɔidəd] .
it **is** **embroidered** .
它 是 绣花 .

“总之，它比你的那件更正式；颜色更鲜艳，而且还有刺绣。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wer] [ðæt] [pleɪn] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
I **wouldn't** **wear** **that** **plain** **thing** **if** **I** **were** **you** .
我 不会 穿 那 清楚的 事物 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会穿那件朴素的衣服。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [dauts] [ə'raɪz] [ɪn] ['ɛdnəz] [oʊn] [maɪnd] ,
" **All** **this** **made** **doubts** **arise** **in** **Edna's** **own** **mind** ,
" 全部 这 制成 疑虑 出现 在 埃德娜的 自己的 头脑 ,

这一切都让埃德娜心中产生了疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [dɪs'kɑːnsələtli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [wer]
and **she** **sat** **disconsolately** **looking** **at** **the** **frock** **she** **had** **brought** **out** **to** **wear**
和 她 卫星 沮丧地 寻找 在 这 连衣裙 她 有 带来 出去 到 穿
.
:
.

她垂头丧气地坐在那里，看着自己拿出来准备穿的裙子。

" [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [drest] [ænd; ənd][nɑːt][sɪt][ðer; ðər] ['driːmiŋ] , " ['dɔːrəθi]
" **You'd** **better** **hurry** **and** **get** **dressed** **and** **not** **sit** **there** **dreaming** , " **Dorothy**
" 你会 更好的 匆忙 和 得到 穿着 和 不是 坐 那里 做梦 , " 多萝西
[wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
warned **her** .
警告 她 .

“你最好快点穿好衣服，别坐在那里做白日梦，”多萝西警告她。

" [aɪ] ['wɔznt] ['driːmiŋ] , " ['ednə] [ˌkɔntrə'diktid] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
" **I** **wasn't** **dreaming** , " **Edna** **contradicted** , " **I** **was** **just** **making** **up** **my** **mind** .
" 我 不是 做梦 , " 埃德娜 矛盾 , " 我 曾是 只是 制作 向上 我的 头脑 .

“我不是在做梦，”埃德娜反驳道，“我只是在做决定。”

[aɪ] [maɪt] [wer] [maɪ] ['piːtər] ['tɔmpsn] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] .
I **might** **wear** **my** **Peter** **Thompson** , **only** **it** **might** **be** **too** **warm** .
我 可能 穿 我的 彼得 汤普森 , 仅有的 它 可能 是 也 温暖的 .

我可能会穿我的彼得·汤普森夹克，只是可能会太热。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['ræmzi] .
I **think** **I'd** **better** **go** **and** **ask** **Mrs** . **Ramsey** .
我 思考 ID 更好的 去 和 问 太太 . 拉姆齐 .

我想我最好去问问拉姆齐太太。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] [dɔːr] [ænd; ənd] [tæpt]
" **Suiting** **the** **action** **to** **the** **word** **she** **went** **to** **Mrs** . **Ramsey's** **door** **and** **tapped**
" 适合 这 行动 到 这 单词 她 去 到 太太 . 拉姆齐的 门 和 轻敲
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

她言出必行，走到拉姆齐太太的门前，轻轻敲了敲门。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [pɪŋk] ['ræpər] .
Mrs . **Ramsey** **herself** **opened** **to** **look** **down** **on** **the** **little** **figure** **in** **its** **pink** **wrapper** .
太太 . 拉姆齐 她自己 打开 到 看 向下 在 这 小的 数字 在 它是 粉色的 包装纸 .

拉姆齐夫人亲自打开包装，低头看着粉红色包装纸里的小人偶。

" [wel] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Well , dear , what is it ?
" 出色地，亲爱的， 什么 是 它 ?

“亲爱的，到底是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [wer] , " ['ednə] [kən'fest] .
" I don't know just what to wear , " Edna confessed .
" 我 不 知道 只是 什么 到 穿 , " 埃德娜 坦白 .

“我不知道该穿什么，”埃德娜坦白道。

" [juː; jʊ] [siː] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː] .
" You see mother always tells me .
" 你 看 母亲 总是 讲述 我 .

你看，妈妈总是这样告诉我。

['dɔːrəθi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [frɑːks] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [greɪ]
Dorothy thinks I ought to wear one of my white frocks and I think my gray
多萝西 思考 我 应该 到 穿 一 的 我的 白色的 连衣裙 和 我 思考 我的 灰色的
['lɪnɪn] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
linen would be better .
亚麻布 会 是 更好的 .

多萝西认为我应该穿我的白色连衣裙，但我认为我的灰色亚麻裙更好。

[aɪ][kʊd; kəd] wear130
I could wear130
我 可以 wear130

我可以穿130

[ðə; ði]['piːtər] ['tɔmpsn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['flænl] [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [wɔːrm] . "
the Peter Thompson , but it is flannel and is pretty warm . "
这 彼得 汤普森 , 但 它 是 绒布 和 是 漂亮的 温暖的 . "

是彼得·汤普森牌的，不过是法兰绒的，很保暖。

" [wer] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Wear the linen by all means ; it will be just the thing .
" 穿 这 亚麻布 经过 全部 方法 ; 它 将要 是 只是 这 事物 .

“一定要穿这件亚麻衣服；它正合适。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
You might take a little jacket of some kind and we can leave it at
你 可能 拿 一个 小的 夹克 的 一些 种类 和 我们 能 离开 它 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

你可以带件小外套之类的，我们可以把它留在车站。

[ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] .
in the package room , with my things .
在 这 包裹 房间 , 和 我的 事物 .

在包裹收发室，和我的东西在一起。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kuːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
It may be cool coming back .
它 可能 是 凉爽的 未来 后退 .

回来或许会很棒。

" [soʊ]['ednə] [went] [ɔːf] [ɪn] ['traɪʌmf] , [dɔnd] [hɜːr; hər] [greɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [kwaɪt] [ɪn]

"	So	Edna	went	off	in	triumph	,	donned	her	gray	linen	and	was	ready	quite	in
"	所以	埃德娜	去	离开	在	胜利	,	穿戴	她	灰色的	亚麻布	和	曾是	准备好	相当	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

于是埃德娜凯旋而归，穿上灰色亚麻布衣服，准备得十分充分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] ,

She	was	too	excited	to	eat	much	breakfast	,
她	曾是	也	兴奋的	到	吃	很多	早餐	,

她兴奋得吃不下多少早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [mæk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

and	when	they	were	told	that	Mack	was	at	the	door	with	the	automobile
和	什么时候	他们	是	讲述	那	麦克	曾是	在	这	门	和	这	汽车

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['hændbæg] ['veri] ['taɪtli] ,

she	clutched	her	little	handbag	very	tightly	,
她	紧握	她	小的	手提包	非常	紧紧	,

当得知麦克把车开到门口时，她紧紧地攥着自己的小手提包。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [deɪ]

for	it	contained	the	precious	dollar	which	was	to	buy	so	many	things	that	day
为了	它	包含	这	宝贵的	美元	哪个	曾是	到	买	所以	许多	事物	那	天

.

:
.

因为它里面装着宝贵的一美元，那天他可以用这美元买到很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː]

It	was	but	a	short	distance	to	the	station	,	but	they	were	none	too
它	曾是	但	一个	短的	距离	到	这	车站	,	但	他们	是	没有任何	也

[suːn] ,

soon	,
很快	,

离车站只有很短的路程，但他们到得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hwisld] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

for	the	train	had	whistled	at	the	next	station	,
为了	这	火车	有	吹口哨	在	这	下一个	车站	,

因为火车在下一站鸣笛了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]

and	it	seemed	but	a	moment	before	they	were	aboard	and	on	their
和	它	似乎	但	一个	片刻	前	他们	是	船上	和	在	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

仿佛只过了一瞬间，他们就登船出发了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

The	train	was	filled	with	men	on	their	way	to	business	,
这	火车	曾是	已填	和	男人	在	他们的	方式	到	商业	,

火车上坐满了赶去上班的男人们。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['ʃɑːpɪŋ] ,

with	ladies	on	their	way	to	the	city	for	a	day's	shopping	,
和	女士们	在	他们的	方式	到	这	城市	为了	一个	天	购物	,

女士们正前往市区购物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]

and	there	were	a	few	who	were	bound	for	further	places	,	their	holiday
和	那里	是	一个	很少	WHO	是	边界	为了	更远	地方	,	他们的	假期

['oʊvər] .

over	.
超过	.

还有一些人要去更远的地方，他们的假期结束了。

['ednə] , ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɔːl][sæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]

Edna	,	Jennie	and	Dorothy	all	sat	together	with	Mrs	.	Ramsey	a	little	further
埃德娜	,	珍妮	和	多萝西	全部	卫星	一起	和	太太	.	拉姆齐	一个	小的	更远

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] .

along	in	front	.
沿着	在	正面	.

埃德娜、珍妮和多萝西坐在一起，拉姆齐太太坐在前面一点。

['ednə] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Edna	wondered	how	the	conductor	would	know	who	they	were	,
埃德娜	想知道	如何	这	导体	会	知道	WHO	他们	是	,

埃德娜想知道指挥家怎么会知道她们是谁。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] .

for	Mrs	.	Ramsey	had	a	book	of	tickets	.
为了	太太	.	拉姆齐	有	一个	书	的	门票	.

因为拉姆齐太太有一叠票。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

She	thought	maybe	she	would	say	,
她	想法	或许	她	会	说	,

她心想，或许她会说：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [bluː] [frɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ]

"	I	have	the	tickets	for	my	little	girl	in	the	blue	frock	and	the	one	sitting
"	我	有	这	门票	为了	我的	小的	女孩	在	这	蓝色的	连衣裙	和	这	一	坐着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [greɪ] ,

with	her	in	gray	,
和	她	在	灰色的	,

“我有我女儿（穿蓝色连衣裙的）和坐在她旁边穿灰色衣服的小女孩的票，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [drest] [ɪn] [waɪt] .

and	there	is	another	with	fair	hair	dressed	in	white	.
和	那里	是	其他	和	公平的	头发	穿着	在	白色的	.

还有一位金发碧眼、身穿白衣的女子。

" [wʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] think131

"	Would	the	conductor	think131
"	会	这	导体	think131

指挥家会怎么想呢？131

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [neɪmd] ['ræmzi] ?

they	were	all	named	Ramsey	?
他们	是	全部	命名	拉姆齐	?

他们都叫拉姆齐吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [drest] [ɪn] [bluː]

She	looked	around	her	to	see	if	there	were	any	other	little	girls	dressed	in	blue
她	看起来	大约	她	到	看	如果	那里	是	任何	其他	小的	女孩们	穿着	在	蓝色的

[ɔːr] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] ,

or	gray	or	white	,
或者	灰色的	或者	白色的	,

她环顾四周，看看有没有其他穿着蓝色、灰色或白色衣服的小女孩。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .

who	might	be	mistaken	for	the	right	ones	.
WHO	可能	是	错误	为了	这	正确的	一个	.

他们可能会被误认为是合适的人选。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

But	there	was	no	trouble	at	all	,
但	那里	曾是	不	麻烦	在	全部	,

但一切都很顺利，没有任何问题。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]

for	the	conductor	seemed	to	know	intuitively	and	passed	them	by	without
为了	这	导体	似乎	到	知道	直觉上	和	通过了	他们	经过	没有

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

so	much	as	a	question	.
所以	很多	作为	一个	问题	.

因为指挥似乎凭直觉就知道他们是谁，连问都没问就让他们过去了。

[ðə; ði] [bɪg] [nɔːrθ] ['steɪʃ(ə)n] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [siːmd] ['veri] [nɪr] ,

The	big	North	station	reached	,	the	matter	of	shopping	seemed	very	near	,
这	大的	北	车站	达到	,	这	事情	的	购物	似乎	非常	靠近	,

到达北部大站后，购物的事情似乎近在眼前了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɜːrst] .

and	there	was	some	discussion	as	to	where	they	should	go	first	.
和	那里	曾是	一些	讨论	作为	到	在哪里	他们	应该	去	第一的	.

他们还讨论了一下应该先去哪里。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɑːlz] [tuː; tə] [dres] ;

Each	little	girl	had	determined	to	buy	at	least	three	dolls	to	dress	;
每个	小的	女孩	有	决定	到	买	在	至少	三	娃娃	到	裙子	;

每个小女孩都决心至少买三个娃娃来打扮；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

with	the	money	that	was	left	they	would	buy	materials	for	fancy	articles	,
和	这	钱	那	曾是	左边	他们	会	买	材料	为了	想要	文章	,

剩下的钱他们会用来购买制作精美物品的材料。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] [kloʊðz] .

for	Mrs	.	Ramsey	had	promised	them	pieces	enough	for	doll's	clothes	.
为了	太太	.	拉姆齐	有	承诺	他们	件	足够的	为了	娃娃的	衣服	.

因为拉姆齐太太答应给他们足够的布料做娃娃的衣服。

[ðə; ði] ['dɑːlz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

The	dolls	being	such	a	very	important	matter	,
这	娃娃	存在	这样的	一个	非常	重要的	事情	,

因为这些玩偶是如此重要的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [ɔːf] [ðer; ðər] [maɪndz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

it	was	decided	to	get	these	off	their	minds	at	once	,	and	therefore	to
它	曾是	决定	到	得到	这些	离开	他们的	思想	在	一次	,	和	所以	到

[ə; eɪ] [bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

为了尽快消除他们的这些顾虑，他们决定采取一种大的方式。

[ðoʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ʃɑːp] [ðeɪ] [went] .

though	inexpensive	shop	they	went	.
尽管	价格低廉	店铺	他们	去	.

他们去了一家价格低廉的商店。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [æz; əz][wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] [ðem; ðəm] .

Such	a	bewildering	array	as	was	laid	before	them	nearly	distracted	them	.
这样的	一个	扑朔迷离	大批	作为	曾是	铺设	前	他们	几乎	愣	他们	.

眼前如此令人眼花缭乱的景象几乎让他们分了神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] , [braʊn] [her] [ænd; ənd]

There	was	such	a	choice	between	blue	eyes	and	black	,	brown	hair	and
那里	曾是	这样的	一个	选择	之间	蓝色的	眼睛	和	黑色的	,	棕色的	头发	和

['goʊldən] .

golden	.
金的	.

蓝眼睛和黑眼睛、棕色头发和金色头发之间，真是难以抉择。

[ðen] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['evri] [dɑ:l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

Then	,	too	,	it	was	not	every	doll	that	had	a	pretty	face	,
然后	,	也	,	它	曾是	不是	每一个	玩具娃娃	那	有	一个	漂亮的	脸	,

而且，并非每个娃娃都长着漂亮的脸蛋。

[ɔ:r][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [hu:z] [kleɪmz] [tu:; tə] ['bju:ti] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [greɪt] ,

or	there	might	be	two	whose	claims	to	beauty	were	equally	great	,
或者	那里	可能	是	二	谁	索赔	到	美丽	是	同样地	伟大的	,

或者，也可能有两个同样美丽的人，他们的美貌同样令人惊叹。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][naɪn]['dɑ:lz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [aʊt] .

but	at	last	the	nine	dolls	of	different	types	were	picked	out	.
但	在	最后的	这	九	娃娃	的	不同的	类型	是	挑选	出去	.

但最终还是挑选出了九个不同类型的娃娃。

[tu:; tə] [ði:z] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ædɪd] [θri:] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

To	these	Mrs	.	Ramsey	added	three	more	on	her	own	account	,
到	这些	太太	.	拉姆齐	额外	三	更多的	在	她	自己的	帐户	,

拉姆齐夫人又自费增加了三人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [meɪd] .

and	that	purchase	was	declared	to	be	satisfactorily	made	.
和	那	购买	曾是	声明	到	是	令人满意地	制成	.

该笔交易被宣布为令人满意的购买。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [bʌt; bət][hæf][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɑ:n]['dɑ:lz] ,

Each	little	girl	had	decided	to	spend	but	half	her	money	on	dolls	,
每个	小的	女孩	有	决定	到	花费	但	一半	她	钱	在	娃娃	,

每个小女孩都决定只把一半的零花钱花在娃娃上。

[ðoʊ] [æz; əz] ['dɔ:rəθi] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə] [spend] ,

though	as	Dorothy	had	but	fifty	cents	to	spend	,
尽管	作为	多萝西	有	但	五十	分	到	花费	,

虽然多萝西只有五毛钱可以花，

[hɜ:r; hər]['dɑ:lz][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

her	dolls	did	not	make	as	much	show	as	she	would	have	liked	,	but	the
她	娃娃	做过	不是	制作	作为	很多	展示	作为	她	会	有	喜欢	,	但	这

['ʌðər] comforted132

others	comforted132
其他的	comforted132

她的娃娃们并没有像她希望的那样引人注目，但其他的娃娃却安慰了她。132

[hɜ:r; hər]

her
她

她

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['dɑ:lz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] ,

by	saying	that	the	small	dolls	were	just	as	pretty	as	the	large	ones	,
经过	说	那	这	小的	娃娃	是	只是	作为	漂亮的	作为	这	大的	一个	,

他说小娃娃和大娃娃一样漂亮。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [soʊld] [æt; ət] [wʌns] .

and	would	probably	be	sold	at	once	.
和	会	大概	是	卖	在	一次	.

很可能会立即售出。

" [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] [wʌnz] , " ['ednə] [sed] ,

"	I	almost	wish	I	had	bought	two	little	ones	and	two	big	ones	,	"	Edna	said	,
"	我	几乎	希望	我	有	买	二	小的	一个	和	二	大的	一个	,	"	埃德娜	说	,

“我真希望当时买了两个小的和两个大的，”埃德娜说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] . "

"	but	I	suppose	it	is	too	late	now	.	"
"	但	我	认为	它	是	也	晚的	现在	.	"

“但我想现在一切都太晚了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [θri:]

"	If	you	had	done	that	,	"	said	Jennie	,	"	you	couldn't	have	had	the	three
"	如果	你	有	完毕	那	,	"	说	珍妮	,	"	你	不能	有	有	这	三

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [her] ,

shades	of	hair	,
色调	的	头发	,

“如果你那样做，”珍妮说，“你就不可能拥有三种不同颜色的头发了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] [laɪk] [ðoʊz] [θri:] [soʊ] [mʌtʃ] . "

and	you	did	like	those	three	so	much	.	"
和	你	做过	喜欢	那些	三	所以	很多	.	"

你真的很喜欢那三个人。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] , " [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] ,

"	That	is	so	,	"	returned	Edna	,	"	I	reckon	I	will	let	it	go	,
"	那	是	所以	,	"	返回	埃德娜	,	"	我	估计	我	将要	让	它	去	,

“的确如此，”埃德娜回答说，“我想我还是算了吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

but	I	don't	see	how	I	am	going	to	give	up	any	of	them	;
但	我	不	看	如何	我	是	去	到	给	向上	任何	的	他们	;

但我不知道我该如何放弃它们中的任何一个；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [soʊ] ['prɪti] .

they	are	all	so	pretty	.
他们	是	全部	所以	漂亮的	.

她们都好漂亮。

[aɪ] [du:] [lʌv] ['dɑ:lz] . "

I	do	love	dolls	.	"
我	做	爱	娃娃	.	"

我确实很喜欢娃娃。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [swi:t] , " [ə'gri:d] ['dɔ:rəθi] , " [waɪl] ['dʒɛniz] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] ['lʌvliər] . "

"	They	are	perfectly	sweet	,	"	agreed	Dorothy	,	"	while	Jennie's	are	even	lovelier	.	"
"	他们	是	完美	甜的	,	"	同意	多萝西	,	"	尽管	珍妮的	是	甚至	更可爱	.	"

“它们非常甜美，”多萝西赞同道，“而珍妮的则更可爱。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪgə(r)] , " [sed] ['ednə] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['eni] ['prɪti:ɜ˞] ,

"	They	are	bigger	,	"	said	Edna	,	"	but	I	don't	think	they	are	really	any	prettier	,
"	他们	是	大	,	"	说	埃德娜	,	"	但	我	不	思考	他们	是	真的	任何	更漂亮	,

“它们个头更大，”埃德娜说，“但我并不认为它们真的更漂亮。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

but	Mrs	.	Ramsey's	are	perfectly	magnificent	.
但	太太	.	拉姆齐的	是	完美	壮丽	.

但拉姆齐太太的家真是太棒了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['siːljə][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [dres] [maɪn] ;

I	wish	I	had	Celia	to	help	me	dress	mine	;
我	希望	我	有	西莉亚	到	帮助	我	裙子	矿	;

我希望有西莉亚帮我穿衣服;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti] [θɪŋz] . "

she	does	know	how	to	make	such	pretty	things	.	"
她	做	知道	如何	到	制作	这样的	漂亮的	事物	.	"

她确实很会做漂亮的东西。

" [soʊ] [dʌz] ['ægnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɪs]

"	So	does	Agnes	,	but	I	tell	you	who	will	help	us	out	,	and	that	is	Miss
"	所以	做	艾格尼丝	,	但	我	告诉	你	WHO	将要	帮助	我们	出去	,	和	那	是	错过

['eləwiːz,,elə'wiːz] .

Eloise	.
埃洛伊斯	.

“艾格尼丝也是，但我告诉你谁会帮助我们，那就是艾洛伊斯小姐。”

" ['dɔːrəθi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Dorothy	thought	of	this	.
"	多萝西	想法	的	这	.

多萝西想到了这一点。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['njuːmən] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]

"	So	she	will	,	though	I	expect	she	and	Miss	Newman	will	be	busy	making	things
"	所以	她	将要	,	尽管	我	预计	她	和	错过	纽曼	将要	是	忙碌的	制作	事物

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“所以她会的，不过我估计她和纽曼小姐会忙着自己动手做点什么。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][bə'zɑːr] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

for	the	bazar	,	"	replied	Edna	.
为了	这	集市	,	"	回复	埃德娜	.

“去集市，”埃德娜回答道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɪnts] , " ['dɔːrəθi] [kən'tɪnjuːd] .

"	But	she	can	give	us	hints	,	"	Dorothy	continued	.
"	但	她	能	给	我们	提示	,	"	多萝西	持续	.

“但她可以给我们一些提示，”多萝西继续说道。

" [oʊ] , ['ednə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Oh	,	Edna	,	do	you	know	I	have	thought	of	something	.	"
"	哦	,	埃德娜	,	做	你	知道	我	有	想法	的	某物	.	"

“哦，埃德娜，你知道我想到一件事吗？”

" [wʌt] ? " -

"	What	?	"	133
"	什么	?	"	-

什么？133

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bə'zɑːr] ,

"	Why	,	we	can	write	to	our	sisters	and	tell	them	about	the	bazar	,
"	为什么	,	我们	能	写	到	我们的	姐妹	和	告诉	他们	关于	这	集市	,

“为什么呢？我们可以写信给姐妹们，告诉她们集市的情况。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	maybe	they	can	make	some	things	for	it	.
和	或许	他们	能	制作	一些	事物	为了	它	.

或许他们可以为此做些东西。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] .

We	will	ask	them	to	.
我们	将要	问	他们	到	.

我们会要求他们这样做。

[aɪ] [noʊ] ['ægnəs] [wɪl] . "

I	know	Agnes	will	.	"
我	知道	艾格尼丝	将要	.	"

我知道艾格尼丝会的。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['siːljə] [wɪl] .

"	And	I	know	Celia	will	.
"	和	我	知道	西莉亚	将要	.

我知道西莉亚会的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɔːrəθi] ,

That	is	a	lovely	idea	,	but	do	you	know	,	Dorothy	,
那	是	一个	迷人的	主意	,	但	做	你	知道	,	多萝西	,

那真是个好主意，但是你知道吗，多萝西，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] ,

I	have	thought	of	something	else	that	isn't	a	bit	nice	,
我	有	想法	的	某物	别的	那	不是	一个	少量	好的	,

我又想到了一件不太好的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑːr] [ɑːr'selvz] . "

and	that	is	we	won't	have	a	penny	to	spend	at	the	bazar	ourselves	.	"
和	那	是	我们	惯于	有	一个	一分钱	到	花费	在	这	集市	我们自己	.	"

也就是说，我们自己一分钱也花不上。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .

"	That	is	so	.
"	那	是	所以	.

确实如此。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	thought	of	it	before	.
我	绝不	想法	的	它	前	.

我以前从来没想过这个问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,

I	shall	hate	to	go	and	not	buy	a	single	thing	,
我	将	恨	到	去	和	不是	买	一个	单身的	事物	,

我可不想去了之后什么都没买。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə] -

but	it	can't	be	helped	and	if	we	give	the	things	we	are	getting	to	-
但	它	不能	是	帮助	和	如果	我们	给	这	事物	我们	是	获得	到	-

[deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] .

day	it	will	be	the	same	as	buying	things	.
天	它	将要	是	这	相同的	作为	购买	事物	.

但这是无法避免的，如果我们把今天得到的东西捐出去，那就和花钱买东西没什么区别了。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['sætɪsfaɪd] ['ednə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]

"	This	view	of	the	matter	satisfied	Edna	,	and	they	followed	Mrs	.	Ramsey	and
"	这	看法	的	这	事情	使满意	埃德娜	,	和	他们	随后	太太	.	拉姆齐	和

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

“埃德娜对这种观点感到满意，于是她们跟随拉姆齐太太和珍妮的做法。”

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] , ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] ['rɪbənz] ,

who	were	walking	ahead	,	into	the	next	shop	where	they	were	to	get	ribbons	,
WHO	是	步行	前方	,	进入	这	下一个	店铺	在哪里	他们	是	到	得到	丝带	,

他们走在前面，走进下一家店去买丝带。

[gɪlt] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

gilt	paint	and	a	variety	of	things	.
镀金	画	和	一个	种类	的	事物	.

镀金颜料和各种各样的东西。

[baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi]

By	one	o'clock	they	were	quite	tired	out	and	were	glad	when	Mrs	.	Ramsey
经过	一	点钟	他们	是	相当	疲劳的	出去	和	是	高兴的	什么时候	太太	.	拉姆齐

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

proposed	that	they	have	some	lunch	before	doing	any	more	.
建议的	那	他们	有	一些	午餐	前	正在做	任何	更多的	.

到一点钟的时候，他们已经很累了，拉姆齐太太提议先吃点午饭再继续干活，他们很高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði]

So	they	were	taken	to	a	pleasant	restaurant	and	ate	with	a	relish	the
所以	他们	是	已采取	到	一个	令人愉快的	餐厅	和	吃	和	一个	尽情享用	这

[brɔɪld] [steɪk] ,

broiled	steak	,
烤制	牛排	,

于是，他们被带到一家环境宜人的餐厅，津津有味地享用了烤牛排。

[fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['sæləd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ɔːrdərd] .

fried	potatoes	and	salad	which	Mrs	.	Ramsey	ordered	.
油煎	土豆	和	沙拉	哪个	太太	.	拉姆齐	订购	.

拉姆齐太太点的炸土豆和沙拉。

[ðen] [iːtʃ] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zɜːrt] , ['dɔːrəθi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ɪ'kler] ,

Then	each	chose	her	own	dessert	,	Dorothy	taking	a	chocolate	eclair	,
然后	每个	选择	她	自己的	甜点	,	多萝西	采取	一个	巧克力	闪电泡芙	,

然后她们各自挑选了自己的甜点，多萝西选了一个巧克力泡芙。

['ednə] [piːtʃ] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] .

Edna	peach	ice	-	cream	and	Jennie	charlotte	russe	.
埃德娜	桃	冰	-	奶油	和	珍妮	夏洛特	俄罗斯	.

埃德娜桃子冰淇淋和珍妮夏洛特·鲁斯。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	they	started	out	again	,
然后	他们	开始	出去	再次	,

然后他们又重新开始了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ræmziːz] [help] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

and	with	Mrs	.	Ramsey's	help	managed	to	spend	every	penny	to	the	best
和	和	太太	.	拉姆齐的	帮助	管理	到	花费	每一个	一分钱	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

在拉姆齐夫人的帮助下，他们设法将每一分钱都用在了最需要的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	that	quite	early	in	the	afternoon	,
和	那	相当	早期的	在	这	下午	,

而且那是在下午早些时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [ðeɪ]

but	they	were	tired	enough	to	be	ready	to	go	when	Mrs	.	Ramsey	said	they
但	他们	是	疲劳的	足够的	到	是	准备好	到	去	什么时候	太太	.	拉姆齐	说	他们

[kʊd; kəd][get][ðə; ði] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

could	get	the	four	o'clock	train	.
可以	得到	这	四	点钟	火车	.

但是，当拉姆齐太太说他们可以搭乘四点钟的火车时，他们已经累得准备出发了。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst] come134

"	Some	day	,	"	she	said	,	"	we	must	come134
"	一些	天	,	"	她	说	,	"	我们	必须	come134

“总有一天，”她说，“我们必须来。”

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .

down	on	a	pleasure	trip	.
向下	在	一个	乐趣	旅行	.

去度假旅行。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] ,

We	will	have	the	motor	-	car	,
我们	将要	有	这	发动机	-	车	,

我们将拥有那辆汽车。

[ænd; ənd][kæn; kən] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [taʊn] [soʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	can	stay	all	night	in	town	so	you	little	girls	can	see	something	of	the
和	能	停留	全部	夜晚	在	镇	所以	你	小的	女孩们	能	看	某物	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

你们这些小女孩可以在城里过夜，这样你们就能看看这座城市了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

There	is	much	that	will	interest	you	.	"
那里	是	很多	那	将要	兴趣	你	.	"

有很多东西你会感兴趣。

" [oʊ] , [duː] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [glæs] ['flaʊərz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Oh	,	do	take	them	to	see	the	glass	flowers	at	Cambridge	,	"	cried	Jennie	.
"	哦	,	做	拿	他们	到	看	这	玻璃	花朵	在	剑桥	,	"	哭	珍妮	.

“哦，一定要带他们去剑桥看玻璃花，”珍妮喊道。

" [jes] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðoʊz] ,

"	Yes	,	they	shall	see	those	,
"	是的	,	他们	将	看	那些	,

“是的，他们会看到那些。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [raɪd] ,

and	we	will	go	to	old	North	Church	which	is	made	famous	by	Paul	Revere's	ride	,
和	我们	将要	去	到	老的	北	教会	哪个	是	制成	著名的	经过	保罗	里维尔的	骑	,

我们将前往因保罗·里维尔的骑行而闻名的老北教堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['leksɪŋtən] . "

and	they	shall	see	Lexington	.	"
和	他们	将	看	列克星敦	.	"

他们将会亲眼目睹列克星顿的景象。

" [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] [wer] [luː)'iːzə]['ɔːlkət] [lɪvd] . "

"	Oh	,	yes	,	and	mother	,	they	must	go	to	Concord	where	Louisa	Alcott	lived	.	"
"	哦	,	是的	,	和	母亲	,	他们	必须	去	到	和睦	在哪里	路易莎	奥尔科特	居住地	.	"

“哦，对了，妈妈，他们必须去康科德，路易莎·奥尔科特就住在那里。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] , [æz; əz][ben] [wʊd] [seɪ] ,

"	That	is	a	large	order	,	as	Ben	would	say	,
"	那	是	一个	大的	命令	,	作为	本	会	说	,

正如本会说的那样，这是一笔大订单。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [naɪts] . "

but	I	think	we	can	manage	it	even	if	we	have	to	stay	two	nights	.	"
但	我	思考	我们	能	管理	它	甚至	如果	我们	有	到	停留	二	夜晚	.	"

但我认为即使要住两晚，我们也能应付。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] ? " ['wɪspəd] ['ednə][tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

"	Aren't	we	having	the	loveliest	time	?	"	whispered	Edna	to	Dorothy	.
"	不是	我们	拥有	这	最可爱的	时间	?	"	低声说道	埃德娜	到	多萝西	.

“我们玩得是不是特别开心？”埃德娜轻声对多萝西说。

['dɔːrəθi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Dorothy	nodded	,	and	took	a	peep	at	the	three	dolls	which	she	had
多萝西	点头	,	和	采取	一个	窥视	在	这	三	娃娃	哪个	她	有

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kæriɪŋ] [hɜːr'self] .

insisted	upon	carrying	herself	.
坚持	之上	携带	她自己	.

多萝西点了点头，瞥了一眼她坚持要自己抱着的那三个娃娃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] .

The	others	were	to	be	sent	.
这	其他的	是	到	是	发送	.

其他人将被送走。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] ['ednə] ['enviəsli] ;

"	I	wish	I	had	kept	out	one	of	mine	,	"	said	Edna	enviously	;
"	我	希望	我	有	保留	出去	一	的	矿	,	"	说	埃德娜	羡慕地	;

“我真希望我当时也留下了一个，”埃德娜羡慕地说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . "

"	it	would	be	so	nice	to	have	it	on	the	train	to	play	with	.	"
"	它	会	是	所以	好的	到	有	它	在	这	火车	到	玩	和	.	"

“如果能在火车上玩就好了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θriː] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['dʒenərəsli] ,

"	I	can't	play	with	all	three	,	"	said	Dorothy	generously	,
"	我	不能	玩	和	全部	三	,	"	说	多萝西	慷慨地	,

“我不可能同时和她们三个一起玩，”多萝西大方地说。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] [lend] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə]['dʒini,'dʒeni] .

"	so	I	can	lend	one	to	you	and	one	to	Jennie	.
"	所以	我	能	借	一	到	你	和	一	到	珍妮	.

“所以我可以借一个给你，再借一个给珍妮。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] ,

"	This	was	a	fine	plan	,
"	这	曾是	一个	美好的	计划	,

“这本来是个不错的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	the	three	little	girls	crowded	into	one	seat	on	the	train	that	they	might	have
和	这	三	小的	女孩们	挤	进入	一	座位	在	这	火车	那	他们	可能	有

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drest] [ʌp][ɪn]

the	satisfaction	of	playing	with	the	little	dolls	which	they	dressed	up	in
这	满意	的	玩耍	和	这	小的	娃娃	哪个	他们	穿着	向上	在

['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

三个小女孩挤在火车上的一个座位上，这样她们就可以玩她们用手帕打扮的小娃娃，从中获得满足感。

[sʌtʃ] a135

Such	a135
这样的	a135

这样的a135

[gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [twaɪs]

good	time	they	had	over	them	that	Mrs	.	Ramsey	had	to	call	them	twice
好的	时间	他们	有	超过	他们	那	太太	.	拉姆齐	有	到	称呼	他们	两次

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] .

when	they	reached	their	station	.
什么时候	他们	达到	他们的	车站	.

他们玩得很开心，以至于拉姆齐太太在他们到达车站时不得不叫了他们两次。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] , ['nɪrli] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

Then	they	hurried	out	,	nearly	tumbling	over	one	another	lest	they	be	left	in	the	train	.
然后	他们	慌忙	出去	,	几乎	翻滚	超过	一	其他	免得	他们	是	左边	在	这	火车	.

然后他们匆匆跑了出去，差点互相推搡，生怕被落在火车上。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] ['telifəund] [mæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Ramsey	had	telephoned	Mack	to	meet	them	,
太太	.	拉姆齐	有	电话	麦克	到	见面	他们	,

拉姆齐太太打电话给麦克，约他见面。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]

so	the	three	little	dolls	had	their	first	ride	in	a	motor	-	car	and	were	the
所以	这	三	小的	娃娃	有	他们的	第一的	骑	在	一个	发动机	-	车	和	是	这

[fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

first	of	their	company	to	arrive	at	the	sea	-	shore	.
第一的	的	他们的	公司	到	到达	在	这	海	-	支撑	.

于是，这三个小娃娃第一次坐上了汽车，并且是她们一行人中第一个到达海边的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [drest] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt]

The	children	were	so	eager	to	get	them	dressed	that	they	could	scarcely	wait
这	孩子们	是	所以	渴望的	到	得到	他们	穿着	那	他们	可以	几乎	等待

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [tuː; tə][get] [aʊt][hɜːr; hər] ['piːsɪz] .

for	Mrs	.	Ramsey	to	get	out	her	pieces	.
为了	太太	.	拉姆齐	到	得到	出去	她	件	.

孩子们迫不及待地想给孩子们穿衣服，几乎等不及拉姆齐太太拿出衣服来。

" [duː] , ['mʌðər] , [let] [juː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['bɛgd] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Do	,	Mother	,	let	us	have	them	right	away	,	"	begged	Jennie	.
"	做	,	母亲	,	让	我们	有	他们	正确的	离开	,	"	乞求	珍妮	.

“妈妈，快点让我们把它们拿走吧，”珍妮恳求道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] [wɪl] [hæv; həv]

"	Don't	you	think	you'd	better	wait	till	to	-	morrow	when	the	other	dolls	will	have
"	不	你	思考	你会	更好的	等待	直到	到	-	明天	什么时候	这	其他	娃娃	将要	有

[kʌm] ? "

come	?	"
来	?	"

“你不觉得最好等到明天，等其他娃娃都到了再说吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][help] ['dɔːrəθi] [dres]
" Oh , no , there is lots of daylight left , and we can help Dorothy dress
" 哦 , 不 , 那里 是 很多 的 日光 左边 , 和 我们 能 帮助 多萝西 裙子
[ðiːz]
these
这些

“哦，不，天还亮着呢，我们可以帮多萝西穿好这些衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help][juː 'es] [dres] ['aʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæt]
and then she can help us dress ours ; it will be ever so much nicer that
和 然后 她 能 帮助 我们 裙子 我们的 ; 它 将要 是 曾经 所以 很多 更漂亮 那
[wei] .
way .
方式 .

然后她还可以帮我们穿衣服；那样会好得多。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] . "
We are going to take them out on the porch and sew there . "
我们 是 去 到 拿 他们 出去 在 这 门廊 和 缝 那里 . "

我们要把它们拿到门廊上去缝纫。

" [bʌt; bət] , ['dɪri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" But , dearie , I think I ought to be with you ,
" 但 , 亲爱的 , 我 思考 我 应该 到 是 和 你 ,

“但是，亲爱的，我想我应该和你在一起。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['dɑːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][bə'zɑːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] ['veri] ['niːtli] ,
because these dolls for the bazar should be dressed very neatly ,
因为 这些 娃娃 为了 这 集市 应该 是 穿着 非常 整齐地 ,

因为这些摆在集市上的娃娃应该穿得非常整洁。

[ænd; ənd][nɑːt] ['bɑːtʃɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [fɔːr; fər]
and not botchily as they might be if you were doing them merely for
和 不是 粗糙地 作为 他们 可能 是 如果 你 是 正在做 他们 仅仅 为了
[jɔːr'selvz] . "
yourselves . "
你们自己 . "

而且不会像你们只是为了自己做而做的那样粗糙不堪。”

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [niːt] . "
" Indeed , indeed we will try to be very neat . "
" 的确 , 的确 我们 将要 尝试 到 是 非常 整洁的 . "

“的确，我们一定会尽量做到非常整洁。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [jɔːr'selvz] ?
" Can you cut out the things yourselves ?
" 能 你 切 出去 这 事物 你们自己 ?

你们自己能把这些东西切掉吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let] ['emə] [help] .
To - morrow I thought I would let Emma help .
到 - 明天 我 想法 我 会 让 艾玛 帮助 .

明天我想让艾玛帮忙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
She could do some of the work on the machine . "
她 可以 做 一些 的 这 工作 在 这 机器 . "

她可以做些机器上的工作。

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" But these littlest dolls don't need a machine .
" 但 这些 最小的 娃娃 不 需要 一个 机器 .

但是这些最小的娃娃不需要机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['emə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] bigger136

It	will	be	lovely	to	have	Emma	help	with	the	bigger136
它	将要	是	迷人的	到	有	艾玛	帮助	和	这	bigger136

艾玛能帮忙处理更大的136号项目真是太好了。

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

一。

['ednə][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] ['riːəl] ['naɪsli] .

Edna	can	cut	out	real	nicely	.
埃德娜	能	切	出去	真实的	很好	.

埃德娜剪裁得非常好。

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [niːt] , [oʊ] ,

Her	Aunt	Elizabeth	taught	her	how	to	sew	,	and	she	is	as	neat	,	oh	,
她	阿姨	伊丽莎白	教授	她	如何	到	缝	,	和	她	是	作为	整洁的	,	哦	,

她的伊丽莎白阿姨教她缝纫，她做事非常整洁，哦，

[dʒʌst][æz; əz] [niːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

just	as	neat	as	can	be	.
只是	作为	整洁的	作为	能	是	.

简直完美无瑕。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] . "

I	wish	you	could	see	.	"
我	希望	你	可以	看	.	"

我真希望你能看到。

" ['veri] [wel] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .

"	Very	well	,	go	along	,	then	.
"	非常	出色地	,	去	沿着	,	然后	.

“好吧，那就走吧。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɑːrm] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['iːgər] ,

I	don't	suppose	it	will	do	any	harm	since	you	are	so	very	eager	,
我	不	认为	它	将要	做	任何	伤害	自从	你	是	所以	非常	渴望的	,

既然你这么渴望，我想应该不会有什么坏处吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

and	if	I	find	they	don't	look	well	enough	I	can	see	to	it	afterward	.
和	如果	我	寻找	他们	不	看	出色地	足够的	我	能	看	到	它	之后	.

如果我发现它们看起来不够好，我可以之后再处理。

" ['dʒini,'dʒeni] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɔːr] [ɔːf][ðə; ði]

"	Jennie	scouted	the	idea	of	their	not	looking	well	enough	and	bore	off	the
"	珍妮	侦察兵	这	主意	的	他们的	不是	寻找	出色地	足够的	和	钻孔	离开	这

[bæg][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

bag	of	pieces	in	triumph	,
包	的	件	在	胜利	,

“珍妮察觉到他们看起来状态不佳，于是得意洋洋地把那袋碎片带走了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['triːoʊ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	a	happy	trio	was	soon	established	on	the	porch	,
和	一个	快乐的	三人组	曾是	很快	已确立的	在	这	门廊	,

很快，门廊上就形成了快乐的三人组。

[wɜːrk] - [bægz][ɪn] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['dɑːlz] ['kerfəli] [pleɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

work	-	bags	in	evidence	and	dolls	carefully	placed	out	of	danger	.
工作	-	包	在	证据	和	娃娃	小心	放置	出去	的	危险	.

工作包已作为证据摆放，玩偶已小心放置于安全地点。

['ednə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔ:nə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

Edna	,	who	had	been	taught	by	her	Aunt	Elizabeth	Horner	to	be	very
埃德娜	,	WHO	有	到过	教授	经过	她	阿姨	伊丽莎白	霍纳	到	是	非常

[ˌsɪstə'mætɪk] ,

systematic	,
系统	,

埃德娜从小就被她的姨妈伊丽莎白·霍纳教导要做事很有条理。

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɪ'lekt] [ðer; ðər] [mə'tɪrɪəlz] .

proposed	that	they	first	select	their	materials	.
建议的	那	他们	第一的	选择	他们的	材料	.

建议他们先选择材料。

" [ðɪs] [waɪt] [stʌf] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ʌndərkloʊðz] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	This	white	stuff	will	do	for	their	underclothes	,	"	she	told	the	others	.
"	这	白色的	东西	将要	做	为了	他们的	内衣	,	"	她	讲述	这	其他的	.

“这种白色的东西可以用来做她们的内衣，”她告诉其他人。

" [aɪl] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [tʃu:z] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [frɑ:ks] .

"	I'll	put	that	aside	and	then	you	each	choose	what	you	want	for	frocks	.
"	患病的	放	那	旁边	和	然后	你	每个	选择	什么	你	想	为了	连衣裙	.

“我会把这些放在一边，然后你们每个人挑选自己想要的裙子。”

['dɔ:rəθi] [mʌst; məst] [tʃu:z] [fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['dɑ:lz] . "

Dorothy	must	choose	first	because	they	are	her	dolls	.	"
多萝西	必须	选择	第一的	因为	他们	是	她	娃娃	.	"

多萝西必须先做出选择，因为这些是她的娃娃。

" [ðen] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['sekənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmpəni] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Then	you	choose	second	because	you	are	company	,	"	said	Jennie	.
"	然后	你	选择	第二	因为	你	是	公司	,	"	说	珍妮	.

“那你选择第二名，因为你是公司的人，”珍妮说。

" [wi:l] [teɪk] [tɜ:rnz] , [ðen] , " [sed] ['ednə] .

"	We'll	take	turns	,	then	,	"	said	Edna	.
"	出色地	拿	转弯	,	然后	,	"	说	埃德娜	.

“那我们就轮流来吧，”埃德娜说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [fɜ:rst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][jʊr; jər]['dɑ:lz][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [kæn; kən]

"	You	can	choose	first	when	it	comes	to	your	dolls	and	Dorothy	can
"	你	能	选择	第一的	什么时候	它	来	到	你的	娃娃	和	多萝西	能

[bi:; bi] ['sekənd] ,

be	second	,
是	第二	,

“在选择娃娃时，你可以先选自己喜欢的，多萝西可以排在第二位。”

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [maɪn] [aɪ] [wɪl] [tʃu:z] [fɜ:rst] ,

then	when	it	comes	to	mine	I	will	choose	first	,
然后	什么时候	它	来	到	矿	我	将要	选择	第一的	,

那么轮到我的时候，我会先做决定。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['sekənd][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [kæn; kən][bi:; bi][θɜ:rd] .

you	can	be	second	and	Dorothy	can	be	third	.
你	能	是	第二	和	多萝西	能	是	第三	.

你可以排第二，多萝西排第三。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn]

"	This	was	considered	a	very	just	arrangement	and	Dorothy	began	to	turn
"	这	曾是	经过考虑的	一个	非常	只是	安排	和	多萝西	开始	到	转动

['oʊvər][ðə; ði] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃɪs] .

over	the	pieces	for	her	first	choice	.
超过	这	件	为了	她	第一的	选择	.

“这被认为是一个非常公平的安排，多萝西开始翻动棋子，准备选择她心仪的第一人选。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] ['sɪlki] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	I	should	like	this	pretty	piece	of	blue	silky	stuff	,	"	she	said	,
"	我	思考	我	应该	喜欢	这	漂亮的	片	的	蓝色的	丝滑	东西	,	"	她	说	,

“我想我应该会喜欢这块漂亮的蓝色丝绸，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dres] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] the137

"	and	I	will	dress	the	doll	with	the137
"	和	我	将要	裙子	这	玩具娃娃	和	the137

“我会用137号衣服来装扮娃娃。”

['mɪd(ə)l] ['kʌlərd] [her] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

middle	colored	hair	;	I	think	it	will	be	becoming	to	her	.	"
中间	有色	头发	;	我	思考	它	将要	是	成为	到	她	.	"

中等色的头发；我觉得很适合她。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɛkli] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [her] .

"	Then	I	will	take	this	little	speckly	piece	for	the	doll	with	the	lightest	hair	.
"	然后	我	将要	拿	这	小的	斑驳的	片	为了	这	玩具娃娃	和	这	最轻	头发	.

“那么，我就把这块带斑点的小布片拿去给头发颜色最浅的娃娃用。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [tuː] [swiːt] .

She	can	have	a	pink	sash	and	will	look	too	sweet	.
她	能	有	一个	粉色的	窗扇	和	将要	看	也	甜的	.

她可以戴一条粉色腰带，那样看起来会非常甜美。

" ['dʒini,'dʒeni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [θɪn] [bɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪdli]

"	Jennie	decided	upon	a	thin	bit	of	yellow	for	her	doll	of	decidedly
"	珍妮	决定	之上	一个	薄的	少量	的	黄色的	为了	她	玩具娃娃	的	绝对地

[bruː'net] [taɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .

brunette	type	and	they	set	to	work	.
棕发	类型	和	他们	放	到	工作	.

珍妮决定给她的棕发娃娃涂上一点黄色，然后她们就开始动手了。

" [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪn] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kʌt] [jɔːrz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði]

"	I	can	cut	out	for	mine	and	then	you	two	can	cut	yours	exactly	the
"	我	能	切	出去	为了	矿	和	然后	你	二	能	切	你的	确切地	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“我可以先把我的那份裁好，然后你们两个也可以用同样的方法裁好你们的那份。”

" ['ednə] [toʊld] [ðem; ðəm] ,

"	Edna	told	them	,
"	埃德娜	讲述	他们	,

埃德娜告诉他们：

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] .

"	for	the	dolls	are	all	the	same	size	and	it	will	be	very	easy	.
"	为了	这	娃娃	是	全部	这	相同的	尺寸	和	它	将要	是	非常	简单的	.

因为这些娃娃大小都一样，所以很容易。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

"	But	the	cutting	out	had	scarcely	begun	before	it	was	time	for	dinner
"	但	这	切割	出去	有	几乎	开始	前	它	曾是	时间	为了	晚餐

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [tɪl] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	dolls	had	to	be	put	away	till	later	in	the	evening	when	all	should
和	这	娃娃	有	到	是	放	离开	直到	之后	在	这	晚上	什么时候	全部	应该

['gæðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

gather	around	the	big	table	in	the	living	-	room	.
收集	大约	这	大的	桌子	在	这	活的	-	房间	.

“但是，剪纸工作还没开始，就到了吃晚饭的时间，娃娃们不得不收起来，直到晚上晚些时候，大家才会聚集在客厅的大桌子旁。”

[haʊ'evər] , ['æftər] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

However	,	after	dinner	it	was	found	that	the	larger	package	had	arrived	,
然而	,	后	晚餐	它	曾是	成立	那	这	更大的	包裹	有	到达的	,

然而，晚餐后发现，那个更大的包裹已经送到了。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]

so	of	course	this	had	to	be	opened	,	and	what	with	talking	over	this
所以	的	课程	这	有	到	是	打开	,	和	什么	和	说	超过	这

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ,

and	admiring	that	,
和	钦佩	那	,

所以，这当然得打开看看，一边讨论这个，一边欣赏那个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	bedtime	before	anyone	knew	it	.
它	曾是	就寝时间	前	任何人	知道	它	.

不知不觉就到了睡觉时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][set][ə; eɪ] - [roʊ] [wer] [ðə; ði]

But	the	dolls	were	all	carried	upstairs	and	were	set	a	-	row	where	the
但	这	娃娃	是	全部	携带	楼上	和	是	放	一个	-	排	在哪里	这

['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

children	could	see	them	first	thing	in	the	morning	.
孩子们	可以	看	他们	第一的	事物	在	这	早晨	.

但是所有的娃娃都被搬到楼上，摆成一排，这样孩子们早上起来就能第一时间看到它们。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [lʌgd] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

The	bag	of	pieces	was	lugged	along	,	too	.
这	包	的	件	曾是	带吊臂的	沿着	,	也	.

那袋零件也被拖了过来。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

"	For	we	might	want	to	get	up	early	and	work	before	breakfast	,
"	为了	我们	可能	想	到	得到	向上	早期的	和	工作	前	早餐	,

因为我们可能想早起，在早餐前工作，

" [sed] ['dʒɪni,'dʒeni][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'tent] .

"	said	Jennie	with	industrious	intent	.
"	说	珍妮	和	勤劳	意图	.

珍妮带着勤奋的神情说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊər] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

But	the	breakfast	hour	arrived	before	the	children	were	out	of	bed	,
但	这	早餐	小时	到达的	前	这	孩子们	是	出去	的	床	,

但早餐时间到了，孩子们还没起床。

[soʊ]['taɪərd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp] ,

so	tired	were	they	from	their	trip	,
所以	疲劳的	是	他们	从	他们的	旅行	,

他们旅途劳顿，非常疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['dɑːlz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [heɪst] [tuː; tə][get]

and	the	row	of	staring	dolls	was	given	little	attention	in	the	haste	to	get
和	这	排	的	凝视	娃娃	曾是	给定	小的	注意力	在	这	匆忙	到	得到

[drest] .

dressed	.
穿着	.

在匆忙穿衣服的过程中，人们几乎没有注意到那一排盯着看的玩偶。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [piːs] [bæg][wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt] [ə'gen] .

After	breakfast	the	piece	bag	was	dragged	out	again	.
后	早餐	这	片	包	曾是	拖拽	出去	再次	.

早餐后，那袋零件又被拖了出来。

['ɛməz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] and138

Emma's	work	was	taken	by	one	of	the	other	servants	and138
艾玛的	工作	曾是	已采取	经过	一	的	这	其他	仆人	and138

艾玛的工作被另一个仆人拿走了，138

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [hændz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

the	morning	long	hands	and	tongues	were	busy	,
这	早晨	长的	双手	和	舌头	是	忙碌的	,

整个上午，双手和舌头都在忙碌着。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] [ə'pɪrd] ['naɪsli] [klæd] ,

so	that	by	lunch	time	the	three	little	dolls	appeared	nicely	clad	,
所以	那	经过	午餐	时间	这	三	小的	娃娃	出现	很好	覆膜	,

所以到了午饭时间，三个小娃娃都穿戴整齐地出现了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɛdnəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒɛniz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['redi] .

and	one	of	Edna's	and	one	of	Jennie's	were	nearly	ready	.
和	一	的	埃德娜的	和	一	的	珍妮的	是	几乎	准备好	.

埃德娜和珍妮的其中一份工作快完成了。

[tuː; tə] [dres] [naɪn] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

To	dress	nine	children	was	quite	a	task	even	for	three	little	girls	,
到	裙子	九	孩子们	曾是	相当	一个	任务	甚至	为了	三	小的	女孩们	,

即使对于三个小女孩来说，给九个孩子穿衣服也是一项相当艰巨的任务。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] ['prəugrest] [ænd; ənd] [ðoʊ]

especially	as	the	children	increased	in	size	as	the	work	progressed	and	though
尤其	作为	这	孩子们	增加	在	尺寸	作为	这	工作	进展	和	尽管

[ə; eɪ] [skɜːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɑːl] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [fjuː] ['stɪtʃɪz] ,

a	skirt	for	a	doll	six	inches	long	required	but	few	stitches	,
一个	裙子	为了	一个	玩具娃娃	六	英寸	长的	必需的	但	很少	针脚	,

尤其是随着孩子们的身形随着工作的进行而增大，虽然一条六英寸长的娃娃裙子只需要几针，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [gruː] ['veri] ['taɪərd] .

when	it	came	to	one	twice	the	size	the	fingers	grew	very	tired	.
什么时候	它	来了	到	一	两次	这	尺寸	这	手指	生长	非常	疲劳的	.

当遇到两倍大小的物体时，手指就非常疲劳了。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] ['eni] [mɔːr] [dɑːl] [kloʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['noʊtɪsɪŋ]

"	Suppose	you	don't	do	any	more	doll	clothes	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Ramsey	noticing
"	认为	你	不	做	任何	更多的	玩具娃娃	衣服	到	-	天	,	"	说	太太	.	拉姆齐	注意到

[ðə; ði] ['wɪri] [saɪz] .

the	weary	sighs	.
这	厌倦	叹息	.

“假设你今天不再做娃娃衣服了，”拉姆齐太太注意到疲惫的叹息声说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ɪn]

"	You	have	done	a	fine	morning's	work	,	and	to	-	morrow	you	can	start	in
"	你	有	完毕	一个	美好的	早晨	工作	,	和	到	-	明天	你	能	开始	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你今天上午的工作做得很好，明天你可以继续工作。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

I	think	this	afternoon	you'd	better	take	the	pony	and	do	some	errands	for	me
我	思考	这	下午	你会	更好的	拿	这	小马	和	做	一些	跑腿	为了	我

,

,

,

我觉得你今天下午最好骑着小马帮我跑几步路。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:lz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	I	will	make	a	fair	exchange	by	helping	you	with	the	dolls	to	-	morrow	.
和	我	将要	制作	一个	公平的	交换	经过	帮助	你	和	这	娃娃	到	-	明天	.

明天我会帮你照看娃娃，以此作为公平的交换。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ['redɪli]

"	This	was	such	a	sensible	and	just	arrangement	that	the	little	girls	readily
"	这	曾是	这样的	一个	明智的	和	只是	安排	那	这	小的	女孩们	容易

[ə'gri:d] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] [tu:; tə] [li:v] [æn; ən]['ɔ:rdər] [hɪr] ,

agreed	and	started	off	in	high	spirits	to	leave	an	order	here	,
同意	和	开始	离开	在	高的	烈酒	到	离开	一个	命令	这里	,

“这是一个如此明智公正的安排，小女孩们欣然同意，兴高采烈地出发来这里下订单。”

[teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z]

take	a	note	there	,	and	finally	to	wind	up	with	a	call	upon	Miss	Eloise
拿	一个	笔记	那里	,	和	最后	到	风	向上	和	一个	称呼	之上	错过	埃洛伊斯

,

,

,

记下这一点，最后，拜访一下艾洛伊斯小姐。

[hu:] , [ðeɪ] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

who	,	they	knew	,	would	be	interested	to	know	about	their	trip	to	the	city	.
WHO	,	他们	知道	,	会	是	感兴趣的	到	知道	关于	他们的	旅行	到	这	城市	.

他们知道，这些人会对他们的城市之旅感兴趣。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

"	I	was	just	thinking	about	you	children	,
"	我	曾是	只是	思维	关于	你	孩子们	,

我一直在想你们这些孩子，

" [sed] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

"	said	Miss	Eloise	from	the	little	porch	of	the	bungalow	,
"	说	错过	埃洛伊斯	从	这	小的	门廊	的	这	平房	,

“埃洛伊斯小姐从平房的小门廊上说道，”

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .

where	she	was	sitting	when	they	drove	up	.
在哪里	她	曾是	坐着	什么时候	他们	驾驶	向上	.

他们开车过来时，她就坐在那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [bi:] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə'zɑ:r] , [ju:; jʊ]

"	I	am	going	to	have	a	sewing	-	bee	to	make	things	for	the	bazar	,	you
"	我	是	去	到	有	一个	缝纫	-	蜜蜂	到	制作	事物	为了	这	集市	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“我打算组织一次缝纫聚会，为集市做些东西，你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] . "

and	I	want	you	all	to	come	.	"
和	我	想	你	全部	到	来	.	"

我希望你们都能来。

" [oʊ] , ['lʌvli] , " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Oh	,	lovely	,	"	cried	they	.
"	哦	,	迷人的	,	"	哭	他们	.

“哦，真漂亮！”他们喊道。

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] . " -

"	Tell	us	about	it	,	Miss	Eloise	.	"	139
"	告诉	我们	关于	它	,	错过	埃洛伊斯	.	"	-

“跟我们说说吧，埃洛伊斯小姐。”139

" [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['dɑːlz][tuː; tə] [dres]

"	Day	after	to	-	morrow	,	it	is	to	be	,	and	those	that	have	dolls	to	dress
"	天	后	到	-	明天	,	它	是	到	是	,	和	那些	那	有	娃娃	到	裙子

[kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

can	bring	them	,
能	带来	他们	,

“后天就是时候了，有娃娃要打扮的人可以带来。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , ['fænsi] [wɜːrk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

or	you	can	bring	anything	else	,	fancy	work	or	anything	.
或者	你	能	带来	任何事物	别的	,	想要	工作	或者	任何事物	.

或者你也可以带其他任何东西，精美的作品或其他任何东西。

[aɪ] [kɑːnt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	can't	sew	very	long	at	a	time	,
我	不能	缝	非常	长的	在	一个	时间	,

我不能一次缝纫很长时间，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] .

but	I	can	try	to	entertain	you	and	can	come	in	strong	with	advice	.
但	我	能	尝试	到	招待	你	和	能	来	在	强的	和	建议	.

但我可以尽力逗你开心，也可以给你一些有力的建议。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	She	laughed	,	and	the	girls	crowded	around	her	.
"	她	笑了	,	和	这	女孩们	挤	大约	她	.

她笑了，女孩们都围了过来。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	Tell	me	about	the	trip	to	Boston	,	"	she	went	on	.
"	告诉	我	关于	这	旅行	到	波士顿	,	"	她	去	在	.

“跟我说说你去波士顿的旅行吧，”她接着说。

" [haʊ] ['meni] ['dɑːlz][dɪd][juː; jʊ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

"	How	many	dolls	did	you	buy	,	and	what	else	did	you	get	?
"	如何	许多	娃娃	做过	你	买	,	和	什么	别的	做过	你	得到	?

你买了多少个娃娃？还买了什么其他东西？

['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][bə'zɑːr] ,

Sister	and	I	have	thought	of	several	nice	things	to	do	for	the	bazar	,
姐姐	和	我	有	想法	的	一些	好的	事物	到	做	为了	这	集市	,

我和姐姐想出了几件适合集市的好事情，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] .

and	ever	so	many	of	the	young	people	are	going	to	help	.
和	曾经	所以	许多	的	这	年轻的	人们	是	去	到	帮助	.

很多年轻人都会来帮忙。

['ruːdɔlf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['doʊneɪt][sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

Rudolph	is	going	to	donate	some	photographs	and	will	take	orders	for	others	;
鲁道夫	是	去	到	捐	一些	照片	和	将要	拿	订单	为了	其他的	;

鲁道夫将捐赠一些照片，并接受其他照片的订单；

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['taɪni]['lɪt(ə)l]['siːdər][ænd; ənd]

then	some	of	the	boys	are	going	into	the	woods	for	tiny	little	cedar	and
然后	一些	的	这	男孩们	是	去	进入	这	树林	为了	微小的	小的	雪松	和

[paɪn] [triːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ɪn][pɔts] .

pine	trees	which	we	are	going	to	plant	in	pots	.
松树	树木	哪个	我们	是	去	到	植物	在	锅	.

然后，一些男孩要进树林里去采摘一些小雪松和松树苗，我们要把它们种在花盆里。

['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] ['sɪstər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['peɪpər] ['dɑ:lz] — [aɪ] [rɪ'membər]

Mrs	.	Morrison's	sister	has	promised	to	make	some	paper	dolls	—	I	remember
太太	.	莫里森的	姐姐	有	承诺	到	制作	一些	纸	娃娃	—	我	记住

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [læst] [jɪr] ,

the	beautiful	one	she	made	for	Louis	to	send	to	you	last	year	,
这	美丽的	一	她	制成	为了	路易斯	到	发送	到	你	最后的	年	,

莫里森太太的妹妹答应做一些纸娃娃——我记得她去年给路易斯做了一个很漂亮的纸娃娃，让他寄给你。

['ednə] , — [ænd; ənd] ,

Edna	,	—	and	,
埃德娜	,	—	和	,

埃德娜，——还有，

[oʊ] [maɪ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [taɪm] .

oh	my	,	we	are	going	to	have	a	big	time	.
哦	我的	,	我们	是	去	到	有	一个	大的	时间	.

我的天哪，我们肯定会玩得很开心。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪp]

"	She	stopped	to	take	breath	and	the	children	began	to	tell	of	their	trip
"	她	停止	到	拿	气息	和	这	孩子们	开始	到	告诉	的	他们的	旅行

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

她停下来喘口气，孩子们开始讲述他们的城市之旅。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	their	purchases	,	and	all	the	rest	of	it	.
的	他们的	购买	,	和	全部	这	休息	的	它	.

他们的购买行为，以及其他所有事情。

" [ɪf] [ben] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]

"	If	Ben	were	only	here	,	"	said	Miss	Eloise	when	they	had	finished	their
"	如果	本	是	仅有的	这里	,	"	说	错过	埃洛伊斯	什么时候	他们	有	完成的	他们的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“要是本在这里就好了，”埃洛伊斯小姐在他们说完后说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi:] . [ɑ:r] . [klʌb] [geɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	we	might	give	the	little	play	that	the	G	.	R	.	club	gave	at	the	close	of	the
"	我们	可能	给	这	小的	玩	那	这	G	.	拉	.	俱乐部	给予	在	这	关闭	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

“我们或许可以重现GR俱乐部在年底进行的那场小型演出，

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

but	we	couldn't	do	it	without	him	.	"
但	我们	不能	做	它	没有	他	.	"

但没有他，我们做不到。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , " [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [hu:] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,

"	Besides	,	"	said	Jennie	,	"	we	are	the	only	ones	of	the	club	who	are	here	,
"	除了	,	"	说	珍妮	,	"	我们	是	这	仅有的	一个	的	这	俱乐部	WHO	是	这里	,

“此外，”珍妮说，“我们是俱乐部里唯一到场的人。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . " -

and	there	wouldn't	be	enough	time	to	get	it	up	.	"	140
和	那里	不会	是	足够的	时间	到	得到	它	向上	.	"	-

而且没有足够的时间把它竖起来。”140

" [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] ? " [sə'dʒestɪd] ['ednə] .

"	**Why**	**couldn't**	**we**	**do**	**it**	**when**	**we**	**go**	**back**	**?**	"	**suggested**	**Edna**	**.**
"	为什么	不能	我们	做	它	什么时候	我们	去	后退	?	"	建议	埃德娜	.

“为什么我们回去之后就不能做了呢？”埃德娜建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] [sel] ['tɪkɪts] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [get] ['evər] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	**We**	**might**	**sell**	**tickets**	**,**	**you**	**see**	**,**	**and**	**get**	**ever**	**so**	**many**	**to**	**come**	**,**
"	我们	可能	卖	门票	,	你	看	,	和	得到	曾经	所以	许多	到	来	,

“我们或许能卖出一些票，吸引很多人前来，你看，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [læst] [taɪm] ,

for	**there**	**were**	**quantities**	**of**	**people**	**who**	**wanted**	**to**	**come**	**last**	**time**	**,**
为了	那里	是	数量	的	人们	WHO	通缉	到	来	最后的	时间	,

因为上次有很多想来的人，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'vaɪt] ['oʊnli][soʊ] ['meni] . "

but	**we**	**could**	**invite**	**only**	**so**	**many**	**.**	**"**
但	我们	可以	邀请	仅有的	所以	许多	.	"

但我们只能邀请这么多人。

" [waɪ] , ['ednə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , " [kraɪd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .

"	**Why**	**,**	**Edna**	**,**	**that**	**is**	**a**	**great**	**scheme**	**,**	**"**	**cried**	**Miss**	**Eloise**	**.**
"	为什么	,	埃德娜	,	那	是	一个	伟大的	方案	,	"	哭	错过	埃洛伊斯	.

“哎呀，埃德娜，这真是个好主意！”埃洛伊斯小姐喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ,

"	**It**	**would**	**be**	**very**	**little**	**trouble**	**,**	**for**	**those**	**who**	**took**	**part**	**before**	**,**
"	它	会	是	非常	小的	麻烦	,	为了	那些	WHO	采取	部分	前	,

对于之前参加过的人来说，这几乎不会造成任何麻烦。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

as	**they**	**all**	**have**	**their**	**costumes**	**and**	**would**	**only**	**have**	**to**	**look**	**over**	**their**
作为	他们	全部	有	他们的	服装	和	会	仅有的	有	到	看	超过	他们的

[pɑːrts] .

parts	**.**
部分	.

因为他们都有自己的戏服，只需要查看一下自己的部分即可。

[lets] [tel] ['sɪstər] .

Let's	**tell**	**sister**	**.**
我们来吧	告诉	姐姐	.

我们告诉姐姐吧。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] ['njuːmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**She**	**called**	**Miss**	**Newman**	**from**	**the**	**house**	**and**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**such**	**a**
"	她	称为	错过	纽曼	从	这	房子	和	它	曾是	同意	那	这样的	一个

[plæn] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

plan	**might**	**easily**	**be**	**carried**	**out**	**.**
计划	可能	容易地	是	携带	出去	.

“她从房子里给纽曼小姐打了个电话，两人一致认为这样的计划很容易实施。”

" [ænd; ənd] , " [sed] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['goʊldən] [ruːl] [pər'fɔːrməns] .

"	**And**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Eloise**	**,**	**"**	**it**	**will**	**be**	**a**	**true**	**Golden**	**Rule**	**performance**	**.**
"	和	,	"	说	错过	埃洛伊斯	,	"	它	将要	是	一个	真的	金的	规则	表现	.

“而且，”埃洛伊斯小姐说，“这将是一场真正的黄金法则表演。”

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Dear	**me**	**,**	**what**	**wonderful**	**things**	**are**	**happening**	**all**	**the**	**time**	**,**
亲爱的	我	,	什么	精彩的	事物	是	发生	全部	这	时间	,

我的天哪，这世上真是处处充满美好的事情！

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃel] .

now	that	I	have	come	out	of	my	shell	.
现在	那	我	有	来	出去	的	我的	壳	.

现在我已经走出了自己的舒适圈。

" [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ]

"	This	new	idea	was	talked	of	all	the	way	home	and	the	children	were	so
"	这	新的	主意	曾是	谈话	的	全部	这	方式	家	和	这	孩子们	是	所以

['iːgər] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

eager	to	tell	Mr	.	and	Mrs	.	Ramsey	of	it	,
渴望的	到	告诉	先生	.	和	太太	.	拉姆齐	的	它	,

“回家的路上，孩子们一直在谈论这个新想法，他们迫不及待地想告诉拉姆齐夫妇。”

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['smɑːrtəst] [peɪs] .

that	the	little	pony	was	urged	on	at	his	smartest	pace	.
那	这	小的	小马	曾是	敦促	在	在	他的	最聪明的	步伐	.

那匹小马驹被催促着以最快的速度向前走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [plæn][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər]

Of	course	Mrs	.	Ramsey	was	charmed	at	the	new	plan	for	raising	funds	for
的	课程	太太	.	拉姆齐	曾是	迷住了	在	这	新的	计划	为了	提高	资金	为了

['kæpən][ˌes 'aɪ] ,

Cap'n	Si	,
船长	硅	,

当然，拉姆齐夫人对为西船长筹款的新计划非常满意。

[ænd; ənd]['ednə] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Edna	felt	much	pleased	that	she	had	thought	of	it	.
和	埃德娜	毛毡	很多	高兴	那	她	有	想法	的	它	.

埃德娜为自己想到这个主意感到非常高兴。

" [ɔːl'ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪt] ,

"	Although	,	"	she	said	when	she	was	praised	for	her	quick	wit	,
"	虽然	,	"	她	说	什么时候	她	曾是	赞扬	为了	她	快的	有	,

“虽然，”当她因机智幽默而受到称赞时，她说，

" [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv]

"	I	might	not	have	thought	of	it	if	Miss	Eloise	had	not	spoken	of
"	我	可能	不是	有	想法	的	它	如果	错过	埃洛伊斯	有	不是	说	的

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

how	nice	it	would	be	to	have	it	here	.	"
如何	好的	它	会	是	到	有	它	这里	.	"

“如果不是艾洛伊斯小姐说把它放在这里会很好，我可能根本不会想到这一点。”

" [ðen] [wiːl] [gɪv] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['kredɪt] ,

"	Then	we'll	give	Miss	Eloise	her	share	of	credit	,
"	然后	出色地	给	错过	埃洛伊斯	她	分享	的	信用	,

那么，我们就应该给予埃洛伊斯小姐应有的荣誉。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɑːnəsti] .

"	said	Mrs	.	Ramsey	smiling	at	the	child's	honesty	.
"	说	太太	.	拉姆齐	微笑	在	这	孩子的	诚实	.

拉姆齐太太笑着对孩子的诚实表示赞赏。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ʌv; əv]

That	evening	was	given	to	the	winding	of	worsteds	,	the	marking	of
那	晚上	曾是	给定	到	这	绕线	的	精纺	,	这	标记	的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

当晚主要用来绕制毛线和标记图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['veriəs] ['bɪts][ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] fancy141

and	the	cutting	out	of	various	bits	of	card	-	board	for	certain	fancy141
和	这	切割	出去	的	各种各样的	比特	的	卡片	-	木板	为了	肯定	fancy141

以及剪裁各种纸板碎片以制作某些精美的141

['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

文章。

[fɔ:r] [mɔ:r] ['dɑ:lz][wɜ:r; wər] [drest] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræmzi]

Four	more	dolls	were	dressed	the	next	morning	by	the	help	of	Mrs	.	Ramsey
四	更多的	娃娃	是	穿着	这	下一个	早晨	经过	这	帮助	的	太太	.	拉姆齐

[ænd; ənd] ['emə] ,

and	Emma	,
和	艾玛	,

第二天早上，在拉姆齐太太和艾玛的帮助下，又给四个娃娃穿好了衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [bi:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [pɔ:rtʃ] ,

and	in	the	afternoon	there	was	a	sewing	-	bee	on	the	bungalow	porch	,
和	在	这	下午	那里	曾是	一个	缝纫	-	蜜蜂	在	这	平房	门廊	,

下午，在平房的门廊上举行了一场缝纫聚会。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [plænz][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bə'zɑ:r] .

and	more	plans	were	made	for	the	bazar	.
和	更多的	计划	是	制成	为了	这	集市	.

集市的筹备工作也进一步加强了。

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd][æn; ən][aɪ'di:ə]['pɑ:rti][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Ramsey	was	present	and	organized	an	idea	party	to	meet	at	her
太太	.	拉姆齐	曾是	展示	和	组织	一个	主意	派对	到	见面	在	她

[haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

house	the	next	day	.
房子	这	下一个	天	.

拉姆齐夫人也出席了会议，并组织了一次创意研讨会，第二天在她家开会。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑ:r][ænd; ənd]

Everyone	was	to	bring	an	idea	to	be	carried	out	at	the	bazar	and
每个人	曾是	到	带来	一个	主意	到	是	携带	出去	在	这	集市	和

[soʊ][ðə; ði][bɔ:l] [wʌz; wəz] [kept] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [went]

so	the	ball	was	kept	rolling	and	the	work	for	the	entertainment	went
所以	这	球	曾是	保留	滚动	和	这	工作	为了	这	娱乐	去

['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'fer] .

forward	in	a	way	that	promised	a	very	successful	affair	.
向前	在	一个	方式	那	承诺	一个	非常	成功的	事务	.

每个人都要提出一个要在集市上实施的想法，就这样，活动一直在进行，娱乐活动的筹备工作也朝着非常成功的方向发展。

['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['ednə][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði][bə'zɑ:r]

Dorothy	and	Edna	did	not	fail	to	write	home	about	the	fire	and	the	bazar
多萝西	和	埃德娜	做过	不是	失败	到	写	家	关于	这	火	和	这	集市

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r]['fænsi]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

and	made	their	request	for	contributions	of	money	or	fancy	articles	.
和	制成	他们的	要求	为了	贡献	的	钱	或者	想要	文章	.

多萝西和埃德娜写信回家，讲述了火灾和集市的情况，并请求大家捐赠金钱或精美物品。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

They	watched	eagerly	for	replies	,	and	when	these	came	in	the	shape	of
他们	观看	急切地	为了	回复	,	和	什么时候	这些	来了	在	这	形状	的

[tuː] ['letərz] [ə'piːs] ,

two	letters	apiece	,
二	信件	一块	,

他们焦急地等待着回复，而当回复以每人两封信的形式到来时，

[ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

they	gave	little	squeals	of	delight	,
他们	给予	小的	尖叫	的	喜	,

他们发出欣喜的尖叫声，

[fɔːr; fər][bəuθ]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] [roʊt] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]

for	both	Mrs	.	Conway	and	Mrs	.	Evans	wrote	and	enclosed	a	dollar	to
为了	两个都	太太	.	康威	和	太太	.	埃文斯	写道	和	内	一个	美元	到

[biː; bi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][bə'zɑːr] .

be	spent	at	the	bazar	.
是	花费	在	这	集市	.

康威夫人和埃文斯夫人都写了信，并附上一美元，准备在集市上花掉。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðərz] ,

"	For	,	"	said	the	mothers	,
"	为了	,	"	说	这	母亲们	,

“因为，”母亲们说，

" [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][jʊr; jər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] [θɪŋz]

"	we	know	you	have	taken	all	your	spending	money	for	the	dolls	and	things
"	我们	知道	你	有	已采取	全部	你的	开支	钱	为了	这	娃娃	和	事物

,

,
,

“我们知道你把所有的零花钱都用来买娃娃和那些东西了，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [tuː; tə] [spend] . "

and	will	not	have	any	to	spend	.	"
和	将要	不是	有	任何	到	花费	.	"

而且没有钱可以花。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , " [kraɪd] ['ednə] .

"	Now	I	am	perfectly	happy	,	"	cried	Edna	.
"	现在	我	是	完美	快乐的	,	"	哭	埃德娜	.

“我现在非常幸福，”埃德娜喊道。

" [ɪz] [jɔːrz] [ə; eɪ]['dɑːlər] , [tuː] , ['dɔri] ? "

"	Is	yours	a	dollar	,	too	,	Dorrie	?	"
"	是	你的	一个	美元	,	也	,	多莉	?	"

“多莉，你的也是一美元吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] .

"	Yes	,	a	whole	dollar	.
"	是的	,	一个	所有的	美元	.

“是的，整整一美元。”

[ænd; ənd]['ednə][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɑːlz] .

And	Edna	I	think	I	shall	buy	back	one	of	my	own	dolls	.
和	埃德娜	我	思考	我	将	买	后退	一	的	我的	自己的	娃娃	.

埃德娜，我想我应该把我自己的一个娃娃买回来。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [bluː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] . "

I	love	the	one	in	blue	so	much	that	I	just	can't	give	her	up	.	"
我	爱	这	一	在	蓝色的	所以	很多	那	我	只是	不能	给	她	向上	.	"

我太喜欢穿蓝色衣服的那个女孩了，我根本舍不得把她送走。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [dɪr] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [her] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] .

"	Maybe	I	will	buy	my	dear	one	with	the	light	hair	,	"	returned	Edna	.
"	或许	我	将要	买	我的	亲爱的	一	和	这	光	头发	,	"	返回	埃德娜	.

“也许我会买下我亲爱的那个金发碧眼的女孩，”埃德娜回答道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræmzi:z]

"	I	don't	suppose	a	dollar	would	be	enough	to	buy	one	of	Mrs	.	Ramsey's
"	我	不	认为	一个	美元	会	是	足够的	到	买	一	的	太太	.	拉姆齐的

['bju:ti:z] ,

beauties	,
美女	,

“我想一美元恐怕买不到拉姆齐太太的一件美物。”

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][wʌn] of142

though	I	believe	I	would	rather	have	one	of142
尽管	我	相信	我	会	相当	有	一	of142

虽然我相信我更想要142号中的一个

[ðoʊz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

those	than	anything	in	the	world	,
那些	比	任何事物	在	这	世界	,

比世界上任何东西都重要，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] . "

even	if	I	didn't	have	a	cent	to	spend	on	anything	else	.	"
甚至	如果	我	没有	有	一个	中心	到	花费	在	任何事物	别的	.	"

即使我身无分文，没有一分钱可以花在其他任何事情上。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fʌn] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt]

"	Oh	,	but	I	think	it	would	be	more	fun	to	spend	the	money	for	different
"	哦	,	但	我	思考	它	会	是	更多的	乐趣	到	花费	这	钱	为了	不同的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“哦，但我认为把钱花在不同的地方会更有趣。”

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] . "

and	not	for	just	one	.	"
和	不是	为了	只是	一	.	"

而且不止一个。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [dɑ:l] [laɪk] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['kri:tʃər] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,

"	But	when	the	one	is	a	doll	like	that	exquisite	creature	in	evening	dress	,
"	但	什么时候	这	一	是	一个	玩具娃娃	喜欢	那	精美的	生物	在	晚上	裙子	,

但是，如果那个人像个穿着晚礼服的精致美人一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [fæn][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ,

with	the	cunning	fan	and	the	sweet	little	lace	handkerchief	,
和	这	狡猾	扇子	和	这	甜的	小的	蕾丝	手帕	,

带着那把精巧的扇子和那条甜美的小蕾丝手帕，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . "

I	think	I'd	be	perfectly	satisfied	not	to	have	another	thing	.	"
我	思考	ID	是	完美	使满意	不是	到	有	其他	事物	.	"

我想，如果什么都不想要，我也会非常满足。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] ?

"	You	mean	the	one	with	the	golden	hair	?
"	你	意思是	这	一	和	这	金的	头发	?

你是说那个金发碧眼的女孩吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [dres] ,

She	is	a	darling	but	although	I	like	her	dress	,
她	是	一个	亲爱的	但	虽然	我	喜欢	她	裙子	,

她很可爱，虽然我喜欢她的裙子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [wʌn] . "

I	think	I	would	rather	have	the	dark	-	haired	one	.	"
我	思考	我	会	相当	有	这	黑暗的	-	头发	一	.	"

我更喜欢黑头发的那个。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['goʊldən] [her] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][dɑːrk] - ['herd]

"	That	is	because	you	have	golden	hair	yourself	;	you	always	want	dark	-	haired
"	那	是	因为	你	有	金的	头发	你自己	;	你	总是	想	黑暗的	-	头发

['dɑːlz] , [aɪ] ['noʊtɪs] .

dolls	,	I	notice	.
娃娃	,	我	注意	.

“那是因为你本身就有一头金发；我注意到，你总是想要黑头发的娃娃。”

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	The	two	were	sitting	on	the	porch	with	Jennie	just	inside	by	the	window
"	这	二	是	坐着	在	这	门廊	和	珍妮	只是	里面	经过	这	窗户

['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] [im'brɔidəd] ['sentərpiːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

busily	working	away	at	an	embroidered	centerpiece	she	was	doing	in	outline	.
忙碌地	在职的	离开	在	一个	绣花	中心装饰品	她	曾是	正在做	在	大纲	.

“两人坐在门廊上，珍妮则在窗边忙着绣制一件她正在勾勒轮廓的刺绣中心装饰品。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][tɔːk] ,

She	did	not	join	in	the	talk	,
她	做过	不是	加入	在	这	讲话	,

她没有参与谈话。

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hænsəm] ['dɑːlz] [wʊd]

but	had	long	ago	decided	that	her	choice	of	the	three	handsome	dolls	would
但	有	长的	前	决定	那	她	选择	的	这	三	英俊的	娃娃	会

[biː; bi][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [braʊn] [her] [drest] [ɪn] [striːt] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][hæt][ænd; ənd]

be	the	one	with	ruddy	brown	hair	dressed	in	street	costume	with	hat	and
是	这	一	和	红润	棕色的	头发	穿着	在	街道	戏服	和	帽子	和

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

但她很久以前就决定，在三个英俊的玩偶中，她要选择那个有着红棕色头发、穿着街头服装、戴着帽子和羽毛的玩偶。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn] [huːz] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

Her	father	,	in	whose	smoking	-	room	she	was	sitting	,
她	父亲	,	在	谁	吸烟	-	房间	她	曾是	坐着	,

她当时正坐在她父亲的吸烟室里。

[lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [ə'roʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [frendz] .

looked	up	with	a	smile	as	Jennie	arose	to	join	her	friends	.
看起来	向上	和	一个	微笑	作为	珍妮	出现	到	加入	她	朋友们	.

珍妮起身走向她的朋友们时，她抬起头，脸上带着微笑。

" [bles] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Bless	their	dear	little	hearts	,	"	he	said	to	himself	.
"	保佑	他们的	亲爱的	小的	心	,	"	他	说	到	他自己	.

“愿他们幼小的心灵得到祝福，”他自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːtəst] [θriː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] ,

"	I	think	they	are	about	the	sweetest	three	it	has	ever	been	my	lot	to	see	,
"	我	思考	他们	是	关于	这	最甜美的	三	它	有	曾经	到过	我的	很多	到	看	,

“我觉得他们是我见过的最可爱的三个人之一。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gɜːrl][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	my	own	girl	is	the	dearest	of	them	all	,
和	我的	自己的	女孩	是	这	亲爱的	的	他们	全部	,

而我的女儿是她们中最亲爱的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] ['dɔːrəθi] [ɪz] . " -

even	if	she	isn't	quite	the	beauty	Dorothy	is	.	"	143
甚至	如果	她	不是	相当	这	美丽	多萝西	是	.	"	-

即使她不如多萝西那么漂亮。”143

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [bə'zɑːr]

THE	BAZAR
这	集市

集市

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɑːr] .

So	the	days	went	by	till	the	time	came	for	the	opening	of	the	bazar	.
所以	这	天	去	经过	直到	这	时间	来了	为了	这	开幕	的	这	集市	.

日子就这样一天天过去，直到集市开市的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	was	to	be	held	in	the	little	hall	which	served	as	a	place	of
它	曾是	到	是	握住	在	这	小的	大厅	哪个	服务	作为	一个	地方	的

[ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] .

amusement	for	the	community	of	summer	visitors	.
娱乐	为了	这	社区	的	夏天	访客	.

活动将在小礼堂举行，该礼堂是夏季游客社区的娱乐场所。

[hɪr] ['kɑːnsərts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , ['dænsəz, 'dænsɪz] [tʊk] [pleɪs] , ['lektʃəəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

Here	concerts	were	given	,	dances	took	place	,	lecturers	found	a	platform	.
这里	音乐会	是	给定	,	舞蹈	采取	地方	,	讲师	成立	一个	平台	.

这里曾举办音乐会、舞会，也曾是讲师们发表演讲的平台。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

On	this	occasion	it	was	decorated	with	greens	from	the	woods	.
在	这	场合	它	曾是	装饰	和	青菜	从	这	树林	.

这次，它用林中的绿植进行了装饰。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ˌaʊt'saɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] [wer] [prɪ'tendɪd] ['fɔːtʃənz]

Tea	was	served	in	a	tent	outside	near	a	gypsy	camp	where	pretended	fortunes
茶	曾是	服务	在	一个	帐篷	外部	靠近	一个	吉普赛人	营	在哪里	假装	财富

[wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] ,

were	told	by	a	pretty	girl	with	dark	eyes	,
是	讲述	经过	一个	漂亮的	女孩	和	黑暗的	眼睛	,

在吉普赛营地附近的一个帐篷里供应茶水，一位有着黑色眼睛的漂亮女孩在那里假装算命。

[huːz] ['kɑːstuːm] [meɪd] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [reɪs] .

whose	costume	made	one	almost	believe	she	really	belonged	to	that	wandering	race	.
谁	戏服	制成	一	几乎	相信	她	真的	属于	到	那	漫游	种族	.

她的装束让人几乎相信她真的属于那个流浪的种族。

[ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɝːlz] [huː] ['ɔːfərd]

A	bower	of	green	in	one	corner	of	the	hall	sheltered	the	flower	girls	who	offered
一个	凉亭	的	绿色的	在	一	角落	的	这	大厅	避难所	这	花	女孩们	WHO	提供

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bluːmz] ,

all	kinds	of	blooms	,
全部	种类	的	花朵	,

大厅一角绿树成荫，为献花的女花童们提供了庇护，她们摆放着各种各样的鲜花。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fiːld] ['flaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['bjuːti] ['roʊziz] .

from	a	bunch	of	field	flowers	to	a	bouquet	of	American	Beauty	roses	.
从	一个	束	的	场地	花朵	到	一个	花束	的	美国人	美丽	玫瑰	.

从一束野花到一束美国丽人玫瑰。

[əˈnʌðər] ['teɪbl] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] [æz; əz] [meɪd] [wʌnz]

Another	table	showed	such	an	array	of	cakes	and	candies	as	made	one's
其他	桌子	显示	这样的	一个	大批	的	蛋糕	和	糖果	作为	制成	一个人的

[maʊθ] ['wɔːtər] ,

mouth	water	,
嘴	水	,

另一张桌子上摆满了琳琅满目的蛋糕和糖果，令人垂涎欲滴。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['fænsi] [wɜːrk][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][əˈfreɪd]

while	the	articles	of	fancy	work	were	so	numerous	that	the	children	were	afraid
尽管	这	文章	的	想要	工作	是	所以	很多的	那	这	孩子们	是	害怕的

[ðə; ði][hæf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊld] .

the	half	would	not	be	sold	.
这	一半	会	不是	是	卖	.

而那些精美的手工艺品数量如此之多，以至于孩子们担心有一半都卖不出去。

[ðə; ði]['dɑːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

The	dolls	had	a	place	of	honor	to	themselves	,
这	娃娃	有	一个	地方	的	荣誉	到	他们自己	,

这些玩偶占据了属于自己的显眼位置。

[ðə; ði] [θriː] ['doʊneɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [pleɪs] .

the	three	donated	by	Mrs	.	Ramsey	occupying	the	most	conspicuous	place	.
这	三	捐赠	经过	太太	.	拉姆齐	占领	这	最多	显眼的	地方	.

拉姆齐夫人捐赠的三件物品占据了最显眼的位置。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ednə] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['teɪbl] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Dorothy	and	Edna	made	their	way	to	this	table	first	of	all	,
多萝西	和	埃德娜	制成	他们的	方式	到	这	桌子	第一的	的	全部	,

多萝西和埃德娜最先来到这张桌子旁。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][prɑːmpt][ɪn][eksˈtʃeindʒiŋ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [ɪn] [bluː]

and	Dorothy	was	prompt	in	exchanging	a	quarter	for	her	little	doll	in	blue
和	多萝西	曾是	迅速的	在	交换	一个	四分之一	为了	她	小的	玩具娃娃	在	蓝色的

.

:

.

多萝西很快就用25美分换了她的蓝色小娃娃。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] afraid144

"	I	was	so	afraid144
"	我	曾是	所以	afraid144

我当时非常害怕144

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊld][fɜːrst] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['ednə] ,

it	would	be	sold	first	thing	,	"	she	explained	to	Edna	,
它	会	是	卖	第一的	事物	,	"	她	解释	到	埃德娜	,

“它肯定会第一时间卖掉，”她向埃德娜解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	and	I	still	have	seventy	-	five	cents	to	spend	on	other	things	.
"	和	我	仍然	有	七十	-	五	分	到	花费	在	其他	事物	.

“我还剩下七十五美分可以花在其他地方。”

" ['ednə][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
" Edna was not so fortunate , for the doll of her choice was already
" 埃德娜 曾是 不是 所以 幸运 , 为了 这 玩具娃娃 的 她 选择 曾是 已经
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

“埃德娜就没有那么幸运了，因为她心仪的娃娃已经被卖掉了。”

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌn] [ə'mʌŋ] ['mɪsɪz] . ['ræmzi:z] ['tri:oʊ] , [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt]
while the impossible one among Mrs . Ramsey's trio , was far beyond her pocket
尽管 这 不可能的 一 之中 太太 . 拉姆齐的 三人组 , 曾是 远的 超过 她 口袋
- [bʊk] .
- book .
- 书 .

而拉姆齐太太提出的三个方案中，最不可能实现的那个，远远超出了她的经济能力。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] .
" It is marked three dollars , " she whispered to Dorothy .
" 它 是 标记 三 美元 , " 她 低声说道 到 多萝西 .

“上面标价三美元，”她悄声对多萝西说。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
So she put this out of her mind ,
所以 她 放 这 出去 的 她 头脑 ,

所以她把这件事抛在了脑后。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɜ:rst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
and decided that she would first buy something to take home to her mother
和 决定 那 她 会 第一的 买 某物 到 拿 家 到 她 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðen] ,
and sister and then ,
和 姐姐 和 然后 ,

她决定先买些东西带回家给妈妈和姐姐，然后，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [left] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] .
if there were enough left , she might get one of the little dolls .
如果 那里 是 足够的 左边 , 她 可能 得到 一 的 这 小的 娃娃 .

如果还有足够的钱，她或许能得到一个小娃娃。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The room was beginning to be thronged with people , although the children
这 房间 曾是 开始 到 是 熙熙攘攘 和 人们 , 虽然 这 孩子们
[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜ:rli] ,
had arrived early ,
有 到达的 早期的 ,

尽管孩子们来得很早，但房间里已经开始挤满了人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['seɪlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ræpɪdli] .
and it was noticed that sales were being made rapidly .
和 它 曾是 注意到 那 销售量 是 存在 制成 快速 .

人们注意到销售额增长迅速。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [baɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃi:pər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [went] [fɜ:rst] ,
Everyone was eager to buy , though the cheaper articles went first ,
每个人 曾是 渴望的 到 买 , 尽管 这 更便宜 文章 去 第一的 ,

大家都很抢手，不过价格低廉的商品总是最先售罄。

[ænd; ənd]['ednə][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Edna	had	some	difficulty	in	getting	something	very	pretty	for	the
和	埃德娜	有	一些	困难	在	获得	某物	非常	漂亮的	为了	这

[ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

amount	she	could	afford	.
数量	她	可以	买得起	.

埃德娜很难用她能负担得起的钱买到一件非常漂亮的东西。

[haʊ'evər] , [mɪs] ['njuːmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .

However	,	Miss	Newman	came	to	her	rescue	.
然而	,	错过	纽曼	来了	到	她	救援	.

然而，纽曼小姐出手相助。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Here	is	a	little	girl	,	"	she	said	to	one	of	the	ladies	behind	the	table	,
"	这里	是	一个	小的	女孩	,	"	她	说	到	一	的	这	女士们	在后面	这	桌子	,

“这是个小女孩，”她对桌子后面的一位女士说。

" [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [bə'zɑːr] ,

"	who	has	worked	very	hard	for	this	bazar	,
"	WHO	有	工作	非常	难的	为了	这	集市	,

“为这个集市辛勤付出的人，

[ænd; ənd] [huː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	who	wants	something	very	nice	to	take	home	for	her	mother	.
和	WHO	想要	某物	非常	好的	到	拿	家	为了	她	母亲	.

她想给妈妈带一份非常精美的礼物。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ? "

What	is	the	very	prettiest	thing	you	have	for	twenty	-	five	cents	?	"
什么	是	这	非常	最漂亮的	事物	你	有	为了	二十	-	五	分	?	"

你觉得25美分能买到的最漂亮的东西是什么?

" [waɪ] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['ednə] ,

"	Why	,	let	me	see	,	"	said	the	lady	smiling	down	at	Edna	,
"	为什么	,	让	我	看	,	"	说	这	女士	微笑	向下	在	埃德娜	,

“让我想想，”那位女士笑着低头看着埃德娜说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	then	casting	her	eye	over	the	table	,
和	然后	铸件	她	眼睛	超过	这	桌子	,

然后她目光扫过桌子，

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] ['keɪsɪz] .

"	there	ought	to	be	some	of	those	nice	little	handkerchief	cases	.
"	那里	应该	到	是	一些	的	那些	好的	小的	手帕	案例	.

“应该有一些那种精致的小手帕盒。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] .

There	were	several	on	the	table	,	but	they	went	off	like	hot	cakes	.
那里	是	一些	在	这	桌子	,	但	他们	去	离开	喜欢	热的	蛋糕	.

桌上摆着好几份，但很快就被抢购一空。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] are145

I	will	see	if	there	are145
我	将要	看	如果	那里	are145

我看看有没有145

['eni] [mɔːr] [ðæt] ['hævnt] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .

any	more	that	haven't	been	put	out	.
任何	更多的	那	还没有	到过	放	出去	.

还有哪些尚未发布。

" [ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

"	She	rummaged	around	in	the	boxes	at	the	back	,
"	她	翻找	大约	在	这	盒子	在	这	后退	,

她在后面的箱子里翻找，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prə'duːst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːzd] ['ednə] ['greɪtli] ,

and	finally	produced	what	she	was	looking	for	which	pleased	Edna	greatly	,
和	最后	生产	什么	她	曾是	寻找	为了	哪个	高兴	埃德娜	非常	,

最后她找到了自己想要的东西，这让埃德娜非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	it	was	handed	over	to	her	.
和	它	曾是	递交	超过	到	她	.

然后它被交给了她。

[nekst][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] - [freɪm] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['siːljə] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Next	a	pretty	picture	-	frame	was	chosen	for	Celia	and	the	most	important
下一个	一个	漂亮的	图片	-	框架	曾是	选定	为了	西莉亚	和	这	最多	重要的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [meɪd] .

purchases	were	made	.
购买	是	制成	.

接下来，大家为西莉亚挑选了一个漂亮的相框，并购买了最重要的物品。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] ,

Dorothy	and	Jennie	were	wandering	around	together	,
多萝西	和	珍妮	是	漫游	大约	一起	,

多萝西和珍妮一起四处闲逛，

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] [bluː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['stɪfli] [wer] ['dɔːrəθi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

the	doll	in	blue	sitting	up	very	stiffly	where	Dorothy	carried	it	on	her	hand	.
这	玩具娃娃	在	蓝色的	坐着	向上	非常	僵硬地	在哪里	多萝西	携带	它	在	她	手	.

穿着蓝色衣服的娃娃僵硬地坐在那里，多萝西把它放在手里。

['dʒɛniz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [spend] ,

Jennie's	father	had	given	her	two	dollars	to	spend	,
珍妮的	父亲	有	给定	她	二	美元	到	花费	,

珍妮的父亲给了她两美元让她花掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	already	parted	with	most	of	it	.
和	她	有	已经	分手了	和	最多	的	它	.

而且她已经把大部分东西都卖掉了。

[ðə; ði] ['kærəmelz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

The	caramels	and	panuchee	were	not	to	be	resisted	,
这	焦糖	和	-	是	不是	到	是	抵抗	,

焦糖和帕努奇的诱惑无人能挡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wʌnz] ['mʌni] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

and	there	were	so	many	pretty	things	that	one's	money	did	not	last	long	.
和	那里	是	所以	许多	漂亮的	事物	那	一个人的	钱	做过	不是	最后的	长的	.

那里漂亮的东西太多了，钱很快就花光了。

" [aɪ] [wɪʃ] ['pɑːpə] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] .

"	I	wish	papa	would	come	,	"	she	remarked	to	her	two	friends	.
"	我	希望	爸爸	会	来	,	"	她	评论	到	她	二	朋友们	.

“我希望爸爸能来，”她对她的两个朋友说。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bai] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [kɑːnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
" I know he would buy something for me when he knows I can't buy it for
" 我 知道 他 会 买 某物 为了 我 什么时候 他 知道 我 不能 买 它 为了
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

“我知道他会在我自己买不起的时候给我买东西。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
" There he is now ,
" 那里 他 是 现在 ,

“他现在就在那里，

" [kraɪd] ['ednə][æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" cried Edna as a tall man was seen making his way toward them .
" 哭 埃德娜 作为 一个 高的 男人 曾是 已见 制作 他的 方式 朝向 他们 .

“埃德娜喊道，只见一个高个子男人正朝他们走来。”

['dʒini,'dʒeni] [wedʒd] [hɜːr; hər] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ræŋks][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'suːmɪŋ]
Jennie wedged her way between ranks of small boys who were consuming
珍妮 楔形 她 方式 之间 排名 的 小的 男孩们 WHO 是 消费
['piːnʌts] [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrn] ,
peanuts and pop - corn ,
花生 和 流行音乐 - 玉米 ,

珍妮挤进一群正在吃花生和爆米花的小男孩中间。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .
and reached her father's side .
和 达到 她 父亲的 边 .

她赶到父亲身边。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
" Oh , Papa , " she cried , " I am so glad you have come .
" 哦 , 爸爸 , " 她 哭 , " 我 是 所以 高兴的 你 有 来 .

“哦，爸爸，”她哭着说，“我太高兴你来了。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kroʊ'ʃeɪd] [sæk] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər]
There is such a lovely crocheted sacque over here that I want you to buy for
那里 是 这样的 一个 迷人的 钩针编织 sacque 超过 这里 那 我 想 你 到 买 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] . "
me to give to Miss Eloise . "
我 到 给 到 错过 埃洛伊斯 . "

这边有一款很漂亮的钩针编织的布袋，我想请你买下来送给艾洛伊斯小姐。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ?
" For you to give to Miss Eloise ?
" 为了 你 到 给 到 错过 埃洛伊斯 ?

“是您要送给艾洛伊斯小姐的吗？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmbɑːdi] - [ɔːr] - ['ʌðər] ? "
Why shouldn't I be giving things to Miss Somebody - or - other ? "
为什么 不应该 我 是 给予 事物 到 错过 某人 - 或者 - 其他 ? "

我为什么不能送东西给某某小姐呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" Because I think it would be nicer for me to .
" 因为 我 思考 它 会 是 更漂亮 为了 我 到 .

因为我觉得那样对我来说会更好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "
You can buy things for mother and me , if you want to . "
你 能 买 事物 为了 母亲 和 我 , 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，可以给我妈妈和我买东西。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] ? " -

"	And	for	no	one	else	?	"	146
"	和	为了	不	一	别的	?	"	-

“难道就为了别人吗？”146

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər]['ednə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] . "

"	Oh	,	yes	,	you	can	get	anything	you	choose	for	Edna	and	Dorothy	.	"
"	哦	,	是的	,	你	能	得到	任何事物	你	选择	为了	埃德娜	和	多萝西	.	"

“哦，是的，你可以为艾德娜和多萝西挑选任何你想要的东西。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	Thanks	for	your	kind	permission	.
"	谢谢	为了	你的	种类	允许	.

感谢您的许可。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk] .

I	think	I	know	exactly	what	those	young	ladies	would	like	.
我	思考	我	知道	确切地	什么	那些	年轻的	女士们	会	喜欢	.

我想我完全知道那些年轻女士们想要什么。

[lets] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['θiŋəmibɔb] [fɜːrst] .

Let's	see	about	the	worsted	thingamabob	first	.
我们来吧	看	关于	这	最差	东西	第一的	.

我们先来看看那件毛线制品。

" ['dʒini,'dʒeni][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] [laɪt] [sæk] [tʃeɪndʒd]

"	Jennie	led	the	way	to	the	fancy	table	where	the	pretty	light	sacque	changed
"	珍妮	引领	这	方式	到	这	想要	桌子	在哪里	这	漂亮的	光	sacque	已更改

[hændz] ,

hands	,
双手	,

珍妮领着我们来到那张精致的桌子旁，漂亮的浅色纱笼在那里易手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	with	it	under	her	arm	,
和	和	它	在下面	她	手臂	,

她把它夹在腋下，

['dʒini,'dʒeni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['dɑːlz] ,

Jennie	followed	her	father	across	the	room	to	where	the	array	of	dolls	,
珍妮	随后	她	父亲	穿过	这	房间	到	在哪里	这	大批	的	娃娃	,

[kən'sɪdərəbli] ['lesnd] [ɪn] ['nʌmbərz] ,

considerably	lessened	in	numbers	,
相当	减少	在	数字	,

珍妮跟着父亲穿过房间，来到摆放着大量玩偶的地方，这些玩偶的数量已经大大减少了。

[wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

was	displayed	.
曾是	显示	.

已展示。

['mɪstər] . ['ræmzi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['doʊneɪtɪd] , [ænd; ənd]

Mr	.	Ramsey	halted	before	the	three	which	his	wife	had	donated	,	and
先生	.	拉姆齐	停止	前	这	三	哪个	他的	妻子	有	捐赠	,	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

regarded	them	closely	.
认为	他们	密切	.

拉姆齐先生在他妻子捐赠的三件物品前停下脚步，仔细端详起来。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kən'trɪbjuːtɪd] ?

"	Are	those	what	your	mother	contributed	?
"	是	那些	什么	你的	母亲	贡献	?

“这些是你母亲的贡献吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .
" he asked Jennie .
" 他 问 珍妮 .

他问珍妮。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz] . "
" Yes , " she told him , " and they are the very prettiest ones . "
" 是的 , " 她 讲述 他 , " 和 他们 是 这 非常 最漂亮的 一个 . "

“是的，”她告诉他，“而且它们是最漂亮的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ə'tendəns] ,
" So they are , " put in the lady in attendance ,
" 所以 他们 是 , " 放 在 这 女士 在 出席 ,

“确实如此，”在场的女士说道。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪst] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊld] [jet] .
" but because they are the highest priced they have not been sold yet .
" 但 因为 他们 是 这 最高 定价 他们 有 不是 到过 卖 然而 .

但由于价格最高，所以尚未售出。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mɪstər] . ['ræmzi] ? "
Don't you want one for your little girl , Mr . Ramsey ? "
不 你 想 一 为了 你的 小的 女孩 , 先生 . 拉姆齐 ? "

拉姆齐先生，您不想给您的小女儿也买一个吗?

" [aɪ][wɑːnt] [θriː] [fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" I want three for three little girls , " he said taking out a roll of bills .
" 我 想 三 为了 三 小的 女孩们 , " 他 说 采取 出去 一个 卷 的 账单 .

“我要三张钞票，给三个小女孩，”他一边说着，一边掏出一卷钞票。

" [wer] [ɑːr; ər]['ednə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['dʒini,'dʒeni] ? "
" Where are Edna and Dorothy , Jennie ? "
" 在哪里 是 埃德娜 和 多萝西 , 珍妮 ? "

珍妮，埃德娜和多萝西在哪儿?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['teɪbl] . "
" Oh , they are over there at the candy table . "
" 哦 , 他们 是 超过 那里 在 这 糖果 桌子 . "

“哦，他们在糖果桌那边。”

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
" See if you can get them to come over here .
" 看 如果 你 能 得到 他们 到 来 超过 这里 .

“看看能不能让他们过来。”

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] ['kæriɪŋ] [θriː] ['dɑːlz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I can't be seen carrying three dolls around with me .
我 不能 是 已见 携带 三 娃娃 大约 和 我 .

我总不能被人看到我随身带着三个娃娃吧。

" ['dʒini,'dʒeni] [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlәti][ænd; ənd]
" Jennie wormed her way through the crowd with surprising agility and
" 珍妮 驱虫 她 方式 通过 这 人群 和 奇怪 敏捷 和
[riːtʃt] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [faɪv] [sents] [wɜːrθ] [ʌv; əv] -
reached her two friends who had just bought five cents worth of panuchee
达到 她 二 朋友们 WHO 有 只是 买 五 分 值得 的 -
[ə'piːs] .
apiece .
一块 .

珍妮以惊人的敏捷身手穿过人群，来到了她的两个朋友身边，她们每人刚刚买了价值五分钱的帕努奇。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ; " papa147

"	Come	over	here	,	"	she	said	breathlessly	;	"	papa147
"	来	超过	这里	,	"	她	说	气喘吁吁	;	"	papa147

“过来，”她气喘吁吁地说；“爸爸147

['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

wants	to	speak	to	you	.
想要	到	说话	到	你	.

想和你谈谈。

" [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ræmzi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]

"	Tall	as	he	was	Mr	.	Ramsey	was	easily	discovered	and	the	three	little
"	高的	作为	他	曾是	先生	.	拉姆齐	曾是	容易地	发现	和	这	三	小的

['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

girls	were	not	long	in	reaching	him	.
女孩们	是	不是	长的	在	到达	他	.

“拉姆齐先生个子很高，很容易被发现，三个小女孩很快就追上了他。”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	you	are	,	"	he	said	.
"	这里	你	是	,	"	他	说	.

“给你，”他说。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][dɪd][aɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɪdi]

which	one	of	you	did	I	overhear	expressing	her	admiration	for	this	giddy
哪个	一	的	你	做过	我	无意中听到	表达	她	钦佩	为了	这	头晕

['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [dres] ? "

creature	in	a	ball	dress	?	"
生物	在	一个	球	裙子	?	"

我刚才听到你们谁对这个穿着舞会礼服、轻浮飘逸的女子表示赞赏?

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['ednə] .

"	Oh	,	did	you	hear	?	"	asked	Edna	.
"	哦	,	做过	你	听到	?	"	问	埃德娜	.

“哦，你听说了吗？”埃德娜问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [huː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	think	it	must	have	been	I	who	liked	it	so	much	.
"	我	思考	它	必须	有	到过	我	WHO	喜欢	它	所以	很多	.

“我想一定是自己特别喜欢它。”

" ['mɪstər] . ['ræmzi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɛdnəz] [ɑːrmz] .

"	Mr	.	Ramsey	lifted	down	the	doll	and	placed	it	in	Edna's	arms	.
"	先生	.	拉姆齐	抬起	向下	这	玩具娃娃	和	放置	它	在	埃德娜的	武器	.

拉姆齐先生拿起玩偶，放在埃德娜的怀里。

" [oʊ] !

"	O	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['ræptʃərəsli] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] ?

"	she	breathed	rapturously	,	"	do	you	really	mean	she	is	mine	?
"	她	呼吸	欣喜若狂	,	"	做	你	真的	意思是	她	是	矿	?

她欣喜若狂地喘息着说：“你真的认为她是我的吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
I don't know how to thank you . "
我 不 知道 如何 到 感谢 你 . "

我不知道该如何感谢你。

" [ðen] [dəunt][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ræmzi] ['læfɪŋ] .
" Then don't try , " replied Mr . Ramsey laughing .
" 然后 不 尝试 , " 回复 先生 . 拉姆齐 笑 .

“那就别试了，”拉姆齐先生笑着回答道。

" [naʊ] [ðen] ,
" Now then ,
" 现在 然后 ,

那么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ['lɑːks] [wʊd]
it seems to me I heard someone say that this one with the dark locks would
它 似乎 到 我 我 听到 某人 说 那 这 一 和 这 黑暗的 锁 会
[biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
be her choice .
是 她 选择 .

我好像听到有人说，她会选择那个黑头发的。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
The voice sounded very much like Dorothy's if I am not mistaken .
这 嗓音 听起来 非常 很多 喜欢 多萝西的 如果 我 是 不是 错误 .

如果我没听错的话，这声音听起来很像多萝西的声音。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['dɔːrəθi] ? "
How is that , Dorothy ? "
如何 是 那 , 多萝西 ? "

怎么样，多萝西?

" [oʊ] , [aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [ðæt] [wʌn] [best] . "
" Oh , I did say I liked that one best . "
" 哦 , 我 做过 说 我 喜欢 那 一 最好的 . "

“哦，我的确说过我最喜欢那一个。”

" [ðen] [jɔːrz] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Then yours she is .
" 然后 你的 她 是 .

那么她就是你的了。

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [dɑːl] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" And Dorothy was made happy by receiving the dark - haired doll into her
" 和 多萝西 曾是 制成 快乐的 经过 接收 这 黑暗的 - 头发 玩具娃娃 进入 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“多萝西抱着黑发娃娃，非常高兴。”

" [naʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ræmzi] , " [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now , Miss Jane , " continued Mr . Ramsey , " there is but one left for you .
" 现在 , 错过 简 , " 持续 先生 . 拉姆齐 , " 那里 是 但 一 左边 为了 你 .

“现在，简小姐，”拉姆齐先生继续说道，“只剩最后一个给你了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [hæt] ? "
Do you think you would like this smiling creature with the wonderful hat ? "
做 你 思考 你 会 喜欢 这 微笑 生物 和 这 精彩的 帽子 ? "

你觉得你会喜欢这个戴着漂亮帽子、笑容灿烂的小家伙吗?

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .

"	Oh	,	Papa	,	of	course	I	would	.
"	哦	,	爸爸	,	的	课程	我	会	.

“哦，爸爸，我当然愿意。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][fɜːrst] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [wʌn] . "

If	I	had	had	first	choice	I	would	have	taken	that	one	.	"
如果	我	有	有	第一的	选择	我	会	有	已采取	那	一	.	"

如果我有优先选择权，我会选那个。

" [ðen] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ]['leɪdi][dʒeɪn] .

"	Then	here	you	are	,	my	lady	Jane	.
"	然后	这里	你	是	,	我的	女士	简	.

“那么，您就是我的简小姐。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] ['mæmə] . -

"	And	the	third	doll	was	embraced	by	her	new	mamma	.	148
"	和	这	第三	玩具娃娃	曾是	拥抱	经过	她	新的	妈妈	.	-

“第三个娃娃被她的新妈妈抱在了怀里。”148

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['fɑːðər] ['evər][wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	think	you	are	the	loveliest	father	ever	was	,	"	said	Jennie	.
"	我	思考	你	是	这	最可爱的	父亲	曾经	曾是	,	"	说	珍妮	.

“我觉得你是世界上最可爱的父亲，”珍妮说。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [θriː] ?

"	Oh	,	girls	,	isn't	it	fine	that	we	have	all	three	?
"	哦	,	女孩们	,	不是	它	美好的	那	我们	有	全部	三	?

“哦，姑娘们，我们三个都有，这难道不好吗？”

[duː] [lets] [faɪnd] ['mæmə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] .

Do	let's	find	mamma	and	tell	her	.
做	我们来吧	寻找	妈妈	和	告诉	她	.

我们去找妈妈告诉她吧。

" ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz] ['veri] ['kerfəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	Holding	their	dolls	very	carefully	they	made	their	way	through	the	crowd	to	Mrs	.
"	保持	他们的	娃娃	非常	小心	他们	制成	他们的	方式	通过	这	人群	到	太太	.

['ræmzi] ,

Ramsey	,
拉姆齐	,

“她们小心翼翼地抱着娃娃，穿过人群，走向拉姆齐太太。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

who	was	serving	as	cashier	at	a	little	table	near	the	door	.
WHO	曾是	服务	作为	出纳员	在	一个	小的	桌子	靠近	这	门	.

他当时在门口附近的一张小桌子旁担任收银员。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] , " [duː] [siː] ['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] .

"	Oh	,	Mother	,	"	cried	Jennie	,	"	do	see	our	dolls	.
"	哦	,	母亲	,	"	哭	珍妮	,	"	做	看	我们的	娃娃	.

“哦，妈妈，”珍妮喊道，“请看看我们的娃娃。”

['pɑːpə] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [wʌn] . "

Papa	bought	us	each	one	.	"
爸爸	买	我们	每个	一	.	"

爸爸给我们每人买了一个。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][oʊld] [frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi]

" Why it seems to me I recognize them as old friends , " said Mrs . Ramsey

" 为什么 它 似乎 到 我 我 认出 他们 作为 老的 朋友们 , " 说 太太 . 拉姆齐

.

:

.

“我怎么觉得他们像老朋友呢？”拉姆齐太太说。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd]['pɑːpə] [bɔːt] [ðem; ðəm] ? "

" Aren't you glad papa bought them ? "

" 不是 你 高兴的 爸爸 买 他们 ? "

“你不庆幸爸爸买了它们吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

" I am very glad if you are ,

" 我 是 非常 高兴的 如果 你 是 ,

如果你是，我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪl] - [pliːzd] . "

and I should judge by your looks that you are not ill - pleased . "

和 我 应该 法官 经过 你的 看起来 那 你 是 不是 患病的 - 高兴 . "

从你的表情来看，我猜你并不生气。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [maɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] , " [sed] ['ednə]

" I would rather have mine than anything else in the whole room , " said Edna

" 我 会 相当 有 矿 比 任何事物 别的 在 这 所有的 房间 , " 说 埃德娜

['fɜːrvəntli] .

fervently .

热切地 .

“我宁愿要我的东西，也不要房间里的任何东西，”埃德娜激动地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrti] [dres] . "

" I was so in love with this one in her party dress . "

" 我 曾是 所以 在 爱 和 这 一 在 她 派对 裙子 . "

“我太喜欢她穿派对礼服的样子了。”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][əd'maɪər] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , "

" And I did admire this dear child in her automobile coat and bonnet , "

" 和 我 做过 钦佩 这 亲爱的 孩子 在 她 汽车 外套 和 引擎盖 , "

[tʃaɪmd] [ɪn] ['dɔːrəθi] .

chimed in Dorothy .

齐声说道 在 多萝西 .

“我真的很欣赏这个穿着汽车外套和汽车帽的可爱孩子，”多萝西插嘴道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪn] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

" And I am perfectly satisfied with mine , " said Jennie .

" 和 我 是 完美 使满意 和 矿 , " 说 珍妮 .

“我对我的非常满意，”珍妮说。

" ['mʌðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] ? "

" Mother , what shall we name them ? "

" 母亲 , 什么 将 我们 姓名 他们 ? "

“母亲，我们该给他们取什么名字呢？”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [hoʊm] .

" Suppose you wait till we get back home .

" 认为 你 等待 直到 我们 得到 后退 家 .

“假设你等到我们回家。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['bɪzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] . "

Just now I am pretty busy , as you may see . "

只是 现在 我 是 漂亮的 忙碌的 , 作为 你 可能 看 . "

如你所见，我现在相当忙。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ɪn] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	And	have	you	taken	in	much	money	?	"
"	和	有	你	已采取	在	很多	钱	?	"

“你赚了很多钱吗？”

" ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [kaʊnt] . "

"	Nearly	two	hundred	dollars	according	to	the	last	count	.	"
"	几乎	二	百	美元	根据	到	这	最后的	数数	.	"

“据最新统计，将近两百美元。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Oh	,	that	is	a	great	deal	,	isn't	it	?	"
"	哦	,	那	是	一个	伟大的	交易	,	不是	它	?	"

“哦，那真是太划算了，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][get] ,

"	Yes	,	it	is	really	more	than	we	hoped	to	get	,
"	是的	,	它	是	真的	更多的	比	我们	希望	到	得到	,

“是的，这真的比我们预期的还要多。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] , [ɪf] not149

and	I	am	sure	we	shall	have	the	full	two	hundred	,	if	not149
和	我	是	当然	我们	将	有	这	满的	二	百	,	如果	not149

我相信我们肯定能达到两百人，甚至可能达到149人。

[mɔːr] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ɪk'sept] ['iːtəbəlz] .

more	,	though	there	is	not	much	left	except	eatables	.
更多的	,	尽管	那里	是	不是	很多	左边	除了	食物	.

虽然除了食物之外，剩下的东西不多了。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['dɑːlz] .

"	The	little	girls	walked	away	proudly	carrying	their	dolls	.
"	这	小的	女孩们	步行	离开	自豪地	携带	他们的	娃娃	.

小女孩们骄傲地抱着她们的娃娃走开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] ?

"	Have	you	spent	all	your	money	?
"	有	你	花费	全部	你的	钱	?

你的钱都花光了吗?

" ['dɔːrəθi] [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Dorothy	asked	Jennie	.
"	多萝西	问	珍妮	.

多萝西问珍妮。

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] .

"	No	,	not	quite	.
"	不	,	不是	相当	.

“不，还不完全是。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have	you	?	"
有	你	?	"

你? ”

" ['nɪrli] [ɔːl] .

"	Nearly	all	.
"	几乎	全部	.

几乎所有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [sents] .

I	think	I	have	only	about	ten	cents	.
我	思考	我	有	仅有的	关于	十	分	.

我大概只有十美分了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] , ['ednə] ? "
Have you any , Edna ? "
有 你 任何 , 埃德娜 ? "

你有吗，埃德娜?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , ['dʒini,'dʒeni] ? "
What are you going to buy with yours , Jennie ? "
什么 是 你 去 到 买 和 你的 , 珍妮 ? "

珍妮，你打算用你的钱买什么?

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][sʌm; səm] ['flaʊərz] ,
" I haven't decided , but I suppose something to eat or some flowers ,
" 我 还没有 决定 , 但 我 认为 某物 到 吃 或者 一些 花朵 ,

“我还没决定，但我想可能是些吃的或者些花吧。”

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðoʊz] .
for nearly all the cheap things are gone except those .
为了 几乎 全部 这 便宜的 事物 是 已消失 除了 那些 .

除了那些，几乎所有便宜的东西都卖光了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['fɔːrtʃən] [toʊld] , [duː][juː; jʊ] ? "
I don't want my fortune told , do you ? "
我 不 想 我的 财富 讲述 , 做 你 ? "

我不想让人给我算命，你呢?

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['rædər] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] . "
" No , I would rather spend it at the fishpond . "
" 不 , 我 会 相当 花费 它 在 这 鱼塘 . "

“不，我宁愿把钱花在鱼塘边。”

" [ðen] [lets] [goʊ][ðer; ðər] .
" Then let's go there .
" 然后 我们来吧 去 那里 .

“那我们就去那里吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I think that will be more fun than anything else .
我 思考 那 将要 是 更多的 乐趣 比 任何事物 别的 .

我觉得那会比其他任何事都更有趣。

" [ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] ['pætrənaizd] [ðæt]
" The fishpond was out of doors and had been so greatly patronized that
" 这 鱼塘 曾是 出去 的 门 和 有 到过 所以 非常 受惠 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ʌv; əv]['prɑːpər]
it was a very difficult matter to keep it stocked with fish of proper
它 曾是 一个 非常 难的 事情 到 保持 它 库存充足 和 鱼 的 恰当的
['kwɑːləti] ,
quality ,
质量 ,

“鱼塘位于室外，而且一直以来都非常受顾客欢迎，因此很难保证鱼塘里有足够优质的鱼。”

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['friːkwənt] [reɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kændi] [stænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ]
and latterly there had been frequent raids upon the candy stand for such
和 后来 那里 有 到过 频繁 突袭 之上 这 糖果 站立 为了 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .
things as might serve for fish .
事物 作为 可能 服务 为了 鱼 .

后来，糖果摊经常遭到袭击，人们偷窃可以用来喂鱼的东西。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp]

The	three	little	girls	standing	in	a	row	waiting	their	turn	noticed	a	small	chap
这	三	小的	女孩们	常设	在	一个	排	等待	他们的	转动	注意到	一个	小的	小伙子

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['sɪstɜ-z] [hænd] .

holding	fast	to	his	smaller	sister's	hand	.
保持	快速地	到	他的	较小的	姐妹	手	.

三个小女孩并排站着等待轮到自己，她们注意到一个小男孩紧紧地牵着他妹妹的手。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [iːtʃ] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] ,

Both	were	deeply	interested	at	each	draw	from	the	pond	,
两个都	是	深	感兴趣的	在	每个	画	从	这	池塘	,

两人都对每次从池塘里捞东西都非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['oʊpənd] .

and	watched	eagerly	as	the	small	packages	were	opened	.
和	观看	急切地	作为	这	小的	包裹	是	打开	.

然后兴致勃勃地看着小包裹被打开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [per] ,

They	were	a	quaint	little	pair	,
他们	是	一个	古雅	小的	一对	,

他们是一对很可爱的小家伙，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

for	the	boy's	trousers	were	very	long	for	his	short	legs	and	his	shirt
为了	这	男孩们	裤子	是	非常	长的	为了	他的	短的	腿	和	他的	衬衫

sleeves150

sleeves150

sleeves150

男孩的裤子对于他较短的腿来说太长了，衬衫袖子也太短了。150

[wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

were	correspondingly	short	for	his	arms	.
是	相应地	短的	为了	他的	武器	.

因此，他的手臂也相应较短。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] ,

The	little	curly	-	headed	girl	wore	a	very	stiffly	starched	,
这	小的	卷曲	-	标题	女孩	穿着	一个	非常	僵硬地	淀粉	,

这个卷发小女孩穿着一件浆得笔挺的衣服，

['veri] [ʃɔːrt] [frɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [niːz] [ænd; ənd]

very	short	frock	which	stood	out	all	around	and	showed	her	chubby	knees	and
非常	短的	连衣裙	哪个	站立	出去	全部	大约	和	显示	她	胖乎乎的	膝盖	和

[ber] [legz] .

bare	legs	.
裸	腿	.

她穿着一件非常短的连衣裙，这件连衣裙在人群中非常显眼，露出了她肉乎乎的膝盖和光裸的双腿。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlz] ,

She	kept	her	eyes	fixed	with	admiring	awe	upon	the	three	dolls	,
她	保留	她	眼睛	固定的	和	钦佩	敬畏	之上	这	三	娃娃	,

她目不转睛地盯着那三个娃娃，眼中充满了钦佩和敬畏。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə'raɪvd]

and	lost	all	interest	in	the	fish	-	pond	as	soon	as	the	three	friends	arrived
和	丢失的	全部	兴趣	在	这	鱼	-	池塘	作为	很快	作为	这	三	朋友们	到达的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

upon	the	scene	.
之上	这	场景	.

当三个朋友来到鱼塘边时，它立刻对鱼塘失去了兴趣。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst]
" What did you get from the pond ? " **asked Jennie who was standing nearest**
" 什么 做过 你 得到 从 这 池塘 ? " 问 珍妮 WHO 曾是 常设 最近的
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“你从池塘里捞到什么了？”站在离男孩最近的珍妮问道。

" ['dɪdnt] [get] - - .
" Didn't get nawthin ' .
" 没有 得到 - - .

“什么也没得到。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Oh , didn't you ?
" 哦 , 没有 你 ?

“哦，难道不是吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . "
" Didn't have no money . "
" 没有 有 不 钱 . "

“我没钱。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .
" Oh , that was too bad .
" 哦 , 那 曾是 也 坏的 .

“哦，那太糟糕了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃˌpɑːnd] ? "
Did you spend it all before you knew there was a fishpond ? "
做过 你 花费 它 全部 前 你 知道 那里 曾是 一个 鱼塘 ? "

你在知道有鱼塘之前就把钱都花光了吗?

" [nɔː] . ['dɪdnt] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spend] . "
" Naw . Didn't have none to spend . "
" 不 . 没有 有 没有任何 到 花费 . "

“不，我没钱花。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)
第7/8页

" ['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] .

"	Jennie	looked	at	the	pair	and	then	she	looked	at	her	two	friends	.
"	珍妮	看起来	在	这	一对	和	然后	她	看起来	在	她	二	朋友们	.

珍妮看了看那两个人，然后又看了看她的两个朋友。

['ednə] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] [lʊkt]

Edna	interpreted	the	look	and	nodded	understandingly	,	but	Dorothy	looked
埃德娜	翻译	这	看	和	点头	理解地	,	但	多萝西	看起来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

a	little	puzzled	.
一个	小的	困惑	.

埃德娜看穿了多萝西的表情，表示理解地点了点头，但多萝西看起来有点困惑。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [stept] [ʌp] , [bʌt; bət]['ednə] [geɪv] [hɜ:r; hər][skɜ:rt]

The	coast	was	not	clear	and	Dorothy	stepped	up	,	but	Edna	gave	her	skirt
这	海岸	曾是	不是	清除	和	多萝西	步	向上	,	但	埃德娜	给予	她	裙子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] .

a	little	twitch	.
一个	小的	抽搐	.

情况并不明朗，多萝西上前一步，但埃德娜的裙子却轻轻地抖了一下。

" [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Wait	,	"	she	whispered	.
"	等待	,	"	她	低声说道	.

“等等，”她低声说道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [ðen] ['ednə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	Then	Edna	said	something	in	a	low	tone	and	Dorothy	turned	to	look	at	the
"	然后	埃德娜	说	某物	在	一个	低的	语气	和	多萝西	转向	到	看	在	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [nɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] .

little	boy	and	his	sister	who	had	crowded	near	to	watch	.
小的	男生	和	他的	姐姐	WHO	有	挤	靠近	到	手表	.

“然后埃德娜低声说了些什么，多萝西转头看向围在旁边观看的小男孩和他的妹妹。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	Wouldn't	you	like	to	try	?	"	asked	Jennie	.
"	不会	你	喜欢	到	尝试	?	"	问	珍妮	.

“你不想试试吗？”珍妮问道。

" - [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] . -

"	'	Course	I	would	,	"	said	the	boy	,	but	with	no	hope	of	such	good	luck	.	151
"	-	课程	我	会	,	"	说	这	男生	,	但	和	不	希望	的	这样的	好的	运气	.	-

“我当然愿意，”男孩说，但他并不指望会有这样的好运。151

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [poʊl] .

"	All	right	,	"	said	Jennie	,	laying	down	his	nickel	and	handing	him	the	pole	.
"	全部	正确的	,	"	说	珍妮	,	躺下	向下	他的	镍	和	处理	他	这	极	.

“好吧，”珍妮说着，放下他的五分镍币，把杆子递给他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [laɪn] [drɑːp]

The	boy	shot	her	one	look	of	delight	and	surprise	and	let	his	line	drop
这	男生	射击	她	一	看	的	喜	和	惊喜	和	让	他的	线	降低

['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] .

into	the	pond	.
进入	这	池塘	.

男孩带着惊喜和喜悦的神情看了她一眼，然后把鱼线放进了池塘里。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] ,

When	he	drew	it	out	with	a	package	dangling	from	the	hook	,
什么时候	他	画	它	出去	和	一个	包裹	悬挂	从	这	钩	,

当他把钩子挂上一个包裹，把它拉出来时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

he	turned	to	his	little	sister	.
他	转向	到	他的	小的	姐姐	.

他转向他的妹妹。

" [kʌm] [ɑːn] , [sɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] - ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

"	Come	on	,	sis	,	"	he	said	,	"	you	and	me'll	open	it	together	.
"	来	在	,	妹妹	,	"	他	说	,	"	你	和	-	打开	它	一起	.

“来吧，妹妹，”他说，“我们一起打开它。”

" ['kɜːrli] - [hed] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ɪk'spektənsi] ,

"	Curly	-	Head	followed	him	with	pleased	expectancy	,
"	卷曲	-	头	随后	他	和	高兴	预期	,

“卷毛”满怀期待地跟在他身后，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] - ,

and	when	they	opened	the	package	to	disclose	several	pieces	of	panuchee	,
和	什么时候	他们	打开	这	包裹	到	透露	一些	件	的	-	,

当他们打开包裹，发现里面有好几块帕努奇饼时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

it	was	share	and	share	alike	.
它	曾是	分享	和	分享	同样	.

这是共享，也是平等共享。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒenərəs] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] ['dʒini,'dʒeni] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	That's	a	nice	generous	boy	,	"	whispered	Jennie	to	her	companions	.
"	那就是	一个	好的	慷慨的	男生	,	"	低声说道	珍妮	到	她	同伴	.

“真是个慷慨的好男孩，”珍妮悄悄对同伴们说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

"	I	know	what	I	am	going	to	do	;
"	我	知道	什么	我	是	去	到	做	;

我知道我要做什么；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] . "

I	am	going	to	let	him	spend	the	rest	of	my	money	.	"
我	是	去	到	让	他	花费	这	休息	的	我的	钱	.	"

剩下的钱就让他花掉吧。

" [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [spend] [maɪn] , " [dɪ'klerd] ['ednə] .

"	And	I'll	let	the	little	girl	spend	mine	,	"	declared	Edna	.
"	和	患病的	让	这	小的	女孩	花费	矿	,	"	声明	埃德娜	.

“我会让小女孩花掉我的钱，”埃德娜说道。

" [wer] [duː] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Where	do	I	come	in	?	"	asked	Dorothy	.
"	在哪里	做	我	来	在	?	"	问	多萝西	.

“我该怎么参与呢？”多萝西问道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ten] [sents] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

"	To	be	sure	I	have	only	ten	cents	and	it	wouldn't	go	a	great	way	.
"	到	是	当然	我	有	仅有的	十	分	和	它	不会	去	一个	伟大的	方式	.

“说实话，我只有十美分，这点钱根本不够用。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [huː] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

I	wonder	if	there	are	any	more	children	who	haven't	had	any	money	to	spend	.
我	想知道	如果	那里	是	任何	更多的	孩子们	WHO	还没有	有	任何	钱	到	花费	.

"

"

"

我想知道是否还有其他孩子没有钱可以花。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	I	don't	see	how	we	can	find	out	,	"	said	Jennie	,
"	我	不	看	如何	我们	能	寻找	出去	,	"	说	珍妮	,

“我不知道我们该如何查明，”珍妮说。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'tend] [ɪf] [wiː; wi] [æskt] .

"	for	they	might	pretend	if	we	asked	.
"	为了	他们	可能	假装	如果	我们	问	.

“因为如果我们问他们，他们可能会假装。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['æskɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] . "

This	little	fellow	told	without	our	asking	,	you	see	.	"
这	小的	同伴	讲述	没有	我们的	问	,	你	看	.	"

这小家伙没等我们问就主动说了。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

"	Oh	,	well	,	I	know	what	I	can	do	.
"	哦	,	出色地	,	我	知道	什么	我	能	做	.

“哦，好吧，我知道我能做什么。”

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	will	buy	him	something	to	take	home	to	his	mother	,
我	将要	买	他	某物	到	拿	家	到	他的	母亲	,

我会给他买点东西带回家给他妈妈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

and	that	will	be	just	as	good	.
和	那	将要	是	只是	作为	好的	.

那样也一样好。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] [suːn]

"	During	this	time	the	two	children	had	been	devouring	the	candy	,	and	soon
"	期间	这	时间	这	二	孩子们	有	到过	吞噬	这	糖果	,	和	很快

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] last152

had	finished	the	last152
有	完成的	这	last152

“在此期间，两个孩子一直在狼吞虎咽地吃糖果，很快就吃完了最后152颗。”

[piːs] .

piece	.
片	.

片。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ?

"	Do	you	want	to	fish	in	the	pond	?
"	做	你	想	到	鱼	在	这	池塘	?

你想在池塘里钓鱼吗?

" ['ednə] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Edna asked the little girl .
" 埃德娜 问 这 小的 女孩 .

埃德娜问小女孩。

" [jɛθ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['bæʃfəli] .
" Yeth , " she answered bashfully .
" 耶特 , " 她 回答 害羞地 .

“是的，”她羞涩地回答。

" [ðen] [kʌm] [ɑ:n] .
" Then come on .
" 然后 来 在 .

“那就来吧。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['gɪg(ə)l] [dru:] [fɔ:rθ] [ə'nʌðər]
" She was given the pole and with a rapturous giggle drew forth another
" 她 曾是 给定 这 极 和 和 一个 欣喜若狂 傻笑 画 前进 其他
['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [tu:] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ,
package which proved to contain two little cakes ,
包裹 哪个 已证实 到 包含 二 小的 蛋糕 ,

“她接过杆子，咯咯地笑着，又掏出一个包裹，里面装着两块小蛋糕。”

[wɪtʃ] [su:n] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] .
which soon followed the way of the candy .
哪个 很快 随后 这 方式 的 这 糖果 .

很快，糖果也步了后尘。

" [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] - [kri:m] , " [dɪ'saɪdɪd]['dʒini,'dʒeni] .
" Now they must have some ice - cream , " decided Jennie .
" 现在 他们 必须 有 一些 冰 - 奶油 , " 决定 珍妮 .

“现在他们必须吃点冰淇淋了，”珍妮决定道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] , [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['dɔ:rəθi] .
" You don't suppose it will make them sick , do you ? " said Dorothy .
" 你 不 认为 它 将要 制作 他们 生病的 , 做 你 ? " 说 多萝西 .

“你不会认为这会让他们生病吧？”多萝西说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [meɪd] [ˌju: 'es] [sɪk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ðem; ðəm] ?
It hasn't made us sick , and why should it make them ?
它 还没有 制成 我们 生病的 , 和 为什么 应该 它 制作 他们 ?

它没有让我们生病，为什么会让他们生病呢?

[wi:; wi][hæv; həv] ['i:tn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We have eaten twice as much stuff as they have .
我们 有 吃 两次 作为 很多 东西 作为 他们 有 .

我们吃的东西是他们的两倍。

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['dɔ:rəθi] ,
" This silenced Dorothy ,
" 这 沉默 多萝西 ,

这让多萝西沉默了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɔːsəz] [ʌv; əv][aɪs] -

and	the	children	were	made	happy	by	being	served	with	two	saucers	of	ice	-
和	这	孩子们	是	制成	快乐的	经过	存在	服务	和	二	碟子	的	冰	-

[kriːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] ['sɑːləmli] ,

cream	which	they	ate	solemnly	,
奶油	哪个	他们	吃	庄严地	,

孩子们很高兴地吃着两碟冰淇淋，他们一本正经地吃了起来。

[ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] .

aware	that	they	were	being	watched	by	their	benefactors	.
意识到的	那	他们	是	存在	观看	经过	他们的	恩人	.

他们意识到自己正被恩人关注着。

[wen] [ðə; ði][læst][drɑːp][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd]['ednə] [iːtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][læst] ['nɪk(ə)l]

When	the	last	drop	had	vanished	Jennie	and	Edna	each	took	her	last	nickel
什么时候	这	最后的	降低	有	消失了	珍妮	和	埃德娜	每个	采取	她	最后的	镍

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	gave	it	to	the	children	.
和	给予	它	到	这	孩子们	.

当最后一滴水消失后，珍妮和埃德娜各自拿出自己最后的五分镍币，给了孩子们。

" [naʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Now	,	"	said	they	,	"	this	is	for	you	to	spend	anyway	you	like	.	"
"	现在	,	"	说	他们	,	"	这	是	为了	你	到	花费	反正	你	喜欢	.	"

“现在，”他们说，“这些钱你可以随意支配。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ten] [sents] ,

"	And	this	,	"	said	Dorothy	,	bringing	forth	her	ten	cents	,
"	和	这	,	"	说	多萝西	,	带来	前进	她	十	分	,

“还有这个，”多萝西说着，掏出她的十美分硬币。

" [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	is	for	you	to	spend	for	your	mother	.
"	是	为了	你	到	花费	为了	你的	母亲	.

这是你用来陪伴你母亲的钱。

[naʊ] [dəunt] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Now	don't	forget	,	"	she	charged	the	boy	.
现在	不	忘记	,	"	她	带电	这	男生	.

“记住，”她叮嘱男孩。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	You	understand	it	is	to	buy	something	for	your	mother	.
"	你	理解	它	是	到	买	某物	为了	你的	母亲	.

“你明白这是要给你妈妈买东西。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] ,

"	He	nodded	,	and	without	a	word	started	at	once	for	the	fish	-	pond	,
"	他	点头	,	和	没有	一个	单词	开始	在	一次	为了	这	鱼	-	池塘	,

他点了点头，一言不发地立刻朝鱼塘走去。

[ðə; ði] ['mʌni] [klʌtʃt] ['seɪfli] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz]

the	money	clutched	safely	in	one	hand	and	the	other	holding	the	fat	little	fingers
这	钱	紧握	安全	在	一	手	和	这	其他	保持	这	胖的	小的	手指

of153

of153

of153

一手紧紧攥着钱，另一只手握着153号胖乎乎的小手指。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他的妹妹。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf]['i:kwəl][tu:; tə] ['fɪʃɪŋ] ,

Evidently	there	was	no	joy	in	life	equal	to	fishing	,
显然	那里	曾是	不	喜悦	在	生活	平等的	到	钓鱼	,

显然，生活中没有什么乐趣能比得上钓鱼。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

in	the	eyes	of	this	son	of	a	fisherman	.
在	这	眼睛	的	这	儿子	的	一个	渔夫	.

在这位渔夫之子眼中。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][spend][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑ:nd] ?

"	Do	you	suppose	he	is	going	to	spend	it	all	at	the	fish	-	pond	?
"	做	你	认为	他	是	去	到	花费	它	全部	在	这	鱼	-	池塘	?

你认为他会把所有的钱都花在鱼塘里吗?

" [sed] ['dɔ:rəθi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [trʌdʒ] [ɔ:f] .

"	said	Dorothy	as	she	watched	him	trudge	off	.
"	说	多萝西	作为	她	观看	他	跋涉	离开	.

“多萝西看着他拖着沉重的步伐离开，说道。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .

"	Oh	,	never	mind	if	he	does	.
"	哦	,	绝不	头脑	如果	他	做	.

“哦，如果他真这么做了，那就没关系。”

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [brɪŋz] [frʌm; frəm]

No	doubt	his	mother	will	be	just	as	well	pleased	with	what	he	brings	from
不	怀疑	他的	母亲	将要	是	只是	作为	出色地	高兴	和	什么	他	带来	从

[ðer; ðər][æz; əz] ['eniθɪŋ] .

there	as	anything	.
那里	作为	任何事物	.

毫无疑问，他母亲会非常高兴他从那里带回来的东西。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [swept] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] ['seɪləb(ə)l] ,

"	By	this	time	the	tables	in	the	hall	were	swept	of	nearly	everything	salable	,
"	经过	这	时间	这	表格	在	这	大厅	是	扫荡	的	几乎	一切	可售的	,

这时，大厅里的桌子上几乎所有能卖的东西都被搬空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - [tent] .

and	the	tea	had	given	out	in	the	tea	-	tent	.
和	这	茶	有	给定	出去	在	这	茶	-	帐篷	.

茶棚里的茶已经喝完了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:sənz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .

Only	a	few	persons	remained	,	and	these	were	making	ready	to	go	.
仅有的	一个	很少	人	剩余	,	和	这些	是	制作	准备好	到	去	.

只剩下少数几个人，他们正准备离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑ:nd] ,

As	they	passed	the	fish	-	pond	,
作为	他们	通过了	这	鱼	-	池塘	,

当他们经过鱼塘时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]

they	saw	that	the	lines	were	taken	in	and	the	young	lady	in	charge	was
他们	锯	那	这	线条	是	已采取	在	和	这	年轻的	女士	在	收费	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] .

preparing	to	shut	up	shop	.
准备	到	关闭	向上	店铺	.

他们看到队伍已经收起来了，负责的年轻女子正准备关门。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] - [hed] [wɜ:r; wər] ['tɔdlɪŋ] [hoʊm] , [i:tʃ]

Ahead	of	them	Young	Fisherman	and	Curly	-	Head	were	toddling	home	,	each
前方	的	他们	年轻的	渔夫	和	卷曲	-	头	是	蹒跚学步	家	,	每个

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] .

clutching	a	parcel	.
紧握	一个	包裹	.

在他们前面，年轻的渔夫和卷毛正蹒跚地往家走，两人手里都紧紧攥着一个包裹。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	I	wonder	what	they	have	,	"	said	Jennie	.
"	我	想知道	什么	他们	有	,	"	说	珍妮	.

“我想知道他们有什么，”珍妮说。

" [lets] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] .

"	Let's	run	after	them	and	see	.
"	我们来吧	跑步	后	他们	和	看	.

“我们追上去看看吧。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɒdləz] .

"	They	were	not	long	in	catching	up	with	the	toddlers	.
"	他们	是	不是	长的	在	捕捉	向上	和	这	幼儿	.

他们很快就追上了这些幼儿。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][get] ? " [æskt] ['dʒini,'dʒeni] .

"	What	did	you	get	?	"	asked	Jennie	.
"	什么	做过	你	得到	?	"	问	珍妮	.

“你抽到了什么？”珍妮问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]

The	boy	slowly	unwound	a	long	piece	of	string	from	the	package	and
这	男生	缓慢地	解开	一个	长的	片	的	细绳	从	这	包裹	和

[brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊp] .

brought	to	view	a	piece	of	soap	.
带来	到	看法	一个	片	的	肥皂	.

男孩慢慢地从包装里抽出一根长长的绳子，拿出一块肥皂给他看。

" [ðæts] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	for	mother	,	"	he	said	.
"	那就是	为了	母亲	,	"	他	说	.

“这是给母亲的，”他说。

" [θɪθ] [aɪθ][fɔ:r; fər] [mju:vɝ] , [tu:] , " [sed] ['kɜ:rli] - [hed] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['peɪpər][bæg] .

"	Thith	ith	for	muvver	,	too	,	"	said	Curly	-	Head	holding	out	a	small	paper	bag	.
"	thith	ith	为了	移动	,	也	,	"	说	卷曲	-	头	保持	出去	一个	小的	纸	包	.

“这也是给妈妈的，”卷毛说着，递出一个小纸袋。

['dʒini,'dʒeni] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [teɪp] . -

Jennie	opened	it	to	find	therein	a	roll	of	tape	.	154
珍妮	打开	它	到	寻找	其中	一个	卷	的	磁带	.	-

珍妮打开它，发现里面是一卷胶带。154

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

The	little	girls	tried	to	keep	from	laughing	,	but	hardly	succeeded	.
这	小的	女孩们	尝试	到	保持	从	笑	,	但	几乎	成功了	.

小女孩们努力忍住笑，但几乎没能成功。

" [ju:d] ['betər] ['tɑ:dl] [hoʊm] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] .

"	You'd	better	toddle	home	,	"	said	Jennie	.
"	你会	更好的	蹒跚学步	家	,	"	说	珍妮	.

“你最好蹒跚回家，”珍妮说。

" [ðə; ði][bə'zɑ:r][ɪz]['oʊvər] .
" The bazar is over .
" 这 集市 是 超过 .

集市结束了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [frendz] [dɪ'pɑ:rt] .
" The children did not stir , but watched their friends depart .
" 这 孩子们 做过 不是 搅拌 , 但 观看 他们的 朋友们 离开 .

孩子们一动不动，只是看着朋友们离开。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ði:z] [wɜ:rdz] :
When they were nearly out of hearing , came back to them these words :
什么时候 他们 是 几乎 出去 的 听力 , 来了 后退 到 他们 这些 字 :

当他们几乎听不见的时候，这些话又传了回来：

" [ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] [gʊd] .
" The ice - cream was awful good .
" 这 冰 - 奶油 曾是 可怕 好的 .

“这冰淇淋太好吃了。”

" [soʊ][dɪd] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
" So did Young Fisherman make known his appreciation .
" 所以 做过 年轻的 渔夫 制作 已知 他的 欣赏 .

“年轻的渔夫也表达了他的感激之情。”

['kɜ:rli] - [hed] ['ekəud] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
Curly - Head echoed his words ,
卷曲 - 头 回声 他的 字 ,

卷毛重复了他的话，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [hɪr] .
but her little voice did not carry far enough for the girls to hear .
但 她 小的 嗓音 做过 不是 携带 远的 足够的 为了 这 女孩们 到 听到 .

但她细小的声音传得不够远，女孩们听不见。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
" Where have you been ? " asked Mrs . Ramsey when they at last returned to
" 在哪里 有 你 到过 ? " 问 太太 . 拉姆齐 什么时候 他们 在 最后的 返回 到
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

“你们去哪儿了？”当他们终于回到大厅时，拉姆齐太太问道。

" [wi:v] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , " ['dʒini,'dʒeni][toʊld][hɜ:r; hər] .
" We've been spending the last of our money , " Jennie told her .
" 我们已经 到过 开支 这 最后的 的 我们的 钱 , " 珍妮 讲述 她 .

“我们已经把最后的钱都花光了，”珍妮告诉她。

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['mʌðər] ? "
" Did you make two hundred dollars , Mother ? "
" 做过 你 制作 二 百 美元 , 母亲 ? "

“妈妈，你挣了两百美元吗？”

" [wi:; wi] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ɔ:l] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪn] [jet] .
" We think so , though it has not all been turned in yet .
" 我们 思考 所以 , 尽管 它 有 不是 全部 到过 转向 在 然而 .

“我们认为是这样，虽然还没有全部提交。”

[jʊr; jər] ['mʌni] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['læstɪd] ['prɪti] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [spent] [ðə; ði][læst]

Your	money	seems	to	have	lasted	pretty	well	if	you	have	just	spent	the	last
你的	钱	似乎	到	有	持续	漂亮的	出色地如果		你	有	只是	花费	这	最后的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

如果你刚刚把钱花光了，看来你的钱用得还不错。

" ['dʒini,'dʒeni] [læft] ,

"	Jennie	laughed	,
"	珍妮	笑了	,

珍妮笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌni] [per] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv]

and	then	told	about	the	funny	pair	with	their	piece	of	soap	and	roll	of
和	然后	讲述	关于	这	有趣的	一对	和	他们的	片	的	肥皂	和	卷	的

[teɪp] .

tape	.
磁带	.

然后讲了那个拿着肥皂和胶带的滑稽搭档的故事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [soʊ] ['fʌni] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:]

But	somehow	it	didn't	appear	so	funny	to	her	mother	as	she	expected	it
但	不知何故	它	没有	出现	所以	有趣的	到	她	母亲	作为	她	预期的	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

但不知为何，这件事并没有像她母亲预想的那样让她觉得好笑。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst]

for	instead	of	laughing	she	gathered	the	three	children	to	her	and	kissed
为了	反而	的	笑	她	聚集	这	三	孩子们	到	她	和	亲吻

[ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] ,

them	all	three	,
他们	全部	三	,

她没有笑，而是把三个孩子抱在怀里，亲吻了他们三个。

['mɜ:rmərɪŋ] , " [ju:; jʊ] [dɪrz] .

murmuring	,	"	You	dears	.
淙淙	,	"	你	亲爱的们	.

低声说道："你们这些亲爱的。"

" [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [tu:]

"	When	all	the	returns	were	made	it	was	found	that	a	little	over	the	two
"	什么时候	全部	这	返回	是	制成	它	曾是	成立	那	一个	小的	超过	这	二

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ,

hundred	dollars	had	been	taken	in	,
百	美元	有	到过	已采取	在	,

"所有报表汇总后发现，实际收入略高于两百美元。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

and	this	was	expected	to	be	quite	enough	to	buy	furniture	for	the	new
和	这	曾是	预期的	到	是	相当	足够的	到	买	家具	为了	这	新的

[haʊs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪlt] .

house	when	it	should	be	built	.
房子	什么时候	它	应该	是	建造	.

预计这笔钱足够为新房建成后购买家具了。

['kæpən][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , [bʌt; bət][hæd; həd] few155

Cap'n	Si	was	quite	overcome	,	but	had	few155
船长	硅	曾是	相当	克服	,	但	有	few155

船长西相当激动，但只有少数人155

[wɜːrdz] .
words .
字 .

字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['meni] [θæŋks] .
It **was** **not** **like** **his** **kind** **to** **express** **many** **thanks** **.**
它 曾是 不是 喜欢 他的 种类 到 表达 许多 谢谢 .

他这种人不太喜欢表达感谢。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [bɪ'fɔːr] [koʊld]
The **house** **was** **to** **be** **begun** **at** **once** **that** **it** **might** **be** **ready** **before** **cold**
这 房子 曾是 到 是 开始 在 一次 那 它 可能 是 准备好 前 寒冷的
['weðər] .
weather **.**
天气 .

房子必须立即动工，以便在寒冷天气到来之前完工。

[ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Enough **had** **been** **subscribed** **for** **a** **beginning** **to** **be** **made** **,**
足够的 有 到过 已订阅 为了 一个 开始 到 是 制成 ,

已经筹集到足够的资金，可以开始动工了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪn] [keɪs]
and **several** **gentlemen** **had** **pledged** **themselves** **to** **see** **it** **through** **in** **case**
和 一些 先生们 有 承诺 他们自己 到 看 它 通过 在 案件
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [læk] .
there **should** **be** **a** **lack** **.**
那里 应该 是 一个 缺少 .

还有几位先生承诺，如果出现人手短缺，他们将挺身而出，确保万无一失。

[ðə; ði]['dɑːlz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,
The **dolls** **returned** **in** **state** **to** **the** **house** **from** **which** **they** **had** **been** **taken** **,**
这 娃娃 返回 在 状态 到 这 房子 从 哪个 他们 有 到过 已采取 ,

这些玩偶完好无损地被送回了它们被带走的房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [neɪmz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] .
and **the** **matter** **of** **names** **was** **much** **discussed** **.**
和 这 事情 的 姓名 曾是 很多 讨论 .

名字的问题也引发了热烈的讨论。

['faɪnəli] ['ednə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [neɪm] [hɜːrz]['æftər]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər]
Finally **Edna** **decided** **that** **she** **would** **name** **hers** **after** **Mrs** **.** **Ramsey** **and** **so** **her**
最后 埃德娜 决定 那 她 会 姓名 她的 后 太太 . 拉姆齐 和 所以 她
[dɑːl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [vər'dʒɪniə] .
doll **was** **called** **Virginia** **.**
玩具娃娃 曾是 称为 弗吉尼亚州 .

最后，埃德娜决定以拉姆齐太太的名字为她的娃娃命名，于是她的娃娃就叫弗吉尼亚。

['dɔːrəθi] ['weivəd] [bɪ'twiːn] ['ednə][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ,
Dorothy **wavered** **between** **Edna** **and** **Jennie** **,**
多萝西 犹豫不决 之间 埃德娜 和 珍妮 ,

多萝西在埃德娜和珍妮之间摇摆不定。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
but **finally** **concluded** **the** **latter** **would** **be** **more** **in** **keeping** **with** **the** **occasion** **.**
但 最后 结束 这 后者 会 是 更多的 在 保持 和 这 场合 .

但最终还是认为后者更符合场合。

['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['eləwi:z,,elə'wi:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]

Jennie	was	not	long	in	making	up	her	mind	that	Eloise	should	be	the
珍妮	曾是	不是	长的	在	制作	向上	她	头脑	那	埃洛伊斯	应该	是	这

[neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

name	of	her	doll	.
姓名	的	她	玩具娃娃	.

珍妮很快就决定给她的娃娃取名叫艾洛伊斯。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I	have	always	thought	it	such	a	lovely	name	,	"	she	said	,
"	我	有	总是	想法	它	这样的	一个	迷人的	姓名	,	"	她	说	,

“我一直觉得这个名字很美，”她说。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] , [aɪ] [noʊ] , " [æz; əz] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

"	and	Miss	Eloise	will	be	so	pleased	,	I	know	,	"	as	indeed	she	was	.
"	和	错过	埃洛伊斯	将要	是	所以	高兴	,	我	知道	,	"	作为	的确	她	曾是	.

“我知道，埃洛伊斯小姐一定会非常高兴，”而她也确实如此。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bə'zɑ:r] [keɪm] [ɔ:f] ,

Mrs	.	Morrison	and	Louis	had	gone	home	just	before	the	bazar	came	off	,
太太	.	莫里森	和	路易斯	有	已消失	家	只是	前	这	集市	来了	离开	,

莫里森太太和路易斯在集市结束前就回家了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] ['sɪstər] ,

as	they	were	to	stop	on	the	way	to	see	Mrs	.	Morrison's	sister	,
作为	他们	是	到	停止	在	这	方式	到	看	太太	.	莫里森的	姐姐	,

因为他们途中要停下来去看望莫里森太太的妹妹，

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [toʊld]['ednə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][send]

but	Louis	told	Edna	that	his	Uncle	Justus	had	persuaded	his	mother	to	send
但	路易斯	讲述	埃德娜	那	他的	叔叔	贾斯图斯	有	被说服	他的	母亲	到	发送

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

him	to	boarding	-	school	the	next	year	,
他	到	登机	-	学校	这	下一个	年	,

但路易斯告诉埃德娜，他的叔叔贾斯图斯说服了他的母亲，让她第二年送他去寄宿学校。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

and	strange	to	say	he	liked	the	idea	,
和	奇怪的	到	说	他	喜欢	这	主意	,

奇怪的是，他居然喜欢这个主意。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [ðæt]

so	it	will	be	seen	that	Uncle	Justus	did	have	the	talk	he	had	in	mind	that
所以	它	将要	是	已见	那	叔叔	贾斯图斯	做过	有	这	讲话	他	有	在	头脑	那

['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑ:rti] .

evening	of	the	sailing	party	.
晚上	的	这	帆船	派对	.

由此可见，贾斯图斯叔叔在那天晚上的帆船聚会上，确实进行了他心中计划的那次谈话。

['ednə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][seɪl][tu:; tə] ['gɑ:zlɪŋ] ['aɪlənd] ,

Edna	was	not	allowed	to	go	away	without	having	the	sail	to	Gosling	Island	,
埃德娜	曾是	不是	允许	到	去	离开	没有	拥有	这	帆	到	高斯林	岛	,

没有前往戈斯林岛的船，埃德娜是不允许离开的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hedeɪk] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bʌt; bət][ɔ:l] [went] ['smu:ðli] ,

and	this	time	there	was	no	headache	to	interfere	,	but	all	went	smoothly	,
和	这	时间	那里	曾是	不	头痛	到	干扰	,	但	全部	去	顺利	,

这次没有头痛的困扰，一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [hoʊm] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] be156

and	the	sail	home	by	moonlight	was	something	to	be156
和	这	帆	家	经过	月光	曾是	某物	到	be156

月光下乘船回家是一件值得纪念的事。

[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ræmzi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ]
It was decided that the Ramseys should go as far as Boston with
它 曾是 决定 那 这 拉姆齐 应该 去 作为 远的 作为 波士顿 和
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
the little girls when they were ready to go home ,
这 小的 女孩们 什么时候 他们 是 准备好 到 去 家 ,

最终决定，等小女儿们准备回家时，拉姆齐一家应该带着她们去波士顿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][stɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
and that a stop of a couple days should be made .
和 那 一个 停止 的 一个 夫妻 天 应该 是 制成 .

应该停留几天。

[mɪs] ['njuːmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [tuː; tə]
Miss Newman and Miss Eloise closed the little bungalow , but hoped to
错过 纽曼 和 错过 埃洛伊斯 关闭 这 小的 平房 , 但 希望 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [jɪr] .
return to it another year .
返回 到 它 其他 年 .

纽曼小姐和埃洛伊斯小姐关闭了那间小平房，但希望明年能再回去住。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] ,
" I never dreamed of such a wonderful summer ,
" 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 精彩的 夏天 ,

我从未想过会拥有如此美好的夏天，

" [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][toʊld][hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['muːnlaɪt]
" Miss Eloise told her three little friends as they were taking that moonlight
" 错过 埃洛伊斯 讲述 她 三 小的 朋友们 作为 他们 是 采取 那 月光
[seɪl] .
sail .
帆 .

“埃洛伊斯小姐在和她的三个小伙伴一起乘着月光帆船航行时，这样告诉了她们。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [pʊr] [ɪn'vælɪd][aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" To think that I , poor invalid I , should actually have earned some money ,
" 到 思考 那 我 , 贫穷的 无效的 我 , 应该 实际上 有 获得 一些 钱 ,

“想想我，一个可怜的残疾人，竟然也应该挣点钱，真是不可思议。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] .
and am so much better that I may be able to earn more .
和 是 所以 很多 更好的 那 我 可能 是 有能力的 到 赚 更多的 .

我现在的情况好多了，也许能赚更多钱。

[oʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,
Oh , my dears ,
哦 , 我的 亲爱的们 ,

哦，亲爱的们，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ['sɪstər] [huː] [hæz; həz] ['sækrifaist]
you don't know what it means to me to help sister who has sacrificed
你 不 知道 什么 它 方法 到 我 到 帮助 姐姐 WHO 有 牺牲
[hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
her life to me .
她 生活 到 我 .

你不知道帮助这位为我牺牲了生命的姐姐对我来说意味着什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər]['lʌvər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv]

I	am	going	to	tell	you	that	she	gave	up	her	lover	and	all	her	dream	of
我	是	去	到	告诉	你	那	她	给予	向上	她	情人	和	全部	她	梦	的

[ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

a	happy	home	,
一个	快乐的	家	,

我要告诉你，她放弃了她的爱人，也放弃了她对幸福家庭的所有梦想。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] .

such	as	other	women	have	,	because	I	must	be	her	first	care	.
这样的	作为	其他	女性	有	,	因为	我	必须	是	她	第一的	关心	.

就像其他女人一样，因为我必须是她最先照顾的人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	want	you	to	know	how	dear	and	good	she	is	,
我	想	你	到	知道	如何	亲爱的	和	好的	她	是	,

我想让你知道她有多么可爱、多么善良。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] .

for	I	don't	think	people	always	appreciate	her	.
为了	我	不	思考	人们	总是	欣赏	她	.

因为我觉得人们并不总是欣赏她。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]

I	have	found	that	out	since	I	have	been	more	in	the	world	and	have	seen
我	有	成立	那	出去	自从	我	有	到过	更多的	在	这	世界	和	有	已见

[mɔːr] ['piːp(ə)l] .

more	people	.
更多的	人们	.

自从我更多地接触外面的世界，见识了更多的人之后，我才发现了这一点。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪt'self] ,

"	This	little	group	was	to	itself	,
"	这	小的	团体	曾是	到	本身	,

这个小团体与世隔绝，

[mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Miss	Eloise	lying	on	a	pile	of	rugs	and	the	children	around	her	.
错过	埃洛伊斯	说谎	在	一个	桩	的	地毯	和	这	孩子们	大约	她	.

埃洛伊斯小姐躺在一堆地毯上，孩子们围在她身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	others	were	in	another	part	of	the	vessel	.
这	其他的	是	在	其他	部分	的	这	血管	.

其他人则在船的另一部分。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] , " [sed] ['ednə] ,

"	I	am	glad	you	told	us	,	"	said	Edna	,
"	我	是	高兴的	你	讲述	我们	,	"	说	埃德娜	,

“很高兴你告诉我们了，”埃德娜说。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	for	now	we	shall	always	remember	how	good	she	is	,
"	为了	现在	我们	将	总是	记住	如何	好的	她	是	,

“因为我们现在将永远记住她有多好，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ]

and	we	shall	love	her	more	than	ever	,	but	we	can't	help	loving	you
和	我们	将	爱	她	更多的	比	曾经	,	但	我们	不能	帮助	爱	你

[best] , [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] . "

best	,	Miss	Eloise	.	"
最好的	,	错过	埃洛伊斯	.	"

我们会比以往任何时候都更爱她，但我们最爱的还是你，艾洛伊斯小姐。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" Oh , my dear , don't say that .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 不 说 那 .

“哦，亲爱的，别这么说。”

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz]['sɪstər] . " -
I don't deserve half as much love as sister . " 157
我 不 应得 一半 作为 很多 爱 作为 姐姐 . " -

我不配得到姐姐一半的爱。”157

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
However this might be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，无论这是如何的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][ðə; ði] [best] ,
it was a fact that no one could help loving Miss Eloise the best ,
它 曾是 一个 事实 那 不 一 可以 帮助 爱 错过 埃洛伊斯 这 最好的 ,

没有人能不爱艾洛伊斯小姐，这是不争的事实。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [naɪt] ,
though the little girls said to one another that night ,
尽管 这 小的 女孩们 说 到 一 其他 那 夜晚 ,

虽然那天晚上小女孩们彼此说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['ekstrə][naɪs][tuː; tə] [mɪs] ['njuːmən] [nekst] [jɪr] ,
" We must try to be extra nice to Miss Newman next year ,
" 我们 必须 尝试 到 是 额外的 好的 到 错过 纽曼 下一个 年 ,

“明年我们一定要对纽曼小姐格外友好。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .
because Miss Eloise wants us to .
因为 错过 埃洛伊斯 想要 我们 到 .

因为艾洛伊斯小姐希望我们这样做。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋgəloʊ] [wʌz; wəz]
" It seemed quite as if it were time to go when the little bungalow was
" 它 似乎 相当 作为 如果 它 是 时间 到 去 什么时候 这 小的 平房 曾是
[kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
closed and the cottages ,
关闭 和 这 小屋 ,

“当小平房关上门，小屋也关上门时，似乎就到了离开的时候了。”

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ʃoʊd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] .
one after another , showed no sign of lights at night .
一 后 其他 , 显示 不 符号 的 灯 在 夜晚 .

一栋接一栋，夜间都没有亮灯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərz] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz]
There was a sound of hammers over on the point where the new house was
那里 曾是 一个 声音 的 锤子 超过 在 这 观点 在哪里 这 新的 房子 曾是
['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər]['kæpən][ˌes 'aɪ] ,
going up for Cap'n Si ,
去 向上 为了 船长 硅 ,

在船长西的新房子正在施工的地方，传来锤子敲击的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [muːv] [ɪn][baɪ] ['krɪsməs] .
and it was expected the family would move in by Christmas .
和 它 曾是 预期的 这 家庭 会 移动 在 经过 圣诞节 .

预计这家人会在圣诞节前搬进去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
The **children** **wondered** **what** **kind** **of** **furniture** **would** **be** **bought** **with** **the** **two**
这 孩子们 想知道 什么 种类 的 家具 会 是 买 和 这 二
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
hundred **dollars** **,**
百 美元 ,

孩子们好奇，如果用这两百美元，会买什么样的家具呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [tɪl] [nekst] [jɪr] .
but **this** **they** **could** **not** **know** **till** **next** **year** **.**
但 这 他们 可以 不是 知道 直到 下一个 年 .

但他们要到明年才能知道这件事。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ə'miljə] [toʊld]['dʒini,'dʒeni] [ðæt] [hɜːr; hər][mɑː] ['ræðər] [gest] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrlər]['ɔːrgən] [ɪf]
Amelia **told** **Jennie** **that** **her** **ma** **rather** **guessed** **they'd** **have** **a** **parlor** **organ** **if**
阿米莉亚 讲述 珍妮 那 她 玛 相当 猜对了 他们会 有 一个 客厅 器官 如果
[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] ,
they **didn't** **have** **anything** **else** **,**
他们 没有 有 任何事物 别的 ,

阿米莉亚告诉珍妮，她妈妈猜想，如果他们没有别的乐器的话，他们可能会买一台客厅风琴。

[ænd; ənd] [ə'miljə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [set] [ʌp] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and **Amelia** **was** **much** **set** **up** **in** **consequence** **.**
和 阿米莉亚 曾是 很多 放 向上 在 结果 .

因此，阿米莉亚的处境非常糟糕。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðɪs] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" **Dear** **me** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Ramsey** **when** **she** **was** **told** **this** **,** **"** **I** **was** **afraid** **of**
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 拉姆齐 什么时候 她 曾是 讲述 这 , " 我 曾是 害怕的 的
[ðæt] .
that **.**
那 .

“天哪，”拉姆齐太太听到这话后说，“我真怕发生这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
It **is** **just** **like** **these** **people** **.**
它 是 只是 喜欢 这些 人们 .

这些人就是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ?
But **what** **is** **one** **to** **do** **?**
但 什么 是 一 到 做 ?

但又能怎么办呢?

" [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [sep'tembər] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] [wen] [ðə; ði]
" **The** **days** **were** **growing** **shorter** **and** **September** **was** **well** **on** **its** **way** **when** **the**
" 这 天 是 生长 较短 和 九月 曾是 出色地 在 它是 方式 什么时候 这
[trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] .
trunks **were** **packed** **ready** **for** **the** **start** **for** **home** **.**
树干 是 包装 准备好 为了 这 开始 为了 家 .

“白昼渐短，九月已过半，行李箱已打包完毕，准备启程回家。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dredfəli] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ,
" **I** **should** **feel** **dreadfully** **about** **your** **going** **if** **I** **didn't** **expect** **to** **see** **you** **so** **soon** **,**
" 我 应该 感觉 极其糟糕 关于 你的 去 如果 我 没有 预计 到 看 你 所以 很快 ,

“如果不是预料到这么快就能见到你，我会因为你的离开而感到非常难过。”

" [sed] ['dʒini,'dʒeni][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] .
" said Jennie the night before her friends were to leave .
" 说 珍妮 这 夜晚 前 她 朋友们 是 到 离开 .

“珍妮在朋友们即将离开的前一天晚上说道。”

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] , " ['ednə][toʊld][hɜ:r; hər] ,
" We have had the loveliest time , " Edna told her ,
" 我们 有 有 这 最可爱的 时间 , " 埃德娜 讲述 她 ,

“我们度过了最美好的时光，”埃德娜告诉她。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] am158
" and we're such intimate friends now that I am158
" 和 是 这样的 亲密的 朋友们 现在 那 我 am158

“我们现在是如此亲密的朋友，以至于我158

[ʃʊr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] .
sure we shall never be anything else , even when we are very old .
当然 我们 将 绝不 是 任何事物 别的 , 甚至 什么时候 我们 是 非常 老的 .

我们确信，即使到了很老的年纪，我们也永远不会变成别的样子。

" [bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][wʌn]
" But here Mrs . Ramsey appeared to say that if all three were to sleep in one
" 但 这里 太太 . 拉姆齐 出现 到 说 那 如果全部 三 是 到 睡觉 在 一
[bed] ,
bed ,
床 ,

但拉姆齐夫人似乎在说，如果三个人都睡在一张床上，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [læst] [naɪt] ,
as they had begged to be allowed to do this last night ,
作为 他们 有 乞求 到 是 允许 到 做 这 最后的 夜晚 ,

昨晚他们曾恳求允许他们这样做，

[ðeɪ] [mʌst; məst][stɑ:p] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
they must stop chattering and go to sleep .
他们 必须 停止 喋喋不休 和 去 到 睡觉 .

他们应该停止聊天，去睡觉。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [feɪnt] ['hwispəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [ði:z]
So there were only faint whispers for a little while after that and then these
所以 那里 是 仅有的 头晕的 低语 为了 一个 小的 尽管 后 那 和 然后 这些
['si:st] . -
ceased . 159
停止 . -

此后不久，只剩下微弱的窃窃私语，然后这些声音就消失了。159

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[oʊld] [nɔ:rθ] [tʃɜ:rtʃ]
OLD NORTH CHURCH
老的 北 教会

老北教堂

" [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
" I am so mixed up in my feelings ,
" 我 是 所以 混合 向上 在 我的 情怀 ,

“我的心情非常复杂，

" [sed] ['ednə][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

"	said	Edna	in	confidence	to	Dorothy	when	they	were	seated	in	the	train	.
"	说	埃德娜	在	信心	到	多萝西	什么时候	他们	是	坐着	在	这	火车	.

“埃德娜和多萝西坐在火车上时，埃德娜悄悄地对她们说。”

" [aɪ][wɑːnt] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] . "

"	I	want	awfully	to	see	them	all	at	home	,	but	yet	I	hate	to	leave	here	.	"
"	我	想	非常	到	看	他们	全部	在	家	,	但	然而	我	恨	到	离开	这里	.	"

“我非常想见到他们所有人，但同时我又舍不得离开这里。”

" [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , " ['dɔːrəθi] [kən'fest] .

"	I	feel	exactly	that	way	myself	,	"	Dorothy	confessed	.
"	我	感觉	确切地	那	方式	我	,	"	多萝西	坦白	.

“我自己也有同样的感觉，”多萝西坦白道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,

"	But	even	if	we	weren't	going	to	-	day	we	couldn't	stay	very	long	,
"	但	甚至	如果	我们	不是	去	到	-	天	我们	不能	停留	非常	长的	,

“但即使我们今天不去，我们也不能待太久，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ]

for	the	house	will	be	closed	next	week	,	and	we	shouldn't	want	to	stay
为了	这	房子	将要	是	关闭	下一个	星期	,	和	我们	不应该	想	到	停留

[ðer; ðər][ə'loʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

因为房子下周就要关闭了，我们不应该独自待在那里。

" ['ednə] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,

"	Edna	admitted	that	this	was	true	,
"	埃德娜	承认	那	这	曾是	真的	,

埃德娜承认这是事实，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒini,'dʒeni] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	Jennie	came	over	to	sit	with	them	and	they	talked	of	the
和	然后	珍妮	来了	超过	到	坐	和	他们	和	他们	谈话	的	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː]

things	they	were	to	see	and	the	places	they	were	to	go	in	the	next	two
事物	他们	是	到	看	和	这	地方	他们	是	到	去	在	这	下一个	二

[deɪz] .

days	.
天	.

然后珍妮过来和他们坐在一起，他们聊起了接下来两天要去的地方和要看的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] [fɜːrst] ,

"	I	think	we	will	go	to	the	Old	North	Church	first	,
"	我	思考	我们	将要	去	到	这	老的	北	教会	第一的	,

我想我们会先去老北教堂，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

"	said	Mrs	.	Ramsey	as	they	left	the	train	.
"	说	太太	.	拉姆齐	作为	他们	左边	这	火车	.

“拉姆齐太太一边说着，一边下了火车。”

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	We	will	send	the	baggage	to	the	hotel	,
"	我们	将要	发送	这	行李	到	这	酒店	,

我们会把行李送到酒店。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] . "

then	we	will	not	have	to	come	to	this	part	of	the	city	again	.	"
然后	我们	将要	不是	有	到	来	到	这	部分	的	这	城市	再次	.	"

这样我们就不用再来这片城区了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni] ,
" Oh , what a funny place , " said Jennie ,
" 哦 , 什么 一个 有趣的 地方 , " 说 珍妮 ,

“哦，真是个有趣的地方，”珍妮说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [striːts] [wer] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːrənərz] ['kɔŋgrigeitid] .
as they took their way through streets where queer - looking foreigners congregated .
作为 他们 采取 他们的 方式 通过 街道 在哪里 酷儿 - 寻找 外国人 聚集 .

他们穿过街道，那里聚集着一些外表古怪的外国人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ri'mɑːkt] ['ednə] . -
" I think the people are funnier than the place , " remarked Edna . 160
" 我 思考 这 人们 是 更有趣 比 这 地方 , " 评论 埃德娜 . -

“我觉得这里的人比这个地方更有趣，”埃德娜说道。160

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz] , " ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" They are mostly Polish or Russian Jews , " Mrs . Ramsey told her .
" 他们 是 大多 抛光 或者 俄语 犹太人 , " 太太 . 拉姆齐 讲述 她 .

“他们大多是波兰犹太人或俄罗斯犹太人，”拉姆齐夫人告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pɔːl] [rɪ'vɪrz] [deɪ] .
" It is not the neighborhood it was in Paul Revere's day .
" 它 是 不是 这 邻里 它 曾是 在 保罗 里维尔的 天 .

“这里已经不是保罗·里维尔时代的街区了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
Here is the old church .
这里 是 这 老的 教会 .

这是老教堂。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] , [ænd; ənd] ,
" The children looked with awe and reverence at the ancient edifice , and ,
" 这 孩子们 看起来 和 敬畏 和 尊敬 在 这 古老的 大厦 , 和 ,
['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
going inside ,
去 里面 ,

孩子们敬畏地望着这座古老的建筑，然后走了进去。

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['relɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
were shown some of the Revolutionary relics which were there on exhibition .
是 所示 一些 的 这 革命者 遗物 哪个 是 那里 在 展览 .

参观了一些正在展出的革命文物。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Just as they were coming out they met a young man coming in .
只是 作为 他们 是 未来 出去 他们 遇见 一个 年轻的 男人 未来 在 .

他们刚要出来，就遇到一个年轻人进来。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" he cried in surprise .
" 他 哭 在 惊喜 .

他惊叫了一声。

" [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ben] , " [kraɪd] ['ednə] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Why if it isn't Ben , " cried Edna delightedly .
" 为什么 如果 它 不是 本 , " 哭 埃德娜 欣喜地 .

“怎么会是本呢？”埃德娜高兴地喊道。

" [waɪ] [ben] ['bɑːrkər] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? "

"	Why	Ben	Barker	how	did	you	get	here	?	"
"	为什么	本	巴克	如何	做过	你	得到	这里	?	"

“为什么是本·巴克？你怎么会在这里？”

" [aɪ] [maɪt] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	might	ask	you	the	same	question	,	"	he	replied	.
"	我	可能	问	你	这	相同的	问题	,	"	他	回复	.

“我或许也会问你同样的问题，”他回答道。

" [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [treɪn] . "

"	We	came	by	train	.	"
"	我们	来了	经过	火车	.	"

我们是乘火车来的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [boʊt] .

"	And	I	came	by	boat	.
"	和	我	来了	经过	船	.

我是乘船来的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [nɑːt] [stɑːp] [ɔːf] [tuː; tə]

I	thought	it	was	a	shame	to	be	so	near	this	city	and	not	stop	off	to
我	想法	它	曾是	一个	耻辱	到	是	所以	靠近	这	城市	和	不是	停止	离开	到

[siː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

see	a	few	things	,
看	一个	很少	事物	,

我觉得这么靠近这座城市却不停下来看看实在太可惜了。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . "

so	I	got	my	friends	to	let	me	off	and	left	the	yacht	to	go	on	to	New	York	while	I	should	stop	here	for	couple	of	days	.	"
所以	我	得到	我的	朋友们	到	让	我	离开	和	左边	这	游艇	到	去	在	到	新的	约克	尽管	我	应该	停止	这里	为了	夫妻	的	天	.	"

于是我让朋友们放我下船，他们离开了游艇继续前往纽约，而我则应该在这里停留几天。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

"	That	is	just	what	we	are	going	to	do	.	"
"	那	是	只是	什么	我们	是	去	到	做	.	"

“我们正打算这么做。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] . "

then	maybe	we	can	join	forces	.	"
然后	或许	我们	能	加入	力量	.	"

那么或许我们可以联手合作。”

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ['naɪsli] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] .

"	That	would	suit	me	nicely	,	"	put	in	Mrs	.	Ramsey	.
"	那	会	套装	我	很好	,	"	放	在	太太	.	拉姆齐	.

“那正合我意，”拉姆齐太太说道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [daʊn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [fɔːl] ['rɪvər] ,

"	My	husband	will	not	be	down	till	to	-	morrow	evening	in	time	to	take	the	train	for	Fall	River	,
"	我的	丈夫	将要	不是	是	向下	直到	到	-	明天	晚上	在	时间	到	拿	这	火车	为了	落下	河	,

“我丈夫要到明天晚上才能赶到，以便搭乘火车去福尔里弗。”

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd][noʊ][mæn][tuː; tə]

and	meantime	I	have	these	three	little	girls	on	my	hands	and	no	man	to
和	与此同时	我	有	这些	三	小的	女孩们	在	我的	双手	和	不	男人	到

[lʊk] ['æftər][juː 'es] ,

look	after	us	,
看	后	我们	,

与此同时，我得照顾这三个小女儿，却没有男人来照看我们。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pliːzd] .

so	if	you	will	come	along	to	see	about	tickets	and	things	I	should	be	pleased	.
所以	如果	你	将要	来	沿着	到	看	关于	门票	和	事物	我	应该	是	高兴	.

" -

"	161
"	-

所以，如果你能过来看看票务之类的事情，我会很高兴。”161

[soʊ][ben] [fel] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

So	Ben	fell	into	line	to	the	great	satisfaction	of	all	.
所以	本	跌倒	进入	线	到	这	伟大的	满意	的	全部	.

于是本就服从了命令，这让大家都非常满意。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][nekst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	were	you	going	next	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你	去	下一个	?	"	他	问	.

“你接下来要去哪里？”他问道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	As	long	as	it	is	such	a	pleasant	day	I	thought	we'd	better	make	sure	of
"	作为	长的	作为	它	是	这样的	一个	令人愉快的	天	我	想法	我们会	更好的	制作	当然	的

['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ,

Lexington	and	Concord	,
列克星敦	和	和睦	,

“既然天气这么好，我想我们最好还是去莱克星顿和康科德看看。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	leave	the	places	nearer	at	hand	till	to	-	morrow	.
和	离开	这	地方	更近	在	手	直到	到	-	明天	.

把离家近的地方留到明天再去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['hɑːrvərd] ,

Of	course	you	will	want	to	visit	Harvard	,
的	课程	你	将要	想	到	访问	哈佛大学	,

你当然会想去哈佛参观。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] ['flaʊərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	the	children	have	talked	of	the	glass	flowers	so	much	that	they	must
和	这	孩子们	有	谈话	的	这	玻璃	花朵	所以	很多	那	他们	必须

[siː] [ðem; ðəm] .

see	them	.
看	他们	.

孩子们一直念叨着玻璃花，他们一定要亲眼看看。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] ['ʌðər] [pɔɪnts] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət]

While	you	are	visiting	other	points	more	interesting	to	you	,	we	will	look	at
尽管	你	是	访问	其他	积分	更多的	有趣的	到	你	,	我们	将要	看	在

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] . "

the	flowers	.	"
这	花朵	.	"

在你游览其他更感兴趣的地方时，我们来赏花吧。

" [ðen] , [hoʊ] , [fɔːr; fər] ['leksɪŋtən] !
" Then , ho , for Lexington !
" 然后 , 何 , 为了 列克星敦 !

“那么，冲啊，去列克星顿！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [kɑːr] ,
We must take a subway car ,
我们 必须 拿 一个 地铁 车 ,

我们必须乘坐地铁。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] - [ruːd] [brɪdʒ] - [wer] - [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['fɑːrmɝz] [stʊd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði]
and seek the ' rude bridge ' where ' the embattled farmers stood to fire the
和 寻找 这 - 粗鲁的 桥 - 在哪里 - 这 陷入困境的 农民 站立 到 火 这
[ʃɑːt] [hɜːrd] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
shot heard ' round the world . '
射击 听到 - 圆形的 这 世界 . -

并寻找那座“简陋的桥”，在那里，“饱受战火蹂躏的农民们打响了震惊世界的一枪”。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [tɪl] ['ɛmɝsənz] ['poʊəm][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
" The little girls did not quite understand this till Emerson's poem was explained to
" 这 小的 女孩们 做过 不是 相当 理解 这 直到 爱默生的 诗 曾是 解释 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“直到有人向她们解释了爱默生的这首诗，小女孩们才真正理解了这一点。”

" [oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] : - [dɪ'spɜːrs] , [jiː; ji]
" Oh , I do want to see the place where the British general said : ' Disperse , ye
" 哦 , 我 做 想 到 看 这 地方 在哪里 这 英国 一般的 说 : - 分散 , 是的
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels ,
叛军 ,

“哦，我真的很想看看英国将军下令‘叛军，散开！’的地方。”

- " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
' " cried Dorothy .
- " 哭 多萝西 .

“！”多萝西喊道。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [trɑːt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [ben] .
" Then we'd better trot right along , " said Ben .
" 然后 我们会 更好的 小跑 正确的 沿着 , " 说 本 .

“那我们最好赶紧走吧，”本说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" You and I will go ahead , Mrs . Ramsey , and lead the way .
" 你 和 我 将要 去 前方 , 太太 . 拉姆齐 , 和 带领 这 方式 .

“拉姆齐夫人，你和我先行一步，带头前进。”

" [bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] ,
" But Jennie wanted to walk with her mother too ,
" 但 珍妮 通缉 到 走 和 她 母亲 也 ,

但珍妮也想和妈妈一起走走，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [wei] [θruː]
and so the other two little girls dropped behind to pursue their way through
和 所以 这 其他 二 小的 女孩们 掉落 在后面 到 追求 他们的 方式 通过
[ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [wer] [ɑːd] [saɪts] [met][ðer; ðər] [aɪz] ;
the crooked streets where odd sights met their eyes ;
这 歪 街道 在哪里 奇怪的 景点 遇见 他们的 眼睛 ;

于是另外两个小女孩落在了后面，沿着蜿蜒曲折的街道继续前行，沿途她们看到了各种奇特的景象；

['kwɪrli] [drest] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['dʒɔsəld][ðem; ðəm] ;

queerly	dressed	women	and	children	jostled	them	;
奇怪地	穿着	女性	和	孩子们	推搡	他们	;

穿着奇装异服的妇女和儿童推搡着他们;

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['swɔ:rði] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɔ:rmz] [ə'pɪrd] .

at	the	doors	of	houses	swarthy	faces	and	strange	forms	appeared	.
在	这	门	的	房屋	黝黑的	面孔	和	奇怪的	表格	出现	.

房屋门口出现了黝黑的面孔和奇怪的身影。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [held] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

The	shop	windows	held	many	things	the	children	had	never	seen	before	,
这	店铺	视窗	握住	许多	事物	这	孩子们	有	绝不	已见	前	,

商店橱窗里摆放着许多孩子们从未见过的东西。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ði:z] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl]['ɑ:rtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	once	or	twice	they	stopped	to	see	what	these	very	unusual	articles	could	be
和	一次	或者	两次	他们	停止	到	看	什么	这些	非常	异常	文章	可以	是

. -

.	162
.	-

他们曾一两次停下来查看这些非常不寻常的物品究竟是什么。[162]

" [du:] [lʊk] [hɪr] , ['ednə] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['fɔ:rən]

"	Do	look	here	,	Edna	,	"	said	Dorothy	as	they	were	passing	one	particularly	foreign
"	做	看	这里	,	埃德娜	,	"	说	多萝西	作为	他们	是	通过	一	特别	外国的

['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

looking	place	.
寻找	地方	.

“艾德娜，你看这里，”多萝西说着，她们正经过一个看起来很有异国情调的地方。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [wʌt] [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] , ['ednə]

"	I	must	see	what	those	funny	things	are	,	"	and	she	turned	back	,	Edna
"	我	必须	看	什么	那些	有趣的	事物	是	,	"	和	她	转向	后退	,	埃德娜

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

“我一定要看看那些奇怪的东西是什么，”说完，她转身往回走，埃德娜跟在她身后。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [stɑ:p] , " [sed] ['ednə] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi] [maɪt] [lu:z] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	We	mustn't	stop	,	"	said	Edna	,	"	for	we	might	lose	the	others	.	"
"	我们	不得	停止	,	"	说	埃德娜	,	"	为了	我们	可能	失去	这	其他的	.	"

“我们不能停下来，”埃德娜说，“因为我们可能会失去其他人。”

" [oʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

"	Oh	,	just	for	a	second	.
"	哦	,	只是	为了	一个	第二	.

“哦，就一秒钟。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [mɪs] [ðem; ðəm] .

They	are	right	ahead	and	we	can't	miss	them	.
他们	是	正确的	前方	和	我们	不能	错过	他们	.

它们就在前方，我们不可能错过它们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑ:n] .

"	But	they	could	not	decide	what	the	funny	things	were	and	so	went	on	.
"	但	他们	可以	不是	决定	什么	这	有趣的	事物	是	和	所以	去	在	.

但他们无法确定哪些事情好笑，于是就继续下去了。

" [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər][ben][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ræmzi] ? " [sed] ['ednə][ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	Why	,	where	are	Ben	and	Mrs	.	Ramsey	?	"	said	Edna	in	alarm	.
"	为什么	,	在哪里	是	本	和	太太	.	拉姆齐	?	"	说	埃德娜	在	警报	.

“怎么回事？本和拉姆齐太太呢？”埃德娜惊慌地问道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "

"	I	saw	them	a	minute	ago	.	"
"	我	锯	他们	一个	分钟	前	.	"

“我刚才还看到他们呢。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['heɪsənɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] .

"	They	were	right	ahead	of	us	when	we	stopped	,	"	said	Dorothy	,	hastening	her	steps	.
"	他们	是	正确的	前方	的	我们	什么时候	我们	停止	,	"	说	多萝西	,	加速	她	步骤	.

“我们停下来的时候，他们就在我们前面，”多萝西一边加快脚步一边说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	They	must	have	turned	the	corner	.
"	他们	必须	有	转向	这	角落	.

他们一定已经扭转了局面。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	They	hurried	along	as	fast	as	possible	,	turning	the	corner	and	looking	around
"	他们	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	可能的	,	转弯	这	角落	和	寻找	大约

:
.

他们加快脚步，转过街角，四处张望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

But	there	was	no	sign	of	their	friends	,	and	after	they	had	gone	a	short	distance	,
但	那里	曾是	不	符号	的	他们的	朋友们	,	和	后	他们	有	已消失	一个	短的	距离	,

但是他们的朋友却不见踪影，他们走了不远后，

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " ['dɔːrəθi] [sed] .

"	we'd	better	go	back	,	"	Dorothy	said	.
"	我们会	更好的	去	后退	,	"	多萝西	说	.

“我们最好回去，”多萝西说。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

They	tried	to	retrace	their	steps	,
他们	尝试	到	回溯	他们的	步骤	,

他们试图重走一遍之前的路，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [striːt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	a	very	crooked	street	with	others	leading	from	it	,
但	它	曾是	一个	非常	歪	街道	和	其他的	领导	从	它	,

但这是一条非常弯曲的街道，还有其他街道从这条街延伸出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	in	their	bewilderment	they	took	the	wrong	turning	,
和	在	他们的	困惑	他们	采取	这	错误的	转弯	,

他们惊慌失措，走错了路。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

so	that	in	a	few	minutes	they	were	hopelessly	beyond	any	possibility	of	finding	their	companions	.
所以	那	在	一个	很少	分钟	他们	是	绝望地	超过	任何	可能性	的	寻找	他们的	同伴	.

因此，几分钟后，他们就彻底失去了找到同伴的任何可能。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

They	looked	at	one	another	confronted	by	a	problem	.
他们	看起来	在	一	其他	面对	经过	一个	问题	.

他们面面相觑，面对着同一个问题。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [æt; ət] [læst] [sed] ['ednə] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	at	last	said	Edna	in	a	weak	voice	.
"	在	最后的	说	埃德娜	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“终于，”埃德娜虚弱地说。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

With	one	consent	they	stood	still	and	looked	around	as	if	hoping	to	see	a
和	一	同意	他们	站立	仍然	和	看起来	大约	作为	如果	希望	到	看	一个

[fə'mɪliər] [feɪs] ,

familiar	face	,
熟悉的	脸	,

他们异口同声地站在那里，环顾四周，似乎希望能看到一张熟悉的面孔。

[bʌt; bət] here163

but	here163
但	here163

但这里163

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɛnsɚ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃənz]

was	a	denser	crowd	of	foreigners	and	only	the	dark	eyes	of	Russians
曾是	一个	密度更高	人群	的	外国人	和	仅有的	这	黑暗的	眼睛	的	俄罗斯人

[ænd; ənd] [poʊlz] [met] [ðerz] .

and	Poles	met	theirs	.
和	波兰人	遇见	他们的	.

人群中外国人很多，只有俄罗斯人和波兰人的深邃眼神与他们相遇。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] ,

"	I	don't	like	it	a	bit	here	,
"	我	不	喜欢	它	一个	少量	这里	,

我一点也不喜欢这里。

" [sed] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] [lɪəd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

"	said	Dorothy	as	a	hideous	old	woman	leered	down	at	them	.
"	说	多萝西	作为	一个	可怕	老的	女士	斜视	向下	在	他们	.

“多萝西说着，一个丑陋的老妇人正斜睨着他们。”

" ['niːðər] [duː] [aɪ] , " ['kweɪvəd] ['ednə] .

"	Neither	do	I	,	"	quavered	Edna	.
"	两者都不	做	我	,	"	颤抖	埃德娜	.

“我也没有，”埃德娜颤抖着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [æsk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

"	I	think	we'd	better	ask	our	way	back	to	the	church	and	start	from	there
"	我	思考	我们会	更好的	问	我们的	方式	后退	到	这	教会	和	开始	从	那里

.

:
.

“我想我们最好问路回到教堂，然后从那里开始。”

" [ðeɪ] [əˈkɔst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	They	accosted	the	first	person	they	saw	,	who	happened	to	be	a	young	girl	,
"	他们	被骚扰	这	第一的	人	他们	锯	,	WHO	发生	到	是	一个	年轻的	女孩	,

“他们拦住了遇到的第一个人，碰巧是个年轻女孩。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	at	their	question	she	shook	her	head	.
但	在	他们的	问题	她	摇晃	她	头	.

但面对他们的提问，她摇了摇头。

" [noʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	unnystan	,	"	she	replied	.
"	不	-	,	"	她	回复	.

“没有unnystan，”她回答道。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ['kwestʃənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæbər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	next	one	questioned	nodded	and	began	to	jabber	something	in	a
这	下一个	一	被质问	点头	和	开始	到	喋喋不休	某物	在	一个

['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

foreign	language	,
外国的	语言	,

下一个被问话的人点了点头，开始用外语叽里呱啦地说着什么。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɜːrn][tuː; tə] [seɪ] , " [noʊ] - .

so	it	was	the	children's	turn	to	say	,	"	No	unnystan	.
所以	它	曾是	这	孩子们的	转动	到	说	,	"	不	-	.

所以轮到孩子们说：“没有阳光斯坦。”

" [ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [spoʊk] ['broʊkənli] ,

"	The	next	of	whom	they	inquired	the	way	spoke	brokenly	,
"	这	下一个	的	谁	他们	询问	这	方式	辐	破碎地	,

他们询问路的下一个人说话断断续续，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

but	said	he	would	put	them	on	the	right	track	,
但	说	他	会	放	他们	在	这	正确的	追踪	,

但他表示会让他们走上正轨。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	under	his	guidance	they	managed	to	reach	the	church	,
和	在下面	他的	指导	他们	管理	到	抵达	这	教会	,

在他的指导下，他们成功抵达了教堂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['klerɪkl] [dres] [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	here	they	met	a	man	in	clerical	dress	who	looked	down	at	them	with
和	这里	他们	遇见	一个	男人	在	文员	裙子	WHO	看起来	向下	在	他们	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

在这里，他们遇到了一位身穿神职人员服装的男子，他面带微笑地低头看着他们。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	come	to	see	the	old	church	?	"	he	asked	.
"	做过	你	来	到	看	这	老的	教会	?	"	他	问	.

“你是来看那座老教堂的吗？”他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	am	going	in	,	and	perhaps	you	would	like	to	come	with	me	.	"
"	我	是	去	在	,	和	也许	你	会	喜欢	到	来	和	我	.	"

“我要进去了，或许你想跟我一起去。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['dɔːrəθi] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	We	have	been	here	once	this	morning	,	"	Dorothy	told	him	,
"	我们	有	到过	这里	一次	这	早晨	,	"	多萝西	讲述	他	,

“我们今天早上来过这里一次，”多萝西告诉他。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] . "

"	but	we	have	lost	our	friends	and	don't	know	which	way	to	go	.	"
"	但	我们	有	丢失的	我们的	朋友们	和	不	知道	哪个	方式	到	去	.	"

“但是我们失去了朋友，不知道该往哪个方向走。”

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	were	they	going	?	"
"	在哪里	是	他们	去	?	"

他们要去哪里?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] . "

"	Why	,	I	don't	know	,	I	think	to	the	subway	.	"
"	为什么	,	我	不	知道	,	我	思考	到	这	地铁	.	"

“为什么呢，我也不知道，我想可能是坐地铁吧。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

"	Oh	,	that	is	easy	to	find	.
"	哦	,	那	是	简单的	到	寻找	.

“哦，那很容易找到。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	call	a	policeman	and	he	will	take	you	along	and	show	you	.
我	将要	称呼	一个	警察	和	他	将要	拿	你	沿着	和	展示	你	.

我会叫个警察，他会带你一起去给你看。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] a164

"	He	looked	up	and	down	the	street	and	finally	saw	a164
"	他	看起来	向上	和	向下	这	街道	和	最后	锯	a164

他抬头环顾街道，最后看到了一辆164

[pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

policeman	in	the	distance	,	and	he	was	coming	toward	them	.
警察	在	这	距离	,	和	他	曾是	未来	朝向	他们	.

远处有一名警察，他正朝他们走来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	There	he	is	,	"	said	the	man	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	男人	.

“他在那儿,”那人说道。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] .

"	Just	wait	till	he	comes	up	.
"	只是	等待	直到	他	来	向上	.

“等着瞧他上来吧。”

[aɪ] [seɪ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

I	say	,	Mike	,	"	he	called	to	the	policeman	,
我	说	,	麦克风	,	"	他	称为	到	这	警察	,

我说，迈克,”他喊道，警察说，

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	just	show	these	little	girls	the	way	to	the	subway	,	won't	you	?
"	只是	展示	这些	小的	女孩们	这	方式	到	这	地铁	,	惯于	你	?

“你就给这些小女孩指路去地铁站吧，好吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ænd; ənd][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beəriŋz] .

They	have	turned	the	wrong	way	and	are	out	of	their	bearings	.
他们	有	转向	这	错误的	方式	和	是	出去	的	他们的	轴承	.

他们走错了方向，迷失了方向。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	He	smiled	down	on	the	children	,	lifted	his	hat	and	passed	into	the	church	,
"	他	微笑	向下	在	这	孩子们	,	抬起	他的	帽子	和	通过了	进入	这	教会	,

他微笑着俯视着孩子们，摘下帽子，走进了教堂。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

leaving	the	children	with	the	policeman	.
离开	这	孩子们	和	这	警察	.

把孩子留给警察。

" [wɪtʃ] [weɪ] [wʌz; wəz][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['plezntli] .

"	Which	way	was	you	going	?	"	asked	the	policeman	pleasantly	.
"	哪个	方式	曾是	你	去	?	"	问	这	警察	愉快	.

“你正要往哪个方向走？”警察和蔼地问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leksɪŋtən] , " ['ednə][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	were	going	to	Lexington	,	"	Edna	told	him	.
"	我们	是	去	到	列克星敦	,	"	埃德娜	讲述	他	.

“我们要去列克星顿，”埃德娜告诉他。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [biːt] [ænd; ənd] [pæs] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ,

"	Then	I'll	go	with	you	to	the	end	of	my	beat	and	pass	you	along	,
"	然后	患病的	去	和	你	到	这	结尾	的	我的	打	和	经过	你	沿着	,

“然后我会陪你走到我巡逻路线的尽头，把你交给下一个人。”

['soʊz] [juːl] [get][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

so's	you'll	get	on	at	the	right	place	.
所以也是	你会	得到	在	在	这	正确的	地方	.

这样你就能找对地方了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] ['pæsər] - [baɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

"	They	walked	quietly	along	wondering	a	little	,	as	passers	-	by	looked	at	them
"	他们	步行	悄悄	沿着	好奇	一个	小的	,	作为	过路人	-	经过	看起来	在	他们

['kjʊriəsli] ,

curiously	,
奇怪的是	,

他们静静地走着，心中有些疑惑，路人好奇地看着他们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'rest] .

if	it	was	supposed	they	were	under	arrest	.
如果	它	曾是	据称	他们	是	在下面	逮捕	.

如果人们认为他们已被逮捕。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] ,

They	felt	a	good	deal	worried	,
他们	毛毡	一个	好的	交易	担心	,

他们感到非常担忧。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

but	had	a	vague	idea	that	the	others	would	wait	for	them	at	the
但	有	一个	模糊的	主意	那	这	其他的	会	等待	为了	他们	在	这

['sʌbweɪ] ,

subway	,
地铁	,

但他隐约觉得其他人会在地铁站等他们。

[wer'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	that	might	be	.
无论	那	可能	是	.

无论那地方在哪里。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdər]

True	to	his	word	the	policeman	turned	them	over	to	another	of	his	order
真的	到	他的	单词	这	警察	转向	他们	超过	到	其他	的	他的	命令

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] ,

when	they	had	reached	the	end	of	his	beat	,
什么时候	他们	有	达到	这	结尾	的	他的	打	,

警察信守承诺，当他们到达巡逻区域的尽头时，便将他们移交给了同级的另一名警员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]['pailətid][ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

and	this	one	piloted	them	safely	to	the	entrance	of	the	subway	.
和	这	一	试飞	他们	安全	到	这	入口	的	这	地铁	.

而正是这架飞机安全地将他们引导到了地铁入口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ðæt] ['niːðər] [mæn]

They	had	said	so	confidently	that	they	were	going	to	Lexington	that	neither	man
他们	有	说	所以	自信地	那	他们	是	去	到	列克星敦	那	两者都不	男人

['kwestʃənd] ,

questioned	,
被质问	,

他们之前自信满满地表示要去列克星顿，以至于两人都没有提出任何疑问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] .

but	that	they	knew	the	way	once	they	had	reached	the	proper	station	.
但	那	他们	知道	这	方式	一次	他们	有	达到	这	恰当的	车站	.

但他们到达正确的车站后就知道该怎么走了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]

They	descended	the	steps	with	some	misgivings	,	for	if	Mrs	.	Ramsey	and
他们	下降	这	步骤	和	一些	疑虑	,	为了	如果	太太	.	拉姆齐	和

[ben] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] what165

Ben	were	not	there	what165
本	是	不是	那里	what165

他们带着些许不安走下台阶，因为如果拉姆齐太太和本不在那里，那该怎么办呢?

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?

was	to	be	done	next	?
曾是	到	是	完毕	下一个	?

接下来该做什么?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd]

They	had	never	been	in	the	subway	before	for	Mrs	.	Ramsey	had	wanted
他们	有	绝不	到过	在	这	地铁	前	为了	太太	.	拉姆齐	有	通缉

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

them	to	see	the	city	streets	when	they	had	visited	the	city	in	the	summer	,
他们	到	看	这	城市	街道	什么时候	他们	有	到访	这	城市	在	这	夏天	,

他们之前从未坐过地铁，因为拉姆齐太太希望他们在夏天来这座城市旅游时能看看城市街道。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][tuː; tə][goʊ][ʌp] [taʊn] .

and	had	taken	a	taxicab	to	go	up	town	.
和	有	已采取	一个	出租车	到	去	向上	镇	.

然后他乘出租车去了城里。

['mɪstər] . ['ræmzi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Ramsey	had	done	the	same	when	they	arrived	on	their	journey	in	his
先生	.	拉姆齐	有	完毕	这	相同的	什么时候	他们	到达的	在	他们的	旅行	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

拉姆齐先生在他们与他的公司一起旅行时也做了同样的事情。

[ə; eɪ][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbweɪ] [tuː; tə][biː; bi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

A	most	bewildering	place	they	found	this	same	subway	to	be	,	full	of	people
一个	最多	扑朔迷离	地方	他们	成立	这	相同的	地铁	到	是	,	满的	的	人们

['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪnz] ,

rushing	for	trains	,
匆忙	为了	火车	,

他们发现这个地铁站简直令人匪夷所思，里面挤满了赶火车的人。

['nɔɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kævərnəs] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

noisy	**from**	**the**	**whizzing**	**of**	**cars**	**from**	**out**	**of**	**cavernous**	**dark**	**places**	**and**
嘈杂	从	这	呼啸	的	汽车	从	出去	的	洞穴状的	黑暗的	地方	和

[dɪ'pɑːtɪŋ] ['ɪntuː] ['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] ['dɑːrknəs] .

departing	**into**	**equally**	**unknown**	**darkness**	**.**
离开	进入	同样地	未知	黑暗	.

从幽暗的洞穴中驶出，汽车呼啸而过，消失在同样未知的黑暗中，发出嘈杂的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

It	**seemed**	**terrible**	**to**	**the**	**two**	**little**	**girls**	**and**	**they**	**were**	**on**	**the**	**verge**	**of**
它	似乎	糟糕的	到	这	二	小的	女孩们	和	他们	是	在	这	边缘	的

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

两个小女孩觉得这太可怕了，她们几乎要哭出来了。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

Impossible	**to**	**find**	**anyone**	**in**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**.**
不可能的	到	寻找	任何人	在	这样的	一个	地方	作为	这	.

在这种地方，根本不可能找到任何人。

[best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Best	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**as**	**speedily**	**as**	**they**	**could**	**.**
最好的	到	得到	出去	的	它	作为	迅速地	作为	他们	可以	.

他们最好尽快脱身。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [treɪnz] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ,

The	**roaring**	**of**	**passing**	**trains**	**was**	**so**	**confusing**	**,**
这	咆哮	的	通过	火车	曾是	所以	令人困惑	,

疾驰而过的火车轰鸣声令人心烦意乱。

[ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [fæst][tuː; tə][wʌn]

the	**jostling**	**of**	**the**	**crowd**	**was**	**so**	**unpleasant**	**that**	**the**	**children**	**held**	**fast**	**to**	**one**
这	推搡	的	这	人群	曾是	所以	令人不快的	那	这	孩子们	握住	快速地	到	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

another	**and**	**hurried**	**up**	**the**	**steps**	**and**	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
其他	和	慌忙	向上	这	步骤	和	进入	这	打开	空气	.

人群的推搡令人十分不舒服，孩子们紧紧地拉着彼此，匆匆走上台阶，来到露天。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['ednə] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**sighed**	**Edna**	**.**
"	哦	,	亲爱的	,	"	叹了口气	埃德娜	.

“哦，天哪，”埃德娜叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] , " ['ekəud] ['dɔːrəθi] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**echoed**	**Dorothy**	**.**
"	哦	,	亲爱的	,	"	回声	多萝西	.

“哦，天哪，”多萝西附和道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?

"	**Wasn't**	**it**	**terrible**	**?**
"	不是	它	糟糕的	?

“是不是很糟糕？”

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['naɪtmer] . "

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**were**	**having**	**a**	**dreadful**	**nightmare**	**.**	**"**
我	毛毡	作为	如果	我	是	拥有	一个	可怕	恶梦	.	"

我感觉自己好像在做一场可怕的噩梦。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
" I felt as if my head had been taken off and they were rolling it up
" 我 毛毡 作为 如果 我的 头 有 到过 已采取 离开 和 他们 是 滚动 它 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːr] [træks] .
and down the car tracks .
和 向下 这 车 轨道 .

“我感觉我的头好像被砍了下来，他们正把我的头沿着汽车轨道来回滚动。”

" [ðɪs] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" This relieved the tension a little and they both laughed .
" 这 松了口气 这 紧张 一个 小的 和 他们 两个都 笑了 .

“这稍微缓解了紧张的气氛，两人都笑了。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Now what are we going to do ? " said Dorothy .
" 现在 什么 是 我们 去 到 做 ? " 说 多萝西 .

“现在我们该怎么办？”多萝西问道。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]
They stood on the sidewalk looking this way and that , uncertain what would be
他们 站立 在 这 人行道 寻找 这 方式 和 那 , 不确定 什么 会 是
[ðə; ði] [best] [muːv] .
the best move .
这 最好的 移动 .

他们站在人行道上，四处张望，不知该如何是好。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt]
Presently a lady who had just come out of the subway , paused and looked
目前 一个 女士 WHO 有 只是 来 出去 的 这 地铁 , 暂停 和 看起来
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

这时，一位刚从地铁站出来的女士停下来看着他们。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ?
" Have you lost anything , little girls ?
" 有 你 丢失的 任何事物 , 小的 女孩们 ?

“小姑娘们，你们丢了什么东西吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] . -
" she asked kindly . 166
" 她 问 亲切地 . -

她和蔼地问道。166

" [wiːv] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " ['ednə] [toʊld] [hɜːr; hər] .
" We've lost our way and our friends , " Edna told her .
" 我们已经丢失的 我们的 方式 和 我们的 朋友们 , " 埃德娜 讲述 她 .

“我们迷失了方向，也失去了朋友，”埃德娜告诉她。

" [maɪ] , [maɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [luːz] .
" My , my , that is a great deal to lose .
" 我的 , 我的 , 那 是 一个 伟大的 交易 到 失去 .

“哎呀，那损失可不小啊。”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? "
Where do you want to go ? "
在哪里 做 你 想 到 去 ? "

你想去哪里?

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" We were going to Lexington , but it was so awful down there ,
" 我们 是 去 到 列克星敦 , 但 它 曾是 所以 可怕 向下 那里 ,

“我们原本要去列克星顿，但那里的情况太糟糕了。”

" ['ednə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,

"	Edna	nodded	toward	the	door	through	which	they	had	just	come	,
"	埃德娜	点头	朝向	这	门	通过	哪个	他们	有	只是	来	,

埃德娜朝她们刚才进来的那扇门点了点头。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	and	we	would	not	go	back	for	the	world	.
"	和	我们	会	不是	去	后退	为了	这	世界	.

“即使付出全世界的代价，我们也不会回去。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

"	The	lady	smiled	.
"	这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] ?

"	But	what	about	your	friends	?
"	但	什么	关于	你的	朋友们	?

“但是你的朋友们呢？”

[duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['leksɪŋtən] ? "

Do	they	live	in	Lexington	?	"
做	他们	居住	在	列克星敦	?	"

他们住在列克星顿吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .

"	Oh	,	no	,	we	are	all	staying	at	the	Parker	House	.
"	哦	,	不	,	我们	是	全部	入住	在	这	帕克	房子	.

“哦，不，我们都住在帕克豪斯酒店。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leksɪŋtən]

We	went	to	see	the	Old	North	Church	,	and	we	were	going	to	Lexington
我们	去	到	看	这	老的	北	教会	,	和	我们	是	去	到	列克星敦

[ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ,

and	Concord	,
和	和睦	,

我们去参观了老北教堂，然后我们还要去列克星顿和康科德。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

all	of	us	,	but	somehow	we	got	separated	from	them	,	and	we
全部	的	我们	,	但	不知何故	我们	得到	分开	从	他们	,	和	我们

['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ['eniwer] . "

couldn't	find	them	anywhere	.	"
不能	寻找	他们	任何地方	.	"

我们所有人都在一起，但不知怎么的，我们和他们走散了，到处都找不到他们了。

" [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [fɔːr; fər][ben] [sed] [soʊ] , " ['dɔːrəθi]

"	We	knew	they	were	coming	to	the	subway	,	for	Ben	said	so	,	"	Dorothy
"	我们	知道	他们	是	未来	到	这	地铁	,	为了	本	说	所以	,	"	多萝西

[tʃaɪmd] [ɪn] ,

chimed	in	,
齐声说道	在	,

“我们知道他们会来地铁站，因为本说过，”多萝西插嘴道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	and	we	thought	we	might	find	them	there	.
"	和	我们	想法	我们	可能	寻找	他们	那里	.

“我们当时觉得或许能在那里找到他们。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ʃoʊd] [juː 'es][ðə; ði] [weɪ] . "

A	policeman	showed	us	the	way	.	"
一个	警察	显示	我们	这	方式	.	"

一位警察给我们带路。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ,

"	That	was	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	,	"	said	the	lady	,
"	那	曾是	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	,	"	说	这	女士	,

“那简直就像大海捞针一样，”那位女士说。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃənz] [ðeɪ] [ment] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	for	you	didn't	know	which	of	the	subway	stations	they	meant	,	did	you	?
"	为了	你	没有	知道	哪个	的	这	地铁	车站	他们	意思是	,	做过	你	?

“因为你不知道他们指的是哪个地铁站，对吧？”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There	are	a	great	many	,	you	know	.	"
那里	是	一个	伟大的	许多	,	你	知道	.	"

你知道，这样的人很多。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] ['nevər] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

"	We	didn't	know	,	for	we	never	went	down	there	before	.
"	我们	没有	知道	,	为了	我们	绝不	去	向下	那里	前	.

“我们不知道，因为我们以前从来没去过那里。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː]

We	thought	the	subway	was	just	one	station	,	like	the	one	we	came	into
我们	想法	这	地铁	曾是	只是	一	车站	,	喜欢	这	一	我们	来了	进入

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] . "

from	the	shore	.	"
从	这	支撑	.	"

我们以为地铁只有一个站，就像我们从海边来的那个站一样。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Oh	,	I	see	.
"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn] [tuː] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [dəunt] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,

Well	,	I	am	a	stranger	in	town	too	,	that	is	,	I	don't	live	here	,
出色地	,	我	是	一个	陌生人	在	镇	也	,	那	是	,	我	不	居住	这里	,

嗯，我也是镇上的陌生人，也就是说，我不住在这里。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['prɪti] [wel] .

although	I	know	Boston	pretty	well	.
虽然	我	知道	波士顿	漂亮的	出色地	.

虽然我对波士顿相当了解。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɑːkə] [haʊs] , and167

I	am	staying	at	the	Parker	House	,	and167
我	是	入住	在	这	帕克	房子	,	and167

我住在帕克豪斯酒店，还有167

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

as	it	isn't	so	very	far	from	here	,
作为	它	不是	所以	非常	远的	从	这里	,

因为这里离这里不算太远，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːkə] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

I	think	your	best	plan	will	be	to	go	to	the	Parker	House	with	me	and
我	思考	你的	最好的	计划	将要	是	到	去	到	这	帕克	房子	和	我	和

[weɪt] [ðer; ðər] .

wait	there	.
等待	那里	.

我认为你最好的办法是跟我一起去帕克豪斯酒店在那里等。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ,

I	am	sure	your	friends	will	think	that	is	what	you	would	be	likely	to	do	,
我	是	当然	你的	朋友们	将要	思考	那	是	什么	你	会	是	可能	到	做	,

我相信你的朋友们会认为你很可能会这么做。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

and	will	make	inquiries	there	before	starting	up	an	alarm	for	you	.	"
和	将要	制作	查询	那里	前	开始	向上	一个	警报	为了	你	.	"

并会在启动警报前向那里进行调查。”

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [ðæt] ?

"	Oh	,	do	you	think	they	would	do	that	?
"	哦	,	做	你	思考	他们	会	做	那	?

“哦，你觉得他们会那样做吗？”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [wʊd] [rɪŋ] ['belz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ?

Do	you	mean	they	would	ring	bells	or	anything	?
做	你	意思是	他们	会	戒指	铃铛	或者	任何事物	?

你是说它们会发出铃声之类的吗?

" ['dɔ:rəθi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][lɔ:st]

"	Dorothy	asked	with	a	vague	idea	of	what	might	be	done	in	the	case	of	lost
"	多萝西	问	和	一个	模糊的	主意	的	什么	可能	是	完毕	在	这	案件	的	丢失的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“多萝西含糊地问道，如果孩子走失了该怎么办。”

" [ðeɪ] ['maitənt] [rɪŋ] ['belz] , " [sed] [ðer; ðər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	They	mightn't	ring	bells	,	"	said	their	friend	with	a	smile	,
"	他们	可能不会	戒指	铃铛	,	"	说	他们的	朋友	和	一个	微笑	,

“它们可能不会发出铃声，”他们的朋友笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['noʊtɪfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃənz] .

"	but	they	would	notify	all	the	police	stations	.
"	但	他们	会	通知	全部	这	警察	车站	.

但他们会通知所有警察局。

" ['ednə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Edna	nodded	.
"	埃德娜	点头	.

埃德娜点了点头。

" [ðæts] [wʌt] ['pɑ:pə][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] .

"	That's	what	papa	did	when	I	was	lost	.
"	那就是	什么	爸爸	做过	什么时候	我	曾是	丢失的	.

“爸爸当年迷路的时候就是这么做的。”

[aɪ] ['wɔznt] ['ri:əli] [lɔ:st] ,

I	wasn't	really	lost	,
我	不是	真的	丢失的	,

我其实并没有迷路，

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [soʊ][fæst][aɪ] [fel]

only	I	was	afraid	of	the	cattle	and	I	went	up	the	steps	so	fast	I	fell
仅有的	我	曾是	害怕的	的	这	牛	和	我	去	向上	这	步骤	所以	快速地	我	跌倒

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

and	Mrs	.	Porter	lived	there	;
和	太太	.	搬运工	居住地	那里	;

只是我害怕牛，我跑上台阶太快，结果摔倒了。波特太太住在那里；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

she	was	a	friend	of	mine	,	you	know	.
她	曾是	一个	朋友	的	矿	,	你	知道	.

她是我朋友，你知道的。

" ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frend] [dɪd]

"	Dorothy	had	heard	all	about	this	adventure	before	,	and	their	new	friend	did
"	多萝西	有	听到	全部	关于	这	冒险	前	,	和	他们的	新的	朋友	做过

[nɑːt] [pres] [in'kwaiəriz] .

not	press	inquiries	.
不是	按	查询	.

“多萝西之前就听说过这段冒险经历，所以他们的新朋友没有追问。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	felt	sure	the	children	would	be	anxiously	looked	for	and	that	it	was
她	毛毡	当然	这	孩子们	会	是	焦虑地	看起来	为了	和	那	它	曾是

[best] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][æz; əz] [suːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

best	to	get	them	to	their	hotel	as	soon	as	could	be	.
最好的	到	得到	他们	到	他们的	酒店	作为	很快	作为	可以	是	.

她确信孩子们会被焦急地寻找，所以最好尽快把他们送到酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

It	gave	the	two	little	girls	a	great	sense	of	security	to	enter	the	place	from
它	给予	这	二	小的	女孩们	一个	伟大的	感觉	的	安全	到	进入	这	地方	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	they	had	departed	that	morning	,
哪个	他们	有	已离开	那	早晨	,

回到早上出发的地方，让两个小女孩感到无比安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	they	were	heartily	glad	to	reach	the	building	.
和	他们	是	衷心地	高兴的	到	抵达	这	建筑	.

他们非常高兴能够到达那栋大楼。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][kaɪnd] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɪsɪz] . [kɑːks] , [ænd; ənd] [ðæt]

They	found	out	that	their	kind	acquaintance	was	named	Mrs	.	Cox	,	and	that
他们	成立	出去	那	他们的	种类	熟人	曾是	命名	太太	.	考克斯	,	和	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

she	was	from	Washington	.
她	曾是	从	华盛顿	.

他们发现这位和蔼可亲的熟人名叫考克斯夫人，而且她来自华盛顿。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][klɜːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

She	told	the	clerk	,	at	the	desk	,
她	讲述	这	职员	,	在	这	桌子	,

她对柜台前的办事员说：

[ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti] [keɪm] [ɪn][ɔːr] ['telifəund] [in'kwaiəriz] ,

that	if	Mrs	.	Ramsey	or	any	of	her	party	came	in	or	telephoned	inquiries	,
那	如果	太太	.	拉姆齐	或者	任何	的	她	派对	来了	在	或者	电话	查询	,

如果拉姆齐夫人或她的任何随行人员前来或打电话询问，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] . -

that	they	were	to	be	told	instantly	the	little	girls	were	there	.	168
那	他们	是	到	是	讲述	即刻	这	小的	女孩们	是	那里	.	-

他们必须立即被告知小女孩们在那里。168

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [lɔːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['ednə] ['pleɪntɪvli] ,

"	I	am	always	getting	lost	,	it	seems	to	me	,	"	said	Edna	plaintively	,
"	我	是	总是	获得	丢失的	,	它	似乎	到	我	,	"	说	埃德娜	哀怨地	,

“我好像总是迷路，”埃德娜哀怨地说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['riːəli] [lɔːst] , [ɔːr][aɪ] ['wɔznt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

"	and	yet	I	am	never	really	lost	,	or	I	wasn't	before	this	time	,
"	和	然而	我	是	绝不	真的	丢失的	,	或者	我	不是	前	这	时间	,

“然而我从未真正迷失过，至少在此之前我从未迷失过。”

['oʊnli] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

only	people	will	keep	thinking	I	am	.
仅有的	人们	将要	保持	思维	我	是	.

人们只会一直认为我是。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['dɔːrəθi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [wen] ['luːɪs] [θɔːt] [aɪ]

You	know	,	Dorothy	,	I	was	perfectly	safe	at	the	bungalow	when	Louis	thought	I
你	知道	,	多萝西	,	我	曾是	完美	安全的	在	这	平房	什么时候	路易斯	想法	我

[wʌz; wəz] [lɔːst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

你知道吗，多萝西，路易斯以为我迷路的时候，我其实在小屋里很安全。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [θɔːt]

and	I	was	perfectly	safe	at	Mrs	.	Porter's	when	papa	and	mamma	thought
和	我	曾是	完美	安全的	在	太太	.	搬运工	什么时候	爸爸	和	妈妈	想法

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] . "

I	was	lost	.	"
我	曾是	丢失的	.	"

当爸爸妈妈以为我迷路的时候，我在波特太太家明明很安全。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] ,

"	And	you	are	perfectly	safe	now	when	Mrs	.	Ramsey	thinks	you	are	lost	,
"	和	你	是	完美	安全的	现在	什么时候	太太	.	拉姆齐	思考	你	是	丢失的	,

“现在拉姆齐太太以为你迷路了，你其实非常安全。”

" ['ædɪd] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'griːvd] [toʊn] .

"	added	Dorothy	in	a	somewhat	aggrieved	tone	.
"	额外	多萝西	在	一个	有些	受委屈的	语气	.

“多萝西带着几分委屈的语气补充道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

She	felt	a	little	conscience	-	stricken	,	knowing	she	was	to	blame	in	this	instance	,
她	毛毡	一个	小的	良心	-	受打击的	,	会心	她	曾是	到	责备	在	这	实例	,

她感到有些内疚，因为她知道这件事的错在自己。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

for	it	was	she	who	insisted	upon	stopping	to	look	in	at	the	shop	window	.
为了	它	曾是	她	WHO	坚持	之上	停止	到	看	在	在	这	店铺	窗户	.

因为是她坚持要停下来看看商店橱窗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm]

They	had	not	very	long	to	wait	,	for	from	their	place	in	the	reception	room
他们	有	不是	非常	长的	到	等待	,	为了	从	他们的	地方	在	这	接待	房间

,

,

,

他们没等多久，因为从他们在接待室的位置上，

[wer] ['mɪsɪz] . [kɑːks][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][sɪt] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ben]

where	Mrs	.	Cox	told	them	it	would	be	best	to	sit	,	they	presently	saw	Ben
在哪里	太太	.	考克斯	讲述	他们	它	会	是	最好的	到	坐	,	他们	目前	锯	本

['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] ,

hurrying	along	,
匆忙	沿着	,

考克斯太太告诉他们最好坐在哪里，他们随即看到本匆匆走过来。

[ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	worried	look	on	his	face	.
一个	担心	看	在	他的	脸	.

他脸上带着担忧的神色。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [spræŋ] [aʊt] .

The	two	children	sprang	out	.
这	二	孩子们	弹簧	出去	.

两个孩子跳了出来。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Here	we	are	,	"	they	cried	.
"	这里	我们	是	,	"	他们	哭	.

“我们到了！”他们喊道。

[ben] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

Ben	rushed	over	and	grabbed	them	both	.
本	匆忙	超过	和	抓住	他们	两个都	.

本冲过去一把抓住他们俩。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['luːnəˌtɪks] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	You	young	lunatics	,	"	he	exclaimed	,
"	你	年轻的	疯子	,	"	他	惊呼	,

“你们这些年轻的疯子！”他喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [jɔːr'selvz] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [laɪk]['bɔːstən; 'bɑːstən] ? "

"	don't	you	know	better	than	to	get	yourselves	lost	in	a	city	like	Boston	?	"
"	不	你	知道	更好的	比	到	得到	你们自己	丢失的	在	一个	城市	喜欢	波士顿	?	"

“难道你们不知道在波士顿这样的城市迷路有多危险吗？”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [ben] , " [sed] ['dɔːrəθi] ['miːkli] .

"	We	didn't	mean	to	,	Ben	,	"	said	Dorothy	meekly	.
"	我们	没有	意思是	到	,	本	,	"	说	多萝西	温顺地	.

“我们不是故意的，本，”多萝西怯生生地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [mimikt] [ben][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

"	You	didn't	mean	to	,	"	mimicked	Ben	in	a	mocking	voice	.
"	你	没有	意思是	到	,	"	模仿	本	在	一个	嘲讽	嗓音	.

“你不是故意的，”本用嘲讽的语气模仿道。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [skerd] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]

"	Well	,	you	have	scared	us	nearly	to	death	,	if	that	is	any	consolation	to	you
"	出色地	,	你	有	害怕的	我们	几乎	到	死亡	,	如果	那	是	任何	安慰	到	你

. "

.	"
.	"

“好吧，如果你觉得这样能让你好受些，那你可真是把我们吓得半死。”

" [wer] [ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ? " [æskt] ['ednə] ,

"	Where	are	Mrs	.	Ramsey	and	Jennie	?	"	asked	Edna	,
"	在哪里	是	太太	.	拉姆齐	和	珍妮	?	"	问	埃德娜	,

“拉姆齐太太和珍妮在哪儿？”埃德娜问道。

[fiərɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [hɪ'sterɪks] [fɔːr; fər] ['bɛnz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

fearing	one	or	the	other	might	be	in	hysterics	for	Ben's	manner	was	anything
害怕	一	或者	这	其他	可能	是	在	癔症	为了	本的	方式	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] . -

but	reassuring	.	169
但	令人安心	.	-

担心他们俩中有人会歇斯底里地发作，因为本的举止实在令人不安。169

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][kæb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	They	are	in	a	cab	trying	to	follow	you	up	.
"	他们	是	在	一个	出租车	尝试	到	跟随	你	向上	.

“他们正乘出租车试图跟踪你。”

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wen] [wiː; wi]

Mrs	.	Ramsey	said	she	would	go	over	the	ground	we	had	just	left	when	we
太太	.	拉姆齐	说	她	会	去	超过	这	地面	我们	有	只是	左边	什么时候	我们

[mɪst] [juː; jʊ] ,

missed	you	,
错过	你	,

拉姆齐太太说，当我们想念你的时候，她会再走一遍我们刚刚离开的那片土地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

and	in	the	meantime	I	was	to	come	here	,
和	在	这	与此同时	我	曾是	到	来	这里	,

与此同时，我本该来到这里。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

if	by	any	chance	you	had	sense	enough	to	come	straight	back	to	the	hotel	.
如果	经过	任何	机会	你	有	感觉	足够的	到	来	直的	后退	到	这	酒店	.

如果你碰巧还有点理智，直接返回酒店的话。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə'bæʃt] ['feɪsɪz] ,

"	The	children	looked	at	each	other	with	rather	abashed	faces	,
"	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	相当	羞愧	面孔	,

孩子们面面相觑，脸上带着些许羞涩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

for	they	had	not	had	sense	enough	to	do	that	,
为了	他们	有	不是	有	感觉	足够的	到	做	那	,

因为他们没有足够的智慧去做到这一点。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kɑːks] .

and	might	not	have	thought	of	it	but	for	Mrs	.	Cox	.
和	可能	不是	有	想法	的	它	但	为了	太太	.	考克斯	.

如果不是考克斯太太，我可能根本想不到这件事。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , " [ben] [went] [ɑːn] ,

"	Before	you	give	an	account	of	yourselves	,	"	Ben	went	on	,
"	前	你	给	一个	帐户	的	你们自己	,	"	本	去	在	,

“在你们做出解释之前，”本继续说道，“

" [aɪ][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	I	must	telephone	to	Mrs	.	Ramsey	and	relieve	her	mind	.
"	我	必须	电话	到	太太	.	拉姆齐	和	缓解	她	头脑	.

“我必须给拉姆齐太太打个电话，让她安心一些。”

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi]

We	agreed	that	I	was	to	do	that	and	settled	on	a	drug	store	where	she
我们	同意	那	我	曾是	到	做	那	和	定居	在	一个	药品	店铺	在哪里	她

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][get] ['eni] ['mesɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .

would	go	to	get	any	message	I	might	have	.
会	去	到	得到	任何	信息	我	可能	有	.

我们达成一致，由我来做这件事，并选定了一家药店，让她去那里取我可能要传达的任何信息。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['gɪlti] .

"	He	rushed	off	,	leaving	the	little	girls	feeling	very	guilty	.
"	他	匆忙	离开	,	离开	这	小的	女孩们	感觉	非常	有罪的	.

“他匆匆离开，留下小女孩们感到非常内疚。”

['æftər] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ]

After	all	that	Mrs	.	Ramsey	had	done	for	them	to	give	her	so	much
后	全部	那	太太	.	拉姆齐	有	完毕	为了	他们	到	给	她	所以	很多

[ʌn'i:zinis] ,

uneasiness	,
不安	,

拉姆齐太太为他们做了那么多事，却让她如此不安，

[strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hɑ:rtləs] .

struck	them	both	as	being	very	heartless	.
击	他们	两个都	作为	存在	非常	狠心	.

他们俩都觉得他非常冷酷无情。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [oʊld] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['evər] [stɑ:pt]

"	I	wish	that	old	window	was	in	the	bottom	of	the	sea	before	I	ever	stopped
"	我	希望	那	老的	窗户	曾是	在	这	底部	的	这	海	前	我	曾经	停止

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn] ,

to	look	in	,
到	看	在	,

“我真希望在我停下来向里张望之前，那扇旧窗户就已经沉入海底了。”

" ['prez(ə)ntli] [sed] ['dɔ:rəθi] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	presently	said	Dorothy	vindictively	.
"	目前	说	多萝西	怀有报复心理	.

“现在，”多萝西恶狠狠地说。

['ednə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Edna	made	no	reply	.
埃德娜	制成	不	回复	.

埃德娜没有回答。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	knew	that	it	was	not	the	fault	of	the	window	,
她	知道	那	它	曾是	不是	这	过错	的	这	窗户	,

她知道这不是窗户的错。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [hi:dlisnis] .

but	of	their	own	curiosity	and	heedlessness	.
但	的	他们的	自己的	好奇心	和	粗心大意	.

但这都是出于他们自身的好奇心和粗心大意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [frendz] , [ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] .

They	should	have	kept	directly	behind	their	friends	,	she	well	knew	.
他们	应该	有	保留	直接地	在后面	他们的	朋友们	,	她	出色地	知道	.

她很清楚，他们应该紧跟在朋友们身后。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [taɪmz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [tu:; tə] [bleɪm]

Her	mother	had	told	her	times	enough	that	it	was	cowardly	to	blame
她	母亲	有	讲述	她	时代	足够的	那	它	曾是	胆小	到	责备

[ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

inanimate	objects	for	things	which	we	were	to	blame	for	ourselves	,
无生命	对象	为了	事物	哪个	我们	是	到	责备	为了	我们自己	,

她母亲曾无数次告诉她，把我们自己应该承担的责任归咎于无生命物体是懦弱的表现。

[ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [sed] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	Aunt	Elizabeth	went	further	and	said	no	one	but	a	person	without
和	阿姨	伊丽莎白	去	更远	和	说	不	一	但	一个	人	没有

any170

any170
any170

伊丽莎白阿姨更进一步说，除了一个一无所有的人之外，没有人能做到这一点。170

[wɪts] [wʊd] [ə'bjuːs] [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɔːtləsnəs] [ɔːr]

wits	would	abuse	a	senseless	thing	for	what	was	his	own	thoughtlessness	or
智慧	会	虐待	一个	无意义的	事物	为了	什么	曾是	他的	自己的	考虑不周	或者

['kerləsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

聪明人会因为自己的粗心大意或疏忽大意而滥用无意义的事物。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sperd] ['mɔrəlaiziŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ,

But	she	was	spared	moralizing	upon	this	to	Dorothy	,
但	她	曾是	幸存	道德说教	之上	这	到	多萝西	,

但她并没有就此事对多萝西进行道德说教。

[fɔːr; fər] [ben] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

for	Ben	returned	saying	that	Mrs	.	Ramsey	would	be	here	in	a	few	moments
为了	本	返回	说	那	太太	.	拉姆齐	会	是	这里	在	一个	很少	时刻

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɑːnkɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər]

and	that	the	expedition	to	Lexington	and	Concord	would	be	given	up	for
和	那	这	远征	到	列克星敦	和	和睦	会	是	给定	向上	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

本回来后说，拉姆齐夫人一会儿就到，今天的列克星顿和康科德探险就此取消。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp] .

as	it	was	too	late	now	to	undertake	so	long	a	trip	.
作为	它	曾是	也	晚的	现在	到	承担	所以	长的	一个	旅行	.

现在进行如此长途的旅行已经太晚了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['grʌmpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌn'hæpi] [æt; ət]

He	was	quite	grumpy	about	it	and	the	little	girls	were	most	unhappy	at
他	曾是	相当	脾气暴躁	关于	它	和	这	小的	女孩们	是	最多	不开心	在

['biːɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

being	under	his	displeasure	,
存在	在下面	他的	不满	,

他对此非常生气，小女孩们因为他的不悦而非常不开心。

[fɔːr; fər] [ben] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['sʌniɪst] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['rerli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

for	Ben	was	usually	the	sunniest	of	persons	and	rarely	gave	them	a
为了	本	曾是	通常	这	阳光最灿烂	的	人	和	很少	给予	他们	一个

[krɔːs] [lʊk] .

cross	look	.
叉	看	.

因为本通常是个非常开朗的人，很少对他们露出怒容。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

He	did	not	stay	to	talk	to	them	now	,
他	做过	不是	停留	到	讲话	到	他们	现在	,

他没有留下来和他们交谈。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]

but	went	to	the	door	to	meet	Mrs	.	Ramsey	when	she	should	return	and
但	去	到	这	门	到	见面	太太	.	拉姆齐	什么时候	她	应该	返回	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [wʌn] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] ,

the	children	sat	one	at	either	end	of	the	sofa	,
这	孩子们	卫星	一	在	任何一个	结尾	的	这	沙发	,

但他走到门口迎接拉姆齐太太回来，孩子们则一人坐在沙发的一头。

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

silent	and	downcast	.
沉默的	和	沮丧	.

沉默而沮丧。

['mɪsɪz] . [kɑːks][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt]

Mrs	.	Cox	had	not	waited	for	further	developments	once	she	had	seen	that
太太	.	考克斯	有	不是	等待	为了	更远	发展	一次	她	有	已见	那

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

her	charges	were	safe	,
她	收费	是	安全的	,

考克斯夫人确认被监护人安全后，并没有等待事态进一步发展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] .

and	had	gone	out	again	.
和	有	已消失	出去	再次	.

然后他又出去了。

['æftər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌlprɪts] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ænd; ənd]

After	what	was	a	long	time	to	the	two	culprits	they	saw	Mrs	.	Ramsey	and
后	什么	曾是	一个	长的	时间	到	这	二	罪魁祸首	他们	锯	太太	.	拉姆齐	和

[ben] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] .

Ben	approaching	with	Jennie	.
本	接近	和	珍妮	.

过了很久，两个罪犯才看到拉姆齐太太和本带着珍妮走过来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ednə][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [terz] ,

At	sight	of	them	Edna	could	no	longer	restrain	her	tears	,
在	视线	的	他们	埃德娜	可以	不	更长	抑制	她	眼泪	,

看到他们，埃德娜再也抑制不住泪水。

[bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'gæn]

but	burst	into	a	noiseless	fit	of	weeping	,	and	Dorothy	,	seeing	this	,	began
但	爆裂	进入	一个	无声	合身	的	哭泣	,	和	多萝西	,	看到	这	,	开始

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

但她突然无声地嚎啕大哭起来，多萝西看到这一幕，也跟着哭了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ben] .

This	was	too	much	for	Ben	.
这	曾是	也	很多	为了	本	.

这让本难以承受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][kraɪ] .

He	was	very	fond	of	his	little	cousin	and	hated	to	see	her	cry	.
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	小的	表哥	和	憎恨	到	看	她	哭	.

他非常疼爱他的小表妹，最见不得她哭。

" [hɪr] , [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [dəunt][duː] [ðæt] .

"	Here	,	here	,	"	he	cried	,	"	don't	do	that	.
"	这里	,	这里	,	"	他	哭	,	"	不	做	那	.

“好了好了，”他喊道，“别那样做。”

[waɪ] , [ænd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] .

Why	,	Ande	,	you	are	safe	now	.
为什么	,	安德	,	你	是	安全的	现在	.

安德，你现在安全了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [wen] [its] [ɔːl]['oʊvər] ?

What's	the	use	of	crying	when	it's	all	over	?
是什么	这	使用	的	哭泣	什么时候	它是	全部	超过	?

一切都结束了，哭泣又有什么用呢?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

"	He	sat	down	beside	her	and	began	to	wipe	away	the	tears	.
"	他	卫星	向下	旁	她	和	开始	到	擦拭	离开	这	眼泪	.

他坐在她旁边，开始擦去她的眼泪。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" I say , Mrs . Ramsey , " he went on , looking up ,
" 我 说 , 太太 . 拉姆齐 , " 他 去 在 , 寻找 向上 ,

“我说，拉姆齐夫人，”他抬起头继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] . -
" it is really my fault as much as theirs . 171
" 它 是 真的 我的 过错 作为 很多 作为 他们的 . -

“这其实既是我的错，也是他们的错。”171

[ɪn] [ðæt] ['θɪkli] ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['krʊkɪd] [striːts] ,
In that thickly settled part of the city , among all those crooked streets ,
在 那 浓密 定居 部分 的 这 城市 , 之中 全部 那些 歪 街道 ,

在城市人口稠密的地区，在那些蜿蜒曲折的街道之间，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['betər] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
I ought to have kept a better lookout for these children ,
我 应该 到 有 保留 一个 更好的 瞭望台 为了 这些 孩子们 ,

我应该更留意这些孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['enihaʊ] .
and we don't know yet how it happened , anyhow .
和 我们 不 知道 然而 如何 它 发生 , 无论如何 .

而且我们还不知道事情是怎么发生的。

[aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [æskt] [ðem; ðəm] .
I haven't even asked them .
我 还没有 甚至 问 他们 .

我甚至都没问过他们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [ɔːl]
They may have been knocked down or anything else may have happened for all
他们 可能 有 到过 敲门 向下 或者 任何事物 别的 可能 有 发生 为了 全部
[wiː; wi] [noʊ] .
we know .
我们 知道 .

他们可能被撞倒了，或者发生了其他任何我们不知道的事情。

" [ðə; ði] [tuː] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ben] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [floʊd] [les]
" The two felt that this was very generous of Ben , and their tears flowed less
" 这 二 毛毡 那 这 曾是 非常 慷慨的 的 本 , 和 他们的 眼泪 流动 较少的
['plentɪfəli] .
plentifully .
大量 .

“两人都觉得本的做法非常慷慨，眼泪也流得少了。”

['mɪsɪz] . ['ræmzi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,
Mrs . Ramsey drew up a chair and said in a pleasant , confidential tone ,
太太 . 拉姆齐 画 向上 一个 椅子 和 说 在 一个 令人愉快的 , 机密的 语气 ,

拉姆齐夫人拉过一把椅子坐下，用一种和蔼而亲切的语气说道：

" [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now tell us all about it .
" 现在 告诉 我们 全部 关于 它 .

现在请详细告诉我们吧。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɔ:ltəd] [aʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] -
" The children faltered out an explanation in which the queer things in the shop -
" 这 孩子们 犹豫不决 出去 一个 解释 在 哪个 这 酷儿 事物 在 这 店铺 -
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

孩子们结结巴巴地解释着，橱窗里那些奇怪的东西，

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ɔ:l] ['fɪgjərd] .
the hideous old woman , the man at the church and the subway all figured .
这 可怕 老的 女士 , 这 男人 在 这 教会 和 这 地铁 全部 想 .

那个丑陋的老妇人、教堂里的男人和地铁里的场景都浮现在我的脑海中。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʃi:; ʃi]
Once or twice Mrs . Ramsey repressed a smile , though for the most part she
一次 或者 两次 太太 . 拉姆齐 压抑 一个 微笑 , 尽管 为了 这 最多 部分 她
['lisnd] ['veri] ['soʊbərli] .
listened very soberly .
听着 非常 清醒地 .

拉姆齐太太偶尔会忍住笑，但大多数时候她都非常严肃地听着。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ben] .
At the close of the narrative she turned to Ben .
在 这 关闭 的 这 叙述 她 转向 到 本 .

故事讲完后，她转向本。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] ; [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] ['betər] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
" It is just as you said ; we ought to have kept better watch upon them .
" 它 是 只是 作为 你 说 ; 我们 应该 到 有 保留 更好的 手表 之上 他们 .

正如你所说，我们应该对他们更加严加看管。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
One of us should have walked with them instead of leaving them to
一 的 我们 应该 有 步行 和 他们 反而 的 离开 他们 到
['fɑ:loʊ] [ə'loʊn] .
follow alone .
跟随 独自的 .

我们当中应该有人陪他们一起走，而不是让他们独自跟随。

" [ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Ben nodded .
" 本 点头 .

本点了点头。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" That's just what I think .
" 那就是 只是 什么 我 思考 .

“这只是我的想法。”

[naʊ] , [tʃɪks] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
Now , chicks , dry your eyes .
现在 , 小鸡 , 干燥 你的 眼睛 .

好了，姑娘们，擦干眼泪吧。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:rli] [lʌntʃ] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
We are going to have an early lunch and go somewhere , to see the
我们 是 去 到 有 一个 早期的 午餐 和 去 某处 , 到 看 这
[glæs] ['flaʊərz] ,
glass flowers ,
玻璃 花朵 ,

我们打算早点吃午饭，然后去某个地方看玻璃花。

['veri] ['laɪkli] . "
very **likely** **.** **"**
非常 可能 . "

很有可能。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒini,'dʒeni] , " [pliːz] [dəunt] [kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ['gɝːlz] .
" **Yes** **,** **"** **put** **in** **Jennie** **,** **"** **please** **don't** **cry** **any** **more** **,** **girls** **.**
" 是的 , " 放 在 珍妮 , " 请 不 哭 任何 更多的 , 女孩们 .

“是的,”珍妮插嘴道，“女孩们，请不要再哭了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It **makes** **me** **so** **miserable** **to** **see** **you** **.**
它 制作 我 所以 悲惨的 到 看 你 .

看到你我很难过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I **might** **have** **done** **the** **same** **thing** **if** **I** **had** **been** **with** **you** **.**
我 可能 有 完毕 这 相同的 事物 如果 我 有 到过 和 你 .

如果当时我和你在一起，我可能也会做同样的事。

" [ðʌs] ['kʌmfətid] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [draɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒini,'dʒeni] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
" **Thus** **comforted** **,** **the** **girls** **dried** **their** **eyes** **and** **followed** **Jennie** **and** **Mrs** **.**
" 因此 安慰 , 这 女孩们 干燥 他们的 眼睛 和 随后 珍妮 和 太太 .
['ræmzi] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] bathe172
Ramsey **upstairs** **to** **bathe172**
拉姆齐 楼上 到 bathe172

“受到安慰后，女孩们擦干眼泪，跟着珍妮和拉姆齐太太上楼去洗澡了。”

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
their **faces** **and** **get** **ready** **for** **lunch** **.**
他们的 面孔 和 得到 准备好 为了 午餐 .

他们脸上露出表情，准备吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,
It **was** **too** **bad** **to** **have** **lost** **a** **whole** **morning** **,**
它 曾是 也 坏的 到 有 丢失的 一个 所有的 早晨 ,

浪费了一整个上午，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ,
but **there** **could** **be** **a** **great** **deal** **crowded** **into** **an** **afternoon** **,** **and** **,**
但 那里 可以 是 一个 伟大的 交易 挤 进入 一个 下午 , 和 ,

但是，一个下午可能会有很多事情安排得满满当当，而且，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [glæs] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [piːs] ['reɪnd] [ænd; ənd] ['evriwʌn]
by **the** **time** **the** **glass** **flowers** **had** **been** **found** **,** **peace** **reigned** **and** **everyone**
经过 这 时间 这 玻璃 花朵 有 到过 成立 , 和平 统治 和 每个人
[wʌz; wəz] ['hæpi] .
was **happy** **.**
曾是 快乐的 .

当玻璃花被找到时，和平降临，每个人都很快乐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrkweɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
There **was** **a** **drive** **around** **the** **beautiful** **parkway** **that** **evening** **and** **a** **visit** **to**
那里 曾是 一个 驾驶 大约 这 美丽的 公园大道 那 晚上 和 一个 访问 到
[ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪbreri] [ðæt] [naɪt] .
the **splendid** **library** **that** **night** **.**
这 灿烂 图书馆 那 夜晚 .

当晚，我们驾车沿着美丽的林荫大道游览，并参观了那座宏伟的图书馆。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ['plɪməθ] [rɑːk] [tɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
" **We** **shall** **have** **to** **leave** **Plymouth** **Rock** **till** **another** **year** **,**
" 我们 将 有 到 离开 普利茅斯 岩石 直到 其他 年 ,

“我们只能把普利茅斯岩留到明年再去了。”

" ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [trɪp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Mrs	.	Ramsey	remarked	as	they	set	out	for	their	trip	the	next	morning	.
"	太太	.	拉姆齐	评论	作为	他们	放	出去	为了	他们的	旅行	这	下一个	早晨	.

第二天早上，当他们出发旅行时，拉姆齐夫人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɑ:nkɔ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋgər]

"	I	think	you	will	enjoy	Lexington	and	Concord	more	than	a	rather	longer
"	我	思考	你	将要	享受	列克星敦	和	和睦	更多的	比	一个	相当	更长

['dʒɜ:rni] [baɪ] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

journey	by	water	as	you	have	just	come	from	the	seashore	.
旅行	经过	水	作为	你	有	只是	来	从	这	海滨	.

“我认为，既然您刚从海边过来，您会更喜欢莱克星顿和康科德，而不是更长的水路旅行。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

"	This	time	there	was	no	delay	and	there	was	plenty	of	time	to	visit
"	这	时间	那里	曾是	不	延迟	和	那里	曾是	很多	的	时间	到	访问

[ðə; ði] [oʊld] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] ,

the	old	battle	-	field	,
这	老的	战斗	-	场地	,

“这次没有延误，我们有充足的时间参观旧战场。”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [wer] [dɪr] [lu(:)'i:zə] ['ɔ:lkət] [ju:st] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	see	the	brown	house	where	dear	Louisa	Alcott	used	to	live	,
到	看	这	棕色的	房子	在哪里	亲爱的	路易莎	奥尔科特	用过的	到	居住	,

去看看亲爱的路易莎·奥尔科特曾经居住的那栋棕色房子，

[tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['ɛmɜ-sənz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑ:t] [en'dɪəd] [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['hɔθɔrn] .

to	hunt	up	Emerson's	home	and	the	spot	endeared	by	memories	of	Hawthorne	.
到	打猎	向上	爱默生的	家	和	这	点	可爱的	经过	回忆	的	霍桑	.

去探寻爱默生的故居和霍桑记忆中充满美好回忆的地方。

[ben] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['gɜ-:lz] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd]

Ben	was	intensely	interested	in	it	all	and	told	the	girls	many	things	which	made
本	曾是	强烈地	感兴趣的	在	它	全部	和	讲述	这	女孩们	许多	事物	哪个	制成

[ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] ['betər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ] .

them	understand	much	better	what	they	were	seeing	.
他们	理解	很多	更好的	什么	他们	是	看到	.

本对这一切都非常感兴趣，他告诉女孩们很多事情，使她们更好地理解了自己所看到的东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['ræmzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:kə] [haʊs] ,

They	must	return	in	time	to	meet	Mr	.	Ramsey	at	the	Parker	House	,
他们	必须	返回	在	时间	到	见面	先生	.	拉姆齐	在	这	帕克	房子	,

他们必须及时赶回帕克豪斯酒店与拉姆齐先生会面。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] ,

and	to	get	ready	for	their	journey	home	,
和	到	得到	准备好	为了	他们的	旅行	家	,

为了做好回家的准备，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	there	was	a	chance	to	walk	through	the	botanical	gardens	and	the
但	那里	曾是	一个	机会	到	走	通过	这	植物	花园	和	这

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

但有机会可以漫步于植物园和公园。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ,

to	look	across	at	the	gilded	dome	of	the	State	House	,
到	看	穿过	在	这	镀金	穹顶	的	这	状态	房子	,

眺望对面的州议会大厦金碧辉煌的圆顶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪps] [brʊks] [hæd; həd] [priːtʃt] .

and	to	see	the	church	where	the	great	Phillips	Brooks	had	preached	.
和	到	看	这	教会	在哪里	这	伟大的	菲利普斯	布鲁克斯	有	布道	.

并参观伟大的菲利普斯·布鲁克斯布道过的教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

It	was	hard	to	part	with	Jennie	and	her	mother	,
它	曾是	难的	到	部分	和	珍妮	和	她	母亲	,

与珍妮和她的母亲分别真是一件难过的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] there173

but	the	thought	of	home	and	the	dear	ones	there173
但	这	想法	的	家	和	这	亲爱的	一个	there173

但想到家和那里的亲人，就难以忘怀。173

[wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [terz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] ,

was	too	happy	an	anticipation	to	cause	any	tears	to	be	shed	,
曾是	也	快乐的	一个	预期	到	原因	任何	眼泪	到	是	棚	,

那是太过喜悦的期待，以至于没有流下任何眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ]

and	the	little	girls	went	off	with	a	memory	of	Boston	marred	only	by
和	这	小的	女孩们	去	离开	和	一个	记忆	的	波士顿	受损	仅有的	经过

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtər] . -

that	unfortunate	shop	window	in	the	foreign	quarter	.	174
那	不幸	店铺	窗户	在	这	外国的	四分之一	.	-

小女孩们离开了，她们对波士顿的记忆中唯一不愉快的就是外国区那家不幸的商店橱窗。174

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[hoʊm] [ə'gen]

HOME	AGAIN
家	再次

回家

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Are	you	going	all	the	way	home	with	us	?
"	是	你	去	全部	这	方式	家	和	我们	?

“你们要和我们一起回家吗？”

" ['ednə] [æskt] [ben] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

"	Edna	asked	Ben	as	they	left	the	boat	at	the	wharf	.
"	埃德娜	问	本	作为	他们	左边	这	船	在	这	码头	.

“埃德娜和本离开码头上的船时，埃德娜问本。”

" [jes] , ['mɪstər] . ['ræmzi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

"	Yes	,	Mr	.	Ramsey	thinks	he	should	stay	in	New	York	for	the	day	,
"	是的	,	先生	.	拉姆齐	思考	他	应该	停留	在	新的	约克	为了	这	天	,

“是的，拉姆齐先生认为他应该在纽约待一天。”

[ænd; ənd][hæz; həz]['hændɪd] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['tendər] ['məːsiz] ,

and	has	handed	you	over	to	my	tender	mercies	,
和	有	递交	你	超过	到	我的	投标	怜悯	,

并将你交托于我的慈悲之下，

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] .

so	if	we	can	get	a	good	train	you	will	be	at	home	in	a	very	few	hours	.
所以	如果	我们	能	得到	一个	好的	火车	你	将要	是	在	家	在	一个	非常	很少	小时	.

"

"

"

所以如果我们能搭上一趟好火车，你几个小时后就能到家了。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [nɪr] [aɪm] [dʒʌst] ['kreɪzi] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Now	that	we	are	so	near	I'm	just	crazy	to	get	there	,	"	said	Dorothy	.
"	现在	那	我们	是	所以	靠近	我是	只是	疯狂的	到	得到	那里	,	"	说	多萝西	.

“现在离目的地这么近了，我简直迫不及待地想去那里，”多萝西说。

" [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ben] ? "

"	Will	they	know	exactly	when	we	are	coming	,	Ben	?	"
"	将要	他们	知道	确切地	什么时候	我们	是	未来	,	本	?	"

“他们会确切地知道我们什么时候到吗，本？”

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ['iːðər] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['telɪgræf] . "

"	We	can	easily	let	them	know	either	by	telephone	or	telegraph	.	"
"	我们	能	容易地	让	他们	知道	任何一个	经过	电话	或者	电报	.	"

“我们可以很容易地通过电话或电报通知他们。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['ednə] ? "

"	I	think	I'd	rather	surprise	them	,	wouldn't	you	,	Edna	?	"
"	我	思考	ID	相当	惊喜	他们	,	不会	你	,	埃德娜	?	"

“我觉得给他们一个惊喜更好，你觉得呢，埃德娜？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [noʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm]

"	It	won't	be	such	a	big	surprise	,	for	mother	knows	we	are	coming	some
"	它	惯于	是	这样的	一个	大的	惊喜	,	为了	母亲	知道	我们	是	未来	一些

[taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "

time	to	-	day	.	"
时间	到	-	天	.	"

“这不会让她感到太意外，因为妈妈知道我们今天会过来。”

" [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['sendɪŋ] [wɜːrd] [ə'hed] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Then	there	is	no	use	in	sending	word	ahead	,	"	decided	Dorothy	.
"	然后	那里	是	不	使用	在	发送	单词	前方	,	"	决定	多萝西	.

“那么提前传话就没用了，”多萝西心想。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] .

"	They	will	be	looking	for	us	anyway	.
"	他们	将要	是	寻找	为了	我们	反正	.

反正他们都会来找我们的。

" [dʒʌst] [hɪr] ['mɪstər] . ['ræmzi] [keɪm] [ʌp] .

"	Just	here	Mr	.	Ramsey	came	up	.
"	只是	这里	先生	.	拉姆齐	来了	向上	.

“拉姆齐先生就在这里走了过来。”

" [wel] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	young	ladies	,	"	he	said	,	"	so	you	are	going	to	leave	me	.
"	出色地	,	年轻的	女士们	,	"	他	说	,	"	所以	你	是	去	到	离开	我	.

“好了，年轻的女士们，”他说，“所以你们要离开我了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	think	this	young	man	can	be	trusted	to	take	care	of	you	the	rest	of	the
我	思考	这	年轻的	男人	能	是	可信	到	拿	关心	的	你	这	休息	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

我认为这个年轻人值得信赖，他会照顾好你接下来的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][æz; əz] [suːn] as175

and	I	hope	as	soon	as175
和	我	希望	作为	很快	as175

我希望尽快达到175

['dʒini,'dʒeni][gets] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Jennie	gets	back	you	will	come	in	to	see	her	.
珍妮	获得	后退	你	将要	来	在	到	看	她	.

珍妮回来后，你会来看她。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	have	all	enjoyed	having	you	with	us	,
我们	有	全部	享受	拥有	你	和	我们	,

我们都非常高兴能和你在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['ɔːlweɪz] .

and	I	hope	you	will	feel	perfectly	at	home	in	our	house	always	.
和	我	希望	你	将要	感觉	完美	在	家	在	我们的	房子	总是	.

我希望你永远都能在我们家感到宾至如归。

" [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm]

"	The	little	girls	thanked	him	and	said	they	had	had	a	very	happy	time
"	这	小的	女孩们	谢谢	他	和	说	他们	有	有	一个	非常	快乐的	时间

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hiː; hi] [tel] ['dʒini,'dʒeni][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	wouldn't	he	tell	Jennie	to	come	out	to	see	them	as	soon	as	she
和	不会	他	告诉	珍妮	到	来	出去	到	看	他们	作为	很快	作为	她

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“小女孩们感谢他，说她们玩得很开心，并请他让珍妮一回来就出来见见她们。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

So	they	parted	,
所以	他们	分手了	,

于是他们就此分别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	then	there	was	the	rush	of	getting	to	the	train	and	the	pleasant
和	然后	那里	曾是	这	匆忙	的	获得	到	这	火车	和	这	令人愉快的

[sens] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

sense	of	knowing	this	was	the	last	stage	of	their	journey	.
感觉	的	会心	这	曾是	这	最后的	阶段	的	他们的	旅行	.

然后，他们匆匆赶到火车站，心中充满了喜悦，因为他们知道这是旅程的最后一站。

[ben] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] [kə'nʌndrəmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

Ben	whiled	away	the	time	by	asking	them	ridiculous	conundrums	which	made	them
本	虽然	离开	这	时间	经过	问	他们	荒谬的	难题	哪个	制成	他们

[soʊ] [hɪ'leriəs] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['feloʊ] ['trævələr] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meri]

so	hilarious	that	more	than	one	fellow	traveller	smiled	in	sympathy	with	their	merry
所以	太搞笑了	那	更多的	比	一	同伴	游客	微笑	在	同情	和	他们的	欢乐

[lɑːfs] .

laughs	.
笑声	.

本通过向他们提出一些荒谬的难题来消磨时间，这些难题逗得他们哈哈大笑，不止一位同行的旅客都忍不住笑了。

[ðə; ðiː] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðə; ðiː] [kə'nʌndrəmz] [ðə; ðiː] ['betər] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

The	more	absurd	the	conundrums	the	better	the	children	liked	them	,
这	更多的	荒诞	这	难题	这	更好的	这	孩子们	喜欢	他们	,

问题越荒谬，孩子们就越喜欢。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ben] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	**those**	**that**	**Ben**	**made**	**up**	**as**	**they**	**went**	**along**	**pleased**	**them**	**best**	**of**	**all**	**.**
和	那些	那	本	制成	向上	作为	他们	去	沿着	高兴	他们	最好的	的	全部	.

其中，本即兴创作的那些故事最让他们满意。

" [wen] [ɪz] [ə; eɪ] [fens] [nɑːt] [ə; eɪ] [fens] ? " [æskt] [ben] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] ,

"	**When**	**is**	**a**	**fence**	**not**	**a**	**fence**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**and**	**the**	**answer**	**was**	**,**
"	什么时候	是	一个	栅栏	不是	一个	栅栏	?	"	问	本	和	这	回答	曾是	,

“什么时候栅栏不再是栅栏了？”本问道，答案是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个可爱的小女孩的暑假(A Dear Little Girl's Summer Holidays)

" [wen] [its] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] . "
" when it's an advertisement . "
" 什么时候 它是 一个 广告 . "

“当它是广告时。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] ['kʌmpəni] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tiː] [ɪn][ðə; ði]
" What would you do if company came and there were no more tea in the
" 什么 会 你 做 如果 公司 来了 和 那里 是 不 更多的 茶 在 这
['tiːpɑːt] ?
teapot ?
茶壶 ?

“如果有客人来访，而茶壶里没有茶了，你会怎么办？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" was the next question .
" 曾是 这 下一个 问题 .

“这是下一个问题。”

" [aɪ'd] [send] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tiː] , " [ri'spɔndid] ['dɔːrəθi] .
" I'd send out for more tea , " responded Dorothy .
" ID 发送 出去 为了 更多的 茶 , " 回应 多萝西 .

“我会让人再去弄些茶来，”多萝西回答道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ænd] ? "
" What would you do , Ande ? "
" 什么 会 你 做 , 安德 ? "

安德，你会怎么做?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
What would you ? "
什么 会 你 ? "

你会怎么做?

" [aɪ'd][ˌeɪ diː 'diː][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɜːrv] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][saɪn] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "
" I'd add hot water and serve just as the sign tells you to do . "
" ID 添加 热的 水 和 服务 只是 作为 这 符号 讲述 你 到 做 . "

“我会按照指示牌上的说明，加入热水并端上桌。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [fɔːr; fər] [suːp] . "
" But that means for soup . "
" 但 那 方法 为了 汤 . "

“但那是指做汤。”

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [tiː] .
" Well , but it answers just as well for tea .
" 出色地 , 但 它 答案 只是 作为 出色地 为了 茶 .

“嗯，不过用来形容茶也一样合适。”

[naʊ] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Now , here is another one for you .
现在 , 这里 是 其他 一 为了 你 .

现在，这里还有另一个。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [tiː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? -
Suppose you couldn't get tea , what would you do ? 176
认为 你 不能 得到 茶 , 什么 会 你 做 ? -

假设你喝不到茶，你会怎么办？176

" [aɪˈd][goʊ] [wɪˈðaʊt] . "
" I'd go without . "
" ID 去 没有 . "

“我宁愿不去。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] ; [aɪˈd][juːz] - [ˈmɔːltɪd] [mɪlk] . "
" I wouldn't ; I'd use Horlick's malted milk . "
" 我 不会 ; ID 使用 - 麦芽 牛奶 . "

“我不会；我会用好立克麦芽奶。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that is the sign just over there , isn't it ?
" 哦 , 那 是 这 符号 只是 超过 那里 , 不是 它 ?

“哦，那就是那边的标志，对吧？”

[tuː] [leɪt] , ['dɔːrəθi] , [wiːv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] . "
Too late , Dorothy , we've passed it . "
也 晚的 , 多萝西 , 我们已经 通过了 它 . "

“太迟了，多萝西，我们已经错过了。”

" [meɪk] [ʌp] [əˈnʌðər] , [ben] , " ['ɝːdʒd] ['dɔːrəθi] .
" Make up another , Ben , " urged Dorothy .
" 制作 向上 其他 , 本 , " 敦促 多萝西 .

“再编一个吧，本，”多萝西催促道。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] .
" Well , here goes .
" 出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [miːl] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
If I wanted to be sure of an intellectual meal , what would I do ?
如果 我 通缉 到 是 当然 的 一个 知识分子 一顿饭 , 什么 会 我 做 ?

如果我想确保获得一次精神上的满足，我会怎么做?

" [ðeɪ] [gest] ['sevrəl] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] ['ænsər] .
" They guessed several things , but Ben shook his head at each answer .
" 他们 猜对了 一些 事物 , 但 本 摇晃 他的 头 在 每个 回答 .

“他们猜了好几个答案，但本对每个答案都摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn] , " [dɪˈklerd] ['ednə] .
" I think it is a very hard one , " declared Edna .
" 我 思考 它 是 一个 非常 难的 一 , " 声明 埃德娜 .

“我觉得这很难，”埃德娜说道。

" [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] ['enihaʊ] .
" Intellectual is a hard word anyhow .
" 知识分子 是 一个 难的 单词 无论如何 .

“知识分子”这个词本身就很难定义。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [ben] . "
You will have to tell us , Ben . "
你 将要 有 到 告诉 我们 , 本 . "

你得告诉我们，本。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
" Give it up ? "
" 给 它 向上 ? "

“放弃吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] ; [dəunt][juː; jʊ] , ['dɔri] ? "

"	Yes	,	I	do	;	don't	you	,	Dorrie	?	"
"	是的	,	我	做	;	不	你	,	多莉	?	"

“是的，我同意；你不同意吗，多莉？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	it	is	too	hard	for	me	.	"
"	是的	,	它	是	也	难的	为了	我	.	"

“是的，这对我来说太难了。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] : [aɪ'd][pʊt][maɪ] [roʊsts] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] .

"	Then	this	is	the	answer	:	I'd	put	my	roasts	through	a	course	of	Browning	.
"	然后	这	是	这	回答	:	ID	放	我的	烤肉	通过	一个	课程	的	勃朗宁	.

“那么答案就是：我会让我的烤肉经过一个褐化过程。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [maɪ'self] .

I	think	that's	pretty	good	myself	.
我	思考	那就是	漂亮的	好的	我	.

我觉得这已经很不错了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['eldəz] .

I	shall	have	to	salt	it	down	to	ask	your	elders	.
我	将	有	到	盐	它	向下	到	问	你的	长者	.

我得加点盐才能去问问你们的长辈。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [naʊ] .

I'll	give	you	an	easy	one	now	.
患病的	给	你	一个	简单的	一	现在	.

我现在给你出一个简单的题。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][mæn] [huː] ['draɪvz][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ?

Why	do	they	call	the	man	who	drives	the	locomotive	an	engineer	?
为什么	做	他们	称呼	这	男人	WHO	驱动	这	机车	一个	工程师	?

为什么人们把驾驶火车的人称为工程师?

" ['ednə] ['faɪnəli] [gest] [ðɪs] .

"	Edna	finally	guessed	this	.
"	埃德娜	最后	猜对了	这	.

埃德娜终于猜到了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['endʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Because	he	is	near	the	engine	,	"	she	said	.
"	因为	他	是	靠近	这	引擎	,	"	她	说	.

“因为他离引擎很近，”她说。

" [gʊd] [gɜːrl] ; [goʊ] [ʌp] [hed] , " [kraɪd] [ben] .

"	Good	girl	;	go	up	head	,	"	cried	Ben	.
"	好的	女孩	;	去	向上	头	,	"	哭	本	.

“乖女孩，上去吧。”本喊道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] .

"	You	seem	to	be	improving	.
"	你	似乎	到	是	改善	.

你似乎有所进步。

[naʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . "

Now	each	of	you	try	to	make	up	a	limerick	and	I'll	do	the	same	.	"
现在	每个	的	你	尝试	到	制作	向上	一个	五行打油诗	和	患病的	做	这	相同的	.	"

现在你们每个人都试着创作一首五行打油诗，我也一样。

" [oʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	we	can't	do	that	,	"	objected	Dorothy	.
"	哦	,	我们	不能	做	那	,	"	反对	多萝西	.

“哦，我们不能那样做，”多萝西反对道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

"	Yes	,	you	can	if	you	try	.
"	是的	,	你	能	如果	你	尝试	.

“是的，只要你尝试，你就能做到。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . -

I	will	give	you	a	model	.	177
我	将要	给	你	一个	模型	.	-

我会给你一个模型。177

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['dɔri]

There	was	a	young	person	named	Dorrie
那里	曾是	一个	年轻的	人	命名	多莉

有个名叫多莉的年轻人。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːmræd] , - [aɪm] ['sɑːri]

Who	said	to	her	comrade	,	'	I'm	sorry
WHO	说	到	她	同志	,	-	我是	对不起

她对她的同志说：“对不起。”

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

I	came	on	the	train	,
我	来了	在	这	火车	,

我是乘火车来的，

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

But	I'll	do	it	again
但	患病的	做	它	再次

但我会再次这样做。

[wen] [ben] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːri] . -

When	Ben	isn't	with	us	to	worry	.	'
什么时候	本	不是	和	我们	到	担心	.	-

本不在我们身边，我们就不用担心了。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ]

"	The	girls	laughed	at	this	and	set	themselves	to	work	to	produce	something
"	这	女孩们	笑了	在	这	和	放	他们自己	到	工作	到	生产	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

of	the	same	kind	.
的	这	相同的	种类	.

“女孩们对此哈哈大笑，并开始着手制作类似的作品。

['æftər] ['meni] [ə'tempts] ['ednə] [geɪv] [ðɪs] :

After	many	attempts	Edna	gave	this	:
后	许多	尝试	埃德娜	给予	这	:

经过多次尝试，埃德娜最终给出了这个答案：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['beni]

"	There	was	a	young	man	named	Benny
"	那里	曾是	一个	年轻的	男人	命名	本尼

有个年轻人名叫本尼

[huː] [sed] , - [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

Who	said	,	'	Please	give	me	a	penny	.
WHO	说	,	-	请	给	我	一个	一分钱	.

谁说：“请给我一便士。”

[sʌm; səm] ['piːnʌts] [aɪl] [baɪ]

Some	peanuts	I'll	buy
一些	花生	患病的	买

我买些花生。

[ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] , -

All	nice	and	dry	,	'
全部	好的	和	干燥	,	-

一切都干透了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [juː 'es] ['tʃɪldrən] ['eni] . "

But	he	didn't	give	us	children	any	.	"
但	他	没有	给	我们	孩子们	任何	.	"

但他没有给我们生孩子。

" [ðæts] [nɑːt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ben] ['læfɪŋ] .

"	That's	not	bad	at	all	,	"	said	Ben	laughing	.
"	那就是	不是	坏的	在	全部	,	"	说	本	笑	.

“那还不错，”本笑着说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɪnt] ,

"	Did	you	mean	that	for	a	hint	,
"	做过	你	意思是	那	为了	一个	暗示	,

“你是想暗示我吗？”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [baɪ] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] ? "

and	do	you	think	I'd	buy	peanuts	and	keep	them	all	to	myself	?	"
和	做	你	思考	ID	买	花生	和	保持	他们	全部	到	我	?	"

你觉得我会买花生然后全自己独享吗?

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

" ['ednə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [hɪnt] .

"	Edna	was	shocked	that	he	should	think	she	really	intended	a	hint	.
"	埃德娜	曾是	震惊	那	他	应该	思考	她	真的	故意的	一个	暗示	.

埃德娜很震惊，他竟然认为她真的想暗示什么。

" [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] . "

"	I	just	had	to	make	up	something	and	that	was	the	best	I	could	do	.	"
"	我	只是	有	到	制作	向上	某物	和	那	曾是	这	最好的	我	可以	做	.	"

“我只能随便编个理由，这已经是我的极限了。”

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [læst] [laɪn] , " [kəm'pleɪnd] ['dɔːrəθi] .

"	Oh	,	dear	,	I	can't	get	my	last	line	,	"	complained	Dorothy	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	不能	得到	我的	最后的	线	,	"	抱怨	多萝西	.

“哦，天哪，我最后一句台词写不出来，”多萝西抱怨道。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] ['bɑːrkər] [ænd; ənd] ['pɑːkə] .

"	I've	tried	and	tried	and	I	can't	find	a	rhyme	for	Barker	and	Parker	.
"	我已经	尝试	和	尝试	和	我	不能	寻找	一个	韵	为了	巴克	和	帕克	.

“我试了又试，就是找不到能和 Barker 和 Parker 押韵的词。”

[ðɪs] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] :

This	as	far	as	I	can	get	:
这	作为	远的	作为	我	能	得到	:

我只能做到这些:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['bɑːrkər]

There	was	a	young	man	named	Barker
那里	曾是	一个	年轻的	男人	命名	巴克

有个年轻人名叫巴克

[huː] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['pɑːkə]

Who	stayed	at	the	Hotel	Parker
WHO	入住	在	这	酒店	帕克

谁入住过帕克酒店?

[ænd; ənd] [eɪt] [lɑːts][ʌv; əv][roʊlz]
And **ate** **lots** **of** **rolls**
和 吃 很多 的 卷

而且吃了很多面包卷

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊlz] —
And **drank** **from** **the** **bowls** **—**
和 喝 从 这 碗 —

然后喝了碗里的水——

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [boʊlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [ment] [kʌps] ,
I **had** **to** **say** **bowls** **to** **make** **it** **rhyme** **,** **though** **I** **really** **meant** **cups** **,**
我 有 到 说 碗 到 制作 它 韵 , 尽管 我 真的 意思是 杯子 ,

我本来想说的是杯子，但为了押韵，我不得不说“碗”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [stʌk] .
and **there** **I** **am** **stuck** **.**
和 那里 我 是 卡住 .

我被困在那里了。

" [hɪr] [ben] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] . -
" **Here** **Ben** **came** **to** **her** **rescue** **.** **178**
" 这里 本 来了 到 她 救援 . -

“这时本出手相救了她。”178

" [ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊlz]
" **And** **drank** **from** **the** **bowls**
" 和 喝 从 这 碗

“然后喝了碗里的东西”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [gruː] ['dɑːrkər] ,
Until **his** **complexion** **grew** **darker** **,**
直到 他的 肤色 生长 较暗 ,

直到他的肤色变得更黑，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] .
" **he** **added** **to** **the** **amusement** **of** **the** **girls** **.**
" 他 额外 到 这 娱乐 的 这 女孩们 .

“这更增添了女孩们的乐趣。”

[ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lɪmərɪks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
They **kept** **up** **the** **limericks** **for** **some** **time** **,**
他们 保留 向上 这 五行打油诗 为了 一些 时间 ,

他们持续创作打油诗一段时间。

[ðoʊ] ['dɔːrəθi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr]
though **Dorothy** **found** **it** **such** **hard** **work** **that** **she** **finally** **refused** **to** **try** **any** **more**
尽管 多萝西 成立 它 这样的 难的 工作 那 她 最后 拒绝 到 尝试 任何 更多的
,
,
,

尽管多萝西觉得这项工作非常辛苦，但她最终还是拒绝再尝试了。

[ænd; ənd] [ben] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ]
and **Ben** **looking** **at** **his** **watch** **decided** **it** **was** **time** **to** **go** **into** **the** **dining**
和 本 寻找 在 他的 手表 决定 它 曾是 时间 到 去 进入 这 用餐
- [kɑːr][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
- **car** **for** **dinner** **.**
- 车 为了 晚餐 .

本看了看手表，决定该去餐车吃晚饭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]

This	**was**	**a**	**new**	**experience**	**and**	**made**	**a**	**pleasant**	**break**	**in**	**the**	**monotony**	**of**
这	曾是	一个	新的	经验	和	制成	一个	令人愉快的	休息	在	这	单调	的

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

the	**journey**	**.**
这	旅行	.

这是一次全新的体验，也为单调的旅途带来了一丝愉悦。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt]

By	**the**	**time**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**they**	**were**	**so**	**near**	**their**	**own**	**station**	**that**
经过	这	时间	这	一顿饭	曾是	完成的	他们	是	所以	靠近	他们的	自己的	车站	那

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	**rest**	**of**	**the**	**way**	**seemed**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
这	休息	的	这	方式	似乎	没有什么	在	全部	.

等他们吃完饭的时候，离自己的车站已经非常近了，剩下的路程似乎已经不算什么了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][ɔːr] [els] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][baɪ][ðə; ði] [ˈtrɑːli] .

At	**the**	**station**	**they**	**had**	**to**	**change**	**cars**	**or**	**else**	**make**	**the**	**trip**	**by**	**the**	**trolley**	**.**
在	这	车站	他们	有	到	改变	汽车	或者	别的	制作	这	旅行	经过	这	手推车	.

在车站，他们要么换乘汽车，要么乘坐电车前往目的地。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ben] .

"	**Which**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**asked**	**Ben**	**.**
"	哪个	将	我们	做	?	"	问	本	.

“我们该怎么做呢？”本问道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [get][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][fɜːrst] ? " [æskt] [ˈednə] .

"	**Which**	**will**	**get**	**us**	**there**	**first**	**?**	**"**	**asked**	**Edna**	**.**
"	哪个	将要	得到	我们	那里	第一的	?	"	问	埃德娜	.

“哪条路能让我们先到达目的地？”埃德娜问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .

"	**Let**	**me**	**see**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

" [ben] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][taɪm] [ˈteɪbl] .

"	**Ben**	**pulled**	**out**	**a**	**time**	**table**	**.**
"	本	拉	出去	一个	时间	桌子	.

本拿出了一份时间表。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][treɪn] [ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

"	**There**	**will**	**be**	**a**	**train**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**.**
"	那里	将要	是	一个	火车	在	一半	一个	小时	.

半小时后会有一趟火车。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [wʌn] ,

It	**is**	**a**	**pretty**	**good**	**one**	**,**
它	是	一个	漂亮的	好的	一	,

这是一部相当不错的作品。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [get][ˌjuː ˈes][ðer; ðər][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɑːli] .

and	**I**	**think**	**will**	**get**	**us**	**there**	**about**	**five**	**minutes**	**ahead**	**of**	**the**	**trolley**	**.**
和	我	思考	将要	得到	我们	那里	关于	五	分钟	前方	的	这	手推车	.

我觉得这样可以比电车提前五分钟到达目的地。

[its] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɑːli] . "

It's	**a**	**choice**	**between**	**sitting**	**in**	**the**	**station**	**or**	**going**	**ahead**	**on**	**the**	**trolley**	**.**	**"**
它是	一个	选择	之间	坐着	在	这	车站	或者	去	前方	在	这	手推车	.	"

要么坐在车站里，要么坐电车继续往前走。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] ?
" Which would you rather do ?
" 哪个 会 你 相当 做 ?

你更愿意做哪一个?

" ['dɔːrəθi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Dorothy asked him .
" 多萝西 问 他 .

多萝西问他。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən]
" I think perhaps the train will be better on account of the baggage which can
" 我 思考 也许 这 火车 将要 是 更好的 在 帐户 的 这 行李 哪个 能
[goʊ] [raɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
go right through with us .
去 正确的 通过 和 我们 .

“我认为火车或许更好，因为我们的行李可以直接和我们一起运过去。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪ'nʌf]
" So they sat down to wait till their train should be called and found enough
" 所以 他们 卫星 向下 到 等待 直到 他们的 火车 应该 是 称为 和 成立 足够的
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
to amuse them in watching the people go and come .
到 娱乐 他们 在 观看 这 人们 去 和 来 .

于是他们坐下来等待火车来发车，看着来来往往的人群，他们觉得很有意思。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , " [ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .
" It does look so natural , " remarked Dorothy , when the train began to move .
" 它 做 看 所以 自然的 , " 评论 多萝西 , 什么时候 这 火车 开始 到 移动 .

“看起来真自然，”火车启动时，多萝西说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['ednə] , -
" Just think , Edna , 179
" 只是 思考 , 埃德娜 , -

“想想吧，埃德娜，179

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,
in a few days we shall be starting to school again ,
在 一个 很少 天 我们 将 是 开始 到 学校 再次 ,

再过几天我们就要重新开学了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['evri] [deɪ] . "
and be coming this way every day . "
和 是 未来 这 方式 每一个 天 . "

而且每天都会走这条路。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ænd; ənd] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" And we shall be seeing Uncle Justus and Aunt Elizabeth and all the
" 和 我们 将 是 看到 叔叔 贾斯图斯 和 阿姨 伊丽莎白 和 全部 这
['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“我们将见到贾斯图斯叔叔、伊丽莎白阿姨和所有的女孩们。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][dʒiː] . [ɑːr] . [klʌb] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]
I wonder if we shall have as good times at the G . R . Club as we did
我 想知道 如果 我们 将 有 作为 好的 时代 在 这 G . 拉 . 俱乐部 作为 我们 做过
[læst] [jɪr] .
last year .
最后的 年 .

我想知道我们今年在GR俱乐部能否像去年一样玩得开心。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['neti] ['veri] [suːn] , ['dɔːrəθi] ,

We	must	go	to	see	Margaret	and	Nettie	very	soon	,	Dorothy	,
我们	必须	去	到	看	玛格丽特	和	内蒂	非常	很快	,	多萝西	,

多萝西，我们必须尽快去看望玛格丽特和内蒂。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "

for	we	shall	have	such	heaps	to	tell	them	.	"
为了	我们	将	有	这样的	堆积如山	到	告诉	他们	.	"

因为我们将有太多故事要讲给他们听。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməliz] [fɜːrst] . "

"	We	shall	want	to	tell	our	own	families	first	.	"
"	我们	将	想	到	告诉	我们的	自己的	家庭	第一的	.	"

“我们首先要告诉自己的家人。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	of	course	.
"	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

I	wonder	if	Uncle	Justus	is	still	with	the	others	on	the	yacht	.
我	想知道	如果	叔叔	贾斯图斯	是	仍然	和	这	其他的	在	这	游艇	.

不知道贾斯图斯叔叔是否还在游艇上。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][ben] .

I	never	thought	to	ask	Ben	.
我	绝不	想法	到	问	本	.

我从未想过要问本。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

"	She	leaned	over	to	speak	to	her	cousin	who	was	sitting	directly	in
"	她	倾斜	超过	到	说话	到	她	表哥	WHO	曾是	坐着	直接地	在

[frʌnt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɑːt] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] [ænd; ənd]

front	and	learned	that	Mr	.	Horner	had	left	the	yacht	at	Portland	and
正面	和	学习	那	先生	.	霍纳	有	左边	这	游艇	在	波特兰	和

[hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][baɪ][reɪl][frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] .

had	come	home	by	rail	from	that	city	.
有	来	家	经过	轨	从	那	城市	.

“她俯身和坐在她正前方的表妹说话，得知霍纳先生把游艇停在了波特兰，然后从那个城市乘火车回家了。

" [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ben][toʊld]

"	The	old	chap	had	a	good	time	while	he	was	with	us	,	"	Ben	told
"	这	老的	小伙子	有	一个	好的	时间	尽管	他	曾是	和	我们	,	"	本	讲述

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“那位老先生和我们在一起的时候过得很愉快，”本告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['limbə] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][lɑːt] . "

"	and	I	think	it	limbered	him	up	a	lot	.	"
"	和	我	思考	它	灵活的	他	向上	一个	很多	.	"

“我认为这让他活动开了不少筋骨。”

" [waɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪf] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [laɪk]['kæpən][ˌes 'aɪ] ? " [æskt] ['ednə] ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	was	he	stiff	from	rheumatism	like	Cap'n	Si	?	"	asked	Edna	innocently	.
"	为什么	,	曾是	他	僵硬的	从	风湿病	喜欢	船长	硅	?	"	问	埃德娜	天真地	.

“为什么？他是不是像西船长一样得了风湿病，浑身僵硬？”埃德娜天真地问道。

[ben] [læft] .

Ben	laughed	.
本	笑了	.

本笑了。

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] ['ræmrɔdz] .

"	No	,	he	was	stiff	from	eating	too	many	ramrods	.
"	不	,	他	曾是	僵硬的	从	吃	也	许多	通条	.

“不，他是因为吃了太多通条而身体僵硬。”

" ['ednə] [nuː] [ðɪs] ['wɔznt] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] .

"	Edna	knew	this	wasn't	true	,	but	she	didn't	ask	any	more	questions	just	then	.
"	埃德娜	知道	这	不是	真的	,	但	她	没有	问	任何	更多的	问题	只是	然后	.

“埃德娜知道这不是真的，但她当时没有再问任何问题。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ɔːf] .

The	train	was	nearing	the	familiar	station	where	they	were	to	get	off	.
这	火车	曾是	临近	这	熟悉的	车站	在哪里	他们	是	到	得到	离开	.

火车正驶近他们熟悉的车站，他们将在那里下车。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['siːljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːr] ['siːljə] [ænd; ənd]['ægnəs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə]

She	wondered	if	Celia	and	the	boys	,	or	Celia	and	Agnes	would	be	there	to
她	想知道	如果	西莉亚	和	这	男孩们	,	或者	西莉亚	和	艾格尼丝	会	是	那里	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

她想知道西莉亚和孩子们，或者西莉亚和艾格尼丝会不会在那里迎接他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðɪs]

She	thought	it	very	likely	,	as	the	family	must	know	they	would	arrive	about	this
她	想法	它	非常	可能	,	作为	这	家庭	必须	知道	他们	会	到达	关于	这

[taɪm] . -

time	.	180
时间	.	-

她认为这很有可能，因为家人肯定知道他们会在这个时间左右到达。180

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

But	as	the	train	moved	off	there	was	no	sign	of	any	of	their	friends	.
但	作为	这	火车	已搬	离开	那里	曾是	不	符号	的	任何	的	他们的	朋友们	.

但火车开走后，却不见了他们任何朋友的踪影。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['ednə][tuː; tə] ['dɔːrəθi] .

"	They	didn't	come	after	all	,	"	said	Edna	to	Dorothy	.
"	他们	没有	来	后	全部	,	"	说	埃德娜	到	多萝西	.

“他们最终还是没来，”埃德娜对多萝西说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [ben][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

"	I	wonder	if	they	know	Ben	is	with	us	?	"
"	我	想知道	如果	他们	知道	本	是	和	我们	?	"

“我不知道他们是否知道本和我们在一起？”

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] .

"	Why	,	how	could	they	know	.
"	为什么	,	如何	可以	他们	知道	.

“为什么？他们怎么会知道？”

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd][juː; jʊ] [roʊt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Did	you	tell	them	on	the	post	-	card	you	wrote	from	Boston	,
做过	你	告诉	他们	在	这	邮政	-	卡片	你	写道	从	波士顿	,

你有没有在从波士顿寄出的明信片上告诉他们？

[ɔːr][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent] ['siːljə] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd] ? "

or	the	one	you	sent	Celia	from	Concord	?	"
或者	这	一	你	发送	西莉亚	从	和睦	?	"

还是你从康科德寄给西莉亚的那份？

" [noʊ] . [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	No	.	Did	you	say	anything	about	it	?	"
"	不	.	做过	你	说	任何事物	关于	它	?	"

“没有。你对此说过什么吗？”

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . "

"	Not	a	word	.	"
"	不是	一个	单词	.	"

“一句话也没说。”

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

"	Then	that	will	be	a	sort	of	surprise	,
"	然后	那	将要	是	一个	种类	的	惊喜	,

“那将会是一个惊喜。”

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [juː 'es] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [ben] .

for	even	if	they	expect	us	they	won't	expect	Ben	.
为了	甚至	如果	他们	预计	我们	他们	惯于	预计	本	.

即使他们预料到我们会来，他们也想不到本会来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['iːðər]

"	It	was	not	a	very	long	walk	from	the	station	to	the	home	of	either
"	它	曾是	不是	一个	非常	长的	走	从	这	车站	到	这	家	的	任何一个

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

从车站到两个小女孩的家都不远。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ednə] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr]

though	it	had	appeared	long	enough	to	Edna	one	evening	the	winter	before
尽管	它	有	出现	长的	足够的	到	埃德娜	一	晚上	这	冬天	前

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] .

when	she	had	been	caught	in	a	snow	-	storm	.
什么时候	她	有	到过	捕捉	在	一个	雪	-	风暴	.

虽然在前一个冬天的一个晚上，当埃德娜被困在暴风雪中时，它已经出现过足够长的时间了。

" [aɪ] [wəʊnt] [stɑːp] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɛdnəz] [geɪt] .

"	I	won't	stop	,	"	said	Dorothy	,	when	they	had	reached	Edna's	gate	.
"	我	惯于	停止	,	"	说	多萝西	,	什么时候	他们	有	达到	埃德娜的	门	.

“我不会停下来，”当她们到达埃德娜家门口时，多萝西说道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] . "

"	I	can	scarcely	wait	to	see	mother	.	"
"	我	能	几乎	等待	到	看	母亲	.	"

“我迫不及待地想见到妈妈。”

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [sed] ['ednə] .

"	I	feel	just	that	way	,	"	said	Edna	.
"	我	感觉	只是	那	方式	,	"	说	埃德娜	.

“我也有同感，”埃德娜说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	Will	you	come	over	this	evening	?	"
"	将要	你	来	超过	这	晚上	?	"

你今晚能过来吗?

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	can't	promise	,	for	I	shall	hate	to	leave	them	all	.
我	不能	承诺	,	为了	我	将	恨	到	离开	他们	全部	.

我无法保证，因为我舍不得离开他们所有人。

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] . "

You	come	over	.	"
你	来	超过	.	"

你过来吧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['iːðər] .

"	But	I	shan't	want	to	leave	them	all	either	.
"	但	我	不会	想	到	离开	他们	全部	任何一个	.

“但我也不想离开他们所有人。”

[aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	reckon	we'd	better	wait	till	to	-	morrow	.	"
我	估计	我们会	更好的	等待	直到	到	-	明天	.	"

我想我们最好等到明天。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] .

Good	-	bye	till	then	.
好的	-	再见	直到	然后	.

再见。

" [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [waɪl] ['ednə] [ænd; ənd] [ben] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

"	And	Dorothy	started	off	at	a	run	while	Edna	and	Ben	turned	in	at	the
"	和	多萝西	开始	离开	在	一个	跑步	尽管	埃德娜	和	本	转向	在	在	这

[geɪt] . -

gate	.	181
门	.	-

“多萝西拔腿就跑，而埃德娜和本则在门口拐了个弯。”181

[haʊ] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	quiet	it	seemed	!
如何	安静的	它	似乎	!

多么安静啊！

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

No	one	was	on	the	porch	,
不	一	曾是	在	这	门廊	,

门廊上没有人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] ['eniwʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] .

and	the	sound	of	their	voices	did	not	bring	anyone	down	from	upstairs	.
和	这	声音	的	他们的	声音	做过	不是	带来	任何人	向下	从	楼上	.

他们的声音并没有把楼上的任何人叫下来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] .

"	I	wonder	where	they	all	are	.
"	我	想知道	在哪里	他们	全部	是	.

我想知道他们都在哪里。

[aɪl] [goʊ] [ʌp] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['ednə] [tuː; tə] [ben] ,

I'll	go	up	very	softly	and	s'prise	them	,	"	whispered	Edna	to	Ben	,
患病的	去	向上	非常	轻轻	和	s'prise	他们	,	"	低声说道	埃德娜	到	本	,

“我会轻轻地走上去，给他们一个惊喜，”埃德娜低声对本说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

"	and	in	a	little	while	you	come	up	and	have	another	s'prise	.
"	和	在	一个	小的	尽管	你	来	向上	和	有	其他	s'prise	.

“过一会儿你再来一次，再来一次。”

" [ben]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ænd; ənd]['ednə] [krept] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	Ben	nodded	understandingly	and	Edna	crept	softly	up	the	stairs	.
"	本	点头	理解地	和	埃德娜	悄悄地爬	轻轻	向上	这	楼梯	.

本理解地点了点头，埃德娜蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['eniwer] .

There	was	no	sound	of	voices	anywhere	.
那里	曾是	不	声音	的	声音	任何地方	.

四周一片寂静，听不到任何人声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'sliːp] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

"	They	must	all	be	asleep	,	"	the	child	murmured	,	but	as	it	was	just
"	他们	必须	全部	是	睡着了	,	"	这	孩子	低声说道	,	但	作为	它	曾是	只是

[ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] ,

about	lunch	time	,
关于	午餐	时间	,

“他们肯定都睡着了，”孩子喃喃自语道，但此时已接近午饭时间。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

that	seemed	to	be	rather	an	unusual	state	of	things	.
那	似乎	到	是	相当	一个	异常	状态	的	事物	.

这似乎是一种相当不寻常的情况。

[ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

She	went	from	room	to	room	.
她	去	从	房间	到	房间	.

她挨个房间走了一遍。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	soul	was	to	be	seen	.
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , " [sed] ['ednə] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	That	is	the	funniest	thing	,	"	said	Edna	disappointedly	.
"	那	是	这	最搞笑	事物	,	"	说	埃德娜	失望地	.

“这真是太搞笑了，”埃德娜失望地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	wonder	where	in	the	world	everybody	can	be	.
"	我	想知道	在哪里	在	这	世界	大家	能	是	.

“我想知道世界上每个人都身在何处。”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['haɪdɪŋ] ,

Surely	they	could	not	be	hiding	,
一定	他们	可以	不是	是	隐藏	,

他们肯定不可能躲藏起来吧?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['klɔzɪts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] ,

"	but	to	make	sure	she	looked	in	closets	and	even	under	the	beds	,
"	但	到	制作	当然	她	看起来	在	壁橱	和	甚至	在下面	这	床	,

但为了确保万无一失，她甚至检查了衣柜和床底下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ben] .

then	she	went	slowly	downstairs	to	Ben	.
然后	她	去	缓慢地	楼下	到	本	.

然后她慢慢地走下楼去找本。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	There	isn't	a	soul	anywhere	,	"	she	told	him	.
"	那里	不是	一个	灵魂	任何地方	,	"	她	讲述	他	.

“这里一个人影都没有，”她告诉他。

" [oʊ] , [ben] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	,	Ben	,	I	am	so	dreadfully	disappointed	.
"	哦	,	本	,	我	是	所以	极其糟糕	失望的	.

“哦，本，我真是太失望了。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "

What	do	you	suppose	has	become	of	everybody	?	"
什么	做	你	认为	有	变得	的	大家	?	"

你觉得大家现在都变成了什么样子?

" [kɑːnt] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] .

"	Can't	say	,	my	dear	.
"	不能	说	,	我的	亲爱的	.

“不好说，亲爱的。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [kʊk] ?

Have	you	interviewed	the	cook	?
有	你	接受采访	这	厨师	?

你采访过那位厨师吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

I	thought	I	heard	sounds	of	life	in	the	kitchen	.	"
我	想法	我	听到	声音	的	生活	在	这	厨房	.	"

我好像听到厨房里有动静。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [æsk] [hɜːr; hər] .

"	Why	,	of	course	I	can	ask	her	.
"	为什么	,	的	课程	我	能	问	她	.

“为什么？我当然可以问她。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	She	flew	to	the	kitchen	.
"	她	飞翔	到	这	厨房	.

她飞奔到厨房。

" [oʊ] , ['lɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wer] [ɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "

"	Oh	,	Lizzie	,	"	she	cried	,	"	where	is	everybody	?	"
"	哦	,	莉齐	,	"	她	哭	,	"	在哪里	是	大家	?	"

“哦，莉齐，”她喊道，“大家都去哪儿了？”

" [seɪnts] [ə'bʌv] ! " [kraɪd] ['lɪzi] , " [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [jiː; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] -

"	Saints	above	!	"	cried	Lizzie	,	"	and	where	did	ye	come	from	all	of	a	suddint
"	圣徒队	多于	!	"	哭	莉齐	,	"	和	在哪里	做过	是的	来	从	全部	的	一个	-

[laɪk] [ðɪs] ? "

like	this	?	"
喜欢	这	?	"

“我的天哪！”莉齐喊道，“你们怎么突然从哪儿冒出来的？”

" [waɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ! " -

"	Why	,	we	came	out	on	the	train	!	"	182
"	为什么	,	我们	来了	出去	在	这	火车	!	"	-

“我们可是坐火车出来的！”182

" [nɑːt][baɪ] [jɜːr'sɛlf] ? "
" Not by yerself ? "
" 不是 经过 你自己 ? "

“不是你一个人吗？”

" [noʊ] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ben] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" No , Dorothy and Cousin Ben came with me . "
" 不 , 多萝西 和 表哥 本 来了 和 我 . "

“不，多萝西和本表哥跟我一起来的。”

" [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] .
" Hear to that now .
" 听到 到 那 现在 .

现在就听我说。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv] [θɪm] [ðæts] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] ? "
And didn't ye see the mother nor none of thim that's gone to meet ye ? "
和 没有 是的 看 这 母亲 也不 没有任何 的 蒂姆 那就是 已消失 到 见面 是的 ? "

你们难道没看见母亲，也没看见那些来迎接你们的人吗?

" [waɪ] , [noʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? "
When did they go to meet us ? "
什么时候 做过 他们 去 到 见面 我们 ? "

他们什么时候来和我们会合的?

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

“今晨。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [sed] ,
Sure it was your mother that said ,
当然 它 曾是 你的 母亲 那 说 ,

当然是你妈妈说的，

- [θɪm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɪn] [fer] [ænd; ənd] [ɛrli] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][biː; bi]['gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə]
' Thim children will be gettin ' in fair and airly and I'll just be goin ' in to
- 蒂姆 孩子们 将要 是 获得 - 在 公平的 和 轻盈的 和 患病的 只是 是 去 - 在 到

['ræmziːz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [miːt] [θɪm] [wen] [ðeɪ] [gɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋ] [θɪm] [raɪt]
Misther Ramsey's office and meet thim when they git there and bring thim right
先生 拉姆齐的 办公室 和 见面 蒂姆 什么时候 他们 git 那里 和 带来 蒂姆 正确的

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
along with me . '
沿着 和 我 . -

“孩子们会顺利地进来，我只要去拉姆齐先生的办公室，等他们到了就去接他们，然后带他们一起走。”

[θɪn] [mɪs] - [spiːks] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , - [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] , - [tuː] . - "
Thin Miss Ceely speaks up and says , ' I'll be goin , ' too . ' "
薄的 错过 - 说话 向上 和 说道 , - 患病的 是 去 , - 也 . - "

瘦削的西莉小姐开口说道：“我也要去。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['ræmziːz] ['ɑːfɪs] .
" But we didn't go to Mr . Ramsey's office .
" 但 我们 没有 去 到 先生 . 拉姆齐的 办公室 .

但我们并没有去拉姆齐先生的办公室。

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ben] ['bɑ:rkər] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər]

We	left	him	in	New	York	and	Cousin	Ben	Barker	brought	us	on	from	there
我们	左边	他	在	新的	约克	和	表哥	本	巴克	带来	我们	在	从	那里

. "

: "

. "

我们把他留在纽约，然后表弟本·巴克尔从那里接我们继续前进。

" [dɪd] [ji:; ji] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ?

"	Did	ye	ever	hear	the	likes	of	that	now	?
"	做过	是的	曾经	听到	这	点赞	的	那	现在	?

“你以前听过这种话吗？”

[ʃi:l] [bi:; bi] [æz; əz] [dɪsəpɪntɪd] [æz; əz] [jɜ:r'sɛlf] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['dʌznt] [faɪnd] [ji:; ji] .

She'll	be	as	disappinted	as	yerself	when	she	gets	there	and	doesn't	find	ye	.
壳	是	作为	失望	作为	你自己	什么时候	她	获得	那里	和	不	寻找	是的	.

"

"

"

她到了那里却找不到你，肯定会和你一样失望。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? "

"	Where	are	the	boys	?	"
"	在哪里	是	这	男孩们	?	"

“孩子们在哪儿？”

" [ðeə(r)] [ɔ:f] [tu:] .

"	They're	off	too	.
"	它们是	离开	也	.

他们也出发了。

[wen] [ðeɪ] [lə:nz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ðeɪ] [sez] [wi:l] [goʊ] [tu:; tə] [wʌn]

When	they	learns	that	their	mother	was	going	to	town	they	says	we'll	go	to	one
什么时候	他们	学习	那	他们的	母亲	曾是	去	到	镇	他们	说道	出色地	去	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,

of	the	neighbors	,
的	这	邻居	,

当他们得知妈妈要去镇上时，他们说我们去邻居家吧。

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sez] [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [lʌntʃ]

I	disremember	which	one	it	was	,	but	they	says	they	won't	be	back	to	lunch
我	忘记	哪个	一	它	曾是	,	但	他们	说道	他们	惯于	是	后退	到	午餐

,

,

,

我不记得是哪一家了，但他们说他们不会再回来吃午饭了。

['bi:n] - [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪðə] .

bein	'	as	they	don't	like	to	ate	without	the	ithers	.
是	-	作为	他们	不	喜欢	到	吃	没有	这	其他的	.

因为他们不喜欢独自吃饭。

[hæv; həv][ji:; ji][hæd; həd] ['eni] [lʌntʃ] [jɜ:r'sɛlf] , [tʃaɪld] ? "

Have	ye	had	any	lunch	yerself	,	child	?	"
有	是的	有	任何	午餐	你自己	,	孩子	?	"

孩子，你吃过午饭了吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæz; həz] ['kʌz(ə)n] [ben] . "

"	No	,	and	neither	has	Cousin	Ben	.	"
"	不	,	和	两者都不	有	表哥	本	.	"

“不，本表弟也没有。”

" [ðen] , [dʒest][juː; jʊ]['kɑːpeɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ][baɪt][ɪn] [θriː] ['ʃeɪks] .

"	Then	,	jest	you	kape	quiet	and	I'll	have	ye	a	bite	in	three	shakes	.
"	然后	,	笑话	你	咖啡	安静的	和	患病的	有	是的	一个	咬	在	三	奶昔	.

“那么，你就安静点，三分钟之内我就给你一口。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . Barker183

Run	along	in	and	tell	Mr	.	Barker183
跑步	沿着	在	和	告诉	先生	.	Barker183

快进去告诉巴克先生183

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - , [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

not	to	be	oneasy	,	that	he	shall	have	something	right	away	.
不是	到	是	-	,	那	他	将	有	某物	正确的	离开	.

不要让他感到不安，他马上就会得到一些东西。

" ['ednə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ben][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

"	Edna	returned	to	Ben	with	her	tale	of	cross	purposes	.
"	埃德娜	返回	到	本	和	她	故事	的	叉	目的	.

“埃德娜带着她那番事与愿违的经历回到了本的身边。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræmziːz] ['ɑːfɪs]

"	Do	you	suppose	mother	will	be	worried	when	she	gets	to	Mr	.	Ramsey's	office
"	做	你	认为	母亲	将要	是	担心	什么时候	她	获得	到	先生	.	拉姆齐的	办公室

[ænd; ənd][faindz][wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] ? "

and	finds	we	haven't	come	?	"
和	发现	我们	还没有	来	?	"

“你觉得母亲到了拉姆齐先生的办公室，发现我们没来，会担心吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] .

"	It	is	possible	she	might	be	.
"	它	是	可能的	她	可能	是	.

“她有可能就是。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['betər] ['telɪfoʊn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪf]

I	reckon	I'd	better	telephone	in	and	tell	them	that	we	have	arrived	and	if
我	估计	ID	更好的	电话	在	和	告诉	他们	那	我们	有	到达的	和	如果

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

Mrs	.	Conway	comes	to	tell	her	we	are	here	.
太太	.	康威	来	到	告诉	她	我们	是	这里	.

我想我最好打电话告诉他们我们已经到了，如果康威太太来了，就告诉她我们到了。

[aɪl] [kɔːl] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] . "

I'll	call	up	your	father	,	too	.	"
患病的	称呼	向上	你的	父亲	,	也	.	"

我也会给你父亲打电话。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	Oh	,	that	will	be	the	very	best	thing	to	do	.
"	哦	,	那	将要	是	这	非常	最好的	事物	到	做	.

“哦，那将是最好的做法。”

" [bʌt; bət][ben] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræmziːz] ['ɑːfɪs] ,

"	But	Ben	learned	that	Mrs	.	Conway	had	been	to	Mr	.	Ramsey's	office	,
"	但	本	学习	那	太太	.	康威	有	到过	到	先生	.	拉姆齐的	办公室	,

但本得知康威太太去过拉姆齐先生的办公室，

[ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːfɪs]

and	not	finding	her	daughter	had	gone	at	once	to	her	husband's	office
和	不是	寻找	她	女儿	有	已消失	在	一次	到	她	丈夫的	办公室

.

:

.

找不到女儿后，她立刻去了丈夫的办公室。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [ænd; ənd]

From	this	latter	point	it	was	learned	that	Mr	.	and	Mrs	.	Conway	and
从	这	后者	观点	它	曾是	学习	那	先生	.	和	太太	.	康威	和

[ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

their	daughter	had	just	gone	out	to	lunch	.
他们的	女儿	有	只是	已消失	出去	到	午餐	.

从这一点得知，康威先生、康威太太和他们的女儿刚刚出去吃午饭了。

" ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ben] [wʌz; wəz][toʊld] .

"	Haven't	been	gone	five	minutes	,	"	Ben	was	told	.
"	还没有	到过	已消失	五	分钟	,	"	本	曾是	讲述	.

“我离开还不到五分钟，”有人告诉本。

" [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ednə][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,

"	Say	to	Mr	.	Conway	when	he	comes	in	that	his	daughter	Edna	is	at	home	,
"	说	到	先生	.	康威	什么时候	他	来	在	那	他的	女儿	埃德娜	是	在	家	,

“康威先生进来时，告诉他他女儿埃德娜在家。”

" [sed] [ben]

"	said	Ben
"	说	本

本说道

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

and	then	he	hung	up	the	receiver	.
和	然后	他	悬挂	向上	这	接收者	.

然后他就挂断了电话。

" [kɑːnt] [get] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][toʊld]['ednə] ,

"	Can't	get	anyone	of	them	,	"	he	told	Edna	,
"	不能	得到	任何人	的	他们	,	"	他	讲述	埃德娜	,

“一个也抓不到，”他告诉埃德娜。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [bæk] .

"	but	your	father	will	hear	where	you	are	as	soon	as	he	gets	back	.
"	但	你的	父亲	将要	听到	在哪里	你	是	作为	很快	作为	他	获得	后退	.

但是你父亲一回来就会知道你在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	the	meantime	we'll	have	to	make	the	best	of	it	.
在	这	与此同时	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

在此期间，我们只能尽力而为。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] [lʌntʃ] [wɪtʃ] ['lɪzi] [prɪ'perd] ,

"	They	made	the	best	of	it	by	eating	the	very	good	lunch	which	Lizzie	prepared	,
"	他们	制成	这	最好的	的	它	经过	吃	这	非常	好的	午餐	哪个	莉齐	准备	,

“他们吃得很开心，因为莉齐准备的午餐非常美味。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ednəz] [trʌŋk] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	Edna's	trunk	having	arrived	she	set	to	work	to	unpack	it	,
和	然后	埃德娜的	树干	拥有	到达的	她	放	到	工作	到	解包	它	,

然后，埃德娜的行李箱运到了，她便开始打开箱子。

['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [vər'dʒɪniə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] .

being	glad	to	release	Virginia	from	her	long	confinement	.
存在	高兴的	到	发布	弗吉尼亚州	从	她	长的	监禁	.

很高兴能让弗吉尼亚从长期的监禁中解脱出来。

[nekst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][hɜːr; hər][oʊld]['dɑːlz][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm]

Next	it	seemed	a	good	plan	to	hunt	up	her	old	dolls	and	introduce	them
下一个	它	似乎	一个	好的	计划	到	打猎	向上	她	老的	娃娃	和	介绍	他们

[tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [nuː] ['sɪstər] . -

to	this	lovely	new	sister	.	184
到	这	迷人的	新的	姐姐	.	-

接下来，她觉得把她以前的娃娃找出来，介绍给这位可爱的新妹妹，是个不错的主意。184

[ben] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,

Ben	,	who	had	grown	tired	of	waiting	for	his	aunt	and	cousin	,
本	,	WHO	有	生长	疲劳的	的	等待	为了	他的	阿姨	和	表哥	,

本等他的姑姑和表弟等得不耐烦了，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

went	to	the	house	of	one	of	his	friends	,
去	到	这	房子	的	一	的	他的	朋友们	,

他去了他一位朋友家，

[ænd; ənd]['æftər]['ednə][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

and	after	Edna	had	seen	that	all	her	children	were	in	good	condition	she
和	后	埃德娜	有	已见	那	全部	她	孩子们	是	在	好的	状况	她

['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

seated	herself	at	one	of	the	front	windows	to	watch	for	her	mother	.
坐着	她自己	在	一	的	这	正面	视窗	到	手表	为了	她	母亲	.

埃德娜确认所有孩子都平安无事后，便坐在前窗边，等待母亲的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]

It	seemed	very	funny	that	it	should	be	she	who	was	watching	for	someone
它	似乎	非常	有趣的	那	它	应该	是	她	WHO	曾是	观看	为了	某人

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	come	instead	of	someone	watching	for	her	.
到	来	反而	的	某人	观看	为了	她	.

最滑稽的是，应该是她在等别人来，而不是别人在等她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

She	would	not	go	to	Dorothy's	for	fear	she	should	miss	her	mother	and
她	会	不是	去	到	多萝西的	为了	害怕	她	应该	错过	她	母亲	和

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她不敢去多萝西家，因为她害怕会想念她的母亲和妹妹。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [rɪ'pɔːrt] [ʃiː; ʃi]

and	likewise	for	the	reason	that	she	felt	it	would	be	a	very	flat	report	she
和	同样地	为了	这	原因	那	她	毛毡	它	会	是	一个	非常	平坦的	报告	她

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

would	have	to	make	to	Dorothy	of	her	homecoming	.
会	有	到	制作	到	多萝西	的	她	返校节	.

同样，她也觉得如果向多萝西汇报她回家的情况，那将会是一份非常平淡的报告。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	sat	for	what	seemed	a	long	time	,
她	卫星	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,

她坐了很久，似乎过了很久。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌmɪŋ]

but	at	last	her	patience	was	rewarded	by	seeing	a	group	of	four	coming
但	在	最后的	她	耐心	曾是	奖励	经过	看到	一个	团体	的	四	未来

[ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

up	the	road	,
向上	这	路	,

但最终她的耐心得到了回报，她看到四个人沿着路走过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər]

and	as	they	drew	near	she	saw	that	it	was	not	only	her	own	mother
和	作为	他们	画	靠近	她	锯	那	它	曾是	不是	仅有的	她	自己的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

走近后，她发现那不仅是她的母亲和姐姐，

[bʌt; bət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['laɪkwaɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

but	Dorothy's	likewise	who	had	gone	to	town	to	meet	the	travelers	.
但	多萝西的	同样地	WHO	有	已消失	到	镇	到	见面	这	旅行者	.

但多萝西也一样，她进城去迎接旅行者了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['siːliəz] [sər'praɪzd] [vɔɪs] [seɪ]

She	could	hardly	wait	to	get	down	stairs	,	and	she	heard	Celia's	surprised	voice	say
她	可以	几乎	等待	到	得到	向下	楼梯	,	和	她	听到	西莉亚的	惊讶	嗓音	说

,

,

,

她迫不及待地想下楼，这时她听到西莉亚惊讶的声音说：

" [waɪ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

"	Why	there	she	is	now	,	"	and	in	another	minute	she	was	in	her	mother's
"	为什么	那里	她	是	现在	,	"	和	在	其他	分钟	她	曾是	在	她	母亲的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“她现在就在那里，”又过了一会儿，她就躺在了母亲的怀里。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] , [wen] [ðə; ði] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	Why	,	you	little	rogue	,	"	cried	Mrs	.	Conway	,	when	the	hugging	and	kissing
"	为什么	,	你	小的	流氓	,	"	哭	太太	.	康威	,	什么时候	这	拥抱	和	接吻

[hæd; həd] ['siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

“你这个小坏蛋！”拥抱和亲吻停止后，康威太太喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	You	have	certainly	stolen	a	march	on	us	all	.
"	你	有	当然	被盗	一个	行进	在	我们	全部	.

“你们确实领先我们所有人一步。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "

How	did	you	get	here	?	"
如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ɪz] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['evənz] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	Dorothy	with	you	?	"	asked	Mrs	.	Evans	anxiously	.
"	是	多萝西	和	你	?	"	问	太太	.	埃文斯	焦虑地	.

“多萝西和你在一起吗？”埃文斯太太焦急地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][hoʊm] , " ['ednə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] . -

"	She	isn't	here	with	me	,	but	she	is	at	home	,	"	Edna	made	reply	.	185	-
"	她	不是	这里	和	我	,	但	她	是	在	家	,	"	埃德娜	制成	回复	.		-

“她不在我身边，但她在家，”埃德娜回答道。185

" [oʊ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] ,

"	Oh	,	then	,	we	must	hurry	along	,	"	said	Mrs	.	Evans	,
"	哦	,	然后	,	我们	必须	匆忙	沿着	,	"	说	太太	.	埃文斯	,

“哦，那我们得快点儿了，”埃文斯太太说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [pə'tikuːləz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ægnəs]

and	without	waiting	to	hear	more	particulars	she	and	her	daughter	Agnes
和	没有	等待	到	听到	更多的	细节	她	和	她	女儿	艾格尼丝

['heɪsnd] [ə'weɪ] .

hastened	away	.
加快	离开	.

她不等听完更多细节，就和女儿艾格尼丝匆匆离开了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ednə][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	Mrs	.	Conway	sat	down	and	gathered	Edna	to	her	.
然后	太太	.	康威	卫星	向下	和	聚集	埃德娜	到	她	.

然后康威太太坐了下来，把埃德娜拉到自己身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['beɪbi] [ə'gen] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	so	nice	to	have	my	baby	again	,	"	she	said	.
"	它	是	所以	好的	到	有	我的	婴儿	再次	,	"	她	说	.

“能再次拥有我的宝宝真是太好了，”她说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən]['evər] [kən'sent] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	I	don't	believe	I	can	ever	consent	to	let	her	stay	so	long	away	another	time	.
"	我	不	相信	我	能	曾经	同意	到	让	她	停留	所以	长的	离开	其他	时间	.

“我不认为我还能同意让她再次离开这么长时间。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	tell	me	all	about	it	.
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我一下。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get] [hɪr] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət]['mɪstər] .

How	did	you	happen	to	get	here	so	early	and	why	didn't	I	find	you	at	Mr	.
如何	做过	你	发生	到	得到	这里	所以	早期的	和	为什么	没有	我	寻找	你	在	先生	.

['ræmziːz] ['ɑːfɪs] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ？ "

Ramsey's	office	as	I	expected	?	"
拉姆齐的	办公室	作为	我	预期的	？	"

“你怎么这么早就到了？为什么我没像预期的那样在拉姆齐先生的办公室找到你？”

" [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ？ "

"	Did	you	expect	to	find	us	there	?	"
"	做过	你	预计	到	寻找	我们	那里	？	"

“你预料到会在那里找到我们吗？”

" [waɪ] ， ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	Why	,	certainly	,	Mrs	.	Ramsey	wrote	that	you	would	come	back	with	her	husband
"	为什么	,	当然	,	太太	.	拉姆齐	写道	那	你	会	来	后退	和	她	丈夫

,

,

,

“当然，拉姆齐夫人来信说你会和她丈夫一起回来，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] ，

and	that	you	would	arrive	at	about	noon	,
和	那	你	会	到达	在	关于	中午	,

你会在中午左右到达。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]['mɪstər] . ['ræmzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] ，

so	naturally	I	didn't	expect	Mr	.	Ramsey	to	bring	you	all	the	way	out	here	,
所以	自然	我	没有	预计	先生	.	拉姆齐	到	带来	你	全部	这	方式	出去	这里	,

所以，我自然没想到拉姆齐先生会带你千里迢迢来到这里。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ，

besides	his	clerks	told	me	that	he	had	not	returned	,
除了	他的	职员	讲述	我	那	他	有	不是	返回	,

此外，他的职员告诉我他还没有回来。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['telifəund] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

but	had	telephoned	from	New	York	that	he	would	arrive	this	evening	.
但	有	电话	从	新的	约克	那	他	会	到达	这	晚上	.

但他从纽约打来电话说，他今晚会到达。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] [hɪr] [tɪl] [ðen] . "

So	of	course	I	thought	you	would	not	get	here	till	then	.	"
所以	的	课程	我	想法	你	会	不是	得到	这里	直到	然后	.	"

所以，我当然以为你那时候才会到。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? "

"	And	were	you	disappointed	?	"
"	和	是	你	失望的	?	"

你感到失望吗?

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [get] [hɪr] . "

"	Oh	,	I	was	indeed	;	but	you	haven't	told	me	how	you	did	get	here	.	"
"	哦	,	我	曾是	的确	;	但	你	还没有	讲述	我	如何	你	做过	得到	这里	.	"

“哦，我确实是；但你还没告诉我你是怎么到这儿来的。”

" [ben] [brɔːt] [ˌjuː 'es] . "

"	Ben	brought	us	.	"
"	本	带来	我们	.	"

“本把我们带来了。”

" [ben] ? [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	Ben	?	Where	is	he	?	"
"	本	?	在哪里	是	他	?	"

“本？他在哪儿？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	Oh	,	he	was	around	a	little	while	ago	,
"	哦	,	他	曾是	大约	一个	小的	尽管	前	,

“哦，他不久前来过。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['sʌmwer] ;

but	I	reckon	he	got	tired	of	waiting	and	went	off	somewhere	;
但	我	估计	他	得到	疲劳的	的	等待	和	去	离开	某处	;

但我估计他等得不耐烦了，就跑去哪儿了;

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . " -

he	will	be	back	after	a	while	.	"	186
他	将要	是	后退	后	一个	尽管	.	"	-

他过一会儿就会回来。”186

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jet] .

"	But	I	don't	understand	yet	.
"	但	我	不	理解	然而	.

但我还不明白。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ben] ? "

Where	did	you	come	across	Ben	?	"
在哪里	做过	你	来	穿过	本	?	"

你是怎么遇到本的?

" [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

"	In	Boston	at	the	Old	North	Church	;	he	was	going	in	just	as	we
"	在	波士顿	在	这	老的	北	教会	;	他	曾是	去	在	只是	作为	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

were	going	out	,
是	去	出去	,

“在波士顿的老北教堂；他进去的时候，我们正好出去。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɑːn]

and	he	stayed	with	us	the	rest	of	the	time	and	we	all	came	on
和	他	入住	和	我们	这	休息	的	这	时间	和	我们	全部	来了	在

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

之后的一切都和我们在一起，我们一起前进；

[ðen] [wen] ['mɪstər] . ['ræmzi] [faʊnd] [ðæt] [ben][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

then	when	Mr	.	Ramsey	found	that	Ben	could	come	with	us	he	said	he
然后	什么时候	先生	.	拉姆齐	成立	那	本	可以	来	和	我们	他	说	他

[θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs]

thought	he	might	as	well	stay	in	New	York	and	attend	to	some	business
想法	他	可能	作为	出色地	停留	在	新的	约克	和	出席	到	一些	商业

[ænd; ənd][let][juː 'es] [kʌm] [ɑːn] .

and	let	us	come	on	.
和	让	我们	来	在	.

后来，当拉姆齐先生发现本可以和我们一起去时，他说他觉得他最好留在纽约处理一些事情，让我们一起去。

[ben][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['dɪdnt] . "

Ben	was	going	to	telephone	,	but	it	was	just	as	well	he	didn't	.	"
本	曾是	去	到	电话	,	但	它	曾是	只是	作为	出色地	他	没有	.	"

本原本打算打电话，但幸好他没打。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [klɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

"	It	is	all	very	clear	now	,	and	I	can	see	that	no	one	was	to	blame	,
"	它	是	全部	非常	清除	现在	,	和	我	能	看	那	不	一	曾是	到	责备	,

“现在一切都很清楚了，我明白没有人应该为此受到指责。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "

for	of	course	no	one	knew	that	we	were	going	to	meet	you	.	"
为了	的	课程	不	一	知道	那	我们	是	去	到	见面	你	.	"

当然，谁也不知道我们会遇到你。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['ednə] ,

"	But	,	oh	,	Mother	,	it	is	so	good	to	have	you	again	,	"	said	Edna	,
"	但	,	哦	,	母亲	,	它	是	所以	好的	到	有	你	再次	,	"	说	埃德娜	,

“哦，妈妈，能再次见到您真是太好了，”埃德娜说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'nʌðər] [skwiːz] .

giving	her	mother	another	squeeze	.
给予	她	母亲	其他	挤	.

她又紧紧地抱了抱母亲。

" [aɪ] ['hævnt] [kɪst] ['sɪstər] [hæf] [ɪ'nʌf] ['iːðər] .

"	I	haven't	kissed	sister	half	enough	either	.
"	我	还没有	亲吻	姐姐	一半	足够的	任何一个	.

“我亲吻妹妹的次数也远远不够。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,

"	There	was	another	season	of	hugging	and	kissing	,
"	那里	曾是	其他	季节	的	拥抱	和	接吻	,

“接下来又是一个充满拥抱和亲吻的季节，”

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] [ðæt] ['ednə] [maɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]

and	then	all	went	upstairs	that	Edna	might	show	her	new	doll	and	present
和	然后	全部	去	楼上	那	埃德娜	可能	展示	她	新的	玩具娃娃	和	展示

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bə'zɑːr] .

the	little	gifts	she	had	bought	at	the	bazar	.
这	小的	礼物	她	有	买	在	这	集市	.

然后大家都上楼去，让艾德娜向大家展示她的新娃娃和她在集市上买的小礼物。

[ðen] [ben] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

Then	Ben	came	in	and	there	were	more	explanations	,
然后	本	来了	在	和	那里	是	更多的	解释	,

然后本进来了，又做了一些解释。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [gɪv] ['bɔɪstərəs] ['beəlaik] [hʌg] [ænd; ənd]

and	next	the	boys	came	rushing	upstairs	to	give	boisterous	bearlike	hugs	and
和	下一个	这	男孩们	来了	匆忙	楼上	到	给	喧闹的	熊状	拥抱	和

[tuː; tə] [tel] ['ednə][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] ,

to	tell	Edna	she	looked	fine	as	silk	,
到	告诉	埃德娜	她	看起来	美好的	作为	丝绸	,

接着，男孩们冲上楼，热情地像熊一样拥抱埃德娜，并告诉她她看起来美极了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] [tuː; tə] [kʌm]

and	so	the	hours	went	on	till	it	was	time	for	Mr	.	Conway	to	come
和	所以	这	小时	去	在	直到	它	曾是	时间	为了	先生	.	康威	到	来

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

and	that	gave	a	new	excitement	and	questioning	and	explaining	.
和	那	给予	一个	新的	激动	和	提问	和	解释	.

就这样，时间一分一秒地过去，直到康威先生到来，这又带来了新的兴奋、疑问和解释。

['æftər] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [aʊt] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , " [aɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]

After	all	had	been	smoothed	out	Mr	.	Conway	made	the	remark	,	"	I	saw	Uncle
后	全部	有	到过	平滑	出去	先生	.	康威	制成	这	评论	,	"	我	锯	叔叔

['dʒʌstəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Justus	this	afternoon	.
贾斯图斯	这	下午	.

一切尘埃落定后，康威先生说道："我今天下午见到了贾斯图斯叔叔。"

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['ednə][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

He	came	into	the	office	to	ask	if	Edna	had	arrived	.
他	来了	进入	这	办公室	到	问	如果	埃德娜	有	到达的	.

他走进办公室询问埃德娜是否已经到了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] . " -

He	certainly	is	fond	of	the	child	.	"	187
他	当然	是	喜爱	的	这	孩子	.	"	-

他确实很喜欢这个孩子。"187

[ðen] ['ednə][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt]

Then	Edna	told	of	how	Uncle	Justus	gave	up	the	sailing	party	on	her	account
然后	埃德娜	讲述	的	如何	叔叔	贾斯图斯	给予	向上	这	帆船	派对	在	她	帐户

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	of	how	gentle	and	kind	he	was	.
和	的	如何	温和的	和	种类	他	曾是	.

然后，埃德娜讲述了贾斯图斯叔叔为了她放弃了航海之旅，以及他有多么温柔善良。

" [dʒiː] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['rædər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

"	Gee	!	"	cried	Charlie	,	"	I	should	think	you'd	rather	he	would	have	gone	.
"	吉	!	"	哭	查理	,	"	我	应该	思考	你会	相当	他	会	有	已消失	.

"哎呀！"查理喊道，"我以为你宁愿他走了呢。"

" [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæd; həd]['nevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz]['dʒentlər][saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd]

"	For	Uncle	Justus	had	never	shown	the	boys	his	gentler	side	and	they	stood
"	为了	叔叔	贾斯图斯	有	绝不	所示	这	男孩们	他的	更温和	边	和	他们	站立

[ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	great	awe	of	him	,
在	伟大的	敬畏	的	他	,

"因为贾斯图斯叔叔从未向孩子们展现过他温柔的一面，孩子们对他非常敬畏。"

['skʌtliŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

scuttling	out	of	sight	whenever	they	saw	him	coming	.
匆匆而过	出去	的	视线	每当	他们	锯	他	未来	.

每当他们看到他走过来，就赶紧躲起来。

['evriwʌn] [smaɪld] [æt; ət] ['tʃɑ:rli:z] [spi:tʃ] , [bʌt; bət]['ednə] [sed] ['greɪvli] , " [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

Everyone	smiled	at	Charlie's	speech	,	but	Edna	said	gravely	,	"	I	loved	to	have	him	stay	.
每个人	微笑	在	查理的	演讲	,	但	埃德娜	说	严重地	,	"	我	喜爱	到	有	他	停留	.

查理的讲话让每个人都露出了笑容，但埃德娜却严肃地说："我真希望他能留下来。"

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [rɔkt] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

He	took	me	in	his	lap	and	rocked	me	and	we	had	a	lovely	time	.
他	采取	我	在	他的	膝	和	摇滚	我	和	我们	有	一个	迷人的	时间	.

他把我抱在腿上摇晃，我们度过了一段美好的时光。

" ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] .

"	Charlie	could	scarcely	believe	this	,	but	he	said	nothing	and	the	talk	went	on	to	other	things	.
"	查理	可以	几乎	相信	这	,	但	他	说	没有什么	和	这	讲话	去	在	到	其他	事物	.

查理简直不敢相信这是真的，但他什么也没说，谈话继续转到了其他事情上。

['ednə][ænd; ənd][ben][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Edna	and	Ben	were	the	center	of	interest	that	evening	,
埃德娜	和	本	是	这	中心	的	兴趣	那	晚上	,

当晚，埃德娜和本成了大家关注的焦点。

[fɔ:r; fər] [wen] ['ednə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n][æt; ət] ['ræmzi:z] ,

for	when	Edna	was	not	telling	something	that	went	on	at	Ramsey's	,
为了	什么时候	埃德娜	曾是	不是	讲述	某物	那	去	在	在	拉姆齐的	,

当埃德娜没有说出拉姆齐家发生的事情时，

[ben] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɑ:tɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

Ben	was	relating	some	of	his	yachting	experiences	.
本	曾是	相关	一些	的	他的	游艇	经历	.

本正在讲述他的一些游艇经历。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	would	leave	for	his	own	home	the	next	day	,
他	会	离开	为了	他的	自己的	家	这	下一个	天	,

他第二天就会回自己家。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [læst] [jɪr] ,

but	would	return	later	to	take	up	his	studies	at	college	,	and	,	as	last	year	,
但	会	返回	之后	到	拿	向上	他的	研究	在	大学	,	和	,	作为	最后的	年	,

但之后他会回来继续大学学业，而且，就像去年一样，

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] .

to	spend	the	winter	with	his	aunt	and	cousins	.
到	花费	这	冬天	和	他的	阿姨	和	表兄弟姐妹	.

去姑姑和表兄弟姐妹家过冬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['ednə]

It	seemed	warm	and	murky	after	the	sharp	fresh	from	the	sea	,	and	Edna
它	似乎	温暖的	和	浑浊的	后	这	锋利的	新鲜的	从	这	海	,	和	埃德娜

,

,

,

海水的凛冽气息过后，空气似乎变得温暖而浑浊，埃德娜

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] ['ɜːrli] .

for	all	her	excitement	,	was	ready	for	bed	early	.
为了	全部	她	激动	,	曾是	准备好	为了	床	早期的	.

尽管她兴奋不已，但还是早早地准备睡觉了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['siːljə] ['ænsər] .

Just	as	she	was	going	upstairs	the	telephone	rang	,	and	Celia	answered	.
只是	作为	她	曾是	去	楼上	这	电话	响铃	,	和	西莉亚	回答	.

她正要上楼时，电话响了，西莉亚接了电话。

" ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ednə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [foʊn] .

"	Someone	for	you	,	Edna	,	"	she	said	,	and	Edna	went	to	the	'	phone	.
"	某人	为了	你	,	埃德娜	,	"	她	说	,	和	埃德娜	去	到	这	-	电话	.

“有人给你打电话，埃德娜，”她说，然后埃德娜走到电话旁。

" [həˈləu] , ['ednə] , " [keɪm] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] " [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt]

"	Hallo	,	Edna	,	"	came	Dorothy's	familiar	voice	"	I	couldn't	go	to	sleep	without
"	你好	,	埃德娜	,	"	来了	多萝西的	熟悉的	嗓音	"	我	不能	去	到	睡觉	没有

['seɪɪŋ] [gʊd] - night188

saying	good	-	night188
说	好的	-	night188

“你好，埃德娜，”多萝西熟悉的声音传来，“不说晚安我就睡不着。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

给你。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	thought	I	could
我	想法	我	可以

我以为我可以

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] .

but	I	couldn't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? "

Are	you	all	right	?	"
是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] . [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Yes	.	Are	you	?
"	是的	.	是	你	?

“是的。你是吗？”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniwʌn] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] .

Wasn't	it	funny	that	we	didn't	find	anyone	home	when	we	got	here	.
不是	它	有趣的	那	我们	没有	寻找	任何人	家	什么时候	我们	得到	这里	.

我们到的时候发现家里一个人也没有，是不是很搞笑?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ? "
Why didn't you come over ? "
为什么 没有 你 来 超过 ? "

你为什么不过来?

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" Why didn't you ?
" 为什么 没有 你 ?

你为什么不呢?

" [ðen] [iːtʃ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
" Then each heard a little giggle , for the same reason was in the mind of
" 然后 每个 听到 一个 小的 傻笑 , 为了 这 相同的 原因 曾是 在 这 头脑 的
[iːtʃ] .
each .
每个 .

“然后，他们各自听到一声轻笑，原因也和他们心中想的一样。”

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] .
" Well , good - night .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 .

“那么，晚安。”

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [juː; jʊ] , ['ednə] , " [keɪm] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] .
I kind of miss you , Edna , " came Dorothy's final words .
我 种类 的 错过 你 , 埃德娜 , " 来了 多萝西的 最终的 字 .

“我有点想你，埃德娜，”多萝西最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] [juː; jʊ] .
" And I kind of miss you .
" 和 我 种类 的 错过 你 .

“我有点想念你。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [noʊ]['dʒini,'dʒeni][ɪn][ðə; ði]
" There was no sound of murmuring waves on the beach , no Jennie in the
" 那里 曾是 不 声音 的 淙淙 波浪 在 这 海滩 , 不 珍妮 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,

“沙滩上听不到海浪的低语声，隔壁房间里也没有珍妮的声音。”

[ænd; ənd][noʊ] ['dɔːrəθi] [æz; əz][bed] - ['feloʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
and no Dorothy as bed - fellow , but instead there was the murmur of
和 不 多萝西 作为 床 - 同伴 , 但 反而 那里 曾是 这 低语 的
[liːvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːŋ] ,
leaves making a pleasant song ,
树叶 制作 一个 令人愉快的 歌曲 ,

没有多萝西陪伴在侧，取而代之的是树叶沙沙作响的悦耳歌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['siːljə] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz]
there was Celia playing softly on the piano , and best of all there was
那里 曾是 西莉亚 玩耍 轻轻 在 这 钢琴 , 和 最好的 的 全部 那里 曾是
['mʌðər] ['veri] [nɪr] ;
mother very near ;
母亲 非常 靠近 ;

西莉亚在轻柔地弹奏钢琴，最棒的是，妈妈就在附近；

[soʊ]['ednə] [tɜːrnd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
so **Edna** **turned** **over** **with** **a** **sigh** **of** **content** **,** **glad** **that** **she** **was** **in** **her** **own**
所以 埃德娜 转向 超过 和 一个 叹 的 内容 , 高兴的 那 她 曾是 在 她 自己的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

于是，埃德娜满足地叹了口气，翻了个身，庆幸自己身处家中。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊt] :
Transcriber's **note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The **following** **corrections** **have** **been** **made** **:**
这 下列的 更正 有 到过 制成 :

已做出以下更正:

[piː] . - : " ['mʌðər] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['kuːlli] .
p **.** **13** **:** **"** **mother** **take** **things** **so** **coolly** **.**
p . - : " 母亲 拿 事物 所以 冷静地 .

第 13 页：“母亲对事情表现得非常冷静。”

" ['pɪriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [mɑːrk] ;
" **Period** **changed** **to** **question** **mark** **;**
" 时期 已更改 到 问题 标记 ;

句号改为问号;

[piː] . - : " ['ednə] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] " [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
p **.** **15** **:** **"** **Edna** **,** **"** **and** **I** **am** **"** **removed** **the** **double** **quotation** **mark** **before** **and**
p . - : " 埃德娜 , " 和 我 是 " 已移除 这 双倍的 引述 标记 前 和
;
;
;

第 15 页：“Edna，‘and I am’去掉了and之前的双引号;

" [æn; ən][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['kreɪzi] " [æn; ən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ænd; ənd] ;
" **an** **she** **is** **just** **crazy** **"** **an** **changed** **to** **and** **;**
" 一个 她 是 只是 疯狂的 " 一个 已更改 到 和 ;

“an 她简直疯了” 改为 and;

[piː] . - : " [hæv; həv] [ə'nʌðər] .
p **.** **24** **:** **"** **have** **another** **.**
p . - : " 有 其他 .

第 24 页：“再来一个。”

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] [ə'nʌðər] ;
" **a** **double** **quotation** **mark** **was** **added** **after** **another** **;**
" 一个 双倍的 引述 标记 曾是 额外 后 其他 ;

“在一个双引号之后又添加了一个双引号;

[piː] . - : " [æt; ət][læst][ðə; ði] [gʊd] - [baɪs] " [gʊd] - [baɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gʊd] - [baɪz] ;
p **.** **26** **:** **"** **At** **last** **the** **good** **-** **bys** **"** **good** **-** **bys** **changed** **to** **good** **-** **byes** **;**
p . - : " 在 最后的 这 好的 - 作者 " 好的 - 作者 已更改 到 好的 - 轮空 ;

第 26 页：“终于，告别”变成了告别;

[piː] . - : "
p . 36 : "
p . - : "

第36页：“

" [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
" I didn't at first , " she answered , but I do now .
" 我 没有 在 第一的 , " 她 回答 , 但 我 做 现在 .

“我一开始没有，”她回答说，“但我现在有了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dɔːrəθi] ? "
" Is it time to get up , Dorothy ? "
" 是 它 时间 到 得到 向上 , 多萝西 ? "

“多萝西，该起床了吗？”

" ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [muːvd] : " [aɪ] ['dɪdnt] [æt; ət][fɜːrst] ,
" Double quotation mark moved : " I didn't at first ,
" 双倍的 引述 标记 已搬 : " 我 没有 在 第一的 ,

双引号移位：“我一开始没有，

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] .
" she answered , " but I do now .
" 她 回答 , " 但 我 做 现在 .

她回答说：“但我现在明白了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['dɔːrəθi] ? " ;
Is it time to get up , Dorothy ? " ;
是 它 时间 到 得到 向上 , 多萝西 ? " ;

多萝西，该起床了吗?

[piː] . - : " [tuː] .
p . 47 : " two .
p . - : " 二 .

第 47 页：“二。

" [wel] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [wel] ;
" Well , run along and " Double quotation mark removed before Well ;
" 出色地 , 跑步 沿着 和 " 双倍的 引述 标记 已移除 前 出色地 ;

“好吧，快走吧” “好吧”前面的双引号被移除;

[piː] . - : " ['oʊʃ(ə)n] [tɪl] [naʊ] ?
p . 48 : " ocean till now ?
p . - : " 海洋 直到 现在 ?

第48页：“海洋至今？”

" ['kwestʃən] [mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɪriəd] ;
" Question mark changed to period ;
" 问题 标记 已更改 到 时期 ;

问号改为句号;

[piː] . - : "
p . 50 : "
p . - : "

第50页：“

" [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] ;
" They soon found that " Double quotation mark removed ;
" 他们 很快 成立 那 " 双倍的 引述 标记 已移除 ;

“他们很快发现” （双引号已移除）

[piː] . - : " [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [bə'zɑːr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][bə'zɑːr] ;
p . 55 : " have a bazaar for her " bazaar changed to bazar ;
p . - : " 有 一个 市场 为了 她 " 市场 已更改 到 集市 ;

第 55 页：“为她举办集市” bazaar 改为 bazar;

[piː] . - : " [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] ;

p	.	-	:	"	I	know	that	,	"	but	the	doctor	"	Double	quotation	mark	removed	;
p	.	-	:	"	我	知道	那	,	"	但	这	医生	"	双倍的	引述	标记	已移除	;

第 56 页："我知道，但是医生....."（双引号已删除）

[piː] . - : " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] " ['kɑːmə] ['ædɪd] ['æftər] ['tʃɪldrən] ;

p	.	-	:	"	with	her	two	children	a	little	girl	"	Comma	added	after	children	;
p	.	-	:	"	和	她	二	孩子们	一个	小的	女孩	"	逗号	额外	后	孩子们	;

第 57 页："和她的两个孩子以及一个小女孩" 在"孩子"之后加逗号；

[piː] . - : " [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] ; " [aɪ][dəunt] " ['ædɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['kɑːmə] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ;

p	.	-	:	"	remarked	Dorothy	;	"	I	don't	"	Added	space	between	comma	and	double	quotation	mark	;
p	.	-	:	"	评论	多萝西	;	"	我	不	"	额外	空间	之间	逗号	和	双倍的	引述	标记	;

第 59 页：多萝西说道；"我不"在逗号和双引号之间添加空格；

[piː] . - : " [keɪp] , ['eni] [juː; jʊ][kæn; kən] " ['eni] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ;

p	.	-	:	"	Cape	,	any	you	can	"	any	corrected	to	and	;
p	.	-	:	"	岬	,	任何	你	能	"	任何	已更正	到	和	;

第 63 页："Cape，任何你能"更正为"and"；

[piː] . - : " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] - " ['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ;

p	.	-	:	"	all	the	time	'	"	Single	quotation	mark	changed	to	double	quotation	mark	;
p	.	-	:	"	全部	这	时间	-	"	单身的	引述	标记	已更改	到	双倍的	引述	标记	;

第 64 页："一直" 单引号改为双引号；

[piː] . - : " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] - ['pɑːrti][ænd; ənd][let] " ['haɪfn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;

p	.	-	:	"	for	a	porch	-	party	and	let	"	Hyphen	omitted	;
p	.	-	:	"	为了	一个	门廊	-	派对	和	让	"	连字符	省略	;

第 65 页："for a porch-party and let"省略了连字符；

[piː] . - : "

p	.	-	:	"

第 69 页："

" [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [ɑːmaɪtɪd] ;

"	However	,	they	were	"	Double	quotation	mark	ommited	;
"	然而	,	他们	是	"	双倍的	引述	标记	省略	;

"然而，他们是" 省略了双引号；

[piː] . - : " [ʃiː; ʃi] [sed] .

p	.	-	:	"	she	said	.
p	.	-	:	"	她	说	.

第 71 页："她说。"

" [haʊs] - ['hʌntɪŋ] " [in'səːtid] ['pærəgræf] [breɪk] ['æftər] [sed] . ; " [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['ræmzi] [kraɪd] .

"	House	-	hunting	"	Inserted	paragraph	break	after	said	.	;	"	until	Mrs	.	Ramsey	cried	.
"	房子	-	打猎	"	插入	段落	休息	后	说	.	;	"	直到	太太	.	拉姆齐	哭	.

"找房子"在说完后插入段落分隔符；"直到拉姆齐太太哭了。

" ['pɪriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɑːmə] ;

"	Period	changed	to	comma	;
"	时期	已更改	到	逗号	;

句号改为逗号；

[piː] . - : " [maɪ'self] , " [waɪ] ['ʃʊdənt] [mɪs] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] ;

p	.	-	:	"	myself	,	"	Why	shouldn't	Miss	"	Double	quotation	mark	removed	;
p	.	-	:	"	我	,	"	为什么	不应该	错过	"	双倍的	引述	标记	已移除	;

第 73 页："我自己，'为什么不应该错过'双引号已删除；

[piː] . - : " [boʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈkɑːmə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈpɪriəd] ;

p	.	94	:	"	boat	belongs	to	,	you	know	,	"	Comma	changed	to	period	;
p	.	-	:	"	船	属于	到	,	你	知道	,	"	逗号	已更改	到	时期	;

第 94 页："船属于，你知道的，"逗号改为句号；

[piː] . - : " [its] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [riəd]

p	.	104	:	"	It's	body	was	reared
p	.	-	:	"	它是	身体	曾是	饲养

第104页："它的尸体被饲养"

" [its] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪts] ;

"	It's	changed	to	Its	;
"	它是	已更改	到	它是	;

"它已变为Its；

[piː] . - : " [seɪ] .

p	.	108	:	"	say	.
p	.	-	:	"	说	.

第 108 页："说。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] " [ˈpɪriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːmə] ;

Why	all	this	"	Period	changed	to	comma	;
为什么	全部	这	"	时期	已更改	到	逗号	;

为什么会这样？句号改为逗号；

[piː] . - : " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈpɑːrti] ?

p	.	109	:	"	for	the	sailing	party	?
p	.	-	:	"	为了	这	帆船	派对	?

第 109 页："为了航海队？"

" ['kwestʃən] [mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pɪriəd] ;

"	Question	mark	changed	to	period	;
"	问题	标记	已更改	到	时期	;

问号改为句号；

[piː] . - : " [pliːz] , [dɪr] ['mɪstər] . ['ræmzi] , [goʊ] .

p	.	111	:	"	Please	,	dear	Mr	.	Ramsey	,	go	.
p	.	-	:	"	请	,	亲爱的	先生	.	拉姆齐	,	去	.

第 111 页："请您，亲爱的拉姆齐先生，走吧。"

" ['mɪstər] . [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ;

"	Mr	.	changed	to	Mrs	.	;
"	先生	.	已更改	到	太太	.	;

"先生"变成了"夫人"；

[piː] . - : " [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] " [wʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌns] ;

p	.	112	:	"	and	one	in	a	while	"	one	changed	to	once	;
p	.	-	:	"	和	一	在	一个	尽管	"	一	已更改	到	一次	;

第 112 页："偶尔一次"改为"一次"；

[piː] . - : " [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːpər] .

p	.	118	:	"	has	something	proper	.
p	.	-	:	"	有	某物	恰当的	.

第 118 页："有一些合适的东西。

" ['dʌb(ə)l] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] ['æftər]['prɑːpər] . ; " [hɜːrd] ['mɪstər] . ['ræmzi] [seɪ] .

"	Double	quotation	mark	added	after	proper	.	;	"	heard	Mr	.	Ramsey	say	.
"	双倍的	引述	标记	额外	后	恰当的	.	;	"	听到	先生	.	拉姆齐	说	.

"在适当的后面加上双引号；"听到拉姆齐先生说。

" ['pɪriəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɑːmə] ;

"	Period	changed	to	comma	;
"	时期	已更改	到	逗号	;

句号改为逗号；

[piː] . - : " ['pɪpɪn] .
p . 125 : " Pippin .
p . - : " 皮平 .

第 125 页：“皮平。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] " ['ædɪd] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['noʊbɑːdi] ;
Nobody knows how much " Added double quotation mark before Nobody ;
无人 知道 如何 很多 " 额外 双倍的 引述 标记 前 无人 ;

没有人知道有多少” 在“没有人”前面加上双引号；

[piː] . - : "
p . 131 : "
p . - : "

第131页：“

" [ʃoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊl] " [wʊl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʊd] ;
" show as she woul " woul changed to would ;
" 展示 作为 她 会 " 会 已更改 到 会 ;

“show as she woul” 将 would 改为 would；

[piː] . - : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tə'deɪ] " [tə'deɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] ; "
p . 133 : " we are getting today " today changed to to - day ; "
p . - : " 我们 是 获得 今天 " 今天 已更改 到 到 - 天 ; "

第 133 页：“我们今天得到的”今天改为今天；

" [sʌm; səm] [deɪ] ,
" Some day ,
" 一些 天 ,

总有一天，

" [ʃiː; ʃi] [sed] "
" she said "
" 她 说 "

她说

" ['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] [sed] ;
" Added comma after said ;
" 额外 逗号 后 说 ;

在 said 后添加了逗号；

[piː] . - : " ['mɪsɪz] ['ræmzi] [hæd; həd] ['telifəund] " ['ædɪd] ['pɪriəd] ['æftər]['mɪsɪz] ;
p . 135 : " Mrs Ramsey had telephoned " Added period after Mrs ;
p . - : " 太太 拉姆齐 有 电话 " 额外 时期 后 太太 ;

第 135 页：“拉姆齐夫人打过电话”在“夫人”后加句号；

[piː] . - : " [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪf] [ɪf] [mɪs] " [fɜːrst] [ɪf] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
p . 140 : " thought of if if Miss " First if changed to it ;
p . - : " 想法 的 如果如果 错过 " 第一的 如果 已更改 到 它 ;

第 140 页：“想到了如果小姐” 首先如果改成了它；

[piː] . - : " [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz] ?
p . 145 : " give to Miss Eloise ?
p . - : " 给 到 错过 埃洛伊斯 ?

第145页：“送给埃洛伊斯小姐？”

" [waɪ] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] ;
" Why " Double quotation mark removed ;
" 为什么 " 双倍的 引述 标记 已移除 ;

“为什么”双引号已移除；

[piː] . - : "
p . 148 : "
p . - : "

第148页：“

" ['mʌðər] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] " ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]['æftər][ðə; ði] ['kɑːmə] [rɪ'muːvd] ;

"	Mother	,	"	what	shall	"	Double	quotation	mark	after	the	comma	removed	;
"	母亲	,	"	什么	将	"	双倍的	引述	标记	后	这	逗号	已移除	;

“母亲，“该做什么” 逗号后的双引号已删除；

[piː] . - : " [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd][wʌz; wəz] " [fɪʃ] [pɑːnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['fɪʃˌpɑːnd] ;

p	.	149	:	"	The	fish	pond	was	"	fish	pond	changed	to	fishpond	;
p	.	-	:	"	这	鱼	池塘	曾是	"	鱼	池塘	已更改	到	鱼塘	;

第 149 页：“鱼塘”改为“鱼塘”；

[piː] . - : " [sed] ['kɝːli] - [hed] ['hoʊldɪŋ] " ['kɝːli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɜːrli] ;

p	.	153	:	"	said	Curley	-	Head	holding	"	Curley	changed	to	Curly	;
p	.	-	:	"	说	柯利	-	头	保持	"	柯利	已更改	到	卷曲	;

第 153 页：“说 Curley-Head 拿着” Curley 变成了 Curly；

[piː] . - : " ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mʌðər] ? - " ['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]

p	.	154	:	"	hundred	dollars	,	Mother	?	'	"	Single	quotation	mark	changed	to	double
p	.	-	:	"	百	美元	,	母亲	?	-	"	单身的	引述	标记	已更改	到	双倍的

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ;

quotation	mark	;
引述	标记	;

第 154 页：“一百美元，妈妈？” 单引号改为双引号；

" [nɑːt] ['kæri] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] " [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɑːr] ;

"	not	carry	for	enough	"	for	changed	to	far	;
"	不是	携带	为了	足够的	"	为了	已更改	到	远的	;

“携带不足”改为“距离太远”；

[piː] . - : " [ðə; ði][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [sed] " [ɑːmaɪtɪd] [suː'pɜːrfluəs] [ðə; ði] ;

p	.	157	:	"	the	the	little	girls	said	"	Ommited	superfluous	the	;
p	.	-	:	"	这	这	小的	女孩们	说	"	省略	多余	这	;

第 157 页：“小女孩们说” 省略多余的“the”；

[piː] . - : " [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] . "

p	.	164	:	"	reached	the	proper	station	.	"
p	.	-	:	"	达到	这	恰当的	车站	.	"

第 164 页：“到达了正确的站点。”

" ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] ;

"	Double	quotation	mark	removed	;
"	双倍的	引述	标记	已移除	;

已移除双引号；

[piː] . - : " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

p	.	172	:	"	from	the	seashore	.
p	.	-	:	"	从	这	海滨	.

第 172 页：“来自海边。

" ['ædɪd] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]['æftər] ['pɪriəd] ;

"	Added	double	quotation	mark	after	period	;
"	额外	双倍的	引述	标记	后	时期	;

在句号后添加双引号；

[piː] . - : " [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] ['wɜːri] .

p	.	177	:	"	with	us	to	worry	.
p	.	-	:	"	和	我们	到	担心	.

第 177 页：“和我们一起担心。

" ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] ['æftər] ['wɜːri] . ;

"	Single	and	double	quotation	mark	added	after	worry	.	;
"	单身的	和	双倍的	引述	标记	额外	后	担心	.	;

“在‘担心’之后添加了单引号和双引号。

[piː] . - : " ['betər] [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] " [tə'mɑːroʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

p	.	180	:	"	better	wait	till	tomorrow	"	tomorrow	changed	to	to	-	morrow	;
p	.	-	:	"	更好的	等待	直到	明天	"	明天	已更改	到	到	-	明天	;

第 180 页："最好等到明天" 明天改为明天；

[piː] . - : " [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , "

p	.	186	:	"	fine	as	silk	,	"
p	.	-	:	"	美好的	作为	丝绸	,	"

第186页："如丝绸般细腻"，

" ['dʌb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] ;

"	Double	quotation	mark	removed	;
"	双倍的	引述	标记	已移除	;

已移除双引号；

[piː] . - : " [wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] ['sʌmˌθɪŋ] " ['sʌmˌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ;

p	.	187	:	"	was	not	telling	somthing	"	somthing	changed	to	something	;
p	.	-	:	"	曾是	不是	讲述	某事	"	某事	已更改	到	某物	;

第 187 页："没有说某事"变成了某事；

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪks'piəriənsiz] " - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jɑːtɪŋ] ;

"	Some	of	his	yatching	experiences	"	yatching	changed	to	yachting	;
"	一些	的	他的	-	经历	"	-	已更改	到	游艇	;

"他的一些游艇经历" 游艇变成了帆船；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz][æt; ət][laɪn] - [breɪks] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [ɪf]

There	are	some	words	at	line	-	breaks	in	the	original	where	it	is	not	clear	if
那里	是	一些	字	在	线	-	休息	在	这	原来的	在哪里	它	是	不是	清除	如果

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪfəneɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] :

they	should	be	hyphenated	or	not	:
他们	应该	是	连字符	或者	不是	:

原文中有些单词在换行处是否应该加连字符尚不明确：

[woʊ] - [bɪ'gɔːn] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] , ['faɪərpleɪs] , ['lɑːbstər] - [pɔts] , [tɪp] - ['toʊɪŋ] , ['hoʊmləs] , ['heɪstæk] , ['hoʊmkʌmɪŋ] ;

woe	-	begone	,	vouchsafe	,	fireplace	,	lobster	-	pots	,	tip	-	toeing	,	homeless	,	haystack	,	homecoming	;
悲哀	-	走开	,	vouchsafe	,	壁炉	,	龙虾	-	锅	,	提示	-	脚尖	,	无家可归者	,	草垛	,	返校节	;

悲伤离去，担保，壁炉，龙虾笼，踮着脚尖，无家可归者，干草堆，回家；

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Everything	else	has	been	retained	as	printed	.
一切	别的	有	到过	保留	作为	打印	.

其余内容均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神